叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 被编程的人(the Programmed People) 000001

2. 被编程的人(the Programmed People) 000002

3. 被编程的人(the Programmed People) 000003

4. 被编程的人(the Programmed People) 000004

5. 被编程的人(the Programmed People) 000005

6. 被编程的人(the Programmed People) 000006

7. 被编程的人(the Programmed People) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被编程的人(The programmed people)
第1/7页

[ðə; ði] ['prəʊgræmd] ['pi:p(ə)l]
THE **PROGRAMMED** **PEOPLE**
这 程序 人们

被编程的人民

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑ:ki]
By **JACK** **SHARKEY**
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[frɒm; frəm] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [tu:; tə] [ʌltræblæk] ,
From **Light** **-** **of** **-** **Day** **to** **Ultrablack** **,**
从 光 - 的 - 天 到 超黑 ,

从日光色到极致黑，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
the **people** **of** **the** **Hive** **went** **about** **their**
这 人们 的 这 蜂巢 去 关于 他们的

蜂巢的人们继续着他们的活动。

['rɪdʒɪd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:əl]
rigid **lives** **in** **ignorance** **of** **their** **real**
死板的 生活 在 无知 的 他们的 真实的

他们过着僵化的生活，对现实一无所知

['ru:lə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ruler **,** **of** **their** **true** **history** **.**
统治者 , 的 他们的 真的 历史 .

统治者，他们的真实历史。

[haʊ]
How
如何

如何

[kʊd; kəd][wʌn]['slendə(r)] [blɒnd] [gɜ:l] [kræk]
could **one** **slender** **blonde** **girl** **crack**
可以 一 苗条 金发 女孩 裂缝

一个身材苗条的金发女孩能破解吗?

[ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [ˌmɒnə'lɪθɪk] ['strʌktʃə(r)] ?
this **powerful** **monolithic** **structure** **?**
这 强大的 整体式 结构 ?

这种强大的整体结构?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - .

Amazing	**Stories**	**June**	**and**	**July**	**1963**	**.**
惊人的	故事	六月	和	七月	-	.

《惊奇故事》1963年6月和7月刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	**1**
章	1

第一章

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːk] - [gləʊ] [ðæt] ['glitə] [frɒm; frəm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈfæsɪtɪd]

Under	**the**	**stark**	**bluewhite**	**glow**	**that**	**glittered**	**from**	**hidden**	**niches**	**onto**	**the**	**faceted**
在下面	这	斯塔克	-	辉光	那	闪闪发光	从	隐	利基市场	到	这	多面体

['ʌndəsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ˈvɔːltɪd] [ˈkrɪst(ə)l] [dəʊm] ,

undersurface	**of**	**the**	**vast**	**vaulted**	**crystal**	**dome**	**,**
底面	的	这	广阔的	拱形	水晶	穹顶	,

在巨大的拱形水晶穹顶多面底面上，从隐蔽的壁龛中闪烁着耀眼的蓝白色光芒。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɪld] [ænd; ənd] ['dʒɔki] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði]['deɪɪs] .

the	**people**	**milled**	**and**	**jockeyed**	**for**	**position**	**near**	**the**	**dais**	**.**
这	人们	磨碎	和	骑师	为了	位置	靠近	这	台	.

人们熙熙攘攘，争相靠近讲台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [saɪt] ;

There	**was**	**still**	**room**	**to**	**move**	**about**	**and**	**select**	**a**	**standing**	**-**	**site**	**;**
那里	曾是	仍然	房间	到	移动	关于	和	选择	一个	常设	-	地点	;

还有活动空间，可以选择站立的位置；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [θrɔŋ, θrɔːŋ][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] , [ðə; ði] [waɪd] ,

most	**of**	**the**	**heavy**	**thronging**	**was**	**still**	**at**	**the**	**entrances**	**,**	**the**	**wide**	**,**
最多	的	这	重的	熙熙攘攘	曾是	仍然	在	这	入口	,	这	宽的	,

大部分拥挤的人群仍然集中在入口处，宽阔的，

[skwɒt] ['ɑːtʃɪz] ['gɪvɪŋ] ['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [blɒk] - [lɒŋ] [ɑːˈkeɪdz] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm]

squat	**arches**	**giving**	**egress**	**to**	**the**	**fifteen**	**block**	**-**	**long**	**arcades**	**that**	**radiated**	**from**
蹲	拱门	给予	出口	到	这	十五	堵塞	-	长的	街机	那	辐射	从

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [wiːl] .

the	**center**	**of**	**the**	**temple**	**like**	**the**	**spokes**	**of**	**a**	**gigantic**	**wheel**	**.**
这	中心	的	这	寺庙	喜欢	这	发言人	的	一个	巨大	车轮	.

矮胖的拱门通向十五条长达十五个街区的拱廊，这些拱廊从寺庙中心向外辐射，就像一个巨大的车轮的辐条。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [freɪmd] [ðiːz] ['ɑːtʃɪz] ,

Between	**the**	**pillars**	**that**	**framed**	**these**	**arches**	**,**
之间	这	柱子	那	框	这些	拱门	,

在这些拱门两侧的柱子之间，

[lɒŋ] [ʌnˈbrəʊkən] [wɔːlz] [sɜːvd] [æz; əz][fɜːm] ['bækdrɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vəʊt] ['bɒksɪz] , ['twenti] - [faɪv]

long	**unbroken**	**walls**	**served**	**as**	**firm**	**backdrops**	**for**	**the**	**Vote**	**Boxes**	**,**	**twenty**	**-**	**five**
长的	未破	墙壁	服务	作为	公司	背景	为了	这	投票	盒子	,	二十	-	五

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,

to	**a**	**wall**	**,**
到	一个	墙	,

绵延不绝的墙壁为投票箱提供了坚实的背景，每面墙上摆放着二十五个投票箱。

[θriː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn] [ɔːl] , [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [həʊld] [faɪv]

three	hundred	seventy	-	five	in	all	,	to	service	a	building	that	could	hold	five
三	百	七十	-	五	在	全部	,	到	服务	一个	建筑	那	可以	抓住	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

总共三百七十五台设备，用于服务一座可容纳五千人的建筑物。

[lɔɪd] [bɔdʒə] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Lloyd	Bodger	took	a	quick	look	at	his	wristwatch	while	there	was	still	sufficient
劳埃德	博杰	采取	一个	快的	看	在	他的	手表	尽管	那里	曾是	仍然	充足的

['elbəʊ] - [ruːm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

elbow	-	room	to	lift	his	arm	.
弯头	-	房间	到	举起	他的	手臂	.

劳埃德·博杰趁着还有足够的空间抬起手臂，迅速看了一眼手表。

[tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [eɪt] [piː] . [em] . ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] ['prɒmptli] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

Two	minutes	till	eight	P	.	M	.	Service	began	promptly	on	the	hour	.
二	分钟	直到	八	P	.	M	.	服务	开始	及时	在	这	小时	.

晚上八点前还有两分钟，礼拜仪式准时开始。

[hiː; hi] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['nɪənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,

He	gauged	his	nearness	to	the	dais	with	a	practiced	eye	,
他	测量	他的	接近	到	这	台	和	一个	练习	眼睛	,

他凭借着老练的眼光，估算着自己与讲台的距离。

[ðen] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [wedʒd] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] ['bɒdɪz]

then	let	himself	be	wedged	into	place	by	the	increasing	pressure	of	urgent	bodies
然后	让	他自己	是	楔形	进入	地方	经过	这	增加	压力	的	紧迫的	身体

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后任由自己被周围急切的人潮挤压到位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪkl] [ruːm] ,

It	would	not	do	to	remain	in	the	rear	of	the	hemispherical	room	,
它	会	不是	做	到	保持	在	这	后部	的	这	半球形	房间	,

待在半球形房间的后部是不行的。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜːdz] ,

where	he	might	lose	some	of	the	Speakster's	words	,
在哪里	他	可能	失去	一些	的	这	-	字	,

他可能会遗漏一些发言人的话，

[wɜːdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [də'rekt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [vəʊt] ;

words	that	might	have	direct	bearing	upon	the	next	Vote	;
字	那	可能	有	直接的	轴承	之上	这	下一个	投票	;

可能对下次投票产生直接影响的言论；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [stænd] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

nor	would	it	do	to	let	himself	stand	too	near	the	dais	,
也不	会	它	做	到	让	他自己	站立	也	靠近	这	台	,

让他站在讲台附近也不合适。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ]

from	which	central	point	he	might	find	himself	at	the	tail	end	of	the	voting
从	哪个	中央	观点	他	可能	寻找	他自己	在	这	尾巴	结尾	的	这	表决

[laɪn] ,

line	,
线	,

他原本可能站在投票队伍的末尾，而现在他却可能发现自己身处队伍的另一端。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [skri:nz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [gləʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

should	**the**	**Proposition**	**Screens**	**begin**	**to**	**glow**	**during**	**the**	**Service**	**.**
应该	这	主张	屏幕	开始	到	辉光	期间	这	服务	.

如果仪式期间提案屏幕开始发光。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vəʊt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] [i:tʃ] ['kɪnzmən] [wɒz; wəz]

A	**decisive**	**Vote**	**could**	**be**	**made**	**in**	**ten**	**seconds**	**,**	**but**	**each**	**Kinsman**	**was**
一个	决定性	投票	可以	是	制成	在	十	秒	,	但	每个	金斯曼	曾是

[ə'laʊd] ['θɜ:ti] .

allowed	**thirty**	**.**
允许	三十	.

决定性的投票可以在十秒钟内完成，但每个亲属有三十秒钟的投票权。

[ðə; ði] [skri:n] [wʊd] ['əʊnli] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	**Screen**	**would**	**only**	**propose**	**the**	**bill**	**for**	**five**	**minutes**	**before**	**the**	**Count**	**.**
这	屏幕	会	仅有的	提出	这	账单	为了	五	分钟	前	这	数数	.

屏幕只会在计票前五分钟显示该法案。

[ðæt] [ment] [ðæt] [lɔɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tenθ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['ɔ:də(r)]

That	**meant**	**that**	**Lloyd**	**must**	**be**	**at**	**least**	**the**	**tenth**	**person**	**in**	**a**	**line**	**in**	**order**
那	意思是	那	劳埃德	必须	是	在	至少	这	第十	人	在	一个	线	在	命令

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] .

to	**be**	**assured**	**his**	**chance**	**to**	**nock**	**his**	**Voteplate**	**in**	**the**	**slot**	**.**
到	是	保证	他的	机会	到	诺克	他的	-	在	这	投币口	.

这意味着劳埃德必须至少排在队伍的第十位，才能确保有机会将他的投票牌放入投票槽中。

[id] [mɪst] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəbl] [θri:] [nɒn] - [vəʊts] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] , [ɔ:l'redi] .

He'd	**missed**	**two**	**of**	**his**	**allowable**	**three**	**non**	**-**	**Votes**	**this**	**quarter**	**,**	**already**	**.**
他会	错过	二	的	他的	允许的	三	非	-	投票	这	四分之一	,	已经	.

本季度他已经错过了三次非投票机会中的两次。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [mɪs] [ə'nʌðə(r)] .

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**miss**	**another**	**.**
它	会	不是	做	到	错过	其他	.

绝不能再错过任何一个机会。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [dɪ'kri:st] , ['sʌd(ə)nli] ,

The	**glow**	**from**	**the**	**dome**	**decreased**	**,**	**suddenly**	**,**
这	辉光	从	这	穹顶	减少	,	突然	,

穹顶的光芒突然减弱了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ʌn'fəʊldɪd] [bæk] ['ɪntu:] [ˌfɪf'ti:n] ['i:kwəl] [wedʒ] -

as	**the**	**center**	**of**	**the**	**dais**	**unfolded**	**back**	**into**	**fifteen**	**equal**	**wedge**	**-**
作为	这	中心	的	这	台	展开	后退	进入	十五	平等的	楔	-

['segmənts; seg'ments] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊə(r)] ,

segments	**,**	**like**	**a**	**blossoming**	**flower**	**,**
片段	,	喜欢	一个	盛开	花	,

讲台中央像一朵盛开的花朵一样，展开成十五个大小相等的楔形部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [rəʊz] ['ɪntu:] [vju:] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['spləm] [hʌʃ] .

and	**the**	**Speakster**	**rose**	**into**	**view**	**amid**	**a**	**solemn**	**hush**	**.**
和	这	-	玫瑰	进入	看法	之中	一个	庄严	嘘	.

在肃穆的寂静中，演说家出现在人们的视野中。

[braɪt] ['gəʊldən] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['velvɪt] [rəʊb] ['ʃɪmə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [fleɪm] ,

Bright	**golden**	**light**	**made**	**the**	**white**	**velvet**	**robe**	**shimmer**	**like**	**a**	**slippery**	**flame**	**,**
明亮的	金的	光	制成	这	白色的	天鹅绒	长袍	闪烁	喜欢	一个	滑	火焰	,

明亮的金光让白色的天鹅绒长袍像滑溜溜的火焰一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] - ['hɪd(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

and	made	the	shadowy	aspect	of	the	cowl	-	hidden	features	all	the	more	terrible
和	制成	这	阴暗的	方面	的	这	兜帽	-	隐	特征	全部	这	更多的	糟糕的

.

:

.

这使得兜帽下隐藏的阴影更加可怕。

[ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [spɪld] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [traɪ'æŋgjələ(r)] "

The	golden	light	spilled	upward	from	the	surfaces	of	the	fifteen	triangular	"
这	金的	光	洒了	向上	从	这	表面	的	这	十五	三角形	"

[pet(ə)lz] " ,

petals	"	,
花瓣	"	,

金光从十五片三角形“花瓣”的表面向上倾泻而出。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] - ['θʌrəli] [ɪn] [braɪt] ['reɪdiəns] ,

bathing	the	Speakster	thoroughly	in	bright	radiance	,
洗澡	这	-	彻底	在	明亮的	辐射	,

让演讲者沐浴在明亮的光芒中，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['iːv(ə)n] [dɑːkə] ['dɑːknəs] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

leaving	the	remainder	of	the	Temple	in	even	darker	darkness	by	contrast	.
离开	这	余	的	这	寺庙	在	甚至	较暗	黑暗	经过	对比	.

相比之下，神庙的其他部分则显得更加漆黑一片。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] ['sləʊli] , ['æŋglɪŋ] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [hed] ,

The	arms	of	the	Speakster	rose	slowly	,	angling	domeward	over	his	unseen	head	,
这	武器	的	这	-	玫瑰	缓慢地	,	钓鱼	-	超过	他的	看不见	头	,

演说者的双臂缓缓抬起，呈穹顶状悬于他看不见的头顶上方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [sliːvz] [slɪd] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kʌf] ,

until	the	folds	of	the	weighty	sleeves	slid	back	a	trifle	at	the	cuff	,
直到	这	折叠	的	这	重	袖子	滑行	后退	一个	琐事	在	这	袖口	,

直到厚重的袖子在袖口处向后滑落了一点，

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði][wæks] - [waɪt] [hændz] , ['fɪŋgəz] [spred] [waɪd] [ə'pɑːt] , [pɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ]

exposing	the	wax	-	white	hands	,	fingers	spread	wide	apart	,	palms	toward	the	beginning
暴露	这	蜡	-	白色的	双手	,	手指	传播	宽的	除	,	棕榈树	朝向	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] - [kɜːv] ,

of	the	dome	-	curve	,
的	这	穹顶	-	曲线	,

露出蜡白的双手，手指张开，掌心朝向穹顶状曲线的起始处。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɔːdɪŋ] [ɒf] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒəz] .

as	though	warding	off	impending	dangers	.
作为	尽管	守卫	离开	即将到来的	危险	.

仿佛在抵御即将到来的危险。

[lɔɪd] ['ʃɪvə] , ['sʌd(ə)nli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Lloyd	shivered	,	suddenly	,	despite	the	suffocating	warmth	of	the	crowd	.
劳埃德	瑟瑟发抖	,	突然	,	尽管	这	令人窒息的	温暖	的	这	人群	.

尽管人群温暖得令人窒息，劳埃德还是突然打了个寒颤。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] .

This	would	not	be	a	regular	Service	.
这	会	不是	是	一个	常规的	服务	.

这并非常规服务。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [stæns] .

That	was	the	Danger	-	stance	.
那	曾是	这	危险	-	姿态	.

那是危险姿态。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] ['tenʃ(ə)n] [gruː] [ʌn'beərəbli]

Unconsciously , he held his breath , listening , as the mass tension grew unbearably

不知不觉 , 他 握住 他的 气息 , 聆听 , 作为 这 大量的 紧张 生长 难以忍受

[ɪ'lektrɪk] .

electric .

电的 .

他不自觉地屏住呼吸，侧耳倾听，人群的紧张气氛变得令人难以忍受，仿佛触电一般。

" [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːvɪs] [tə'naɪt] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] - .

" There cannot be Service tonight ! " thundered the Speakster .

" 那里 不能 是 服务 今晚 ! " 雷鸣 这 - .

“今晚不能举行礼拜！”司仪怒吼道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'luːtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

" We are polluted from within .

" 我们 是 受污染的 从 之内 .

我们被内部污染了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] !

It would be sacrilege to have Service with a traitor in our midst !

它 会 是 亵渎神灵 到 有 服务 和 一个 叛徒 在 我们的 中间 !

与叛徒同队服役简直是亵渎神明！

" [ðen] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [gɑːsp] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

" Then , over the rising gasp that arose from the multitude ,

" 然后 , 超过 这 上升 喘气 那 出现 从 这 民众 ,

“然后，伴随着人群中越来越大的惊呼声，

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] ,

" She has been traced to this holy place ,

" 她 有 到过 追踪 到 这 圣 地方 ,

“人们已经追踪到她曾到过这个圣地，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːz] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

in a fiendish attempt to lose herself among the masses ,

在 一个 邪恶的 试图 到 失去 她自己 之中 这 群众 ,

她邪恶地试图融入人群，

[tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒtnnəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['helθi] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪnzmən] !

to hide her rottenness amid the healthy flesh of the Kinsmen !

到 隐藏 她 腐烂 之中 这 健康 肉 的 这 亲属 !

将她的腐烂隐藏在亲族健康的血肉之中！

[rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] — !

Remain in your places — !

保持 在 你的 地方 — !

各就各位！

" [kraɪd] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [brauniən] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz]

" cried the Speakster , as a short - lived Brownian Movement began in the close

" 哭 这 - , 作为 一个 短的 - 居住地 布朗运动 移动 开始 在 这 关闭

- [pækt] [mɒb] .

- packed mob .

- 包装 暴民 .

“演讲者喊道，一场短暂的布朗运动在拥挤的人群中开始了。”

['piːp(ə)l] [frəʊz] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'remptəri] [ʃaʊt] .

People froze in place at the peremptory shout .

人们 冻住了 在 地方 在 这 蛮横 喊 .

一声厉喝之下，人们都愣在了原地。

" [ðə; ði] [guːnz] [hæv; həv] [biːn] [əˈləːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [kənˈvəːdʒiŋ] [θruː] [ðə; ði]
" The Goons have been alerted , and are even now converging through the
" 这 恶棍 有 到过 已发出警报 , 和 是 甚至 现在 收敛 通过 这
[ɑːˈkeɪdz] ! " [sed] [ðə; ði] - .
arcades ! " said the Speakster .
街机 ! " 说 这 - .

“恶棍们已经接到警报，现在正穿过拱廊向人群聚集！”发言人说道。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ['wɪspəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] ['zefə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌp] - [tɜːnd] ['feɪsɪz] .
A sigh of relief whispered like a concerted zephyr over the up - turned faces .
一个 叹 的 宽慰 低声说道 喜欢 一个 协同 和风 超过 这 向上 - 转向 面孔 .

一声如释重负的叹息，如同一阵轻柔的微风，拂过仰起的脸庞。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
" She will be found out , have no fear .
" 她 将要 是 成立 出去 , 有 不 害怕 .

“她终究会被揭穿的，别担心。”

[wen] [aɪ] [dɪˈpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [rɪˈtɜːnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['eksɪt] [θruː] [ðə; ði]
When I depart and the Light - of - Day returns , you must exit through the
什么时候 我 离开 和 这 光 - 的 - 天 返回 , 你 必须 出口 通过 这
[ɑːˈkeɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entəd] .
arcade by which you entered .
拱廊 经过 哪个 你 进入 .

当我离开，白昼再次来临之时，你们必须从你们进入的拱廊出去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][skwɒd] [ɒv; əv] [guːnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] .
You will be checked by a squad of Goons on your way out .
你 将要 是 已检查 经过 一个 队 的 恶棍 在 你的 方式 出去 .

你离开时会被一队打手检查。

[rɪˈmembə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪnzmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] !
Remember , a good Kinsman has nothing to fear !
记住 , 一个 好的 金斯曼 有 没有什么 到 害怕 !

记住，善良的亲属没有什么好怕的！

" [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [swʌŋ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['pælɪd] [pɑːmz] [keɪm] ['fɜːmli] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
" The outstretched arms swung down until the pallid palms came firmly together before
" 这 伸展 武器 摇摆 向下 直到 这 苍白 棕榈树 来了 牢牢 一起 前
[ðə; ði] - [tʃest] ,
the Speakster's chest ,
这 - 胸部 ,

“伸出的双臂向下摆动，直到苍白的手掌紧紧地合拢在演说家的胸前。”

[ðə; ði] [kaʊld] [hed] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm]
the cowled head bowed low , and then the figure on the dais descended from
这 兜帽 头 鞠躬 低的 , 和 然后 这 数字 在 这 台 下降 从
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

兜帽遮盖的头颅低垂下来，随后台上的身影消失在视线中。

[ðə; ði] [stɪf] " [pet(ə)lz] " [ˌɑːr ˈiː] - ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [stʊd] ,
the stiff " petals " re - closing over the spot on which the Speakster had stood ,
这 僵硬的 " 花瓣 " 关于 - 结束 超过 这 点 在 哪个 这 - 有 站立 ,

僵硬的“花瓣”重新闭合，覆盖在演说家曾经站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [lait] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lait] - [ɒv; əv] - [deɪ] [spræŋ] ['bluːli] ['ɪntuː] [hɑːʃ]

and	the	golden	light	vanishing	as	the	Light	-	of	-	Day	sprang	bluely	into	harsh
和	这	金的	光	消失	作为	这	光	-	的	-	天	弹簧	蓝色地	进入	残酷的

[laɪf] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dəʊm] .

life	against	the	crystal	dome	.
生活	反对	这	水晶	穹顶	.

金光消失，白昼之光在水晶穹顶下迸发出湛蓝而炽烈的生命力。

[lɔɪd] [tɜːnd] [ə'biːdiəntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spɜːrs]

Lloyd	turned	obediently	,	as	soon	as	movement	was	possible	in	the	dispersing
劳埃德	转向	顺从地	,	作为	很快	作为	移动	曾是	可能的	在	这	分散

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

人群散去，稍稍有了活动空间，劳埃德便顺从地转过身去。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entrəns] ,

and	started	toward	his	point	of	entrance	,
和	开始	朝向	他的	观点	的	入口	,

然后他开始朝入口方向走去，

[ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

the	arcade	that	would	lead	him	into	his	sector	of	the	Hive	.
这	拱廊	那	会	带领	他	进入	他的	行业	的	这	蜂巢	.

通往他所在蜂巢区域的街机厅。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [skriːnz] ['flikə] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] ['muːvmənt]

Without	warning	,	the	Proposition	Screens	flickered	on	,	and	the	crowd's	movement
没有	警告	,	这	主张	屏幕	闪烁	在	,	和	这	人群	移动

[dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hɔːlt] .

jerked	to	a	confused	halt	.
猛地一抖	到	一个	使困惑	停止	.

毫无预兆地，提案屏幕闪烁起来，人群的移动戛然而止，一片混乱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [kə'lektɪvli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt]

as	though	collectively	realizing	that	there	was	time	enough	to	be	checked
作为	尽管	集体	意识到	那	那里	曾是	时间	足够的	到	是	已检查

[baɪ][ðə; ði] [guːnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vəʊt] ,

by	the	Goons	after	the	Vote	,
经过	这	恶棍	后	这	投票	,

仿佛大家集体意识到投票结束后还有足够的时间让那些恶棍们进行盘查，

['piːp(ə)l] [fɔːmd] ['ɪntuː] [niːt] [laɪnz] , ['kjuːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vəʊt] ['bɒksɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

people	formed	into	neat	lines	,	queuing	up	before	the	Vote	Boxes	that	lined	the	walls	.
人们	形成	进入	整洁的	线条	,	排队	向上	前	这	投票	盒子	那	衬里	这	墙壁	.

人们排成整齐的队伍，在沿墙排列的投票箱前排队。

[lɔɪd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Lloyd	took	another	look	at	his	watch	.
劳埃德	采取	其他	看	在	他的	手表	.

劳埃德又看了看手表。

[faɪv] [pɑːst] [eɪt] .

Five	past	eight	.
五	过去的	八	.

八点过五分。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [tɪl] [ten] [pɑːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [vəʊt] [bɒks] .

That	gave	him	till	ten	past	to	arrive	at	the	Vote	Box	.
那	给予	他	直到	十	过去的	到	到达	在	这	投票	盒子	.

那让他有十点的时间到达投票站。

[wɪð] [ˈmaʊntɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

With	mounting	anxiety	,	he	counted	heads	in	the	line	before	him	.
和	安装	焦虑	,	他	计数	头部	在	这	线	前	他	.

他越来越焦虑，开始数前面队伍里的人数。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelfθ] .

He	was	twelfth	.
他	曾是	第十二	.

他排名第十二。

[ɪf] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɔtɪd] [ˈθɜːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] — [ɪd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [vəʊt] , [hæv; həv]

If	each	person	took	the	allotted	thirty	seconds	—	He'd	miss	his	Vote	,	have
如果	每个	人	采取	这	分配	三十	秒	—	他会	错过	他的	投票	,	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] .

to	be	hospitalized	for	Readjustment	.
到	是	住院	为了	调整	.

如果每个人都用规定的三十秒钟——他会错过投票，甚至需要住院进行心理调整。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [əˈdvɑːnst] .

He	tried	to	stay	calm	as	the	line	advanced	.
他	尝试	到	停留	冷静的	作为	这	线	先进的	.

随着队伍向前推进，他努力保持冷静。

[wɪð] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

With	two	minutes	to	go	,	he	found	four	people	before	him	.
和	二	分钟	到	去	,	他	成立	四	人们	前	他	.

比赛还剩两分钟时，他发现前面还有四个人。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [mæn] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [heə(r)] ,

The	first	,	a	grey	-	suited	man	with	very	little	hair	,
这	第一的	,	一个	灰色的	-	适合	男人	和	非常	小的	头发	,

第一个人是一位身穿灰色西装、头发稀少的男士，

[nɔk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] — [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈpɔndə] .

nocked	his	plate	in	the	slot	—	Then	stood	and	pondered	.
敲门	他的	盘子	在	这	投币口	—	然后	站立	和	沉思	.

他把盘子放进投币口——然后站着沉思。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪˈprest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌtnz]

It	was	fully	twenty	-	five	seconds	before	he	depressed	one	of	the	buttons
它	曾是	完全	二十	-	五	秒	前	他	郁闷	一	的	这	按钮

[ɪn] [ðə; ði] [vəʊt] [bɑːksɪz] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,

in	the	Vote	Box's	interior	,
在	这	投票	盒子	内部的	,

他过了整整二十五秒才按下投票箱内部的一个按钮。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːkrət] .

where	his	choice	would	remain	secret	.
在哪里	他的	选择	会	保持	秘密	.

他的选择将永远保密。

[əˈnʌðə(r)] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

Another	few	seconds	to	retrieve	his	plate	,
其他	很少	秒	到	取回	他的	盘子	,

又过了几秒钟，他才把盘子拿回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [waɪl] [ðə; ðɪ][nekst]['pɜːs(ə)n] ,

and	then	a	full	six	precious	seconds	while	the	next	person	,
和	然后	一个	满的	六	宝贵的	秒	尽管	这	下一个	人	,

然后，接下来就有整整六秒钟的宝贵时间，让下一个人轮到他。

[ə; eɪ] ['skɪni] ['wʊmən] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ] ,

a	skinny	woman	very	near	the	compulsory	retirement	age	,
一个	瘦骨嶙峋的	女士	非常	靠近	这	强制性的	退休	年龄	,

一位身材瘦削、即将达到强制退休年龄的妇女

['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['leðə(r)] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .

fumbled	in	a	deep	leather	purse	for	her	card	.
笨手笨脚	在	一个	深的	皮革	钱包	为了	她	卡片	.

她在厚厚的皮包里摸索着寻找自己的卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] . . . .

And	she	pondered	.	.	.	.
和	她	沉思	.	.	.	.

她沉思着.....

[swet] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] ['lɔɪdz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sweat	sprang	out	on	Lloyd's	forehead	.
汗	弹簧	出去	在	劳埃德保险公司	前额	.

劳埃德的额头上渗出了汗珠。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

There	wouldn't	be	enough	time	.
那里	不会	是	足够的	时间	.

时间不够。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] . . . [ən'les] —

There	couldn't	be	.	.	.	unless	—
那里	不能	是	.	.	.	除非	—

不可能有.....除非——

" [mɪs] !

"	Miss	!
"	错过	!

“错过！

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [blɒnd] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	he	said	,	to	the	back	of	the	small	blonde	head	in	front	of	him	.
"	他	说	,	到	这	后退	的	这	小的	金发	头	在	正面	的	他	.

“他对着面前那个金发小女孩的后脑勺说道。”

[ðə; ðɪ][gɜːl] [spʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] , [dɑːk] [griːn] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [fraɪt] ,

The	girl	spun	about	to	face	him	,	dark	green	eyes	wide	in	fright	,
这	女孩	旋转	关于	到	脸	他	,	黑暗的	绿色的	眼睛	宽的	在	惊吓	,

女孩猛地转身面对他，深绿色的眼睛里充满了惊恐。

[breθ] ['hɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

breath	hissing	between	parted	lips	.
气息	嘶嘶声	之间	分手了	嘴唇	.

气息从微张的嘴唇间发出嘶嘶声。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'traɪtli] .

"	I	didn't	mean	to	startle	you	,	"	he	said	,	contritely	.
"	我	没有	意思是	到	惊吓	你	,	"	他	说	,	懊悔地	.

“我不是故意吓你的，”他懊悔地说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , ['telɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	It's	just	that	—	"	It	was	terrible	,	telling	such	an	awful	confidence	to	a
"	它是	只是	那	—	"	它	曾是	糟糕的	,	讲述	这样的	一个	可怕	信心	到	一个

['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

total	stranger	,
全部的	陌生人	,

“只是——”把这么可怕的秘密告诉一个完全陌生的人，感觉糟透了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

but	it	was	the	only	way	to	convince	her	quickly	.
但	它	曾是	这	仅有的	方式	到	说服	她	迅速地	.

但这是迅速说服她的唯一办法。

" [aɪv] [mɪst] [twaɪs] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [bləːt] .

"	I've	missed	twice	this	quarter	,	"	he	blurted	.
"	我已经	错过	两次	这	四分之一	,	"	他	脱口而出	.

“这季度我已经缺勤两次了，”他脱口而出。

" [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .

"	Not	my	fault	.
"	不是	我的	过错	.

“这不是我的错。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪnzmən] , ['ɒnɪstli] .

I'm	a	good	Kinsman	,	honestly	.
我是	一个	好的	金斯曼	,	诚实地	.

说实话，我是一个称职的金斯曼人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪn] - [dʒæmz] , [bəuθ] [taɪmz] .

It	was	line	-	jams	,	both	times	.
它	曾是	线	-	果酱	,	两个都	时代	.

两次都是线路堵塞。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fjuː] [vəʊt] ['bɒksɪz] .

Too	many	people	for	too	few	Vote	Boxes	.
也	许多	人们	为了	也	很少	投票	盒子	.

投票箱数量太少，人口却太多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "

You	must	believe	me	!	"
你	必须	相信	我	!	"

你一定要相信我！

" [wɒt] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzɪdlɪ] .

"	What	—	"	she	said	,	a	little	dazedly	.
"	什么	—	"	她	说	,	一个	小的	茫然地	.

“什么——”她有些茫然地说道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] !

"	Let	me	have	your	place	in	line	!
"	让	我	有	你的	地方	在	线	!

“把你的位置让给我！”

" [begd] [lɔɪd] .

"	begged	Lloyd	.
"	乞求	劳埃德	.

“劳埃德恳求道。

" [aɪv] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've timed it .
" 我已经 定时 它 .

我已经计时了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] [tɪl] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː'self] .
Less than a minute left till Count , and two ahead of me , including yourself .
较少的 比 一个 分钟 左边 直到 数数 , 和 二 前方 的 我 , 包括 你自己 .

距离倒计时开始还有不到一分钟，前面还有两个人，包括你。

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] ! "
Please help me ! "
请 帮助 我 ! "

请帮我！ ”

" [ai] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] [smaɪl] .
" I — " she said , with a funny , almost hysterical smile .
" 我 — " 她 说 , 和 一个 有趣的 , 几乎 歇斯底里的 微笑 .

“我——”她说着，脸上带着滑稽的、近乎歇斯底里的笑容。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] , ['swɪftli] .
" I don't know why you should be so — " Then she stepped aside , swiftly .
" 我 不 知道 为什么 你 应该 是 所以 — " 然后 她 步 旁边 , 迅速地 .

“我不知道你为什么会这样——”然后她迅速地走到一边。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [lɔɪd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" Lloyd leaped into the breach without even pausing to voice his thanks .
" 劳埃德 跳跃 进入 这 违反 没有 甚至 暂停 到 嗓音 他的 谢谢 .

“劳埃德甚至没有停下来表示感谢，就立即挺身而出。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stept] [ə'weɪ] , [lɔɪd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] ,
As the young man before him stepped away , Lloyd jammed his plate into the slot ,
作为 这 年轻的 男人 前 他 步 离开 , 劳埃德 卡住 他的 盘子 进入 这 投币口 ,

前面的年轻人走开后，劳埃德迅速把盘子塞进卡槽里。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - .
and shoved his fingers inside the handspace .
和 推搡 他的 手指 里面 这 - .

然后将手指伸入手掌凹槽中。

[ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
A fumble , and he had a button , he didn't know which one .
一个 摸索 , 和 他 有 一个 按钮 , 他 没有 知道 哪个 一 .

他手忙脚乱地摸到了一个按钮，但他不知道是哪个。

[prəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] , [kɒn] [wɒz; wəz] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [prɔd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd] [wɪ'ðaʊt]
Pro was right , Con was left , but he just prodded it inward without
专业版 曾是 正确的 , 康 曾是 左边 , 但 他 只是 催促 它 向内 没有
['tʃekɪŋ] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .
checking its location .
检查 它是 地点 .

Pro是对的，Con是对的，但他只是把它往里推，而没有检查它的位置。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɒt] .

Then	**the**	**light**	**died**	**on**	**the**	**screen**	**,**	**and**	**his**	**plate**	**popped**	**out**	**of**	**the**	**slot**	**.**
然后	这	光	死亡	在	这	屏幕	,	和	他的	盘子	爆裂	出去	的	这	投币口	.

然后屏幕上的灯灭了，他的盘子从槽里弹出来了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] , [saɪd] [ɪn] [ˈkweɪvəri] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]

He	**caught**	**it**	**deftly**	**,**	**sighed**	**in**	**quavery**	**relief**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**thank**	**his**
他	捕捉	它	巧妙地	,	叹了口气	在	颤抖	宽慰	,	和	转向	到	感谢	他的

[ˈbenɪfæktə(r)] .

benefactor	**.**
恩人	.

他灵巧地接住了球，颤抖着松了口气，转身向恩人道谢。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [təˈwɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] ,

He	**saw**	**her**	**,**	**trailing**	**after**	**the**	**departing**	**people**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**arcades**	**,**
他	锯	她	,	尾随	后	这	离开	人们	朝向	一	的	这	街机	,

[ˈʃʌflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

shuffling	**her**	**feet**	**,**
洗牌	她	脚	,

他看见她拖着脚步，跟在离开的人群后面走向其中一个拱廊。

[əˈpærəntli] [ɪn] [nəʊ] [ˈhʌri] .

apparently	**in**	**no**	**hurry**	**.**
显然	在	不	匆忙	.

显然并不着急。

[ðen] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]

Then	**an**	**uncomfortable**	**thought**	**struck**	**him**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**to**	**catch**	**up**	**with**
然后	一个	不舒服	想法	击	他	,	和	他	跑	到	抓住	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

这时，一个不安的念头突然涌上心头，他赶紧跑去追她。

" [mɪs] — !

"	**Miss**	**—**	**!**
"	错过	—	!

“错过-!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	**he**	**said**	**,**	**taking**	**her**	**arm**	**.**
"	他	说	,	采取	她	手臂	.

“他一边说着，一边挽住她的胳膊。”

[əˈgen] [ðə; ði] [briːf] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Again	**the**	**brief**	**look**	**of**	**fear**	**on**	**her**	**features**	**,**	**then**	**she**	**smiled**	**.**
再次	这	简短的	看	的	害怕	在	她	特征	,	然后	她	微笑	.

她脸上再次闪过一丝恐惧，然后她笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈveri] [ˈtaɪəd] [smaɪl] .

It	**was**	**a**	**small**	**,**	**very**	**tired**	**smile**	**.**
它	曾是	一个	小的	,	非常	疲劳的	微笑	.

那是一个疲惫不堪的微笑，很浅淡。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] — " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

"	**You**	**needn't**	**thank**	**me**	**—**	**"**	**she**	**began**	**.**
"	你	不必	感谢	我	—	"	她	开始	.

“你不必谢我——”她开口说道。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] — " [sed] [lɔɪd] .

"	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**—**	**"**	**said**	**Lloyd**	**.**
"	我	不是	去	到	—	"	说	劳埃德	.

“我本来没打算——”劳埃德说道。

[ðen] , [ɪm'bærəst] , " [ai] [miː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [waɪ] [ai]

Then	,	embarrassed	,	"	I	mean	,	of	course	I'd	thank	you	,	but	that	isn't	why	I
然后	,	尴尬的	,	"	我	意思是	,	的	课程	ID	感谢	你	,	但	那	不是	为什么	我

[keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

came	after	you	.
来了	后	你	.

然后，他尴尬地说："我的意思是，我当然会感谢你，但这并不是我来找你的原因。"

[ai][dʒʌst] ['riːəlaɪzd] — [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] ['eni] [vəʊts] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ?

I	just	realized	—	Have	you	missed	any	Votes	this	quarter	?
我	只是	已实现	—	有	你	错过	任何	投票	这	四分之一	?

我突然意识到——你这季度有没有错过任何投票?

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] . . . . "

I'd	hate	to	be	the	cause	of	your	Readjustment	.	.	.	"
ID	恨	到	是	这	原因	的	你的	调整	.	.	.	"

我不想成为你重新适应新环境的罪魁祸首.....

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] -

"	There's	no	danger	,	"	she	said	softly	,	"	of	my	getting	in	trouble	for	non	-
"	有	不	危险	,	"	她	说	轻轻	,	"	的	我的	获得	在	麻烦	为了	非	-

['vəʊtɪŋ] .

voting	.
表决	.

"我不投票不会有麻烦的，"她轻声说道。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	He	suddenly	remembered	the	words	of	the	Speakster	,
"	他	突然	记得	这	字	的	这	-	,

他突然想起了演说家的话，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnt] [hɪm] .

and	dropped	the	girl's	hand	as	though	it	had	burnt	him	.
和	掉落	这	女孩们	手	作为	尽管	它	有	烧焦的	他	.

他仿佛被烫伤了一样，松开了女孩的手。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ðə; ði] — "

"	You	—	You're	the	—	"
"	你	—	你是	这	—	"

"你——你是——"

" [pliːz] ! " [begd] [ðə; ði][gɜːl] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [tuː; tə]

"	Please	!	"	begged	the	girl	,	before	his	voice	could	rise	in	a	warning	shout	to
"	请	!	"	乞求	这	女孩	,	前	他的	嗓音	可以	上升	在	一个	警告	喊	到

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

"求求你们！"女孩哀求道，抢在他向人群发出警告之前。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! "

"	Don't	give	me	away	!	"
"	不	给	我	离开	!	"

"别把我出卖了！"

" [ðel] [get] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][nɪə(r)] - ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	They'll	get	you	anyhow	,	"	he	said	flatly	,	with	a	note	of	near	-	pity	in	his	voice
"	他们会	得到	你	无论如何	,	"	他	说	断然	,	和	一个	笔记	的	靠近	-	遗憾	在	他的	嗓音

.

.

.

"他们无论如何都会抓到你的，"他语气平淡地说，语气中带着一丝怜悯。

" [baɪ] [raɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [raɪt] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	By	rights	,	I	should	raise	a	cry	right	this	instant	,
"	经过	权利	,	我	应该	增加	一个	哭	正确的	这	立即的	,

按理说，我应该立刻大声呼喊，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [guːnz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['kɪnzmən] .

to	save	the	Goons	the	trouble	of	checking	all	the	good	Kinsmen	.
到	节省	这	恶棍	这	麻烦	的	检查	全部	这	好的	亲属	.

为了省去恶棍们检查所有善良亲属的麻烦。

" [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [θɔːt] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [step] ['bækwəd] .

"	A	secondary	thought	hit	him	,	and	he	took	a	very	short	step	backward	.
"	一个	次要	想法	打	他	,	和	他	采取	一个	非常	短的	步	落后	.

“他脑海中闪过另一个念头，于是向后退了一小步。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'ziːzd] .

"	And	you're	diseased	.
"	和	你是	患病的	.

“而且你还有病。”

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv]

The	longer	you	remain	in	contact	with	the	crowd	,	the	more	likely	a	spread	of
这	更长	你	保持	在	接触	和	这	人群	,	这	更多的	可能	一个	传播	的

[ðə; ði] [kən'teɪdʒən] . "

the	contagion	.	"
这	传染	.	"

你与人群接触的时间越长，传染病传播的可能性就越大。

" [aɪm] [nɒt] !

"	I'm	not	!
"	我是	不是	!

我不是！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , [ðen] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [gɒt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	she	almost	shouted	,	then	clenched	her	jaws	,	and	got	control	of	herself	.
"	她	几乎	喊叫	,	然后	紧握	她	下颚	,	和	得到	控制	的	她自己	.

她几乎要喊出来，然后咬紧牙关，控制住了自己。

[braɪt] ['mɔɪstʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Bright	moisture	began	to	trickle	from	the	corners	of	her	eyes	,
明亮的	水分	开始	到	涓涓细流	从	这	角落	的	她	眼睛	,

她眼角开始渗出晶莹的泪珠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæb] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːm] ['sɔːlti] [drɒps] .

and	she	dabbed	angrily	at	the	warm	salty	drops	.
和	她	轻拍	愤怒地	在	这	温暖的	咸	滴	.

她生气地抹去那些温热咸涩的水滴。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [jes] !

"	I	was	hurt	,	yes	!
"	我	曾是	伤害	,	是的	!

“我受伤了，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [griːn] [dres] ,

"	she	said	,	suddenly	pulling	back	the	long	sleeve	of	her	bright	green	dress	,
"	她	说	,	突然	拉	后退	这	长的	袖子	的	她	明亮的	绿色的	裙子	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

for	a	brief	moment	.
为了	一个	简短的	片刻	.

“她说着，突然拉起她那件亮绿色连衣裙的长袖，短暂地露了出来。”

[lɔɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['rægɪd] , [pɪŋk] - [edʒd] ['sɪkətrɪks][ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɑːm] ,

Lloyd	saw	the	ragged	,	pink	-	edged	cicatrix	on	the	underside	of	her	forearm	,
劳埃德	锯	这	破烂不堪	,	粉色的	-	边缘	瘢痕	在	这	底面	的	她	前臂	,

[ænd; ənd] [wins] .

and	winced	.
和	畏缩	.

劳埃德看到了她前臂内侧那道参差不齐、边缘呈粉红色的疤痕，不禁皱起了眉头。

" [ɪts] [hiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	healed	,	"	she	said	.
"	它是	已治愈	,	"	她	说	.

“已经痊愈了，”她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	I	didn't	need	the	hospital	,	don't	you	see	?
"	我	没有	需要	这	医院	,	不	你	看	?

“我根本不需要去医院，你难道看不出来吗？”

" [lɔɪd] [sɔː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʌmblɪŋ] ['dɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]

"	Lloyd	saw	,	and	stood	there	,	his	mind	fumbling	dizzily	for	a	direction	to
"	劳埃德	锯	,	和	站立	那里	,	他的	头脑	笨拙	晕眩地	为了	一个	方向	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

劳埃德看到了，站在那里，脑子里一片混乱，不知该往哪个方向走。

[ðə; ði][lɑːst] ['stræglɪŋ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [naʊ] .

The	last	straggling	ends	of	the	crowd	were	moving	into	the	arcades	,	now	.
这	最后的	零散的	结束	的	这	人群	是	移动	进入	这	街机	,	现在	.

人群中最后零星的人群也开始涌入游戏厅。

[lɔɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Lloyd	took	his	bearings	,
劳埃德	采取	他的	轴承	,

劳埃德辨明了方位，

[sɔː] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'keɪd] ,

saw	that	only	one	or	two	people	were	now	headed	for	his	own	arcade	,
锯	那	仅有的	一	或者	二	人们	是	现在	标题	为了	他的	自己的	拱廊	,

他发现现在只有一两个人正朝自己的游戏厅走去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm] ['sɒri] , [aɪm][səʊ] ['terəbli] ['sɒri] .

and	began	to	back	off	in	that	direction	,	saying	,	"	I'm	sorry	,	I'm	so	terribly	sorry	.
和	开始	到	后退	离开	在	那	方向	,	说	,	"	我是	对不起	,	我是	所以	可怕	对不起	.

然后开始朝那个方向退缩，一边退缩一边说：“对不起，我非常抱歉。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , [naʊ] .

I	must	go	,	now	.
我	必须	去	,	现在	.

我得走了。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [wʌns] , [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] , [smɔːl] [ænd; ənd]

"	She	nodded	,	once	,	then	turned	her	back	on	him	,	and	stood	,	small	and
"	她	点头	,	一次	,	然后	转向	她	后退	在	他	,	和	站立	,	小的	和

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

她点了点头，然后背过身去，孤零零地站在那里，显得渺小而无助。

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [vɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɒpə(r)] .

in	the	growing	void	that	was	the	Temple	proper	.
在	这	生长	空白	那	曾是	这	寺庙	恰当的	.

在日益扩大的虚空之中，那就是圣殿本身。

[lɔɪd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ɑː'keɪd] .

Lloyd	**turned**	**from**	**her**	**and**	**started**	**toward**	**his**	**arcade**	**.**
劳埃德	转向	从	她	和	开始	朝向	他的	拱廊	.

劳埃德转身离开她，朝他的游戏厅走去。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**he**	**stopped**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**her**	**.**
然后	他	停止	和	看起来	后退	在	她	.

然后他停了下来，回头看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hiːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .

She	**was**	**healed**	**,**	**after**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	曾是	已治愈	,	后	全部	.	.	.	.

她最终还是痊愈了.....

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] [taɪm] [id] ['brəʊkən][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,

He	**remembered**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**shame**	**the**	**time**	**he'd**	**broken**	**a**	**finger**	**,**
他	记得	和	一个	感觉	的	耻辱	这	时间	他会	破碎的	一个	手指	,

他羞愧地想起自己曾经弄断过手指的那次。

[ænd; ənd]['hædnt] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kaʊbɔɪ]

and	**hadn't**	**reported**	**for**	**hospital**	**assignment**	**,**	**because**	**a**	**favorite**	**cowboy**
和	之前没有	据报道	为了	医院	任务	,	因为	一个	最喜欢的	牛仔

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

was	**at**	**the**	**neighborhood**	**theatre**	**that**	**afternoon**	**.**
曾是	在	这	邻里	剧院	那	下午	.

他没有按时到医院报到，因为他最喜欢的一位牛仔那天下午在附近的剧院演出。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ðen] , ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɑːktərz] ['nəʊtɪs] [ðæt]

He	**never**	**had**	**gone**	**in**	**,**	**then**	**,**	**being**	**fearful**	**lest**	**the**	**examining**	**doctors**	**notice**	**that**
他	绝不	有	已消失	在	,	然后	,	存在	可怕	免得	这	检查	医生	注意	那

[id] [dɪ'leɪd] .

he'd	**delayed**	**.**
他会	延迟	.

他当时一直没进去，生怕检查的医生发现他耽搁了。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][hæd; həd] [hiːld] [ɪt'self] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krʊkɪdli] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld]

The	**finger**	**had**	**healed**	**itself**	**,**	**a**	**trifle**	**crookedly**	**,**	**and**	**Lloyd**	**had**	**never**	**told**
这	手指	有	已治愈	本身	,	一个	琐事	歪斜地	,	和	劳埃德	有	绝不	讲述

['eniwʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ,

anyone	**of**	**his**	**dereliction**	**,**
任何人	的	他的	废弃	,

手指已经自愈，只是有点歪斜，而劳埃德从未向任何人提起过他的失职行为。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

not	**even**	**his**	**father**	**.**
不是	甚至	他的	父亲	.

甚至连他父亲也不行。

[ɪ'speʃəli] [nɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Especially	**not**	**his**	**father**	**.**
尤其	不是	他的	父亲	.

尤其是他的父亲。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

Suddenly	**,**	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**girl**	**.**
突然	,	他	转向	和	跑	后退	到	这	女孩	.

他突然转身跑回了女孩身边。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ?

"	**Do**	**they**	**know**	**you**	**?**
"	做	他们	知道	你	?

他们认识你吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪəsli] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deərɪŋ] .
" he said , fiercely , frightened by his own daring .
" 他 说 , 激烈地 , 害怕 经过 他的 自己的 大胆 .

“他语气凶狠地说，被自己的胆大妄为吓了一跳。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [huː] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] , ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] .
" Wh — Who ? " gasped the girl , startled by his reappearance .
" 什么 — WHO ? " 倒吸一口气 这 女孩 , 惊慌 经过 他的 再次出现 .

“什——谁？”女孩惊呼道，被他的再次出现吓了一跳。

" [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Who know me ?
" WHO 知道 我 ?

谁认识我?

" [ðen] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , " [ðə; ði] [guːnz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" Then , catching his meaning , " The goons , you mean ?
" 然后 , 捕捉 他的 意义 , " 这 暴徒 , 你 意思是 ?

然后，他明白了他的意思，“你是说那些恶棍吗？”

" [lɔɪd] [n'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Lloyd nodded impatiently .
" 劳埃德 点头 不耐烦地 .

劳埃德不耐烦地点了点头。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] .
" No , they don't .
" 不 , 他们 不 .

不，他们不会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
But they don't have to .
但 他们 不 有 到 .

但他们不必这样做。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] - . "
I — I have no Voteplate . "
我 — 我 有 不 - . "

我——我没有投票牌。

" [kænt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [hæŋ] ['ɒntə] ['eniθɪŋ] ? !
" Can't you girls hang onto anything ? !
" 不能 你 女孩们 悬挂 到 任何事物 ? !

你们这些女孩就不能抓住点什么吗？！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ? "
" Don't tell me yours fell in the sea from a Tourgyro ? "
" 不 告诉 我 你的 跌倒 在 这 海 从 一个 - ? "

“别告诉我你的陀螺是从图尔吉罗帆船上掉进海里的？”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmbədi] [huːz] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" You say that as though you know somebody whose did , " said the girl .
" 你 说 那 作为 尽管 你 知道 某人 谁 做过 , " 说 这 女孩 .

“你这么说好像你认识做过这件事的人似的，”女孩说。

" [maɪ] [fi'ɒnseɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [grɪn] ,
" My fiancee , " he explained , adding , with an embarrassed grin ,
" 我的 未婚妻 , " 他 解释 , 添加 , 和 一个 尴尬的 咧嘴笑 ,

“我的未婚妻，”他解释道，并带着一丝尴尬的笑容补充说，

" [aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv][dʒʌst]['ɑːftə(r)][nekst] ['mærɪdʒ] [deɪ] .
" I'll be twenty - five just after next Marriage Day .
" 患病的 是 二十 - 五 只是 后 下一个 婚姻 天 .

“我过完下一个结婚纪念日就满25岁了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['foʊnˌbʊk] ['lɪstɪŋz] . "
I found her in the phonebook listings . "
我 成立 她 在 这 电话簿 列表 . "

我是从电话簿上找到她的。

" [bʌt; bət] — ['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
" But — What'd she do ?
" 但 — 什么 她 做 ?

但是——她做了什么?

" [ðə; ði][gɜːl] [pə'sistid] .
" the girl persisted .
" 这 女孩 持续 .

女孩坚持不懈。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [guːn]
" Without a Voteplate , she could be picked up any time , in the first Goon
" 没有 一个 - , 她 可以 是 挑选 向上 任何 时间 , 在 这 第一的 呆子
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'rəʊz] . "
inspection that arose . "
检查 那 出现 . "

“如果没有投票证，她随时可能在第一次警察检查时被抓走。”

" [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] , ['presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Take this , " he urged , pressing something into her hand .
" 拿 这 , " 他 敦促 , 紧迫 某物 进入 她 手 .

“拿着这个，”他催促道，同时把什么东西塞进她手里。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'keɪd] [ɪz] [θɜːd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][maɪn] .
" Your arcade is third over from mine .
" 你的 拱廊 是 第三 超过 从 矿 .

“你的游戏厅在我旁边第三个。”

[wen] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] , [weɪt] .
When you get outside , wait .
什么时候 你 得到 外部 , 等待 .

到了外面之后，稍等片刻。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][get] [ðɪs] [bæk] .
I'll meet you there and get this back .
患病的 见面 你 那里 和 得到 这 后退 .

我会在那里和你碰面，然后把这个拿回来。

[doʊnt][feɪl][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Don't fail me , please .
不 失败 我 , 请 .

请不要让我失望。

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ɑː'keɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" He spun about and dashed toward his arcade , leaving her standing in the
" 他 旋转 关于 和 虚线 朝向 他的 拱廊 , 离开 她 常设 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
center of the floor ,
中心 的 这 地面 ,

他猛地转身，朝他的游戏厅冲去，留下她独自站在游戏厅中央。

['steərɪŋ] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] ['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

staring	dumbfounded	at	the	flat	metal	plate	in	her	hand	.
凝视	目瞪口呆	在	这	平坦的	金属	盘子	在	她	手	.

她目瞪口呆地盯着手中的扁平金属板。

[tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ɪndə,keɪtɪd] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['swɪftli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Trembling	,	she	turned	toward	the	indicated	arch	,	and	followed	swiftly	after	the
发抖	,	她	转向	朝向	这	表明的	拱	,	和	随后	迅速地	后	这

['stræglə] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

stragglers	entering	it	,
掉队者	进入	它	,

她颤抖着转向那道拱门，迅速跟在零散的人群后面进入拱门。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] [klæmpt] ['rɪdʒɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

her	perspiring	fingers	clamped	rigidly	upon	the	engraved	face	of	the	Voteplate	.
她	出汗	手指	夹紧	严格地	之上	这	刻	脸	的	这	-	.

她汗津津的手指紧紧地攥着刻有铭文的投票牌表面。

['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[lɔɪd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [gu:nz] .

Lloyd	didn't	like	Goons	.
劳埃德	没有	喜欢	恶棍	.

劳埃德不喜欢《恶棍》。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [pə'li:s]

He	knew	he	was	supposed	to	recognize	in	them	the	ultimate	in	police
他	知道	他	曾是	据称	到	认出	在	他们	这	最终的	在	警察

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

他知道自己应该从他们身上看到警察效率的极致体现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [geɪv] [hɪm] [tʃɪlz] .

but	they	still	gave	him	chills	.
但	他们	仍然	给予	他	寒意	.

但它们仍然让他不寒而栗。

[ə; eɪ] [gu:n] , [ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] [ə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [nju:'trælәti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] .

A	Goon	,	a	Governmental	Opposer	of	Neutrality	,	was	a	fearful	sight	.
一个	呆子	,	一个	政府	反对者	的	中立	,	曾是	一个	可怕	视线	.

一个反对政府中立的“恶棍”是可怕的景象。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] , ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][maɪ'krɒmɪtə(r)] - [bredθ] ,

All	were	of	a	size	,	equal	to	a	micrometer	-	breadth	,
全部	是	的	一个	尺寸	,	平等的	到	一个	千分尺	-	宽度	,

它们的尺寸都等于一微米宽。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [eɪt] [fi:t] [ɒv; əv] [θɪk] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['pɒndərəs] [wi:lz] ,

a	monstrous	eight	feet	of	thick	metal	and	ponderous	wheels	,
一个	滔天	八	脚	的	厚的	金属	和	沉重的	车轮	,

一个庞大的八英尺长的厚重金属物体，配有沉重的轮子。

[beɪðd] [frɒm; frəm] [beɪs] [tu:; tə]['eɪpeks][ɪn][ðə; ði] ['blɜ:ri] [greɪ] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'tektɪv] [fɔ:s]

bathed	from	base	to	apex	in	the	blurry	grey	pulsations	of	their	protective	force
洗澡	从	根据	到	顶点	在	这	模糊	灰色的	脉动	的	他们的	保护的	力量

- ['fi:ldz] ,

-	fields	,
-	字段	,

从底部到顶部，都沐浴在它们保护性力场的模糊灰色脉动中，

[θruː] [wɪtʃ] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

through	which	no	power	on	Earth	could	penetrate	.
通过	哪个	不	力量	在	地球	可以	穿透	.

地球上没有任何力量能够穿透它。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] ['dekstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dɪ'griː] ,

The	metal	arms	were	multi	-	jointed	and	dextrous	to	a	fantastic	degree	,
这	金属	武器	是	多	-	关节	和	灵巧的	到	一个	极好的	程度	,

这些金属手臂关节众多，灵巧度极高。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['trɪpədəl] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] .

despite	the	clumsy	look	of	the	thick	tripodal	fingers	at	the	ends	of	the	arms	.
尽管	这	笨拙	看	的	这	厚的	三脚架	手指	在	这	结束	的	这	武器	.

尽管手臂末端粗壮的三指状手指看起来有些笨拙。

[ðə; ði] " [aɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] - [set] ['telilenz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	"	eyes	"	were	wide	-	set	telelenses	,	a	pair	of	them	,
这	"	眼睛	"	是	宽的	-	放	远摄镜头	,	一个	一对	的	他们	,

这两个“眼睛”是一对间距很宽的远摄镜头，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] ,

to	report	back	all	they	saw	to	the	Brain	itself	,
到	报告	后退	全部	他们	锯	到	这	脑	本身	,

将他们所看到的一切都报告给大脑本身。

[diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

deep	beneath	the	teeming	streets	of	the	Hive	.
深的	下面	这	繁盛	街道	的	这	蜂巢	.

在蜂巢城熙熙攘攘的街道深处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [guːn] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ɪn'flɛkʃən.lɪs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

And	each	Goon	spoke	with	the	cold	,	inflectionless	tones	of	the	Brain	,
和	每个	呆子	辐	和	这	寒冷的	,	无屈折	音调	的	这	脑	,

每个喽啰都用大脑般冷漠、毫无起伏的语气说话。

[ðə; ði] ['flætli] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['emәneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ]

the	flatly	indifferent	voice	that	could	only	emanate	from	a	mind	of	glowing
这	断然	冷漠	嗓音	那	可以	仅有的	发出	从	一个	头脑	的	发光

['vækjuːm] [tjuːbz] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] ['fiːldz] .

vacuum	tubes	and	magnetic	fields	.
真空	管子	和	磁的	字段	.

那冷漠无情的声音，只能出自由发光的真空管和磁场构成的大脑。

[frɒm; frəm] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['guːnz] [sɪks] ['fɪŋgətɪps] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] ['snæpə(r)]

From	any	or	all	of	a	Goon's	six	fingertips	could	spring	the	dreaded	Snapper
从	任何	或者	全部	的	一个	暴徒	六	指尖	可以	春天	这	令人恐惧的	鲷鱼

[biːm] ,

Beam	,
光束	,

恶棍的六个手指中任何一个或全部都可能发射出可怕的“咔嚓光束”。

[æn; ən] [ˌɪlek'trɒnɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['ɔːlməʊst]

an	electronic	refinement	of	vibrations	that	struck	the	human	nervous	system	almost
一个	电子的	精炼	的	振动	那	击	这	人类	紧张的	系统	几乎

[aɪ'dentɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['strɪkniːn] ['pɔɪzənɪŋ] ,

identically	with	the	chemical	effect	of	strychnine	poisoning	,
同样地	和	这	化学	影响	的	士的宁	中毒	,

一种经过电子处理的振动，其对人体神经系统的影响几乎与士的宁中毒的化学作用完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['snæpə(r)] [biːm] [wɜːkt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['feɪtəli] .

except	that	a	Snapper	Beam	worked	instantly	,	and	always	fatally	.
除了	那	一个	鲷鱼	光束	工作	即刻	,	和	总是	致命的	.

但闪光光束却能立即生效，而且总是致命的。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] ,

A	brush	of	the	invisible	force	,
一个	刷子	的	这	无形的	力量	,

一抹无形的力量，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [feɪs] [kriːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frenzid] [grɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , [hɪz; ɪz][legz]

and	a	man's	face	creased	into	the	frenzied	grin	of	a	madman	,	his	legs
和	一个	男人的	脸	褶皱	进入	这	丧心病狂	咧嘴笑	的	一个	狂人	,	他的	腿

[dɑːnst] ['waɪldli] ,

danced	wildly	,
跳舞	疯狂地	,

一个男人的脸上扭曲成疯子般的疯狂笑容，双腿疯狂地舞动着。

[ˌʌnkən'trəʊləbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [kən'træktɪd] ['taɪtli] , [rɪ'lentləsli] ,

uncontrollably	,	and	the	muscles	of	his	back	contracted	tightly	,	relentlessly	,
无法控制	,	和	这	肌肉	的	他的	后退	合同	紧紧	,	毫不留情	,

[rɪ'mɔːsləsli] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [krækt] [ɪn] [tuː] .

remorselessly	,	until	his	spine	cracked	in	two	.
冷酷无情	,	直到	他的	脊柱	裂纹	在	二	.

不受控制地，他背部的肌肉紧紧地、无情地、毫不留情地收缩，直到他的脊椎断成两截。

[lɔɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

Lloyd	had	never	seen	it	employed	,	save	in	the	theatres	.
劳埃德	有	绝不	已见	它	受雇	,	节省	在	这	剧院	.

除了在剧院里，劳埃德从未见过这种用途。

[dɪ'spɜːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [baɪ] [guːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [θiːm] [ɪn] [fɪlmz] .

Dispersal	of	insurrection	by	Goons	was	a	popular	theme	in	films	.
扩散	的	起义	经过	恶棍	曾是	一个	受欢迎的	主题	在	电影	.

暴徒镇压叛乱是电影中一个常见的题材。

[ə; eɪ] [mɒb] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['snæpə(r)] [biːm] , [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk]

A	mob	could	be	efficiently	halted	by	a	sweeping	Snapper	Beam	,	to	fall	like
一个	暴民	可以	是	高效	停止	经过	一个	扫荡	鲷鱼	光束	,	到	落下	喜欢

['brəʊkən] ['pʌpits] .

broken	puppets	.
破碎的	木偶	.

一道横扫的“闪光光束”可以有效地阻止一群暴徒，让他们像破碎的木偶一样倒下。

[guːnz] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [fɪlm] ['bæt(ə)l] .

Goons	never	lost	a	film	battle	.
恶棍	绝不	丢失的	一个	电影	战斗	.

恶棍们在电影界从未尝败绩。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .

Or	a	real	one	.
或者	一个	真实的	一	.

或者一个真的。

" [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [guːn] ,

"	Name	,	"	said	the	Goon	,
"	姓名	,	"	说	这	呆子	,

“名字，”恶棍说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [lɔɪd] [muːvd] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] .

as	the	woman	in	front	of	Lloyd	moved	quickly	out	of	the	arcade	.
作为	这	女士	在	正面	的	劳埃德	已搬	迅速地	出去	的	这	拱廊	.

劳埃德前面的女人迅速离开了游戏厅。

[guːnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'flekt] .

Goons	could	not	inflect	.
恶棍	可以	不是	屈折	.

暴徒无法改变。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sens] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

You	had	to	sense	their	questions	.
你	有	到	感觉	他们的	问题	.

你必须领会他们的疑问。

" [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniə(r)] , " [sed] [lɔɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l] .

"	Lloyd	Bodger	,	Junior	,	"	said	Lloyd	,	extending	his	Voteplate	for	perusal	.
"	劳埃德	博杰	,	初级	,	"	说	劳埃德	,	扩展	他的	-	为了	仔细阅读	.

“小劳埃德·博杰，”劳埃德说着，递出他的选票供人查看。

[ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgəz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

The	three	fingers	took	the	plate	from	his	fingers	,
这	三	手指	采取	这	盘子	从	他的	手指	,

三根手指从他手中接过盘子，

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

and	slid	it	into	a	slot	in	the	chest	.
和	滑行	它	进入	一个	投币口	在	这	胸部	.

然后把它滑入箱子上的一个槽里。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

A	sharp	click	,	and	the	plate	was	returned	to	him	,
一个	锋利的	点击	,	和	这	盘子	曾是	返回	到	他	,

一声清脆的咔哒声，盘子又回到了他手中。

[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [naʊ] [ɒn] [faɪl] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['meməri] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

his	number	now	on	file	in	the	vast	memory	banks	of	the	Brain	.
他的	数字	现在	在	文件	在	这	广阔的	记忆	银行	的	这	脑	.

他的号码现在已存档于大脑庞大的记忆库中。

" [jɔː(r); jə(r)]['sektə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [guːn] .

"	Your	sector	,	"	said	the	Goon	.
"	你的	行业	,	"	说	这	呆子	.

“你的区域，”恶棍说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] - ['deɪtə][ɒn] [faɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

With	his	Voteplate	data	on	file	,	he	would	be	hard	put	to	tell	a	lie	.
和	他的	-	数据	在	文件	,	他	会	是	难的	放	到	告诉	一个	说谎	.

他的 Voteplate 数据已存档，他很难说谎。

['eni] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .

Any	discrepancy	in	his	statements	would	go	hard	on	him	.
任何	差异	在	他的	声明	会	去	难的	在	他	.

他声明中的任何出入都会对他造成严重后果。

[hiː; hi] [həʊpt] , ['ʃeɪkɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['meməri] .

He	hoped	,	shakily	,	that	the	unknown	girl	had	a	sharp	memory	.
他	希望	,	摇摇晃晃地	,	那	这	未知	女孩	有	一个	锋利的	记忆	.

他忐忑不安地希望，这个陌生的女孩记忆力很好。

[ʃɪd] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

She'd	only	have	a	few	moments	to	memorize	the	information	on	the	plate	.
棚	仅有的	有	一个	很少	时刻	到	记住	这	信息	在	这	盘子	.

她只有几分钟时间来记住盘子上的信息。

[ðiːz] [θɔːts] ['flikə] [θruː] ['lɔidz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][splɪt] ['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['guːnz]

These	thoughts	flickered	through	Lloyd's	mind	in	the	split	second	between	the	Goon's
这些	想法	闪烁	通过	劳埃德保险公司	头脑	在	这	分裂	第二	之间	这	暴徒

['sekənd] ['kwɪəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtwədli] [kɑːm] [rɪ'spɒns] ,

second	query	and	his	outwardly	calm	response	,
第二	询问	和	他的	向外	冷静的	回复	,

在恶棍第二次询问和劳埃德表面上平静的回应之间的那一瞬间，这些念头闪过他的脑海。

" ['hʌndrəd] - ['lev(ə)l] , ['æŋg(ə)l] [wʌn] , ['juːnɪt][biː] .
" Hundred - Level , Angle One , Unit B .
" 百 - 等级 , 角度 一 , 单元 B .

“百级，角度一，B单元。”

" ['lɔidz] ['sektə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haɪv] .
" Lloyd's sector was only one short of being the most important in the Hive .
" 劳埃德保险公司 行业 曾是 仅有的 一 短的 的 存在 这 最多 重要的 在 这 蜂巢 .

“劳埃德所在的区域距离成为蜂巢中最重要的区域仅差一个。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['juːnɪt][ə; eɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .
The President lived in Unit A , in the same Angle .
这 总统 居住地 在 单元 一个 , 在 这 相同的 角度 .

总统住在A单元，与A单元位于同一角度。

[lɔɪd] [bɔdʒə] , ['siːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['sekənd(ə)ri] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haɪv] .
Lloyd Bodger , Senior , was Secondary Speakster of the entire Hive .
劳埃德 博杰 , 高级的 , 曾是 次要 - 的 这 全部的 蜂巢 .

高级成员劳埃德·博杰是整个 Hive 的二级发言人。

[bʌt; bət] [guːnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
But Goons were no respecters of persons .
但 恶棍 是 不 尊重者 的 人 .

但恶棍们并不尊重人。

[ænd; ənd] [les] [səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
And less so were they respecters of mere offspring of persons .
和 较少的 所以 是 他们 尊重者 的 仅仅 后代 的 人 .

他们对人的后代就更不予尊重了。

" [ə'saɪnmənt] , " [drəʊnd] [ðə; ði] [guːn] .
" Assignment , " droned the Goon .
" 任务 , " 无人机 这 呆子 .

“任务，”恶棍单调地说。

" [nʌl] , " [sed] [lɔɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] .
" Null , " said Lloyd , indicating the question was inapplicable .
" 无效的 , " 说 劳埃德 , 表明 这 问题 曾是 不适用 .

“无效，”劳埃德说道，表示这个问题不适用。

" [gəʊl] , " [ðə; ði] [guːn] [sʌb] - ['kwestʃənd] .
" Goal , " the Goon sub - questioned .
" 目标 , " 这 呆子 子 - 被质问 .

“目标？”恶棍追问道。

" ['sekənd(ə)ri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
" Secondary Speakster of the Hive by inheritance .
" 次要 - 的 这 蜂巢 经过 遗产 .

“继承了蜂巢第二发言人的职位。”

" [ðə; ði] ['guːnz] [ɑːmz] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [tuː; tə][ɪts] [θɪk] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['swivəl] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] -
" The Goon's arms suddenly dropped to its thick sides , it swiveled completely about -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“恶棍的双臂突然垂到身体两侧，它完全转过身去，

[ænd; ənd] [rəʊld] ['swɪftli] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] .
and rolled swiftly off toward the far end of the arcade .
和 滚动 迅速地 离开 朝向 这 远的 结尾 的 这 拱廊 .

然后迅速滚向游戏厅的另一端。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] , [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðæt] .

The	interview	was	over	,	and	it	had	gone	,	abruptly	as	that	.
这	面试	曾是	超过	,	和	它	有	已消失	,	突然	作为	那	.

面试结束了，就这么突然地结束了。

[nəʊ] " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] " , [ɔː(r)] " [juː; jʊ] [pɑːs] [ɪn'spekʃ(ə)n] " , [ɔː(r)] " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] " .

No	"	Thanks	for	your	time	and	trouble	"	,	or	"	You	pass	inspection	"	,	or	"	That	will	be	all	"	.
不	"	谢谢	为了	你的	时间	和	麻烦	"	,	或者	"	你	经过	检查	"	,	或者	"	那	将要	是	全部	"	.

没有“感谢您的时间和麻烦”、“您通过了检查”或“就这样吧”。

[guːnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['beɪsɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [njˈuːənsɪz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Goons	were	built	for	basic	efficiency	,	not	for	the	subtler	nuances	of	civilized	conversation	.
恶棍	是	建造	为了	基本的	效率	,	不是	为了	这	更微妙	细微差别	的	文明	对话	.

打手是为了提高基本效率而生的，而不是为了文明对话中更微妙的细微差别而生的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] , [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɑːk] [braɪt] [bluː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haɪv] .

Outside	the	mouth	of	the	arcade	,	Light	-	of	-	Day	was	still	stark	bright	blue	throughout	the	Hive	.
外部	这	嘴	的	这	拱廊	,	光	-	的	-	天	曾是	仍然	斯塔克	明亮的	蓝色的	自始至终	这	蜂巢	.

在游戏厅入口外，整个蜂巢中依然是耀眼的亮蓝色。

[laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪmd] [tuː; tə] [ʌltræblæk] [æt; ət] [ten] [piː] . [em] . ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] - [deɪ] [wiːk] [seɪv] ['temp(ə)l] [deɪ] ,

Light	-	of	-	Day	was	dimmed	to	Ultrablack	at	ten	P	.	M	.	every	night	of	the	nine	-	day	week	save	Temple	Day	,
光	-	的	-	天	曾是	调暗	到	超黑	在	十	P	.	M	.	每一个	夜晚	的	这	九	-	天	星期	节省	寺庙	天	,

除了圣殿日之外，一周九天，每天晚上十点，日光灯都会调暗至极暗状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] ,

when	it	was	left	on	until	eleven	-	fifteen	,
什么时候	它	曾是	左边	在	直到	十一	-	十五	,

一直开到十一点十五分，

['gɪvɪŋ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪnzmən] [æt; ət][ðə; ði] [ten] [piː] . [em] . ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sektəs] .

giving	time	enough	for	the	Kinsmen	at	the	ten	P	.	M	.	Service	to	return	to	their	sectors	.
给予	时间	足够的	为了	这	亲属	在	这	十	P	.	M	.	服务	到	返回	到	他们的	行业	.

给参加晚上十点礼拜的金斯曼们留出足够的时间返回各自的区域。

[nəʊ][wʌn] [went] [aʊt] [ɪn] [ʌltræblæk] .

No	one	went	out	in	Ultrablack	.
不	一	去	出去	在	超黑	.

没人会穿超黑衣服出门。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wen] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [went] [aʊt] .

You	could	see	nothing	when	Light	-	of	-	Day	went	out	.
你	可以	看	没有什么	什么时候	光	-	的	-	天	去	出去	.

当白昼之光熄灭时，你什么也看不见。

[ə; eɪ] [strʌk] [fleɪm] [wʊd] [bɜːn] [ɪn] [ʌltræblæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [nɒt]
A **struck** **flame** **would** **burn** **in** **Ultrablack** **,** **but** **the** **light** **of** **the** **flame** **would** **not**
一个 击 火焰 会 烧伤 在 超黑 , 但 这 光 的 这 火焰 会 不是
[ʃəʊ] .
show **.**
展示 .

被点燃的火焰会在超黑中燃烧，但火焰的光芒不会显现出来。

['əʊnli][ðə; ði] [guːnz] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [went] [ɒn] , [ðen] .
Only **the** **Goons** **could** **see** **what** **went** **on** **,** **then** **.**
仅有的 这 恶棍 可以 看 什么 去 在 , 然后 .

只有恶棍们才能看到当时发生的事情。

[ɪf] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ʌltræblæk] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]
If **going** **out** **during** **Ultrablack** **were** **absolutely** **necessary** **,** **as** **it** **sometimes**
如果 去 出去 期间 超黑 是 绝对地 必要的 , 作为 它 有时
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] ['lev(ə)l] ,
was **on** **the** **Governmental** **level** **,**
曾是 在 这 政府 等级 ,

如果在极黑时期外出是绝对必要的，就像有时在政府层面那样，

[ə; eɪ] [guːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
a **Goon** **would** **come** **and** **take** **you** **to** **your** **destination** **.**
一个 呆子 会 来 和 拿 你 到 你的 目的地 .

一个打手会过来把你送到目的地。

['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ʌltræblæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ;
Being **found** **upon** **the** **street** **after** **Ultrablack** **was** **a** **form** **of** **rebellion** **;**
存在 成立 之上 这 街道 后 超黑 曾是 一个 形式 的 叛乱 ;

在《Ultrablack》之后流落街头是一种反抗的形式；

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
you **would** **then** **have** **to** **be** **hospitalized** **for** **Readjustment** **.**
你 会 然后 有 到 是 住院 为了 调整 .

那样的话，你就需要住院进行康复治疗。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [lɔɪd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ,
Just **as** **this** **last** **thought** **was** **flitting** **across** **his** **mind** **,** **Lloyd** **saw** **the** **girl** **,**
只是 作为 这 最后的 想法 曾是 飞掠 穿过 他的 头脑 , 劳埃德 锯 这 女孩 ,

就在这个念头闪过他脑海的瞬间，劳埃德看到了那个女孩。

['stændɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [id] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ə; eɪ]
standing **uncertainly** **at** **the** **entrance** **to** **the** **arcade** **he'd** **sent** **her** **to** **,** **a**
常设 不确定性 在 这 入口 到 这 拱廊 他会 发送 她 到 , 一个
['sɒləm] ,
solemn **,**
庄严 ,

他犹豫地站在他让她去的那个游戏厅入口处，神情严肃。

[griːn] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns]
green **-** **clad** **figure** **in** **the** **midst** **of** **the** **converging** **people** **moving** **into** **the** **entrance**
绿色的 - 覆膜 数字 在 这 中间 的 这 收敛 人们 移动 进入 这 入口
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪn] [piː] . [em] . ['sɜːvɪs] .
toward **the** **nine** **P** **.** **M** **.** **Service** **.**
朝向 这 九 P . M . 服务 .

在熙熙攘攘的人群中，一个身穿绿色衣服的身影出现在人群中央，他们正涌向入口，准备参加晚上九点的礼拜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
Her **face** **lighted** **up** **when** **she** **saw** **him** **,**
她 脸 照明 向上什么时候 她 锯 他 ,

她看到他时，脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	Lloyd	was	disconcerted	to	note	the	tears	that	sprang	to	her	eyes
和	劳埃德	曾是	不安	到	笔记	这	眼泪	那	弹簧	到	她	眼睛

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

despite	her	welcoming	smile	.
尽管	她	欢迎	微笑	.

尽管她脸上带着亲切的笑容，但劳埃德还是注意到她眼中涌出了泪水，这让他感到不安。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] — ? " [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,

"	How	can	I	ever	—	?	"	she	started	,
"	如何	能	我	曾经	—	?	"	她	开始	,

“我怎么可能——？”她开口说道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪk] [skwiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	a	quick	squeeze	of	his	fingers	on	her	arm	stopped	her	.
但	一个	快的	挤	的	他的	手指	在	她	手臂	停止	她	.

但他迅速地用手指捏了捏她的胳膊，阻止了她。

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [sed] [lɔɪd] , ['ɔːkwədli] .

"	Not	here	,	"	said	Lloyd	,	awkwardly	.
"	不是	这里	,	"	说	劳埃德	,	尴尬地	.

“这里不行，”劳埃德尴尬地说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [step] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	She	fell	into	step	alongside	him	without	question	.
"	她	跌倒	进入	步	旁边	他	没有	问题	.

她毫不犹豫地跟在他身边。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['lev(ə)l] [lɪft] .

He	led	the	way	to	a	bar	near	the	inter	-	level	lift	.
他	引领	这	方式	到	一个	酒吧	靠近	这	间	-	等级	举起	.

他带头来到靠近楼层间电梯的一家酒吧。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [buːð] ,

They	said	nothing	to	one	another	until	they	were	seated	in	a	secluded	booth	,
他们	说	没有什么	到	一	其他	直到	他们	是	坐着	在	一个	僻	展位	,

直到两人坐进一个僻静的包厢，才开始交谈。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [drɪŋk] - [sɪ'lektə(r)] [ðæt] [wʊd] [laɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] [buːð] -

and	had	pressed	the	drink	-	selector	that	would	light	alongside	their	booth	-
和	有	按下	这	喝	-	选择器	那	会	光	旁边	他们的	展位	-

['nʌmbə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

number	behind	the	bar	.
数字	在后面	这	酒吧	.

他们按下了吧台后面他们座位号旁边的饮料选择器，选择器上的指示灯就会亮起。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [spəʊk] , [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [tuː] ['kwɪkli] ,

They	almost	spoke	,	then	,	but	the	waiter	showed	up	too	quickly	,
他们	几乎	辐	,	然后	,	但	这	服务员	显示	向上	也	迅速地	,

他们当时差点就开口说话了，但服务员来得太快了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [id] [tʃekt] [ðeə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	they	had	to	wait	until	he'd	checked	their	ages	on	the	Voteplates	and
和	他们	有	到	等待	直到	他会	已检查	他们的	年龄	在	这	-	和

[left] .

left	.
左边	.

他们不得不等到他核对完选民登记牌上的年龄后才离开。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[lɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
Lloyd made a grimace .
劳埃德 制成 一个 鬼脸 .

劳埃德做了个鬼脸。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , [ai] [ges] .
" Because I'm a damned fool , I guess .
" 因为 我是 一个 该死的 傻子 , 我 猜测 .

“因为我真是个十足的傻瓜。”

" [ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] ['sɪəriəsli] .
" The girl nodded seriously .
" 这 女孩 点头 严重地 .

女孩认真地点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You are , you know .
" 你 是 , 你 知道 .

“你知道的，你就是这样。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [laɪk] [ðæt] — !
Taking a risk like that — !
采取 一个 风险 喜欢 那 — !

冒这样的风险——!

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] , [jɔː'self] .
You might have been detected , yourself .
你 可能 有 到过 检测到 , 你自己 .

你自己也可能已经被发现了。

" [lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .
" Lloyd looked at her , puzzled .
" 劳埃德 看起来 在 她 , 困惑 .

劳埃德困惑地看着她。

" [dɪ'tektɪd] ? "
" Detected ? "
" 检测到 ? "

“检测到了吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As a member of the movement , of course , " she said .
" 作为 一个 成员 的 这 移动 , 的 课程 , " 她 说 .

“当然，我是这场运动的一员，”她说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒntækt] [sɪns] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
" You're the first I've been able to contact since my escape .
" 你是 这 第一的 我已经 到过 有能力的 到 接触 自从 我的 逃脱 .

“自从我逃亡以来，你是第一个我能够联系上的人。”

[ðə; ði] ['prəʊgres] [juːv] [ɔːl] [meɪd] [əˈmeiz] [ˌem 'iː] .
The progress you've all made amazes me .
这 进步 你已经 全部 制成 令人惊叹 我 .

你们取得的进步令我惊叹。

[weə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] - ! ?

Where	in	heaven	did	you	people	learn	to	duplicate	Voteplates	!	?
在哪里	在	天堂	做过	你	人们	学习	到	复制	-	!	?

你们这些人到底是从哪儿学会复制选票的？！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [guːn] [pɑːst] [ˌem 'iː] . "

I	couldn't	believe	it	when	the	Goon	passed	me	.	"
我	不能	相信	它	什么时候	这	呆子	通过了	我	.	"

当那个恶棍从我身边经过时，我简直不敢相信自己的眼睛。

" [həʊld][ɒn] — " [sed] [lɔɪd] ,

"	Hold	on	—	"	said	Lloyd	,
"	抓住	在	—	"	说	劳埃德	,

“等等——”劳埃德说道，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fjʊəriəsli] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɜːz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['teɪb(ə)l][tɒp]

pressing	his	hand	furiously	hard	upon	hers	where	it	lay	on	the	smooth	table	top
紧迫	他的	手	愤怒地	难的	之上	她的	在哪里	它	躺	在	这	光滑的	桌子	顶部

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他猛地将她的手按在两人之间光滑的桌面上，她的手就放在他手中。

" [doʊnt] [seɪ] [ˌeni'mɔː(r)] , [pliːz] .

"	Don't	say	anymore	,	please	.
"	不	说	不再	,	请	.

“请不要再说了。”

[juːv] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] .

You've	made	an	error	.
你已经	制成	一个	错误	.

你犯了一个错误。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənt] .

I	am	not	a	member	of	your	movement	.
我	是	不是	一个	成员	的	你的	移动	.

我不是你们运动的成员。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .

"	The	girl's	eyes	widened	in	sudden	fear	.
"	这	女孩们	眼睛	扩大	在	突然	害怕	.

女孩的眼睛突然因恐惧而睁大。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

"	But	—	Why	did	you	help	me	?
"	但	—	为什么	做过	你	帮助	我	?

“但是——你为什么要帮助我？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [lɔɪd] [saɪd] .

"	Lloyd	sighed	.
"	劳埃德	叹了口气	.

劳埃德叹了口气。

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] .

"	I've	already	answered	your	first	question	.
"	我已经	已经	回答	你的	第一的	问题	.

“我已经回答了你的第一个问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [ai] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] : [aɪm]

And	it	is	with	the	most	abject	embarrassment	that	I	answer	your	second	:	I'm
和	它	是	和	这	最多	卑贱	尴尬	那	我	回答	你的	第二	:	我是

[lɔɪd] [bɔdʒə] ,

Lloyd	Bodger	,
劳埃德	博杰	,

我怀着无比尴尬的心情回答你的第二个问题：我是劳埃德·博杰。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

the	Junior	version	,	the	only	child	of	the	Secondary	Speakster	of	the	Hive	.
这	初级	版本	,	这	仅有的	孩子	的	这	次要	-	的	这	蜂巢	.

小版本，蜂巢二号发言人的独生子。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['draɪli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	He	saw	the	utter	dismay	in	her	face	,	and	added	dryly	,	"	Are	you
"	他	锯	这	说出	沮丧	在	她	脸	,	和	额外	干巴巴地	,	"	是	你

[ɪm'prest] ? "

impressed	?	"
印象深刻	?	"

他看到她脸上满是失望，便冷冷地补充道："你很佩服我吗？"

" ['ʃætəd] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃɪd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Shattered	is	more	like	it	,	"	she	said	when	she'd	found	her	voice	again	.
"	破碎	是	更多的	喜欢	它	,	"	她	说	什么时候	棚	成立	她	嗓音	再次	.

"更确切地说，是心碎，"她重新开口说道。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ekstrə] - — "

"	But	an	extra	Voteplate	—	"
"	但	一个	额外的	-	—	"

"但是还有一张额外的选票——"

" [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪt] , " [sed] [lɔɪd] .

"	I	can	explain	the	plate	,	"	said	Lloyd	.
"	我	能	解释	这	盘子	,	"	说	劳埃德	.

"我可以解释车牌上的图案，"劳埃德说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [fiˈɒnseɪ] , [greɪs] ['hɔːˌtən] .

"	It	belongs	to	my	fiancee	,	Grace	Horton	.
"	它	属于	到	我的	未婚妻	,	优雅	霍顿	.

"这是我未婚妻格蕾丝·霍顿的。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [təˈnaɪt] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	was	going	to	her	place	tonight	,	after	Service	,	with	it	.	"
我	曾是	去	到	她	地方	今晚	,	后	服务	,	和	它	.	"

今晚礼拜结束后，我打算带着它去她家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ʃɪd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] — [əʊ] .

"	But	you	said	she'd	dropped	it	—	Oh	.
"	但	你	说	棚	掉落	它	—	哦	.

"但你说她已经把它扔掉了——哦。

[ai] [siː] . "

I	see	.	"
我	看	.	"

我懂了。"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] - .

Lost	in	the	sea	,	from	a	Tourgyro	.
丢失的	在	这	海	,	从	一个	-	.

迷失在大海中，来自 Tourgyro。

[ðə; ði] [guːn] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒaɪrəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

The	Goon	in	the	'	gyro	saw	it	happen	,	which	was	lucky	for	Grace	.
这	呆子	在	这	-	陀螺仪	锯	它	发生	,	哪个	曾是	幸运的	为了	优雅	.

坐在烤肉店里的恶棍目睹了这一切，这对格蕾丝来说真是幸运。

[hiː; hi] [rɪ'le] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['dʒaɪrəʊ]['lændɪd] ,

He	relayed	it	instantly	to	the	Brain	,	and	when	the	'	gyro	landed	,
他	转播	它	即刻	到	这	脑	,	和	什么时候	这	-	陀螺仪	登陆	,

他立即将信息传递给了大脑，当陀螺仪着陆后，

[ə'nʌðə(r)] [guːn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəri] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

another	Goon	was	waiting	at	the	field	with	a	temporary	pass	for	her	.
其他	呆子	曾是	等待	在	这	场地	和	一个	暂时的	经过	为了	她	.

另一名恶棍拿着临时通行证在场边等着她。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['keələs] ,

Another	person	,	by	the	way	,	would	have	needed	Readjustment	,	being	so	careless	,
其他	人	,	经过	这	方式	,	会	有	需要	调整	,	存在	所以	粗心	,

[bʌt; bət] [greɪs] , [æz; əz][maɪ] [fi'ɒnseɪ] ,

but	Grace	,	as	my	fiancee	,
但	优雅	,	作为	我的	未婚妻	,

顺便说一句，换作其他人，这么粗心大意的话，恐怕就需要重新调整了，但格蕾丝，作为我的未婚妻，

['kæriz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [weɪt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌmps] .

carries	just	enough	weight	to	get	her	over	the	humps	.
携带	只是	足够的	重量	到	得到	她	超过	这	驼峰	.

她体重刚好足够让她克服难关。

[njuː] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [θruː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

New	Voteplates	have	to	be	approved	through	the	President's	office	,	of	course	.
新的	-	有	到	是	得到正式认可的	通过	这	总统的	办公室	,	的	课程	.

当然，新的选票必须经过总统办公室的批准。

[wen] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ɪn] , ['tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

When	this	one	came	in	,	today	,	it	was	turned	over	to	my	father	,
什么时候	这	一	来了	在	,	今天	,	它	曾是	转向	超过	到	我的	父亲	,

今天这台机器送来后，就交给了我父亲。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	gave	it	to	me	.
WHO	给予	它	到	我	.

谁给我的?

[aɪm][nɒt][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [guːn] [huːd] ['ɔːdnrəli] [dɪ'lɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

I'm	not	as	official	as	the	Goon	who'd	ordinarily	deliver	one	of	these	,
我是	不是	作为	官方的	作为	这	呆子	谁会	按说	递送	一	的	这些	,

我不是那种会亲自递送这些东西的官方人员，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['prəʊtəkɒl] [bəʊz] [tuː; tə] ['sentɪmənt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	even	protocol	bows	to	sentiment	,	now	and	then	.
但	甚至	协议	弓	到	情绪	,	现在	和	然后	.

但即使是规章制度，有时也会屈服于情感。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɜːld] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] ['fɪstɪd]
" He suddenly curled the fingers of the hand beneath his own until they lay fisted
" 他 突然 卷曲 这 手指 的 这 手 下面 他的 自己的 直到 他们 躺 拳交
[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
in his palm .
在 他的 棕榈 .

他突然将那只手的指头蜷缩到自己的手掌下，直到它们握成拳头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ðen] , ['sensɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
She looked up at him , then , sensing almost to the word what he was about
她 看起来 向上 在 他 , 然后 , 传感 几乎 到 这 单词 什么 他 曾是 关于
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她抬头看着他，几乎准确地预感到他接下来要说什么。

" [mɪs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [təʊld][ˌem 'iː] ,
" Miss — You know I could turn you in for what you inadvertently told me ,
" 错过 — 你 知道 我 可以 转动 你 在 为了 什么 你 无意中 讲述 我 ,
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

“小姐——你知道我可以把你刚才无意中告诉我的事情告发给别人。”

[ai][woʊnt] , [ðəʊ] .
I won't , though .
我 惯于 , 尽管 .

但我不会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kaʊntə(r)] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
You have enough counter - information on me to make things hot even for
你 有 足够的 柜台 - 信息 在 我 到 制作 事物 热的 甚至 为了
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
the son of an official . "
这 儿子 的 一个 官方的 . "

你掌握的关于我的反情报足够多，即使是对官员的儿子来说，也足以让事情变得棘手。

" [ai] [ˌwʊdnt] — ! "
" I wouldn't — ! "
" 我 不会 — ! "

“我不会——！”

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [sed] [lɔɪd] , " [let][ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] : [kwɪt] .
" Be that as it may , " said Lloyd , " let me say something : Quit .
" 是 那 作为 它 可能 , " 说 劳埃德 , " 让 我 说 某物 : 辞职 .

“即便如此，”劳埃德说，“我还是要说句话：辞职吧。”

[kwɪt] [naʊ] .
Quit now .
辞职 现在 .

现在就退出。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Get out of this movement , whatever it is .
得到 出去 的 这 移动 , 任何 它 是 .

退出这场运动，不管它是什么。

[juː; jʊ] [kænt] [wɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can't win , you know .
你 不能 赢 , 你 知道 .

你知道，你不可能赢。

[ðə; ði] [guːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

The	Goons	are	invincible	.
这	恶棍	是	无敌	.

恶棍们所向披靡。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['snæpə(r)] [biːm] . "

And	I	hate	to	think	of	you	,	falling	under	a	Snapper	Beam	.	"
和	我	恨	到	思考	的	你	,	坠落	在下面	一个	鲷鱼	光束	.	"

我一想到你被海鸥的光束击中就心痛不已。

" [deθ] [ɪz] [deθ] , " [ðə; ði][gɜːl] [saɪd] .

"	Death	is	death	,	"	the	girl	sighed	.
"	死亡	是	死亡	,	"	这	女孩	叹了口气	.

“死亡就是死亡，”女孩叹了口气。

" [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

"	One	way	or	another	.
"	一	方式	或者	其他	.

“不管怎样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒenjuɪnli] [æt; ət] [siː] .

"	He	looked	at	her	,	genuinely	at	sea	.
"	他	看起来	在	她	,	真的	在	海	.

他看着她，一脸茫然。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] .

"	I'm	afraid	I	don't	know	what	you	mean	,	Miss	.
"	我是	害怕的	我	不	知道	什么	你	意思是	,	错过	.

“恐怕我不明白您的意思，小姐。”

[ai]['əʊnli] [helpt] [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [ˌhɒspɪtəlaɪˈzeɪʃn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][maɪˈself] — [wel] , [let] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [gəʊ] .

I	only	helped	you	avoid	hospitalization	because	I	myself	—	Well	,	let	my	reasons	go	.
我	仅有的	帮助	你	避免	住院治疗	因为	我	我	—	出色地	,	让	我的	原因	去	.

我之所以帮你避免住院，只是因为我自己——好吧，我的理由就不说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['jʊdnt] [fɪə(r)]['gəʊɪŋ] .

But	you	shouldn't	fear	going	.
但	你	不应该	害怕	去	.

但你不必害怕去。

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Sure	,	it's	annoying	to	be	laid	up	for	awhile	,	out	of	the	swing	of	things	,
当然	,	它是	恼人的	到	是	铺设	向上	为了	一会儿	,	出去	的	这	摇摆	的	事物	,

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

当然，卧床休息一段时间，无法正常活动，确实很烦人，但是——

" [ðə; ði][gɜːl] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] .

"	The	girl	pulled	her	hand	away	.
"	这	女孩	拉	她	手	离开	.

女孩把手抽了回去。

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	joking	,	"	she	said	.
"	你是	开玩笑	,	"	她	说	.

“你在开玩笑吧？”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .

"	You	must	be	joking	.
"	你	必须	是	开玩笑	.

你一定是在开玩笑吧。

[ɪf] [jʊr; jər] ['truːli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] !

If you're truly the son of the Secondary Speakster , you must know the truth !

如果 你是 真的 这 儿子 的 这 次要 - , 你 必须 知道 这 真相 !

"

"

"

如果你真是副议长的儿子，你就应该知道真相!

" [ai] [stɪl] [doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [lɔɪd] [sed] [sɪn'sɪəli] .

" I still don't follow you , " Lloyd said sincerely .

" 我 仍然 不 跟随 你 , " 劳埃德 说 真挚地 .

“我还是不太明白你的意思，”劳埃德真诚地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] !

" You don't know !

" 你 不 知道 !

你不知道!

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , ['ʃeɪkən] .

" the girl said , shaken .

" 这 女孩 说 , 摇晃 .

“女孩颤抖着说。”

" [jʊr; jər] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

" You're really convinced that — Listen to me , listen carefully : There are no

['hɑːspɪtlz] !

hospitals !

" 你是 真的 确信 那 — 听 到 我 , 听 小心 : 那里 是 不

医院 !

“你真的相信——听我说，仔细听：根本没有医院！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] !

There is no Readjustment !

那里 是 不 调整 !

无需重新调整!

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [deθ] . "

There is only death . "

那里 是 仅有的 死亡 . "

唯有死亡。

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " [lɔɪd] [sed] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] .

" You're out of your mind , " Lloyd said , recoiling from her vehemence .

" 你是 出去 的 你的 头脑 , " 劳埃德 说 , 反冲 从 她 激烈 .

“你疯了，”劳埃德说道，被她激烈的言辞吓了一跳。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːspɪtlz] .

" Of course there are hospitals .

" 的 课程 那里 是 医院 .

当然有医院。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] — ! "

I've seen them — ! "

我已经 已见 他们 — ! "

我见过他们——!

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

" Sure , " said the girl .

" 当然 , " 说 这 女孩 .

“当然，”女孩说。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] - .

"	**From**	**a**	**Tourgyro**	**.**
"	从	一个	-	.

来自 Tourgyro。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .

Or	**in**	**the**	**movies**	**.**
或者	在	这	电影	.

或者在电影里。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn] ?

But	**have**	**you**	**ever**	**been**	**to**	**one**	**?**
但	有	你	曾经	到过	到	一	?

但你曾经去过吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [met] ['enibɒdi] [huː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn] ? "

Have	**you**	**ever**	**met**	**anybody**	**who**	**returned**	**from**	**one**	**?**	**"**
有	你	曾经	遇见	任何人	WHO	返回	从	一	?	"

你见过从那种地方回来的人吗?

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [lɔɪd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**My**	**dear**	**girl**	**,**	**"**	**Lloyd**	**protested**	**,**	**really**	**growing**	**concerned**	**for**	**her**	**,**
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	劳埃德	抗议	,	真的	生长	担心的	为了	她	,

“我亲爱的姑娘,”劳埃德抗议道，他真的开始担心她了。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	**do**	**you**	**realize**	**the**	**odds**	**against**	**meeting**	**a**	**hospital**	**patient**	**?**
"	做	你	意识到	这	赔率	反对	会议	一个	医院	病人	?

“你意识到遇到住院病人的几率有多小吗？”

[wɪð] [dɪ'ziːz] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l]

With	**disease**	**almost**	**completely**	**obliterated**	**,**	**and**	**a**	**civilization**	**of**	**ten**	**million**	**people**	
和	疾病	几乎	完全地	彻底摧毁	,	和	一个	文明	的	十	百万	人们	

— ! "

—	**!**	**"**
—	!	"

疾病几乎被彻底根除，文明世界拥有千万人口——!

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**note**	**of**	**triumph**	**.**
"	确切地	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	奇特	笔记	的	胜利	.

“正是如此,”女孩说道，语气中带着一种奇特的胜利感。

" [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

"	**Ten**	**million**	**people**	**.**
"	十	百万	人们	.

一千万人。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][ten] ['mɪljən] [ænd; ənd][wʌn] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['eni] [les] .

Never	**so**	**much**	**more**	**as**	**ten**	**million**	**and**	**one**	**,**	**and**	**seldom**	**any**	**less**	**.**
绝不	所以	很多	更多的	作为	十	百万	和	一	,	和	很少	任何	较少的	.

绝不会超过一千万零一，也很少会少于这个数字。

['dʌznt] [ðæt] [pə'tɜːb] [juː; jʊ] ? "

Doesn't	**that**	**perturb**	**you**	**?**	**"**
不	那	扰动	你	?	"

这难道不让你感到不安吗?

" [ðə; ði] [wˈɔːz] — " [lɔɪd] [brˈgæn] .

"	**The**	**wars**	**—**	**"**	**Lloyd**	**began**	**.**
"	这	战争	—	"	劳埃德	开始	.

“战争——”劳埃德开口道。

" [pliːz] , " [ðə; ði][gɜːl] [grəʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Please	,	"	the	girl	groaned	,	shaking	her	head	.
"	请	,	"	这	女孩	呻吟	,	摇晃	她	头	.

“求求你，”女孩呻吟着，摇了摇头。

" [speə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] ['spiːtʃɪz] .

"	Spare	me	the	enlistment	speeches	.
"	空闲的	我	这	征募	演讲	.

别跟我讲那些征兵演讲了。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

I	know	the	tales	of	all	the	men	lost	in	the	battles	every	quarter	,
我	知道	这	故事	的	全部	这	男人	丢失的	在	这	战斗	每一个	四分之一	,

我知道每个季度战斗中阵亡的所有士兵的故事，

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

giving	their	lives	in	defense	of	the	Hive	.
给予	他们的	生活	在	防御	的	这	蜂巢	.

他们为了保卫蜂巢而献出了生命。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [wˈɔːz] , [nɔː(r)]['bæt(ə)lz] , ['eni] [mɔː(r)] !

Except	that	there	aren't	any	wars	,	nor	battles	,	any	more	!
除了	那	那里	不是	任何	战争	,	也不	战斗	,	任何	更多的	!

只不过，现在既没有战争，也没有战斗了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪk'sept] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] !

There's	nothing	out	on	the	planet	except	wild	animals	and	growing	plants	!
有	没有什么	出去	在	这	行星	除了	荒野	动物	和	生长	植物	!

地球上除了野生动物和植物之外，什么也没有！

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli][ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] ! "

We're	the	only	ten	million	people	on	Earth	!	"
是	这	仅有的	十	百万	人们	在	地球	!	"

我们是地球上仅有的1000万人！

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [lɔɪd] .

"	That's	impossible	,	"	said	Lloyd	.
"	那就是	不可能的	,	"	说	劳埃德	.

“那不可能，”劳埃德说。

" [ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['ɪnsjələ(r)] - ['maɪndɪd] .

"	It's	childish	to	be	so	insular	-	minded	.
"	它是	幼稚	到	是	所以	岛屿	-	有思想	.

“思想如此封闭幼稚。”

['aʊə(r)] [haɪv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] — "

Our	Hive	is	one	of	ten	thousand	such	—	"
我们的	蜂巢	是	一	的	十	千	这样的	—	"

我们的蜂巢是成千上万个这样的蜂巢之一——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [əˈnʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][wʌn] ['ʌðə(r)] ? "

"	Have	you	seen	another	,	even	one	other	?	"
"	有	你	已见	其他	,	甚至	一	其他	?	"

“你见过其他的吗？哪怕只有一个？”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [sed] [lɔɪd] .

"	For	what	?	"	said	Lloyd	.
"	为了	什么	?	"	说	劳埃德	.

“为什么？”劳埃德问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [haɪvz] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪk] . "

"	All	the	Hives	are	alike	.	"
"	全部	这	麻疹	是	同样	.	"

“所有蜂巢都一样。”

" [ðev] ['riːəli] [gɒt] [juː; jʊ] [breɪn] - [wɒʃt] , ['hævnt] [ðeɪ] !
" They've really got you brain - washed , haven't they !
" 他们有 真的 得到 你 脑 - 洗过 , 还没有 他们 !

“他们真的把你洗脑了，不是吗！”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [dɪk'teɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ! "
You believe everything the Brain dictates , without question ! "
你 相信 一切 这 脑 规定 , 没有 问题 ! "

你对大脑发出的一切指令都深信不疑，毫不质疑！

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [lɔɪd] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .
" I have to , " said Lloyd , with what he thought was irrefutable logic .
" 我 有 到 , " 说 劳埃德 , 和 什么 他 想法 曾是 无可辩驳的 逻辑 .

“我必须这么做，”劳埃德说道，他认为自己的理由无可辩驳。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] — [wel] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nəʊ] [w'ɔːz] .
" There's no way of checking things like — Well , like your story of no wars .
" 有 不 方式 的 检查 事物 喜欢 — 出色地 , 喜欢 你的 故事 的 不 战争 .

“没有办法核实诸如此类的事情——比如你所说的没有战争的故事。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
can I be expected to check out ten million people to see if the number of
能 我 是 预期的 到 查看 出去 十 百万 人们 到 看 如果 这 数字 的
[wɔː(r)] [ded] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ? "
war dead coincides with the total in the Brain ? "
战争 死的 巧合 和 这 全部的 在 这 脑 ? "

难道要我去检查一千万人，看看战争死亡人数是否与大脑中的总人数相符吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" No , " said the girl .
" 不 , " 说 这 女孩 .

“不，”女孩说。

" [juː; jʊ] [kænt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['sektəs] ,
Not so long as your movements are restricted to certain sectors ,
不是 所以 长的 作为 你的 移动 是 受限制的 到 肯定 行业 ,

只要你的活动范围仅限于特定区域，就不会有问题。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [təʊld] [wɪtʃ] [striːt] [tuː; tə] [juːz] , [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n]
and you're told which street to use , which side of the street , which direction
和 你是 讲述 哪个 街道 到 使用 , 哪个 边 的 这 街道 , 哪个 方向
[tuː; tə] [wɔːk] ,
to walk ,
到 走 ,

有人会告诉你该走哪条街，走街道的哪一边，往哪个方向走。

[wɪtʃ] [hænd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] [wɪð] , [wɪtʃ] — "
which hand to turn the knob with , which — "
哪个 手 到 转动 这 旋钮 和 , 哪个 — "

用哪只手转动旋钮，哪——”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['træfɪk] [ruːlz] , " [lɔɪd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	**Those**	**are**	**only**	**traffic**	**rules**	**,**	**"**	**Lloyd**	**objected**	**.**
"	那些	是	仅有的	交通	规则	,	"	劳埃德	反对	.

“那只是交通规则，”劳埃德反驳道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sektə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	**Can**	**you**	**imagine**	**ten**	**million**	**people**	**all**	**going**	**to**	**the**	**same**	**sector**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**
"	能	你	想象	十	百万	人们	全部	去	到	这	相同的	行业	在	这	相同的	时间	?

“你能想象一千万人同时涌向同一个行业吗？”

['itəd][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] . "

It'd	**be**	**disastrous**	**.**	**"**
它会	是	灾难性的	.	"

那将是一场灾难。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	当然	,	"	说	这	女孩	.

“当然，”女孩说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] .

"	**For**	**the**	**Brain**	**.**
"	为了	这	脑	.

为了大脑。

['piːp(ə)l] [maɪt] [kən'fɜː(r)] .

People	**might**	**confer**	**.**
人们	可能	授予	.

人们可能会进行交流。

" [lɔɪd] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	**Lloyd**	**shrugged**	**and**	**gave**	**up**	**.**
"	劳埃德	耸了耸肩	和	给予	向上	.

劳埃德耸了耸肩，放弃了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'sweɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	**I**	**can**	**see**	**there's**	**no**	**dissuading**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**regretfully**	**.**
"	我	能	看	有	不	劝阻	你	,	"	他	说	遗憾的是	.

“看来我是劝不动你了，”他遗憾地说。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['faɪnəli] [kɔːt] — "

"	**I**	**only**	**hope**	**that**	**when**	**you're**	**finally**	**caught**	**—**	**"**
"	我	仅有的	希望	那	什么时候	你是	最后	捕捉	—	"

我只希望当你最终被抓获的时候——

" [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][maɪ] [weɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['taɪtli] .

"	**They**	**teach**	**me**	**the**	**error**	**of**	**my**	**ways**	**?**	**"**	**she**	**smiled**	**tightly**	**.**
"	他们	教	我	这	错误	的	我的	方式	?	"	她	微笑	紧紧	.

“他们让我认识到自己的错误吗？”她勉强笑了笑。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**it**	**with**	**the**	**inflection**	**you**	**give**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	意思是	它	和	这	拐点	你	给	它	,	"	他	说	.

“我的意思和你说话的语气不一样，”他说。

" [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [help] .

"	**I**	**really**	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**get**	**help**	**.**
"	我	真的	会	喜欢	到	看	你	得到	帮助	.

“我真心希望你能得到帮助。”

[juː; jʊ] [niːd] [help] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You	need	help	,	you	know	.	"
你	需要	帮助	,	你	知道	.	"

你知道，你需要帮助。

" [ðə; ðiː][kaɪnd][aɪ] [niːd] [ɪz][ðə; ðiː][kaɪnd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiː]['temp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	kind	I	need	is	the	kind	you	gave	me	in	The	Temple	,	"	she	said	.
"	这	种类	我	需要	是	这	种类	你	给予	我	在	这	寺庙	,	"	她	说	.

“我需要的那种，就是你在圣殿里给我的那种，”她说。

" [ɪˈliːg(ə)l] [help] .

"	Illegal	help	.
"	非法的	帮助	.

非法帮助。

['ʃeltə(r)] .

Shelter	.
庇护所	.

庇护所。

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .

Time	to	make	plans	.
时间	到	制作	计划	.

是时候制定计划了。

[taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] [haɪv] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

Time	to	figure	out	some	way	of	telling	the	Hive	what's	happening	to	it	!	"
时间	到	数字	出去	一些	方式	的	讲述	这	蜂巢	是什么	发生	到	它	!	"

是时候想办法告诉蜂巢发生了什么事了！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl'redi] . "

"	You	know	I've	gone	farther	than	I	should	,	already	.	"
"	你	知道	我已经	已消失	更远	比	我	应该	,	已经	.	"

“你知道我已经做得太过火了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiː] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːziŋli] [ɪn]

She	took	the	Voteplate	from	her	handbag	,	and	held	it	musingly	in
她	采取	这	-	从	她	手提包	,	和	握住	它	若有所思地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

她从手提包里拿出投票盘，若有所思地握在手中。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	really	should	keep	this	,	"	she	said	,
"	我	真的	应该	保持	这	,	"	她	说	,

“我真应该留着这个，”她说。

[ðen] [sɔː] [ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lentɪd] .

then	saw	the	sudden	anxiety	in	his	eyes	and	relented	.
然后	锯	这	突然	焦虑	在	他的	眼睛	和	让步	.

然后看到他眼中突然流露出的焦虑，便妥协了。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	take	it	.
"	这里	,	拿	它	.

“给你，拿着。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	She	slid	it	under	his	hand	.
"	她	滑行	它	在下面	他的	手	.

她把它从他手底下塞了进去。

[lɔɪd] [pɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtfəli] .

Lloyd	palmed	it	gratefully	.
劳埃德	掌心	它	感激不尽	.

劳埃德感激地把它藏在手心里。

" ['aʊə(r)] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] ['hæməlɒk] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] - [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst]

"	Our	movement	could	use	a	hammerlock	on	a	higher	-	up	,	"	she	said	,	almost
"	我们的	移动	可以	使用	一个	锤锁	在	一个	更高	-	向上	,	"	她	说	,	几乎

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我们的运动需要对高层进行一次彻底的打击，”她近乎怅然地说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [gai] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɒn] .

"	But	you're	too	nice	a	guy	to	put	the	screws	on	.
"	但	你是	也	好的	一个	盖伊	到	放	这	螺丝	在	.

“但你人太好了，舍不得对你下手。”

['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [tə'naɪt] . "

It'd	be	a	cruel	way	to	show	my	gratitude	for	what	you	did	tonight	.	"
它会	是	一个	残忍的	方式	到	展示	我的	感激	为了	什么	你	做过	今晚	.	"

如果用这种方式表达我对你今晚所作所为的感激之情，那就太残忍了。

" [ai] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] , " [lɔɪd] [sed] .

"	I	did	nothing	,	really	,	"	Lloyd	said	.
"	我	做过	没有什么	,	真的	,	"	劳埃德	说	.

“我其实什么也没做，”劳埃德说。

" [ai] ['sɪmpli] [sɔː] [haʊ] ['fɪəf(ə)l] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

"	I	simply	saw	how	fearful	you	were	of	the	hospital	,
"	我	简单地	锯	如何	可怕	你	是	的	这	医院	,

我只是看出你很害怕去医院。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [ɪn] . "

and	didn't	have	the	heart	to	turn	you	in	.	"
和	没有	有	这	心	到	转动	你	在	.	"

我不忍心把你告发出去。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Wait	,	"	said	the	girl	.
"	等待	,	"	说	这	女孩	.

“等等，”女孩说。

[lɔɪd] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .

Lloyd	stopped	speaking	.
劳埃德	停止	请讲	.

劳埃德停止了说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [dʌz]

She	looked	thoughtful	,	then	leaned	forward	,	very	confidentially	,	and	asked	,	"	Does
她	看起来	周到	,	然后	倾斜	向前	,	非常	保密	,	和	问	,	"	做

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ?

your	father	like	you	?
你的	父亲	喜欢	你	?

她若有所思地看了看，然后非常自信地向前倾身问道：“你父亲喜欢你吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [tuː] [get] [əˈlɒŋ] ? "

Do	you	two	get	along	?	"
做	你	二	得到	沿着	?	"

你们俩相处得怎么样?

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [lɔɪd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [səˈspɪʃəsli] .

"	Lloyd	demanded	suspiciously	.
"	劳埃德	要求	可疑地	.

劳埃德狐疑地问道。

" [ˈɪnstənt] [ˌsaɪkəʊəˈnæləsɪs] ? "

"	Instant	psychoanalysis	?	"
"	立即的	精神分析	?	"

“即时心理分析?”

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːl] [snæpt] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] .

"	Nothing	like	that	,	"	the	girl	snapped	,	exasperated	.
"	没有什么	喜欢	那	,	"	这	女孩	啪啪	,	恼怒	.

“根本不是那样,”女孩恼火地厉声说道。

" [aɪ] [miːn] , [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [keə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	I	mean	,	does	he	like	you	,	as	a	son	,	care	what	happens	to	you	?	"
"	我	意思是	,	做	他	喜欢	你	,	作为	一个	儿子	,	关心	什么	发生	到	你	?	"

我的意思是，他像对待儿子一样喜欢你吗？他会关心你的安危吗?

" [wel] , " [lɔɪd] [sed] , [ˈsləʊli] , " [id] [ˈprɒbəbli] [biːt] [maɪ] [hed] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [ˈpʊld] ,

"	Well	,	"	Lloyd	said	,	slowly	,	"	he'd	probably	beat	my	head	in	for	what	I	pulled	,
"	出色地	,	"	劳埃德	说	,	缓慢地	,	"	他会	大概	打	我的	头	在	为了	什么	我	拉	,

“嗯,”劳埃德缓缓说道，“他可能会因为我刚才做的事把我揍得脑袋开花。”

[təˈnaɪt] , [wɪð] [juː; jʊ] . . . .

tonight	,	with	you	.	.	.	.
今晚	,	和	你	.	.	.	.

今晚，和你在一起.....

[bʌt; bət] — [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

But	—	yes	,	he	does	like	me	.
但	—	是的	,	他	做	喜欢	我	.

但是——是的，他确实喜欢我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈwelfeə(r)] . "

And	he	cares	about	my	welfare	.	"
和	他	关心	关于	我的	福利	.	"

他很关心我的生活。

" [ðen] [duː; də] [ðɪs] [wʌn][ˈfeɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	do	this	one	favor	for	me	,	"	said	the	girl	.
"	然后	做	这	一	偏爱	为了	我	,	"	说	这	女孩	.

“那就帮我这个忙吧,”女孩说。

" [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːnɪt] [təˈnaɪt] , [tel] [hɪm][juː; jʊ] [fiːl] [ˈrɒt(ə)n] , [ɔːl] [sɪk] [ˌɪnˈsaɪd] ,

"	When	you	get	to	your	Unit	tonight	,	tell	him	you	feel	rotten	,	all	sick	inside	,
"	什么时候	你	得到	到	你的	单元	今晚	,	告诉	他	你	感觉	烂	,	全部	生病的	里面	,

“你今晚到部队后，告诉他你感觉糟透了，内心非常难受。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɒspɪtəlaɪzd] . "

and	that	you	think	you	should	be	hospitalized	.	"
和	那	你	思考	你	应该	是	住院	.	"

你认为自己应该住院治疗。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — ? "

"	But	why	should	I	—	?	"
"	但	为什么	应该	我	—	?	"

“但我为什么要——？”

" [dʒʌst] [tel] [hɪm] .

"	Just	tell	him	.
"	只是	告诉	他	.

你就告诉他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪnsɪŋ] .

And	make	it	convincing	.
和	制作	它	令人信服的	.

而且要让人信服。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] .

And	,	if	he	really	cares	about	you	—	See	what	happens	.
和	,	如果	他	真的	关心	关于	你	—	看	什么	发生	.

如果他真的在乎你——那就看看会发生什么。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

"	She	rose	from	her	place	.
"	她	玫瑰	从	她	地方	.

她从座位上站了起来。

" [ˈitl] [lʊk] [ˈfʌni] [ɪf] [aɪ] [liːv] [əˈləʊn] .

"	It'll	look	funny	if	I	leave	alone	.
"	它将	看	有趣的	如果	我	离开	独自的	.

“如果我一个人离开，看起来会很滑稽。”

[wɔːk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ?

Walk	me	to	the	street	?
走	我	到	这	街道	?

送我到街上?

" [wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] , [ʌnˈiːzɪli] .

"	Once	outside	,	she	glanced	about	,	uneasily	.
"	一次	外部	,	她	瞥了一眼	关于	,	不安地	.

“一到外面，她就不安地环顾四周。

" [ɪts] [ˈɑːftə(r)] [ten] .

"	It's	after	ten	.
"	它是	后	十	.

现在已经十点多了。

[gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʌltræblæk] . "

Got	to	find	a	place	to	hide	before	Ultrablack	.	"
得到	到	寻找	一个	地方	到	隐藏	前	超黑	.	"

在超黑出现之前，得找个地方躲起来。

" [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] — !

"	But	listen	—	!
"	但	听	—	!

但是听着——!

" [lɔɪd] [sed] , [əˈbrʌptli] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Lloyd	said	,	abruptly	realizing	the	grim	night	that	lay	in	store	for	her	,
"	劳埃德	说	,	突然	意识到	这	严峻	夜晚	那	躺	在	店铺	为了	她	,

“劳埃德突然意识到今晚等待着她的将是怎样的噩梦，说道：”

[wɪð] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈblæknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)l] [pɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

with	blinding	blackness	like	a	palpable	pall	in	the	streets	,
和	失明	黑	喜欢	一个	可感知的	灵柩	在	这	街道	,

街道上仿佛笼罩着一层令人窒息的黑暗，如同压抑的阴霾。

[ænd; ənd]['əʊnli] [guːnz] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːts] .

and	only	Goons	rolling	through	the	empty	streets	.
和	仅有的	恶棍	滚动	通过	这	空的	街道	.

只有一群恶棍在空荡荡的街道上横冲直撞。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmpleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ! "

"	You've	got	to	have	someplace	to	go	!	"
"	你已经	得到	到	有	某个地方	到	去	!	"

你总得有个去处吧!

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmpleɪs] ?

"	Is	there	someplace	?
"	是	那里	某个地方	?

“有地方吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['wɪəri] ['retərɪk] .

Without	a	Voteplate	?	"	she	said	with	weary	rhetoric	.
没有	一个	-	?	"	她	说	和	厌倦	修辞	.

“没有选票？”她疲惫地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

[ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] .

And	goodbye	.
和	再见	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	She	started	off	down	the	street	.
"	她	开始	离开	向下	这	街道	.

她开始沿着街道走。

[lɔɪd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðen] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Lloyd	hesitated	a	moment	then	rushed	after	her	.
劳埃德	犹豫了一下	一个	片刻	然后	匆忙	后	她	.

劳埃德犹豫了一下，然后追了上去。

" [weɪt] , [aɪl] [haɪd] [juː; jʊ] . "

"	Wait	,	I'll	hide	you	.	"
"	等待	, 患病的	隐藏	你	.	"	

“等等，我来藏你。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	should	you	take	such	a	risk	,	for	me	?	"	she	said	.
"	为什么	应该	你	拿	这样的	一个	风险	,	为了	我	?	"	她	说	.

“你为什么要为了我冒这样的风险？”她说道。

" [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [lɔɪd] [sed] ,

"	It's	not	for	you	,	"	Lloyd	said	,
"	它是	不是	为了	你	,	"	劳埃德	说	,

“这不是给你的，”劳埃德说。

['telɪŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	[fʊl]	[truːθ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]['əʊnli]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	.
telling	**as**	**the**	**full**	**truth**	**something**	**that**	**was**	**only**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**.**
讲述	作为	这	满的	真相	某物	那	曾是	仅有的	部分	的	这	所有的	.

把一部分事实当作全部真相来讲述。

"	[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]	.
"	**It's**	**for**	**me**	**.**
"	它是	为了	我	.

“这是给我自己的。”

['pjʊəli]	['selfɪʃ]	.
Purely	**selfish**	**.**
纯粹	自私	.

纯粹自私。

[aɪ]	[rɪsk]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[kɔːt]	[tə'naɪt]	.
I	**risk**	**more**	**if**	**you're**	**caught**	**tonight**	**.**
我	风险	更多的	如果	你是	捕捉	今晚	.

如果你今晚被抓，我的风险更大。

[wen]	[ðeɪ]	['kwestʃən]	[juː; jʊ]	,	['ʌndə(r)]	[truːθ]	[drʌgz]	,
When	**they**	**question**	**you**	**,**	**under**	**truth**	**drugs**	**,**
什么时候	他们	问题	你	,	在下面	真相	药物	,

当他们用吐真剂审问你时，

[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ðem; ðəm]
about	**your**	**escape**	**from**	**the**	**Temple**	**—**	**and**	**I'm**	**sure**	**that**	**has**	**them**
关于	你的	逃脱	从	这	寺庙	—	和	我是	当然	那	有	他们

['kjʊəriəs]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['implikeit]	[ˌem 'iː]	.	"
curious	**—**	**you**	**will**	**be**	**unable**	**to**	**avoid**	**implicating**	**me**	**.**	**"**
好奇的	—	你	将要	是	无法	到	避免	牵涉其中	我	.	"

关于你从神庙逃脱的事——我相信这让他们很好奇——你肯定会牵连到我。

"	[ɪz]	—	[ɪz]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['əʊnli]	['riːz(ə)n]	?
"	**Is**	**—**	**Is**	**that**	**your**	**only**	**reason**	**?**
"	是	—	是	那	你的	仅有的	原因	?

“这是你唯一的理由吗？”

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[skɪn]	?
Your	**own**	**skin**	**?**
你的	自己的	皮肤	?

你自己的皮肤?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['fɔːsɪŋ]	[kən'vɪkʃn]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wɜːd]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**forcing**	**conviction**	**into**	**the**	**word**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	强制	定罪	进入	这	单词	.

“是的，”他说道，努力让这个字听起来充满肯定。

[ʃiː; ʃi]	[ʃrʌg]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
She	**shrugged**	**and**	**took**	**his**	**arm**	**.**
她	耸了耸肩	和	采取	他的	手臂	.

她耸了耸肩，挽住了他的胳膊。

"	[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]	[kænt]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə][biː; bi]	['tʃuːzi]	.
"	**A**	**fugitive**	**can't**	**afford**	**to**	**be**	**choosy**	**.**
"	一个	逃犯	不能	买得起	到	是	挑剔的	.

“逃犯没有选择的余地。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv][ɪ'skeɪp][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	have	no	prospect	of	escape	but	you	.
我	有	不	前景	的	逃脱	但	你	.

除了你，我没有其他出路。

[aɪl] [let][juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] . . . [ɪf] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sefə] .

I'll	let	you	hide	me	.	.	.	if	it'll	make	you	feel	safer	.
患病的	让	你	隐藏	我	.	.	.	如果	它将	制作	你	感觉	更安全	.

如果你觉得藏起来更安全，我就让你藏我。

" [lɔɪd] [n'ɒdɪd] ,

"	Lloyd	nodded	,
"	劳埃德	点头	,

劳埃德点了点头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第2/7页

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɪft] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and 和 **started** 开始 **toward** 朝向 **the** 这 **lift** 举起 **that** 那 **would** 会 **take** 拿 **the** 这 **two** 二 **of** 的 **them** 他们 **up** 向上 **to** 到 **the** 这
['hʌndrəd] - ['levə(l)] .
Hundred 百 **-** - **Level** 等级 **.** .

然后他们走向电梯，电梯会将他们两人送往百层。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [id] [kiːd] [ðə; ði] [lɪft] - [swɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **as** 作为 **they** 他们 **got** 得到 **aboard** 船上 **,** , **and** 和 **he'd** 他会 **keyed** 按键 **the** 这 **lift** 举起 **-** - **switch** 转变 **with** 和 **his** 他的
- ,
Voteplate - **,** ,

就在他们登船后，他用他的投票牌启动了电梯开关。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] , " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
that 那 **he** 他 **thought** 想法 **to** 到 **ask** 问 **,** , **"** " **By** 经过 **the** 这 **way** 方式 **—** — **What's** 是什么 **your** 你的 **name** 姓名 **?** ? **"** "

他当时想问："对了，你叫什么名字？"

" ['ændrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" " **Andra** 安德拉 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **.** .

"安德拉，"她说。

" ['ændrə] ['kɔːrbi] . "
" " **Andra** 安德拉 **Corby** 科尔比 **.** . **"** "

"安德拉·科比。"

" [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] .
" " **A** 一个 **nice** 好的 **name** 姓名 **.** .

"一个好名字。"

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɔɪd] .
I 我 **like** 喜欢 **it** 它 **,** , **"** " **said** 说 **Lloyd** 劳埃德 **.** .

"我喜欢它，"劳埃德说。

" [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
" " **I** 我 **wasn't** 不是 **sure** 当然 **if** 如果 **you'd** 你会 **tell** 告诉 **me** 我 **your** 你的 **name** 姓名 **.** .

我不确定你是否会告诉我你的名字。

" ['ændrə] [ʃrʌg] .
" " **Andra** 安德拉 **shrugged** 耸了耸肩 **.** .

安德拉耸了耸肩。

" ['ɪtl] [biː; bi] [ɪn] [təˈmɔːroʊz] ['peɪpəz] , ['eniweɪ] .
" " **It'll** 它将 **be** 是 **in** 在 **tomorrow's** 明天 **papers** 文件 **,** , **anyway** 反正 **.** .

"反正明天报纸上肯定会刊登。"

" [lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

"	Lloyd	looked	at	her	uncomfortably	,
"	劳埃德	看起来	在	她	不舒服地	,

劳埃德尴尬地看了她一眼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪlˌwərk] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] .

but	she	was	staring	straight	ahead	at	the	grillwork	gate	of	the	lift	.
但	她	曾是	凝视	直的	前方	在	这	烤架	门	的	这	举起	.

但她却目不转睛地盯着电梯的铁栅门。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[greɪs] ['hɔː.tən] [ə'preɪzd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Grace	Horton	appraised	herself	in	the	mirror	,	and	was	not	pleased	with	what	she	saw	.
优雅	霍顿	已评估	她自己	在	这	镜子	,	和	曾是	不是	高兴	和	什么	她	锯	.

格蕾丝·霍顿对着镜子审视自己，对镜中的自己并不满意。

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Face	it	,	Grace	,	"	she	said	aloud	.
"	脸	它	,	优雅	,	"	她	说	大声	.

“面对现实吧，格蕾丝，”她大声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['həʊpləs] .

"	You	are	positively	hopeless	.
"	你	是	积极地	绝望	.

你真是没救了。

" [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	She	tilted	her	head	to	one	side	.
"	她	斜	她	头	到	一	边	.

她把头歪向一边。

" [wel] , ['nɪəli] ['həʊpləs] .

"	Well	,	nearly	hopeless	.
"	出色地	,	几乎	绝望	.

“嗯，几乎没希望了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

"	Her	eyes	were	good	,	that	was	something	.
"	她	眼睛	是	好的	,	那	曾是	某物	.

“她的眼睛很好，这算是一件好事。”

[waɪd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['θɪkli] [læʃt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] ['fiːtʃə(r)] .

Wide	,	gray	and	thickly	lashed	,	they	were	her	best	feature	.
宽的	,	灰色的	和	浓密	鞭打	,	他们	是	她	最好的	特征	.

它们宽大、灰白，睫毛浓密，是她最迷人的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [snʌb] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːt] .

Her	nose	was	just	too	snub	to	be	pert	.
她	鼻子	曾是	只是	也	冷落	到	是	活泼	.

她的鼻子太短了，不够挺拔。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wel] -

Her	mouth	,	though	her	lips	were	generous	,	and	her	teeth	well	-
她	嘴	,	尽管	她	嘴唇	是	慷慨的	,	和	她	牙齿	出色地	-

[ə'laɪnd] ,

aligned	,
对齐	,

她的嘴唇丰满，牙齿排列整齐，

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [slæk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] .

had	too	much	slack	at	the	outer	edges	.
有	也	很多	松弛	在	这	外	边缘	.

外边缘过于松弛。

[ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] — " [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən]

She	either	held	it	in	a	perpetual	smile	—	"	An	easy	way	to	be	mistaken
她	任何一个	握住	它	在	一个	永久	微笑	—	"	一个	简单的	方式	到	是	错误

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪdiət] ,

for	an	idiot	,
为了	一个	笨蛋	,

她要么始终保持微笑——“这很容易让人误认为是傻瓜，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['bɪtəli] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sægd] .

"	she	remarked	bitterly	—	or	it	sagged	.
"	她	评论	苦涩地	—	或者	它	下垂	.

她苦涩地说道——或者它下垂了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌstəd] - [ænd; ənd] - [brɑːs] [ʃeɪd] ,

Her	hair	,	an	unfortunate	mustard	-	and	-	brass	shade	,
她	头发	,	一个	不幸	芥末	-	和	-	黄铜	阴影	,

她的头发，不幸地染成了芥末黄和黄铜色的混合色。

[wʊd] [nɒt][həʊld][ə; eɪ] [kɜːl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

would	not	hold	a	curl	for	more	than	two	hours	at	the	outside	.
会	不是	抓住	一个	卷曲	为了	更多的	比	二	小时	在	这	外部	.

在外侧，卷曲状态保持不了两个小时。

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ruːfəli] , " [ɪz][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [hed] .

"	All	I	need	,	"	she	decided	ruefully	,	"	is	a	brand	-	new	head	.
"	全部	我	需要	,	"	她	决定	懊悔地	,	"	是	一个	品牌	-	新的	头	.

“我需要的，”她懊恼地决定，“就是一个全新的脑袋。”

" [greɪs] [liːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlməʊst]

"	Grace	leaned	away	from	the	mirror	to	consult	the	alarm	clock	which	lay	almost
"	优雅	倾斜	离开	从	这	镜子	到	咨询	这	警报	钟	哪个	躺	几乎

['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] .

hidden	behind	an	impressive	array	of	cosmetics	.
隐	在后面	一个	感人的	大批	的	化妆品	.

格蕾丝从镜子前探身去看闹钟，闹钟几乎被一排琳琅满目的化妆品遮挡住了。

[faɪv] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

Five	till	eleven	.
五	直到	十一	.

五点到十一点。

" [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

"	He's	not	coming	,	"	she	said	to	her	image	.
"	他是	不是	未来	,	"	她	说	到	她	图像	.

“他不会来了，”她对着镜子里的自己说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][gɜːl] .

"	Give	it	up	girl	.
"	给	它	向上	女孩	.

放弃吧，女孩。

[hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz]

He	said	he'd	come	,	and	he	probably	meant	it	when	he	said	it	,	but	he's
他	说	他会	来	,	和	他	大概	意思是	它	什么时候	他	说	它	,	但	他是

[nɒt] ['kʌmɪŋ] .

not	coming	.
不是	未来	.

他说他会来，而且他说的时候可能也是真心实意的，但他不会来了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θriː] -

"	She	turned	from	the	mirror	and	began	to	undress	,	beside	the	single	three	-
"	她	转向	从	这	镜子	和	开始	到	脱衣服	,	旁	这	单身的	三	-

['kwɔːtə(r)] - [saɪzd] [bed] .

quarter	-	sized	bed	.
四分之一	-	尺寸	床	.

她转过身，离开镜子，开始在单人四分之三床边脱衣服。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ?

"	And	why	should	he	come	?
"	和	为什么	应该	他	来	?

他为什么要来?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['taɪədli] .

"	she	asked	herself	tiredly	.
"	她	问	她自己	疲惫地	.

她疲惫地问自己。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	He	doesn't	love	you	.
"	他	不	爱	你	.

“他不爱你。”

[hiː; hi]['nevə(r)] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [sed] [hiː; hi][dɪd] , ['aɪðə(r)] .

He	never	—	to	his	credit	,	damn	it	—	said	he	did	,	either	.
他	绝不	—	到	他的	信用	,	该死	它	—	说	他	做过	,	任何一个	.

值得称赞的是，他从未说过他说过那样的话。

[haɪv] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ɔːl] [meɪlz] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

Hive	Law	requires	that	all	males	shall	marry	by	the	age	of	twenty	-	five	,
蜂巢	法律	需要	那	全部	男性	将	结婚	经过	这	年龄	的	二十	-	五	,

蜂巢法律规定所有男性必须在二十五岁之前结婚。

[ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

or	be	taken	for	Readjustment	.
或者	是	已采取	为了	调整	.

或接受重新调整。

['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['reɪʃ(ə)l][sə'vaɪv(ə)l] , [ˌʌn'kwəʊt] .

Bachelors	are	not	good	for	racial	survival	,	unquote	.
单身汉	是	不是	好的	为了	种族	生存	,	结束引用	.

单身汉不利于种族延续。

[ˌʌn'wed] [g'ɜːlz] [meɪ] [lɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] , [ə'lɒŋ]

Unwed	girls	may	list	themselves	in	the	classified	section	of	the	phone	book	,	along
未婚	女孩们	可能	列表	他们自己	在	这	分类	部分	的	这	电话	书	,	沿着

[wɪð] [ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

with	their	qualifications	,
和	他们的	资格	,

未婚女性可以在电话簿的分类广告栏目中刊登自己的信息和资历。

[ðen] [stɑːt] ['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fəʊn] .

then	start	sweating	it	out	by	the	phone	.
然后	开始	出汗	它	出去	经过	这	电话	.

然后就开始对着电话焦头烂额。

[səʊ][aɪ][dɪd] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [wɪr] [ɪnˈgeɪdʒd] .

So	I	did	,	so	he	called	me	,	so	we're	engaged	.
所以	我	做过	，	所以	他	称为	我	，	所以	是	已订婚的	。

于是我照做了，然后他给我打了电话，所以我们订婚了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	that	doesn't	mean	we	have	to	like	it	.
但	那	不	意思是	我们	有	到	喜欢	它	。

但这并不意味着我们必须喜欢它。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] .

Or	that	he	has	to	,	anyhow	.
或者	那	他	有	到	，	无论如何	。

或者说，他无论如何都必须这么做。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] .

And	I'm	not	sure	that	I	do	.
和	我是	不是	当然	那	我	做	。

我不确定我是否真的有这种感觉。

" [greɪs] [tˈɔɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] ,

"	Grace	toyed	a	moment	with	the	idea	of	submitting	herself	for	Readjustment	,
"	优雅	玩弄	一个	片刻	和	这	主意	的	提交	她自己	为了	调整	，

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

then	gave	it	up	.
然后	给予	它	向上	。

“格蕾丝曾短暂地考虑过接受重新安置，但后来放弃了这个想法。”

" [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ˌwʊdnt] [help] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	A	new	face	wouldn't	help	,	"	she	decided	.
"	一个	新的	脸	不会	帮助	，	"	她	决定	。

“换张新面孔也无济于事，”她心想。

" [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈaʊtlʊk] .

"	What	I	need	is	a	new	outlook	.
"	什么	我	需要	是	一个	新的	前景	。

我需要的是一种新的视角。

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][kræb] [əˈbaʊt] ?

Besides	,	what	have	I	got	to	crab	about	?
除了	，	什么	有	我	得到	到	螃蟹	关于	?

再说，我有什么好抱怨的?

[aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [aɪm]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv]

I'm	engaged	,	I'm	only	twenty	-	four	,	and	someday	I'll	be	the	wife	of
我是	已订婚的	，	我是	仅有的	二十	-	四	，	和	总有一天	患病的	是	这	妻子	的

['sekənd(ə)ri] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

Secondary	Speakster	of	the	Hive	.
次要	-	的	这	蜂巢	。

我已经订婚了，我才二十四岁，总有一天我会成为蜂巢二号发言人的妻子。

[səʊ] [hʊˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɪstləsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] ['kʌvələt] [bæk] ,

So	hurray	for	me	,	"	she	added	,	listlessly	,	as	she	flipped	the	coverlet	back	,
所以	欢呼	为了	我	，	"	她	额外	，	百无聊赖地	，	作为	她	翻转	这	床单	后退	，

“那我真是太幸运了，”她无精打采地补充道，一边把被子翻了回去。

[ænd; ənd] [[hɔpt]] ['ɪntuː][bed] .

and	hopped	into	bed	.
和	跳跃	进入	床	。

然后跳上床。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌltræblæk] .

She	lay	there	in	the	glaring	Light	-	of	-	Day	,	waiting	for	Ultrablack	.
她	躺	那里	在	这	刺眼	光	-	的	-	天	,	等待	为了	超黑	.

她躺在刺眼的白昼阳光下，等待着超黑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] .

When	it	came	,	in	a	soundless	rush	of	darkness	,	she	spoke	just	once	more	.
什么时候	它	来了	,	在	一个	无声	匆忙	的	黑暗	,	她	辐	只是	一次	更多的	.

当黑暗无声地袭来时，她只再说了一遍。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] !

"	But	why	didn't	he	come	!
"	但	为什么	没有	他	来	!

“但他为什么没来！”

" ['tʃæptə(r)] [fɔːr]

"	CHAPTER	4
"	章	4

第四章

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʃɪd] [biːn] [ˌriːə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]

"	Didn't	you	tell	your	future	daughter	-	in	-	law	she'd	been	reassigned	to	a	new
"	没有	你	告诉	你的	未来	女儿	-	在	-	法律	棚	到过	重新分配	到	一个	新的

['temp(ə)l] [deɪ] ?

Temple	Day	?
寺庙	天	?

“你难道没告诉你未来的儿媳妇，她被重新分配到一个新的圣殿日吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	asked	the	President	.
"	问	这	总统	.

总统问道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [lɑːst] [naɪt] , [rɪ'gɑːdləs] .

"	She	went	last	night	,	regardless	.
"	她	去	最后的	夜晚	,	不管	.

“她昨晚还是去了。”

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] , [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['siːniə(r)] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	addressed	,	Lloyd	Bodger	,	Senior	,	scratched	his	head	.
"	这	男人	已解决	,	劳埃德	博杰	,	高级的	,	刮痕	他的	头	.

“被问及此事的男子，老劳埃德·博杰，挠了挠头。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dɪd] , [fred] .

"	Seems	to	me	I	did	,	Fred	.
"	似乎	到	我	我	做过	,	弗雷德	.

“我觉得我做到了，弗雷德。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	could	have	forgotten	,	of	course	.
我	可以	有	被遗忘的	,	的	课程	.

当然，我也可能忘记了。

" ['frɛdrɪk] ['stæntən] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [praɪm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

"	Fredric	Stanton	,	President	and	Prime	Speakster	of	the	Hive	,	nodded	and
"	弗雷德里克	斯坦顿	,	总统	和	主要的	-	的	这	蜂巢	,	点头	和

[ʃrʌg] [ðə; ði]['tɒpɪk] [ə'weɪ] .

shrugged	the	topic	away	.
耸了耸肩	这	话题	离开	.

“蜂巢的总统兼首席发言人弗雷德里克·斯坦顿点了点头，耸了耸肩，回避了这个话题。

" ['prɒbəbli] [heit] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

"	Probably	hated	to	miss	a	chance	to	be	with	your	boy	.
"	大概	憎恨	到	错过	一个	机会	到	是	和	你的	男生	.

“可能很遗憾错过了和儿子在一起的机会。”

[naɪs] [kɪd] , [ðæt] [lɔɪd] . "

Nice	kid	,	that	Lloyd	.	"
好的	孩子	,	那	劳埃德	.	"

劳埃德这孩子挺不错的。

" [θæŋks] , " [bɔdʒə] [sed] ['draɪli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

"	Thanks	,	"	Bodger	said	dryly	,	keeping	a	firm	eye	on	his	superior	.
"	谢谢	,	"	博杰	说	干巴巴地	,	保持	一个	公司	眼睛	在	他的	优越的	.

“谢谢，”博杰冷冷地说，同时紧紧盯着他的上司。

['stæntən] [wɒz; wəz] ['bʌtərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] .

Stanton	was	buttering	him	up	to	something	,	he	knew	.
斯坦顿	曾是	涂抹黄油	他	向上	到	某物	,	他	知道	.

他知道，斯坦顿是在奉承他，想让他做点什么。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['spɪrɪt] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

"	Full	of	youthful	spirits	,	too	,	your	boy	.
"	满的	的	青春	烈酒	,	也	,	你的	男生	.

“你儿子也充满了青春活力。”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] — [wel] — [grəʊ] ['əʊvəli] [rəʊ'mæntɪk] . "

I	can	easily	understand	why	he	might	—	well	—	grow	overly	romantic	.	"
我	能	容易地	理解	为什么	他	可能	—	出色地	—	生长	过于	浪漫的	.	"

我很容易理解他为什么会变得过于浪漫。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fred] , " [sed] [bɔdʒə] .

"	Come	to	the	point	,	Fred	,	"	said	Bodger	.
"	来	到	这	观点	,	弗雷德	,	"	说	博杰	.

“说重点，弗雷德，”博杰说道。

" ['lɔidz] [bɪ'heɪvjə(r)] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['sensətɪv] ['eəriə] : [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒ] .

"	Lloyd's	behavior	can't	hurt	you	unless	it	hits	your	only	sensitive	area	:	your	public	image	.
"	劳埃德保险公司	行为	不能	伤害	你	除非	它	点击量	你的	仅有的	敏感的	区域	:	你的	民众	图像	.

“除非劳埃德的行为触及你唯一的敏感点：你的公众形象，否则它不会伤害你。”

[səʊ] [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ?

So	what's	he	done	?
所以	是什么	他	完毕	?

所以他做了什么?

[drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [pɪntʃt] [ə; eɪ] [weɪtrɪsɪz] [rʌmp] , [skrætʃt] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['letə(r)] [wɜːd] [ɒn][ə; eɪ] ['temp(ə)l] ? "

Drunk	too	much	,	pinched	a	waitress's	rump	,	scratched	a	four	-	letter	word	on	a	Temple	?	"
醉	也	很多	,	捏	一个	女服务员的	臀部	,	刮痕	一个	四	-	信	单词	在	一个	寺庙	?	"

喝得酩酊大醉，捏了女服务员的屁股，还在寺庙上刻了个脏字?

" [doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tuː] ['laɪtli] , ['feləʊ] - , " [sed] ['stæntən] , ['pɜːpəsfəli] .

"	Don't	take	this	too	lightly	,	fellow	Speakster	,	"	said	Stanton	,	purposefully	.
"	不	拿	这	也	轻轻	,	同伴	-	,	"	说	斯坦顿	,	故意	.

“别太掉以轻心，同僚议长，”斯坦顿意味深长地说。

" ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [egz] [ɪn] [hɒt] [kli:ts] .

"	Running	the	Hive	is	like	walking	on	eggs	in	hot	cleats	.
"	跑步	这	蜂巢	是	喜欢	步行	在	鸡蛋	在	热的	鞋钉	.

“管理蜂巢就像穿着滚烫的钉鞋在鸡蛋上行走。”

[jʊr; jər] ['aɪðə(r)] ['keəf(ə)l] [ɔ:(r)] [θɪŋz] [get] [ə; eɪ] [maɪt] ['stɪki] . "

You're	either	careful	or	things	get	a	mite	sticky	.	"
你是	任何一个	小心	或者	事物	得到	一个	螨虫	黏	.	"

你要么小心谨慎，要么事情就会变得非常棘手。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [gu:nz] , " [sed] [bɔdʒə] .

"	We	always	have	the	Goons	,	"	said	Bodger	.
"	我们	总是	有	这	恶棍	,	"	说	博杰	.

“我们总有恶棍们，”博杰说道。

" [ə; eɪ] [haɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] [bæk] - ['brəʊkən] [kɔ:psiz] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'meɪn] , "

"	A	Hive	full	of	ten	million	back	-	broken	corpses	isn't	much	of	a	domain	,	"
"	一个	蜂巢	满的	的	十	百万	后退	-	破碎的	尸体	不是	很多	的	一个	领域	,	"

[snæpt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

snapped	the	President	.
啪啪	这	总统	.

“一个堆满了1000万具脊椎断裂尸体的蜂巢算不上什么领地，”总统厉声说道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] ['ekstrə] - ['mærɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪlәʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [fraʊnd] [ə'pɒn] [ɪn] [haɪv]

"	Have	you	forgotten	that	extra	-	marital	peccadillos	are	frowned	upon	in	Hive
"	有	你	被遗忘的	那	额外的	-	婚姻	小过错	是	皱眉	之上	在	蜂巢

[sə'saɪəti] ?

society	?
社会	?

“你难道忘了在蜂巢社会里，婚外情是为人所不齿的吗？”

['pi:p(ə)l] [hu:] [pleɪ] [ə'raʊnd] [get] ['hɒspɪtəlaɪzd] , [kwɪk] . "

People	who	play	around	get	hospitalized	,	quick	.	"
人们	WHO	玩	大约	得到	住院	,	快的	.	"

“那些嬉戏玩闹的人很快就会被送进医院。”

" [səʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ] [sʌn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [bɔdʒə] .

"	So	what	has	all	this	to	do	with	my	son	?	"	demanded	Bodger	.
"	所以	什么	有	全部	这	到	做	和	我的	儿子	?	"	要求	博杰	.

“那这一切跟我儿子有什么关系？”博杰质问道。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] , [lɑ:st] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] , ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)]

"	He	was	seen	,	last	night	,	bringing	his	fiancee	up	to	this	level	,	shortly	before
"	他	曾是	已见	,	最后的	夜晚	,	带来	他的	未婚妻	向上	到	这	等级	,	不久	前

[ʌltræblæk] .

Ultrablack	.
超黑	.

“昨晚，有人看到他带着他的未婚妻来到这个级别，就在 Ultrablack 之前不久。”

" [bɔdʒə] [saɪd] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Bodger	sighed	,	then	nodded	slowly	and	leaned	back	in	his	chair	.
"	博杰	叹了口气	,	然后	点头	缓慢地	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

博杰叹了口气，然后缓缓地点了点头，向后靠在椅子上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] ?

"	And	the	girl	?
"	和	这	女孩	?

“那女孩呢？”

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ʃiːz] [stɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] .
" So far as I know , she's still on your premises .
" 所以 远的 作为 我 知道 , 她是 仍然 在 你的 前提 .

据我所知，她仍然在你家。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I think you had better have a talk with her .
我 思考 你 有 更好的 有 一个 讲话 和 她 .

我觉得你最好跟她谈谈。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "
And your son . "
和 你的 儿子 . "

还有你的儿子。

" [aɪm] ['sɒri] , [fred] , " [sed] [bɔdʒə] .
" I'm sorry , Fred , " said Bodger .
" 我是 对不起 , 弗雷德 , " 说 博杰 .

“对不起，弗雷德，”博杰说。

" [aɪl] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'kʌrəns] . "
" I'll make certain there is no recurrence . "
" 患病的 制作 肯定 那里 是 不 复发 . "

“我保证不会再发生类似事件。”

" [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" You'd better , " said the President .
" 你会 更好的 , " 说 这 总统 .

“你最好是这样，”总统说。

" [ɪf] [ai] ['tɒp(ə)l] , [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði][nekst]['pedɪst(ə)l] [daʊn] .
" If I topple , you're on the next pedestal down .
" 如果 我 倾倒 , 你是 在 这 下一个 座 向下 .

“如果我倒下了，你就站在下一级台座上。”

[ai] [mait] [dræg][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst][baɪ] [ɪn'ɜːʃə] .
I might drag you along , just by inertia .
我 可能 拖 你 沿着 , 只是 经过 惯性 .

我可能会因为惯性而把你拖下水。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [kəʊld] ['dɪgnəti] .
" He turned and left the office with cold dignity .
" 他 转向 和 左边 这 办公室 和 寒冷的 尊严 .

他转身，带着冷峻的尊严离开了办公室。

" [kræp] !
" Crap !
" 垃圾 !

“糟糕！”

" [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔdʒə] [spæt] [ə'laʊd] .
" the elder Bodger spat aloud .
" 这 长老 博杰 争吵 大声 .

老博杰大声啐了一口。

" [aɪv] [təʊld] [ðæt] [kɪd] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] ['pʌblɪk] !
" I've told that kid to toe the mark in public !
" 我已经 讲述 那 孩子 到 脚趾 这 标记 在 民众 !

“我已经告诉那孩子要在公共场合遵守规矩了！”

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER 5
" 章 5

第五章

[bɔdʒə] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['juːnɪt][biː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Bodger	had	only	a	short	distance	to	walk	to	Unit	B	from	his	office	.
博杰	有	仅有的	一个	短的	距离	到	走	到	单元	B	从	他的	办公室	.

博杰从办公室到B单元只有很短的步行距离。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [wen]

His	temper	,	despite	his	efforts	at	self	-	control	,	was	seething	dangerously	when
他的	脾气	,	尽管	他的	努力	在	自己	-	控制	,	曾是	沸腾	危险地	什么时候

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['fɔɪeɪ] .

he	entered	his	foyer	.
他	进入	他的	门厅	.

尽管他努力克制自己，但当他走进门厅时，他的怒火已经怒不可遏，危险地翻腾着。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['mæməθ] ['pɑːlə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [æt; ət][ɪts][rɪə(r)] ,

He	crossed	the	mammoth	parlor	toward	the	archway	at	its	rear	,
他	交叉	这	长毛象	客厅	朝向	这	拱道	在	它是	后部	,

他穿过巨大的客厅，走向后方的拱门。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

where	a	short	corridor	led	to	the	sleeping	quarters	.
在哪里	一个	短的	走廊	引领	到	这	睡眠	四分之一	.

一条短走廊通往卧室。

[bɔdʒə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['bedruːm] .

Bodger	arrived	at	the	door	of	his	son's	bedroom	.
博杰	到达的	在	这	门	的	他的	儿子的	卧室	.

博杰来到了他儿子卧室门口。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [nɒb] , [hiː; hi] [frəʊz] ,

Then	,	with	his	hand	upon	the	knob	,	he	froze	,
然后	,	和	他的	手	之上	这	旋钮	,	他	冻住了	,

然后，他的手放在门把手上，却突然僵住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['pælə(r)] [spred] [ɪt'self] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] .

and	a	ghastly	pallor	spread	itself	across	his	rugged	features	.
和	一个	阴森	苍白	传播	本身	穿过	他的	崎岖	特征	.

他那棱角分明的脸上瞬间泛起了惨白的色泽。

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	hand	came	up	swiftly	to	his	stomach	,	holding	it	,
一个	手	来了	向上	迅速地	到	他的	胃	,	保持	它	,

一只手迅速抬到他的腹部，按住了它。

['presɪŋ] ['ɪnwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,

pressing	inward	against	the	sudden	spasm	he	had	felt	,
紧迫	向内	反对	这	突然	痉挛	他	有	毛毡	,

他用力向内按压，以对抗突然袭来的痉挛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [['kɑːpit] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə]

and	he	stepped	swiftly	across	the	few	remaining	feet	of	carpeted	hallway	to
和	他	步	迅速地	穿过	这	很少	其余的	脚	的	铺地毯的	门厅	到

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

the	door	of	his	own	room	,
这	门	的	他的	自己的	房间	,

他迅速穿过剩下的几英尺铺着地毯的走廊，来到自己房间的门口。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [dɔː(r)]

through	it	,	and	swiftly	into	his	personal	bathroom	,	locking	the	thick	door
通过	它	,	和	迅速地	进入	他的	个人的	浴室	,	锁定	这	厚的	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他穿过它，迅速走进自己的私人浴室，并把厚重的门锁上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːn] [θruː] [wɔːm] [ɔɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] ['əʊpən]

The	room	was	swimming	like	a	thing	seen	through	warm	oil	as	he	slid	open
这	房间	曾是	游泳	喜欢	一个	事物	已见	通过	温暖的	油	作为	他	滑行	打开

[ðə; ði] ['mɪrəd] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv]

the	mirrored	panel	of	the	medicine	-	chest	and	removed	a	large	jar	of
这	镜像	控制板	的	这	药品	-	胸部	和	已移除	一个	大的	罐	的

[peɪl] ['grænjʊleɪtɪd] ['krɪstlz] .

pale	granulated	crystals	.
苍白	颗粒状	晶体	.

当他拉开药箱的镜面面板，取出一大罐淡黄色的颗粒状晶体时，房间里的一切都像透过温热的油看到的景象一样摇晃不定。

['vaɪələntli] ['nɔːzɪeɪtɪd] ,

Violently	nauseated	,
暴力	恶心	,

感到剧烈恶心，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [dʌmp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstlz] ['ɪntuː]

he	managed	to	unscrew	the	lid	and	dump	a	handful	of	the	crystals	into
他	管理	到	拧开	这	盖	和	倾倒	一个	少数	的	这	晶体	进入

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['tʌmblə(r)] .

the	water	tumbler	.
这	水	不倒翁	.

他设法拧开盖子，抓了一把晶体倒进水杯里。

[hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['krɪstlz] [fɑːstə(r)]

He	ran	the	warm	water	into	the	tumbler	—	it	would	dissolve	the	crystals	faster
他	跑	这	温暖的	水	进入	这	不倒翁	—	它	会	溶解	这	晶体	快点

— [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [naʊ] - ['gluːtənəs] [sə'luːʃ(ə)n] .

—	and	drank	the	now	-	glutinous	solution	.
—	和	喝	这	现在	-	黏稠的	解决方案	.

他将温水倒入玻璃杯中——这样可以更快地溶解晶体——然后喝下了现在变得粘稠的溶液。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːk] , [pə'spaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː]

Then	the	tumbler	fell	from	his	weak	,	perspiring	fingers	and	smashed	into
然后	这	不倒翁	跌倒	从	他的	虚弱的	,	出汗	手指	和	粉碎	进入

['spɪkjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

spicules	in	the	basin	.
骨针	在	这	盆地	.

然后，玻璃杯从他虚弱、汗涔涔的手指间滑落，摔得粉碎，掉在了盆里。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [hændz] ['rɪdʒɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , ['ʃəʊldəz] ['ʃeɪkɪŋ]

He	took	no	notice	,	hands	rigid	against	the	rim	of	the	basin	,	shoulders	shaking
他	采取	不	注意	,	双手	死板的	反对	这	轮缘	的	这	盆地	,	肩膀	摇晃

[ˌʌnkən'trəʊləbli] ,

uncontrollably	,
无法控制	,

他毫不在意，双手僵硬地按在盆沿上，肩膀不受控制地颤抖着。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [greɪ] - [θætʃt] [hed] ['sʌŋkən] ['wɪərəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	large	,	grey	-	thatched	head	sunken	wearily	upon	his	chest	.
他的	大的	,	灰色的	-	茅草屋顶	头	凹陷	疲劳	之上	他的	胸部	.

他那颗硕大、灰白的脑袋疲惫地垂在胸前。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ,

He	stood	like	that	for	two	minutes	,	until	the	room	began	to	settle	down	,
他	站立	喜欢	那	为了	二	分钟	,	直到	这	房间	开始	到	定居	向下	,

他保持这个姿势站了两分钟，直到房间里安静下来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [tʊk] [ɒn] [sə'lɪdəti] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	its	outlines	took	on	solidity	once	more	.
和	它是	概述	采取	在	固体	一次	更多的	.

它的轮廓再次变得清晰起来。

" [ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ə'laʊd] .

"	A	close	one	,	"	he	muttered	,	aloud	.
"	一个	关闭	一	,	"	他	低声说道	,	大声	.

“好险，”他喃喃自语道。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bliə] [wɪð] [sɪk] [peɪn] ,

When	the	eyes	that	met	his	in	the	glass	were	no	longer	bleared	with	sick	pain	,
什么时候	这	眼睛	那	遇见	他的	在	这	玻璃	是	不	更长	模糊	和	生病的	疼痛	,

当透过玻璃与他对视的那双眼睛不再因病痛而变得模糊不清时，

[hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['niːtli] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [swet] -

he	combed	his	hair	neatly	,	and	impatiently	began	to	remove	his	sweat	-
他	梳理过的	他的	头发	整齐地	,	和	不耐烦地	开始	到	消除	他的	汗	-

[səʊkt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['nektaɪ] .

soaked	shirt	and	necktie	.
浸泡过	衬衫	和	领带	.

他梳理好头发，不耐烦地开始脱掉被汗水浸透的衬衫和领带。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [freʃ] [draɪ] ['gɑːmənts] , [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði]

Before	returning	to	his	bedroom	to	change	into	fresh	dry	garments	,	he	slid	the
前	返回	到	他的	卧室	到	改变	进入	新鲜的	干燥	服装	,	他	滑行	这

['mɪrəd] ['pæn(ə)l] [kləʊzd] .

mirrored	panel	closed	.
镜像	控制板	关闭	.

在返回卧室换上干净干爽的衣服之前，他把镜面面板滑上了。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [lɒkt] .

It	clicked	sharply	and	locked	.
它	点击	尖锐地	和	已锁定	.

它发出清脆的咔哒声，然后锁住了。

['kaʊntəsʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪld] [wɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪg'zɪstɪd]

Countersunk	into	the	tiled	wall	,	there	was	no	indication	that	such	a	space	existed
沉头	进入	这	瓷砖	墙	,	那里	曾是	不	指示	那	这样的	一个	空间	存在

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

嵌在瓷砖墙上的凹槽，丝毫看不出后面有这样一个空间。

['əʊnli] [bɔdʒə] , ['siːniə(r)] , [njuː] [wɪtʃ] [taɪlz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðæt]

Only	Bodger	,	Senior	,	knew	which	tiles	to	depress	in	which	order	to	open	that
仅有的	博杰	,	高级的	,	知道	哪个	瓷砖	到	抑郁	在	哪个	命令	到	打开	那

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

只有老博杰才知道要按什么顺序按下哪些瓷砖才能打开那个面板。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] - [friː] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [wɒz; wəz] [tə'buː] ;

In	a	disease	-	free	society	,	a	medicine	-	chest	was	taboo	;
在	一个	疾病	-	自由的	社会	,	一个	药品	-	胸部	曾是	忌讳	;

在没有疾病的社会里，药箱是禁忌；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪts] ['juːzə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] - [rʌn] ['hɑːspɪtlz] .

it	implied	that	its	user	had	no	faith	in	the	Government	-	run	hospitals	.
它	暗示	那	它是	用户	有	不	信仰	在	这	政府	-	跑步	医院	.

这暗示其用户对政府运营的医院缺乏信任。

[bɔdʒə] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

Bodger	went	into	his	bedroom	,
博杰	去	进入	他的	卧室	,

博杰走进了他的卧室。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [ʃɜːt] [ænd; ənd][taɪ][ə'tɒp][ðə; ði] [kləʊðz] ['hæmpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

dropping	the	damp	shirt	and	tie	atop	the	clothes	hamper	in	the	closet	.
下降	这	潮湿	衬衫	和	领带	顶部	这	衣服	阻碍	在	这	壁橱	.

把潮湿的衬衫和领带扔到衣柜里的脏衣篮上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leðə(r)] [bæg] , [wɪð] ['ʃəʊldə(r)] - [streɪp] , [ɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [flɔː(r)] .

There	was	an	ancient	leather	bag	,	with	shoulder	-	strap	,	on	the	closet	floor	.
那里	曾是	一个	古老的	皮革	包	,	和	肩膀	-	带子	,	在	这	壁橱	地面	.

衣橱地板上放着一个古老的皮包，带肩带。

[bɔdʒə] ['kærid] [ðɪs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['əʊpənd] [ðə; ði][flæp] .

Bodger	carried	this	out	into	the	room	,	opened	the	flap	.
博杰	携带	这	出去	进入	这	房间	,	打开	这	瓣膜	.

博杰把这个东西拿到房间里，打开了盖子。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [gləu] [ɒn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)]['pæn(ə)l] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['met(ə)l][rɒd] ,

When	a	small	light	glowed	on	the	indicator	panel	,	he	lifted	a	short	metal	rod	,
什么时候	一个	小的	光	发光	在	这	指标	控制板	,	他	抬起	一个	短的	金属	杆	,

当指示面板上的小灯亮起时，他举起了一根短金属杆。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [rɪbz] .

and	played	the	end	of	it	slowly	back	and	forth	just	below	his	fleshy	ribs	.
和	玩	这	结尾	的	它	缓慢地	后退	和	前进	只是	以下	他的	肉质的	肋骨	.

然后，他用手指在肋骨下方缓慢地来回弹奏着乐曲的结尾部分。

[ðə; ði] [laɪt] ['flikə] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ['stedəli] .

The	light	flickered	on	and	off	steadily	.
这	光	闪烁	在	和	离开	稳步	.

灯光持续地忽明忽暗。

[bɔdʒə] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

Bodger	looked	sharply	at	the	needle	of	a	dial	beside	the	light	.
博杰	看起来	尖锐地	在	这	针	的	一个	拨号	旁	这	光	.

博杰目光锐利地盯着灯旁表盘的指针。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [keɪs] [ænd; ənd] ['kɒntents] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Thank	heaven	,	"	he	whispered	,	and	returned	case	and	contents	to	the
"	感谢	天堂	,	"	他	低声说道	,	和	返回	案件	和	内容	到	这

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

“谢天谢地，”他低声说道，然后把箱子和里面的东西放回了壁橱。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv][draɪ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Then	,	after	laying	out	a	set	of	dry	things	,	he	considered	a	moment	,
然后	,	后	躺下	出去	一个	放	的	干燥	事物	,	他	经过考虑的	一个	片刻	,

然后，他摆放好一些干燥的物品后，沉思了一会儿。

[ræn][ə; eɪ][hænd] ['testɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [grʌnt] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

ran	a	hand	testily	over	his	stomach	region	,	and	grunted	in	annoyance	.
跑	一个	手	暴躁地	超过	他的	胃	地区	,	和	哼哼	在	烦恼	.

他烦躁地用手抚摸着自己的腹部，不耐烦地哼了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] - [rɔːt] ;

He	was	still	slightly	over	-	wrought	;
他	曾是	仍然	轻微地	超过	-	锻	;

他仍然有些情绪激动；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dʒuːs][ɹɪn'saɪd][hɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [spɜːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] [ænd; ənd]

he	could	feel	the	juices	inside	him	itching	to	spurt	into	his	bloodstream	and
他	可以	感觉	这	果汁	里面	他	瘙痒	到	喷	进入	他的	血液	和

[ə'raʊz] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

arouse	him	into	his	erstwhile	pitch	of	anger	.
引起	他	进入	他的	昔日	沥青	的	愤怒	.

他能感觉到体内的欲望蠢蠢欲动，想要喷涌而出，注入血液，让他再次燃起昔日的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

It	wouldn't	do	at	all	.
它	不会	做	在	全部	.

完全行不通。

['æŋgəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'fɜːməti] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [set][ðə; ði] [ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz]

Angered	at	his	own	infirmity	,	he	nevertheless	set	the	alarm	for	an	hour's
愤怒	在	他的	自己的	虚弱	,	他	尽管如此	放	这	警报	为了	一个	小时

[taɪm] [ə'hed] ,

time	ahead	,
时间	前方	,

他虽然对自己身体虚弱感到恼火，但还是把闹钟设在了一个小时之后。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dəuz] , [ðen] [leɪ] [bæk] [pn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	case	he	dozed	,	then	lay	back	on	the	bed	and	closed	his	eyes	.
在	案件	他	打盹	,	然后	躺	后退	在	这	床	和	关闭	他的	眼睛	.

如果他打瞌睡了，那就躺回床上，闭上眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd] , [lɔɪd]

In	the	adjoining	room	,	where	the	door	to	the	hallway	was	securely	bolted	,	Lloyd
在	这	相邻的	房间	,	在哪里	这	门	到	这	门厅	曾是	安全地	螺栓连接	,	劳埃德

[bɔdʒə] ,

Bodger	,
博杰	,

在隔壁房间，通往走廊的门被牢牢地闩上了，劳埃德·博杰

['dʒuːniə(r)] , [stʊd] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [stæns] [id] [held][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Junior	,	stood	up	near	the	wall	,	in	a	stance	he'd	held	for	many	minutes	,
初级	,	站立	向上	靠近	这	墙	,	在	一个	姿态	他会	握住	为了	许多	分钟	,

小朱尼尔靠墙站着，保持着他已经站了好几分钟的姿势。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk]['pæn(ə)lɪŋ] .

the	side	of	his	head	pressed	tightly	against	the	plastic	paneling	.
这	边	的	他的	头	按下	紧紧	反对	这	塑料	镶板	.

他的头侧紧紧地贴在塑料板上。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	think	he's	lying	down	,	"	he	whispered	.
"	我	思考	他是	说谎	向下	,	"	他	低声说道	.

“我觉得他躺下了，”他低声说道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['bedsprɪŋ] [kriːk] .

"	I	heard	the	bedsprings	creak	.
"	我	听到	这	床垫弹簧	吱嘎声	.

我听到床垫弹簧吱嘎作响。

" ['ændrə] ['kɔːrbi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [niːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [tuː; tə]

"	Andra	Corby	,	her	face	lowered	against	the	knees	which	she	hugged	to
"	安德拉	科尔比	,	她	脸	降低	反对	这	膝盖	哪个	她	拥抱	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

her	chest	on	the	bed	,
她	胸部	在	这	床	,

安德拉·科比趴在床上，脸埋在抱在胸前的双膝间。

['ʃivə] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

shivered	a	bit	,	then	straightened	her	long	,
瑟瑟发抖	一个	少量	,	然后	拉直	她	长的	,

她微微颤抖了一下，然后挺直了她长长的……

[smuːð] [legz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɪləʊ] - [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedbɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

smooth	legs	until	she	was	simply	pillow	-	propped	against	the	headboard	once	more	,
光滑的	腿	直到	她	曾是	简单地	枕头	-	支撑	反对	这	床头板	一次	更多的	,

她双腿光滑，直到最后被简单地用枕头靠在床头板上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd][ˌriː'foʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	her	arms	had	refolded	across	her	breast	.
和	她	武器	有	重新折叠	穿过	她	胸部	.

她的双臂重新抱在胸前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɔːtli] .

"	she	asked	tautly	.
"	她	问	紧绷	.

她语气紧绷地问道。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [bɪ'kʌm] .

"	The	longer	I	stay	here	,	the	more	frightened	I	become	.
"	这	更长	我	停留	这里	,	这	更多的	害怕	我	变得	.

“我在这里待的时间越长，就越害怕。”

" [lɔɪd] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

"	Lloyd	spun	to	face	her	,	almost	angrily	.
"	劳埃德	旋转	到	脸	她	,	几乎	愤怒地	.

劳埃德猛地转身面对她，几乎是怒气冲冲的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] [rɪ'lentləs] [nəʊ'bɪləti] !

"	Will	you	stop	that	relentless	nobility	!
"	将要	你	停止	那	狠	贵族	!

“你们能阻止这种无情的贵族吗！”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [skɪn] , [rɪ'membə(r)] ?

I'm	doing	this	for	my	own	skin	,	remember	?
我是	正在做	这	为了	我的	自己的	皮肤	,	记住	?

我这么做是为了保护自己，记得吗?

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	don't	care	what	happens	to	you	;
我	不	关心	什么	发生	到	你	;

我不在乎你会发生什么事;

[aɪ][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	care	what	happens	to	me	if	something	happens	to	you	!	"
我	关心	什么	发生	到	我	如果	某物	发生	到	你	!	"

如果你出了什么事，我会很在意我的安危!

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [i'nʌnsieit, -ʃieit] [wɪð] ['aɪsi] [kɑːm][ænd; ənd] [sləʊ] ['klærəti] , " [ɪz]['gəʊɪŋ]
" Your father , " she said , enunciating with icy calm and slow clarity , " is going
" 你的 父亲 , " 她 说 , 清晰地表达 和 冰冷的 冷静的 和 慢的 明晰 , " 是 去
[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . . . .
to hear you . . . .
到 听到 你 . . . .

“你父亲，”她用冰冷的平静和缓慢而清晰的语调说道，“会听到你的……

" [lɔɪd] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['nɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
" Lloyd controlled himself , his fists knotting at his sides .
" 劳埃德 受控 他自己 , 他的 拳头 打结 在 他的 侧面 .

劳埃德强忍着情绪，双拳紧紧地攥在身侧。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] , ['ændrə] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['frɪdʒɪdli] ,
Seeing he was relaxing , Andra said , a little less frigidly ,
看到 他 曾是 放松 , 安德拉 说 , 一个 小的 较少的 冷漠地 ,

见他放松下来，安德拉的语气也稍稍缓和了一些，说道：

" [ai] [θɔːt] — [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] . "
" I thought — I thought he was coming in here . "
" 我 想法 — 我 想法 他 曾是 未来 在 这里 . "

“我以为——我以为他会进来。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] , [ɔːl] [raɪt] . . . " [lɔɪd] [mjuːzd] .
" He stopped outside my door , all right . . . " Lloyd mused .
" 他 停止 外部 我的 门 , 全部 正确的 . . . " 劳埃德 沉思 .

“他确实停在我家门外了……”劳埃德沉思道。

" [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Then went to his room in a rush .
" 然后 去 到 他的 房间 在 一个 匆忙 .

然后匆匆忙忙地回了自己的房间。

[ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
I don't get it .
我 不 得到 它 .

我不明白。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [sʌm; səm][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .
" He listened some more at the wall .
" 他 听着 一些 更多的 在 这 墙 .

他靠着墙又听了一会儿。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['ændrə] ['gɪg(ə)ld] , ['sʌd(ə)nli] .
Behind him , Andra giggled , suddenly .
在后面 他 , 安德拉 咯咯地笑 , 突然 .

他身后的安德拉突然咯咯地笑了起来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He glanced at her .
他 瞥了一眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

" [wɒt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — [wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]
" I just thought — What if your father's on the other side , listening to hear what
" 我 只是 想法 — 什么 如果 你的 父亲的 在 这 其他 边 , 聆听 到 听到 什么
[jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
you're doing .
你是 正在做 .

"我当时就想——万一你父亲在另一边，正偷听你在做什么呢？"

[aɪm][dʒʌst] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː] [grəʊn] [men] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
I'm just picturing two grown men , frowning in earnest concentration ,
我是 只是 想象 二 生长 男人 , 皱眉 在 认真 专注 ,

我脑海中浮现出两个成年男人，眉头紧锁，全神贯注的画面。

[ðeə(r)] [ɪəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['plæstɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] . "
their ears separated by a few inches of plastic , and it's funny . "
他们的 耳朵 分开 经过 一个 很少 英寸 的 塑料 , 和 它是 有趣的 . "

它们的耳朵之间隔着几英寸的塑料片，看起来很滑稽。

" [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [lɔɪd] , [ænd; ənd]['ændrə] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] .
" Not if you're correct , it isn't , " said Lloyd , and Andra stopped smiling .
" 不是 如果 你是 正确的 , 它 不是 , " 说 劳埃德 , 和 安德拉 停止 微笑 .

"如果你说得对，那就不是这样了，"劳埃德说，安德拉的笑容消失了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [juː; jʊ] , [ðə; ði][dʒɪgz] [ʌp] . "
" As soon as he hears you , the jig's up . "
" 作为 很快 作为 他 听到 你 , 这 吉格舞 向上 . "

"他一听到你的话，一切就都完了。"

" ['meɪbi] — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgə(r)] [həʊp] .
" Maybe — " She leaned forward with eager hope .
" 或许 — " 她 倾斜 向前 和 渴望的 希望 .

"也许——"她满怀希望地向前倾身。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [lɔɪd] .
" Maybe it would be a good thing , Lloyd .
" 或许 它 会 是 一个 好的 事物 , 劳埃德 .

"也许这会是件好事，劳埃德。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haɪv] .
He's a powerful man in the Hive .
他是 一个 强大的 男人 在 这 蜂巢 .

他在蜂巢中是一位权势人物。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
If he knew your problem , he could use his influence to do something ,
如果 他 知道 你的 问题 , 他 可以 使用 他的 影响 到 做 某物 ,
['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ? "
couldn't he ? "
不能 他 ? "

如果他知道你的问题，他可以利用自己的影响力帮你解决，对吧?

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [lɔɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [kwɜːk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" My father loves me , sure , " said Lloyd , with a wry quirk to his lips .
" 我的 父亲 爱 我 , 当然 , " 说 劳埃德 , 和 一个 讽刺 怪癖 到 他的 嘴唇 .

"我父亲当然爱我，"劳埃德说着，嘴角露出一丝苦笑。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
" But I don't think he loves anything so much as his position in our society .
" 但 我 不 思考 他 爱 任何事物 所以 很多 作为 他的 位置 在 我们的 社会 .

但我认为他最爱的莫过于他在我们社会中的地位。

[maɪ] [ˈkɔnsɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [mait] [pʊt][ðə; ði] [ˈkaɪbɒʃ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

My	consorting	with	a	fugitive	might	put	the	kibosh	on	the	next	election	.
我的	结社	和	一个	逃犯	可能	放	这	胡说	在	这	下一个	选举	.

我与逃犯勾结可能会让下次选举泡汤。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈvɔɪd] [ˈnɒkɪŋ] [ˈændrə][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

"	Just	then	the	phone	rang	and	Lloyd	couldn't	avoid	knocking	Andra	to	the	floor
"	只是	然后	这	电话	响铃	和	劳埃德	不能	避免	敲门	安德拉	到	这	地面

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefət] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd] [ˈʃætə(r)] [ðə; ði]

in	his	effort	to	get	the	receiver	off	the	hook	before	the	bell	could	shatter	the
在	他的	努力	到	得到	这	接收者	离开	这	钩	前	这	钟	可以	破碎	这

[ˈsaɪləns] [wʌns] [mɔː(r)] .

silence	once	more	.
沉默	一次	更多的	.

“就在这时，电话铃响了，劳埃德为了在铃声再次打破寂静之前拔掉听筒，不小心把安德拉撞倒在地。

" [hə'ləʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pɑːm] [tə'wɔːd] ['ændrə][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)]

"	Hello	?	"	he	said	,	extending	an	upright	palm	toward	Andra	to	beg	her
"	你好	?	"	他	说	,	扩展	一个	直立	棕榈	朝向	安德拉	到	求	她

[kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] .

continued	silence	.
持续	沉默	.

“喂？”他说道，同时伸出一只手掌，恳求安德拉继续保持沉默。

" [lɔɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [səb'djuːd] , [tens] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

"	Lloyd	?	"	said	a	subdued	,	tense	female	voice	.
"	劳埃德	?	"	说	一个	低沉的	,	紧张	女性	嗓音	.

“劳埃德？”一个低沉而紧张的女声问道。

" [greɪs] !

"	Grace	!
"	优雅	!

“优雅！

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] .

"	he	said	,	remembering	his	promise	to	come	by	with	her	card	.
"	他	说	,	记住	他的	承诺	到	来	经过	和	她	卡片	.

“他说道，想起了他答应过要带着她的名片过来。”

" [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	—	What	do	you	want	?	"
"	什么	—	什么	做	你	想	?	"

“你……你想要什么？”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	got	to	see	you	,	Lloyd	,	"	she	said	.
"	我已经	得到	到	看	你	,	劳埃德	,	"	她	说	.

“我得见你，劳埃德，”她说。

" [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] . "

"	About	last	night	.	"
"	关于	最后的	夜晚	.	"

“关于昨晚的事。”

" [wen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	When	?	"	he	asked	.
"	什么时候	?	"	他	问	.

“什么时候？”他问。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	As	soon	as	you	can	make	it	.	"
"	作为	很快	作为	你	能	制作	它	.	"

“只要你能做到。”

" [wel] — ['meɪbi] [ɪn] . . .
" Well — Maybe in . . .
" 出色地 — 或许 在 . . .

“嗯——也许在.....

" [lɔɪd] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] [klɒk] .
" Lloyd peered across the room at his bureau clock .
" 劳埃德 窥视 穿过 这 房间 在 他的 局 钟 .

劳埃德瞥了一眼房间另一边的办公桌上的钟。

['ɔːlməʊst] [nuːn] .
Almost noon .
几乎 中午 .

快到中午了。

[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [lɪft]['juːsɪdʒ] [prɪ'kluːdɪd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [twelv] - [tuː; tə] - [wʌn] [lʌntʃ] ['pɪəriəd] .
Non - essential lift usage precluded until after the twelve - to - one lunch period .
非 - 基本的 举起 用法 排除 直到 后 这 十二 - 到 - 一 午餐 时期 .

非必要电梯使用须等到中午十二点到一点午餐时间之后方可进行。

[ɪf] [hiː; hi] ['hʌrid] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiː] [ðə; ði][lɪft] - [swɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bæn] .
If he hurried , he could key the lift - switch before the ban .
如果 他 慌忙 , 他 可以 钥匙 这 举起 - 转变 前 这 禁止 .

如果他抓紧时间，或许能在禁令生效前按下电梯开关。

[lɪfts] [ɪn][juːz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ˌdɪsɪm'paʊərd] .
Lifts in use were never disempowered .
电梯 在 使用 是 绝不 权力被剥夺 .

正在使用的电梯从未被停用。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][lɪft] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" If I catch the lift , fifteen minutes .
" 如果 我 抓住 这 举起 , 十五 分钟 .

“如果我搭电梯，十五分钟。”

['ʌðəwaɪz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] . "
Otherwise not till after one . "
否则 不是 直到 后 一 . "

否则要等到一点以后。

" . . . [ɔːl] [raɪt] .
" . . . All right .
" . . . 全部 正确的 .

“... 好的。

" [lɔɪd] [græbd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Lloyd grabbed his jacket from the back of a chair .
" 劳埃德 抓住 他的 夹克 从 这 后退 的 一个 椅子 .

劳埃德从椅子后面抓起外套。

['ændrə] [stʊd] [ʌp] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːmd] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
Andra stood up , apparently unharmed , and slid into her shoes .
安德拉 站立 向上 , 显然 毫发无损 , 和 滑行 进入 她 鞋 .

安德拉站了起来，看起来毫发无损，然后穿上了鞋子。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
" she asked , smoothing her dress .
" 她 问 , 平滑 她 裙子 .

她一边抚平裙摆一边问道。

[lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Lloyd	looked	at	her	.
劳埃德	看起来	在	她	.

劳埃德看着她。

[hiː; hi]['hædnt] [kən'sɪdəd] — " [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

He	hadn't	considered	—	"	I	guess	you'd	better	come	with	me	,	"	he	said	.
他	之前没有	经过考虑的	—	"	我	猜测	你会	更好的	来	和	我	,	"	他	说	.

他没有考虑过——“我想你最好跟我一起走，”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	I'd	hate	you	caught	in	the	house	.
"	ID	恨	你	捕捉	在	这	房子	.

“我可不想让你被困在房子里。”

[ɪn][maɪ] ['bedruːm] [ɪ'speʃəli] .

In	my	bedroom	especially	.
在	我的	卧室	尤其	.

尤其是在我的卧室里。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][speə(r)] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [θʌm]

"	There	were	seconds	to	spare	when	he	closed	the	gate	and	thumbed
"	那里	是	秒	到	空闲的	什么时候	他	关闭	这	门	和	拇指

['greɪsɪz] ['levə(l)] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːd] .

Grace's	level	,	the	ninety	-	third	.
格蕾丝	等级	,	这	九十	-	第三	.

“他关上大门，用拇指拨动格蕾丝的水平仪，那是第93个水平仪，当时只剩下几秒钟的时间了。

['eniwʌn] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [əʊn] .

Anyone	was	permitted	to	travel	to	a	level	beneath	their	own	.
任何人	曾是	允许	到	旅行	到	一个	等级	下面	他们的	自己的	.

任何人都可以前往比自己所在楼层低一层的地方。

[tuː; tə][gəʊ]['haɪə(r)] , [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] - , [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

To	go	higher	,	you	needed	a	duly	authorized	Voteplate	,	or	an	invitation
到	去	更高	,	你	需要	一个	正式地	授权	-	,	或者	一个	邀请

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] - ['lev(ə)l]['dwelə(r)] .

from	a	higher	-	level	dweller	.
从	一个	更高	-	等级	居住者	.

要想晋升到更高层级，你需要一张正式授权的投票牌，或者来自更高层级居民的邀请。

[ðə; ði][lɪft] [drɒpt] ['smuːðli] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːft] .

The	lift	dropped	smoothly	down	inside	the	shaft	.
这	举起	掉落	顺利	向下	里面	这	轴	.

电梯平稳地下降到井道内。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə] ['greɪsɪz] ['levə(l)] , [ə; eɪ] [red] [lait] [gləu] [ɒn][ðə; ði]['levə(l)] - ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

Half	-	way	to	Grace's	level	,	a	red	light	glowed	on	the	level	-	indicator	.
一半	-	方式	到	格蕾丝	等级	,	一个	红色的	光	发光	在	这	等级	-	指标	.

当水位达到格蕾丝所在水位的一半时，水位指示器上的红灯亮了起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['getɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] .

When	they	reached	their	getting	-	off	place	,	the	buttons	would	function	no	more	until	one	o'clock	.
什么时候	他们	达到	他们的	获得	-	离开	地方	,	这	按钮	会	功能	不	更多的	直到	一	点钟	.

当他们到达下车地点时，按钮将失效，直到一点钟才能恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['niːdləs] ['kraʊdɪŋ] [ɪf] ['lʌntʃɪŋ] ['wɜːkəz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['lev(ə)lz] .

It	saved	needless	crowding	if	lunching	workers	remained	on	their	own	levels	.
它	已保存	不必要	拥挤	如果	午餐	工人	剩余	在	他们的	自己的	级别	.

如果午餐时间员工们各自在自己的楼层用餐，就可以避免不必要的拥挤。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

Otherwise	**,**	**if**	**a**	**line**	**were**	**too**	**long**	**,**
否则	,	如果	一个	线	是	也	长的	,

否则，如果一行太长，

[ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['meni]

a	**worker**	**might**	**be**	**tempted**	**to**	**try**	**his**	**luck**	**lower**	**down**	**,**	**and**	**if**	**too**	**many**
一个	工人	可能	是	受诱惑	到	尝试	他的	运气	降低	向下	,	和	如果	也	许多

[dɪ'saɪdɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

decided	**simultaneously**	**,**
决定	同时地	,

一名工人可能会想尝试降职碰碰运气，如果太多人同时做出这个决定，

[ðə; ði] [blænd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['træfɪk] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bæləns] , [ə'glɒməreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

the	**bland**	**flow**	**of**	**human**	**traffic**	**might**	**be**	**imbalanced**	**,**	**agglomerated**	**beyond**	**the**
这	平淡	流动	的	人类	交通	可能	是	不平衡	,	聚集的	超过	这

[kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] .

capacity	**of**	**the**	**transportation**	**systems**	**.**
容量	的	这	运输	系统	.

平淡无奇的人流可能会出现不平衡，人口聚集超过了交通系统的承载能力。

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [wʊd] [rɪ'zʌlt] , [wɪð] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] , ['restrɒnts] ['hævɪŋ]

Inefficiency	**would**	**result**	**,**	**with**	**people**	**returning**	**late**	**to**	**their**	**work**	**,**	**restaurants**	**having**
效率低下	会	结果	,	和	人们	返回	晚的	到	他们的	工作	,	餐厅	拥有

[tuː] [mʌtʃ] ['leftəʊvə(r)] [fuːd] ,

too	**much**	**leftover**	**food**	**,**
也	很多	剩余物	食物	,

这将导致效率低下，例如人们上班迟到，餐馆剩菜过多。

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] .

or	**not**	**enough**	**to**	**go**	**around**	**.**
或者	不是	足够的	到	去	大约	.

或者数量不够。

[ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkətli] [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bæləns] .

The	**Hive**	**was**	**too**	**delicately**	**geared**	**for**	**imbalance**	**.**
这	蜂巢	曾是	也	轻柔地	齿轮	为了	失衡	.

蜂巢的构造过于精巧，无法承受失衡。

[səʊ] [ðə; ði] [lɪfts] [went] [ɒf] ['djʊərɪŋ] [lʌntʃ] .

So	**the**	**lifts**	**went**	**off**	**during**	**lunch**	**.**
所以	这	电梯	去	离开	期间	午餐	.

所以午餐时间电梯停运了。

" [greɪs] ['hɔː.tən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['trʌstɪd] , " ['ændrə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Grace**	**Horton**	**must**	**be**	**trusted**	**,**	**"**	**Andra**	**said**	**suddenly**	**.**
"	优雅	霍顿	必须	是	可信	,	"	安德拉	说	突然	.

“格蕾丝·霍顿值得信任，”安德拉突然说道。

" [lʊk] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ænd; ənd]

"	**Look**	**,**	**Lloyd**	**,**	**"**	**she**	**clutched**	**his**	**arm**	**,**	**forcing**	**him**	**to**	**meet**	**her**	**gaze**	**and**
"	看	,	劳埃德	,	"	她	紧握	他的	手臂	,	强制	他	到	见面	她	目光	和

['lɪs(ə)n] .

listen	**.**
听	.

“听着，劳埃德，”她抓住他的胳膊，强迫他看着她，听着。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [faʊnd] [aʊt] , [faɪn] .

"	**If**	**she**	**hasn't**	**found**	**out**	**,**	**fine**	**.**
"	如果	她	还没有	成立	出去	,	美好的	.

“如果她还没发现，那就好。”

['i:v(ə)n] [gu:nz] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['dʌznt] [nəʊ] .

Even	Goons	can't	find	out	what	a	person	doesn't	know	.
甚至	恶棍	不能	寻找	出去	什么	一个	人	不	知道	.

即使是恶棍也无法发现一个人不知道的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:dz] — [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ,

But	if	she	has	found	out	someone	else	used	her	cards	—	And	called	you	,
但	如果	她	有	成立	出去	某人	别的	用过的	她	牌	—	和	称为	你	,

但如果她发现有人用了她的卡——还给你打了电话，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] . . . .

instead	of	reporting	it	to	the	authorities	.	.	.	.
反而	的	报道	它	到	这	当局	.	.	.	.

而不是向有关部门报告.....

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "

Then	she	can	be	trusted	to	hear	about	me	.	"
然后	她	能	是	可信	到	听到	关于	我	.	"

这样她就能听我说话了。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [lɔɪd] .

"	I	hope	you're	right	,	"	said	Lloyd	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	说	劳埃德	.

“我希望你是对的，”劳埃德说。

[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] .

The	gate	opened	.
这	门	打开	.

大门开了。

" [wi:l; wil] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['ændrə] .

"	We'll	never	find	out	standing	here	,	"	said	Andra	.
"	出色地	绝不	寻找	出去	常设	这里	,	"	说	安德拉	.

“我们站在这里永远不会知道答案，”安德拉说。

" [kʌm] [ɒn] , [lɔɪd] .

"	Come	on	,	Lloyd	.
"	来	在	,	劳埃德	.

“来吧，劳埃德。”

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	She	started	out	ahead	of	him	.
"	她	开始	出去	前方	的	他	.

“她起步比他快。”

[hi:; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [blɒnd] [gɜ:l] ,

He	pondered	the	courage	of	this	small	blonde	girl	,
他	沉思	这	勇气	的	这	小的	金发	女孩	,

他思索着这个金发小女孩的勇气。

[ðen] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊədɪs] .

then	felt	a	wave	of	shame	at	his	own	cowardice	.
然后	毛毡	一个	海浪	的	耻辱	在	他的	自己的	怯懦	.

然后，他为自己的懦弱感到一阵羞愧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪələʊb] [ɔ:l'redi] .

He	was	in	this	up	to	his	earlobes	already	.
他	曾是	在	这	向上	到	他的	耳垂	已经	.

他已经深陷其中，无法自拔了。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk]

No	**amount**	**of**	**explaining**	**could**	**ever**	**make**	**up**	**his**	**hours**	**of**	**ignoring**	**the**	**basic**
不	数量	的	解释	可以	曾经	制作	向上	他的	小时	的	忽略	这	基本的

[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

laws	**of**	**the**	**Hive**	**.**
法律	的	这	蜂巢	.

再多的解释也无法弥补他无视蜂巢基本法则所造成的损失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['riːəlaɪzd] [tuː] [θɪŋz] : [ɪf] - ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɒŋ] ,

And	**he**	**simultaneously**	**realized**	**two**	**things**	**:**	**If**	**Andra's**	**theories**	**were**	**all**	**wrong**	**,**
和	他	同时地	已实现	二	事物	: 如果		-	理论	是	全部	错误的	,

他同时意识到两件事：如果安德拉的理论全是错的，

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi] [ˌriːə'dʒʌst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

he	**would**	**merely**	**be**	**Readjusted**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**life**	**same**	**as**	**before**	**.**
他	会	仅仅	是	重新调整	和	返回	到	他的	生活	相同的	作为	前	.

他只需要重新适应一下，就能恢复到以前的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] — [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['dæli]

And	**if**	**they**	**were**	**correct**	**—**	**What**	**difference**	**did**	**it**	**make**	**how**	**long**	**he**	**dallied**
和	如果	他们	是	正确的	—	什么	不同之处	做过	它	制作	如何	长的	他	拖延

[wɪð] [ðə; ði] [haɪvz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

with	**the**	**Hive's**	**opposition**	**?**
和	这	麻疹	反对	?

如果他们是对的——那么他与蜂巢的反对派周旋多久又有什么区别呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wʌns] ,

You	**could**	**only**	**be**	**destroyed**	**once**	**,**
你	可以	仅有的	是	损毁	一次	,

你只能被毁灭一次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wen] [id] ['rekəg'naɪzd] ['ændrə][æz; əz][ðə; ði]

and	**even**	**his**	**delay**	**in**	**shouting**	**the**	**alarm**	**when**	**he'd**	**recognized**	**Andra**	**as**	**the**
和	甚至	他的	延迟	在	喊叫	这	警报	什么时候	他会	认可	安德拉	作为	这

['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [tʃek] - [ʌp] .

fugitive	**was**	**grounds**	**for**	**a**	**medical**	**check**	**-**	**up**	**.**
逃犯	曾是	理由	为了	一个	医疗的	查看	-	向上	.

甚至在他认出安德拉是逃犯后，没有立即发出警报，这也构成了接受体检的理由。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [lɔɪd] [sed] ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**What**	**the**	**hell**	**,**	**"**	**Lloyd**	**said**	**miserably**	**to**	**himself**	**.**
"	什么	这	地狱	,	"	劳埃德	说	惨痛地	到	他自己	.

“这到底是怎么回事？”劳埃德沮丧地自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [sefə] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] - ['sektə(r)] [wɔːk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

He	**was**	**no**	**safer**	**standing**	**on**	**the**	**cross**	**-**	**sector**	**walk**	**than**	**in**	**the**	**depths**	**of**
他	曾是	不	更安全	常设	在	这	叉	-	行业	走	比	在	这	深度	的

[dɑːk] [ɪn'triːg] [wɪð] ['ændrə] .

dark	**intrigue**	**with**	**Andra**	**.**
黑暗的	阴谋	和	安德拉	.

他站在十字路口的走道上，并不比和安德拉一起陷入黑暗阴谋的深处更安全。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	**6**
章	6

第六章

" [bɔdʒə] ! . . .

"	**BODGER**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	博杰	!	.	.	.

“博杰！.....

[bɔdʒə] ！ " . . .
Bodger ! " . . .
博杰 ！ " . . .

笨蛋！“.....

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['rʌfli] , [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔdʒə] ['riːəlaɪzd] [wɪð]
A hand was shaking his shoulder roughly , the elder Bodger realized with
一个 手 曾是 摇晃 他的 肩膀 大致 , 这 长老 博杰 已实现 和
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

老博杰恼怒地意识到，一只手正粗暴地摇晃着他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['frɛdrɪk] ['stæntən] .
His eyes focused on the face of Fredric Stanton .
他的 眼睛 专注 在 这 脸 的 弗雷德里克 斯坦顿 .

他的目光落在了弗雷德里克·斯坦顿的脸上。

[bɔdʒə] [ʃrʌg] [ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['grɒdʒɪli] .
Bodger shrugged the hand away , and sat up groggily .
博杰 耸了耸肩 这 手 离开 , 和 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

博杰甩开那只手，迷迷糊糊地坐了起来。

" [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌstɪd] [sɔːlt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" As I always suspected , " he said , brushing at the crusted salt on his chest ,
" 作为 我 总是 怀疑 , " 他 说 , 刷牙 在 这 结壳 盐 在 他的 胸部 ,

“正如我一直怀疑的那样，”他一边说着，一边拂去胸口结痂的盐粒。

" [ðə; ði] [haɪv] [kænt] [rʌn] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
" the Hive can't run an hour without me at the helm .
" 这 蜂巢 不能 跑步 一个 小时 没有 我 在 这 舵 .

“没有我掌舵，蜂巢一个小时都运转不了。”

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" He got to his feet and stretched .
" 他 得到 到 他的 脚 和 拉伸 .

他站起身来，伸了个懒腰。

['stæntən] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑːkæzəm] , [let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ;
Stanton , frowning at his sarcasm , let it pass without comment ;
斯坦顿 , 皱眉 在 他的 讽刺 , 让 它 经过 没有 评论 ;

斯坦顿皱着眉头，对他的讽刺感到不悦，没有发表评论；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
he had a more important topic to discuss .
他 有 一个 更多的 重要的 话题 到 讨论 .

他还有更重要的话题要谈。

" [ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋz] [vəʊt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" The tally of last evening's Vote just came in to my office , " he said tightly .
" 这 相符 的 最后的 晚上 投票 只是 来了 在 到 我的 办公室 , " 他 说 紧紧 .

“昨晚的投票结果刚刚送到我办公室，”他语气紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] - [kəm'pliːt] [pəʊl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪsɪŋ] .
" It was a near - complete poll , only a few thousand missing .
" 它 曾是 一个 靠近 - 完全的 轮询 , 仅有的 一个 很少 千 丢失的 .

“这是一次近乎完整的民意调查，只有几千份问卷缺失。”

" [bɔdʒə] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌriːə'dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪd]

"	Bodger	,	still	trying	to	get	his	mind	readjusted	to	the	idea	of	being	wide
"	博杰	,	仍然	尝试	到	得到	他的	头脑	重新调整	到	这	主意	的	存在	宽的

[ə'weɪk] [ə'gen] ,

awake	again	,
醒	再次	,

“博杰还在努力适应再次完全清醒的状态，

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ʃaʊə(r)] , ['mʌtərɪŋ] , " [huː'reɪ]

started	toward	the	bathroom	and	a	warm	shower	,	muttering	,	"	Hooray
开始	朝向	这	浴室	和	一个	温暖的	淋浴	,	喃喃自语	,	"	万岁

[fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] .

for	progress	.
为了	进步	.

他一边嘟囔着“好棒，终于有进步了”，一边走向浴室，准备洗个热水澡。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['weɪkən] [ə; eɪ] [mæn] — "

Is	that	any	reason	to	waken	a	man	—	"
是	那	任何	原因	到	唤醒	一个	男人	—	"

这就是把人叫醒的理由吗?

" [bɔdʒə] — !

"	Bodger	—	!
"	博杰	—	!

“博杰——!

" [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	He	stopped	at	the	open	door	to	the	bathroom	and	turned	his	head
"	他	停止	在	这	打开	门	到	这	浴室	和	转向	他的	头

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

toward	the	President	.
朝向	这	总统	.

“他停在敞开的浴室门口，转头看向总统。

" [ɔːl] [raɪt] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	out	with	it	.
"	全部	正确的	,	出去	和	它	.

“好吧，说吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] , [ɪg'zæktli] , [bɔdʒə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [lɔɪd] [ə'gen] .

"	Without	knowing	how	,	exactly	,	Bodger	knew	it	was	about	Lloyd	again	.
"	没有	会心	如何	,	确切地	,	博杰	知道	它	曾是	关于	劳埃德	再次	.

“博杰虽然不知道具体是怎么知道的，但他知道这件事又和劳埃德有关。”

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

And	worse	than	before	.
和	更糟	比	前	.

比以前更糟。

['stæntən] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['liːg(ə)l] ['peɪpə(r)] ,

Stanton	reached	inside	his	suitjacket	and	withdrew	a	folded	legal	paper	,
斯坦顿	达到	里面	他的	西装外套	和	退出	一个	折叠	合法的	纸	,

斯坦顿伸手到西装外套里，掏出一张折叠好的法律文件。

[ə; eɪ] [blæk] - ['letəd] [stɪf] ['dɒkjumənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [peɪl] ['ɒrɪndʒ] .

a	black	-	lettered	stiff	document	with	an	illuminated	margin	of	pale	orange	.
一个	黑色的	-	字母	僵硬的	文档	和	一个	照明	利润	的	苍白	橙子	.

一份黑色字体的硬纸文件，边缘饰以浅橙色的彩绘。

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] - [feɪs] , " [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	here	,	"	he	said	,	watching	Bodger's	face	,	"	an	order	for
"	我	有	这里	,	"	他	说	,	观看	-	脸	,	"	一个	命令	为了

[ˌriːə'dʒʌstmənt] .

Readjustment	.
调整	.

“我这里有一份调整令，”他看着博杰的脸说道。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][tjuːb][frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] .

It	just	came	up	the	tube	from	the	Brain	.
它	只是	来了	向上	这	管子	从	这	脑	.

它直接从大脑的导管里出来了。

[duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	I	have	to	read	you	the	name	of	the	Kinsman	on	it	?	"
做	我	有	到	读	你	这	姓名	的	这	金斯曼	在	它	?	"

我需要把上面亲属的名字念给你听吗?

" [gʊd] [lɔːd] , " [bɔdʒə] ['wɪspəd] .

"	Good	lord	,	"	Bodger	whispered	.
"	好的	主	,	"	博杰	低声说道	.

“我的天哪，”博杰低声说道。

" [wɒt] — [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] — ? "

"	What	—	What	could	he	possibly	have	done	to	—	?	"
"	什么	—	什么	可以	他	可能	有	完毕	到	—	?	"

“他……他究竟对……做了什么？”

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vəʊt] [lɑːst] [naɪt] .

"	As	I	said	,	there	was	a	Vote	last	night	.
"	作为	我	说	,	那里	曾是	一个	投票	最后的	夜晚	.

正如我所说，昨晚进行了投票。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] : " [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt]

The	proposition	was	a	simple	one	:	"	Shall	,	in	the	interests	of	good	government
这	主张	曾是	一个	简单的	一	:	"	将	,	在	这	兴趣	的	好的	政府

,

,

,

这项提议很简单：“为了良好政府的利益，是否应当……”

[ðə; ði][drɑːft][eɪdʒ][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ?

the	draft	age	be	lowered	to	fifteen	?
这	草稿	年龄	是	降低	到	十五	?

征兵年龄降低到十五岁?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɔɪd] ['vəʊtɪd] ? "

"	You	want	to	know	how	Lloyd	voted	?	"
"	你	想	到	知道	如何	劳埃德	投票	?	"

你想知道劳埃德投了哪一票?

" [nɒt] [kɒn] ? !

"	Not	con	?	!
"	不是	康	?	!

“不是骗局？！”

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] — [aɪv] [təʊld][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [kætʃ] - ['freɪzɪz] [ðæt]

He	has	more	brains	than	to	—	I've	told	him	all	the	catch	-	phrases	that
他	有	更多的	大脑	比	到	—	我已经	讲述	他	全部	这	抓住	-	短语	那

[dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][prəʊ] [vəʊt] .

demand	a	pro	Vote	.
要求	一个	专业	投票	.

他比我聪明得多——我已经把所有能争取支持票的口号都告诉过他了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] — ? "

Is	there	any	possibility	of	—	?	"
是	那里	任何	可能性	的	—	?	"

有没有可能——?

" ['erə(r)] ?

"	Error	?
"	错误	?

“错误?

" ['stæntən] [smaɪld] ['bɪtəli] .

"	Stanton	smiled	bitterly	.
"	斯坦顿	微笑	苦涩地	.

斯坦顿苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	You	of	all	people	should	know	better	.
"	你	的	全部	人们	应该	知道	更好的	.

你比任何人都更应该明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɔidz] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] [wen] [ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [kɑːst] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	Lloyd's	plate	in	the	slot	when	the	Vote	was	cast	,	all	right	.
它	曾是	劳埃德保险公司	盘子	在	这	投币口什么时候		这	投票	曾是	投掷	,	全部	正确的	.

投票时，投币口里放的是劳埃德的盘子，没错。

[ðə; ði] [breɪn] [kænt] [biː; bi] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt] .

The	Brain	can't	be	wrong	on	that	.
这	脑	不能	是	错误的	在	那	.

大脑在这件事上不可能出错。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [sə'lʊʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] — [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	alternative	solutions	to	the	problem	—	alternatives	to	his	making	a
这	选择	解决方案	到	这	问题	—	替代方案	到	他的	制作	一个

[dɪ'lɪbərət] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] ,

deliberate	Vote	against	the	interests	of	good	government	,
商榷	投票	反对	这	兴趣	的	好的	政府	,

解决这个问题的其他方案——即他故意投票反对良好政府利益的替代方案，

[aɪ] [miːn] — [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] : [wʌn] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] .

I	mean	—	are	very	few	:	One	—	He	was	not	paying	attention	to	the	screen	.
我	意思是	—	是	非常	很少	:	一	—	他	曾是	不是	付费	注意力	到	这	屏幕	.

我的意思是——只有极少数：一——他没有注意屏幕。

[tuː] — [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kɒn] ['bʌt(ə)n] [baɪ] ['æksɪdənt] .

Two	—	He	struck	the	con	button	by	accident	.
二	—	他	击	这	康	按钮	经过	事故	.

二——他不小心按到了诈骗按钮。

[θriː] — [hiː; hi] [let] ['sʌmbədi] [els] [juːz] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Three	—	He	let	somebody	else	use	his	plate	.
三	—	他	让	某人	别的	使用	他的	盘子	.

三——他让别人用了他的盘子。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ! "

Any	one	of	which	reasons	is	in	itself	grounds	for	Readjustment	!	"
任何	一	的	哪个	原因	是	在	本身	理由	为了	调整	!	"

以上任何一项理由本身都足以构成调整的理由!

" [fred] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . . . . "

"	Fred	,	you	wouldn't	.	.	.	"
"	弗雷德	,	你	不会	.	.	.	"

“弗雷德，你不会……”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bɔdʒə] .
" Of course not , Bodger .
" 的 课程 不是 , 博杰 .

“当然不是，博杰。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːkɪts] [ɪ'miːdiətli] .
I had the incident erased from the memory circuits immediately .
我 有 这 事件 已擦除 从 这 记忆 电路 立即地 .

我立即将这起事件从记忆电路中抹去了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['ɔːdə(r)] .
This is the only copy of his Readjustment order .
这 是 这 仅有的 复制 的 他的 调整 命令 .

这是他调整令的唯一副本。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] !
You can keep it , tear it up — Frame it , if you like !
你 能 保持 它 , 撕 它 向上 — 框架 它 , 如果 你 喜欢 !

你可以保留它，也可以撕碎它——如果你喜欢，还可以把它裱起来!

[ðæts] [nɒt] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "
That's not why I'm here . "
那就是 不是 为什么 我是 这里 . "

我来这里不是为了这个。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [bɔdʒə] [saɪd] .
" You don't have to tell me , " Bodger sighed .
" 你 不 有 到 告诉 我 , " 博杰 叹了口气 .

“你不必告诉我，”博杰叹了口气。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ,
" In the past sixteen hours ,
" 在 这 过去的 十六 小时 ,

“在过去的十六个小时里，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - [hæz; həz] ['blaɪðli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
the son of the Secondary Speakster - has blithely violated the social and
这 儿子 的 这 次要 - 有 兴高采烈地 违反 这 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,
political ethics of the Hive ,
政治的 伦理 的 这 蜂巢 ,

第二发言人的儿子肆无忌惮地违反了蜂巢的社会和政治伦理。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — "
to the extent that his destruction — "
到 这 程度 那 他的 破坏 — "

以至于他的毁灭——”

" [bɔdʒə] !
" Bodger !
" 博杰 !

“博杰！”

" ['stæntən] [fleəd] .
" Stanton flared .
" 斯坦顿 喇叭口 .

斯坦顿怒火中烧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɒt(ə)n]['hæbɪt][ɒv; əv] — "
" You have a rotten habit of — "
" 你 有 一个 烂 习惯 的 — "

你有个很糟糕的习惯——

" ['prɪti] [wɜːdz] [doʊnt] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Pretty	words	don't	alleviate	the	truth	of	the	situation	.
"	漂亮的	字	不	减轻	这	真相	的	这	情况	.

漂亮的言辞并不能改变事实。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [wɒt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪz] !

and	I	know	,	what	Readjustment	is	!
和	我	知道	,	什么	调整	是	!

我知道什么是重新调整!

[ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [ʃuːt] ! "

A	one	-	way	trip	down	the	incinerator	chute	!	"
一个	一	-	方式	旅行	向下	这	焚烧炉	滑槽	!	"

一条通往焚化炉的单程路!

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	All	right	,	we	know	it	!
"	全部	正确的	,	我们	知道	它	!

“好吧，我们知道了！”

[səʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] !

So	shut	up	about	it	,	and	let's	keep	it	to	ourselves	!
所以	关闭	向上	关于	它	,	和	我们来吧	保持	它	到	我们自己	!

所以别再说了，咱们就当这件事自己知道吧!

[wɒt] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt]

What	I'm	here	to	find	out	is	—	What	the	hell	are	you	going	to	do	about
什么	我是	这里	到	寻找	出去	是	—	什么	这	地狱	是	你	去	到	做	关于

[ðɪs] ['ɪdiət] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

this	idiot	son	of	yours	?
这	笨蛋	儿子	的	你的	?

我来这里是为了弄清楚——你到底打算怎么处置你这个白痴儿子?

[ðɪs] [ɪz] [twaɪs] [hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [ʃɔːt] [taɪm] , [bɔdʒə] .

This	is	twice	he's	had	to	be	covered	for	,	in	a	damned	short	time	,	Bodger	.
这	是	两次	他是	有	到	是	涵盖	为了	,	在	一个	该死的	短的	时间	,	博杰	.

这已经是他在这么短的时间内第二次被人替他顶罪了，博杰。

[ai][kænt] [spend] [maɪ] [taɪm] ['reskjuːɪŋ] [lɔɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ]

I	can't	spend	my	time	rescuing	Lloyd	from	something	I'm	starting	to	think	he	may
我	不能	花费	我的	时间	救援	劳埃德	从	某物	我是	开始	到	思考	他	可能

[wel] [dɪ'zɜːv] ! "

well	deserve	!	"
出色地	应得	!	"

我不能把时间浪费在拯救劳埃德上，我觉得他或许罪有应得!

" [ɔː] , [fred] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] — "

"	Aw	,	Fred	,	you	wouldn't	let	—	"
"	啊	,	弗雷德	,	你	不会	让	—	"

“哎呀，弗雷德，你不会让——”

" [ðə; ði] [hel] [ai] [ˌwʊdnt] !

"	The	hell	I	wouldn't	!
"	这	地狱	我	不会	!

我怎么可能不!

[ai] [laɪk] [lɔɪd] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	like	Lloyd	,	and	I	like	you	,
我	喜欢	劳埃德	,	和	我	喜欢	你	,

我喜欢劳埃德，也喜欢你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,

but	if	it	starts	shaking	up	my	position	in	the	Hive	,
但	如果	它	开始	摇晃	向上	我的	位置	在	这	蜂巢	,

但如果它开始动摇我在蜂巢中的地位，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] !

the	two	of	you	can	go	to	blazes	!
这	二	的	你	能	去	到	火焰	!

你们两个可以滚蛋了！

[duː; də] [ai] [meɪk] [maɪ'self] [klɪə(r)] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [ai] — [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [fred] , ['riːəli] [ai] [wɪl] . "

"	I	—	I'll	talk	to	him	,	Fred	,	really	I	will	.	"
"	我	—	患病的	讲话	到	他	,	弗雷德	,	真的	我	将要	.	"

“我……我会跟他谈谈的，弗雷德，真的会的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] ! ?

"	You	mean	you	haven't	!	?
"	你	意思是	你	还没有	!	?

你是说你还没有？！

" ['stæntən] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Stanton	exploded	.
"	斯坦顿	爆炸了	.

斯坦顿爆发了。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] ?

"	What's	the	idea	of	coming	home	here	in	the	middle	of	the	day	,	then	?
"	是什么	这	主意	的	未来	家	这里	在	这	中间	的	这	天	,	然后	?

“那么，大白天回家的意义何在呢？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn]

I	thought	you	were	going	to	—	"	He	took	a	closer	look	at	the	other	man
我	想法	你	是	去	到	—	"	他	采取	一个	更近	看	在	这	其他	男人

, [ðen] [skaul] .

,	then	scowled	.
,	然后	皱着眉头	.

我以为你要——”他仔细看了看另一个人，然后皱起了眉头。

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [bɔdʒə] ?

"	Say	,	are	you	all	right	,	Bodger	?
"	说	,	是	你	全部	正确的	,	博杰	?

“喂，博杰，你没事吧？”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌlərz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʌni] .

Your	color's	kind	of	funny	.
你的	颜色	种类	的	有趣的	.

你的颜色有点奇怪。

[jʊr; jər] [nɒt] . . . [sɪk] ? "

You're	not	.	.	.	sick	?	"
你是	不是	.	.	.	生病的	?	"

你没生病吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [bɔdʒə] [snæpt] .
" Bodger snapped .
" 博杰 啪啪 .

博杰突然崩溃了。

" [aɪm] ['ʃeɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
" I'm shaken , if you must know .
" 我是 摇晃 , 如果 你 必须 知道 .

“说实话，我感到很震惊。”

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [həʊm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃuːɪ] [lɔɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] ['epɪsəʊd] [wɪð] [ðə; ði]
I came right home here to chew Lloyd out for last night's episode with the
我 来了 正确的 家 这里 到 嚼 劳埃德 出去 为了 最后的 夜晚 插曲 和 这
['hɔː.tən] [gɜːl] ,
Horton girl ,
霍顿 女孩 ,

我赶回家就是为了狠狠训斥劳埃德昨晚和霍顿家那个女孩的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] ,
and when I couldn't find him ,
和 什么时候 我 不能 寻找 他 ,

当我找不到他的时候，

[aɪ] [gɒt] [səʊ] [mæd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] .
I got so mad that I thought I'd better lie down and cool off .
我 得到 所以 疯狂的 那 我 想法 ID 更好的 说谎 向下 和 凉爽的 离开 .

我气得不行，觉得最好躺下来冷静一下。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .
I don't want a scene if I meet him in a public place .
我 不 想 一个 场景 如果 我 见面 他 在 一个 民众 地方 .

我不想在公共场合遇到他时发生冲突。

[ðæt] [wʊd] [get] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That would get the word out in a hurry , wouldn't it ! "
那 会 得到 这 单词 出去 在 一个 匆忙 , 不会 它 ! "

这样消息就能迅速传开，不是吗!

" [stɪl] , [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] [ɒv; əv] — " ['stæntən] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
" Still , you look kind of — " Stanton halted , and gave the subject up with a
" 仍然 , 你 看 种类 的 — " 斯坦顿 停止 , 和 给予 这 主题 向上 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“不过，你看上去有点——”斯坦顿停顿了一下，叹了口气，放弃了这个话题。

" ['meɪbi] [aɪ'd] [biː; bi] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒəʊlts] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] .
" Maybe I'd be , too , if I got a couple of jolts like you did .
" 或许 ID 是 , 也 , 如果 我 得到 一个 夫妻 的 震动 喜欢 你 做过 .

“如果我像你一样受到几次震动，也许我也会这样。”

[əʊ'keɪ] , [bɔdʒə] .
Okay , Bodger .
好的 , 博杰 .

好的，博杰。

[siː] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['leɪtə(r)] .

See	you	back	at	the	office	,	later	.
看	你	后退	在	这	办公室	,	之后	.

稍后办公室见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	turned	and	went	out	.
"	他	转向	和	去	出去	.

他转身走了出去。

[bɔdʒə] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊz] .

Bodger	stood	listening	until	he	heard	the	front	door	close	.
博杰	站立	聆听	直到	他	听到	这	正面	门	关闭	.

博杰站在那里听着，直到听到前门关上的声音。

[ðen] , [stɪl] [ʃɜːtləs] ,

Then	,	still	shirtless	,
然后	,	仍然	赤膊	,

然后，他仍然赤裸着上身，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['lɔɪdz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

he	went	into	the	hallway	and	threw	open	the	door	of	Lloyd's	room	without
他	去	进入	这	门厅	和	扔	打开	这	门	的	劳埃德保险公司	房间	没有

['nɒkɪŋ] .

knocking	.
敲门	.

他走进走廊，没敲门就猛地推开了劳埃德的房门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	there	was	the	elusive	memory	of	a	sweet	fragrance	still	hovering	in	the
但	那里	曾是	这	难以捉摸的	记忆	的	一个	甜的	香味	仍然	悬停	在	这

[eə(r)][ðeə(r)] .

air	there	.
空气	那里	.

但空气中仍然弥漫着一股甜美的香气，那份难以捉摸的记忆挥之不去。

[bɔdʒə] [swɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [dres] .

Bodger	swore	softly	,	and	returned	to	his	own	room	to	shower	and	dress	.
博杰	发誓	轻轻	,	和	返回	到	他的	自己的	房间	到	淋浴	和	裙子	.

博杰低声咒骂了一句，然后回到自己的房间洗澡更衣。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

He	had	some	heavy	thinking	to	do	.
他	有	一些	重的	思维	到	做	.

他需要认真思考一番。

[wen] , ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] , [drest] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

When	,	minutes	later	,	he	was	refreshed	,	dressed	,	and	ready	to	appear	in
什么时候	,	分钟	之后	,	他	曾是	焕然一新	,	穿着	,	和	准备好	到	出现	在

['pʌblɪk] [ə'gen] ,

public	again	,
民众	再次	,

几分钟后，他精神焕发，穿戴整齐，准备再次出现在公众视野中。

[id] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

he'd	made	a	decision	.
他会	制成	一个	决定	.

他已经做出了决定。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['lɔidz] ['deɪndʒərəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .

He	needed	to	discover	the	root	of	Lloyd's	dangerous	behavior	.
他	需要	到	发现	这	根	的	劳埃德保险公司	危险的	行为	.

他需要找出劳埃德危险行为的根源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɔidz] [fi'ɒnseɪ]

And	the	likely	person	to	know	something	about	it	would	be	Lloyd's	fiancee
和	这	可能	人	到	知道	某物	关于	它	会	是	劳埃德保险公司	未婚妻

, [greɪs] ['hɔː.tən] .

,	Grace	Horton	.
,	优雅	霍顿	.

最有可能知道这件事的人是劳埃德的未婚妻格蕾丝·霍顿。

[bɔdʒə] [left] [hɪz; ɪz]['juːnɪt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɪft] .

Bodger	left	his	Unit	and	started	toward	the	lift	.
博杰	左边	他的	单元	和	开始	朝向	这	举起	.

博杰离开了他的单位，朝电梯走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'klɑːk] ,

It	was	still	short	of	one	o'clock	,
它	曾是	仍然	短的	的	一	点钟	,

当时还不到一点钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'kænɪkl]

but	the	Voteplate	of	the	Secondary	Speakster	cut	through	a	lot	of	mechanical
但	这	-	的	这	次要	-	切	通过	一个	很多	的	机械的

[red] [teɪp] .

red	tape	.
红色的	磁带	.

但第二议长的投票表决简化了很多繁琐的程序。

[ðə; ði][lɪft] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hʌndrəd] - ['levə)l] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [nɔk] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

The	lift	arrived	at	Hundred	-	Level	within	seconds	after	his	nocking	his	plate
这	举起	到达的	在	百	-	等级	之内	秒	后	他的	敲门	他的	盘子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɔːl] - ['bʌt(ə)n] .

beside	the	call	-	button	.
旁	这	称呼	-	按钮	.

他把盘子放在呼叫按钮旁边，几秒钟后电梯就到达了百层。

[hiː; hi][gɒt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tə'wɔːd] ['naɪnti] - [θriː] .

He	got	aboard	and	began	the	descent	toward	Ninety	-	Three	.
他	得到	船上	和	开始	这	下降	朝向	九十	-	三	.

他上了飞机，开始向九十三号降落。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

['rɒbət] [lɛnɪk] [liːnd] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æt; ət]

Robert	Lennick	leaned	far	back	in	his	swivel	chair	,	and	sighed	a	deep	sigh	at
罗伯特	伦尼克	倾斜	远的	后退	在	他的	旋转	椅子	,	和	叹了口气	一个	深的	叹	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

罗伯特·伦尼克向后靠在转椅上，对着天花板深深地叹了口气。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)]

being	careful	it	would	not	be	heard	by	the	party	on	the	other	end	of	the	wire
存在	小心	它	会	不是	是	听到	经过	这	派对	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝
.																

:

.

要小心，不能让电话另一端的人听到。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	listen	,	sweetheart	,	"	he	said	.
"	现在	,	听	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“听着，宝贝，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

"	You	are	good	.
"	你	是	好的	.

你很棒。

[gɒt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[gʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [trə'mendəs] .

Good	,	with	a	capital	tremendous	.
好的	,	和	一个	首都	巨大的	.

很好，非常棒。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [klɪk] [ɪn] ['ɜːbən] [dɹ'ɑːməz] .

But	you	don't	click	in	urban	dramas	.
但	你	不	点击	在	城市的	电视剧	.

但你不会对都市剧产生兴趣。

[jʊr; jər] [tuː] — " [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tɔːl] , [ɔː(r)] [ʤaɪ'gæntɪk] ,

You're	too	—	"	He	didn't	want	to	say	tall	,	or	gigantic	,
你是	也	—	"	他	没有	想	到	说	高的	,	或者	巨大	,

你太——”他不想说你很高，或者非常高大，

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['redɪli] [æt; ət] [tʌŋ] - [tɪp] .

though	these	words	were	more	readily	at	tongue	-	tip	.
尽管	这些	字	是	更多的	容易	在	舌头	-	提示	.

虽然这些话更容易脱口而出。

" — [tuː] [ˌʤuːnəʊ'esk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪr] ['kɑːstɪŋ] . . . .

"	—	too	Junoesque	for	the	parts	we're	casting	.	.	.	.
"	—	也	朱诺式	为了	这	部分	是	铸件	.	.	.	.

“——对于我们正在选角的角色来说，她太像朱诺了……”

[nəʊ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	mean	it	.
不	,	我	意思是	它	.

不，我是认真的。

[juː; jʊ] [dʒʌst] — [wel] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [nɒt] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [taɪp] , ['dɑːlɪŋ] !

You	just	—	Well	,	you're	just	not	the	housewife	type	,	darling	!
你	只是	—	出色地	,	你是	只是	不是	这	家庭主妇	类型	,	亲爱的	!

你就是——嗯，亲爱的，你根本不是那种家庭主妇的类型!

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['kræk(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

"	The	speaker	crackled	in	his	ear	for	another	minute	,
"	这	扬声器	噼啪作响	在	他的	耳朵	为了	其他	分钟	,

“扬声器在他耳边又响了一分钟，噼啪声持续了一会儿。”

[ænd; ənd] [lɛnɪk] [sæt][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [skɹ'ɪpts] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn] - [bɒks] [wɪð] ['wɪərəli]

and	Lennick	sat	and	studied	the	piled	-	up	scripts	in	his	in	-	box	with	wearily
和	伦尼克	卫星	和	研究	这	堆积	-	向上	脚本	在	他的	在	-	盒子	和	疲劳

['nærəud] [aɪz] .

narrowed	eyes	.
范围缩小	眼睛	.

伦尼克坐在那里，眯着眼睛，疲惫地研究着收件箱里堆积如山的剧本。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [nɒt] [tə'deɪ] .

When	his	chance	came	again	,	he	said	,	"	No	,	not	today	.
什么时候	他的	机会	来了	再次	,	他	说	,	"	不	,	不是	今天	.

当机会再次来临时，他说："不，今天不行。"

[aɪm] ['sɒri] , ['ləunə] , ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] . . . .

I'm	sorry	,	Lona	,	really	I	am	.	.	.	.
我是	对不起	,	洛娜	,	真的	我	是	.	.	.	.

对不起，洛娜，真的对不起.....

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæts] [waɪ] . . . .

It's	impossible	,	that's	why	.	.	.	.
它是	不可能的	,	那就是	为什么	.	.	.	.

所以这是不可能的.....

[ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] — [wɪr] ['ʃuːtɪŋ] ['frɛdrɪk] ['stæntən] , [ðæts] [waɪ] —

All	right	,	if	you	have	to	know	—	We're	shooting	Fredric	Stanton	,	that's	why	—
全部	正确的	,	如果	你	有	到	知道	—	是	射击	弗雷德里克	斯坦顿	,	那就是	为什么	—

好吧，如果你非要知道的话——我们在拍弗雷德里克·斯坦顿的戏，就是这个原因——

" [ðə; ði] ['spiːkərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɒʃ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	The	speaker's	reply	to	the	phrase	made	some	of	the	color	wash	out	of
"	这	演讲者的	回复	到	这	短语	制成	一些	的	这	颜色	洗	出去	的

- [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

Lennick's	smooth	-	shaven	face	,
-	光滑的	-	剃光	脸	,

"说话者对这句话的回应，让伦尼克光滑的脸上的血色褪去了些许光亮。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .

and	this	time	he	interrupted	with	a	snarl	.
和	这	时间	他	中断	和	一个	咆哮	.

这一次，他咆哮着打断了他们。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ləunə] , ['beɪbi] !

"	You	better	watch	it	,	Lona	,	baby	!
"	你	更好的	手表	它	,	洛娜	,	婴儿	!

"你最好小心点，洛娜宝贝！"

[ə; eɪ] - [pʌn] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

A	smartaleck	pun	like	that	can	get	you	sent	to	the	hospital	.
一个	-	双关语	喜欢	那	能	得到	你	发送	到	这	医院	.

像这样耍小聪明的双关语可能会让你被送进医院。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæmd]

You	know	damned
你	知道	该死的

你知道该死的

[wel] [ai] [miːn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [hɪm] . . . .

well	I	mean	we're	going	to	photograph	him	.	.	.	.
出色地	我	意思是	是	去	到	照片	他	.	.	.	.

嗯，我的意思是，我们要给他拍照.....

[əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] ['sɪmə(r)] [daʊn] , [hʌ] ? ! . . .

Okay	,	but	simmer	down	,	huh	?	!	.	.	.
好的	,	但	煨	向下	,	嗯	?	!	.	.	.

好吧，冷静点，好吗？！

[əʊ'keɪ] , ['beɪbi] , [aɪ] [wɪl] . . . .

Okay	,	baby	,	I	will	.	.	.	.
好的	,	婴儿	,	我	将要	.	.	.	.

好的，宝贝，我会的.....

[jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] ['kɒmz] [baɪ] [maɪ] [desk] . . . .

Yes	,	as	soon	as	anything	,	anything	at	all	in	your	line	comes	by	my	desk	.	.	.	.
是的	,	作为	很快	作为	任何事物	,	任何事物	在	全部	在	你的	线	来	经过	我的	桌子	.	.	.	.

是的，只要你们这条线上的任何消息送到我这里.....

[wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . . . .

Word	of	honor	.	.	.	.
单词	的	荣誉	.	.	.	.

信守承诺.....

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] . . . .

Sure	thing	.	.	.	.
当然	事物	.	.	.	.

当然可以.....

[jeə] , [ðætɪd] [biː; bi] ['lʌvli] .

Yeah	,	that'd	be	lovely	.
是的	,	那样的话	是	迷人的	.

是啊，那太好了。

[wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] . . . .

We'll	do	it	sometime	.	.	.	.
出色地	做	它	有时	.	.	.	.

我们以后会做的.....

[əʊ'keɪ] , ['ləunə] — ['ləunə] . . . .

Okay	,	Lona	—	Lona	.	.	.	.
好的	,	洛娜	—	洛娜	.	.	.	.

好的，洛娜——洛娜.....

[aɪ] [sed] — . . . .

I	said	—	.	.	.	.
我	说	—	.	.	.	.

我说——.....

[əʊ] - [keɪ] , ['ləunə] !

O	-	kay	,	Lona	!
哦	-	凯	,	洛娜	!

好的，洛娜！

" [hiː; hi] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [fəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪð]

"	He	spat	out	the	last	words	,	and	clamped	the	phone	into	the	cradle	with
"	他	争吵	出去	这	最后的	字	,	和	夹紧	这	电话	进入	这	摇篮	和

['vɪʃəs] ['pleʒə(r)] .

vicious	pleasure	.
恶毒	乐趣	.

他吐出最后几个字，带着一种邪恶的快感把手机夹回了底座。

" [dʌm] [brɔːd] !

"	Dumb	broad	!
"	哑的	广阔	!

“蠢女人！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .

"	he	mumbled	,	then	got	up	and	opened	the	door	to	his	anteroom	.
"	他	喃喃自语	,	然后	得到	向上	和	打开	这	门	到	他的	接待室	.

他咕哝了几句，然后起身打开了前厅的门。

" ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	Sorry	to	keep	you	waiting	,	Frank	,	"	he	said	to	the	tall	,
"	对不起	到	保持	你	等待	,	坦率	,	"	他	说	到	这	高的	,

“抱歉让你久等了，弗兰克，”他对那个高个子男人说道。

['gæŋgli] [juːθ] [huː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krəʊm] - [ænd; ənd] - ['plæstɪk] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]

gangly	youth	who	rose	from	a	chrome	-	and	-	plastic	chair	and	came	into
瘦长的	青年	WHO	玫瑰	从	一个	铬合金	-	和	-	塑料	椅子	和	来了	进入

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

the	main	office	.
这	主要的	办公室	.

一个身材瘦长的年轻人从一把铬合金塑料椅子上站起来，走进了主办公室。

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [fræŋk] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] ['aɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	man	called	Frank	sank	into	a	chair	and	fiddled	idly	with	a	button	on	his
这	男人	称为	坦率	沉没	进入	一个	椅子	和	拨弄	闲散地	和	一个	按钮	在	他的

[ʃɜːt] [ʌn'tɪl] [lɛnɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .

shirt	until	Lennick	had	the	door	closed	again	.
衬衫	直到	伦尼克	有	这	门	关闭	再次	.

名叫弗兰克的男人瘫坐在椅子上，百无聊赖地摆弄着衬衫上的纽扣，直到伦尼克再次关上门。

[wen] [ðə; ði] ['juːθfl] [prə'djuːsə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	the	youthful	producer	was	once	more	back	in	his	swivel	chair	,	eyeing	his
什么时候	这	青春	制作人	曾是	一次	更多的	后退	在	他的	旋转	椅子	,	觊觎	他的

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

当这位年轻的制片人再次坐回转椅上，打量着他的访客时，

[fræŋk] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kæʒuəl] [eə(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪz] [wɪð] [hɪm] , [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] ['stedi] [bluː] [aɪz]

Frank	lost	his	casual	air	and	locked	eyes	with	him	,	disconcertingly	steady	blue	eyes
坦率	丢失的	他的	随意的	空气	和	已锁定	眼睛	和	他	,	令人不安地	稳定的	蓝色的	眼睛

,

,

,

弗兰克收起了轻松的神态，与他对视，那双湛蓝的眼睛异常坚定。

[ænd; ənd] [lɛnɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɪns] .

and	Lennick	had	to	fight	an	impulse	to	wince	.
和	伦尼克	有	到	斗争	一个	冲动	到	畏缩	.

伦尼克强忍住想要皱眉的冲动。

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	he	said	,	after	a	moment	.
"	他	说	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他说道。

[fræŋk] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

Frank	knitted	his	brows	,
坦率	针织	他的	眉毛	,

弗兰克皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] ,

and	cupped	his	upper	lip	in	the	moist	curve	of	his	lower	before	replying	,
和	杯状	他的	上	唇	在	这	潮湿	曲线	的	他的	降低	前	回复	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [dɪ'pendz] .

without	emotion	,	"	Depends	.
没有	情感	,	"	取决于	.

他用湿润的下唇托住上唇，面无表情地回答道："看情况。"

" [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] .

"	He	fiddled	with	the	button	again	,	then	gave	it	up	and	stood	.
"	他	拨弄	和	这	按钮	再次	,	然后	给予	它	向上	和	站立	.

他又摆弄了一会儿按钮，然后放弃了，站了起来。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['peɪsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

He	preferred	pacing	as	he	talked	.
他	首选	踱步	作为	他	谈话	.

他说话时喜欢来回踱步。

" [ɪts] — [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] ['ændrə] , [bɒb] .

"	It's	—	Well	,	it's	about	Andra	,	Bob	.
"	它是	—	出色地	,	它是	关于	安德拉	,	鲍勃	.

"嗯，是关于安德拉的事，鲍勃。"

" [lɛnɪk] ['stɪfənd] .

"	Lennick	stiffened	.
"	伦尼克	僵硬	.

伦尼克身体僵住了。

" [ðeɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] . . . ?

"	They	got	her	.	.	.	?
"	他们	得到	她	.	.	.	?

他们抓住她了……?

" [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	His	relief	was	only	a	conditional	relaxation	when	the	other	man	shook	his
"	他的	宽慰	曾是	仅有的	一个	条件	松弛	什么时候	这	其他	男人	摇晃	他的

[hed] ;

head	;
头	;

"只有当对方摇头时，他的如释重负才有所缓解；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kiːd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

he	was	keyed	to	tighten	up	again	without	notice	.
他	曾是	按键	到	拧紧	向上	再次	没有	注意	.

他已被准备好在没有任何预兆的情况下再次收紧防线。

" [səʊ] [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	So	where	is	she	?
"	所以	在哪里	是	她	?

"那么她现在在哪里？"

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

How	is	she	?	"
如何	是	她	?	"

她怎么样了?

" [faɪn] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] .

"	Fine	,	to	answer	your	second	question	.
"	美好的	,	到	回答	你的	第二	问题	.

"好的，回答你的第二个问题。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['gesɪz] .

I	don't	know	the	answer	to	the	first	,	though	I	could	make	some	guesses	.
我	不	知道	这	回答	到	这	第一的	,	尽管	我	可以	制作	一些	猜测	.

第一个问题的答案我不知道，但我可以做一些猜测。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [wiː; wi]['betə(r)] [get][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nɒt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

The	thing	is	—	We	better	get	the	word	out	to	the	others	not	to	try	and
这	事物	是	—	我们	更好的	得到	这	单词	出去	到	这	其他的	不是	到	尝试	和

['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] . "

contact	her	.	"
接触	她	.	"

问题是——我们最好通知其他人不要试图联系她。

" [nɒt] [tuː; tə] — ! ? " [sed] [lɛnɪk] , [stʌnd] .

"	Not	to	—	!	?	"	said	Lennick	,	stunned	.
"	不是	到	—	!	?	"	说	伦尼克	,	目瞪口呆	.

“不会吧——！？”伦尼克震惊地说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] , [bæd] .

"	But	she	needs	help	,	bad	.
"	但	她	需求	帮助	,	坏的	.

但她急需帮助。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] — ! . . .

She	has	to	hide	until	we	can	—	!	.	.	.
她	有	到	隐藏	直到	我们	能	—	!	.	.	.

她必须躲起来，直到我们能——！.....

[fræŋk] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Frank	,	what's	the	matter	?
坦率	,	是什么	这	事情	?

弗兰克，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [dæmd] ['fʌni] ! "

You	look	so	damned	funny	!	"
你	看	所以	该死的	有趣的	!	"

你看起来真是太滑稽了！

" [əʊ'keɪ] , [aɪl] ['levə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɒb] .

"	Okay	,	I'll	level	with	you	,	Bob	.
"	好的	,	患病的	等级	和	你	,	鲍勃	.

“好吧，鲍勃，我跟你说实话。”

" [fræŋk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)] ,

"	Frank	stood	at	the	front	of	the	desk	and	leaned	his	hands	on	the	blotter	,
"	坦率	站立	在	这	正面	的	这	桌子	和	倾斜	他的	双手	在	这	吸墨纸	,

弗兰克站在桌子前面，双手撑在吸墨纸上，

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

staring	down	at	the	anxious	face	of	his	friend	.
凝视	向下	在	这	焦虑的	脸	的	他的	朋友	.

他低头凝视着朋友焦虑的脸。

" [lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['ændrə] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ʌp] [ɒn] ['naɪnti]

"	Last	night	,	after	her	escape	,	Andra	tried	to	hide	in	the	Temple	,	up	on	ninety
"	最后的	夜晚	,	后	她	逃脱	,	安德拉	尝试	到	隐藏	在	这	寺庙	,	向上	在	九十

- [faɪv] .

-	five	.
-	五	.

“昨晚，安德拉逃脱后，试图躲藏在寺庙里，寺庙位于95号楼。

[ðə; ði] [guːnz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɒb] .

The	Goons	were	right	after	her	,	Bob	.
这	恶棍	是	正确的	后	她	,	鲍勃	.

鲍勃，那帮恶棍就紧追着她。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

There	wasn't	even	any	Service	because	of	her	.
那里	不是	甚至	任何	服务	因为	的	她	.

因为她，连服务都没有。

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [tʃekt] — [wʌn][baɪ][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] - .

Every	person	in	that	Temple	was	checked	—	one	by	one	—	for	Voteplates	.
每一个	人	在	那	寺庙	曾是	已检查	—	一	经过	一	—	为了	-	.

寺庙里的每个人都被逐一检查了投票牌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [bɒb] .

She	had	one	,	Bob	.
她	有	一	,	鲍勃	.

她有一个，鲍勃。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] . "

She	got	out	.	"
她	得到	出去	.	"

她逃出来了。

" [ðæts] ['kreɪzi] !

"	That's	crazy	!
"	那就是	疯狂的	!

“太疯狂了！”

" [lɛnɪk] [gɑːspt] .

"	Lennick	gasped	.
"	伦尼克	倒吸一口气	.

伦尼克倒吸了一口气。

" [weə(r)] [ɪn] [hel] — ?

"	Where	in	hell	—	?
"	在哪里	在	地狱	—	?

“到底在哪儿——？”

[fræŋk] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Frank	,	I	saw	them	collect	her	Voteplate	after	the	accident	.
坦率	,	我	锯	他们	收集	她	-	后	这	事故	.

弗兰克，我亲眼看到他们在事故后收走了她的选票。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

She	couldn't	have	gotten	it	back	.
她	不能	有	获得	它	后退	.

她不可能把它找回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)] , [ai] [nəʊ] , [səʊ] — ?

And	she	couldn't	have	a	spare	,	I	know	,	so	—	?
和	她	不能	有	一个	空闲的	,	我	知道	,	所以	—	?

我知道她不可能有备用的，所以——？

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn] [fræŋks] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	He	saw	the	uneasiness	still	in	the	man	Frank's	features	,	and	was	quiet	.
"	他	锯	这	不安	仍然	在	这	男人	弗兰克的	特征	,	和	曾是	安静的	.

他看到弗兰克脸上仍然带着不安的神色，便保持沉默。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] . . . ? "

"	There's	more	.	.	.	?	"
"	有	更多的	.	.	.	?	"

还有更多吗?

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , " [fræŋk] [sed] ['flætli] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ,

"	After	her	escape	,	"	Frank	said	flatly	,	taking	no	joy	in	telling	the	tale	,
"	后	她	逃脱	,	"	坦率	说	断然	,	采取	不	喜悦	在	讲述	这	故事	,

“在她逃跑之后，”弗兰克语气平淡地说，讲述这个故事时丝毫没有喜悦之情。

" [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] , [went] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [k'ɒkteɪlz] , [ðen] [ʌp] [tuː; tə]

"	She	met	a	man	,	outside	the	arcade	,	went	with	him	for	cocktails	,	then	up	to
"	她	遇见	一个	男人	,	外部	这	拱廊	,	去	和	他	为了	鸡尾酒	,	然后	向上	到

[hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

his	level	.
他的	等级	.

“她在游戏厅外遇到了一个男人，和他一起去喝鸡尾酒，然后就和他平起平坐了。”

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] , [bɒb] .

That's	the	last	she	was	seen	,	Bob	.
那就是	这	最后的	她	曾是	已见	,	鲍勃	.

鲍勃，那是她最后一次被人看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['lev(ə)l] .

It	was	the	Hundred	-	Level	.
它	曾是	这	百	-	等级	.

那是百级关卡。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːt] . "

None	of	us	are	authorized	to	go	that	high	without	escort	.	"
没有任何	的	我们	是	授权	到	去	那	高的	没有	护送	.	"

没有护送，我们谁也没有权限去那么高的地方。

" [bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [hel] [dɪd]['ændrə] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ?

"	But	who	the	hell	did	Andra	know	on	the	top	?
"	但	WHO	这	地狱	做过	安德拉	知道	在	这	顶部	?

“但是安德拉到底认识高层哪些人呢？”

" [bɒb] [blə:t] .

"	Bob	blurted	.
"	鲍勃	脱口而出	.

鲍勃脱口而出。

" [ʃiːz] ['gɪv(ə)n]['ɔːtəugrɑːf, -græf][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['haɪə(r)] - [ˌjuː piː 'es] , [bʌt; bət] — "

"	She's	given	autographs	to	a	few	higher	-	ups	,	but	—	"
"	她是	给定	签名	到	一个	很少	更高	-	UPS	,	但	—	"

“她给一些高层签过名，但是——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniə(r)] , [bɒb] .

"	It	was	Lloyd	Bodger	,	Junior	,	Bob	.
"	它	曾是	劳埃德	博杰	,	初级	,	鲍勃	.

“是小劳埃德·博杰，鲍勃。”

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

They	acted	like	old	friends	.
他们	行动	喜欢	老的	朋友们	.

他们就像老朋友一样。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌʌn'waɪz] [ɪf] [ʃiːz] ['kɒntæktɪd] ?

Now	do	you	see	why	I	think	it's	unwise	if	she's	contacted	?
现在	做	你	看	为什么	我	思考	它是	失策	如果	她是	联系	?

现在你明白为什么我认为联系她是不明智的了吧?

" [lɛnɪk] ['sʌd(ə)nli] [sɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃɜːrtˌfrʌnt] [frɒm; frəm]

"	Lennick	suddenly	surged	from	his	chair	and	nearly	tore	the	shirtfront	from
"	伦尼克	突然	激增	从	他的	椅子	和	几乎	撕裂	这	衬衫前片	从

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [fɪst] ,

his	visitor	in	an	angry	fist	,
他的	游客	在	一个	生气的	拳头	,

伦尼克突然从椅子上跳起来，愤怒地挥拳几乎把访客的衬衫前襟撕了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	he	yanked	the	other's	face	close	to	his	own	.
作为	他	猛拉	这	其他的	脸	关闭	到	他的	自己的	.

他猛地把对方的脸拉近自己的脸。

" [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ðæt] [ə'baʊt] ['ændrə] , [fræŋk] .

"	You	can't	mean	that	about	Andra	,	Frank	.
"	你	不能	意思是	那	关于	安德拉	,	坦率	.

“弗兰克，你不可能那样评价安德拉吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

You	know	her	!
你	知道	她	!

你认识她!

[juːv] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ai] . . .

You've	worked	with	her	—	And	I	.	.	.
你已经	工作	和	她	—	和	我	.	.	.

你曾和她共事——而我.....

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [fræŋk] .

I	know	her	better	than	anyone	,	Frank	.
我	知道	她	更好的	比	任何人	,	坦率	.

弗兰克，我比任何人都了解她。

[ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .

She's	not	a	traitor	.
她是	不是	一个	叛徒	.

她不是叛徒。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'treɪ] [juː 'es] . "

She	wouldn't	betray	us	.	"
她	不会	背叛	我们	.	"

她不会背叛我们的。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [fræŋk] , ['kɑːmli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['æspekt] [ɒv; əv] - ['ætɪtjuːd] ,

"	I	wish	,	"	said	Frank	,	calmly	ignoring	the	enraged	aspect	of	Lennick's	attitude	,
"	我	希望	,	"	说	坦率	,	平静地	忽略	这	愤怒	方面	的	-	态度	,

“我希望如此，”弗兰克平静地说，完全无视伦尼克愤怒的神情。

" [jʊd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] [wʌns]

"	you'd	put	your	heart	back	where	it	belongs	and	think	it	over	just	once
"	你会	放	你的	心	后退	在哪里	它	属于	和	思考	它	超过	只是	一次

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] . . . .

with	your	brains	.	.	.	.
和	你的	大脑	.	.	.	.

你会把你的心放回它该在的地方，然后用你的大脑好好想想.....

" [braɪt] [biːdz] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] - [aɪz] ,

"	Bright	beads	of	moisture	suddenly	appeared	in	Lennick's	eyes	,
"	明亮的	珠子	的	水分	突然	出现	在	-	眼睛	,

伦尼克的眼中突然闪过一串串明亮的泪珠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

and	he	released	his	grasp	of	the	other	man's	shirt	and	sank	down	into
和	他	发布	他的	抓牢	的	这	其他	男人的	衬衫	和	沉没	向下	进入

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

他松开了抓着对方衬衫的手，瘫坐在椅子上。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

burying	his	face	upon	his	arms	.
埋葬	他的	脸	之上	他的	武器	.

他将脸埋在双臂间。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['blɒtə(r)] .

"	There's	an	explanation	,	"	he	mumbled	into	the	blotter	.
"	有	一个	解释	,	"	他	喃喃自语	进入	这	吸墨纸	.

“这其中是有原因的，”他对着吸墨纸喃喃自语。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] .

"	I	know	there	is	.
"	我	知道	那里	是	.

我知道有。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] — " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌd(ə)nli] ['həʊpf(ə)l] .

She	wouldn't	—	"	he	lifted	his	head	,	suddenly	hopeful	.
她	不会	—	"	他	抬起	他的	头	,	突然	充满希望	.

“她不会——”他抬起头，突然燃起了希望。

" [fræŋk] , [wɪr] [stɪl] [ˌhɪə(r)] !

"	Frank	,	we're	still	here	!
"	坦率	,	是	仍然	这里	!

“弗兰克，我们还在这里！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɪd] [biː; bi]['ætəmaɪzd][baɪ] [naʊ] , [raɪt] ?

If	she	told	all	she	knew	,	we'd	be	atomized	by	now	,	right	?
如果	她	讲述	全部	她	知道	,	我们会	是	雾化	经过	现在	,	正确的	?

如果她把她知道的一切都说出来，我们现在已经分崩离析了吧?

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

"	Frank	looked	uncertain	.
"	坦率	看起来	不确定	.

弗兰克看起来有些犹豫。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[æt; ət] [liːst] — [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

At	least	—	It's	a	point	in	her	favor	.
在	至少	—	它是	一个	观点	在	她	偏爱	.

至少——这对她有利。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[juːv] [gɒt][ˌəm 'iː] [ʃʊk] , [naʊ] .

You've	got	me	shook	,	now	.
你已经	得到	我	摇晃	,	现在	.

你吓到我了。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpɔndə] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	He	sat	back	down	and	pondered	,	shaking	his	head	slowly	back	and	forth	.
"	他	卫星	后退	向下	和	沉思	,	摇晃	他的	头	缓慢地	后退	和	前进	.

他重新坐下，若有所思，缓缓地摇了摇头。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈhɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [guːnz] — [wʌts] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ˈdʒuːniə(r)] ?

"	If	she	isn't	hollering	for	the	Goons	—	What's	she	doing	with	Junior	?
"	如果	她	不是	大声喊叫	为了	这	恶棍	—	是什么	她	正在做	和	初级	?

“如果她不是在为恶棍们呐喊助威——那她和Junior在一起干什么呢？”

[ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstrendʒər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

A	guy	like	that	doesn't	take	perfect	strangers	up	to	his	place	,	does	he	?	"
一个	盖伊	喜欢	那	不	拿	完美的	陌生人	向上	到	他的	地方	,	做	他	?	"

像他那样的人，不会随便把完全陌生的人带回家吧?

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [pɑːt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [lɛnɪk] .

"	I	don't	believe	that	part	at	all	,	"	said	Lennick	.
"	我	不	相信	那	部分	在	全部	,	"	说	伦尼克	.

“我完全不相信那部分，”伦尼克说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪviː] [ˈgɒtn] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] . "

"	She	may've	gotten	off	before	he	did	.	"
"	她	可能	获得	离开	前	他	做过	.	"

“她可能比他先下车。”

" [ðə; ðiː][ˈɪndɪkeɪtə(r)] [went] [raɪt] [ɒn] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] .

"	The	indicator	went	right	on	up	without	stopping	.
"	这	指标	去	正确的	在	向上	没有	停止	.

“指标一路飙升，没有丝毫停止。”

[maɪ] - [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

My	witness'll	swear	to	it	.
我的	-	发誓	到	它	.

我的证人可以为此发誓。

[raɪt] [tuː; tə][tɒp][ˈlev(ə)l] , [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ʌltræblæk] . "

Right	to	top	level	,	just	before	Ultrablack	.	"
正确的	到	顶部	等级	,	只是	前	超黑	.	"

一直到最高档，就在 Ultrablack 之前。”

" [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] , [ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] , " [lɛnɪk] [ˈpæri] [ˈwiːkli] .

"	Maybe	she's	under	arrest	,	going	for	questioning	,	"	Lennick	parried	weakly	.
"	或许	她是	在下面	逮捕	,	去	为了	提问	,	"	伦尼克	招架	弱	.

“也许她被逮捕了，要去接受讯问，”伦尼克无力地反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	It	could	be	,	you	know	.	"
"	它	可以	是	,	你	知道	.	"

“有可能，你知道的。”

" [waɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	Why	up	there	?
"	为什么	向上	那里	?

“为什么要在上面？”

[guːnz] [ˈkæri] [truːθ] [ˈsɪərəm] .

Goons	carry	Truth	Serum	.
恶棍	携带	真相	血清	.

喽啰们携带吐真剂。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] ['fɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Besides , the witness further states that they didn't look like anything but a couple
除了 , 这 证人 更远 各州 那 他们 没有 看 喜欢 任何事物 但 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['tʃʌmi] [deɪts] .
of chummy dates .
的 亲密 日期 .

此外，证人还表示，他们看起来就像一对亲密的约会对象。

['riːəl] ['tʃʌmi] . "
Real chummy . "
真实的 亲密 . "

关系真好。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪf] — ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" How about if — Maybe he was helping her ?
" 如何 关于 如果 — 或许 他 曾是 帮助 她 ?

“如果——也许他是在帮助她呢？”

- [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['lʊkə(r)] . . . .
Andra's not a bad looker . . . .
- 不是 一个 坏的 观察者 . . . .

安德拉长得还不错.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɪəz] — "
If she turned on the tears — "
如果 她 转向 在 这 眼泪 — "

如果她泪流满面——”

" [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɹɪpts] , [frend] , " [sed] [fræŋk] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" You've been reading your own scripts , friend , " said Frank , not unkindly .
" 你已经 到过 阅读 你的 自己的 脚本 , 朋友 , " 说 坦率 , 不是 不友善的 .

“朋友，你一直在读自己的剧本，”弗兰克语气并不刻薄地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ri'æləti] [wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] , [nɒt]['nevə(r)] - ['nevə(r)] - [lænd][ɒn] [fɪlm] .
" This is reality we're dealing with , not never - never - land on film .
" 这 是 现实 是 处理 和 , 不是 绝不 - 绝不 - 土地 在 电影 .

“这是我们面对的现实，而不是电影里的梦幻岛。”

[ðɪs] [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] - [məʊst] - ['laɪkli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['helpɪŋ]
This Lloyd Bodger , Junior is not the boy - most - likely when it comes to helping
这 劳埃德 博杰 , 初级 是 不是 这 男生 - 最多 - 可能 什么时候 它 来 到 帮助
['ænti] - [haɪv] ['piːp(ə)l] .
anti - Hive people .
反对 - 蜂巢 人们 .

小劳埃德·博杰可不是那种会帮助反蜂巢人士的男孩。

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] .
Face it , Bob .
脸 它 , 鲍勃 .

面对现实吧，鲍勃。

['sʌmθɪŋz] [ʌp] . "
Something's up . "
某样东西 向上 . "

出事了。

" [səʊ] [waɪ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɑːrnt] [wiː; wi][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] ['kɒstjuːmz] , ['kæmərəz]
" So why , I repeat , aren't we all on our way down the chute costumes , cameras
" 所以 为什么 , 我 重复 , 不是 我们 全部 在 我们的 方式 向下 这 滑槽 服装 , 相机
[ænd; ənd][ɔːl] ? "
and all ? "
和 全部 ? "

“所以，我再说一遍，为什么我们现在不都穿着戏服，带着摄像机，从滑道上滑下去呢？”

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

" That's the only thing that doesn't make sense , " Frank admitted .

" 那就是 这 仅有的 事物 那 不 制作 感觉 , " 坦率 承认 .

“这是唯一说不通的地方，”弗兰克承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第3/7页

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['snaɪpə(r)][tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

"	And	the	only	thing	that	prevents	me	hiring	a	sniper	to	knock	her	off	.
"	和	这	仅有的	事物	那	阻止	我	招聘	一个	狙击手	到	敲	她	离开	.

"

"

"

“唯一阻止我雇佣狙击手干掉她的，就是……”

" [jʊd] [duː; də] [ðæt] ? " [sed] [bɒb] .

"	You'd	do	that	?	"	said	Bob	.
"	你会	做	那	?	"	说	鲍勃	.

“你会这么做？”鲍勃问道。

" [tuː; tə]['ændrə] ? "

"	To	Andra	?	"
"	到	安德拉	?	"

“去安德拉？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] , " [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

"	For	the	time	being	,	we'll	let	it	ride	,	"	Frank	decided	on	the	doorstep	.
"	为了	这	时间	存在	,	出色地	让	它	骑	,	"	坦率	决定	在	这	家门口	.

“目前，我们就先顺其自然吧。”弗兰克在门口决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hændɪŋ] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] , [bʌt; bət] — [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] .

"	It	may	be	handing	ourselves	over	on	a	silver	salver	,	but	—	We'll	let	it	ride	.
"	它	可能	是	处理	我们自己	超过	在	一个	银	托盘	,	但	—	出色地	让	它	骑	.

“这或许是自投罗网，但是——我们就顺其自然吧。”

[tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Till	we	hear	from	her	.
直到	我们	听到	从	她	.

直到收到她的消息。

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnsɪŋ] . "

And	she'd	better	make	it	convincing	.	"
和	棚	更好的	制作	它	令人信服的	.	"

她最好能演得令人信服。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃɪd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [bɒb] ,

"	I	know	she'd	tell	me	the	truth	—	Whatever	it	is	,	"	said	Bob	,
"	我	知道	棚	告诉	我	这	真相	—	任何	它	是	,	"	说	鲍勃	,

“我知道她会告诉我真相——不管是什么，”鲍勃说。

[ðen] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [læps] ['ɪntuː] [daʊt] .

then	regretted	his	rhetorical	lapse	into	doubt	.
然后	后悔	他的	修辞	失效	进入	怀疑	.

然后他后悔自己在修辞上陷入了怀疑。

[bʌt; bət] [fræŋk] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

But	Frank	let	it	pass	,	and	simply	said	,	with	a	fleeting	smile	of	compassion	,
但	坦率	让	它	经过	,	和	简单地	说	,	和	一个	转瞬即逝	微笑	的	同情	,

但弗兰克并未追问，只是带着一丝怜悯的微笑，转瞬即逝地说：

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [teɪk] [ðæt] ['guːnz] [əd'vaɪs] , [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] [wen] ['ændrə]
" If I were you , I'd take that Goon's advice , from yesterday when Andra
" 如果 我 是 你 , ID 拿 那 暴徒 建议 , 从 昨天 什么时候 安德拉
[wɒz; wəz] [kɑːt] [ɒf] :
was carted off :
曾是 推车 离开 :

“如果我是你，我会听从昨天安德拉被带走时那个恶棍的建议：

[get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] . "
Get engaged to somebody else . "
得到 已订婚的 到 某人 别的 . "

跟别人订婚吧。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [bɒb] [ɪn'sɪstɪd] .
" I want to talk to her , " Bob insisted .
" 我 想 到 讲话 到 她 , " 鲍勃 坚持 .

“我想和她谈谈，”鲍勃坚持道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [faɪn] .
" If it was your neck , fine .
" 如果 它 曾是 你的 脖子 , 美好的 .

“如果是你的脖子，那还好。”

[tɔːk] .
Talk .
讲话 .

讲话。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl]['aʊə(r)] [neks] .
But it's all our necks .
但 它是 全部 我们的 脖子 .

但这一切都与我们息息相关。

[aɪ] [kænt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't risk it . "
我 不能 风险 它 . "

我不能冒这个险。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .
" You could fix it , Frank .
" 你 可以 使固定 它 , 坦率 .

“弗兰克，你可以解决这个问题。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
You could find out where she is , a way to get there .
你 可以 寻找 出去 在哪里 她 是 , 一个 方式 到 得到 那里 .

你可以查到她在哪里，以及去那里的路。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['iːv(ə)n] , [səʊ][aɪ][dəʊnt]['fʌmb(ə)l][ðə; ðiː][bɔːl] .
Come along , even , so I don't fumble the ball .
来 沿着 , 甚至 , 所以 我 不 摸索 这 球 .

一起来吧，免得我搞砸了。

[pliːz] , [fræŋk] ?
Please , Frank ?
请 , 坦率 ?

拜托了，弗兰克?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] . . . . "
I've got to know . . . . "
我已经 得到 到 知道 . . . . "

我必须知道.....

" [bɒb] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] — !
" Bob , if you knew what you were asking — !
" 鲍勃 , 如果 你 知道 什么 你 是 问 — !

“鲍勃，如果你知道你在问什么的话——！”

" [ðen] [ðə; ði] [tɔːt] , ['peɪnf(ə)l][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['fiːtʃəz] [krækt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Then the taut , painful set of his friend's features cracked away some of his
" 然后 这 紧绷 , 痛苦 放 的 他的 朋友们 特征 裂纹 离开 一些 的 他的
[və'nɪə(r)] ,
veneer ,
单板 ,

“然后，他朋友紧绷而痛苦的表情撕掉了他伪装的一部分，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
and he slumped wearily against the jamb , fiddling with that button again .
和 他 瘫倒 疲劳 反对 这 大排 , 拉琴 和 那 按钮 再次 .

他疲惫地靠在门框上，又开始摆弄那个按钮。

" [səʊ] ['meɪbi] [ɪnsænətiːz] ['kætʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" So maybe insanity's catching , or something , " he said after a pause .
" 所以 或许 疯狂的 捕捉 , 或者 某物 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“所以也许精神错乱会传染，或者别的什么，”他停顿了一下后说道。

" [jʊl] [help] [ˌem 'iː] ? "
" You'll help me ? "
" 你会 帮助 我 ? "

“你会帮我吗？”

" [aɪm] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , [bɒb] .
" I'm not absolutely sure I can , Bob .
" 我是 不是 绝对地 当然 我 能 , 鲍勃 .

“鲍勃，我不太确定我能不能做到。”

[bʌt; bət] — [tel] [juː; jʊ] [wɒt] . . . .
But — Tell you what . . . .
但 — 告诉 你 什么 . . . .

但是——这么说吧.....

[bʌz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [naɪn] [tə'naɪt] .
Buzz me about nine tonight .
嗡嗡声 我 关于 九 今晚 .

今晚九点左右给我打电话。

[ai] [mait] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . "
I might have an idea . "
我 可能 有 一个 主意 . "

我或许有个主意。

" [θæŋks] , " [bɒb] [sed] .
" Thanks , " Bob said .
" 谢谢 , " 鲍勃 说 .

“谢谢，”鲍勃说。

" [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [gai] , [fræŋk] .
" You're — You're a nice guy , Frank .
" 你是 — 你是 一个 好的 盖伊 , 坦率 .

“你——你真是个好人，弗兰克。”

" [fræŋk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" Frank turned and walked across the anteroom and out , without replying .
" 坦率 转向 和 步行 穿过 这 接待室 和 出去 , 没有 回复 .

弗兰克转身穿过前厅走了出去，没有回答。

['rɒbət] [lɛnɪk] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'lækst] .

Robert	Lennick	settled	back	in	the	swivel	chair	again	,	this	time	not	at	all	relaxed	.
罗伯特	伦尼克	定居	后退	在	这	旋转	椅子	再次	,	这	时间	不是	在	全部	轻松	.

罗伯特·伦尼克再次靠回转椅上，这次却一点也不放松。

['tʃæptə(r)] [eit]

CHAPTER	8
章	8

第八章

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [si:n] , [sɜ:(r)] , [jʊr; jər] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['templz] [θru:] [ðə; ði] - ,

"	Now	,	in	this	scene	,	sir	,	you're	instructing	the	Temples	through	the	Speaksters	,
"	现在	,	在	这	场景	,	先生	,	你是	指导	这	寺庙	通过	这	-	,

“先生，现在，在这一幕中，您是通过传令官来指示神庙的众神。”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kə'pæsəti][æz; əz][praɪm] - , " ['rɒbət] [lɛnɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

in	your	capacity	as	Prime	Speakster	,	"	Robert	Lennick	was	explaining	,
在	你的	容量	作为	主要的	-	,	"	罗伯特	伦尼克	曾是	解释	,

“作为首席发言人，”罗伯特·伦尼克解释道，“

[æz; əz] ['frɛdrɪk] ['stæntən] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [skrɪpt] .

as	Fredric	Stanton	nodded	over	the	pages	of	script	.
作为	弗雷德里克	斯坦顿	点头	超过	这	页面	的	脚本	.

弗雷德里克·斯坦顿一边翻阅剧本，一边点头。

[fræŋk] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Frank	,	the	director	,
坦率	,	这	导演	,

弗兰克，导演，

[stʊd] [baɪ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɒs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['setʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

stood	by	impatiently	while	his	boss	explained	the	setup	of	the	scene	they	were
站立	经过	不耐烦地	尽管	他的	老板	解释	这	设置	的	这	场景	他们	是

[tu:; tə] [ʃu:t] .

to	shoot	.
到	射击	.

他焦急地站在一旁，听着老板讲解他们即将拍摄的场景的布置。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " ['stæntən] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	think	I	understand	,	"	Stanton	said	finally	.
"	我	思考	我	理解	,	"	斯坦顿	说	最后	.

“我想我明白了，”斯坦顿最后说道。

" [weə(r)] [du:; də][aɪ][gəʊ] , [naʊ] ?

"	Where	do	I	go	,	now	?
"	在哪里	做	我	去	,	现在	?

我现在该去哪里?

" [æn; ən] [eɪd] [led][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [set] .

"	An	aide	led	the	President	toward	the	waiting	set	.
"	一个	助手	引领	这	总统	朝向	这	等待	放	.

一名助手领着总统走向等候区。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [fræŋk] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [lɛnɪk] , [ænd; ənd]

When	he	was	out	of	earshot	,	Frank	inclined	his	head	toward	Lennick	,	and
什么时候	他	曾是	出去	的	听力范围	,	坦率	倾斜	他的	头	朝向	伦尼克	,	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

等他走远后，弗兰克朝伦尼克微微颔首，低声说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] ['bʌzɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [bɒb] .

"	Never	mind	buzzing	me	tonight	,	Bob	.
"	绝不	头脑	嗡嗡声	我	今晚	,	鲍勃	.

鲍勃，今晚不用给我打电话了。

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʌltræblæk] . "

Meet	me	here	,	at	your	office	,	just	before	Ultrablack	.	"
见面	我	这里	,	在	你的	办公室	,	只是	前	超黑	.	"

“在 Ultrablack 之前，到你办公室来见我。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ʌltræblæk] ? !

"	Before	Ultrablack	?	!
"	前	超黑	?	!

“在 Ultrablack 之前？！”

" [lɛnɪk] [sed] , [ə'gɑːst] .

"	Lennick	said	,	aghast	.
"	伦尼克	说	,	惊愕	.

伦尼克惊愕地说。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] — ? "

"	How	will	we	—	?	"
"	如何	将要	我们	—	?	"

“我们该如何——？”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ'keɪ] ? " [sed] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Leave	it	to	me	,	okay	?	"	said	Frank	,	impatiently	.
"	离开	它	到	我	,	好的	?	"	说	坦率	,	不耐烦地	.

“交给我吧，好吗？”弗兰克不耐烦地说。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə]['ændrə] , [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I'll	get	you	to	Andra	,	wherever	she	is	.
"	患病的	得到	你	到	安德拉	,	无论	她	是	.

“无论安德拉在哪里，我都会带你找到她。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

I	want	to	see	her	myself	.
我	想	到	看	她	我	.

我想亲眼见见她。

" [lɛnɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd]['stjuːpɪfaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][tɔːl] ,

"	Lennick	could	only	stand	stupefied	as	the	tall	,
"	伦尼克	可以	仅有的	站立	目瞪口呆	作为	这	高的	,

伦尼克只能呆呆地站在那里，看着那个高大的男人，

['æŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['kæmərəz][ænd; ənd]

angular	form	of	the	director	moved	off	toward	the	waiting	cameras	and
角度	形式	的	这	导演	已搬	离开	朝向	这	等待	相机	和

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

导演棱角分明的身影走向等候的摄像机和工作人员。

[ðen] [hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Then	he	grunted	in	frustration	and	turned	back	toward	his	office	.
然后	他	哼哼	在	挫折	和	转向	后退	朝向	他的	办公室	.

然后他沮丧地哼了一声，转身朝办公室走去。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['stæntən] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	presence	of	Stanton	made	his	mind	return	to	the	day	before	,
这	在场	的	斯坦顿	制成	他的	头脑	返回	到	这	天	前	,

斯坦顿的出现让他回想起前一天的事情。

[wen] ['ændrə][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [guːnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm][tuː; tə] [dwel] [ɒn]

when	Andra	was	captured	by	the	Goons	,	and	it	bothered	him	to	dwell	on
什么时候	安德拉	曾是	捕获	经过	这	恶棍	,	和	它	烦恼	他	到	住	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

安德拉被恶棍抓走的那件事让他耿耿于怀。

[æn; ən]['æksɪdənt] .

An	accident	.
一个	事故	.

一场意外。

[ə; eɪ]['stjuːpɪd]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði][set] .

A	stupid	accident	on	the	set	.
一个	愚蠢的	事故	在	这	放	.

片场发生的一起愚蠢的意外。

[ʃɪd] ['entəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [siːn] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

She'd	entered	to	do	her	scene	,	had	caught	her	foot	on	a	hidden
棚	进入	到	做	她	场景	,	有	捕捉	她	脚	在	一个	隐

[gai] - ['waɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] ,

guy	-	wire	,	and	had	fallen	,
盖伊	-	金属丝	,	和	有	倒下	,

她进去准备拍她的戏份，结果脚被隐藏的拉线绊住了，摔倒了。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ʃɪd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɜːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

still	holding	the	tray	of	drinks	she'd	been	supposed	to	serve	to	her
仍然	保持	这	托盘	的	饮料	棚	到过	据称	到	服务	到	她

[ˌsiː 'əʊ] - [stɑːz] .

co	-	stars	.
合作	-	明星	.

她手里还拿着原本要给合作演员们端上来的饮料托盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəd] ['gɒblət] [hæd; həd] [reɪkt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

And	the	ragged	edge	of	a	shattered	goblet	had	raked	across	her
和	这	破烂不堪	边缘	的	一个	破碎	高脚杯	有	耙过的	穿过	她

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

破碎的酒杯边缘划过她的前臂。

[nɒt] [diːp] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Not	deep	,	not	at	all	.
不是	深的	,	不是	在	全部	.

不深，一点也不深。

[dʒʌst][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blʌd] - ['uːzɪŋ] [skrætʃ] .

Just	a	long	,	blood	-	oozing	scratch	.
只是	一个	长的	,	血	-	渗出	划痕	.

只是一道长长的、渗着血的划痕。

[ðə; ði] [guːnz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ˌkɔmən'diə] [hɜː(r); hə(r)]

The	Goons	had	been	there	almost	on	the	instant	,	commandeering	her
这	恶棍	有	到过	那里	几乎	在	这	立即的	,	征用	她

- , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] " ['triːtmənt] .

Voteplate	,	taking	her	off	for	"	treatment	.
-	,	采取	她	离开	为了	"	治疗	.

恶棍们几乎立刻就到了，夺走了她的投票证，把她带走"治疗"。

" [ænd; ənd] [ʃɪd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [help] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] , [deəd] [nɒt] [gɪv]

"	And	she'd	looked	to	him	for	help	,	help	he	could	not	give	,	dared	not	give
"	和	棚	看起来	到	他	为了	帮助	,	帮助	他	可以	不是	给	,	敢于	不是	给

.

:

.

“她曾向他寻求帮助，但他却无法给予，也不敢给予。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['frendləs] — [ʃɪd] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [rʌn] .

And	when	she	saw	she	was	suddenly	friendless	—	She'd	broken	and	run	.
和	什么时候	她	锯	她	曾是	突然	没有朋友	—	棚	破碎的	和	跑步	.

当她发现自己突然失去了所有朋友时——她崩溃了，逃走了。

[ðə; ði] [guːnz] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

The	Goons	hadn't	expected	such	a	reaction	.
这	恶棍	之前没有	预期的	这样的	一个	反应	.

恶棍们没想到会引起这样的反应。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːleɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

Before	they	could	relay	the	situation	to	the	Brain	and	get	their	instructions	,
前	他们	可以	中继	这	情况	到	这	脑	和	得到	他们的	指示	,

在他们能够将情况传达给大脑并获得指令之前，

['ændrə] [hæd; həd] [dɒdʒd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Andra	had	dodged	out	by	a	corridor	too	narrow	for	them	to	follow	,
安德拉	有	躲避	出去	经过	一个	走廊	也	狭窄的	为了	他们	到	跟随	,

安德拉躲过了一条狭窄的走廊，他们根本追不上去。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pɒndərəs] [gɜːθ] [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .

in	all	their	ponderous	girth	and	height	,	and	had	vanished	completely	.
在	全部	他们的	沉重的	周长	和	高度	,	和	有	消失了	完全地	.

它们庞大的身躯和高耸的身躯都已完全消失。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [guːn] [skwɒd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Later	that	day	,	a	Goon	Squad	had	come	to	the	studio	and	widened	the	corridor	,
之后	那	天	,	一个	呆子	队	有	来	到	这	工作室	和	扩大	这	走廊	,

当天晚些时候，一个打手小队来到工作室，拓宽了走廊。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'gen] .

and	one	other	like	it	,	to	preclude	such	a	thing	ever	occurring	again	.
和	一	其他	喜欢	它	,	到	排除	这样的	一个	事物	曾经	发生	再次	.

并制定另一项类似措施，以防止此类事件再次发生。

[lɛnɪk] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [æt; ət] - [nɒt] ['kɒntæktɪŋ] [hɪm] .

Lennick	was	worried	at	Andra's	not	contacting	him	.
伦尼克	曾是	担心	在	-	不是	联系	他	.

伦尼克很担心安德拉没有联系他。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [id] [let] [ðə; ði] [guːnz] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

She	might	think	he	couldn't	be	trusted	,	the	way	he'd	let	the	Goons	take	her	.
她	可能	思考	他	不能	是	可信	,	这	方式	他会	让	这	恶棍	拿	她	.

她可能觉得他不可信，就像他让恶棍们带走她一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ə'genst] [ɑːmd] [guːnz] ?

But	what	did	she	expect	a	man	to	do	against	armed	Goons	?
但	什么	做过	她	预计	一个	男人	到	做	反对	武装	恶棍	?

但她又指望一个男人能对付得了武装暴徒吗?

[ʃɪd] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dju:biəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] [dɑ:ns] [tu:; tə] [deθ] [wɪð]

She'd	only	have	had	the	dubious	pleasure	of	seeing	him	dance	to	death	with
棚	仅有的	有	有	这	可疑	乐趣	的	看到	他	舞蹈	到	死亡	和

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	hideous	smile	on	his	face	,
一个	可怕	微笑	在	他的	脸	,

她唯一能得到的，恐怕只有看到他脸上带着狰狞的笑容，跳舞跳到死的那种可悲的“乐趣”了。

[waɪl] [ə; eɪ]['snæpə(r)] [bi:m] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪn] [tu:] .

while	a	Snapper	Beam	broke	his	spine	in	two	.
尽管	一个	鲷鱼	光束	打破	他的	脊柱	在	二	.

一道鲷鱼光束将他的脊椎打断了两截。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - [hed] [hɜ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

It	made	Lennick's	head	hurt	to	think	about	it	,	so	when	he	got	to	his	office
它	制成	-	头	伤害	到	思考	关于	它	,	所以	什么时候	他	得到	到	他的	办公室

,

,

,

想到这件事，伦尼克的头就疼，所以当他回到办公室时，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] [skɻ'ɪpts] .

he	started	reading	some	new	scripts	.
他	开始	阅读	一些	新的	脚本	.

他开始阅读一些新剧本。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

In	a	society	where	the	possession	of	medicine	is	a	crime	,
在	一个	社会	在哪里	这	拥有	的	药品	是	一个	犯罪	,

在一个持有药品属于犯罪的社会里，

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

it	didn't	pay	to	have	a	headache	.
它	没有	支付	到	有	一个	头痛	.

头疼可不是什么好事。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [let] [ɒn][ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

Or	to	let	on	you	had	one	.
或者	到	让	在	你	有	一	.

或者假装你有一个。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [lʊk] [id] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

But	he	couldn't	erase	the	look	he'd	seen	in	her	eyes	when	they	were	taking
但	他	不能	删除	这	看	他会	已见	在	她	眼睛	什么时候	他们	是	采取

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

但他始终无法抹去他们带走她时，他在她眼中看到的神情。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [greɪs] ['hɔ:rtənz] ['ju:nɪt] ,

Arriving	at	the	door	to	Grace	Horton's	Unit	,
抵达	在	这	门	到	优雅	霍顿	单元	,

到达格蕾丝·霍顿的公寓门口，

[lɔɪd] [pɔ:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

Lloyd	paused	with	his	finger	not	quite	pressing	the	bell	.
劳埃德	暂停	和	他的	手指	不是	相当	紧迫	这	钟	.

劳埃德停顿了一下，手指没有完全按下铃铛。

" [ðɪs] [woʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" This won't be pleasant , " he warned .
" 这 惯于 是 令人愉快的 , " 他 警告 .

“这不会是一件愉快的事，”他警告说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] — ['getɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I've never done anything like this before — getting involved with you ,
" 我已经 绝不 完毕 任何事物 喜欢 这 前 — 获得 涉及 和 你 ,

“我以前从未做过这样的事——和你在一起，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [greɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I mean — and I don't think Grace is going to like it .
我 意思是 — 和 我 不 思考 优雅 是 去 到 喜欢 它 .

我的意思是——而且我觉得格蕾丝不会喜欢的。

[aɪ][kænt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .
I can't much blame her , either .
我 不能 很多 责备 她 , 任何一个 .

我也不能过多责怪她。

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" He stopped as the door opened .
" 他 停止 作为 这 门 打开 .

门打开时，他停了下来。

[greɪs] ['hɔː.tən] [stʊd] [ðeə(r)] , [klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [sɪlk] ,
Grace Horton stood there , clad only in a fragile garment of light silk ,
优雅 霍顿 站立 那里 , 覆膜 仅有的 在 一个 脆弱的 服装 的 光 丝绸 ,

格蕾丝·霍顿站在那里，身上只穿着一件轻薄的丝绸薄衣。

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] - [tɜːnd] [feɪs] [wɔːm] [ænd; ənd]['iːgə(r)] .
her up - turned face warm and eager .
她 向上 - 转向 脸 温暖的 和 渴望的 .

她仰起的脸庞温暖而渴望。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [lɔɪd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [aɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] .
Beyond her , Lloyd saw the tray with a bottle , ice , and two glasses .
超过 她 , 劳埃德 锯 这 托盘 和 一个 瓶子 , 冰 , 和 二 眼镜 .

在她身后，劳埃德看到托盘上放着一瓶酒、冰块和两个玻璃杯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] .
There was soft music playing from somewhere in the Unit .
那里 曾是 柔软的 音乐 玩耍 从 某处 在 这 单元 .

房间某个地方传来轻柔的音乐。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gəʊ] [red] .
He felt his face go red .
他 毛毡 他的 脸 去 红色的 .

他感觉自己的脸涨得通红。

" [greɪs] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['ændrə] , ['ændrə] ['kɔːrbi] .
" Grace — I want you to meet Andra , Andra Corby .
" 优雅 — 我 想 你 到 见面 安德拉 , 安德拉 科尔比 .

“格蕾丝——我想让你认识一下安德拉，安德拉·科比。”

" [greɪs] [lʊkt] [pɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
" Grace looked past him for the first time , and saw the other woman .
" 优雅 看起来 过去的 他 为了 这 第一的 时间 , 和 锯 这 其他 女士 .

格蕾丝第一次越过他，看到了另一个女人。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [spæz'mɒdɪk] [rɪ'ækʃn] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

A	tiny	spasmodic	reaction	tightened	her	face	and	some	of	the	color
一个	微小的	痉挛性的	反应	收紧	她	脸	和	一些	的	这	颜色

[dreɪnd] [ə'weɪ] .

drained	away	.
排水	离开	.

一阵轻微的痉挛反应使她的脸部肌肉紧绷，脸色也褪去了些许红润。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['rɪdʒɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] , " [kʌm] [ɪn] .

Then	she	said	,	with	rigid	composure	,	"	Come	in	.
然后	她	说	,	和	死板的	镇定	,	"	来	在	.

然后她面无表情地说：“进来。”

[kʌm] [ɪn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Come	in	,	won't	you	?
来	在	,	惯于	你	?

进来吧?

" [ʌn'kɒnʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ['taɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð]

"	Unconsciously	,	she	held	the	folds	of	her	garment	tightly	at	the	throat	with
"	不知不觉	,	她	握住	这	折叠	的	她	服装	紧紧	在	这	喉	和

[wʌn] [hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

她下意识地用一只手紧紧抓住衣领的褶皱，勒住喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let]

as	if	to	make	her	covering	more	substantial	,	as	she	stepped	aside	to	let
作为	如果	到	制作	她	覆盖	更多的	重大的	,	作为	她	步	旁边	到	让

[ðem; ðəm] [pɑːs] .

them	pass	.
他们	经过	.

仿佛为了让自己的掩护更加充分，她侧身让他们通过。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [blə:t] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]

"	Excuse	me	,	"	she	blurted	suddenly	,	after	shutting	the	door	,	and	rushed	into
"	原谅	我	,	"	她	脱口而出	突然	,	后	关闭	这	门	,	和	匆忙	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

her	bedroom	.
她	卧室	.

“失陪了，”她突然脱口而出，关上门后便冲进了卧室。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [ˌriːə'piə] [ɪn]

The	music	emanating	from	there	cut	off	,	abruptly	,	and	then	Grace	reappeared	in
这	音乐	散发	从	那里	切	离开	,	突然	,	和	然后	优雅	再次出现	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

从那里传出的音乐戛然而止，然后格蕾丝重新出现在门口。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ɒf] .

her	lips	curled	in	a	smile	that	would	not	quite	come	off	.
她	嘴唇	卷曲	在	一个	微笑	那	会	不是	相当	来	离开	.

她的嘴角勾起一抹久久不散的微笑。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [mɪs] [ðə; ði] [lɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	thought	—	I	thought	you'd	miss	the	lift	,	"	she	said	,
"	我	想法	—	我	想法	你会	错过	这	举起	,	"	她	说	,

“我以为——我以为你会错过电梯，”她说。

[ɪn][æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪkˌstempəraɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [p'ɜːsənz] .

in	an	obvious	extemporization	that	was	embarrassing	to	all	three	persons	.
在	一个	明显的	即兴发挥	那	曾是	尴尬的	到	全部	三	人	.

显然是即兴发挥，令三人都很尴尬。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] — [nɒt] [kwaɪt] [drest] , [jet] .

"	That's	why	I'm	—	not	quite	dressed	,	yet	.
"	那就是	为什么	我是	—	不是	相当	穿着	,	然而	.

“所以我还没完全穿好衣服。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][biː; bi] ['redi] ['ɑːftə(r)][wʌn] , [wen] [juː; jʊ] — " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] ,

I	thought	I'd	be	ready	after	one	,	when	you	—	"	Her	eyes	fell	on	the	tray	,
我	想法	ID	是	准备好	后	一	,	什么时候	你	—	"	她	眼睛	跌倒	在	这	托盘	,

我以为吃完一个就准备好了，结果你——”她的目光落在了托盘上，

[wɪð] [ɪts] ['sɒlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

with	its	solitary	preparation	for	two	,	and	her	voice	choked	off	in	the
和	它是	孤	准备	为了	二	,	和	她	嗓音	窒息	离开	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

middle	of	a	syllable	.
中间	的	一个	音节	.

她独自一人为两人做准备，声音却在半个音节间戛然而止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

Then	she	took	a	breath	,	walked	into	the	parlor	,
然后	她	采取	一个	气息	,	步行	进入	这	客厅	,

然后她深吸一口气，走进客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['greɪsfəli] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .

and	sat	down	gracefully	on	the	arm	of	the	sofa	.
和	卫星	向下	优雅地	在	这	手臂	的	这	沙发	.

然后优雅地坐在沙发扶手上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi][laɪ] [ə'baʊt] ? ! "

"	Well	,	"	she	said	brightly	,	"	now	what'll	we	lie	about	?	!	"
"	出色地	,	"	她	说	明亮地	,	"	现在	什么会	我们	说谎	关于	?	!	"

“好啊，”她兴高采烈地说，“那我们现在要撒什么谎呢？！”

" [aɪm][səʊ] ['veri] ['spri] , [greɪs] , " [lɔɪd] [sed] [kən'traɪtli] .

"	I'm	so	very	sorry	,	Grace	,	"	Lloyd	said	contritely	.
"	我是	所以	非常	对不起	,	优雅	,	"	劳埃德	说	懊悔地	.

“格蕾丝，我真是太抱歉了，”劳埃德懊悔地说。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] ['wədv] [təʊld][juː; jʊ]['ændrə][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] .

I	would've	told	you	Andra	was	coming	,	if	I'd	known	.
我	本来会	讲述	你	安德拉	曾是	未来	,	如果	ID	已知	.

如果我知道安德拉要来，我一定会告诉你的。

[wiː; wi]['əʊnli] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [hʌŋ] [ʌp] —

We	only	decided	after	I'd	hung	up	—
我们	仅有的	决定	后	ID	悬挂	向上	—

挂断电话后我们才做出决定——

" ['greɪsɪz] ['aɪbraʊz] [rəʊz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] .

"	Grace's	eyebrows	rose	just	a	fraction	.
"	格蕾丝	眉毛	玫瑰	只是	一个	分数	.

格蕾丝的眉毛微微挑了起来。

" ['ændrə][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wen] [ai] [kɔːld] ?
" Andra was at your home when I called ?
" 安德拉 曾是 在 你的 家 什么时候 我 称为 ?

“我打电话的时候，安德拉在你家吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['sʌd(ə)nli] .
" She rose , suddenly .
" 她 玫瑰 , 突然 .

她突然站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I think I'd better get another glass from the kitchen .
" 我 思考 ID 更好的 得到 其他 玻璃 从 这 厨房 .

“我想我最好再去厨房拿个杯子。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [streŋθ] .
I have the feeling we're all of us going to need strength .
我 有 这 感觉 是 全部 的 我们 去 到 需要 力量 .

我觉得我们都需要力量。

" [lɔɪd] [ænd; ənd]['ændrə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [sæt] ['gluːmɪli] [daʊn] [ɪn] ['ɑːmtʃeəz]
" Lloyd and Andra looked at one another , then sat gloomily down in armchairs
" 劳埃德 和 安德拉 看起来 在 一 其他 , 然后 卫星 阴郁地 向下 在 扶手椅
[dɪ'lɪbərətli] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
deliberately far apart ,
故意地 远的 除 ,

劳埃德和安德拉互相看了一眼，然后闷闷不乐地坐在分开很远的扶手椅上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsɪz] [rɪ'tɜːn] .
and waited for Grace's return .
和 等待 为了 格蕾丝 返回 .

然后等待格蕾丝回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .
When she came back with the third glass , she was a bit more composed .
什么时候 她 来了 后退 和 这 第三 玻璃 , 她 曾是 一个 少量 更多的 由 .

当她端着第三杯酒回来时，她显得镇定了一些。

" [naʊ] , " [sed] [greɪs] , ['ɑːftə(r)] ['dreɪnɪŋ] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" Now , " said Grace , after draining half her glass , " we can talk .
" 现在 , " 说 优雅 , 后 排水 一半 她 玻璃 , " 我们 能 讲话 .

“现在，”格蕾丝喝完半杯酒后说道，“我们可以谈谈了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [lɔɪd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːkwədli] , [wɪð] , " [juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ]
" There was a silence , then Lloyd broke it , awkwardly , with , " You said — You
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 劳埃德 打破 它 , 尴尬地 , 和 , " 你 说 — 你
['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
wanted to see me here ,
通缉 到 看 我 这里 ,

一阵沉默之后，劳埃德尴尬地打破了沉默，说道：“你说过——你想在这里见到我，

[raɪt] [ə'weɪ] . "
right away . "
正确的 离开 . "

马上。”

" [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːvɪs] [lɑːst] [naɪt] ,
" I called you about the Temple Service last night ,
" 我 称为 你 关于 这 寺庙 服务 最后的 夜晚 ,

“我昨晚打电话给你是关于圣殿礼拜的事，

[lɔɪd] — [aɪ] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lloyd	—	I	see	by	your	face	that	you	do	know	something	about	it	.
劳埃德	—	我	看	经过	你的	脸	那	你	做	知道	某物	关于	它	.

劳埃德——从你的表情来看，你确实了解一些情况。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] — [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['ʃeɪkən] . "

Maybe	you	can	tell	me	what	—	Don't	look	so	shaken	.	"
或许	你	能	告诉	我	什么	—	不	看	所以	摇晃	.	"

或许你可以告诉我——别那么惊慌。

" [aɪ] — [əʊ'keɪ] .

"	I	—	Okay	.
"	我	—	好的	.

“我——好的。”

[juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɒf] - ['bæləns] , [aɪ] [ges] . "

You	caught	me	off	-	balance	,	I	guess	.	"
你	捕捉	我	离开	-	平衡	,	我	猜测	.	"

你打乱了我的节奏，我想。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	I	must	have	.
"	我	必须	有	.

我肯定有。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

You	look	like	you	were	just	kicked	in	the	stomach	.
你	看	喜欢	你	是	只是	踢	在	这	胃	.

你看上去像是被人踢了一脚肚子。

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] : [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ? "

Well	,	then	,	tell	me	:	What	happened	last	night	?	"
出色地	,	然后	,	告诉	我	:	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

那么，告诉我：昨晚发生了什么?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	How	did	you	know	anything	happened	?
"	如何	做过	你	知道	任何事物	发生	?

你是怎么知道发生了什么事的?

" [lɔɪd] [ɑːskt] .

"	Lloyd	asked	.
"	劳埃德	问	.

劳埃德问道。

" [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ['levə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	A	call	from	the	top	level	this	morning	.
"	一个	称呼	从	这	顶部	等级	这	早晨	.

“今天早上接到高层打来的电话。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

I	was	warned	not	to	attend	on	the	wrong	night	in	the	future	,
我	曾是	警告	不是	到	出席	在	这	错误的	夜晚	在	这	未来	,

有人警告我以后不要在错误的日期参加活动。

[ænd; ənd][təʊld][aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] — [ðəʊ] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'laɪtli] ,

and	told	I	was	being	let	off	the	hook	—	though	they	phrased	it	more	politely	,
和	讲述	我	曾是	存在	让	离开	这	钩	—	尽管	他们	措辞	它	更多的	礼貌地	,

他们告诉我，我被放过了——虽然他们的措辞更委婉一些。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd(ə)ri] -

of	course	—	because	I	was	engaged	to	the	son	of	the	Secondary	Speakster
的	课程	—	因为	我	曾是	已订婚的	到	这	儿子	的	这	次要	-

. "

: "

. "

当然——因为我当时和中学议长的儿子订婚了。

" [dɪd][juː; jʊ] — ?

"	Did	you	—	?
"	做过	你	—	?

你——?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

[tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːl] ?

To	their	call	?
到	他们的	称呼	?

响应他们的号召?

" [lɔɪd] [ɑːskt] , ['nɒtɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

"	Lloyd	asked	,	knotting	up	inside	.
"	劳埃德	问	,	打结	向上	里面	.

“劳埃德问道，内心纠结不已。”

[greɪs] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

Grace	folded	her	arms	and	leaned	back	.
优雅	折叠	她	武器	和	倾斜	后退	.

格蕾丝抱起双臂，向后靠去。

" [aɪm][nəʊ][dəup] , [lɔɪd] .

"	I'm	no	dope	,	Lloyd	.
"	我是	不	太棒了	,	劳埃德	.

“我可不是傻瓜，劳埃德。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt]

I	knew	you	had	my	Voteplate	,	and	were	bringing	it	to	me	last	night
我	知道	你	有	我的	-	,	和	是	带来	它	到	我	最后的	夜晚

.

:

.

我知道你持有我的投票牌，并且昨晚正准备把它带给我。

[ðæt] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒekt] [wɪð] ['ʃægrɪn] " — [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪð]

That	is	—	"	she	interjected	with	chagrin	"	—	I	thought	you'd	be	over	last	night	with
那	是	—	"	她	插话	和	懊恼	"	—	我	想法	你会	是	超过	最后的	夜晚	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“也就是说——”她懊恼地插话道，“——我还以为你昨晚就已经处理完了呢。”

[wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ðɪs] [kɔːl] , [frɒm; frəm][tɒp]['levə(l)] ,

When	you	didn't	come	,	and	I	got	this	call	,	from	top	level	,
什么时候	你	没有	来	,	和	我	得到	这	称呼	,	从	顶部	等级	,

你没来，我接到了高层打来的电话，

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪgəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dʌtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'lɒŋ] .

I	kind	of	figured	you	were	in	dutch	,	somehow	,	and	played	along	.
我	种类	的	想	你	是	在	荷兰语	,	不知何故	,	和	玩	沿着	.

我当时隐约觉得你说的是荷兰语，就配合着演戏。

[ai][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['erə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [ə'gen] — [ai] [siː] ,

I	apologized	for	my	error	,	and	promised	it	wouldn't	happen	again	—	I	see	,
我	道歉	为了	我的	错误	,	和	承诺	它	不会	发生	再次	—	我	看	,

我为我的错误道歉，并保证不会再发生类似的事情——我明白了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [tuː] [dʒʌst][let][jɔː(r); jə(r)] [breθs] [aʊt] , [ðæt] [ai][dɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] . . . .

by	the	way	you	two	just	let	your	breaths	out	,	that	I	did	the	right	thing	.	.	.
经过	这	方式	你	二	只是	让	你的	呼吸	出去	,	那	我	做过	这	正确的	事物	.	.	.

你们俩刚才都松了口气，看来我做得对……

[ɔː(r)][dɪd][ai] ?

Or	did	I	?
或者	做过	我	?

还是我真的这么做了?

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ændrə][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [juːst] [maɪ] [pleɪt] ?

I	take	it	Andra	was	the	one	who	used	my	plate	?
我	拿	它	安德拉	曾是	这	一	WHO	用过的	我的	盘子	?

我猜用我盘子的是安德拉吧?

" [lɔɪd] [n'ɒdɪd] , ['mɪzrəbli] .

"	Lloyd	nodded	,	miserably	.
"	劳埃德	点头	,	惨痛地	.

劳埃德痛苦地点了点头。

[greɪs] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Grace	thought	this	over	,	watching	the	two	of	them	,
优雅	想法	这	超过	,	观看	这	二	的	他们	,

格蕾丝一边观察着他们俩，一边思考着这件事。

[ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['lɔidz] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [ðeɪ] [kɜːld] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

then	leaned	forward	and	touched	Lloyd's	fingers	where	they	curled	tightly	around
然后	倾斜	向前	和	感动	劳埃德保险公司	手指	在哪里	他们	卷曲	紧紧	大约

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɑːm] .

the	end	of	the	chair	arm	.
这	结尾	的	这	椅子	手臂	.

然后他向前倾身，触碰了劳埃德紧紧蜷缩在椅子扶手末端的手指。

" [ə'pærəntli] , [ai][hæv; həv] ['sælvɪdʒd] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['tʃesnʌts] .

"	Apparently	,	I	have	salvaged	everybody's	chestnuts	.
"	显然	,	我	有	打捞	每个人的	栗子	.

“显然，我已经挽救了大家的栗子。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ? "

Would	it	be	asking	too	much	if	I	wondered	what	the	hell	my	reasons	were	?	"
会	它	是	问	也	很多	如果	我	想知道	什么	这	地狱	我的	原因	是	?	"

如果我想知道我到底为什么这么做，是不是要求太高了?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [lɔɪd] [sed] .

"	I'll	explain	,	"	Lloyd	said	.
"	患病的	解释	,	"	劳埃德	说	.

“我会解释的，”劳埃德说。

" [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [best] [ai][kæn; kən] .

"	That	is	,	as	best	I	can	.
"	那	是	,	作为	最好的	我	能	.

“也就是说，尽我所能。”

[maɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][əb'skjʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

My	motivations	are	still	a	bit	obscure	even	to	myself	.
我的	动机	是	仍然	一个	少量	朦胧	甚至	到	我	.

连我自己都还不太清楚我的动机。

" [greɪs] ['flik] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['ændrə] , ['sɪtɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['femənɪn] [ɪn]
" Grace flicked a glance at Andra , sitting small and lovely and feminine in
" 优雅 轻弹 一个 瞥一眼 在 安德拉 , 坐着 小的 和 迷人的 和 女性 在
[ðə; ði][tʃeə(r)] .
the chair .
这 椅子 .

格蕾丝瞥了一眼坐在椅子上的安德拉，她身材娇小，美丽动人，很有女人味。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
" Are they !
" 是 他们 !

“是吗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪð] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] [ə'hed]
" she said , a spark of intuition putting her almost with complete accuracy ahead
" 她 说 , 一个 火花 的 直觉 推杆 她 几乎 和 完全的 准确性 前方
[ɒv; əv] ['lɔidz] [stɪl] - [ˌʌn'təʊld] [teɪl] .
of Lloyd's still - untold tale .
的 劳埃德保险公司 仍然 - 不明 故事 .

“她说，凭借着直觉，她几乎完全准确地预知了劳埃德尚未讲述的故事。”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ðen] . "
" Maybe I can figure them out for you after I hear your story , then . "
" 或许 我 能 数字 他们 出去 为了 你 后 我 听到 你的 故事 , 然后 . "

“听完你的故事，或许我能帮你弄明白。”

" [əʊ'keɪ] , [greɪs] , " [lɔɪd] [sed] ['greɪtfəli] , ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'flekʃn] .
" Okay , Grace , " Lloyd said gratefully , missing her inflection .
" 好的 , 优雅 , " 劳埃德 说 感激不尽 , 丢失的 她 拐点 .

“好的，格蕾丝，”劳埃德感激地说，却没能听出她语气中的变化。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ,
He proceeded to tell her the story ,
他 继续 到 告诉 她 这 故事 ,

他接着把故事讲给了她听。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [id] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
from the time he'd gone to the Temple up until the present moment ,
从 这 时间 他会 已消失 到 这 寺庙 向上 直到 这 展示 片刻 ,

从他去寺庙到现在这段时间，

[i'laid] ['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ændrə][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
eliding only the fact that Andra had spent the night in his room .
省略 仅有的 这 事实 那 安德拉 有 花费 这 夜晚 在 他的 房间 .

只略去了安德拉在他房间里过夜的事实。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] " [ʌp] [æt; ət][maɪ]['juːnɪt] " [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pruːvd] ['eni]
He used the phrase " up at my Unit " and hoped it wouldn't be proved any
他 用过的 这 短语 " 向上 在 我的 单元 " 和 希望 它 不会 是 已证实 任何
[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
deeper than that .
更深 比 那 .

他用了“在我所在的部队”这个说法，并希望事情不会发展到更深的地步。

[wen] [id] ['fɪnɪʃt] , [greɪs] [lʊkt] [deɪzd] .
When he'd finished , Grace looked dazed .
什么时候 他会 完成的 , 优雅 看起来 茫然 .

他讲完后，格蕾丝一脸茫然。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] , [lɔɪd] ?
" You mean — You believe all that , Lloyd ?
" 你 意思是 — 你 相信 全部 那 , 劳埃德 ?

“你的意思是——你相信所有这些，劳埃德？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sænəti] , [bʌt; bət] — [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [nəʊ]
" I used to have great respect for your sanity , but — This thing about no
" 我 用过的 到 有 伟大的 尊重 为了 你的 理智 , 但 — 这 事物 关于 不
['hɑːspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

“我以前很敬佩你的理智，但是——这件事，关于没有医院，

[ə'baʊt] ['bʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['levə)l] [daʊn] — [ɪts] ['kreɪzi] , [lɔɪd]
about bumping off the Kinsmen to keep the population level down — It's crazy , Lloyd
关于 碰撞 离开 这 亲属 到 保持 这 人口 等级 向下 — 它是 疯狂的 , 劳埃德
.
:
.

把亲族人除掉以降低人口数量——这太疯狂了，劳埃德。

[lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wʌn][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
Look , your father's one jump from the Presidency .
看 , 你的 父亲的 一 跳 从 这 总统职位 .

你看，你父亲离总统宝座只有一步之遥。

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['iːv(ə)n] [hint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
Has he ever , in all the years of your life , even hinted such a thing to
有 他 曾经 , 在 全部 这 年 的 你的 生活 , 甚至 暗示 这样的 一个 事物 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

在你漫长的人生中，他是否曾向你暗示过这样的事情?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət] — "
" No , of course not , but — "
" 不 , 的 课程 不是 , 但 — "

“不，当然不是，但是——”

" [jet] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
" Yet you take the word of a fugitive ,
" 然而 你 拿 这 单词 的 一个 逃犯 ,

“然而你却相信了一个逃犯的话，

[æn; ən] ['ɒbviəs] ['ment(ə)l] [keɪs] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ! "
an obvious mental case who doesn't know what's good for her — ! "
一个 明显的 精神的 案件 WHO 不 知道 是什么 好的 为了 她 — ! "

她显然是个精神病患者，根本不知道什么对她好!

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ? !
" May I say something in my defense ? !
" 可能 我 说 某物 在 我的 防御 ? !

我可以为自己辩解一下吗? !

" ['ændrə]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Andra protested .
" 安德拉 抗议 .

安德拉抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] , " [sed] [greɪs] ,
" You may not , " said Grace ,
" 你 可能 不是 , " 说 优雅 ,

“你不可以，”格蕾丝说。

[ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lɔɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ændrə][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ˌeni'mɔː(r)] .

then	turned	back	to	Lloyd	as	though	Andra	had	ceased	to	exist	anymore	.
然后	转向	后退	到	劳埃德	作为	尽管	安德拉	有	停止	到	存在	不再	.

然后她转过身去看着劳埃德，仿佛安德拉已经不复存在了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] — "

"	How	could	a	man	with	your	intelligence	—	"
"	如何	可以	一个	男人	和	你的	智力	—	"

“像你这样聪明的人怎么会——”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [lɔɪd] [snæpt] .

"	Lloyd	snapped	.
"	劳埃德	啪啪	.

劳埃德突然爆发了。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)] .

"	Hold	it	right	there	.
"	抓住	它	正确的	那里	.

“就停在那儿。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] , [greɪs] .

I'm	not	a	complete	fool	,	Grace	.
我是	不是	一个	完全的	傻子	,	优雅	.

格蕾丝，我可不是个十足的傻瓜。

[ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd] [daut] .

Sure	I	had	doubts	.
当然	我	有	疑虑	.

当然，我当时也有过疑虑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ændrə] [sed] [ðæt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

But	there	are	some	things	Andra	said	that	bother	me	.
但	那里	是	一些	事物	安德拉	说	那	打扰	我	.

但安德拉说的一些话让我感到困扰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['pʌzlə(r)] [maɪ'self] .

And	I	thought	up	a	few	puzzlers	myself	.
和	我	想法	向上	一个	很少	谜题	我	.

我自己也想了一些谜题。

[laɪk] [wɔː(r)] .

Like	war	.
喜欢	战争	.

就像战争一样。

['kæʒuəltiz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [pv; əv][ðə; ði] ['deθs] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

Casualties	in	battle	account	for	a	high	rate	of	the	deaths	reported	in	the	Hive	,
伤亡	在	战斗	帐户	为了	一个	高的	速度	的	这	死亡人数	据报道	在	这	蜂巢	,

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

战斗伤亡在蜂巢族报告的死亡人数中占很大比例，对吧?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [haʊ] [kʌm] [wɪr] [nɒt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [guːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

So	it	occurred	to	me	—	How	come	we're	not	using	the	Goons	to	fight	in	the
所以	它	发生	到	我	—	如何	来	是	不是	使用	这	恶棍	到	斗争	在	这

[wɔː(r)] ?

war	?
战争	?

于是我突然想到——为什么我们不利用恶棍们去打仗呢?

['ðer] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,

They're	indestructible	,
它们是	坚不可摧	,

它们坚不可摧,

['ðer] [ɑːmd] [wɪð] ['aʊə(r)][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['wepənz] — [jet] [wiː; wi] [let] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [biː; bi]

they're	armed	with	our	most	potent	weapons	—	Yet	we	let	men	and	boys	be
它们是	武装	和	我们的	最多	强效	武器	—	然而	我们	让	男人	和	男孩们	是

[ʃɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] .

shipped	out	of	here	to	fight	.
已发货	出去	的	这里	到	斗争	.

他们装备着我们最强大的武器——然而我们却让男人和男孩被派往外地参战。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "

It	doesn't	make	sense	.	"
它	不	制作	感觉	.	"

这说不通。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	Of	course	it	does	!
"	的	课程	它	做	!

当然会!

" [greɪs] [ri'tɔːt] .

"	Grace	retorted	.
"	优雅	反驳	.

格蕾丝反驳道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kwestʃən] ['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [lɔɪd] [bɔdʒə] ?

"	You	think	that	question	never	occurred	to	anyone	but	you	,	Lloyd	Bodger	?
"	你	思考	那	问题	绝不	发生	到	任何人	但	你	,	劳埃德	博杰	?

“你以为除了你,劳埃德·博杰,没人想过这个问题吗?”

[wiː; wi][doʊnt][juːz] [guːnz] [ɪn][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][juːz] [əˈtɒmɪk] ['wepənz]

We	don't	use	Goons	in	war	for	the	same	reason	they	didn't	use	atomic	weapons
我们	不	使用	恶棍	在	战争	为了	这	相同的	原因	他们	没有	使用	原子	武器

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] :

after	the	Second	World	War	of	last	century	:
后	这	第二	世界	战争	的	最后的	世纪	:

我们之所以不在战争中使用暴徒,原因和上世纪二战后他们没有使用原子武器的原因一样:

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hæz; həz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪt] [faɪt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

The	other	side	has	them	,	and	might	fight	back	with	them	.	"
这	其他	边	有	他们	,	和	可能	斗争	后退	和	他们	.	"

对方也有这些武器,可能会用它们进行反击。

" [bʌt; bət] — [səʊ] [wɒt] ? !

"	But	—	So	what	?	!
"	但	—	所以	什么	?	!

“但是——那又怎样?!”

" [lɔɪd] [ɪkˈspləʊdɪd] .

"	Lloyd	exploded	.
"	劳埃德	爆炸了	.

劳埃德爆发了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['soʊldʒərz] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)][baɪ]
" What's the difference if our people are killed by other soldier's bullets or by
" 是什么 这 不同之处 如果 我们的 人们 是 被杀 经过 其他 士兵的 子弹 或者 经过
['enəmi] [gu:nz] ? "
enemy Goons ? "
敌人 恶棍 ? "

“我们的人是被其他士兵的子弹打死，还是被敌军暴徒打死，有什么区别？”

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] [les] ['slɔ:tə(r)] [ðɪs] [weɪ] , " [greɪs] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt]
" There's — There's less slaughter this way , " Grace said , with an intensity that
" 有 — 有 较少的 屠宰 这 方式 , " 优雅 说 , 和 一个 强度 那
['saʊndɪd] [leɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
sounded lame even to her .
听起来 瘸 甚至 到 她 .

“这样一来，屠杀就少了，”格蕾丝说道，语气之强烈，连她自己都觉得有些无力。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l; wil][let] [ðæt] [pɑ:t] [gəʊ] , " [lɔɪd] [sed] , [ɪn][nəʊ]['ment(ə)l] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] .
" All right , we'll let that part go , " Lloyd said , in no mental shape for argument .
" 全部 正确的 , 出色地 让 那 部分 去 , " 劳埃德 说 , 在 不 精神的 形状 为了 争论 .

“好吧，那部分我们就不计较了，”劳埃德说道，他已经没有心情争论了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — "
" There are other things — "
" 那里 是 其他 事物 — "

还有其他事情——

" [fə'get] [ðem; ðəm] , " [greɪs] [sed] , ['vi:əməntli] .
" Forget them , " Grace said , vehemently .
" 忘记 他们 , " 优雅 说 , 强烈地 .

“忘了他们吧，”格蕾丝斩钉截铁地说。

" [wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)nz] , [ɔ:(r)] ['ri:zənɪŋ] , [lɑ:st] [naɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm]
" Whatever your reasons , or reasoning , last night , you have another problem
" 任何 你的 原因 , 或者 推理 , 最后的 夜晚 , 你 有 其他 问题
[tu:; tə] [feɪs] :
to face :
到 脸 :

“无论你昨晚的理由或推理是什么，你都将面临另一个问题：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [gɜ:l] ?
What are you going to do with this girl ?
什么 是 你 去 到 做 和 这 女孩 ?

你打算怎么处置这个女孩?

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ] [stɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['slɪmə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ɪk'skju:zɪz] [wɪl] [saʊnd] [wen] [ʃi:z]
The longer you stick with her , the slimmer your excuses will sound when she's
这 更长 你 戳 和 她 , 这 更苗条 你的 借口 将要 声音 什么时候 她是
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .

你和她在一起的时间越长，当她被抓到时，你的借口就越站不住脚。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [raɪt] [naʊ] ,
In fact , the only hope you have is to turn her in , right now ,
在 事实 , 这 仅有的 希望 你 有 是 到 转动 她 在 , 正确的 现在 ,

事实上，你唯一的希望就是立刻举报她。

[ænd; ənd] [preɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] ['ɪz(ə)nt] [tu:] ['peɪnf(ə)l] . "
and pray your Readjustment isn't too painful . "
和 祈祷 你的 调整 不是 也 痛苦 . "

祈祷你的适应过程不会太痛苦。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [greɪs] — !
" But don't you see , Grace — !
" 但 不 你 看 , 优雅 — !

“可是格蕾丝，你难道看不出来吗——！”

" [lɔɪd] [bləːt] .
" Lloyd blurted .
" 劳埃德 脱口而出 .

劳埃德脱口而出。

" [wɒt] [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] ? !
" What if she's right ? !
" 什么 如果 她是 正确的 ? !

“如果她是对的呢？！”

[ɒn] [ðæt] [tʃɑːns] ,
On that chance ,
在 那 机会 ,

抓住这个机会，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɪz] — [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [hæz; həz][led] ['ʌðə(r)z]
no matter how silly you think her theory is — a theory that has led others
不 事情 如何 愚蠢的 你 思考 她 理论 是 — 一个 理论 那 有 引领 其他的
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] ,
to join her movement ,
到 加入 她 移动 ,

无论你认为她的理论多么荒谬——尽管正是这个理论吸引了其他人加入她的运动——

[rɪ'membə(r)] — [duː; də][aɪ][deə(r)] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ?
remember — do I dare take the risk of turning her in ?
记住 — 做 我 敢 拿 这 风险 的 转弯 她 在 ?

记住——我敢冒这个险举报她吗?

" [greɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sləʊli] .
" Grace stared at him and digested this aspect of the situation slowly .
" 优雅 凝视 在 他 和 消化 这 方面 的 这 情况 缓慢地 .

格蕾丝盯着他，慢慢消化着这件事。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [leɪt] ,
" I — I guess it would be kind of late ,
" 我 — 我 猜测 它 会 是 种类 的 晚的 ,

“我——我想应该有点晚了，

[wen] [ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l][sent][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['hædnt]['teɪkən] , [ɔː(r)]
when the top level sent me the report that your Readjustment hadn't taken , or
什么时候 这 顶部 等级 发送 我 这 报告 那 你的 调整 之前没有 已采取 , 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

当高层发给我报告说你的调整没有生效时，或者类似的事情

[tuː; tə] [seɪ] - [wel] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ! - .
to say ' Well , he told me so ! ' .
到 说 - 出色地 , 他 讲述 我 所以 ! - .

说“嗯，他告诉我了！”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [tʃaɪmz] [piːl] , [ðen] , ['stɑːtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" The door chimes pealed , then , startling them all .
" 这 门 编钟 剥皮 , 然后 , 令人震惊 他们 全部 .

“这时，门铃响了起来，吓了他们所有人一跳。”

" [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] ['eniwʌn] [els] ? " [ɑːskt] [lɔɪd] .

"	You	expecting	anyone	else	?	"	asked	Lloyd	.
"	你	期待	任何人	别的	?	"	问	劳埃德	.

“你还等着其他人吗？”劳埃德问道。

" [nəʊ] , [ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .

"	No	,	unless	your	friend	the	fugitive	was	seen	coming	in	here	.
"	不	,	除非	你的	朋友	这	逃犯	曾是	已见	未来	在	这里	.

“不，除非有人看到你那个逃犯朋友进来过这里。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , ['ændrə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːk] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	As	they	spoke	,	Andra	had	gone	to	a	window	and	peeked	out	from
"	作为	他们	辐	,	安德拉	有	已消失	到	一个	窗户	和	偷看	出去	从

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

behind	the	curtain	.
在后面	这	窗帘	.

“他们说话的时候，安德拉走到窗边，从窗帘后面向外窥视。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [streɪn] [ænd; ənd]

When	she	turned	to	face	them	again	,	her	face	was	grey	with	strain	and
什么时候	她	转向	到	脸	他们	再次	,	她	脸	曾是	灰色的	和	拉紧	和

[ˌæprɪˈhenʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

当她再次转身面对他们时，她的脸色因紧张和忧虑而变得灰白。

" [lɔɪd] — " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lloyd	—	"	she	said	.
"	劳埃德	—	"	她	说	.

“劳埃德——”她说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	It's	your	father	!
"	它是	你的	父亲	!

“是你父亲！”

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	10
"	章	-

第十章

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɑːk] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði][set] , ['prezɪdənt] ['stæntən] [pleɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]

Under	the	blazing	arc	-	lights	on	the	set	,	President	Stanton	played	himself	to	the	hilt
在下面	这	炽烈	弧	-	灯	在	这	放	,	总统	斯坦顿	玩	他自己	到	这	剑柄

, [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði][klaɪˈmæktɪk] ,

,	nearing	the	climactic	,
,	临近	这	高潮	,

在片场耀眼的弧光灯下，斯坦顿总统将自己演绎得淋漓尽致，直至高潮部分。

" [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] !

"	Vote	for	the	sake	of	the	Kinsmen	!
"	投票	为了	这	清酒	的	这	亲属	!

“为了金斯曼家族的利益，请投票！”

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] !

Vote	for	the	freedom	of	the	Temples	!
投票	为了	这	自由	的	这	寺庙	!

投票支持神庙自由！

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] !

Vote	for	the	life	of	the	Hive	!
投票	为了	这	生活	的	这	蜂巢	!

为蜂巢的生命投票！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] ,

"	Just	as	he	launched	into	this	most	important	part	of	the	script	,
"	只是	作为	他	发射	进入	这	最多	重要的	部分	的	这	脚本	,

“正当他开始念剧本中最重要的一部分时，

[ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [weɪ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['keɪblz] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz]

a	page	boy	made	his	labyrinthine	way	on	tiptoe	through	the	cables	and	reflectors
一个	页	男生	制成	他的	迷宫般的	方式	在	脚尖	通过	这	电缆	和	反射器

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

and	sound	equipment	to	the	chair	of	the	director	,
和	声音	设备	到	这	椅子	的	这	导演	,

一个侍童踮着脚尖，穿过迷宫般的电缆、反射器和音响设备，来到导演的座位前。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	whispered	urgently	in	his	ear	.
和	低声说道	紧急	在	他的	耳朵	.

然后急切地在他耳边低语。

[fræŋk] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] .

Frank	got	to	his	feet	immediately	.
坦率	得到	到	他的	脚	立即地	.

弗兰克立刻站了起来。

" [kʌt] !

"	Cut	!
"	切	!

“切！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['stæntən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

Stanton	looked	up	in	some	surprise	,
斯坦顿	看起来	向上	在	一些	惊喜	,

斯坦顿有些惊讶地抬起头来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bæfld] ['kæmrəmæn] [huː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə]

and	it	was	a	very	baffled	cameraman	who	finally	found	enough	strength	to
和	它	曾是	一个	非常	困惑	摄影师	WHO	最后	成立	足够的	力量	到

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

cut	off	his	machine	.
切	离开	他的	机器	.

最终，一脸茫然的摄影师鼓起勇气关掉了机器。

[ðə; ði][set][wɒz; wəz] [ded] ['kwaɪət][æz; əz]['stæntən] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][prɒp] - [desk][ænd; ənd]

The	set	was	dead	quiet	as	Stanton	arose	from	behind	the	prop	-	desk	and
这	放	曾是	死的	安静的	作为	斯坦顿	出现	从	在后面	这	支柱	-	桌子	和

[lʊkt] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

looked	in	unpleasant	speculation	at	the	source	of	the	interruption	.
看起来	在	令人不快的	推测	在	这	来源	的	这	中断	.

片场一片寂静，斯坦顿从道具桌后面站起来，神色不悦地打量着打扰他的人。

[fræŋk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] .

Frank	cleared	his	throat	,	and	said	,	"	I'm	sorry	.
坦率	已清除	他的	喉	,	和	说	,	"	我是	对不起	.

弗兰克清了清嗓子，说道：“对不起。”

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] , [sɜː(r)] ; [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [waɪ] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	scene	was	going	well	,	sir	;	that	isn't	why	I	cut	it	.
这	场景	曾是	去	出色地	,	先生	;	那	不是	为什么	我	切	它	.

先生，那场戏拍得很好；我剪掉它并不是因为这个原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] . "

You	have	a	phone	call	,	in	Mr	.	Lennick's	office	.	"
你	有	一个	电话	称呼	,	在	先生	.	-	办公室	.	"

你在伦尼克先生的办公室接个电话。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][set] ,

"	I	thought	it	was	understood	I	was	not	to	be	disturbed	while	on	the	set	,
"	我	想法	它	曾是	理解	我	曾是	不是	到	是	不安	尽管	在	这	放	,

“我以为大家都明白，在片场的时候不应该打扰我。”

" [sed] ['stæntən] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] .

"	said	Stanton	,	still	wondering	if	he	should	give	vent	to	his	feelings	of	outrage	.
"	说	斯坦顿	,	仍然	好奇	如果	他	应该	给	发泄	到	他的	情怀	的	暴行	.

斯坦顿心想，自己是否应该发泄一下心中的愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] .

"	It	was	,	sir	.
"	它	曾是	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd][ɪz] .

And	is	.
和	是	.

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]['sekrət(ə)ri] , [sɜː(r)] .

But	the	call's	from	your	personal	secretary	,	sir	.
但	这	通话	从	你的	个人的	秘书	,	先生	.

但先生，电话是您的私人秘书打来的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

She	says	it's	of	the	utmost	importance	.
她	说道	它是	的	这	极致	重要性	.

她说这至关重要。

" ['stæntən] ['hezɪteɪtɪd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz][skrɪpt] [bæk] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ðɪ][desk] ,

"	Stanton	hesitated	,	dropped	his	script	back	down	onto	the	desk	,
"	斯坦顿	犹豫了一下	,	掉落	他的	脚本	后退	向下	到	这	桌子	,

斯坦顿犹豫了一下，把剧本扔回桌子上。

[ðen] ['stɑːtɪd] [dɪ'saɪsɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][desk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

then	started	decisively	around	the	side	of	the	desk	toward	the	director	.
然后	开始	果断地	大约	这	边	的	这	桌子	朝向	这	导演	.

然后果断地绕到桌子侧面，朝导演走去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːkli] ,

"	She	had	better	be	correct	,	"	he	said	darkly	,
"	她	有	更好的	是	正确的	,	"	他	说	黑暗	,

“她最好是对的，”他阴沉地说。

['brʌʃɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kruːmən] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

brushing	by	Frank	and	the	crewmen	without	apology	and	vanishing	into	the
刷牙	经过	坦率	和	这	船员	没有	道歉	和	消失	进入	这

['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] ['rɒbət] - ['ɒfɪs] .

corridor	that	led	to	Robert	Lennick's	office	.
走廊	那	引领	到	罗伯特	-	办公室	.

他径直从弗兰克和船员身边走过，没有道歉，然后消失在通往罗伯特·伦尼克办公室的走廊里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ɒn]

There	was	a	brief	silence	,	then	a	concerted	sigh	of	relief	from	the	men	on
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	然后	一个	协同	叹	的	宽慰	从	这	男人	在

[ðə; ði][set] .

the	set	.
这	放	.

短暂的沉默之后，片场的男人们齐齐松了一口气。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [ɑːskt] [fræŋk] ,

"	Shall	we	wait	,	"	one	of	the	crewmen	asked	Frank	,
"	将	我们	等待	,	"	一	的	这	船员	问	坦率	,

“我们等一下吗？”一名船员问弗兰克。

" [ɔː(r)] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtə(r)] ?

"	or	shoot	around	this	scene	and	pick	it	up	later	?
"	或者	射击	大约	这	场景	和	挑选	它	向上	之后	?

或者先拍一些场景之外的东西，之后再回来补拍?

" [fræŋk] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Frank	spread	his	hands	.
"	坦率	传播	他的	双手	.

弗兰克摊开双手。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [fɜːst] — [aɪl] [gəʊ][faɪnd] [aʊt] .

I	have	to	be	sure	he's	coming	back	,	first	—	I'll	go	find	out	.
我	有	到	是	当然	他是	未来	后退	,	第一的	—	患病的	去	寻找	出去	.

我得先确定他是否会回来——我去打听一下。

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə][rɪ'læks] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðen] ['hʌrid] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	He	told	his	staff	to	relax	until	his	return	,	then	hurried	out	after	the	President
"	他	讲述	他的	职员	到	放松	直到	他的	返回	,	然后	慌忙	出去	后	这	总统

.

:
.

“他告诉工作人员在他回来之前放松一下，然后匆匆跟在总统身后出去了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] .

A	hundred	feet	down	the	corridor	,	he	rounded	a	turn	.
一个	百	脚	向下	这	走廊	,	他	圆润	一个	转动	.

他沿着走廊走了一百英尺，然后转了个弯。

[ʌp] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] ['stæntən] [dʒʌst] ['entərɪŋ] - ['ɒfɪs] .

Up	ahead	he	saw	Stanton	just	entering	Lennick's	office	.
向上	前方	他	锯	斯坦顿	只是	进入	-	办公室	.

他看到斯坦顿正走进伦尼克的办公室。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fræŋk] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Then	,	without	hesitation	,	Frank	ducked	into	a	nearby	office	,	his	own	,
然后	,	没有	犹豫	,	坦率	躲闪	进入	一个	附近	办公室	,	他的	自己的	,

然后，弗兰克毫不犹豫地溜进了附近的一间办公室，那是他自己的办公室。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	locked	the	door	on	the	inside	.
和	已锁定	这	门	在	这	里面	.

然后从里面锁上了门。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] .

The	lowest	drawer	of	his	desk	had	a	false	bottom	.
这	最低	抽屉	的	他的	桌子	有	一个	错误的	底部	.

他书桌最下面的抽屉底部是暗格。

[hiː; hi] ['trɪgəd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒn] [ðɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['ɪəfəʊn] -

He	triggered	the	release	on	this	,	now	,	and	lifted	out	the	small	black	earphone	-
他	触发	这	发布	在	这	,	现在	,	和	抬起	出去	这	小的	黑色的	耳机	-

[set] [ðeə(r)] ,

set	there	,
放	那里	,

他按下释放按钮，然后拿出了那副黑色的小耳机。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsliː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hed] , [mæg'netɪk] ['spiːkə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

setting	it	dextrously	across	his	head	,	magnetic	speaker	directly	over	his	ear	.
环境	它	灵巧地	穿过	他的	头	,	磁的	扬声器	直接地	超过	他的	耳朵	.

他灵巧地将它放在头上，磁性扬声器直接放在耳朵上方。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] - [ɪk'spəʊzd] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['daɪəl] .

In	the	hollow	of	the	now	-	exposed	section	was	a	telephone	dial	.
在	这	空洞的	的	这	现在	-	裸露	部分	曾是	一个	电话	拨号	.

在现在裸露部分的空腔里，有一个电话拨号盘。

[fræŋk] ['swɪftli] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] - ['ɒfɪs] ['nʌmbə(r)] ,

Frank	swiftly	spun	it	through	the	sequence	of	Lennick's	office	number	,
坦率	迅速地	旋转	它	通过	这	顺序	的	-	办公室	数字	,

弗兰克迅速地把那张纸条翻阅了一遍伦尼克办公室的号码。

[ðen] [sæt] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] , ['lɪsənɪŋ] [hɑːd] .

then	sat	hunched	forward	over	his	desk	,	listening	hard	.
然后	卫星	弓着背	向前	超过	他的	桌子	,	聆听	难的	.

然后他弓着身子趴在桌子上，认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːd] ['stæntən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz] ['stæntən] .

He	heard	Stanton	pick	up	the	phone	,	and	say	,	"	This	is	Stanton	.
他	听到	斯坦顿	挑选	向上	这	电话	,	和	说	,	"	这	是	斯坦顿	.

他听到斯坦顿拿起电话说："我是斯坦顿。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? !

What	is	it	?	!
什么	是	它	?	!

那是什么？！

" [mædʒ] ['benɪˌdɪkt] , [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , " [ɪts] [lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniə(r)] .

"	Madge	Benedict	,	his	personal	secretary	,	"	It's	Lloyd	Bodger	,	Junior	.
"	玛吉	本尼迪克特	,	他的	个人的	秘书	,	"	它是	劳埃德	博杰	,	初级	.

"他的私人秘书玛吉·本尼迪克特说：'是小劳埃德·博杰。'

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntækt][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [ə'gen] .

You	told	me	to	contact	you	the	instant	he	got	out	of	line	again	.
你	讲述	我	到	接触	你	这	立即的	他	得到	出去	的	线	再次	.

你告诉我，他一旦再越界，就立刻联系你。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [gʊd] . "

Well	,	he	has	,	but	good	.	"
出色地	,	他	有	,	但	好的	.	"

嗯，他确实有，不过很好。

" [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ?

"	As	bad	as	the	other	two	?
"	作为	坏的	作为	这	其他	二	?

"跟另外两个一样糟糕吗？"

" ['stæntən] ['kwɪrrɪd] .
" Stanton queried .
" 斯坦顿 查询 .

斯坦顿问道。

" [wɜːs] , [mʌtʃ] [wɜːs] , [sɜː(r)] .
" Worse , much worse , sir .
" 更糟 , 很多 更糟 , 先生 .

更糟，先生，情况糟得多。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊk] [gʊd] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
Bad enough to make the other two look good by comparison .
坏的 足够的 到 制作 这 其他 二 看 好的 经过 比较 .

糟糕到让另外两个看起来都好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn] ['naɪnti] - [θriː] - ['lev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ændrə]
He was seen , this afternoon , on Ninety - Three - Level , in the company of Andra
他 曾是 已见 , 这 下午 , 在 九十 - 三 - 等级 , 在 这 公司 的 安德拉
['kɔːrbi] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] .
Corby , the fugitive from hospitalization .
科尔比 , 这 逃犯 从 住院治疗 .

今天下午，有人在九十三层看到他和从医院逃出来的安德拉·科比在一起。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['muːvi] [stɑː(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɒn][ðə; ði][set] ['jestədeɪ] .
You know , sir , the movie star who was injured on the set yesterday .
你 知道 , 先生 , 这 电影 星星 WHO 曾是 受伤 在 这 放 昨天 .

先生，您知道吗？就是昨天在片场受伤的那位电影明星。

" ['sʌmθɪŋ] [spɑːrkt] [ɪn] ['stæntənz] [breɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
" Something sparked in Stanton's brain , then , and a hard light of comprehension
" 某物 引发 在 斯坦顿的 脑 , 然后 , 和 一个 难的 光 的 理解
[dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dawned in his eyes .
黎明 在 他的 眼睛 .

“斯坦顿的脑海中突然闪过一丝灵感，他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。”

" [weɪt] — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . . . .
" Wait — Let me think . . . .
" 等待 — 让 我 思考 . . . .

等等——让我想想……

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn] ['naɪnti] - [faɪv] !
She vanished yesterday from the Temple on Ninety - Five !
她 消失了 昨天 从 这 寺庙 在 九十 - 五 !

她昨天从九十五街的寺庙消失了！

[ænd; ənd] [lɔɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .
And Lloyd was there , too .
和 劳埃德 曾是 那里 , 也 .

劳埃德当时也在场。

[aɪ]['wʌndə(r)] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [snæpt] , " [get] [ˌem 'iː] [bɔdʒə] , [kwɪk]
I wonder — " He stopped idle speculation and snapped , " Get me Bodger , quick
我 想知道 — " 他 停止 闲置的 推测 和 啪啪 , " 得到 我 博杰 , 快的
! "
! "
! "

“我倒想知道——”他停止了闲聊，厉声说道：“快把博杰叫来！”

" [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , " [mædʒ] [təʊld] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] , " [sez] [hiːz] [gɒn] [həʊm] ,

"	His	office	,	"	Madge	told	him	after	a	moment	on	another	line	,	"	says	he's	gone	home	,
"	他的	办公室	,	"	玛吉	讲述	他	后	一个	片刻	在	其他	线	,	"	说道	他是	已消失	家	,

“他的办公室，”玛吉过了一会儿在另一条电话线上告诉他，“说他已经回家了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] — "

and	you	can	—	"
和	你	能	—	"

而且你可以——”

" [aɪ] [nəʊ] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] !

"	I	know	he's	at	home	!
"	我	知道	他是	在	家	!

我知道他在家！

" ['stæntən] [graul] , " [aɪ] [dʒʌst] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

"	Stanton	growled	,	"	I	just	left	him	there	.
"	斯坦顿	咆哮	,	"	我	只是	左边	他	那里	.

斯坦顿咆哮道：“我就把他丢在那儿了。”

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

"	There	was	a	short	silence	,	then	she	spoke	again	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	然后	她	辐	再次	.

短暂的沉默后，她又开口说话了。

" [aɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɪm] , [sɜː(r)] .

"	I'm	ringing	him	,	sir	.
"	我是	铃声	他	,	先生	.

“我正在给他打电话，先生。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] .

I	don't	think	he's	at	home	.
我	不	思考	他是	在	家	.

我觉得他不在家。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsəz] . "

No	one	answers	.	"
不	一	答案	.	"

无人应答。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] !

"	You	know	what	to	do	as	well	as	I	do	!
"	你	知道	什么	到	做	作为	出色地	作为	我	做	!

“你和我一样清楚该怎么做！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	said	impatiently	.
"	他	说	不耐烦地	.

他不耐烦地说。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['treɪsə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] - !

"	Put	a	tracer	on	his	Voteplate	!
"	放	一个	示踪剂	在	他的	-	!

“在他的选票上打上追踪器！”

[siː] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] .
See **where** **he's** **gone** **to** **.**
看 在哪里 他是 已消失 到 .

看看他去了哪里。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] ;
" Another pause ;
" 其他 暂停 ;

“又一次停顿；

[waɪl] [mædʒ] ['kəʊdɪd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv]
while **Madge** **coded** **an** **inquiry** **and** **flashed** **it** **to** **the** **memory** **circuits** **of**
尽管 玛吉 编码 一个 询问 和 闪光灯 它 到 这 记忆 电路 的
[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [breɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪv] ,
the **enormous** **Brain** **beneath** **the** **Hive** **,**
这 巨大的 脑 下面 这 蜂巢 ,

当玛吉编写了一条查询语句并将其发送到蜂巢下方巨大大脑的记忆回路中时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][nɪə(r)] - [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'plaɪ] .
and **received** **the** **near** **-** **instantaneous** **reply** **.**
和 已收到 这 靠近 - 瞬间 回复 .

并立即收到了回复。

" [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiːz] ['teɪkən][ðə; ði][lɪft][tuː; tə] ['naɪnti] - [θriː] - ['lev(ə)l] .
" Sir ," she replied ," he's taken the lift to Ninety - Three - Level .
" 先生 , " 她 回复 , " 他是 已采取 这 举起 到 九十 - 三 - 等级 .

“先生，”她回答说，“他乘电梯到了93层。”

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [siːn] . "
The same place his son was seen . "
这 相同的 地方 他的 儿子 曾是 已见 . "

他儿子也是在同一个地方被人看到的。

" [ðæts] [ɒd] . . . .
" That's odd . . . .
" 那就是 奇怪的 . . . .

“真奇怪……”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrbi][gɜːl] , [tuː] ?
Do you suppose he knows about the Corby girl , too ?
做 你 认为 他 知道 关于 这 科尔比 女孩 , 也 ?

你觉得他也知道科尔比女孩的事吗?

[ɔː(r)] — " ['stæntən] [drɒpt] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ; [mædʒ] ['ʃudnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Or — " Stanton dropped the interrogation ; Madge shouldn't be made to think about
或者 — " 斯坦顿 掉落 这 审讯 ; 玛吉 不应该 是 制成 到 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者——”斯坦顿放弃了审问；不应该让玛吉去想这件事。

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [njuː] , ['trʌstɪd] ['sekrət(ə)ri][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The less she knew , trusted secretary or not , the better .
这 较少的 她 知道 , 可信 秘书 或者 不是 , 这 更好的 .

无论是不是值得信赖的秘书，她知道的越少越好。

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Skip it , " he said abruptly .
" 跳过 它 , " 他 说 突然 .

“跳过吧，”他突然说道。

" [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['lev(ə)l] , [ðeə(r)] ['hæŋˌaʊts] ,
" Find out for me where they might be going on that level , their hangouts ,
" 寻找 出去 为了 我 在哪里 他们 可能 是 去 在 那 等级 , 他们的 聚会场所 ,
[hɔːnt] , [ænd; ənd] [frendz] . . . .
haunts , and friends . . . .
闹鬼的地方 , 和 朋友们 . . . .

“帮我查清楚他们在那个层面上可能会去哪里，他们常去的地方、常去的场所和朋友……”

" [mædʒ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
" Madge found the answers and got back on the line .
" 玛吉 成立 这 答案 和 得到 后退 在 这 线 .

“玛吉找到了答案，重新接通了电话。”

" [θriː] ['pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [sɜː(r)] .
" Three possible places , sir .
" 三 可能的 地方 , 先生 .

先生，有三个可能的地方。

['duːiz] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [grɪl] , [ɪn] ['sektə(r)] [θriː] , [mɪs] [greɪs] ['hɔːrtənz] ['juːnɪt] , [ænd; ənd] — "
Dewey's Bar and Grill , in Sector Three , Miss Grace Horton's Unit , and — "
杜威 酒吧 和 炙烤 , 在 行业 三 , 错过 优雅 霍顿 单元 , 和 — "

杜威酒吧烧烤店，位于第三区，格蕾丝·霍顿小姐的单元，以及——”

" ['lɔidz] [fiˈɒnseɪ] ? !
" Lloyd's fiancee ? !
" 劳埃德保险公司 未婚妻 ? !

“劳埃德的未婚妻？！”

" ['stæntən] [ˌintəˈdʒekt] .
" Stanton interjected .
" 斯坦顿 插话 .

斯坦顿插话道。

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['temp(ə)l] ['sɜːvɪs] [lɑːst] [naɪt] . . . . "
" The one who attended the wrong Temple Service last night . . . . "
" 这 一 WHO 参加 这 错误的 寺庙 服务 最后的 夜晚 . . . . "

“昨晚参加了错误圣殿仪式的那个人……”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [sɜː(r)] .
" I believe she did , sir .
" 我 相信 她 做过 , 先生 .

我相信她做到了，先生。

[wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['meməʊ] — "
We sent out a memo — "
我们 发送 出去 一个 备忘录 — "

我们发出了一份备忘录——

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
" And she got it this morning !
" 和 她 得到 它 这 早晨 !

她今天早上就收到了！

[ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['stæntən] , [ɪgˈzʌltəntli] .
Of course ! " said Stanton , exultantly .
的 课程 ! " 说 斯坦顿 , 欣喜若狂 .

“当然！”斯坦顿兴奋地说。

" [ænd; ənd] [fəun] [lɔɪd] [raɪt] ['ɑːftəwədz] ! "
" And phoned Lloyd right afterwards ! "
" 和 电话 劳埃德 正确的 然后 ! "

“然后我立刻就给劳埃德打了电话！”

" [aɪ][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — " [mædʒ] [sed] , ['blæŋkli] .

"	I	don't	follow	you	,	sir	—	"	Madge	said	,	blankly	.
"	我	不	跟随	你	,	先生	—	"	玛吉	说	,	茫然地	.

“我不明白您的意思，先生——”玛吉茫然地说。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Forget	it	,	"	snapped	the	President	.
"	忘记	它	,	"	啪啪	这	总统	.

“算了吧，”总统厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [niːd] .

"	I	have	all	the	information	I	need	.
"	我	有	全部	这	信息	我	需要	.

“我已经掌握了所有需要的信息。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [bɪ'leɪtɪd] ['grætɪtjuːd] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['benɪˌdɪkt] .

And	,	"	he	added	,	with	belated	gratitude	,	"	thank	you	for	calling	me	,	Miss	Benedict	.
和	,	"	他	额外	,	和	迟到的	感激	,	"	感谢	你	为了	呼叫	我	,	错过	本尼迪克特	.

“然后，”他带着迟来的感激之情补充道，“谢谢你打电话给我，本尼迪克特小姐。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	He	hung	up	without	waiting	for	her	reply	.
"	他	悬挂	向上	没有	等待	为了	她	回复	.

他没等她回答就挂断了电话。

['hʌdld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] , [fræŋk] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] ,

Huddled	over	the	desk	in	the	dimness	of	his	own	office	,	Frank	tore	off	the	earphones	,
蜷缩着	超过	这	桌子	在	这	昏暗	的	他的	自己的	办公室	,	坦率	撕裂	离开	这	耳机	,

在自己昏暗的办公室里，弗兰克蜷缩在办公桌前，一把扯下了耳机。

[drɒpt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kləʊzd] [ðə; ði] [fɔːls] ['bɒtəm] .

dropped	them	back	into	the	hollow	of	the	drawer	,	and	re	-	closed	the	false	bottom	.
掉落	他们	后退	进入	这	空洞的	的	这	抽屉	,	和	关于	-	关闭	这	错误的	底部	.

将它们放回抽屉的凹槽中，然后重新盖上暗格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] - ['ɒfɪs] ,

He	was	out	in	the	corridor	again	,	headed	toward	Lennick's	office	,
他	曾是	出去	在	这	走廊	再次	,	标题	朝向	-	办公室	,

他又出现在走廊里，朝着伦尼克的办公室走去。

[wɪð] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][speə(r)] [wen] ['stæntən] [keɪm] [aʊt] .

with	seconds	to	spare	when	Stanton	came	out	.
和	秒	到	空闲的	什么时候	斯坦顿	来了	出去	.

斯坦顿出场时，比赛只剩下几秒钟了。

" [sɜː(r)] , " [fræŋk] [sed] ,

"	Sir	,	"	Frank	said	,
"	先生	,	"	坦率	说	,

“先生，”弗兰克说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][set] ,

turning	about	and	falling	into	step	with	him	on	the	way	back	to	the	set	,
转弯	关于	和	坠落	进入	步	和	他	在	这	方式	后退	到	这	放	,

转身跟上他的步伐，返回片场。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [siːn] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [juːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wonder	if	you'd	care	to	finish	the	scene	,	or	should	we	shoot	around	it	?	"
"	我	想知道	如果	你会	关心	到	结束	这	场景	,	或者	应该	我们	射击	大约	它	?	"

“我想知道你是否愿意完成这场戏，还是我们应该绕过它继续拍摄？”

" [juːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stæntən] [sed] .

"	Shoot	around	it	,	"	Stanton	said	.
"	射击	大约	它	,	"	斯坦顿	说	.

“绕着它射击，”斯坦顿说。

" [ai] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] , [tə'deɪ] .

"	I	can't	be	bothered	with	the	filming	,	today	.
"	我	不能	是	烦恼	和	这	拍摄	,	今天	.

“我今天没心情拍戏。”

['sʌmθɪŋz] [kʌm] [ʌp] .

Something's	come	up	.
某样东西	来	向上	.

出点事了。

" [fræŋk] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækən] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ]

"	Frank	nodded	and	let	his	pace	slacken	,	allowing	the	President	to	move	away
"	坦率	点头	和	让	他的	步伐	放松	,	允许	这	总统	到	移动	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

弗兰克点了点头，放慢了脚步，让总统从他身边走开。

['ɑːftə(r)] [pɔiz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['sekənd] , [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [dæʃt]

After	poising	on	his	toes	for	an	undecided	second	,	he	whirled	and	dashed
后	平衡	在	他的	脚趾	为了	一个	未决定	第二	,	他	旋转	和	虚线

[tə'wɔːd] - ['ɒfɪs] .

toward	Lennick's	office	.
朝向	-	办公室	.

他踮起脚尖犹豫了片刻，然后猛地转身，朝着伦尼克的办公室冲去。

[ɪf] [jʌŋ] [bɔdʒə] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [wɪð] ['ændrə] ,

If	young	Bodger	had	been	seen	with	Andra	,
如果	年轻的	博杰	有	到过	已见	和	安德拉	,

如果有人看到年轻的博杰和安德拉在一起，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kɑːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔdʒə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] — [ɔː(r)] [hæd; həd] ['iːv(ə)n]

in	the	same	locale	where	the	elder	Bodger	was	now	heading	—	or	had	even
在	这	相同的	本地化	在哪里	这	长老	博杰	曾是	现在	标题	—	或者	有	甚至

[ə'raɪvd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

arrived	—	there	was	going	to	be	an	explosion	.
到达的	—	那里	曾是	去	到	是	一个	爆炸	.

在老博杰即将前往（甚至已经到达）的同一地点，将会发生爆炸。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [mait] [swiːp] ['ændrə] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ænti] - [haɪv]

An	explosion	that	might	sweep	Andra	,	the	Bodgers	,	and	the	entire	anti	-	Hive
一个	爆炸	那	可能	扫	安德拉	,	这	博杰斯	,	和	这	全部的	反对	-	蜂巢

['muːvmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

movement	with	it	,
移动	和	它	,

一场可能席卷安德拉、博杰一家以及整个反蜂巢运动的爆炸，

[wen] ['stæntən] [gɒt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['məʊʃn] .

when	Stanton	got	the	wheels	of	his	office	in	motion	.
什么时候	斯坦顿	得到	这	车轮	的	他的	办公室	在	运动	.

当斯坦顿开始运转他的办公室时。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['ɑːftə(r)] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
After thumbing the doorbell the second time ,
后 拇指 这 门铃 这 第二 时间 ,

第二次按门铃后，

[bɔdʒə] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] - .
Bodger shifted his hand toward the inner pocket where he kept his Voteplate .
博杰 转移 他的 手 朝向 这 内 口袋 在哪里 他 保留 他的 - .

博杰将手移向他放置投票牌的内袋。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] [haɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kiːd] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
The doors of all Units in the Hive were keyed by the Voteplate of the
这 门 的 全部 单位 在 这 蜂巢 是 按键 经过 这 - 的 这
['dwelə(r)] ,
dweller ,
居住者 ,

蜂巢中所有单元的门都由居民的投票牌控制。

[θruː] [ə; eɪ] [slɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɒb] .
through a slot above the knob .
通过 一个 投币口 多于 这 旋钮 .

通过旋钮上方的槽口。

[æz; əz] ['sekənd(ə)ri] - , - [pleɪt] [kʊd; kəd] [kiː] ['eni] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪv] [seɪv] ['stæntənz]
As Secondary Speakster , Bodger's plate could key any door in the Hive save Stanton's
作为 次要 - , - 盘子 可以 钥匙 任何 门 在 这 蜂巢 节省 斯坦顿的
;
;
;

作为二号发言人，博杰的铭牌可以打开蜂巢中除斯坦顿的门以外的任何一扇门；

[ɔːl] [dɔːz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] - .
all doors opened to the President's Voteplate .
全部 门 打开 到 这 总统的 - .

所有通往总统投票台的大门都敞开了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Just as his fingers touched the edge of the plate in his pocket ,
只是 作为 他的 手指 感动 这 边缘 的 这 盘子 在 他的 口袋 ,

就在他的手指触碰到口袋里盘子边缘的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nɒb] [stɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
he saw the knob start to turn , and withdrew his hand .
他 锯 这 旋钮 开始 到 转动 , 和 退出 他的 手 .

他看到旋钮开始转动，便缩回了手。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
The door opened , and his son was standing there .
这 门 打开 , 和 他的 儿子 曾是 常设 那里 .

门开了，他的儿子站在那里。

" [kʌm] [ɪn] , [dæd] , " [lɔɪd] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
" Come in , Dad , " Lloyd said , standing aside .
" 来 在 , 爸爸 , " 劳埃德 说 , 常设 旁边 .

“进来吧，爸爸，”劳埃德说着，走到一边。

" [greɪs] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Grace	will	join	us	in	a	moment	.
"	优雅	将要	加入	我们	在	一个	片刻	.

“格蕾丝马上就来。”

" [ðə; ði]['eldə(r)] - [aɪz] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm]

"	The	elder	Bodger's	eyes	did	not	miss	the	fact	that	the	door	to	the	bedroom
"	这	长老	-	眼睛	做过	不是	错过	这	事实	那	这	门	到	这	卧室

[wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

老博杰的目光没有错过卧室门关着的事实。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

as	he	entered	the	parlor	.
作为	他	进入	这	客厅	.

他走进客厅时。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	delayed	appearance	of	Grace	,	coupled	with	the	delay	in	their	response	to	his
这	延迟	外貌	的	优雅	,	耦合	和	这	延迟	在	他们的	回复	到	他的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

格蕾丝的迟迟未露面，加上他们对他的戒指反应迟缓，

[kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [sə'spiʃən] .

confirmed	his	worst	suspicions	.
确认的	他的	最差	怀疑	.

证实了他最糟糕的猜想。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [lɔɪd] ['ɒfəd] [hɪm] , [liːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [rɪ'læksɪŋ] ,

He	took	the	seat	Lloyd	offered	him	,	leaned	back	without	quite	relaxing	,
他	采取	这	座位	劳埃德	提供	他	,	倾斜	后退	没有	相当	放松	,

他坐到劳埃德让他坐的座位上，向后靠去，但并没有完全放松。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

and	came	to	the	point	at	once	.
和	来了	到	这	观点	在	一次	.

并直奔主题。

" [lɔɪd] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	Lloyd	,	you're	making	trouble	.
"	劳埃德	,	你是	制作	麻烦	.

“劳埃德，你惹麻烦了。”

[lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lots	of	it	.
很多	的	它	.

很多。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] .

For	yourself	,	and	quite	possibly	for	me	,	too	.
为了	你自己	,	和	相当	可能	为了	我	,	也	.

为了你自己，也很有可能为了我。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [teɪk] [ˈeni] [steps] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	before	I	take	any	steps	,	I	want	to	hear	your	side	of	it	.
但	前	我	拿	任何	步骤	,	我	想	到	听到	你的	边	的	它	.

但在我采取任何行动之前，我想先听听你的说法。

" [lɔɪd] [sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	Lloyd	sat	down	facing	his	father	,	very	uncomfortable	inside	.
"	劳埃德	卫星	向下	面向	他的	父亲	,	非常	不舒服	里面	.

劳埃德对着父亲坐了下来，内心非常不自在。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

He	didn't	want	to	inadvertently	volunteer	more	information	than	his	father
他	没有	想	到	无意中	志愿者	更多的	信息	比	他的	父亲

[ɔːlˈredi] [hæd; həd] .

already	had	.
已经	有	.

他不想无意中透露比他父亲已经掌握的信息更多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [id] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	could	think	of	plenty	of	things	he'd	done	since	the	night	before	,
他	可以	思考	的	很多	的	事物	他会	完毕	自从	这	夜晚	前	,

他能想起从昨晚到现在自己做的很多事情，

[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdæmnəbl] ; [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈpɒləsi] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [dʒʌst] [wɒt]

any	one	of	which	was	damnable	;	the	safest	policy	was	in	determining	just	what
任何	一	的	哪个	曾是	该死的	;	这	最安全	政策	曾是	在	确定	只是	什么

,

,

,

其中任何一项都应受谴责；最稳妥的做法是确定究竟应该做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [njuː] .

and	how	much	of	what	,	his	father	knew	.
和	如何	很多	的	什么	,	他的	父亲	知道	.

他父亲知道具体有多少。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈplezntli] .

"	I'm	not	sure	I	follow	you	,	Dad	,	"	he	said	,	pleasantly	.
"	我是	不是	当然	我	跟随	你	,	爸爸	,	"	他	说	,	愉快	.

“爸爸，我不太明白您的意思，”他和蔼地说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — "

"	What	kind	of	trouble	—	"
"	什么	种类	的	麻烦	—	"

“什么麻烦——”

" [doʊnt] [fens] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

"	Don't	fence	with	me	,	young	man	!	"	said	his	father	.
"	不	栅栏	和	我	,	年轻的	男人	!	"	说	他的	父亲	.

“年轻人，别跟我比武！”他父亲说道。

" [ənˈles] [jʊr; jər] [kəmˈpliːtli] [ˈbreɪnləs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

"	Unless	you're	completely	brainless	,	you	know	what
"	除非	你是	完全地	没脑子	,	你	知道	什么

除非你完全没有脑子，否则你知道什么

[ai] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

I	—	"	He	was	about	to	expostulate	on	the	disgraceful	conduct	of	the	evening
我	—	"	他	曾是	关于	到	特	在	这	可耻	执行	的	这	晚上

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

我——”他正要就昨晚那令人不齿的行为进行长篇大论，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['greɪsɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][tɒp]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

the	matter	of	Grace's	having	gone	up	to	top	level	with	his	son	,
这	事情	的	格蕾丝	拥有	已消失	向上	到	顶部	等级	和	他的	儿子	,

格蕾丝与他儿子关系升至最高层这件事，

[ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [ðæt] [raɪd] [ʌn'tɪl] [greɪs] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

then	decided	to	let	that	ride	until	Grace	herself	was	present	.
然后	决定	到	让	那	骑	直到	优雅	她自己	曾是	展示	.

然后决定先把这件事搁置，直到格蕾丝本人到场。

['kiːpɪŋ] ['stiːli] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn'sted] , " [ðə; ði] [vəʊt] [lɑːst] [naɪt] ,

Keeping	steely	control	over	his	emotions	,	he	said	,	instead	,	"	The	Vote	last	night	,
保持	钢铁般的	控制	超过	他的	情绪	,	他	说	,	反而	,	"	这	投票	最后的	夜晚	,

[lɔɪd] .

Lloyd	.
劳埃德	.

他强忍着情绪，说道："昨晚的投票，劳埃德。"

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kɒn] [vəʊt] .

Your	plate	was	credited	with	a	con	Vote	.
你的	盘子	曾是	已认可	和	一个	康	投票	.

您的餐盘被计入反对票。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] , [lɔɪd] ? !

Are	you	insane	,	Lloyd	?	!
是	你	疯狂的	,	劳埃德	?	!

劳埃德，你疯了吗？！

['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] — !

Haven't	I	told	you	—	!
还没有	我	讲述	你	—	!

我不是告诉过你吗——！

" [lɔɪd] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

"	Lloyd	racked	his	brain	to	recall	the	content	of	the	proposition	,	but	could
"	劳埃德	架子	他的	脑	到	记起	这	内容	的	这	主张	,	但	可以

[nɒt] .

not	.
不是	.

劳埃德绞尽脑汁地回忆这个提议的内容，却怎么也想不起来。

" ['meɪbi] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [rɒŋ] ['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .

"	Maybe	I	hit	the	wrong	button	,	"	he	said	lamely	.
"	或许	我	打	这	错误的	按钮	,	"	他	说	跛行	.

"也许是我按错按钮了，"他无力地说。

" [maɪ][hænd] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] . "

"	My	hand	might	have	slipped	.	"
"	我的	手	可能	有	滑倒了	.	"

"我的手可能滑了一下。"

" [ðə; ði] ['pɛnəltiz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	The	penalty's	the	same	,	whatever	the	basis	of	your	stupid	action	,	and
"	这	处罚	这	相同的	,	任何	这	基础	的	你的	愚蠢的	行动	,	和

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

you	know	it	!
你	知道	它	!

"无论你愚蠢行为的起因是什么，惩罚都是一样的，你自己也知道！"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɑːspt] .

"	his	father	rasped	.
"	他的	父亲	粗糙的	.

"他父亲嘶哑地说。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

"	I	don't	think	you	are	even	able	to	tell	me	what	the	proposition	was	,
"	我	不	思考	你	是	甚至	有能力的	到	告诉	我	什么	这	主张	曾是	,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !

are	you	!
是	你	!

“我觉得你甚至都说不出那个提议是什么，对吧！”

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['lɔidz] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	A	look	at	Lloyd's	burning	face	told	him	the	answer	.
"	一个	看	在	劳埃德保险公司	燃烧	脸	讲述	他	这	回答	.

“看到劳埃德烧红的脸，他就明白了答案。”

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪərəli] .

"	I	thought	not	,	"	he	said	,	wearily	.
"	我	想法	不是	,	"	他	说	,	疲劳	.

“我就知道不会，”他疲惫地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [sʌn] .

"	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	with	you	,	son	.
"	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	和	你	,	儿子	.

“儿子，我不知道该拿你怎么办。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [laɪn] —

I've	tried	to	keep	you	in	line	—
我已经	尝试	到	保持	你	在	线	—

我一直努力让你守规矩——

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [greɪs] ['hɔː.tən] [stɒpt] - ['taɪəd] [lə'ment] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [rəʊz]

"	The	entrance	of	Grace	Horton	stopped	Bodger's	tired	lament	,	and	both	men	rose
"	这	入口	的	优雅	霍顿	停止	-	疲劳的	哀叹	,	和	两个都	男人	玫瑰

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

“格蕾丝·霍顿的出现打断了博杰疲惫的哀叹，两人都站了起来。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] .

"	It's	nice	to	see	you	Mr	.	Bodger	.
"	它是	好的	到	看	你	先生	.	博杰	.

“很高兴见到你，博杰先生。”

[wʊd] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Would	—	Would	you	like	a	drink	?
会	—	会	你	喜欢	一个	喝	?

你想喝点什么吗?

" [greɪs] ['ɒfəd] , ['nɜːvəsli] .

"	Grace	offered	,	nervously	.
"	优雅	提供	,	紧张地	.

格蕾丝紧张地说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] — " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [kɜːt] [rɪ'plaɪ] [wɪð] , " [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	I	would	not	—	"	he	said	,	then	softened	his	curt	reply	with	,	"	But	thank	you	,
"	我	会	不是	—	"	他	说	,	然后	软化	他的	简短	回复	和	,	"	但	感谢	你	,

['eniweɪ] , [greɪs] .

anyway	,	Grace	.
反正	,	优雅	.

“我不会——”他说，然后语气缓和下来，说道：“不过，无论如何，谢谢你，格蕾丝。”

['meɪbi] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] .

Maybe	later	,	after	I've	had	my	say	.
或许	之后	,	后	我已经	有	我的	说	.

也许以后吧，等我表达完我的想法之后。

" [lɔɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [nʌm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
" Lloyd and Grace looked at one another in numb apprehension of the unknown ,
" 劳埃德 和 优雅 看起来 在 一 其他 在 麻木的 忧虑 的 这 未知 ,
[ðen] [bæk] [æt; ət] [bɔdʒə] .
then back at Bodger .
然后 后退 在 博杰 .

“劳埃德和格蕾丝面面相觑，对未知感到麻木和恐惧，然后又看向博杰。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn] , " [bɔdʒə] [bɪ'gæn] , [æt; ət] [lɑːst] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] -
" The son of a prominent man , " Bodger began , at last finding his approach -
" 这 儿子 的 一个 著名的 男人 , " 博杰 开始 , 在 最后的 寻找 他的 方法 -
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

“一位显赫人物的儿子，”博杰终于找到了切入点，开口说道。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [gʊd] [neɪm] .
" has a great responsibility to his father's good name .
" 有 一个 伟大的 责任 到 他的 父亲的 好的 姓名 .

“他对维护父亲的名誉负有重大责任。”

[ðə; ði] [haɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] , [hæz; həz] ['rɪdʒɪd] [ruːlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] — [wel] — ['æmərəs]
The Hive , as you both know , has rigid rules regarding — well — amorous
这 蜂巢 , 作为 你 两个都 知道 , 有 死板的 规则 关于 — 出色地 — 多情
[kən'dʌkt] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] ,
conduct , to employ a euphemism ,
执行 , 到 采用 一个 委婉语 ,

你们都知道，蜂巢对于——嗯——恋爱行为有着严格的规定，委婉地说。

[bɪ'twiːn] [ˌʌn'mærid] [p'ɜːsənz] .
between unmarried persons .
之间 未婚 人 .

未婚人士之间。

[jet] , [lɑːst] [naɪt] , [lɔɪd] — [greɪs] — [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɒp] ['lev(ə)l]
Yet , last night , Lloyd — Grace — the two of you were seen going to top level
然而 , 最后的 夜晚 , 劳埃德 — 优雅 — 这 二 的 你 是 已见 去 到 顶部 等级
[ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɪft] ,
on the public lift ,
在 这 民众 举起 ,

然而，昨晚，有人看到劳埃德和格蕾丝你们俩乘坐公共电梯去了顶层。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʌltræblæk] .
just before Ultrablack .
只是 前 超黑 .

就在 Ultrablack 之前。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['greɪsɪz] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɑːsp] [ðæt] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪt'self]
" A short sound from Grace's chair was the gasp that had sucked itself
" 一个 短的 声音 从 格蕾丝 椅子 曾是 这 喘气 那 有 真烂 本身
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
between her lips as the significance of Bodger's words reached her .
之间 她 嘴唇 作为 这 意义 的 - 字 达到 她 .

“格蕾丝的椅子上发出了一声短促的喘息，那是她意识到博杰的话有多么重要时，压抑在她嘴唇间的一声惊呼。

[lɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Lloyd , for his part ,
劳埃德 , 为了 他的 部分 ,

劳埃德本人则表示：

[fɔːt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði][hɒt]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

fought	but	could	not	control	the	hot	crimson	flood	that	rushed	into	his	features
战斗	但	可以	不是	控制	这	热的	赤红	洪水	那	匆忙	进入	他的	特征

[wen] [hiː; hi][met] ['greɪsɪz] [hɜːt] [geɪz] .

when	he	met	Grace's	hurt	gaze	.
什么时候	他	遇见	格蕾丝	伤害	目光	.

他极力抵抗，但当他与格蕾丝受伤的目光相遇时，他脸上涌起的灼热的绯红却无法控制。

[bɔdʒə] , [ˌmisin'təːprit] [bəuθ][ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Bodger	,	misinterpreting	both	their	reactions	according	to	his	own	notion	of	the
博杰	,	误解	两个都	他们的	反应	根据	到	他的	自己的	概念	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪ'miːdiətli] [sed] ,

night	before	,	immediately	said	,
夜晚	前	,	立即地	说	,

博杰根据自己对前一晚情况的理解，误解了他们的反应，立即说道：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

"	No	need	to	be	afraid	.
"	不	需要	到	是	害怕的	.

不必害怕。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

A	thing	like	this	is	better	out	in	the	open	.
一个	事物	喜欢	这	是	更好的	出去	在	这	打开	.

这种事最好公开讨论。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] [mait] — "

I	can	understand	how	two	young	people	in	love	might	—	"
我	能	理解	如何	二	年轻的	人们	在	爱	可能	—	"

我能理解两个相爱的年轻人可能会——”

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [lɔɪd] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Lloyd	said	abruptly	.
"	劳埃德	说	突然	.

劳埃德突然说道。

[bɔdʒə] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːdz] .

Bodger	halted	and	waited	for	his	son's	words	.
博杰	停止	和	等待	为了	他的	儿子的	字	.

博杰停下脚步，等待儿子开口。

[lɔɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Lloyd	,	speaking	to	his	father	the	words	that	were	actually	intended	for
劳埃德	,	请讲	到	他的	父亲	这	字	那	是	实际上	故意的	为了

['greɪsɪz] [ɪəz] , [sed] ,

Grace's	ears	,	said	,
格蕾丝	耳朵	,	说	,

劳埃德对父亲说的话，其实原本是说给格蕾丝听的，他说：

[wɪð] [diːp] ['ɜːnɪst] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [ðæt] , [dæd] .

with	deep	earnest	,	"	It	wasn't	like	that	,	Dad	.
和	深的	认真	,	"	它	不是	喜欢	那	,	爸爸	.

爸爸用极其认真的语气说：“事情不是那样的，爸爸。”

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][maɪ][bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

She	slept	on	my	bed	,	with	her	clothes	on	.
她	睡着了	在	我的	床	,	和	她	衣服	在	.

她穿着衣服睡在我的床上。

[ai] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .
I **slept** **on** **the** **rug** **.**
我 睡着了 在 这 小地毯 .

我睡在地毯上。

[wiː; wi] — [wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
We **—** **We** **just** **had** **to** **be** **together** **,** **that's** **all** **.**
我们 — 我们 只是 有 到 是 一起 , 那就是 全部 .

我们——我们只是想在一起，仅此而已。

[aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] .
I've **done** **nothing** **you** **should** **feel** **ashamed** **of** **.**
我已经 完毕 没有什么 你 应该 感觉 羞愧 的 .

我没做任何让你感到羞耻的事。

" [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [ɒn] [ˈgreɪsɪz] [feɪs] [kɔːt] [æt; ət] [ˈlɔidz] [hɑːt] .
" **The** **sudden** **smile** **on** **Grace's** **face** **caught** **at** **Lloyd's** **heart** **.**
" 这 突然 微笑 在 格蕾丝 脸 捕捉 在 劳埃德保险公司 心 .

“格蕾丝脸上突然绽放的笑容触动了劳埃德的心。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [help] , [sʌn] , " [bɔdʒə] [sed] , [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈvɪnst] .
" **That's** **a** **help** **,** **son** **,** **"** **Bodger** **said** **,** **likewise** **convinced** **.**
" 那就是 一个 帮助 , 儿子 , " 博杰 说 , 同样地 确信 .

“那真是帮了大忙，孩子，”博杰同样确信地说。

" [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **To** **me** **,** **at** **any** **rate** **.**
" 到 我 , 在 任何 速度 .

至少对我而言是这样。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
The **point** **,** **unfortunately** **,**
这 观点 , 很遗憾 ,

不幸的是，关键在于.....

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [pˈɜːsənz] [huː] [əbˈzɜːvd] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪt] [wɪð] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt]
is **that** **any** **persons** **who** **observed** **you** **going** **up** **to** **our** **Unit** **with** **Grace** **could** **not**
是 那 任何 人 WHO 观察到 你 去 向上 到 我们的 单元 和 优雅 可以 不是
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðə; ði] [best] ,
be **expected** **to** **presume** **the** **best** **,**
是 预期的 到 怙 这 最好的 ,

也就是说，任何看到你和格蕾丝一起走向我们单位的人，都不能指望他们会往好的方面想。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
if **you** **see** **what** **I** **mean** **?** **"**
如果 你 看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [ai] [duː; də] , [dæd] , " [lɔɪd] [ˈmʌmbld] [kənˈtraɪtli] .
" **I** **do** **,** **Dad** **,** **"** **Lloyd** **mumbled** **contritely** **.**
" 我 做 , 爸爸 , " 劳埃德 喃喃自语 懊悔地 .

“是的，爸爸，”劳埃德懊悔地低声说道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] . "
" **And** **I** **wish** **it** **had** **never** **happened** **.** **"**
" 和 我 希望 它 有 绝不 发生 . "

“我真希望这一切从未发生过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] , " [bɔdʒə] [pɔn'tifikit, -keit] , " [ɪf] [greɪs] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ]

"	It	wouldn't	have	,	"	Bodger	pontificated	,	"	if	Grace	hadn't	gone	to	the	wrong
"	它	不会	有	,	"	博杰	夸夸其谈	,	"	如果	优雅	之前没有	已消失	到	这	错误的

['temp(ə)l] ['sɜːvɪs] .

Temple	Service	.
寺庙	服务	.

“如果格蕾丝没有去错的圣殿礼拜，就不会发生这种事了，”博杰高谈阔论道。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] - ['pɪəriəd] ,

I	can	see	how	she	might	dislike	the	change	in	her	attendance	-	period	,
我	能	看	如何	她	可能	不喜欢	这	改变	在	她	出席	-	时期	,

我能理解她为什么不喜欢出勤时间的改变。

['miːnɪŋ] [ʃɪd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌeni'mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

meaning	she'd	be	unable	to	attend	with	you	,	anymore	,	but	it	was	the
意义	棚	是	无法	到	出席	和	你	,	不再	,	但	它	曾是	这

[rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

wrong	thing	to	do	.
错误的	事物	到	做	.

这意味着她以后不能再和你一起参加了，但这样做是错误的。

[ɪf] [ʃɪd] [steɪd] [həʊm] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wədv] ['hæpənd] .

If	she'd	stayed	home	,	none	of	this	would've	happened	.
如果	棚	入住	家	,	没有任何	的	这	本来会	发生	.

如果她待在家里，这一切都不会发生。

" [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [bɔdʒə] [kəm'pliːtli] , [brɔːt] [ə; eɪ]

"	The	irony	of	this	last	statement	,	while	it	missed	Bodger	completely	,	brought	a
"	这	讽刺	的	这	最后的	陈述	,	尽管	它	错过	博杰	完全地	,	带来	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“这番话的讽刺之处在于，虽然博杰完全没听进去，却带来了一丝……

[wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['greɪsɪz] [lɪps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['stɒpə] .

one	-	syllable	burst	of	laughter	from	Grace's	lips	,	which	she	quickly	stoppered	.
一	-	音节	爆裂	的	笑声	从	格蕾丝	嘴唇	,	哪个	她	迅速地	塞子	.

格蕾丝的嘴唇间迸发出一声单音节的笑声，但她很快又止住了笑声。

[lɔɪd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ['swɪftli] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Lloyd	jumped	into	the	breach	swiftly	,	to	distract	his	father	from	a	dangerous
劳埃德	跳了起来	进入	这	违反	迅速地	,	到	转移	他的	父亲	从	一个	危险的

[laɪn] [ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

line	of	conjecture	.
线	的	推测	.

劳埃德迅速介入，转移父亲的注意力，让他不再陷入危险的猜测之中。

" [dæd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ] [miːn] ,

"	Dad	,	there	was	something	bothered	me	last	night	—	In	the	Temple	,	I	mean	,
"	爸爸	,	那里	曾是	某物	烦恼	我	最后的	夜晚	—	在	这	寺庙	,	我	意思是	,

[ə'baʊt] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv][gɜːl] ? "

about	that	fugitive	girl	?	"
关于	那	逃犯	女孩	?	"

“爸，昨晚在寺庙里，有件事让我很不安——我是说，关于那个逃亡的女孩？”

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	What	about	her	?	"	said	his	father	,
"	什么	关于	她	?	"	说	他的	父亲	,

“她怎么样了？”他父亲问道。

[ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]
unprepared **for** **the** **statement** **to** **the** **extent** **that** **he** **made** **an** **automatic**
毫无准备 为了 这 陈述 到 这 程度 那 他 制成 一个 自动的
[rɪ'spɒns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd] .
response **without** **having** **time** **to** **notice** **he** **was** **being** **diverted** **.**
回复 没有 拥有 时间 到 注意 他 曾是 存在 改道 .

他对此毫无准备，以至于在没有注意到自己被转移注意力的情况下，就做出了自动反应。

" [ðə; ði] [tʃek] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [dæd] .
" The check - up for the girl , Dad .
" 这 查看 - 向上 为了 这 女孩 , 爸爸 .

“爸爸，这是给女儿做的体检。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] —
It seemed kind of — I hate to use the word , but it's the only one —
它 似乎 种类 的 — 我 恨 到 使用 这 单词 , 但 它是 这 仅有的 一 —
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
inefficient ,
效率低下 ,

感觉有点——我不太想用这个词，但这是我唯一能想到的——效率低下。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
at least to me . "
在 至少 到 我 . "

至少对我而言是这样。

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nəʊ] - , " [bɔdʒə] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" The girl had no Voteplate , " Bodger said , puzzled .
" 这 女孩 有 不 - , " 博杰 说 , 困惑 .

“那个女孩没有投票牌，”博杰困惑地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv][ɔːl] - [wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] . "
" I should think a check of all Voteplates was efficient enough . "
" 我 应该 思考 一个 查看 的 全部 - 曾是 高效的 足够的 . "

我认为对所有选票进行核查就足够有效了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [guːnz] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəˌprɪnt]
" But why not have the Goons check her description , or her fingerprints
" 但 为什么 不是 有 这 恶棍 查看 她 描述 , 或者 她 指纹
,
,
,

“但是为什么不让恶棍们核对一下她的体貌特征或者指纹呢？”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ? " [sed] [lɔɪd] .
or even check for the scar on her arm ? " said Lloyd .
或者 甚至 查看 为了 这 瘢痕 在 她 手臂 ? " 说 劳埃德 .

“或者甚至可以检查一下她手臂上的疤痕？”劳埃德说。

" ['ɪtəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] , [ænd; ənd] ['ʃʊrər] .
" It'd be much simpler , and surer .
" 它会 是 很多 更简单 , 和 确定 .

“这样会简单得多，也更有把握。”

" [bɔdʒə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bodger shook his head .
" 博杰 摇晃 他的 头 .

博杰摇了摇头。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [lɔɪd] .
" Not at all , Lloyd .
" 不是 在 全部 , 劳埃德 .

“完全不是，劳埃德。”

[ə; eɪ] [guːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['dʌznt] - [siː] - [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

A	Goon	,	you	must	remember	,	doesn't	'	see	'	as	we	do	.
一个	呆子	,	你	必须	记住	,	不	-	看	-	作为	我们	做	.

你必须记住，恶棍们“看”到的东西和我们不一样。

[ɪts] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [striːts] , ['juːnɪts] , ['sektəs] , [ænd; ənd]

Its	television	lenses	are	only	geared	to	recognize	streets	,	Units	,	sectors	,	and
它是	电视	镜头	是	仅有的	齿轮	到	认出	街道	,	单位	,	行业	,	和

[səʊ][ɒn] ,

so	on	,
所以	在	,

它的电视镜头只能识别街道、单元、区域等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [guːnz] [frɒm; frəm] ['kɪnzmən] .

and	to	tell	Goons	from	Kinsmen	.
和	到	告诉	恶棍	从	亲属	.

并能区分恶棍和亲属。

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]['æktʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

Anything	as	delicate	as	actual	recognition	of	a	face	would	involve	the	building
任何事物	作为	精美的	作为	实际的	认出	的	一个	脸	会	涉及	这	建筑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪn] ['greɪtə(r)] [ɪn] [mæs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wʌn] .

of	a	Brain	greater	in	mass	than	the	current	one	.
的	一个	脑	更大的	在	大量的	比	这	当前的	一	.

像人脸识别这样精细的功能，需要构建一个比现有大脑质量更大的大脑。

[nəʊ] , - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['prɔːbləmz] ; [ðæts] [hɑːf][ðə; ðɪ]

No	,	Voteplates	were	the	only	answer	to	identification	problems	;	that's	half	the
不	,	-	是	这	仅有的	回答	到	鉴别	问题	;	那就是	一半	这

['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

reason	they	exist	.
原因	他们	存在	.

不，车牌是解决身份识别问题的唯一办法；这也是它们存在的原因之一。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɪŋgərˌprɪnt] — [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪts] [truː] ,

As	to	fingerprints	—	They	will	serve	in	identifying	an	individual	,	it's	true	,
作为	到	指纹	—	他们	将要	服务	在	识别	一个	个人	,	它是	真的	,

至于指纹——它们确实可以用于识别个人身份，

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [aɪ'dentəti][ɪz][ɪn] [daʊt] .

if	a	person's	identity	is	in	doubt	.
如果	一个	人的	身份	是	在	怀疑	.

如果一个人的身份存疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəprɪnt] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] ;

But	it	takes	time	,	and	the	fingerprint	files	are	enormous	;
但	它	需要	时间	,	和	这	指纹	文件	是	巨大的	;

但这需要时间，而且指纹文件非常庞大；

[tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['temp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

to	do	so	in	trying	to	locate	one	person	in	a	full	Temple	gathering	would	have
到	做	所以	在	尝试	到	定位	一	人	在	一个	满的	寺庙	采集	会	有

['teɪkən] ['meni] ['aʊəz] ,

taken	many	hours	,
已采取	许多	小时	,

在人山人海的圣殿聚会中寻找一个人，需要花费数小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] ['elɪmənt] [ɪn'vɒlvd] .

and	there	was	a	time	element	involved	.
和	那里	曾是	一个	时间	元素	涉及	.

而且，时间也是一个重要因素。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['emptid] .

The	ensuing	Service	could	not	begin	until	the	Temple	was	emptied	.
这	随后	服务	可以	不是	开始	直到	这	寺庙	曾是	清空	.

直到圣殿清空后，接下来的仪式才能开始。

['faɪnəli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɑː(r)] — " [bɔdʒə] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðen] [saɪd]

Finally	,	as	to	the	scar	—	"	Bodger	looked	decidedly	uncomfortable	,	then	sighed
最后	,	作为	到	这	瘢痕	—	"	博杰	看起来	绝对地	不舒服	,	然后	叹了口气

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

最后，关于那道疤痕——”博杰显得很不自在，然后叹了口气说道：

" — [æz; əz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - — [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	—	As	son	of	the	Secondary	Speakster	—	and	future	daughter	-	in	-	law	,
"	—	作为	儿子	的	这	次要	-	—	和	未来	女儿	-	在	-	法律	,

——作为副议长的儿子——以及未来的儿媳，

[greɪs] — [pə'hæps] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə]

Grace	—	perhaps	it's	time	you	were	told	a	fact	that	is	rather	embarrassing	to
优雅	—	也许	它是	时间	你	是	讲述	一个	事实	那	是	相当	尴尬的	到

[ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] ,

the	regime	,
这	政权	,

格蕾丝——或许是时候告诉你一个令政权相当尴尬的事实了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː] [truː] : [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] , ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːt] ['ɪndʒəriz] .

but	all	too	true	:	In	the	Hive	,	people	do	not	always	report	injuries	.
但	全部	也	真的	:	在	这	蜂巢	,	人们	做	不是	总是	报告	受伤	.

但事实的确如此：在蜂巢中，人们并不总是会报告伤情。

[waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænd] ['medɪk(ə)l]

While	we	do	not	enjoy	this	mild	form	of	treason	to	the	planned	medical
尽管	我们	做	不是	享受	这	温和的	形式	的	叛国罪	到	这	计划	医疗的

[fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] ,

facilities	of	the	Hive	,
设施	的	这	蜂巢	,

虽然我们并不赞同这种对蜂巢计划中的医疗设施的轻微背叛行为，

[wiː; wi] [ˌnevəðə'les] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	nevertheless	tolerate	it	,
我们	尽管如此	容忍	它	,

然而，我们还是容忍了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['bɒðəsəm] ['triːtɪŋ] ['evri] [skrætʃ] [ænd; ənd] [bruːz] [ðæt]

for	the	simple	reason	that	it's	bothersome	treating	every	scratch	and	bruise	that
为了	这	简单的	原因	那	它是	烦人的	治疗	每一个	划痕	和	挫伤	那

[ə'kɜːz] ,

occurs	,
发生	,

原因很简单，处理每一次擦伤和瘀伤都很麻烦。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hiːl] [ðəm'selvz] .

most	of	which	will	heal	themselves	.
最多	的	哪个	将要	愈合	他们自己	.

大多数都能自愈。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [guːnz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [skɑː(r)] ,

And	so	,	if	we	had	the	Goons	check	for	the	girl's	scar	,
和	所以	,	如果	我们	有	这	恶棍	查看	为了	这	女孩们	瘢痕	,

所以，如果我们让恶棍们检查女孩身上的疤痕，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [vaɪə'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən]

we	might	have	found	a	large	number	of	medical	violations	among	the	Kinsmen
我们	可能	有	成立	一个	大的	数字	的	医疗的	违规行为	之中	这	亲属

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

at	the	Service	.
在	这	服务	.

我们可能在参加服务的金斯曼人中发现了大量的医疗违规行为。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɒspɪtəlaɪz] ['evriwʌn] ;

Under	that	circumstance	,	we	would	have	to	hospitalize	everyone	;
在下面	那	环境	,	我们	会	有	到	住院	每个人	;

在这种情况下，我们必须将所有人送往医院；

[guːnz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [spɒt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['helθi] [nɔːm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

Goons	are	trained	to	spot	any	deviation	from	a	healthy	norm	beyond	a
恶棍	是	受过训练	到	点	任何	偏差	从	一个	健康	规范	超过	一个

['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] .

certain	degree	.
肯定	程度	.

打手们经过训练，能够发现任何超过一定程度的偏离健康规范的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəbli] ['ɔːkwəd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	would	have	been	terribly	awkward	,	all	around	.
它	会	有	到过	可怕	尴尬的	,	全部	大约	.

那场面肯定会非常尴尬。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] —

So	the	only	sure	method	was	—
所以	这	仅有的	当然	方法	曾是	—

所以唯一可靠的方法是——

" [bɔdʒə] [stɒpt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['vaɪələntli] [stʌnd] .

"	Bodger	stopped	,	as	though	violently	stunned	.
"	博杰	停止	,	作为	尽管	暴力	目瞪口呆	.

博杰停了下来，仿佛受到了极大的惊吓。

" [lɔɪd] — " [bɔdʒə] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæmərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

"	Lloyd	—	"	Bodger	said	,	his	heart	hammering	with	a	nameless	dread	.
"	劳埃德	—	"	博杰	说	,	他的	心	锤击	和	一个	无名	恐惧	.

“劳埃德——”博杰说道，他的心脏怦怦直跳，心中涌起一种难以名状的恐惧。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [lɑːst] [naɪt] .

"	I	was	activating	the	Temple	Speaksters	last	night	.
"	我	曾是	激活	这	寺庙	-	最后的	夜晚	.

“我昨晚启动了圣殿演讲者组织。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l] .

I	gave	the	warning	about	the	girl	to	your	Temple	.
我	给予	这	警告	关于	这	女孩	到	你的	寺庙	.

我已将那个女孩的事警告过你们的寺庙。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt] [aɪ] [sed] .

I	remember	distinctly	what	I	said	.
我	记住	明显地	什么	我	说	.

我清楚地记得我说过什么。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɔː(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəri] .

And	I	know	I	made	no	mention	of	the	type	or	location	of	her	injury	.
和	我	知道	我	制成	不	提到	的	这	类型	或者	地点	的	她	受伤	.

我知道我没有提及她受伤的类型或部位。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

No	**mention**	**at**	**all**	**.**
不	提到	在	全部	.

完全没有提及。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? !

How	**did**	**you**	**know**	**it**	**?**	**!**
如何	做过	你	知道	它	?	!

你是怎么知道的？！

" ['lɔidz] [lɪps] [wɜːkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	**Lloyd's**	**lips**	**worked**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**bring**	**up**	**a**	**syllable**	**from**	**his**
"	劳埃德保险公司	嘴唇	工作	,	但	他	不能	带来	向上	一个	音节	从	他的

[kən'strɪktɪŋ] [lʌŋz] .

constricting	**lungs**	**.**
收缩	肺	.

“劳埃德的嘴唇动了动，但他却发不出一个音节，因为他的肺部紧紧收缩着。”

[greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['nɒtɪd] ['ɪntuː] [fɪsts] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]

Grace	**,**	**her**	**hands**	**knotted**	**into**	**fists**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**carpet**	**,**	**and**	**sat**	**like**	**a**
优雅	,	她	双手	打结的	进入	拳头	,	看起来	在	这	地毯	,	和	卫星	喜欢	一个

['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] .

marble	**statue**	**.**
大理石	雕像	.

格蕾丝双手紧握成拳，看着地毯，像一尊大理石雕像一样坐着。

[bɔdʒə] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Bodger	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**towering**	**over**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
博杰	得到	到	他的	脚	,	参天	超过	这	二	的	他们	.

博杰站起身来，高大的身躯俯视着他们两人。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [lɔɪd] .

"	**I'm**	**talking**	**to**	**you**	**,**	**Lloyd**	**.**
"	我是	说	到	你	,	劳埃德	.

“我是在跟你说话，劳埃德。”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

Answer	**me**	**!**
回答	我	!

回答我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第4/7页

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" ['lɔidz] [rɪbz] [ə'brʌptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] ,
" Lloyd's ribs abruptly began to function again ,
" 劳埃德保险公司 肋骨 突然 开始 到 功能 再次 ,

“劳埃德的肋骨突然又开始活动了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn] [wɒt] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [dipɪst] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he drew in what felt like the deepest breath of his life .
和 他 画 在 什么 毛毡 喜欢 这 最深处 气息 的 他的 生活 .

他深深地吸了一口气，感觉像是他一生中最深的一口气。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪ'faɪəntli] .
Then he stood and faced his father , defiantly .
然后 他 站立 和 面对 他的 父亲 , 公然挑衅 .

然后他站起身，面对着他的父亲，神情桀骜不驯。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [hɪə(r)] , [dæd] .
" Because she's here , Dad .
" 因为 她是 这里 , 爸爸 .

“因为她在这里，爸爸。”

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] !
Right behind that door !
正确的 在后面 那 门 !

就在那扇门后面!

[ænd; ənd]['ændrə] ['kɔːrbi] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ɪn]['aʊə(r)]['juːnɪt][lɑːst] [naɪt] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] .
And Andra Corby was the girl in our Unit last night , furthermore .
和 安德拉 科尔比 曾是 这 女孩 在 我们的 单元 最后的 夜晚 , 此外 .

而且，昨晚在我们单位的那个女孩就是安德拉·科比。

[ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪð] ['greɪsɪz] - .
I helped her escape from the Temple , with Grace's Voteplate .
我 帮助 她 逃脱 从 这 寺庙 , 和 格蕾丝 - .

我帮助她用格蕾丝的投票盘逃出了神庙。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ?
Now , what are you going to do about it ! ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ! ?

现在，你打算怎么办？！

" [bɔdʒə] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌmplɪŋ] ['dʒɔɪntɪd] [dɒl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒkt]
" Bodger fell back into his chair like a crumpling jointed doll , his face shocked
" 博杰 跌倒 后退 进入 他的 椅子 喜欢 一个 皱缩 关节 玩具娃娃 , 他的 脸 震惊
[ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] .
and incredulous .
和 难以置信 .

“博杰像一个瘫软的玩偶一样跌回椅子里，脸上满是震惊和难以置信的表情。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] ,
" I don't believe it , " he said stiffly ,
" 我 不 相信 它 , " 他 说 僵硬地 ,

“我不相信，”他生硬地说。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɔ:lt][ðeə(r)] [tremblɪŋ] .

pressing	his	hands	upon	the	chair	arms	to	halt	their	trembling	.
紧迫	他的	双手	之上	这	椅子	武器	到	停止	他们的	发抖	.

他双手按住椅子扶手，止住颤抖。

" [lɔɪd] , [ɪts] [nɒt] [tru:] !

"	Lloyd	,	it's	not	true	!
"	劳埃德	,	它是	不是	真的	!

“劳埃德，这不是真的！”

" [ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ðen] , [ænd; ənd]['ændrə] [keɪm] [aʊt] .

"	The	bedroom	door	opened	,	then	,	and	Andra	came	out	.
"	这	卧室	门	打开	,	然后	,	和	安德拉	来了	出去	.

“卧室门开了，安德拉走了出来。”

[wen] [bɔdʒə] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [krækt] ,

When	Bodger	saw	her	,	something	inside	him	cracked	,
什么时候	博杰	锯	她	,	某物	里面	他	裂纹	,

博杰看到她时，他内心深处有什么东西破碎了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒʌst] [grəʊn] .

and	he	suddenly	dropped	his	face	into	his	hands	and	just	groaned	.
和	他	突然	掉落	他的	脸	进入	他的	双手	和	只是	呻吟	.

他突然双手捂脸，呻吟了一声。

[lɔɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Lloyd	was	at	his	side	in	an	instant	.
劳埃德	曾是	在	他的	边	在	一个	立即的	.

劳埃德立刻来到他身边。

" [dæd] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ['ʃəuldəz] , " [dæd] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel]

"	Dad	,	"	he	said	,	gripping	the	other	man's	shoulders	,	"	Dad	,	I	had	to	tell
"	爸爸	,	"	他	说	,	扣人心弦	这	其他	男人的	肩膀	,	"	爸爸	,	我	有	到	告诉

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“爸爸，”他抓住对方的肩膀说，“爸爸，我必须告诉你。”

[aɪv] [bi:n] [in'tæŋgl] [maɪ'self][ɪn][səʊ] ['meni] [laɪz] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

I've	been	entangling	myself	in	so	many	lies	since	last	night	—	It	was	the	only
我已经	到过	纠缠	我	在	所以	许多	谎言	自从	最后的	夜晚	—	它	曾是	这	仅有的

[θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:; də] !

thing	left	to	do	!
事物	左边	到	做	!

从昨晚到现在，我一直深陷谎言之中——这是我唯一能做的！

" [bɔdʒə] [lʊkt] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] ['lɔidz] [hændz] [ə'weɪ] .

"	Bodger	looked	up	,	wide	-	eyed	with	dismay	,	and	shrugged	Lloyd's	hands	away	.
"	博杰	看起来	向上	,	宽的	-	眼睛	和	沮丧	,	和	耸了耸肩	劳埃德保险公司	双手	离开	.

博杰抬起头，惊愕地睁大了眼睛，甩开了劳埃德的手。

" [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] !

"	Let	me	think	!
"	让	我	思考	!

让我想想！

" [hi:; hi] [sed] , ['hɔ:sli] .

"	he	said	,	hoarsely	.
"	他	说	,	沙哑地	.

“他沙哑地说。”

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] !
" I have to think !
" 我 有 到 思考 !

我得好好想想!

['stæntən] ['mʌsnt] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
Stanton mustn't find this out .
斯坦顿 不得 寻找 这 出去 .

斯坦顿绝对不能知道这件事。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk] [vəʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ]
I've already covered up for your idiotic Vote , and for your taking
我已经 已经 涵盖 向上 为了 你的 愚蠢的 投票 , 和 为了 你的 采取
[greɪs] — [ɔːl] [raɪt] ,
Grace — all right ,
优雅 — 全部 正确的 ,

我已经替你掩盖了你愚蠢的投票行为，以及你接受恩典的行为——好吧，

['ændrə] — [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['juːnɪt][lɑːst] [naɪt] .
Andra — up to our Unit last night .
安德拉 — 向上 到 我们的 单元 最后的 夜晚 .

安德拉昨晚来到了我们单位。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]['hɒrəb(ə)l]['erə(r)z] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
There has to be a way to prevent your horrible errors being found out .
那里 有 到 是 一个 方式 到 防止 你的 可怕 错误 存在 成立 出去 .

一定有办法防止你犯下的可怕错误被发现。

[aɪl] ['kʌvə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [lɔɪd] .
I'll cover , somehow , Lloyd .
患病的 覆盖 , 不知何故 , 劳埃德 .

我会想办法替劳埃德顶上。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪl] ['kʌvə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] — "
If I can find a way , I'll cover up , and — "
如果 我 能 寻找 一个 方式 , 患病的 覆盖 向上 , 和 — "

如果我能找到办法，我会掩盖真相，而且——”

" [dæd] — !
" Dad — !
" 爸爸 — !

“爸爸-!

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] [meɪd] [bɔdʒə] [stɒp] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['reɪvɪŋ] .
" Something in the young man's tone made Bodger stop his frantic raving .
" 某物 在 这 年轻的 男人的 语气 制成 博杰 停止 他的 疯狂的 狂言 .

“年轻人的语气让博杰停止了疯狂的咆哮。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sʌnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɔɪd] [ɑːskt]
He looked into his son's eyes , and saw the question even before Lloyd asked
他 看起来 进入 他的 儿子的 眼睛 , 和 锯 这 问题 甚至 前 劳埃德 问
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他看着儿子的眼睛，甚至在劳埃德开口之前，就已经看到了儿子想要问的问题。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['kʌvə(r)] [ʌp] ?
" Why should you cover up ?
" 为什么 应该 你 覆盖 向上 ?

为什么要遮掩?

" [bɔdʒə] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['stɪfli] .

"	Bodger	grabbed	at	his	shattered	self	-	control	,	and	sat	up	,	stiffly	.
"	博杰	抓住	在	他的	破碎	自己	-	控制	,	和	卫星	向上	,	僵硬地	.

博杰努力克制自己破碎的自制力，僵硬地坐了起来。

" [ai] — [ai][dəʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [sʌn] . "

"	I	—	I	don't	follow	you	,	son	.	"
"	我	—	我	不	跟随	你	,	儿子	.	"

“我……我不明白你的意思，孩子。”

" [ai] [sed] , " [lɔɪd] [rɪ'piːtɪd] ['sædli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['kʌvə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	I	said	,	"	Lloyd	repeated	sadly	,	"	why	should	you	cover	up	for	me	?
"	我	说	,	"	劳埃德	重复	令人遗憾的是	,	"	为什么	应该	你	覆盖	向上	为了	我	?

“我说，”劳埃德悲伤地重复道，“你为什么要替我掩盖真相？”

[aɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['hɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [woʊnt][ai] ? . . .

I'll	only	be	hospitalized	for	Readjustment	,	won't	I	?	.	.	.
患病的	仅有的	是	住院	为了	调整	,	惯于	我	?	.	.	.

我住院只是为了进行适应性治疗，对吧?

[woʊnt][ai] ! ? "

Won't	I	!	?	"
惯于	我	!	?	"

难道我不会吗？！

" [lɔɪd] , " [bɔdʒə] [sed] ['sɪkli] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hændz] , " [jʊr; jər]

"	Lloyd	,	"	Bodger	said	sickly	,	getting	up	and	clutching	his	son's	hands	,	"	you're
"	劳埃德	,	"	博杰	说	病弱的	,	获得	向上	和	紧握	他的	儿子的	双手	,	"	你是

['əʊvə(r)] - [rɔːt] , [raɪt] [naʊ] ,

over	-	wrought	,	right	now	,
超过	-	锻	,	正确的	现在	,

“劳埃德，”博杰气喘吁吁地说，一边起身握住儿子的手，“你现在太激动了。”

[juːv] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪn] . . . . "

you've	been	under	a	strain	.	.	.	.	"
你已经	到过	在下面	一个	拉紧	.	.	.	.	"

你一直承受着巨大的压力……

" [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [ðen] , " [lɔɪd] [sed] ,

"	All	the	more	reason	for	my	hospitalization	,	then	,	"	Lloyd	said	,
"	全部	这	更多的	原因	为了	我的	住院治疗	,	然后	,	"	劳埃德	说	,

“那我就更有理由住院了，”劳埃德说。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] ['kruːəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːstli]

with	all	the	relentless	cruelty	he	could	muster	in	the	face	of	his	father's	ghastly
和	全部	这	狠	残酷	他	可以	鼓起	在	这	脸	的	他的	父亲的	阴森

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

面对父亲可怕的惊恐，他使出了浑身解数，展现出无情的残忍。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [bɔdʒə] [jeld] .

"	Bodger	yelled	.
"	博杰	大喊	.

博杰大喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] !
" You can't go !
" 你 不能 去 !

你不能去！

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [lɔɪd] !
You don't understand , Lloyd !
你 不 理解 , 劳埃德 !

你不明白，劳埃德！

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [hɪə(r)] . "
I can't explain here . "
我 不能 解释 这里 . "

我在这里无法解释。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] , " [lɔɪd] [sed] ,
" There's no need to , " Lloyd said ,
" 有 不 需要 到 , " 劳埃德 说 ,

“没必要，”劳埃德说。

['sʌd(ə)nli] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðeə(r)] [frə'netɪk]
suddenly softening and taking his father by the hands to halt their frenetic
突然 软化 和 采取 他的 父亲 经过 这 双手 到 停止 他们的 狂热的
['kweɪvərɪŋ] .
quavering .
颤抖 .

他突然心软了，拉起父亲的手，制止了他们剧烈的颤抖。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Your attitude has told me all I want to know .
" 你的 态度 有 讲述 我 全部 我 想 到 知道 .

你的态度已经告诉我所有我想知道的了。

['ændrə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Andra was speaking the truth .
安德拉 曾是 请讲 这 真相 .

安德拉说的是实话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['hɑːspɪtlz] , [nəʊ] ['triːtmənt] , [nəʊ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
There are no hospitals , no treatment , no Readjustment .
那里 是 不 医院 , 不 治疗 , 不 调整 .

这里没有医院，没有治疗，也没有康复计划。

['əʊnli] [deθ] . "
Only death . "
仅有的 死亡 . "

唯有死亡。

" [lɔɪd] — !
" Lloyd — !
" 劳埃德 — !

“劳埃德——！

" [bɔdʒə] [sed] .
" Bodger said .
" 博杰 说 .

博杰说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [waɪ] — "
" If you only knew why — "
" 如果 你 仅有的 知道 为什么 — "

“如果你知道为什么——”

" [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , " [sed] ['ændrə] , [sə'lɪsɪtəsli] .
" We'd all like to know why , " said Andra , solicitously .
" 我们会 全部 喜欢 到 知道 为什么 , " 说 安德拉 , 殷勤 .

“我们都想知道为什么，”安德拉关切地说道。

" ['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
" Mr . Bodger , it's no use struggling any more .
" 先生 . 博杰 , 它是 不 使用 挣扎 任何 更多的 .

“博杰先生，再挣扎也没用了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]
You have to tell the truth , now , or have your son — and Grace and
你 有 到 告诉 这 真相 , 现在 , 或者 有 你的 儿子 — 和 优雅 和
[maɪ'self] — [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
myself — be destroyed . "
我 — 是 损毁 . "

你现在必须说出真相，否则你的儿子——还有格蕾丝和我——都会被毁掉。

" [ɔːl] [raɪt] , " [bɔdʒə] [sed] .
" All right , " Bodger said .
" 全部 正确的 , " 博杰 说 .

“好吧，”博杰说。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .
I'll tell you the whys and wherefores of the Hive .
患病的 告诉 你 这 为什么 和 因此 的 这 蜂巢 .

我会告诉你蜂巢存在的缘由。

[ðen] ['meɪbi] [jʊl] — "
Then maybe you'll — "
然后 或许 你会 — "

那么或许你会——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prəʊgræm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [keɪm]
" I'm afraid such an extemporaneous educational program is quite impossible , " came
" 我是 害怕的 这样的 一个 即席 教育 程序 是 相当 不可能的 , " 来了
[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
a voice from the doorway .
一个 嗓音 从 这 门口 .

“恐怕这种临时性的教育计划是完全不可能实现的，”门口传来一个声音。

['frɛdrɪk] ['stæntən] , [dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slɒt] [ɪn] ['greɪsɪz] [dɔː(r)] ,
Fredric Stanton , just removing his Voteplate from the slot in Grace's door ,
弗雷德里克 斯坦顿 , 只是 移除 他的 - 从 这 投币口 在 格蕾丝 门 ,

弗雷德里克·斯坦顿正从格蕾丝家门上的投票卡槽里取下他的投票卡，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
had his other hand extended toward them .
有 他的 其他 手 扩展 朝向 他们 .

他的另一只手也伸向了他们。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stedi] [grɑːsp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stʌbi] ['met(ə)l] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And clutched firmly in his steady grasp was the stubby metal muzzle of a
和 紧握 牢牢 在 他的 稳定的 抓牢 曾是 这 矮胖的 金属 枪口 的 一个
['snæpə(r)] .
Snapper .
鲷鱼 .

他手中紧紧攥着的是一只鲷鱼的短粗金属枪口。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stept] ['bækwəd] , ['sləʊli] ,

The	two	men	and	women	stepped	backward	,	slowly	,
这	二	男人	和	女性	步	落后	,	缓慢地	,

两男一女缓缓后退。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

as	he	advanced	into	the	parlor	and	shut	the	door	behind	him	.
作为	他	先进的	进入	这	客厅	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他走进客厅，关上了身后的门。

" [ai] ['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [hiː; hi]

"	I	only	heard	the	last	few	phrases	of	your	conversation	,	unfortunately	,	"	he
"	我	仅有的	听到	这	最后的	很少	短语	的	你的	对话	,	很遗憾	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“很遗憾，我只听到了你们谈话的最后几句话，”他说。

" [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	I	think	,	for	the	interests	of	the	Hive	,	that	I	should	hear	it	all	.
"	我	思考	,	为了	这	兴趣	的	这	蜂巢	,	那	我	应该	听到	它	全部	.

“我认为，为了蜂巢的利益，我应该听到所有的事情。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .

We'll	have	to	go	up	to	my	office	,	all	of	us	,	to	get	at	the	truth	.
出色地	有	到	去	向上	到	我的	办公室	,	全部	的	我们	,	到	得到	在	这	真相	.

我们所有人都得到我办公室去，才能弄清真相。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [guːn] [skwɒd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [hɪə(r)] .

I'll	have	a	Goon	Squad	pick	us	up	,	here	.
患病的	有	一个	呆子	队	挑选	我们	向上	,	这里	.

我会派个打手小队来接我们。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] , ['daiəl, dail] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [mædʒ] [ɒn]

"	He	reached	for	the	phone	,	dialed	swiftly	,	and	soon	had	Madge	on
"	他	达到	为了	这	电话	,	拨号	迅速地	,	和	很快	有	玛吉	在

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

他拿起电话，迅速拨号，很快就和玛吉通上了电话。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['snæpə(r)] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,

He	kept	the	Snapper	trained	on	the	group	while	he	spoke	,
他	保留	这	鲷鱼	受过训练	在	这	团体	尽管	他	辐	,

他一边说话，一边让狙击手的枪口对准那群人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðem; ðəm] .

and	never	took	his	eyes	off	them	.
和	绝不	采取	他的	眼睛	离开	他们	.

他始终没有把目光从他们身上移开。

" [sɜː(r)] , " [mædʒ] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ɒf] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪz] ,

"	Sir	,	"	Madge	replied	,	before	he	could	ring	off	,	"	do	you	think	it's	wise	,
"	先生	,	"	玛吉	回复	,	前	他	可以	戒指	离开	,	"	做	你	思考	它是	明智的	,

“先生，”玛吉在他挂断电话前回答道，“您认为这样做明智吗？”

['brɪŋɪŋ] [bɔdʒə] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [ai] [miːn] ?

bringing	Bodger	through	the	streets	under	guard	,	I	mean	?
带来	博杰	通过	这	街道	在下面	警卫	,	我	意思是	?

我是说，押着博杰穿过街道?

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] .
" She sounded greatly concerned .
" 她 听起来 非常 担心的 .

她听起来非常担忧。

" [ðə; ði] ['kɪnzmən] —
" The Kinsmen —
" 这 亲属 —

“亲族——

" ['stæntən] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'priːʃətɪvli] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] , " [jʊr; jər] [raɪt]
" Stanton narrowed his eyes appreciatively , and cut her off with , " You're right
" 斯坦顿 范围缩小 他的 眼睛 表示赞赏 , 和 切 她 离开 和 , " 你是 正确的
, [ɒv; əv] [kɔːs] ;
, of course ;
, 的 课程 ;

斯坦顿眯起眼睛，赞赏地打断了她的话：“你说的当然是对的；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][let] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [get] ['eni] ['ʃeɪkiːə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
it wouldn't do to let public opinion of the regime get any shakier than it
它 不会 做 到 让 民众 观点 的 这 政权 得到 任何 摇晃 比 它
[ɪz] !
is !
是 !

绝不能让公众对政权的看法比现在更加动摇！

[aɪ] [kænt] [weɪt] [tɪl] [ʌltræblæk] , [haʊ'evə(r)] .
I can't wait till Ultrablack , however .
我 不能 等待 直到 超黑 , 然而 .

不过，我还是迫不及待地想看到 Ultrablack。

[stɑːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['saiərinz][æt; ət] [wʌns] .
Start the emergency sirens at once .
开始 这 紧急情况 警报器 在 一次 .

立即启动紧急警报器。

[ə'laʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kɪnzmən] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [striːts] .
Allow fifteen minutes for all Kinsmen to clear the streets .
允许 十五 分钟 为了 全部 亲属 到 清除 这 街道 .

请给所有金斯曼成员十五分钟时间清空街道。

[ðen] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʌltræblæk] . "
Then put on the Emergency Ultrablack . "
然后 放 在 这 紧急情况 超黑 . "

然后涂上紧急超黑指甲油。”

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [mædʒ] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Right , sir , " Madge said , and hung up .
" 正确的 , 先生 , " 玛吉 说 , 和 悬挂 向上 .

“好的，先生，”玛吉说着挂断了电话。

['stæntən] [smaɪld] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði]
Stanton smiled , still keeping them covered as he replaced the phone in the
斯坦顿 微笑 , 仍然 保持 他们 涵盖 作为 他 替换 这 电话 在 这
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

斯坦顿笑了笑，一边用手遮着眼睛，一边把手机放回底座上。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['siːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] [kən'dʒinjəli] .
" You'd better be seated , " he said congenially .
" 你会 更好的 是 坐着 , " 他 说 和蔼可亲 .

“你最好坐下，”他和蔼地说。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔdʒə] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [haɪv] ['muːvmənt] ?
" You really believe that Bodger is involved in the anti - Hive movement ?
" 你 真的 相信 那 博杰 是 涉及 在 这 反对 - 蜂巢 移动 ?

你真的认为博杰参与了反蜂巢运动吗?

" [lɛnɪk] [sed] ['djuːbiəsli] .
" Lennick said dubiously .
" 伦尼克 说 可疑地 .

伦尼克疑惑地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [fræŋk] !
" It doesn't make sense , Frank !
" 它 不 制作 感觉 , 坦率 !

“这说不通，弗兰克！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] — "
Why should the Secondary — "
为什么 应该 这 次要 — "

为什么二级——”

" [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , " [fræŋk] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] ,
" All I know , " Frank said determinedly ,
" 全部 我 知道 , " 坦率 说 坚定地 ,

“我只知道，”弗兰克坚定地说。

" [ɪz] [ðæt] ['stæntən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɔdʒə] [ænd; ənd]['ændrə] .
" is that Stanton was shaken by the news of young Bodger and Andra .
" 是 那 斯坦顿 曾是 摇晃 经过 这 消息 的 年轻的 博杰 和 安德拉 .

“斯坦顿得知小博杰和安德拉的消息后非常震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [raɪt] [bæk] [ɒn] - [tiːm] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
It puts me right back on Andra's team , all at once .
它 放置 我 正确的 后退 在 - 团队 , 全部 在 一次 .

这让我一下子又回到了安德拉的团队。

[ɪf] ['stæntən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
If Stanton was in the dark ,
如果 斯坦顿 曾是 在 这 黑暗的 ,

如果斯坦顿对此毫不知情，

[ðen] [ɪts] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] - [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;
then it's very doubtful that Andra's done anything to betray the movement ;
然后 它是 非常 疑 那 - 完毕 任何事物 到 背叛 这 移动 ;

那么，安德拉是否有所背叛运动的行为就非常值得怀疑了；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['laɪklihʊd] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['pʊld] ['dʒuːniə(r)]['aʊə(r)] [weɪ] .
the greater likelihood is that she's pulled Junior our way .
这 更大的 可能性 是 那 她是 拉 初级 我们的 方式 .

更有可能的是，她把小朱尼尔拉到了我们这边。

" [lɛnɪk] [fraʊnd] ['daʊtfəli] .
" Lennick frowned doubtfully .
" 伦尼克 皱眉 怀疑地 .

伦尼克疑惑地皱起了眉头。

" - [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] , [fræŋk] , [bʌt; bət] — "
" Andra's an attractive girl , Frank , but — "
" - 一个 吸引人的 女孩 , 坦率 , 但 — "

“安德拉是个很漂亮的女孩，弗兰克，但是——”

" ['evribɒdi] ['ɪz(ə)nt] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvmənt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [bɒb] .

"	Everybody	isn't	pulled	into	the	movement	like	you	were	,	Bob	.
"	大家	不是	拉	进入	这	移动	喜欢	你	是	,	鲍勃	.

“鲍勃，并不是每个人都像你一样被卷入这场运动的。”

[seks] [ə'piːl] [hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] .

Sex	appeal	has	its	uses	,	but	there's	also	a	thing	known	as	intelligence	.
性别	上诉	有	它是	用途	,	但	有	还	一个	事物	已知	作为	智力	.

性吸引力固然有用，但还有一种东西叫做智慧。

[bɔdʒə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][[dəup]] .

Bodger	and	his	son	are	no	dopes	.
博杰	和	他的	儿子	是	不	傻瓜	.

博杰和他的儿子可不是傻瓜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] — "

If	she	convinced	them	—	"
如果	她	确信	他们	—	"

如果她能说服他们——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ! ?

"	Why	should	she	!	?
"	为什么	应该	她	!	?

她为什么要这么做！？

" [lɛnɪk] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Lennick	said	angrily	.
"	伦尼克	说	愤怒地	.

伦尼克愤怒地说。

" [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] !

"	Have	to	convince	them	,	I	mean	!
"	有	到	说服	他们	,	我	意思是	!

“我得说服他们才行！”

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] ?

Didn't	they	,	of	all	people	,	know	?
没有	他们	,	的	全部	人们	,	知道	?

难道他们最不知道吗?

" [fræŋk] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	Frank	stood	there	with	his	mouth	open	,	blinking	.
"	坦率	站立	那里	和	他的	嘴	打开	,	眨眼	.

弗兰克站在那里，张着嘴，眨着眼睛。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][prə'djuːsə(r)] , [deɪzd] .

Then	he	sat	down	and	stared	at	the	producer	,	dazed	.
然后	他	卫星	向下	和	凝视	在	这	制作人	,	茫然	.

然后他坐了下来，茫然地盯着制片人。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [spft] - ['hedɪd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [haɪ'eɪtəs] .

"	I	must	be	getting	soft	-	headed	,	"	he	murmured	after	a	short	hiatus	.
"	我	必须	是	获得	柔软的	-	标题	,	"	他	低声说道	后	一个	短的	间歇期	.

“我一定是脑子有点糊涂了，”他停顿了一下后喃喃自语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] . . . .

"	Of	course	they	must	know	.	.	.	.
"	的	课程	他们	必须	知道	.	.	.	.

“他们当然肯定知道……”

[stɪl] — ?

Still	—	?
仍然	—	?

仍然-?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [tuː; tə] [lɛnɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

"	He	looked	helplessly	to	Lennick	for	assistance	.
"	他	看起来	无助地	到	伦尼克	为了	协助	.

他无助地向伦尼克寻求帮助。

" [ai] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [lɛnɪk] [n'ɒdɪd] .

"	I	know	;	it	doesn't	make	sense	,	"	Lennick	nodded	.
"	我	知道	;	它	不	制作	感觉	,	"	伦尼克	点头	.

“我知道，这说不通，”伦尼克点点头。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['ændrə] , [ai] [ges] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

"	The	only	thing	to	be	done	is	to	find	Andra	,	I	guess	,	and	ask	her
"	这	仅有的	事物	到	是	完毕	是	到	寻找	安德拉	,	我	猜测	,	和	问	她

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

the	answers	.
这	答案	.

“我想，唯一的办法就是找到安德拉，问问她答案。”

[kən'dʒektʃə(r)][ɪz]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɜːklz] .

Conjecture	is	only	taking	us	in	circles	.
推测	是	仅有的	采取	我们	在	界	.

空想只会让我们原地打转。

" [fræŋk] [spəʊk] ['tɔːtli] , [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [streɪnd] [ænd; ənd]

"	Frank	spoke	tautly	,	his	pent	-	up	frustration	making	his	words	strained	and
"	坦率	辐	紧绷	,	他的	五角星	-	向上	挫折	制作	他的	字	紧张	和

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

弗兰克说话很紧张，他积压已久的挫败感使他的话语显得紧张而痛苦。

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [ɪn] [greɪs] ['hɔːrtənz] ['sektə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ]['ɑːftə(r)]

"	Excepting	that	,	as	long	as	Andra's	in	Grace	Horton's	sector	,	we	can't	go	after
"	除外	那	,	作为	长的	作为	-	在	优雅	霍顿	行业	,	我们	不能	去	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“但是，只要安德拉还在格蕾丝·霍顿的区域内，我们就无法追捕她。”

[ðæts] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪtɪd] ['eəriəz][ɒn][maɪ] - .

That's	not	one	of	the	permitted	areas	on	my	Voteplate	.
那就是	不是	一	的	这	允许	区域	在	我的	-	.

那不是我投票牌上允许的区域之一。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] [wen] [ðə; ði] [guːnz] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['ændrə]

I'd	hate	to	be	caught	loitering	in	that	area	when	the	Goons	show	up	for	Andra
ID	恨	到	是	捕捉	游荡	在	那	区域	什么时候	这	恶棍	展示	向上	为了	安德拉

.

:
.

我可不想在安德拉被恶棍们抓到的时候，还在那附近闲逛。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] , [ðeɪ] [tʃek] [ɒn] ['evribɒdi] .

When	they	make	an	arrest	,	they	check	on	everybody	.
什么时候	他们	制作	一个	逮捕	,	他们	查看	在	大家	.

他们逮捕嫌犯时，会盘问所有人。

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['leɪtə(r)] , [tə'deɪ] , [nɪə(r)] [ʌltræblæk] — "

If	only	this	had	occurred	later	,	today	,	near	Ultrablack	—	"
如果	仅有的	这	有	发生	之后	,	今天	,	靠近	超黑	—	"

如果这件事发生在今天晚些时候，就在Ultrablack附近就好了——”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['stresɪŋ] [ʌltræblæk] ?
" **Why do you keep stressing Ultrablack ?**
" 为什么 做 你 保持 强调 超黑 ?

“你为什么一直强调 Ultrablack？”

" [lɛnɪk] [ɑːskt] .
" **Lennick asked .**
" 伦尼克 问 .

伦尼克问道。

" [aɪ] [stɪl] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['fɪgəd] [aʊt] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tə'naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
" **I still haven't even figured out why I was to meet you here tonight just before**
" 我 仍然 还没有 甚至 想 出去 为什么 我 曾是 到 见面 你 这里 今晚 只是 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .
it was turned on .
它 曾是 转向 在 .

“我到现在都还没弄明白，为什么今晚在它启动之前我会在这里见到你。”

[wɪd] ['riːəli] [biː; bi] ['helpləs] [ðen] . "
We'd really be helpless then . "
我们会 真的 是 无助 然后 . "

到那时我们就真的束手无策了。

" [bɒb] , " [fræŋk] [sed] ['dʒentli] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , [bʌt; bət] — [wel] , [wen] [ðə; ði]
" Bob , " Frank said gently , " this is nothing personal , but — Well , when the
" 鲍勃 , " 坦率 说 轻轻地 , " 这 是 没有什么 个人的 , 但 — 出色地 , 什么时候 这
['muːvmənt] [gets] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] ,
movement gets a new member ,
移动 获得 一个 新的 成员 ,

“鲍勃，”弗兰克温和地说，“这并非针对你个人，但是——嗯，当运动迎来一位新成员时，

[wiː; wi][doʊnt][dʒʌst] [leɪ] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] [skiːm] [ɒn][ə; eɪ] [red] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
we don't just lay out all our schemes on a red carpet for him .
我们 不 只是 躺 出去 全部 我们的 方案 在 一个 红色的 地毯 为了 他 .

我们不会把所有计划都一股脑地摆在他面前。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['traɪəl]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] ['membəz] .
There's a trial period for all new members .
有 一个 审判 时期 为了 全部 新的 成员 .

所有新会员都有试用期。

[juːv] [biːn] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [naʊ] .
You've been on probation for a couple of months , now .
你已经 到过 在 缓刑 为了 一个 夫妻 的 几个月 , 现在 .

你已经接受观察期几个月了。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] , ['aʊə(r)] ['membəʃɪps] ,
The less you know of our plans , our memberships ,
这 较少的 你 知道 的 我们的 计划 , 我们的 会员资格 ,

你对我们的计划、我们的会员资格了解得越少，

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][plɑːnt] .
the less you could spill if you were a plant .
这 较少的 你 可以 洒 如果 你 是 一个 植物 .

如果你是一株植物，你越少洒出东西越好。

" [lɛnɪk] [grɪnd] ['raɪli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lennick grinned wryly and shook his head .**
" 伦尼克 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 摇晃 他的 头 .

伦尼克苦笑着摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ændrə][ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [wɪd] [biːn]

That	was	a	real	bone	of	contention	between	Andra	and	myself	when	we'd	been
那	曾是	一个	真实的	骨	的	争论	之间	安德拉	和	我	什么时候	我们会	到过

[ɪn'geɪdʒd] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] .

engaged	nearly	six	weeks	.
已订婚的	几乎	六	周	.

在我和安德拉订婚近六周的时候，这件事成了我们之间争论的焦点。

[ə; eɪ] [waɪf] [kænt] [kiːp] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] [wel] ;

A	wife	can't	keep	secret	meetings	from	her	husband	very	well	;
一个	妻子	不能	保持	秘密	会议	从	她	丈夫	非常	出色地	;

妻子很难瞒过丈夫秘密会面；

[hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .

he	may	suspect	her	outings	are	something	even	worse	.
他	可能	怀疑	她	郊游	是	某物	甚至	更糟	.

他可能怀疑她的外出活动还有更糟糕的事情发生。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['brəʊkən] [deɪts] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

When	I	finally	pressed	her	about	broken	dates	,	and	times	she	couldn't	be
什么时候	我	最后	按下	她	关于	破碎的	日期	,	和	时代	她	不能	是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

当我最终追问她关于爽约和联系不上她的时间时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

and	she	told	me	about	the	movement	,
和	她	讲述	我	关于	这	移动	,

她向我介绍了这场运动，

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [mɪft] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] . "

I	was	pretty	miffed	she	didn't	trust	me	with	all	she	knew	.	"
我	曾是	漂亮的	恼火	她	没有	相信	我	和	全部	她	知道	.	"

她没有把她知道的一切都告诉我，这让我很生气。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [bɒb] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	She	couldn't	,	Bob	,	you	know	that	.
"	她	不能	,	鲍勃	,	你	知道	那	.

“她做不到，鲍勃，你知道的。”

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [hɜːz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es]

The	information	wasn't	hers	to	give	out	,	without	permission	of	the	rest	of	us
这	信息	不是	她的	到	给	出去	,	没有	允许	的	这	休息	的	我们

.

:
.

未经我们其他人的许可，她无权泄露这些信息。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] ['aʊə(r)] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ændrə] [ə'dɔː] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [braʊn]

We	could	not	put	our	necks	in	a	noose	because	Andra	adores	your	big	brown
我们	可以	不是	放	我们的	脖子	在	一个	套索	因为	安德拉	喜爱	你的	大的	棕色的

[aɪz] . "

eyes	.	"
眼睛	.	"

我们不能因为安德拉太喜欢你那双棕色的大眼睛就把自己勒死。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [jʊr; jər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['jestədeɪ] , " [lɛnɪk] [sed] [wɪð]
" I'm surprised you're still speaking to me , after yesterday , " Lennick said with
" 我是 惊讶 你是 仍然 请讲 到 我 , 后 昨天 , " 伦尼克 说 和
['ʃægrɪn] .
chagrin .
懊恼 .

“昨天的事之后，你居然还跟我说话，我真是挺惊讶的。”伦尼克懊恼地说。

" [bɒb] , [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] : ['nʌθɪŋ] .
" Bob , you did what any of us could have done : Nothing .
" 鲍勃 , 你 做过 什么 任何 的 我们 可以 有 完毕 : 没有什么 .

“鲍勃，你做了我们任何人都能做的事：什么都没做。”

[wʌn] [mæn] [kænt] [faɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [guːn] [skwɒd] .
One man can't fight off a Goon Squad .
一 男人 不能 斗争 离开 一个 呆子 队 .

一个人打不过一群恶棍。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [tuː] ['membəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]['ændrə] , [ɪf] [jʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]
We would have lost two members , instead of just Andra , if you'd put up a
我们 会 有 丢失的 二 成员 , 反而 的 只是 安德拉 , 如果 你会 放 向上 一个
[fʌs] . "
fuss . "
大惊小怪 . "

如果你当时闹起来，我们就会失去两名成员，而不仅仅是安德拉。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ʌltræblæk] , " [bɒb] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" But about Ultrablack , " Bob said , frowning .
" 但 关于 超黑 , " 鲍勃 说 , 皱眉 .

“但是关于Ultrablack，”鲍勃皱着眉头说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['miːtiŋz] ['ɑːftə(r)] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [gəʊz] [ɒf] .
" I know you people have meetings after Light - of - Day goes off .
" 我 知道 你 人们 有 会议 后 光 - 的 - 天 去 离开 .

我知道你们会在“白昼之光”熄灭后开会。

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [ə'laɪv] [wɪð] [guːnz] , [ænd; ənd]
How you do it is beyond me , with the streets alive with Goons , and
如何 你 做 它 是 超过 我 , 和 这 街道 活 和 恶棍 , 和
['dɑːknəs] ['evriweə(r)] ,
darkness everywhere ,
黑暗 到处 ,

我实在想不明白你是怎么做到的，街上到处都是暴徒，到处都是黑暗。

['iːv(ə)n] [ˌɪn'dɔːz] . "
even indoors . "
甚至 室内 . "

即使在室内也是如此。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['ændrə] [wen] [tə'naɪts] [ʌltræblæk] [keɪm] [ɒn] ,
" If there were a chance of rescuing Andra when tonight's Ultrablack came on ,
" 如果 那里 是 一个 机会 的 救援 安德拉 什么时候 今晚 超黑 来了 在 ,
[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ,
I'd tell you ,
ID 告诉 你 ,

“如果今晚《Ultrablack》播出时还有一线生机，能救出安德拉，我会告诉你的。”

[bɒb] , " [fræŋk] [sed] [sɪn'sɪəli] .
Bob , " Frank said sincerely .
鲍勃 , " 坦率 说 真挚地 .

“鲍勃，”弗兰克真诚地说。

" ['itəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['jestədeɪ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" It'd give you the chance you didn't have yesterday to do something for
" 它会 给 你 这 机会 你 没有 有 昨天 到 做 某物 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“这会给你一个昨天你没有的机会，让你为她做点什么。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
I think you can be trusted .
我 思考 你 能 是 可信 .

我认为你可以信任。

[ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæpt] [fəʊn] . "
I trusted you enough , just now , to tell you about the tapped phone . "
我 可信 你 足够的 , 只是 现在 , 到 告诉 你 关于 这 轻敲 电话 . "

刚才我足够信任你，才告诉你电话被窃听的事。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] , " [lɛnɪk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" You had to , " Lennick said with a shrug .
" 你 有 到 , " 伦尼克 说 和 一个 耸肩 .

“你不得不这么做，”伦尼克耸了耸肩说道。

" [ɔː(r)] [els] [aɪ'd][biː; bi] ['lɪəri] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['stæntənz] ['praɪvət] [kɔːl] .
" Or else I'd be leery about believing you knew so much about Stanton's private call .
" 或者 别的 ID 是 警惕 关于 相信 你 知道 所以 很多 关于 斯坦顿的 私人的 称呼 .
"
"

“否则，我会怀疑你对斯坦顿的私人通话了解得如此之多。”

" [wiː; wi] [set] [ðæt] [ʌp] ['evə(r)] [sɪns] ['stæntən] ['stɑːtɪd] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪv] - [ləʊ'keɪtɪd] [skɹ'ɪpts] .
" We set that up ever since Stanton started appearing in our Hive - located scripts .
" 我们 放 那 向上 曾经 自从 斯坦顿 开始 出现 在 我们的 蜂巢 - 位于 脚本 .

“自从斯坦顿开始出现在我们位于 Hive 中的脚本中以来，我们就一直这样做。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bɪzi] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɪ'twiːn] [teɪks] ,
He's always so busy , keeping in touch with his office between takes ,
他是 总是 所以 忙碌的 , 保持 在 触碰 和 他的 办公室 之间 需要 ,

他总是很忙，拍摄间隙还要跟办公室保持联系。

[ðæt] [wɪv] [kept] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːnz] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
that we've kept one jump ahead of the Goons , on occasion .
那 我们已经 保留 一 跳 前方 的 这 恶棍 , 在 场合 .

我们有时能比恶棍们领先一步。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [draɪv] [hɪm] [nʌts] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪdz] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .
It must drive him nuts , wondering about the raids that never came off .
它 必须 驾驶 他 坚果 , 好奇 关于 这 突袭 那 绝不 来了 离开 .

他肯定会为此抓狂，总是想着那些从未实施的突袭行动。

" [lɛnɪk] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Lennick got to his feet .
" 伦尼克 得到 到 他的 脚 .

伦尼克站了起来。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)] [ðɪs] [wei] !
" I wish we didn't have to just sit here this way !
" 我 希望 我们 没有 有 到 只是 坐 这里 这 方式 !

“我真希望我们不必这样坐着！”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , ['ændrə] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ʌn'kæptʃərd] .

At	this	very	moment	,	Andra	may	be	still	uncaptured	.
在	这	非常	片刻	,	安德拉	可能	是	仍然	未被俘获	.

此刻，安德拉可能仍然逍遥法外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːnd] — "

If	she	could	be	warned	—	"
如果	她	可以	是	警告	—	"

如果她能得到警告——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [tɒp] - ['lev(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ['dɪd(ə)nt][ɪn'taɪt(ə)l] [jʌŋ] - [fi'ɒnseɪ] [tuː; tə][æn; ən]

"	She	could	,	if	top	-	level	privilege	didn't	entitle	young	Bodger's	fiancee	to	an
"	她	可以	,	如果	顶部	-	等级	特权	没有	标题	年轻的	-	未婚妻	到	一个

[ˌʌn'lɪstɪd] ['nʌmbə(r)] .

unlisted	number	.
未公开	数字	.

“如果上层特权不让年轻的博杰的未婚妻获得一个未公开的电话号码，她就可以了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

You	can	go	up	there	if	you	want	,
你	能	去	向上	那里	如果	你	想	,

你想上去的话可以上去。

[bʌt; bət] — [aɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	—	I	know	too	much	about	the	movement	to	risk	it	.
但	—	我	知道	也	很多	关于	这	移动	到	风险	它	.

但是——我对这场运动了解太多了，不敢冒险。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] , [ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] — [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ]

If	you're	caught	,	it's	unimportant	—	insofar	as	the	sum	of	your	knowledge	,	I
如果	你是	捕捉	,	它是	不重要	—	就目前而言	作为	这	和	的	你的	知识	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

即使被抓到，也无关紧要——我的意思是，就你掌握的知识总量而言。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][deə(r)][let][maɪ'self][biː; bi]['teɪkən] .

But	I	don't	dare	let	myself	be	taken	.
但	我	不	敢	让	我	是	已采取	.

但我不敢让自己被抓走。

" [fræŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsənɪŋ] .

"	Frank	paused	,	and	cocked	his	head	,	listening	.
"	坦率	暂停	,	和	上膛	他的	头	,	聆听	.

弗兰克停顿了一下，歪着头，侧耳倾听。

[lɛnɪk] , ['siːɪŋ] [hɪm] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Lennick	,	seeing	him	,	did	the	same	.
伦尼克	,	看到	他	,	做过	这	相同的	.

伦尼克看到他，也照做了。

[ə; eɪ] ['kiːnɪŋ] [weɪl] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

A	keening	wail	penetrated	into	the	depths	of	the	office	.
一个	哀歌	哀号	渗透	进入	这	深度	的	这	办公室	.

一声凄厉的哀嚎响彻办公室深处。

" ['saiərinz] !

"	Sirens	!
"	警报器	!

“警笛声！”

" [fræŋk] [sed] .
" Frank said .
" 坦率 说 .

弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ʌltræblæk] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
" It means there'll be an emergency Ultrablack in fifteen minutes .
" 它 方法 将会 是 一个 紧急情况 超黑 在 十五 分钟 .

“这意味着十五分钟后将有紧急 Ultrablack 出炉。”

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [les] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] . . . . "
Or even less , if we did not hear them from the very beginning . . . . "
或者 甚至 较少的 , 如果 我们 做过 不是 听到 他们 从 这 非常 开始 . . . . "

或者更糟，如果我们从一开始就没听到他们的声音……

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈændrə] ? " [ɑːskt] [lɛnɪk] .
" You think it has to do with Andra ? " asked Lennick .
" 你 思考 它 有 到 做 和 安德拉 ? " 问 伦尼克 .

“你觉得这跟安德拉有关吗？”伦尼克问道。

" [nəʊ] [ˈtelɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" No telling , " said Frank .
" 不 讲述 , " 说 坦率 .

“谁也说不准，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ʌltræblæk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
" And no telling how long this Ultrablack is for .
" 和 不 讲述 如何 长的 这 超黑 是 为了 .

“而且谁也说不准这种超黑效果能持续多久。”

[æt; ət][ˈnɔːm(ə)l] [ʌltræblæk] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət] — "
At normal Ultrablack , I can count on a definite number of hours , but — "
在 普通的 超黑 , 我 能 数数 在 一个 定 数字 的 小时 , 但 — "
[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

正常情况下，使用 Ultrablack 指甲油可以保证一定的使用时间，但是——”他犹豫了一下，

[ðen] [klæpt] [lɛnɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , [bɒb] !
then clapped Lennick on the shoulder and said , " Come on , Bob !
然后 鼓掌 伦尼克 在 这 肩膀 和 说 , " 来 在 , 鲍勃 !

然后拍了拍伦尼克的肩膀说：“来吧，鲍勃！”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
This may be the chance we were looking for !
这 可能 是 这 机会 我们 是 寻找 为了 !

这或许是我们一直在寻找的机会！

" [ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [bɪˈwɪldəd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" The producer followed him , bewildered , out of the office and down the
" 这 制作人 随后 他 , 困惑 , 出去 的 这 办公室 和 向下 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][set] .
corridor toward the set .
走廊 朝向 这 放 .

“制片人一脸茫然地跟着他走出办公室，沿着走廊朝片场走去。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][set] ,
Just inside the set ,
只是 里面 这 放 ,

就在片场里面，

[weə(r)] [ðə; ði]['saɪrən] - [ə'lə:t] [kru:] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] [græbɪŋ] [ðeə(r)][gɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]

where	the	siren	-	alerted	crew	members	were	grabbing	their	gear	together	in
在哪里	这	警笛	-	已发出警报全体人员		成员	是	抓取	他们的	齿轮	一起	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [swɪft] [flaɪt] ,

preparation	for	swift	flight	,
准备	为了	迅速	航班	,

警报响起时，机组人员正在收拾装备，准备迅速起飞。

[fræŋk] ['pʊld] [bɒb] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ['entrəns] .

Frank	pulled	Bob	aside	and	led	him	to	a	door	flanking	the	corridor	entrance	.
坦率	拉	鲍勃	旁边	和	引领	他	到	一个	门	侧翼	这	走廊	入口	.

弗兰克把鲍勃拉到一边，领着他来到走廊入口旁边的一扇门前。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn][ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] .

"	This	way	,	"	he	said	,	shoving	the	other	man	inside	and	following	.
"	这	方式	,	"	他	说	,	推搡	这	其他	男人	里面	和	下列的	.

“这边走，”他说着，把另一个人推进屋里，然后跟了进去。

" [tu:; tə][ðə; ði] [prɒp] [ru:m] ?

"	To	the	prop	room	?
"	到	这	支柱	房间	?

“去道具间吗？”

" [lɛnɪk] [sed] ['wʌndrɪŋli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [pæ'sti:ʃ] [ɒv; əv] [ɪn'vɪʒnd] ['si:krət] ['pænəlz] , [ɪn'tɜ:(r)]

"	Lennick	said	wonderingly	,	his	mind	a	pastiche	of	envisioned	secret	panels	,	inter
"	伦尼克	说	惊奇地	,	他的	头脑	一个	模仿	的	设想	秘密	面板	,	间

- ['lev(ə)l] ['tʌnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

-	level	tunnels	and	the	like	.
-	等级	隧道	和	这	喜欢	.

“伦尼克惊奇地说，他的脑海中浮现出各种想象中的秘密面板、楼层间隧道等等。

[fræŋk] [kept] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [səʊ] [lɛnɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli][tæg]

Frank	kept	moving	down	the	short	hall	without	replying	,	so	Lennick	could	only	tag
坦率	保留	移动	向下	这	短的	大厅	没有	回复	,	所以	伦尼克	可以	仅有的	标签

[ɪm'peɪʃntli] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

impatiently	after	him	,
不耐烦地	后	他	,

弗兰克没有回答，径直沿着短走廊走去，伦尼克只能不耐烦地跟在他身后。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ɪts] ['ʌltɪmət] .

his	curiosity	at	its	ultimate	.
他的	好奇心	在	它是	最终的	.

他的好奇心达到了极致。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [bɑ:n] - [laɪk] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒp] [ru:m] ,

Then	they	were	in	the	high	,	barn	-	like	gloom	of	the	prop	room	,
然后	他们	是	在	这	高的	,	谷仓	-	喜欢	愁云	的	这	支柱	房间	,

然后他们就置身于道具间高大阴暗、如同谷仓般的环境中。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['kɒlɑ:ʒ] [ɒv; əv]['kænvəs] ['bækdrɒps] , ['ti:tə(r)] - [paɪld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [sɔ:rdz] , ['pistlz] , [feɪk]

a	fantastic	collage	of	canvas	backdrops	,	teeter	-	piled	furniture	,	swords	,	pistols	,	fake
一个	极好的	拼贴画	的	帆布	背景	,	跷跷板	-	堆积	家具	,	剑	,	手枪	,	伪造的

- ['kʌrənsi] [stæks] , [rəʊps] , ['sædlz] , [bəʊz] ,

-	currency	stacks	,	ropes	,	saddles	,	bows	,
-	货币	堆栈	,	绳索	,	马鞍	,	弓	,

一幅奇妙的拼贴画，由帆布背景、摇摇欲坠的家具、刀剑、手枪、成堆的假钞、绳索、马鞍、弓箭组成。

['ærəus] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒdmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

arrows	,	and	other	oddments	of	the	trade	.
箭头	,	和	其他	零碎物件	的	这	贸易	.

箭矢，以及其他零碎的贸易用品。

[lɛnɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['dʌsti]

Lennick	found	his	bewilderment	growing	as	Frank	pushed	aside	a	stack	of	dusty
伦尼克	成立	他的	困惑	生长	作为	坦率	推动	旁边	一个	堆	的	尘土飞扬

[tʃeəz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dezət] - [skaɪ] ['bækdrɒp] [ɒn] [ɔɪld] ['roʊlərz] .

chairs	and	then	slid	aside	a	tall	desert	-	sky	backdrop	on	oiled	rollers	.
椅子	和	然后	滑行	旁边	一个	高的	沙漠	-	天空	背景	在	涂油	滚筒	.

伦尼克越来越感到困惑，因为弗兰克推开一堆沾满灰尘的椅子，然后用涂了油的滚筒滑开一块高大的沙漠天空背景幕布。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [lɛnɪk] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['gəʊɪŋ] ['aɪsi] [wɪð] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

For	a	horrible	instant	,	Lennick	recoiled	,	his	flesh	going	icy	with	unthinking
为了	一个	可怕	立即的	,	伦尼克	反冲	,	他的	肉	去	冰冷的	和	不假思索

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

在那可怕的一瞬间，伦尼克猛地后退，他的皮肤因不由自主的恐惧而变得冰冷。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Then	he	relaxed	and	gave	a	shiver	of	relief	.
然后	他	轻松	和	给予	一个	颤抖	的	宽慰	.

然后他放松下来，如释重负地颤抖了一下。

" [dæm] [ðəʊz] [θɪŋz] !

"	Damn	those	things	!
"	该死	那些	事物	!

“该死的那些东西！”

" [hiː; hi] [grʌnt] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [aɪ] [fə'gɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [stɔː(r)d] [bæk] [hɪə(r)] . . . .

"	I	forgot	we	had	them	stored	back	here	.	.	.	.
"	我	忘了	我们	有	他们	存储	后退	这里	.	.	.	.

“我忘了我们把它们存放在这里了……”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [fræŋks] [geɪz] , [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] .

"	Then	he	looked	up	and	met	Frank's	gaze	,	and	comprehension	dawned	on	him	.
"	然后	他	看起来	向上	和	遇见	弗兰克的	目光	,	和	理解	黎明	在	他	.

“然后他抬起头，与弗兰克的目光相遇，他恍然大悟。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðem; ðəm] ? ! "

"	You	mean	—	Them	?	!	"
"	你	意思是	—	他们	?	!	"

你是说——他们？！

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [kæn; kən] [slaɪd] [ɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

"	There's	a	panel	in	the	back	,	where	the	operator	can	slide	in	to	run	the
"	有	一个	控制板	在	这	后退	,	在哪里	这	操作员	能	滑动	在	到	跑步	这

[kən'trəʊlz] ,

controls	,
控制	,

“后面有一个面板，操作员可以滑进去操作控制装置。”

" [fræŋk] [sed] .

"	Frank	said	.
"	坦率	说	.

弗兰克说道。

" ['itl] [həʊld] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kraʊdɪŋ] . "
" It'll hold two , if you don't mind crowding . "
" 它将 抓住 二 , 如果 你 不 头脑 拥挤 . "

“可以坐两个人，如果你不介意拥挤的话。”

" [gʊd] [griːf] !
" Good grief ! "

“我的天哪！”

" [lɛnɪk] [gɑːspt] .
" Lennick gasped . "
" 伦尼克 倒吸一口气 .

伦尼克倒吸了一口气。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] ! "
" I should have guessed ! "
" 我 应该 有 猜对了 ! "

我早该猜到的！

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][self] - [ri,krimə'neiʃən] , " [fræŋk] [sed] .
" Never mind the self - recriminations , " Frank said .
" 绝不 头脑 这 自己 - 相互指责 , " 坦率 说 .

“别在意自我谴责了，”弗兰克说。

" [help] [ˌem 'iː][rəʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Help me roll this thing out so we can get inside it .
" 帮助 我 卷 这 事物 出去 所以 我们 能 得到 里面 它 .

“帮我把这个东西推出来，这样我们才能进去。”

" [lɛnɪk] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l] [ɑːm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
" Lennick nodded , and took hold of the jointed metal arm on one side ,
" 伦尼克 点头 , 和 采取 抓住 的 这 关节 金属 手臂 在 一 边 ,

伦尼克点了点头，握住了一侧的金属关节臂。

[æz; əz] [fræŋk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as Frank did the same on the other .
作为 坦率 做过 这 相同的 在 这 其他 .

弗兰克在另一边也做了同样的事情。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɔːsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][prɒp] - [guːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)]
Together , they wheeled the massive torso of the prop - Goon toward the center
一起 , 他们 带轮子的 这 大量的 躯干 的 这 支柱 - 呆子 朝向 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他们一起把道具恶棍巨大的躯干推到房间中央。

[æz; əz] [fræŋk] [ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['niːtli] [dɪs'gaɪzd] ['pæn(ə)l] , [lɛnɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
As Frank located and opened the neatly disguised panel , Lennick shook his head
作为 坦率 位于 和 打开 这 整齐地 伪装 控制板 , 伦尼克 摇晃 他的 头
[ɪn] [daʊt] .
in doubt .
在 怀疑 .

当弗兰克找到并打开那块伪装巧妙的面板时，伦尼克疑惑地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fɔːs] - [fiːld] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [ænd; ənd] [wʌns] [ʌltræblæk] [sets] [ɪn]
" There's no force - field , Frank , " he said uneasily , " and once Ultrablack sets in
" 有 不 力量 - 场地 , 坦率 , " 他 说 不安地 , " 和 一次 超黑 套 在
一 "
一 "

“弗兰克，没有力场，”他不安地说，“一旦超黑生效——”

" [ʌn'lætʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , " [fræŋk] [sed] ['testɪli] , " [ænd; ənd][stɒp] ['ɑ:skɪŋ] [səʊ] ['meni]
" **Unlatch the door to the street ,** " **Frank said testily ,** " **and stop asking so many**
" 解锁 这 门 到 这 街道 , " 坦率 说 暴躁地 , " 和 停止 问 所以 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“把通往街道的门打开，”弗兰克不耐烦地说，“别问这么多问题。”

" [æz; əz] [lɛnɪk] ['hʌrid] [tu:; tə][kəm'plaɪ] , [fræŋk] ['ædɪd] , [wɪð] [les] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **As Lennick hurried to comply , Frank added , with less irritation ,**
" 作为 伦尼克 慌忙 到 遵守 , 坦率 额外 , 和 较少的 刺激 ,

“伦尼克赶紧照办时，弗兰克语气稍缓和了一些，补充道：”

" [ðə; ði]['æbsənt] [fɔ:s] - [fi:ldz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [ju:z] [gu:nz] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [ʌltræblæk] .
" **The absent force - field's the reason we use Goons only after Ultrablack .**
" 这 缺席的 力量 - 领域的 这 原因 我们 使用 恶棍 仅有的 后 超黑 .

“由于缺少力场，我们才只在 Ultrablack 之后才使用 Goons。”

[ə; eɪ] [gu:n] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [dɪ'tɜ:mɪnz] [aɪ'dentɪtiz] [baɪ] [ʃeɪp] ,
A Goon won't notice the difference , since it only determines identities by shape ,
一个 呆子 惯于 注意 这 不同之处 , 自从 它 仅有的 决定 身份 经过 形状 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [wʊd] ,
but a Kinsman would ,
但 一个 金斯曼 会 ,

恶棍不会注意到这种区别，因为它只通过形状来识别身份，但亲属会注意到。

['ɪnstəntli] , [æz; əz][ju:; jʊ][dʒʌst][dɪd] .
instantly , as you just did .
即刻 , 作为 你 只是 做过 .

立即，就像你刚才做的那样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['kɪnzmən] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ʌltræblæk] , [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [seɪf] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
There are no Kinsmen out after Ultrablack , so that's the safe time for us .
那里 是 不 亲属 出去 后 超黑 , 所以 那就是 这 安全的 时间 为了 我们 .

在 Ultrablack 之后就没有 Kinsmen 了，所以对我们来说是安全的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['wʌri] , [ə'baʊt] [haʊ] [wi:l; wil] [si:] ['ɑ:ftə(r)] [ʌltræblæk] ,
As for your other worry , about how we'll see after Ultrablack ,
作为 为了 你的 其他 担心 , 关于 如何 出色地 看 后 超黑 ,

至于你另一个担忧，关于Ultrablack之后我们会面临什么，

[ʌltræblæk] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] [baɪ][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv]
Ultrablack is only the jamming of the visible spectrum by the radiation of
超黑 是 仅有的 这 干扰 的 这 可见的 光谱 经过 这 辐射 的
[ɪn'vɜ:tɪd] [laɪt] ;
inverted light ;
倒 光 ;

超黑只是通过反向光辐射来干扰可见光谱；

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plʌgd] ,
the compression and rarefaction phases of the light waves are plugged ,
这 压缩 和 稀疏 阶段 的 这 光 波浪 是 已插电 ,
['dʌvteɪld] ['ɪntu:] ,
dovetailed into ,
榫卯结构 进入 ,

光波的压缩相和稀疏相相互衔接、紧密结合。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪn'vɜ:tɪd] [laɪt] .
by the opposing phases of inverted light .
经过 这 反对 阶段 的 倒 光 .

通过反转光的相反相位。

[guːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæθəʊd] - [skriːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

Goons	,	"	he	said	,	depressing	a	switch	beside	a	small	cathode	-	screen	inside	the
恶棍	,	"	他	说	,	沉闷	一个	转变	旁	一个	小的	阴极	-	屏幕	里面	这

['hɒləʊ] ['bɒdi] ,

hollow	body	,
空洞的	身体	,

“喽啰们,”他一边说着，一边按下空心机身内小型阴极屏幕旁边的开关。

" [siː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌsensə'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lensɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [laɪt] ,

"	see	by	cutting	off	the	sensitivity	of	their	lenses	to	light	or	inverted	light	,
"	看	经过	切割	离开	这	敏感性	的	他们的	镜头	到	光	或者	倒	光	,

“通过切断其晶状体对光线或倒置光线的敏感性来观察，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] .

it	doesn't	matter	which	.
它	不	事情	哪个	.

哪个都无所谓。

[ðen] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] - [laɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Then	the	Hive	is	bright	as	day	-	light	to	them	.
然后	这	蜂巢	是	明亮的	作为	天	-	光	到	他们	.

那时，蜂巢对他们来说就像白昼一样明亮。

" [lɛnɪk] ['klæmbə] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [helpt] [frænk] [dɒg] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['pæn(ə)l] [ʃʌt] .

"	Lennick	clambered	up	beside	him	and	helped	Frank	dog	the	metal	panel	shut	.
"	伦尼克	攀爬	向上	旁	他	和	帮助	坦率	狗	这	金属	控制板	关闭	.

伦尼克爬到他身边，帮弗兰克把金属板关上。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] ,

Side	by	side	,	hunched	over	the	pale	blue	glow	of	the	screen	,
边	经过	边	,	弓着背	超过	这	苍白	蓝色的	辉光	的	这	屏幕	,

两人并肩而立，弓着身子，盯着屏幕淡蓝色的光芒。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒp] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [lenz] - [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

they	watched	the	interior	of	the	prop	room	through	the	lens	-	eyes	of	their
他们	观看	这	内部的	的	这	支柱	房间	通过	这	镜片	-	眼睛	的	他们的

[grəʊ'tesk] [kən'veɪəns] .

grotesque	conveyance	.
怪诞	输送	.

他们透过怪诞交通工具的镜头眼睛观察道具间的内部。

[wen] [ðə; ði] ['saiərinz] ['hɔːltɪd] , [ʌltræblæk] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ken] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt]

When	the	sirens	halted	,	Ultrablack	swept	the	room	from	their	ken	like	a	velvet
什么时候	这	警报器	停止	,	超黑	扫荡	这	房间	从	他们的	肯	喜欢	一个	天鹅绒

['kɜːt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

警笛声停止后，超黑像天鹅绒窗帘一样从他们的房间里飘走了。

[ðen] [frænk] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌriːə'piə] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [laɪk] [ə; eɪ]

Then	Frank	turned	a	dial	,	and	the	room	reappeared	on	the	screen	,	like	a
然后	坦率	转向	一个	拨号	,	和	这	房间	再次出现	在	这	屏幕	,	喜欢	一个

['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] ,

negative	image	,
消极的	图像	,

然后弗兰克转动了一个旋钮，房间像底片一样重新出现在屏幕上。

[wɪð] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] , [ænd; ənd] [vaɪs] - ['vɜːsə] .

with	white	for	black	,	and	vice	-	versa	.
和	白色的	为了	黑色的	,	和	副	-	反之亦然	.

用白色代替黑色，反之亦然。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , " [fræŋk] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] .
" Now we can go , " Frank said , releasing a brake .
" 现在 我们 能 去 , " 坦率 说 , 发布 一个 制动 .

“现在我们可以走了，”弗兰克说着，松开了刹车。

[ðə; ði][prɒp] - [guːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] ['pɒndərəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['kæriɪŋ]
The prop - Goon began to roll ponderously toward the door to the street , carrying
这 支柱 - 呆子 开始 到 卷 沉重地 朝向 这 门 到 这 街道 , 携带
[ɪts] [tuː] [pə'spaɪərɪŋ] [kən'spɪərətəz] .
its two perspiring conspirators .
它是 二 出汗 阴谋者 .

道具车“暴徒”开始笨重地向街道门口滚动，车上载着两个汗流浃背的同谋。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] , " [fræŋk] [sed] ['tensli] ,
" I only wish , " Frank said tensely ,
" 我 仅有的 希望 , " 坦率 说 紧张地 ,

“我只希望，”弗兰克紧张地说。

['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪnzmən] - [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sektə(r)] , " [ðæt]
guiding their movement out into the Kinsmen - deserted street of the sector , " that
指导 他们的 移动 出去 进入 这 亲属 - 荒凉的 街道 的 这 行业 , " 那
[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd]['snæpə(r)] - [biːmz] , [tuː] .
this thing had Snapper - Beams , too .
这 事物 有 鲷鱼 - 光束 , 也 .

引导他们进入金斯曼人空无一人的街区街道，“这东西也有闪光光束。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] [kænt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
But I guess an underground movement can't have everything .
但 我 猜测 一个 地下 移动 不能 有 一切 .

但我想，地下运动不可能拥有一切。

" ['tʃæptə(r)] -
" CHAPTER 13
" 章 -

第十三章

[ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪznər] [sæt] ['glʌmli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
The four prisoners sat glumly looking at the impenetrable squares of darkness
这 四 囚犯 卫星 闷闷不乐地 寻找 在 这 坚不可摧 正方形 的 黑暗
[ˌaʊt'saɪd] [greɪs] ['hɔːrtənz] ['wɪndəʊz] ,
outside Grace Horton's windows ,
外部 优雅 霍顿 视窗 ,

四名囚犯垂头丧气地望着格蕾丝·霍顿窗外那片深不见底的黑暗。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [guːn] [skwɒd] .
awaiting the arrival of the Goon Squad .
等待中 这 到达 的 这 呆子 队 .

等待恶棍小队的到来。

[mædʒ] ['benɪˌdɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [hæd; həd] [kept] [ʌltræblæk] [frɒm; frəm]
Madge Benedict , without needing to be told , had kept Ultrablack from
玛吉 本尼迪克特 , 没有 需要 到 是 讲述 , 有 保留 超黑 从
[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] ;
occurring in the Unit ;
发生 在 这 单元 ;

玛吉·本尼迪克特无需他人告知，就阻止了“超黑”事件在部队中发生；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['eəriə][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [lait] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][naɪn]['kjuːbɪk][maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	the	only	area	of	visible	light	in	the	entire	nine	cubic	miles	of	the
它	曾是	这	仅有的	区域	的	可见的	光	在	这	全部的	九	立方体	英里	的	这

[haɪv] .

Hive	.
蜂巢	.

这是整个九立方英里蜂巢中唯一可见的光亮区域。

['stæntən] , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['nevə(r)] ['weɪvərɪŋ] , [lɔl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] ['pɑːlə(r)] ,

Stanton	,	his	weapon	never	wavering	,	lolled	against	the	wall	of	Grace's	parlor	,
斯坦顿	,	他的	武器	绝不	摇摆不定	,	懒散地	反对	这	墙	的	格蕾丝	客厅	,

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

watching	their	discomfiture	with	amusement	.
观看	他们的	沮丧	和	娱乐	.

斯坦顿的武器纹丝不动，他懒洋洋地靠在格蕾丝客厅的墙上，饶有兴致地看着他们的窘态。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] , - ['pælə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd]['stæntən]['nəʊtɪd] [ðɪs] [fækt]

Of	all	the	group	,	Andra's	pallor	was	the	worst	,	and	Stanton	noted	this	fact
的	全部	这	团体	,	-	苍白	曾是	这	最差	,	和	斯坦顿	著名的	这	事实

[wɪð] ['relɪʃ] .

with	relish	.
和	尽情享用	.

在所有人中，安德拉的脸色最苍白，斯坦顿饶有兴致地注意到了这一点。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [gliːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	expect	to	glean	much	from	the	minds	of	the	others	,	"	he	said	,
"	我	不	预计	到	收集	很多	从	这	思想	的	这	其他的	,	"	他	说	,

“我不指望能从其他人的想法中获得太多信息，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] , " [bʌt; bət] [jɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒə(r)] [trəʊv]

addressing	her	directly	,	"	but	yours	must	be	a	veritable	treasure	trove
解决	她	直接地	,	"	但	你的	必须	是	一个	真正的	宝藏	宝库

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] . "

of	interesting	data	.	"
的	有趣的	数据	.	"

他直接对她说：“但你的资料一定是一个充满有趣数据的宝库。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ændrə] [sed] ,

"	I	don't	know	why	you	should	think	so	,	"	Andra	said	,
"	我	不	知道	为什么	你	应该	思考	所以	,	"	安德拉	说	,

“我不知道你为什么会这么想，”安德拉说。

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ;

knowing	all	the	while	that	fabrication	was	futile	;
会心	全部	这	尽管	那	制造	曾是	徒劳	;

他始终明白，捏造事实是徒劳的；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] [truːθ] ['sɪərəm] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [dɪ'beɪt] .

five	minutes	under	truth	serum	would	prove	the	President's	contention	beyond	debate	.
五	分钟	在下面	真相	血清	会	证明	这	总统的	争论	超过	辩论	.

五分钟的吐真剂试验就能证明总统的说法无可辩驳。

" [aɪm]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [kɒg][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] - [ɒv; əv] [fɔːs] !

"	I'm	only	one	small	cog	in	a	wheel	greater	than	your	whole	Goondom	of	force	!
"	我是	仅有的	一	小的	齿轮	在	一个	车轮	更大的	比	你的	所有的	-	的	力量	!

"

"
"

“我只是你们整个乌合之众庞大机器中的一个小齿轮！”

" [juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] , " [ˈstæntən] [sed] .
" You almost convince me , " Stanton said .
" 你 几乎 说服 我 , " 斯坦顿 说 .

“你差点说服我了，”斯坦顿说。

" [bʌt; bət] — [nəʊ][ˈmætə(r)] .
" But — No matter .
" 但 — 不 事情 .

但是——没关系。

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪts] . "
I'll know the truth in a few more minutes . "
患病的 知道 这 真相 在 一个 很少 更多的 分钟 . "

再过几分钟我就会知道真相了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" And then what ? " asked Grace .
" 和 然后 什么 ? " 问 优雅 .

“然后呢？”格蕾丝问道。

" [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː ˈes] [wʌns] [juːv] [pɪkt] [ˈaʊə(r)] [breɪnz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ?
" What happens to us once you've picked our brains of knowledge ?
" 什么 发生 到 我们 一次 你已经 挑选 我们的 大脑 的 知识 ?

“当你榨干我们的知识之后，我们会怎么样？”

[ɪf] [ɪts] [deθ] — "
If it's death — "
如果 它是 死亡 — "

如果是死亡——”

" [greɪs] — " [lɔɪd] [sed] [ˈwɔːrnɪŋli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Grace — " Lloyd said warningly , taking her arm .
" 优雅 — " 劳埃德 说 警告 , 采取 她 手臂 .

“格蕾丝——”劳埃德警告道，同时抓住了她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
She turned on him .
她 转向 在 他 .

她翻脸不认人了。

" [ˈdɑːlɪŋ] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [lets] [daɪ] [naʊ] !
" Darling , if we're to die in any event , let's die now !
" 亲爱的 , 如果 是 到 死 在 任何 事件 , 我们来吧 死 现在 !

“亲爱的，如果我们注定要死，那就现在死吧！”

[æt; ət] [liːst] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːrnt] [ˈdaɪɪŋ]
At least we'll have the satisfaction that a hundred other people aren't dying
在 至少 出色地 有 这 满意 那 一个 百 其他 人们 不是 垂死
[ˈɑːftəwəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][juː ˈes] ! "
afterward , because of us ! "
之后 , 因为 的 我们 ! "

至少我们可以欣慰的是，因为我们的行动，不会再有上百人因此丧命！

" [ʃiːz] [raɪt] , [fred] , " [bɔdʒə] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
" She's right , Fred , " Bodger said , smiling for the first time since his arrival at
" 她是 正确的 , 弗雷德 , " 博杰 说 , 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 他的 到达 在
[ˈgreɪsɪz] [ˈjuːnɪt] .
Grace's Unit .
格蕾丝 单元 .

“她说得对，弗雷德，”博杰说道，这是他来到格蕾丝病房以来第一次露出笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

"	If	you	kill	us	now	,	you'll	never	find	anything	out	.
"	如果	你	杀	我们	现在	,	你会	绝不	寻找	任何事物	出去	.

“如果你们现在杀了我们，你们就永远不会知道任何真相了。”

[æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] ['siːkrəsi]

At	least	our	lives	will	have	accomplished	something	,	if	only	continued	secrecy
在	至少	我们的	生活	将要	有	完成	某物	,	如果	仅有的	持续	保密

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] . "

about	the	movement	.	"
关于	这	移动	.	"

至少我们的人生也算有所成就，哪怕只是继续保守运动的秘密。

" [ə; eɪ] ['snæpə(r)] [biːm] ['nidnt] [kɪl] , [ɪf] [juːst] ['briːfli] [ɪ'nʌf] , " ['stæntən] [sed] ['maɪldli] .

"	A	Snapper	Beam	needn't	kill	,	if	used	briefly	enough	,	"	Stanton	said	mildly	.
"	一个	鲷鱼	光束	不必	杀	,	如果	用过的	简要地	足够的	,	"	斯坦顿	说	轻微地	.

“如果使用时间足够短，Snapper Beam 不一定能致人死亡，”斯坦顿温和地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][fɔː(r)][prɪ'fɜː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æn; ən]['ægənaɪzd] [kwə'drɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] ,

"	If	you	four	prefer	dancing	an	agonized	quadrille	until	the	arrival	of	the	squad	,
"	如果	你	四	更喜欢	跳舞	一个	痛苦的	方阵舞	直到	这	到达	的	这	队	,

“如果你们四个宁愿在队伍到来之前跳一段痛苦的四对舞，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] ['kləʊzə(r)] .

you	have	only	to	come	an	inch	closer	.
你	有	仅有的	到	来	一个	英寸	更近	.

你只需要再靠近一英寸。

[ɪn][fækt] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	,	unless	you	return	to	your	chairs	at	once	,	I	may	just	do	it
在	事实	,	除非	你	返回	到	你的	椅子	在	一次	,	我	可能	只是	做	它

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

事实上，除非你们立刻回到座位上，否则我可能还是会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] . "

for	my	own	diversion	.	"
为了	我的	自己的	导流	.	"

为了自娱自乐。”

" [ə; eɪ] ['snæpə(r)] [biːm] , " [sed] [bɔdʒə] , " [ɪz] [ɪ'fektɪv] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [held] [ə'pɒn] [ɪts]

"	A	Snapper	Beam	,	"	said	Bodger	,	"	is	effective	only	so	long	as	it's	held	upon	its
"	一个	鲷鱼	光束	,	"	说	博杰	,	"	是	有效的	仅有的	所以	长的	作为	它是	握住	之上	它是

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

“‘鲷鱼光束’，”博杰说，“只有在它照射到受害者身上时才有效。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [jɔːz] [fɔː(r)] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] , [fred] ?

Can	you	play	yours	four	ways	at	once	,	Fred	?
能	你	玩	你的	四	方式	在	一次	,	弗雷德	?

弗雷德，你能同时用四种方式演奏你的曲子吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [jʊr; jər] ['gʌnɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [daʊn] , [θriː] [wɪl] [biː; bi] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Because	,	while	you're	gunning	any	one	of	us	down	,	three	will	be	diving	for
因为	,	尽管	你是	枪击	任何	一	的	我们	向下	,	三	将要	是	潜水	为了

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] !

your	throat	!
你的	喉	!

因为，当你射杀我们中的任何一个时，就会有三个人扑向你的喉咙!

" ['stæntən] , [bɪ'fɔ:(r)] - ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfaɪd] [weɪv] [ə'genst]

" Stanton , before Bodger's statement could bring the others in a unified wave against

" 斯坦顿 , 前 - 陈述 可以 带来 这 其他的 在 一个 统一 海浪 反对

[hɪm] ,

him ,

他 ,

“在博杰的声明能够引发其他人团结起来反对他之前，斯坦顿……”

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['snæpə(r)] [də'rektlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [tʃest] [ænd; ənd] [prest]

pointed the muzzle of the Snapper directly at the man's chest and pressed

尖 这 枪口 的 这 鲷鱼 直接地 在 这 男人的 胸部 和 按下

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

the firing stud .

这 射击 钉子 .

他将 Snapper 的枪口直接对准那人的胸口，然后按下了击发按钮。

[ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepən] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔ:sɪz] [læʃt] [aʊt] .

A whine of power came from the weapon as the invisible forces lashed out .

一个 抱怨 的 力量 来了 从 这 武器 作为 这 无形的 力量 鞭打 出去 .

武器发出一声强劲的啸叫，无形的力量猛烈袭来。

[ænd; ənd] [bɔdʒə] [tʊk] [tu:] [straɪdz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:] ['stæntənz] [feɪs] .

And Bodger took two strides forward and smashed his fist into Stanton's face .

和 博杰 采取 二 步幅 向前 和 粉碎 他的 拳头 进入 斯坦顿的 脸 .

博杰向前迈了两步，一拳打在斯坦顿的脸上。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] [snæpt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] , [ænd; ənd] [krækt] ['ʃɑ:pli]

The President's head snapped back with the unexpected blow , and cracked sharply

这 总统的 头 啪啪 后退 和 这 意外 吹 , 和 裂纹 尖锐地

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against the wall .

反对 这 墙 .

总统的头部受到这突如其来的重击，猛地向后仰去，重重地撞在墙上。

[ðen] , [ðə; ði] ['wepən] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪmp] ['fɪŋgəz] ,

Then , the weapon falling from his limp fingers ,

然后 , 这 武器 坠落 从 他的 跛行 手指 ,

然后，武器从他无力的指间滑落。

[hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hi:p] .

he slid to the floor and collapsed in an untidy heap .

他 滑行 到 这 地面 和 倒塌 在 一个 凌乱 堆 .

他滑倒在地，狼狈地瘫倒在地。

[bɔdʒə] , ['stʌmblɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:lən] ['bɒdi] , [sægd] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] .

Bodger , stumbling back from the fallen body , sagged into a chair , gasping .

博杰 , 踉跄 后退 从 这 倒下 身体 , 下垂 进入 一个 椅子 , 喘息 .

博杰踉跄着从倒下的尸体旁退开，瘫坐在椅子上，喘着粗气。

[lɔɪd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [drɒpt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Lloyd sprang to his side , dropped to one knee beside the chair ,

劳埃德 弹簧 到 他的 边 , 掉落 到 一 膝盖 旁 这 椅子 ,

劳埃德猛地侧身，单膝跪在椅子旁。

['steərɪŋ] [ɪn] [ˌʌnbɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [mæn] .

staring in unbelief at the shaken man .

凝视 在 不信 在 这 摇晃 男人 .

难以置信地盯着这位惊魂未定的男人。

" [dæd] !

" Dad !

" 爸爸 !

“爸爸！

" [hiː; hi] [blə:t] , [ɪn] [deɪzd] [dʒɔɪ] .
" he blurted , in dazed joy .
" 他 脱口而出 , 在 茫然 喜悦 .

他脱口而出，欣喜若狂。

" [jʊr; jər] [ə'laɪv] !
" You're alive !
" 你是 活 !

你还活着！

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ! "
You're all right ! "
你是 全部 正确的 ! "

你们都没事！

" [nəʊ] . . . " [bɔdʒə] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" No . . . " Bodger said , his eyes bulging as he shook his head ,
" 不 . . . " 博杰 说 , 他的 眼睛 凸起 作为 他 摇晃 他的 头 ,

“不……”博杰说着，瞪大了眼睛，摇了摇头。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪkənɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] .
his lips thickening over words that were becoming difficult to formulate .
他的 嘴唇 增稠 超过 字 那 是 成为 难的 到 制定 .

他嘴唇紧抿，难以开口说话。

" [nəʊ] , [lɔɪd] .
" No , Lloyd .
" 不 , 劳埃德 .

“不，劳埃德。”

[aɪm] — ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "
I'm — sicker than I thought . "
我是 — 更病 比 我 想法 . "

我比我想象的还要病重。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dæd] !
" What are you talking about , Dad !
" 什么 是 你 说 关于 , 爸爸 !

“爸爸，你在说什么呢！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['wədv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['helθi] ['hjuːmən] ['nɜːvəs]
You just took a dose of power that would've destroyed a healthy human nervous
你 只是 采取 一个 剂量 的 力量 那 本来会 损毁 一个 健康 人类 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

你刚才摄入的能量足以摧毁一个健康人的神经系统。

[ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
and came through it !
和 来了 通过 它 !

我们挺过来了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] — "
How can you say — "
如何 能 你 说 — "

你怎么能说——

" [lɔɪd] !
" Lloyd !
" 劳埃德 !

“劳埃德！”

" [bɔdʒə] [rɑːspt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːm] .

"	Bodger	rasped	,	clutching	his	son's	arm	.
"	博杰	粗糙的	,	紧握	他的	儿子的	手臂	.

“博杰嘶哑着嗓子说，紧紧抓住儿子的胳膊。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ai][doʊnt] — [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ˌeni'mɔː(r)] .

I	don't	—	don't	have	a	human	nervous	system	,	anymore	.
我	不	—	不	有	一个	人类	紧张的	系统	,	不再	.

我已经没有——我已经没有人类的神经系统了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [hæz; həz] ['hæpənd] .

The	thing	I've	always	feared	has	happened	.
这	事物	我已经	总是	害怕	有	发生	.

我一直害怕的事情还是发生了。

[ai] — " [hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	—	"	He	coughed	,	and	his	skin	took	on	a	sickly	bluish	tinge	for	a
我	—	"	他	咳嗽	,	和	他的	皮肤	采取	在	一个	病弱的	蓝蓝色	色调	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我——”他咳嗽了一声，皮肤瞬间泛起了一层病态的青紫色。

[ðen] [flʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪn]

then	flushed	into	a	ruddier	tone	as	he	took	a	breath	and	held	himself	in
然后	酡	进入	一个	鲁迪尔	语气	作为	他	采取	一个	气息	和	握住	他自己	在

['rɪdʒɪd][kən'trəʊl] .

rigid	control	.
死板的	控制	.

然后他脸色涨得通红，深吸一口气，努力保持镇定。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [breɪn] .

"	The	—	The	Brain	.
"	这	—	这	脑	.

“大脑。”

[juː; jʊ] . . . [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , [lɔɪd] .

You	.	.	.	must	go	to	the	Brain	,	Lloyd	.
你	.	.	.	必须	去	到	这	脑	,	劳埃德	.

劳埃德，你必须去大脑那里。

[ai] — [kænt] [tɔːk] [mɔː(r)] . . .

I	—	Can't	talk	more	.	.	.
我	—	不能	讲话	更多的	.	.	.

我——我不能再说更多了.....

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] . . .

ask	it	.	.	.
问	它	.	.	.

问问它.....

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] . . . .

why	is	the	Hive	.	.	.	.
为什么	是	这	蜂巢	.	.	.	.

为什么蜂巢.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

"	His	voice	trailed	off	,	and	his	eyes	closed	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	他的	眼睛	关闭	.

他的声音渐渐消失，眼睛也闭上了。

" [dæd] , " [lɔɪd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

"	Dad	,	"	Lloyd	said	,	shaking	his	father	by	the	shoulders	.
"	爸爸	,	"	劳埃德	说	,	摇晃	他的	父亲	经过	这	肩膀	.

“爸爸，”劳埃德说着，摇晃着父亲的肩膀。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] [wɒt] ? !

"	Why	is	the	Hive	what	?	!
"	为什么	是	这	蜂巢	什么	?	!

“为什么蜂巢是这样的？！”

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	His	father	opened	his	eyes	and	stared	unseeing	beyond	his	son	.
"	他的	父亲	打开	他的	眼睛	和	凝视	看不见	超过	他的	儿子	.

“他的父亲睁开眼睛，茫然地望着儿子身后。”

[hɪz; ɪz][lɪps] , [flekt] [wɪð] [spjuːm] , [wɜːkt] ['saɪləntli] , [ðen] [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] , " [em] - ['medsn; 'medɪsn] .

His	lips	,	flecked	with	spume	,	worked	silently	,	then	he	gurgled	,	"	M	-	medicine	.
他的	嘴唇	,	有斑点的	和	泡沫	,	工作	默默	,	然后	他	咕噜咕噜	,	"	M	-	药品	.

. . ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] . . . [bɪ'haɪnd]['mɪrə(r)] . . .

.	.	bathroom	.	.	.	behind	mirror	.	.	.
.	.	浴室	.	.	.	在后面	镜子	.	.	.

他嘴唇上沾着泡沫，无声地动着，然后咕哝道：“药……浴室……镜子后面……”

[aɪ][en] - [niːd] — " [hɪz; ɪz] [kə'læps] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['təʊt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['lɪmplɪ] [wɪð]

I	n	-	need	—	"	His	collapse	this	time	was	total	,	his	head	hanging	limply	with
我	n	-	需要	—	"	他的	坍塌	这	时间	曾是	全部的	,	他的	头	绞刑	软弱无力	和

[tʃɪn] [ɒn] [tʃest] ,

chin	on	chest	,
下巴	在	胸部	,

需要——”他这次彻底倒下了，头无力地垂着，下巴抵在胸前。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

his	arms	sliding	over	the	sides	of	the	chair	until	his	wrists	touched	the	carpet	.
他的	武器	滑动	超过	这	侧面	的	这	椅子	直到	他的	手腕	感动	这	地毯	.

他的双臂滑过椅子两侧，直到手腕触碰到地毯。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['paʊndɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [brɔːt] [lɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʌp]

A	thunderous	pounding	upon	the	front	door	brought	Lloyd	and	the	two	women	up
一个	雷鸣	猛击	之上	这	正面	门	带来	劳埃德	和	这	二	女性	向上

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

一阵雷鸣般的敲门声让劳埃德和两个女人都愣住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [dred] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] .

and	they	stood	frozen	with	dread	as	the	insistent	sound	continued	.
和	他们	站立	冷冻	和	恐惧	作为	这	坚持	声音	持续	.

他们惊恐万分，呆立不动，任凭那持续不断的声响。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] .

The	inner	surface	of	the	door	was	shaking	with	the	blows	.
这	内	表面	的	这	门	曾是	摇晃	和	这	打击	.

门内侧在重击下颤抖。

" . . . [guːnz] ? " [ˈhwimpə] [greɪs] .
" . . . Goons ? " whimpered Grace .
" . . . 恶棍 ? " 呜咽 优雅 .

“……恶棍？”格蕾丝呜咽道。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [guːnz] ? "
" What'll we do if it's the Goons ? "
" 什么会 我们 做 如果 它是 这 恶棍 ? "

“如果是恶棍帮怎么办？”

" [ˈstæntənz] - !
" Stanton's Voteplate !
" 斯坦顿的 - !

“斯坦顿的选票！”

" [ˈændrə] [snæpt] .
" Andra snapped .
" 安德拉 啪啪 .

安德拉突然爆发了。

" [lɔɪd] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [kwɪk] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] !
" Lloyd , take it , quick , out of his pocket !
" 劳埃德 , 拿 它 , 快的 , 出去 的 他的 口袋 !

“劳埃德，快，从他口袋里把它拿出来！”

" [lɔɪd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" Lloyd caught her meaning instantly , and hurried to obey .
" 劳埃德 捕捉 她 意义 即刻 , 和 慌忙 到 服从 .

劳埃德立刻明白了她的意思，赶紧照办。

" [greɪs] , [kaʊnt] [ten] , [ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Grace , count ten , then open the door .
" 优雅 , 数数 十 , 然后 打开 这 门 .

“格蕾丝，数到十，然后开门。”

[wiː; wi] [kænt] [dɪˈleɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
We can't delay longer than that .
我们 不能 延迟 更长 比 那 .

我们不能再拖延了。

[lɔɪd] , [θɪŋk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [smɑːt] !
Lloyd , think fast , and think smart !
劳埃德 , 思考 快速地 , 和 思考 聪明的 !

劳埃德，要快，要聪明！

[wɪr] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [naʊ] !
We're all in your hands , now !
是 全部 在 你的 双手 , 现在 !

现在，我们都掌握在你手中了！

" [lɔɪd] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntuː] [ˈstæntənz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]
" Lloyd , the plate in his hand , shoved his own into Stanton's pocket and
" 劳埃德 , 这 盘子 在 他的 手 , 推搡 他的 自己的 进入 斯坦顿的 口袋 和
[ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .
straightened up .
拉直 向上 .

劳埃德手里拿着盘子，把自己的盘子塞进斯坦顿的口袋里，然后站直了身子。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn] , [greɪs] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" Let them in , Grace , " he commanded .
" 让 他们 在 , 优雅 , " 他 命令 .

“让他们进来，格蕾丝，”他命令道。

" [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] !
" Then both of you keep still and let me talk !
" 然后 两个都 的 你 保持 仍然 和 让 我 讲话 !

“那你们两个都别动，让我说！”

" [greɪs] [ʌnˈbəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" Grace unbolted the door and stepped back .
" 优雅 已拆卸 这 门 和 步 后退 .

格蕾丝打开门闩，后退了一步。

[ðə; ði] [sɪks] [ˈmet(ə)l] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːn] [skwɒd] [ˈrʌmbl] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
The six metal bodies of the Goon Squad rumbled loudly as they crossed over the
这 六 金属 身体 的 这 呆子 队 隆隆声 高声 作为 他们 交叉 超过 这
[sɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] .
sill and came to a halt before the trio .
窗台 和 来了 到 一个 停止 前 这 三人组 .

六个恶棍小队的金属躯体隆隆作响地越过门槛，停在了三人面前。

[ðə; ði] [guːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [ˈswɪvəlɪŋ] [ɪts] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈtelilenz] [ˈəʊvə(r)]
The Goon in the fore - front of the group , swiveling its glittering telelenses over
这 呆子 在 这 前 - 正面 的 这 团体 , 旋转 它是 闪闪发光 远摄镜头 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

走在队伍最前面的恶棍，正用他闪闪发光的长焦镜头扫视着他们。

[spəʊk] [ɪn] [ɪts] [kəʊld] , [ɪˈməʊʃənləs] [vɔɪs] , " [ˈprezɪdənt] [ˈstæntən] .
spoke in its cold , emotionless voice , " President Stanton .
辐 在 它是 寒冷的 , 冷漠无情 嗓音 , " 总统 斯坦顿 .

它用冰冷、毫无感情的声音说道：“斯坦顿总统。”

" [lɔɪd] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] - .
" Lloyd stepped forward and handed over the Voteplate .
" 劳埃德 步 向前 和 递交 超过 这 - .

劳埃德走上前去，递上了投票盘。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [ˈmet(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ɪts] [tʃest] - [slɒt] [ænd; ənd]
The eight - foot metal creature took it , slipped it into its chest - slot and
这 八 - 脚 金属 生物 采取 它 , 滑倒了 它 进入 它是 胸部 - 投币口 和
[pɔːzd] ; [ðen] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [pleɪt] .
paused ; then returned the plate .
暂停 ; 然后 返回 这 盘子 .

这个八英尺高的金属生物接过盘子，把它塞进胸前的凹槽里，停顿了一下；然后又把盘子放了回去。

" [kəˈrekt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Correct , " it said .
" 正确的 , " 它 说 .

“正确，”它说道。

" [ˈɔːdərs] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" [mɪs] [mædʒ] [ˈbenɪˌdɪkt] , [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɒfɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [æt; ət] [wʌns] ,
" Miss Madge Benedict , of my office , to be taken into custody at once ,
" 错过 玛吉 本尼迪克特 , 的 我的 办公室 , 到 是 已采取 进入 保管 在 一次 ,
[ænd; ənd] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdəʊ] ,
and held incommunicado ,
和 握住 失联 ,

“我办公室的玛吉·本尼迪克特小姐，立即被拘留，并被单独监禁。”

" [sed] [lɔɪd] , ['fɪgjər] ['stæntən] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [wɪð] [nəʊ]['kɒntækt][æt; ət][tɒp]['levə)l] ,
" said Lloyd , figuring Stanton would be helpless with no contact at top level ,
" 说 劳埃德 , 计算 斯坦顿 会 是 无助 和 不 接触 在 顶部 等级 ,

劳埃德说，他认为斯坦顿如果没有与高层人士接触，将会束手无策。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʌltræblæk] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪt] .
so long as Ultrablack prevented his leaving the unit .
所以 长的 作为 超黑 阻止 他的 离开 这 单元 .

只要 Ultrablack 阻止他离开部队。

[ðə; ði] [guːn] [stʊd] ['saɪləntli][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]
The Goon stood silently as this information was relayed to the Brain and
这 呆子 站立 默默 作为 这 信息 曾是 转播 到 这 脑 和
[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [guːn] [skwɒd] ['nɪərɪst] ['stæntənz] ['ɒfɪs] .
thence to the Goon Squad nearest Stanton's office .
因此 到 这 呆子 队 最近的 斯坦顿的 办公室 .

当这一信息被传递给大脑，然后又传递给离斯坦顿办公室最近的打手小队时，打手们默默地站在那里。

" [ə'kʌmplɪʃt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['flætli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪts] [dʌl] [greɪ] [fɔːs] - [fiːld] [pʌl'seɪtɪŋ]
" Accomplished , " it said flatly , after a minute , its dull grey force - field pulsating
" 完成 , " 它 说 断然 , 后 一个 分钟 , 它是乏味的灰色的 力量 - 场地 脉动
[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['enədʒiz] .
with incredible energies .
和 极好的 能量 .

“完成了，”过了一会儿，它平静地说，它那暗淡的灰色力场涌动着难以置信的能量。

" ['ɔːdərs] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" ['sekənd(ə)ri] - [bɔdʒə] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] — [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , " [lɔɪd]
" Secondary Speakster Bodger — the man in the chair — to be taken , " Lloyd
" 次要 - 博杰 — 这 男人 在 这 椅子 — 到 是 已采取 , " 劳埃德
[flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [greɪs] ,
flashed a glance at Grace ,
闪光灯 一个 瞥一眼 在 优雅 ,

“副议长博杰——就是坐在椅子上的那个人——要被带走，”劳埃德瞥了格蕾丝一眼，

[huː] [n'ɒdɪd] , " [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒn][maɪ] [raɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪt][ɒn] ['hʌndrəd] - ['levə)l] ,
who nodded , " along with this woman on my right , to his Unit on Hundred - Level ,
WHO 点头 , " 沿着 和 这 女士 在 我的 正确的 , 到 他的 单元 在 百 - 等级 ,
['juːnɪt][biː] ,
Unit B ,
单元 B ,

他点点头，“还有我右边的这位女士，都去了他所在的百层B单元，

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skwɒd] . "
and left there without supervision , by all but one of your squad . "
和 左边 那里 没有 监督 , 经过 全部 但 一 的 你的 队 . "

除了你小队里的一个人之外，其他人都离开了，无人看管。

" ['ɔːdərs] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒn][maɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
" One of you will escort me and this woman on my left to the Brain ,
" 一 的 你 将要 护送 我 和 这 女士 在 我的 左边 到 这 脑 ,

“你们其中一人将护送我和我左边的这位女士前往大脑，

[ɪn] [sʌb] - ['lev(ə)l] [θri:] , [ɪ'mi:diətli] . "
in Sub - Level Three , immediately . "
在 子 - 等级 三 , 立即地 . "

立即在第三层子层。”

" ['ɔ:dərs] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [kən'veɪd] , " [sed] [lɔɪd] .
" All orders conveyed , " said Lloyd .
" 全部 订单 传递 , " 说 劳埃德 .

“所有命令已传达，”劳埃德说道。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

['nəʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['sektə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ændrə][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [wɪð] [lɔɪd] ,
Knowing only the sector in which Andra had been seen with Lloyd ,
会心 仅有的 这 行业 在 哪个 安德拉 有 到过 已见 和 劳埃德 ,

只知道安德拉和劳埃德曾一起出现在哪个区域，

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] ['greɪsɪz] [ə'dres] [ɔ:(r)] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] , [lɛnɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
but not having access to Grace's address or phone number , Lennick and Frank ,
但 不是 拥有 使用权 到 格蕾丝 地址 或者 电话 数字 , 伦尼克 和 坦率 ,
[ɪn][ðə; ði] [prɒp] - [gu:n] ,
in the prop - Goon ,
在 这 支柱 - 呆子 ,

但由于无法获得格蕾丝的地址或电话号码，伦尼克和弗兰克在道具恶棍中

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ju:nɪt] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gu:n] [skwɒd] [hæd; həd] [left] .
arrived at her Unit many minutes after the Goon Squad had left .
到达的 在 她 单元 许多 分钟 后 这 呆子 队 有 左边 .

她到达部队时，暴徒小队已经离开好几分钟了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] — [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] - [fɔ:(r); fə(r)] - [blæk]
They found it by the simple expedient of noting — in their white - for - black
他们 成立 它 经过 这 简单的 权宜 的 注意到 — 在 他们的 白色的 - 为了 - 黑色的
['kæθəʊd] - [skri:n] — [ðə; ði][wʌn]['ju:nɪt][frɒm; frəm] [hu:z] ['wɪndəʊz] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
cathode - screen — the one Unit from whose windows blackness was trying to
阴极 - 屏幕 — 这 一 单元 从 谁 视窗 黑 曾是 尝试 到
[pɔ:(r)] .
pour .
倒 .

他们通过一个简单的办法找到了它：在他们白转黑的阴极射线管屏幕上，注意到有一个单元的窗户正试图倾泻出黑暗。

[ðæt] [ment] [lait] - [ɒv; əv] - [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ju:nɪt] ,
That meant Light - of - Day was still functioning in that particular Unit ,
那 意思是 光 - 的 - 天 曾是 仍然 功能 在 那 特别的 单元 ,

这意味着“白昼之光”组织在该特定单位仍然有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tɜ:n] [ment] ['əʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] - [ˌju: pi: 'es] .
and that in turn meant only the presence of higher - ups .
和 那 在 转动 意思是 仅有的 这 在场 的 更高 - UPS .

而这反过来又意味着只有高层人员在场。

[ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪt] [leɪ] [waɪd] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][rəʊl][ˌɪn'saɪd] .
The door to the Unit lay wide open , but Frank didn't dare roll inside .
这 门 到 这 单元 躺 宽的 打开 , 但 坦率 没有 敢 卷 里面 .

牢房的门大开着，但弗兰克不敢滚进去。

[hɪz; ɪz] [kən'veɪənsɪz] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] - [fiːld] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ə'pærənt] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz]

His	conveyance's	lack	of	a	force	-	field	would	be	readily	apparent	in	such	close
他的	转让的	缺少	的	一个	力量	-	场地	会	是	容易	明显	在	这样的	关闭

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

在如此近距离的情况下，他所乘坐的交通工具缺乏力场这一点会非常明显。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] ,

He	halted	,	instead	,	a	few	yards	along	the	side	of	the	Unit	,
他	停止	,	反而	,	一个	很少	码	沿着	这	边	的	这	单元	,

他没有继续前进，而是沿着部队的侧面走了几码远。

[təʊld] [bɒb] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [leɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðen] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

told	Bob	where	the	door	lay	from	them	,	then	cut	off	his	motor	and	the
讲述	鲍勃	在哪里	这	门	躺	从	他们	,	然后	切	离开	他的	发动机	和	这

['kæθəʊd] - [skriːn] .

cathode	-	screen	.
阴极	-	屏幕	.

他们告诉鲍勃门在哪里，然后切断了他的电机和阴极屏幕。

[ʌltræblæk] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] [ɔːl] .

Ultrablack	fell	about	them	like	a	velvet	all	.
超黑	跌倒	关于	他们	喜欢	一个	天鹅绒	全部	.

超黑如天鹅绒般笼罩着他们。

[bɒb] , ['fɒləʊɪŋ] [fræŋk] , [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪə(r)] - ['pælpəb(ə)l] ['dɑːknəs] , [faʊnd] [ðə; ði]

Bob	,	following	Frank	,	felt	his	way	out	into	the	near	-	palpable	darkness	,	found	the
鲍勃	,	下列的	坦率	,	毛毡	他的	方式	出去	进入	这	靠近	-	可感知的	黑暗	,	成立	这

[wɔːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

wall	against	his	fingers	,
墙	反对	他的	手指	,

鲍勃跟着弗兰克，摸索着走出了几乎触手可及的黑暗，手指抵着墙壁。

[ænd; ənd] [edʒd] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪŋgəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	edged	along	beside	it	,	fingers	feeling	for	the	doorway	.
和	边缘	沿着	旁	它	,	手指	感觉	为了	这	门口	.

然后他沿着门边挪动，手指摸索着寻找门框。

[ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

A	hand	upon	his	chest	stopped	him	,	and	he	waited	.
一个	手	之上	他的	胸部	停止	他	,	和	他	等待	.

一只手按在他的胸口，阻止了他，他只好等待。

[fræŋk] , ['həʊldɪŋ] [bɒb] [bæk] , [liːnd] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd]

Frank	,	holding	Bob	back	,	leaned	carefully	toward	the	open	doorway	his	fingers	had
坦率	,	保持	鲍勃	后退	,	倾斜	小心	朝向	这	打开	门口	他的	手指	有

[dʒʌst] [tʌtʃt] ,

just	touched	,
只是	感动	,

弗兰克拉住鲍勃，小心翼翼地俯身靠近他手指刚刚触碰到的敞开的门框。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tuː; tə] [ˌhuːm'evə(r)]

not	daring	to	show	any	more	of	himself	than	he	had	to	to	whomever
不是	大胆	到	展示	任何	更多的	的	他自己	比	他	有	到	到	无论谁

[mait] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['juːnɪt] .

might	be	inside	the	Unit	.
可能	是	里面	这	单元	.

他不敢向部队里的任何人透露任何不必要的个人信息。

[ðen] , ['swɪftli] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌltræblæk] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði]
Then , swiftly , he leaned his head out of Ultrablack and blinked at the
然后 , 迅速地 , 他 倾斜 他的 头 出去 的 超黑 和 眨眼 在 这
['pɑːlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
parlor before him .
客厅 前 他 .

然后，他迅速地从 Ultrablack 中探出头，眨了眨眼，打量着眼前的客厅。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
He saw no one .
他 锯 不 一 .

他没看到任何人。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [bɑbz] [ʃɜːt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He closed his fingers upon the front of Bob's shirt , gave a quick tug on it ,
他 关闭 他的 手指 之上 这 正面 的 鲍勃的 衬衫 , 给予 一个 快的 拖船 在 它 ,

他用手指抓住鲍勃衬衫的前襟，用力拽了一下。

[ðen] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
then let go and stepped into the room .
然后 让 去 和 步 进入 这 房间 .

然后松开手，走进了房间。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [bɒb] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['bluːɪʃ]
A moment later , Bob was there beside him , squinting against the bright bluish
一个 片刻 之后 , 鲍勃 曾是 那里 旁 他 , 眯眼 反对 这 明亮的 蓝蓝色
[laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] .
Light - of - Day .
光 - 的 - 天 .

片刻之后，鲍勃就站在他身边，眯着眼睛，抵挡着明亮的蓝光。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] ['juːnɪt] , " [bɒb] ['ɒfəd] .
" Maybe it's the wrong Unit , " Bob offered .
" 或许 它是 这 错误的 单元 , " 鲍勃 提供 .

“也许是找错单位了，”鲍勃说道。

" [ə; eɪ] [ˌmælˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ['mekənɪzəm] [maɪt] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˌjuː'ɛl] — " [hiː; hi]
" A malfunction in the Hive mechanism might keep this place from Ul — " He
" 一个 故障 在 这 蜂巢 机制 可能 保持 这 地方 从 乌尔 — " 他
[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪpt] [fræŋks] [ɑːm] .
shut up and gripped Frank's arm .
关闭 向上 和 紧握 弗兰克的 手臂 .

“蜂巢机制的故障可能会阻止乌尔——”他闭上嘴，抓住弗兰克的胳膊。

" ['stæntən] !
" Stanton !
" 斯坦顿 !

“斯坦顿！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊfə] .
" he said , pointing beyond the sofa .
" 他 说 , 指向 超过 这 沙发 .

“他指着沙发后面说道。”

[ðen] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Then Frank saw the President .
然后 坦率 锯 这 总统 .

然后弗兰克看到了总统。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɪl] , ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

Cautiously	**,**	**the**	**two**	**men**	**approached**	**the**	**still**	**,**	**silent**	**figure**	**and**	**stared**	**down**	**at**
谨慎地	,	这	二	男人	接近	这	仍然	,	沉默的	数字	和	凝视	向下	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

两人小心翼翼地靠近那个静止不动、一言不发的身影，低头凝视着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ? !

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**happened**	**?**	**!**
"	什么	做	你	认为	发生	?	!

你觉得发生了什么事？！

" [bɒb] [sed] , ['ʃeɪkɪli] .

"	**Bob**	**said**	**,**	**shakily**	**.**
"	鲍勃	说	,	摇摇晃晃地	.

鲍勃颤抖着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ændrə][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**Andra**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**this**	**?**
"	做	你	思考	安德拉	有	某物	到	做	和	这	?

你认为安德拉与此事有关吗?

" [fræŋk] [ʃɔːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Frank**	**Shawn**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
"	坦率	肖恩	刮痕	他的	头	.

弗兰克·肖恩挠了挠头。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**got**	**me**	**.**
"	你	得到	我	.

你赢了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ɪz] — [ɪf] ['stæntənz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] — [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

All	**I**	**can**	**figure**	**is**	**—**	**if**	**Stanton's**	**in**	**a**	**fix**	**like**	**this**	**—**	**he**	**may**	**not**	**have**	**been**
全部	我	能	数字	是	—	如果	斯坦顿的	在	一个	使固定	喜欢	这	—	他	可能	不是	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [pɪkt] [ʌp] .

able	**to**	**get**	**her**	**picked**	**up**	**.**
有能力的	到	得到	她	挑选	向上	.

我只能想到——如果斯坦顿陷入了这种困境——他可能没能把她接走。

[ðɪs] ['tæbləʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] [tɜːnd] ['teɪblz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] . "

This	**tableau**	**has**	**the**	**earmarks**	**of**	**turned**	**tables**	**,**	**if**	**you**	**ask**	**me**	**.**	**"**
这	画面	有	这	专项拨款	的	转向	表格	,	如果	你	问	我	.	"

依我看，这幅画面明显是风水轮流转的结果。

" [duː; də][wiː; wi][deə(r)] ['weɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ?

"	**Do**	**we**	**dare**	**waken**	**him**	**and**	**find**	**out**	**?**
"	做	我们	敢	唤醒	他	和	寻找	出去	?

我们敢叫醒他看看吗?

" [bɒb] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri] - ['wɪspə(r)] .

"	**Bob**	**said**	**,**	**keeping**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**library**	**-**	**whisper**	**.**
"	鲍勃	说	,	保持	他的	嗓音	到	一个	图书馆	-	耳语	.

“鲍勃轻声说道，声音轻得像在图书馆里一样。”

" [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [ɒn] .

"	**Not**	**as**	**long**	**as**	**Ultrablack's**	**on**	**.**
"	不是	作为	长的	作为	-	在	.

“只要 Ultrablack 开着就不会。”

[wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
We'd have a hell of a time explaining how we got here , " said Frank ,
我们会 有 一个 地狱 的 一个 时间 解释 如何 我们 得到 这里 , " 说 坦率 ,

“我们要是解释清楚我们是怎么到这儿来的，那可就麻烦大了，”弗兰克说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['stæntən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [frəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
He turned to look at Stanton again , and the blood froze in his veins .
他 转向 到 看 在 斯坦顿 再次 , 和 这 血 冻住了 在 他的 静脉 .

他再次转头看向斯坦顿，顿时感到血液仿佛凝固了。

['stæntənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Stanton's eyes were open , and he was staring at the two of them
斯坦顿的 眼睛 是 打开 , 和 他 曾是 凝视 在 这 二 的 他们
[wɪð] ['gleərɪŋ] [heɪt] .
with glaring hate .
和 刺眼 恨 .

斯坦顿睁着眼睛，用充满仇恨的目光盯着他们两人。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , ['kɪnzmən] [ʃɔːn] ? !
" How did you get here , Kinsman Shawn ? !
" 如何 做过 你 得到 这里 , 金斯曼 肖恩 ? !

“金斯曼·肖恩，你是怎么到这儿来的？！”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['kɪnzmən] [lɛnɪk] !
" And you , Kinsman Lennick !
" 和 你 , 金斯曼 伦尼克 !

“还有你，伦尼克亲属！”

" ['stæntən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['ɔːkwədlɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk]
" Stanton lifted his head from the floor , awkwardly , and tried to look
" 斯坦顿 抬起 他的 头 从 这 地面 , 尴尬地 , 和 尝试 到 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

斯坦顿笨拙地抬起头，环顾四周。

" [bɔdʒə] !
" Bodger !
" 博杰 !

“博杰！”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['meməri] .
Where is he ? " he said , shaken by a sudden return of memory .
在哪里 是 他 ? " 他 说 , 摇晃 经过 一个 突然 返回 的 记忆 .

“他在哪里？”他问道，突然想起什么，不禁有些震惊。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [fəʊn] !
" I've got to get to that phone !
" 我已经 得到 到 得到 到 那 电话 !

我得赶紧去拿那部电话！

['ðer] ['prɒbəbli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

They're	probably	on	their	way	to	my	office	right	this	minute	!
它们是	大概	在	他们的	方式	到	我的	办公室	正确的	这	分钟	!

他们现在可能正在来我办公室的路上!

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [kən'trəʊl] — " [hi:; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

If	they	take	control	—	"	He	choked	on	the	word	and	lay	still	,
如果	他们	拿	控制	—	"	他	窒息	在	这	单词	和	躺	仍然	,

如果他们控制了局面——"他话还没说完就哽咽了，一动不动地躺着。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['snæpə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt] [fræŋk] [naʊ] ['levəl] [æt; ət][hɪm] .

seeing	the	Snapper	—	his	own	—	that	Frank	now	leveled	at	him	.
看到	这	鲷鱼	—	他的	自己的	—	那	坦率	现在	平整	在	他	.

他看到了弗兰克现在正对着他的鲷鱼——他自己的鲷鱼。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ?

"	I	suppose	the	two	of	you	know	this	is	high	treason	?
"	我	认为	这	二	的	你	知道	这	是	高的	叛国罪	?

我想你们两个应该知道这是叛国罪吧?

" [hi:; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	he	said	wearily	.
"	他	说	疲劳	.

他疲惫地说。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['fju:mɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] ['ɪmpətəns] .

He	lay	there	fuming	at	his	enforced	impotence	.
他	躺	那里	怒气冲冲	在	他的	强制执行	阳痿	.

他躺在那里，对自己被迫丧失性能力感到愤怒。

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] .

Bob	looked	at	Frank	.
鲍勃	看起来	在	坦率	.

鲍勃看着弗兰克。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] ? "

"	What'll	we	do	?	"
"	什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] !

"	I	wish	I	knew	!
"	我	希望	我	知道	!

“我真希望我知道！”

" [fræŋk] ['mʌtə] .

"	Frank	muttered	.
"	坦率	低声说道	.

弗兰克低声说道。

" [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] — [bʌt; bət][wi:; wi]

"	If	we	knew	what	had	happened	,	where	the	others	have	gone	—	But	we
"	如果	我们	知道	什么	有	发生	,	在哪里	这	其他的	有	已消失	—	但	我们

[doʊnt] ,

don't	,
不	,

“如果我们知道发生了什么事，知道其他人去了哪里——但我们不知道，

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [fˈɒləʊˌʌp] [ðeə(r)] . . . .

so	there's	no	followup	there	.	.	.	.
所以	有	不	后续	那里	.	.	.	.

所以这件事没有后续进展了.....

[stɪl] , [wiː; wi] [kænt] [liːv] ['stæntən] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [siːn] [juː 'es] ,

Still	**,**	**we**	**can't**	**leave**	**Stanton**	**here**	**,**	**now**	**that**	**he's**	**seen**	**us**	**,**
仍然	,	我们	不能	离开	斯坦顿	这里	,	现在	那	他是	已见	我们	,

但是，既然斯坦顿已经看到我们了，我们就不能把他留在这里了。

[ɔː(r)] [ɪts] ['aʊə(r)] [neks] [wen] [hiː; hi] [gets] [friː] . "

or	**it's**	**our**	**necks**	**when**	**he**	**gets**	**free**	**.**	**"**
或者	它是	我们的	脖子	什么时候	他	获得	自由的	.	"

否则，等他挣脱束缚，没救的就是我们的脖子了。

" [wiː; wi] — " [bɒb] [sed] , ['hezɪtəntli] .

"	**We**	**—**	**"**	**Bob**	**said**	**,**	**hesitantly**	**.**
"	我们	—	"	鲍勃	说	,	犹豫地	.

“我们——”鲍勃犹豫地说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ['leɪtə(r)] . . . .

"	**We**	**could**	**make**	**sure**	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**do**	**anything**	**,**	**later**	**. . . .**
"	我们	可以	制作	当然	他	会	不是	是	有能力的	到	做	任何事物	,	之后	. . . .

“我们可以确保他以后什么都做不了……”

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] , [fræŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪnstənts] ['pʌz(ə)ld]

"	**He**	**let**	**his**	**voice**	**trail**	**off**	**,**	**Frank**	**caught**	**his**	**meaning**	**after**	**an**	**instant's**	**puzzled**
"	他	让	他的	嗓音	踪迹	离开	,	坦率	捕捉	他的	意义	后	一个	即时	困惑

[fraʊn] ,

frown	**,**
皱眉	,

“他的声音渐渐低了下去，弗兰克困惑地皱了皱眉，片刻后才明白他的意思。”

[ænd; ənd] [went] ['æʃ(ə)n] .

and	**went**	**ashen**	**.**
和	去	铁青	.

脸色变得苍白。

" [ɪn] [kəʊld] [blʌd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	**In**	**cold**	**blood**	**,**	**just**	**like**	**that**	**?**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	在	寒冷的	血	,	只是	喜欢	那	?	"	他	说	轻轻	.

“就这样冷血地杀人？”他轻声说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [fræŋk] . . . .

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**any**	**more**	**than**	**you**	**,**	**Frank**	**. . . .**
"	我	不	喜欢	它	任何	更多的	比	你	,	坦率	. . . .

“我跟你一样也不喜欢它，弗兰克……”

[bʌt; bət] — " [bɒb] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] .

But	**—**	**"**	**Bob**	**spread**	**his**	**hands**	**helplessly**	**.**
但	—	"	鲍勃	传播	他的	双手	无助地	.

但是——”鲍勃无助地摊开双手。

" [wɒt] [tʃɔɪs] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] ?

"	**What**	**choice**	**do**	**we**	**have**	**?**
"	什么	选择	做	我们	有	?

我们还有什么选择?

[ɪf] [wɪr] [kɔːt] — [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] — [ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [ɪz] [duːmd] .

If	**we're**	**caught**	**—**	**you**	**especially**	**—**	**the**	**whole**	**movement**	**is**	**doomed**	**.**
如果	是	捕捉	—	你	尤其	—	这	所有的	移动	是	注定失败	.

如果我们被抓住了——尤其是你——整个运动就完了。

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

"	**He**	**stood**	**silent**	**,**	**waiting**	**for**	**his**	**answer**	**.**
"	他	站立	沉默的	,	等待	为了	他的	回答	.

他沉默地站在那里，等待着他的回答。

[fræŋk] [nˈɒdɪd] , [əˈbrʌptli] .
Frank **nodded** **,** **abruptly** **.**
坦率 点头 , 突然 .

弗兰克突然点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" **You're** **right** **.**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It **has** **to** **be** **done** **.**
它 有 到 是 完毕 .

必须这样做。

" ['stæntən] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ]
" **Stanton** **looked** **from** **the** **face** **of** **one** **man** **to** **the** **other** **,** **his** **tongue** **licking**
" 斯坦顿 看起来 从 这 脸 的 一 男人 到 这 其他 , 他的 舌头 舔舐
['sʌd(ə)nli] [draɪ][lɪps] .
suddenly **dry** **lips** **.**
突然 干燥 嘴唇 .

斯坦顿的目光在两人的脸上来回游移，舌头突然舔了舔干裂的嘴唇。

" [bɒb] — [fræŋk] — " ['stæntən] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz][təʊn] [wiːk] [wɪð] [dred] .
" **Bob** **—** **Frank** **—** **"** **Stanton** **spoke** **from** **the** **floor** **,** **his** **tone** **weak** **with** **dread** **.**
" 鲍勃 — 坦率 — " 斯坦顿 辐 从 这 地面 , 他的 语气 虚弱的 和 恐惧 .

“鲍勃——弗兰克——”斯坦顿从地上站着，声音虚弱，充满了恐惧。

" [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] .
" **I'm** **an** **old** **man** **.**
" 我是 一个 老的 男人 .

我是一个老人。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You **wouldn't** **kill** **me** **,** **would** **you** **?**
你 不会 杀 我 , 会 你 ?

你不会杀了我吧?

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] — [fə'get] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] . . .
I'll **do** **anything** **—** **Forget** **I've** **seen** **you** **here** **,** **even** **.** **.** **.**
患病的 做 任何事物 — 忘记 我已经 已见 你 这里 , 甚至 . . .

我什么都愿意做——哪怕就当我没见过你.....

['eniθɪŋ] . . . ['əʊnli] [pliːz] [dəʊnt] — ! "
anything **.** **.** **.** **only** **please** **don't** **—** **!** **"**
任何事物 . . . 仅有的 请 不 — ! "

什么都行.....只是千万别——!

" ['lɪs(ə)n] , [fræŋk] , " [bɒb] [sed] , [tremblɪŋ] .
" **Listen** **,** **Frank** **,** **"** **Bob** **said** **,** **trembling** **.**
" 听 , 坦率 , " 鲍勃 说 , 发抖 .

“听着，弗兰克，”鲍勃颤抖着说。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['stæntən] [sed] : [ðev] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" **You** **heard** **what** **Stanton** **said** **:** **They've** **gone** **to** **his** **office** **.**
" 你 听到 什么 斯坦顿 说 : 他们有 已消失 到 他的 办公室 .

“你听到斯坦顿说的话了吗？他们去他的办公室了。”

[teɪk] [ðə; ði] [guːn] [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Take **the** **Goon** **and** **go** **after** **them** **.**
拿 这 呆子 和 去 后 他们 .

带着喽啰去追他们。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['stæntən] .
I'll stay here with Stanton .
患病的 停留 这里 和 斯坦顿 .

我会留在这里陪斯坦顿。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːks] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] — [faɪn] .
If everything works out about the revolt — Fine .
如果 一切 作品 出去 关于 这 反叛 — 美好的 .

如果起义一切顺利——那就好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [kɔːl] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] .
If it doesn't — Call me , here .
如果 它 不 — 称呼 我 , 这里 .

如果不行——请给我打电话。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [beɪs] .
The number's on the phone base .
这 数量的 在 这 电话 根据 .

号码在电话底座上。

[ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [gəʊz] [ʌp] — [aɪl] [kɪl] ['stæntən] , [ðen] .
If the balloon goes up — I'll kill Stanton , then .
如果 这 气球 去 向上 — 患病的 杀 斯坦顿 , 然后 .

如果气球升空——我就杀了斯坦顿。

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [aɪ] [kænt] . . . . "
But unless it does — I can't . . . . "
但 除非 它 做 — 我 不能 . . . . "

但除非它真的能做到——否则我不能……”

" [əʊ'keɪ] , " [fræŋk] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Okay , " Frank said , coming to a swift decision .
" 好的 , " 坦率 说 , 未来 到 一个 迅速 决定 .

“好吧，”弗兰克迅速做出决定说道。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] ['greɪsɪz] ['nʌmbə(r)] , [ðen] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌltræblæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He noted Grace's number , then went toward the Ultrablack beyond the door .
他 著名的 格蕾丝 数字 , 然后 去 朝向 这 超黑 超过 这 门 .

他记下了格蕾丝的号码，然后走向门后的超黑轿车。

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɛʃˌhoʊld] , [hiː; hi] [tɜːnd] .
At the threshhold , he turned .
在 这 阈值 , 他 转向 .

走到门槛边，他转过身。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I may not get the chance to phone , " he said .
" 我 可能 不是 得到 这 机会 到 电话 , " 他 说 .

“我可能没机会打电话了，”他说。

" [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , [aɪ] [miːn] .
" If things go wrong , I mean .
" 如果 事物 去 错误的 , 我 意思是 .

“如果事情出了差错，我的意思是。”

[gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Give me half an hour .
给 我 一半 一个 小时 .

给我半小时。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [kɔːld] [baɪ] [ðen] — " [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stæntənz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] .
If I haven't called by then — " He avoided looking at Stanton's perspiring face .
如果 我 还没有 称为 经过 然后 — " 他 避免 寻找 在 斯坦顿的 出汗 脸 .

“如果我到时候还没打电话——”他避开了斯坦顿满是汗水的脸。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" [bɒb] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['snæpə(r)] .
" Bob reached out and took the Snapper .
" 鲍勃 达到 出去 和 采取 这 鲷鱼 .

鲍勃伸手拿走了鲷鱼。

" [gʊd] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good luck , " he said .
" 好的 运气 , " 他 说 .

“祝你好运，”他说。

[fræŋk] [nɒdɪd] ['wɜ:dləsli] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Frank nodded wordlessly , and stepped out into the blackness .
坦率 点头 无言 , 和 步 出去 进入 这 黑 .

弗兰克默默地点了点头，走进了黑暗中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [bɒb] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒp] - ['gu:nz] [m'əʊtəz] ,
In another minute , Bob heard the rumble of the prop - Goon's motors ,
在 其他 分钟 , 鲍勃 听到 这 隆隆 的 这 支柱 - 暴徒 电机 ,

又过了一会儿，鲍勃听到了螺旋桨飞机马达的隆隆声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [wi:lz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .
and then the whir of its wheels on the pavement outside .
和 然后 这 嗡嗡 的 它是 车轮 在 这 路面 外部 .

然后是车轮在外面人行道上呼呼作响的声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
When it died in the distance , he looked down at his prisoner .
什么时候 它 死亡 在 这 距离 , 他 看起来 向下 在 他的 囚犯 .

当它在远处熄灭时，他低头看向他的囚犯。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ri:əli] ['sɒri] .
" I'm sorry , sir , " he said , " really sorry .
" 我是 对不起 , 先生 , " 他 说 , " 真的 对不起 .

“对不起，先生，”他说，“真的对不起。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
It was the only thing to do , while he was here .
它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 , 尽管 他 曾是 这里 .

在他待在这里的这段时间里，这是唯一能做的事情。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
I knew he wouldn't go through with it .
我 知道 他 不会 去 通过 和 它 .

我知道他不会真的那么做。

['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , [ai] [mi:n] .
Killing you , I mean .
杀戮 你 , 我 意思是 .

我是说，杀了你。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ʌp] .
" He stooped and helped him up .
" 他 弯腰 和 帮助 他 向上 .

他弯下腰，把他扶了起来。

" [wɒt] [ɪf] [id] [ə'gri:d] ! ?
" What if he'd agreed ! ?
" 什么 如果 他会 同意 ! ?

如果他同意了呢！？

" ['stæntən] [kəm'pleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stanton	complained	,	taking	his	weapon	and	pocketing	it	.
"	斯坦顿	抱怨	,	采取	他的	武器	和	口袋	它	.

斯坦顿抱怨着，拔出武器放进口袋。

[bɒb] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] .

Bob	looked	up	,	surprised	.
鲍勃	看起来	向上	,	惊讶	.

鲍勃抬起头，一脸惊讶。

" [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I'd	have	had	to	kill	him	,	of	course	.
"	ID	有	有	到	杀	他	,	的	课程	.

“我当然得杀了他。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [let] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Without	your	permission	,	I	didn't	dare	let	on	in	front	of	him	.
没有	你的	允许	,	我	没有	敢	让	在	在	正面	的	他	.

没有你的允许，我不敢在他面前表现出来。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] , [stɪl] .

I	thought	you'd	want	me	in	a	position	of	trust	,	still	.
我	想法	你会	想	我	在	一个	位置	的	相信	,	仍然	.

我以为你仍然希望我担任值得信赖的职位。

[fræŋk] [woʊnt] [ə'lɜːt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wei] .

Frank	won't	alert	any	other	members	of	the	movement	against	me	,	this	way	.
坦率	惯于	警报	任何	其他	成员	的	这	移动	反对	我	,	这	方式	.

这样一来，弗兰克就不会向运动中的其他成员告发我了。

" ['stæntən] [grʌnt] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Stanton	grunted	noncommittally	at	the	statement	,	and	got	to	his	feet	.
"	斯坦顿	哼哼	不置可否	在	这	陈述	,	和	得到	到	他的	脚	.

斯坦顿对这番话不置可否地哼了一声，然后站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['daɪəld] [mædʒ] ['bɛn.əˌdɪkts] ['nʌmbə(r)] .

Then	he	stepped	to	the	phone	and	dialled	Madge	Benedict's	number	.
然后	他	步	到	这	电话	和	拨号	玛吉	本笃的	数字	.

然后他走到电话旁，拨通了玛吉·本尼迪克特的号码。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ʃril] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	receiver	shrilled	in	his	ear	,	over	and	over	,	as	the	phone	in	her
这	接收者	尖锐的	在	他的	耳朵	,	超过	和	超过	,	作为	这	电话	在	她

['ɒfɪs] [ræŋ] .

office	rang	.
办公室	响铃	.

她办公室的电话铃声在他耳边反复响起刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [rɪŋz] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] .

He	waited	for	six	rings	,	then	hung	up	,	his	face	thoughtful	.
他	等待	为了	六	戒指	,	然后	悬挂	向上	,	他的	脸	周到	.

他等了六声铃响后挂断了电话，脸上带着若有所思的表情。

" [mædʒ] [ɪz]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]

"	Madge	is	never	supposed	to	leave	the	phone	without	my	permission	during
"	玛吉	是	绝不	据称	到	离开	这	电话	没有	我的	允许	期间

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

an	emergency	.
一个	紧急情况	.

“在紧急情况下，未经我的允许，Madge 绝不能离开手机。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
Something's happened .
某样东西 发生 .

出事了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] . . . .
They may be up there already . . . .
他们 可能 是 向上 那里 已经 . . . .

他们或许已经在上面了……

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] ! "
They must be up there already ! "
他们 必须 是 向上 那里 已经 ! "

他们肯定已经上去了！

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [bɒb] [blə:t] , ['fraɪt(ə)nd] .
" Bob blurted , frightened .
" 鲍勃 脱口而出 , 害怕 .

鲍勃惊恐地脱口而出。

" [wʌns] [ðeɪ] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - — "
" Once they gain control of the Speaksters — "
" 一次 他们 获得 控制 的 这 - — "

“一旦他们控制了先知——”

" [ðæt] [teɪks] [taɪm] , " ['stæntən] [sed] .
" That takes time , " Stanton said .
" 那 需要 时间 , " 斯坦顿 说 .

“那需要时间，”斯坦顿说。

" [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪft] [ʌltræblæk] , [flæʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] [ɒn]
" They'll have to lift Ultrablack , flash an emergency call to the Temples on
" 他们会 有 到 举起 超黑 , 闪光 一个 紧急情况 称呼 到 这 寺庙 在
[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [skriːnz] ,
the Proposition Screens ,
这 主张 屏幕 ,

“他们必须揭开超黑的面纱，在提案屏幕上向寺庙发出紧急呼叫，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'naʊnsmənts] .
and wait until the Kinsmen have arrived to make their announcements .
和 等待 直到 这 亲属 有 到达的 到 制作 他们的 公告 .

等到亲属们到达后再宣布消息。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
But there's a way to stop them .
但 有 一个 方式 到 停止 他们 .

但有办法阻止它们。

[ðə; ði] [guːnz] .
The Goons .
这 恶棍 .

恶棍们。

[ænd; ənd] ['ðer] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][breɪn] — [ɔː(r)][baɪ][ˌhuːm'evə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv]

And	they're	controlled	by	the	Brain	—	Or	by	whomever	is	at	the	controls	of
和	它们是	受控	经过	这	脑	—	或者	经过	无论谁	是	在	这	控制	的

[ðə; ði][breɪn] !

the	Brain	!
这	脑	!

它们受大脑控制——或者受大脑的控制!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [sent] ['guːsfleʃ] [ə'lɒŋ] - [bæk] .

"	he	added	with	a	smile	that	sent	gooseflesh	along	Lennick's	back	.
"	他	额外	和	一个	微笑	那	发送	鸡皮疙瘩	沿着	-	后退	.

“他笑着补充道，那笑容让伦尼克的背脊起了鸡皮疙瘩。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ðeə(r)][ɪn] [ʌltræblæk] ?

"	But	how	can	we	get	there	in	Ultrablack	?
"	但	如何	能	我们	得到	那里	在	超黑	?

但是我们如何在超黑状态下实现这一点呢?

" [bɒb] [ɑːskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

"	If	we	wait	for	them	to	turn	it	on	,
"	如果	我们	等待	为了	他们	到	转动	它	在	,

“如果我们等他们打开它，

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɪnzmən] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['templz] . . . .

we	won't	have	much	time	before	the	Kinsmen	get	to	the	Temples	.	.	.	.
我们	惯于	有	很多	时间	前	这	亲属	得到	到	这	寺庙	.	.	.	.

我们时间不多了，亲族们就要到达神庙了.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['stæntən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	He	stopped	when	he	saw	what	Stanton	was	doing	.
"	他	停止	什么时候	他	锯	什么	斯坦顿	曾是	正在做	.

“当他看到斯坦顿在做什么时，他就停了下来。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

The	President	,	from	an	inner	pocket	of	his	coat	,
这	总统	,	从	一个	内	口袋	的	他的	外套	,

总统从外套内袋里掏出:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第5/7页

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][træns'pærənt] [greɪ] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['plæstɪk] [mə'tɪəriəl] ,

had	taken	a	sort	of	transparent	grey	oval	of	some	plastic	material	,
有	已采取	一个	种类	的	透明的	灰色的	椭圆形	的	一些	塑料	材料	,

拿来一个透明的灰色椭圆形塑料片，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [stræp] .

and	was	fitting	it	before	his	eyes	by	means	of	an	elastic	strap	.
和	曾是	配件	它	前	他的	眼睛	经过	方法	的	一个	松紧带	带子	.

他当着自己的面，用松紧带给它穿戴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['beəli] [siː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['beɪlfəli] ['gleərɪŋ]

When	it	was	in	place	,	he	could	just	barely	see	the	President's	balefully	glaring
什么时候	它	曾是	在	地方	,	他	可以	只是	仅仅	看	这	总统的	悲惨地	刺眼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当它就位后，他勉强能看到总统阴沉的目光。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ'ʃiːld]

"	I	didn't	know	such	a	thing	existed	,	"	he	said	,	knowing	what	the	eyeshield
"	我	没有	知道	这样的	一个	事物	存在	,	"	他	说	,	会心	什么	这	护目镜

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .

was	for	,	suddenly	.
曾是	为了	,	突然	.

“我以前都不知道还有这种东西，”他突然明白了眼罩的用途，说道。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː; də] , " [sed] ['stæntən] .

"	Few	people	do	,	"	said	Stanton	.
"	很少	人们	做	,	"	说	斯坦顿	.

“很少有人这样做，”斯坦顿说。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] !

"	Come	on	,	you	young	fool	!
"	来	在	,	你	年轻的	傻子	!

“来吧，你这个年轻的傻瓜！”

[teɪk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [lets] [get] ['muːvɪŋ] !

Take	my	arm	and	let's	get	moving	!
拿	我的	手臂	和	我们来吧	得到	移动	!

挽着我的胳膊，咱们走吧!

" [bɒb] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sliːv] ,

"	Bob	took	a	firm	grip	upon	the	President's	sleeve	,
"	鲍勃	采取	一个	公司	紧握	之上	这	总统的	袖子	,

鲍勃紧紧抓住总统的袖子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ʌltræblæk] .

and	then	the	two	of	them	stepped	out	into	Ultrablack	.
和	然后	这	二	的	他们	步	出去	进入	超黑	.

然后两人走进了超黑世界。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [bɒb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .

Despite	his	youth	,	Bob	had	a	difficult	time	keeping	up	with	the	other	man	.
尽管	他的	青年	,	鲍勃	有	一个	难的	时间	保持	向上	和	这	其他	男人	.

尽管鲍勃年纪轻轻，但他很难跟上对方的步伐。

['stæntən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'stri:mli] ['vendʒf(ə)l] ['faɪərz] .

Stanton	was	driven	by	extremely	vengeful	fires	.
斯坦顿	曾是	驱动	经过	极其	复仇的	火灾	.

斯坦顿被极度强烈的复仇之火所驱使。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] [wɒz; wəz] [sʌb] - ['lev(ə)l] [wʌn] ,

The	end	of	the	line	for	the	lift	was	Sub	-	Level	One	,
这	结尾	的	这	线	为了	这	举起	曾是	子	-	等级	一	,

电梯的终点站是地下一层。

[dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['grænɪt] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪv] ['restɪd] .

just	beneath	the	granite	soil	on	which	the	Hive	rested	.
只是	下面	这	花岗岩	土壤	在	哪个	这	蜂巢	休息	.

就在蜂巢所在的岩石土壤下方。

[lɔɪd] [ænd; ənd] ['ændrə] [ɪ'mɜ:dʒd] [ðeə(r)] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] [gaɪd] .

Lloyd	and	Andra	emerged	there	,	keeping	close	to	their	towering	metal	guide	.
劳埃德	和	安德拉	出现	那里	,	保持	关闭	到	他们的	参天	金属	指导	.

劳埃德和安德拉从那里出现，紧紧跟在他们高大的金属向导身后。

[lɔɪd] [hæd; həd] ['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

Lloyd	had	only	been	to	the	Brain	a	few	times	,	with	his	father	.
劳埃德	有	仅有的	到过	到	这	脑	一个	很少	时代	,	和	他的	父亲	.

劳埃德只和父亲一起去过大脑几次。

[hi:; hi] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

He	knew	very	little	about	its	operation	.
他	知道	非常	小的	关于	它是	手术	.

他对它的运作知之甚少。

[wɒt] [hi:; hi] [dɪd] [nəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'faɪs] .

What	he	did	know	would	have	to	suffice	.
什么	他	做过	知道	会	有	到	足够了	.

他所知道的就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [hɑ:d] [klɪk] ,

There	was	a	sharp	,	hard	click	,
那里	曾是	一个	锋利的	,	难的	点击	,

一声清脆的咔哒声。

[æz; əz] [ðə; ði] [gu:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['spraʊtɪd] [ni:t] ['met(ə)l] [kɔgz] [ɒn] [ɪts] [wi:lz] .

as	the	Goon	between	them	sprouted	neat	metal	cogs	on	its	wheels	.
作为	这	呆子	之间	他们	发芽	整洁的	金属	齿轮	在	它是	车轮	.

他们之间的恶棍车轮上长出了整齐的金属齿轮。

[ðen] , [ðə; ði] [kɔgz] ['fɪtɪŋ] ['ni:tli] [ə'lɒŋ] [tred] [ænd; ənd] ['raɪzə(r)] ,

Then	,	the	cogs	fitting	neatly	along	tread	and	riser	,
然后	,	这	齿轮	配件	整齐地	沿着	踏	和	立管	,

然后，齿轮整齐地安装在踏板和立板上。

[ˌaɪ 'ti:] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['steəkeɪs] [tu:; tə] [sʌb] - ['lev(ə)l] [tu:] .

it	guided	them	down	the	steep	staircase	to	Sub	-	Level	Two	.
它	引导	他们	向下	这	陡	楼梯	到	子	-	等级	二	.

它引导他们沿着陡峭的楼梯下到地下二层。

[ðɪs] ['lev(ə)l] [wɒz; wəz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] [ɪt'self] .

This	level	was	smaller	than	any	in	the	Hive	itself	.
这	等级	曾是	较小的	比	任何	在	这	蜂巢	本身	.

这一层比蜂巢本身的任何一层都要小。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [kəm'pliːtli] [wɪð] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]

A	mere	twenty	-	five	feet	in	height	,	it	was	filled	completely	with	concrete	and
一个	仅仅	二十	-	五	脚	在	高度	,	它	曾是	已填	完全地	和	具体的	和

[liːd] ,

lead	,
带领	,

这座仅有25英尺高的建筑，内部完全由混凝土和铅填充。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] - [baɪ] - [ten] - [fʊt] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steəz] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] .

save	for	the	ten	-	by	-	ten	-	foot	space	to	which	the	stairs	had	led	them	.
节省	为了	这	十	-	经过	-	十	-	脚	空间	到	哪个	这	楼梯	有	引领	他们	.

除了楼梯通向的那十英尺乘十英尺的空间之外。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][dɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

In	the	center	of	this	space	was	a	circular	door	,	on	the	floor	near	their	feet	.
在	这	中心	的	这	空间	曾是	一个	圆	门	,	在	这	地面	靠近	他们的	脚	.

在这个空间的中央，靠近他们脚边的地板上有一扇圆形门。

[ðə; ði] [guːn] [kʊd; kəd] [kʌm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

The	Goon	could	come	no	further	.
这	呆子	可以	来	不	更远	.

恶棍再也走不动了。

" ['ɔːdərs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [dɪs'pæʃənətli] ,

"	Orders	,	"	it	said	dispassionately	,
"	订单	,	"	它	说	冷静地	,

“命令，”它冷漠地说。

['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [lɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv]

after	lifting	the	heavy	door	with	one	hand	and	guiding	Lloyd	to	the	brink	of
后	举重	这	重的	门	和	一	手	和	指导	劳埃德	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	gaping	hole	with	the	other	.
这	张开的	洞	和	这	其他	.

他一手抬起沉重的门，另一手引导劳埃德走到大洞边缘。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][skwɒd] , [ænd; ənd] [fə'get] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	Return	to	your	squad	,	and	forget	where	you	have	brought	us	.	"
"	返回	到	你的	队	,	和	忘记	在哪里	你	有	带来	我们	.	"

“回到你们的队伍里去，忘了你们把我们带到了哪里。”

" ['ɔːdərs] . "

"	Orders	.	"
"	订单	.	"

“命令。”

" [ɔːl] ['ɔːdərs] [kən'veɪd] .

"	All	orders	conveyed	.
"	全部	订单	传递	.

所有命令均已传达。

" [ðə; ði] [guːn] ['rætld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

"	The	Goon	rattled	off	into	the	darkness	,
"	这	呆子	摇晃	离开	进入	这	黑暗	,

“恶棍咆哮着消失在黑暗中，”

[ænd; ənd] [lɔɪd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	Lloyd	heard	it	begin	to	ascend	the	stairs	once	more	.
和	劳埃德	听到	它	开始	到	上升	这	楼梯	一次	更多的	.

劳埃德听到它又开始往楼梯上走了。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] , - [ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

He	felt	for	,	and	found	,	Andra's	arm	,	and	drew	her	to	him	.
他	毛毡	为了	,	和	成立	,	-	手臂	,	和	画	她	到	他	.

他摸索着找到了安德拉的手臂，然后把她拉到自己身边。

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Careful	,	now	,	"	he	cautioned	her	.
"	小心	,	现在	,	"	他	警告	她	.

“小心点，”他告诫她。

" [ðə; ði] [breɪn] - [kən'trəʊl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [juː 'es] .

"	The	Brain	-	control	chamber	is	right	under	us	.
"	这	脑	-	控制	房间	是	正确的	在下面	我们	.

“脑控室就在我们脚下。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːl] ['lædə(r)] , [naʊ] . "

We	have	a	hundred	-	foot	climb	down	a	steel	ladder	,	now	.	"
我们	有	一个	百	-	脚	爬	向下	一个	钢	梯子	,	现在	.	"

现在我们要爬下一百英尺高的钢梯子。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] — !

"	But	I	can't	see	—	!
"	但	我	不能	看	—	!

但我看不见——！

" ['ændrə] [sed] , ['həʊldɪŋ] [bæk] .

"	Andra	said	,	holding	back	.
"	安德拉	说	,	保持	后退	.

安德拉忍着没说完。

" [ðeəz; ðəz] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [bɪ'ləʊ] , " [lɔɪd] [sed] .

"	There's	Light	-	of	-	Day	below	,	"	Lloyd	said	.
"	有	光	-	的	-	天	以下	,	"	劳埃德	说	.

“下面是白昼之光，”劳埃德说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [stɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [wiːl; wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

"	As	soon	as	we	start	into	the	chamber	,	we'll	be	able	to	see	.
"	作为	很快	作为	我们	开始	进入	这	房间	,	出色地	是	有能力的	到	看	.

“一旦我们进入密室，就能看到。”

[ʌltræblæk] ['nevə(r)] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

Ultrablack	never	goes	on	in	the	Brain	.
超黑	绝不	去	在	在	这	脑	.

超黑物质永远不会在大脑中存在。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['taɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [rʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .

"	He	held	her	hand	tightly	as	he	felt	for	the	top	rung	with	his	toe	.
"	他	握住	她	手	紧紧	作为	他	毛毡	为了	这	顶部	梯子	和	他的	脚趾	.

他紧紧握着她的手，用脚趾摸索着最上面的横档。

" [əʊ'keɪ] , [naʊ] , [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] .

"	Okay	,	now	,	I'm	starting	down	.
"	好的	,	现在	,	我是	开始	向下	.

“好了，现在，我开始往下走了。”

[kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒf] [wʌn] [leg] .

Come	a	little	closer	,	and	take	your	weight	off	one	leg	.
来	一个	小的	更近	,	和	拿	你的	重量	离开	一	腿	.

再靠近一点，然后把重心从一条腿上移开。

[aɪl] [gaɪd] [ðæt] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [rʌŋ] .

I'll	guide	that	foot	to	the	top	rung	.
患病的	指导	那	脚	到	这	顶部	梯子	.

我会引导那只脚走到顶端。

" ['ændrə] [kɔ:t] [hɜ:'self] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [sed] " [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'laʊd] .

"	Andra	caught	herself	nodding	in	the	blackness	,	and	said	"	All	right	,	"	aloud	.
"	安德拉	捕捉	她自己	点头	在	这	黑	,	和	说	"	全部	正确的	,	"	大声	.

安德拉发现自己在黑暗中点头，并大声说道：“好吧。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['lɔidz] [fi:t] ['klʌmpɪŋ] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [klæŋ] ['dʌlli] ,

She	heard	Lloyd's	feet	clumping	onto	something	that	clanged	dully	,
她	听到	劳埃德保险公司	脚	聚集	到	某物	那	叮当作响	沉闷地	,

她听到劳埃德的脚步声重重地落在什么东西上，发出沉闷的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

and	then	his	hand	was	taking	her	gently	by	the	ankle	.
和	然后	他的	手	曾是	采取	她	轻轻地	经过	这	踝	.

然后他的手轻轻地抓住了她的脚踝。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋ] ,

She	let	him	place	her	foot	on	the	rung	,
她	让	他	地方	她	脚	在	这	梯子	,

她让他把她的脚放在台阶上，

[ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sent] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

then	gave	him	a	moment	to	begin	his	own	descent	before	she	followed	after	him	.
然后	给予	他	一个	片刻	到	开始	他的	自己的	下降	前	她	随后	后	他	.

然后让她等他下山一会儿，她才跟在他后面。

[θri:] [steps] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [braɪt] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] ,

Three	steps	down	,	and	she	was	in	bright	Light	-	of	-	Day	,
三	步骤	向下	,	和	她	曾是	在	明亮的	光	-	的	-	天	,

往下走三级台阶，她就沐浴在明亮的日光中了。

[ɒn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['tju:bjələ(r)]['lædə(r)] [hu:z] [beɪs] [lʊkt] [ɪm'pɒsəbli] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

on	a	shiny	tubular	ladder	whose	base	looked	impossibly	far	below	her	.
在	一个	闪亮的	管状	梯子	谁	根据	看起来	不可能	远的	以下	她	.

她站在一个闪亮的管状梯子上，梯子的底部看起来高得不可思议。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ðen] ,

She	shut	her	eyes	and	clung	tightly	to	the	sides	of	the	ladder	,	then	,
她	关闭	她	眼睛	和	紧紧抓住	紧紧	到	这	侧面	的	这	梯子	,	然后	,

她闭上眼睛，紧紧抓住梯子两侧，然后

['teɪkɪŋ] [step] [baɪ] ['kɔ:ʃəs] [step] ['daʊnwədz] .

taking	step	by	cautious	step	downwards	.
采取	步	经过	谨慎	步	向下	.

小心翼翼地一步一步往下走。

[ðə; ði] [rʌŋz] , [ʃɪd] ['nəʊtɪd] , [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:t] .

The	rungs	,	she'd	noted	,	were	just	about	a	foot	apart	.
这	梯级	,	棚	著名的	,	是	只是	关于	一个	脚	除	.

她注意到，梯级之间的距离大约是一英尺。

[ʃɪd] [kaʊnt] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [skri:m] .

She'd	count	to	one	hundred	,	and	if	she	hadn't	reached	the	bottom	by	then	,	she	would	scream	.
棚	数数	到	一	百	,	和	如果	她	之前没有	达到	这	底部	经过	然后	,	她	会	尖叫	.

她会数到一百，如果到那时还没数到最后，她就会尖叫。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , ['lɔidz] [hændz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

When	she	was	just	enumerating	ninety	-	seven	,	Lloyd's	hands	took	her	by
什么时候	她	曾是	只是	枚举	九十	-	七	,	劳埃德保险公司	双手	采取	她	经过

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

当她正数着九十七的时候，劳埃德的手搂住了她的腰。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	lifted	her	to	the	floor	.
和	抬起	她	到	这	地面	.

然后把她抱到地上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen]

She	opened	her	eyes	,	disengaged	his	hands	from	her	body	,	and	then
她	打开	她	眼睛	,	脱离	他的	双手	从	她	身体	,	和	然后

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔː] .

looked	around	in	awe	.
看起来	大约	在	敬畏	.

她睁开眼睛，挣脱了他的手，然后敬畏地环顾四周。

[tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] ['laɪtweɪt] ['met(ə)l] ['skæfəldɪŋ] [rəʊz][ɒn][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] -

Tier	upon	tier	of	lightweight	metal	scaffolding	rose	on	all	sides	of	a	twenty	-	foot	-
层级	之上	层级	的	轻的	金属	脚手架	玫瑰	在	全部	侧面	的	一个	二十	-	脚	-

[skweə(r)]['eəriə][ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] .

square	area	of	flooring	.
正方形	区域	的	地板	.

一层又一层轻型金属脚手架在20平方英尺的地面四周拔地而起。

['rɪvɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][kɔɪlz] [ænd; ənd] [kəndɛnsɝz] ,

Riveted	across	the	angles	of	the	scaffolding	were	coils	and	condensors	,
铆接	穿过	这	角度	的	这	脚手架	是	线圈	和	冷凝器	,

脚手架的各个角上铆接着线圈和冷凝器。

['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd] ['spɑːkɪŋ] [fɔːrks][ɒv; əv][saɪ'næptɪk; sɪ'næptɪk]['waɪərɪŋ] , [hwɜːrl] [kæmz][ænd; ənd]

insulators	and	sparking	forks	of	synaptic	wiring	,	whirling	cams	and
绝缘体	和	火花	叉子	的	突触	接线	,	旋转	摄像头	和

['klætə] [sɪ'lektəz] ,

clattering	selectors	,
咔嗒咔嗒	选择器	,

突触线路的绝缘体和火花四溅的分支，旋转的凸轮和咔嗒作响的选择器，

[bæŋks][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [ðæt] [dɑːnst] [ɒn]['rændəm] ['pæt(ə)n] ,

banks	of	glowing	lights	that	danced	on	random	pattern	,
银行	的	发光	灯	那	跳舞	在	随机的	图案	,

一排排闪烁的灯光随机舞动，

[diːpsɛt] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [nests] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [ðæt] [gləu] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] , [ðen] ['feɪdɪd][tuː; tə]

deepset	labyrinthine	nests	of	wire	that	glowed	a	brilliant	orange	,	then	faded	to
深陷	迷宫般的	巢穴	的	金属丝	那	发光	一个	杰出的	橙子	,	然后	褪色	到

[dʌl] [greɪ] ,

dull	grey	,
乏味的	灰色的	,

深邃迷宫般的金属丝巢，起初发出耀眼的橙色光芒，然后逐渐褪成暗淡的灰色。

[ðen] [gləu] [ə'gen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt]['paʊə(r)] .

then	glowed	again	,	accompanied	by	a	rising	and	falling	hum	of	urgent	power	.
然后	发光	再次	,	伴随	经过	一个	上升	和	坠落	哼	的	紧迫的	力量	.

然后再次发出光芒，伴随着急促而起伏的嗡嗡声。

[æz; əz] - [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'reɪ] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔː(r)] ,

As	Andra's	eyes	followed	the	amazing	array	from	ceiling	to	floor	,
作为	-	眼睛	随后	这	惊人的	大批	从	天花板	到	地面	,

安德拉的目光从天花板一直追随着地板上令人惊叹的景象，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

she	was	shocked	to	see	that	the	flooring	was	not	really	the	solid	thing	she
她	曾是	震惊	到	看	那	这	地板	曾是	不是	真的	这	坚硬的	事物	她

[hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

had	supposed	;
有	据称	;

她震惊地发现，地板并不是她想象中的那种坚固材料；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['hevi] ['keɪb(ə)l] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

it	was	,	rather	,	a	taut	network	of	heavy	cable	,	really	nothing	more	than
它	曾是	,	相当	,	一个	紧绷	网络	的	重的	电缆	,	真的	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ,

a	glorified	windowscreen	,
一个	光荣的	窗纱	,

更确切地说，它是由粗重电缆紧密缠绕而成的网络，实际上只不过是一个高级版的窗纱而已。

[θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['eəriəz]

through	the	interstices	of	which	she	caught	a	vertiginous	glimpse	of	more	areas
通过	这	间隙	的	哪个	她	捕捉	一个	眩晕	一瞥	的	更多的	区域

[ɒv; əv] [braɪt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [laɪt] ,

of	bright	electrical	light	,
的	明亮的	电气	光	,

透过缝隙，她瞥见了更多明亮的电灯区域，一阵眩晕袭来。

['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] .

dropping	away	below	her	feet	to	incredible	distances	.
下降	离开	以下	她	脚	到	极好的	距离	.

她脚下的东西骤然下降到难以置信的高度。

" [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] — ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɔɪd] ,

"	How	big	is	the	Brain	—	?	"	she	said	to	Lloyd	,
"	如何	大的	是	这	脑	—	?	"	她	说	到	劳埃德	,

她问劳埃德：“大脑到底有多大？”

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [depθs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

pulling	her	eyes	from	the	terror	of	the	empty	depths	between	the
拉	她	眼睛	从	这	恐怖	的	这	空的	深度	之间	这

['freɪmwəːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] - [flɔː(r)] .

frameworks	beneath	the	cable	-	floor	.
框架	下面	这	电缆	-	地面	.

她将目光从电缆地板下方框架之间空旷深处的恐惧中移开。

" [ə; eɪ] ['kjuːbɪk] [maɪl] , " [lɔɪd] [sed] .

"	A	cubic	mile	,	"	Lloyd	said	.
"	一个	立方体	英里	,	"	劳埃德	说	.

“一立方英里，”劳埃德说。

" [ɪts] [self] - ['ɒɪlɪŋ] , [self] - [rɪ'peərɪŋ] , [self] - [rɪ'pleɪsɪŋ] .

"	It's	self	-	oiling	,	self	-	repairing	,	self	-	replacing	.
"	它是	自己	-	注油	,	自己	-	维修	,	自己	-	替换	.

它具有自动润滑、自动修复、自动更换的功能。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][ˌaɪ 'tiː]

And	in	it	are	stored	all	the	memories	of	the	Hive	from	the	day	it
和	在	它	是	存储	全部	这	回忆	的	这	蜂巢	从	这	天	它

[wɒz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

里面储存着蜂巢自建成之日起的所有记忆。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːk] ['flɔːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] [flæt]['pæn(ə)l] ,

"	He	led	her	across	the	lattice	-	work	flooring	to	a	large	flat	panel	,
"	他	引领	她	穿过	这	格子	-	工作	地板	到	一个	大的	平坦的	控制板	,

他领着她穿过格子地板，来到一块大的平板前。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ʃɒn] ['iːvnli] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l]

on	which	a	number	of	lights	shone	evenly	,	without	change	in	their	asymmetrical
在	哪个	一个	数字	的	灯	闪耀	均匀地	,	没有	改变	在	他们的	不对称

['pæt(ə)n] .

pattern	.
图案	.

上面有许多灯光均匀地照射着，不对称的图案没有改变。

[lɔɪd] [slɪd]['əʊpən][ə; eɪ][flæt]['pæn(ə)l][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

Lloyd	slid	open	a	flat	panel	half	-	way	down	the	face	of	this	instrument	,
劳埃德	滑行	打开	一个	平坦的	控制板	一半	-	方式	向下	这	脸	的	这	乐器	,

劳埃德将这台仪器面板中间的一块平板滑开，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][bænd] .

and	removed	a	flexible	metal	band	.
和	已移除	一个	灵活的	金属	乐队	.

然后取下了一根柔性金属带。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['pæn(ə)l] ,

He	sat	in	the	only	chair	in	the	chamber	,	directly	before	the	open	panel	,
他	卫星	在	这	仅有的	椅子	在	这	房间	,	直接地	前	这	打开	控制板	,

他坐在会议室里唯一的一把椅子上，正对着敞开的证人席。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][bænd][ə'baʊt][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	began	adjusting	the	band	about	the	circumference	of	his	head	.
和	开始	调整	这	乐队	关于	这	圆周	的	他的	头	.

他开始调整头带，使其更贴合头部。

['ændrə] [aɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][bænd][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Andra	eyed	the	metal	band	and	the	wires	that	led	from	it	back	into	the
安德拉	眼睛	这	金属	乐队	和	这	电线	那	引领	从	它	后退	进入	这

[laɪt] - [struːn] ['pæn(ə)l] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

light	-	strewn	panel	with	misgivings	.
光	-	散落的	控制板	和	疑虑	.

安德拉心存疑虑地打量着金属带和从金属带延伸到灯光闪烁的面板上的电线。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [lɔɪd] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Lloyd	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	劳埃德	?	"

“你打算怎么办，劳埃德？”

" [ɑːsk][ðə; ði][breɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɑːnsəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	the	Brain	for	some	answers	,	"	he	said	.
"	问	这	脑	为了	一些	答案	,	"	他	说	.

“向大脑寻求答案吧，”他说。

[lɔɪd] [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kiːbɔːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [taɪp] , ['keəfəli]

Lloyd	flipped	open	the	lid	of	a	small	keyboard	,	and	started	to	type	,	carefully
劳埃德	翻转	打开	这	盖	的	一个	小的	键盘	,	和	开始	到	类型	,	小心

:

:

:

劳埃德打开小型键盘的盖子，开始小心翼翼地打字：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] ?

What	is	the	Hive	?
什么	是	这	蜂巢	?

什么是蜂巢?

[wen] [id] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he'd	completed	his	question	,	he	steadied	himself	in	the	chair	,	closed	his	eyes
什么时候	他会	完全的	他的	问题	,	他	稳定	他自己	在	这	椅子	,	关闭	他的	眼睛

,

,

,

他问完问题后，稳住身子，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['kiːbɔːd] .

and	pressed	a	small	button	at	the	side	of	the	exposed	keyboard	.
和	按下	一个	小的	按钮	在	这	边	的	这	裸露	键盘	.

然后按下裸露键盘侧面的一个小按钮。

['ændrə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] , [kwaɪt] ['stɑːtld] [æz; əz] [lɔɪd] ['stɪfənd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Andra	took	a	step	back	,	quite	startled	as	Lloyd	stiffened	in	the	chair	,	his	face
安德拉	采取	一个	步	后退	,	相当	惊慌	作为	劳埃德	僵硬	在	这	椅子	,	他的	脸

['twɪtʃɪŋ] .

twitching	.
抽搐	.

安德拉后退了一步，她吓了一跳，因为劳埃德僵在椅子上，脸部抽搐了一下。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkə(r)] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ,

Before	his	closed	eyes	,	the	lights	on	the	panel	began	to	flicker	on	and	off	,
前	他的	关闭	眼睛	,	这	灯	在	这	控制板	开始	到	闪烁	在	和	离开	,

在他闭上双眼之前，控制面板上的指示灯开始闪烁。

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪntrɪkəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪəd] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['tuːtl] [ænd; ənd]

dancing	with	incredible	intricacy	,	and	a	weird	,	high	-	pitched	tootling	and
跳舞	和	极好的	复杂	,	和	一个	诡异的	,	高的	-	投球	嘟嘟	和

- [bɪ'gæn][tuː; tə]['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

tweetling	began	to	echo	through	the	chamber	,
-	开始	到	回声	通过	这	房间	,

它们舞动得无比复杂，同时，一种怪异的高音嘟嘟声和啁啾声开始在房间里回荡。

[θruː] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [breɪn] .

through	the	scaffolding	,	through	the	entire	mechanism	of	the	great	Brain	.
通过	这	脚手架	,	通过	这	全部的	机制	的	这	伟大的	脑	.

通过脚手架，通过整个大脑的机制。

['ændrə] [dʒæmd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɜːv] - ['plʌkɪŋ]

Andra	jammed	her	hands	to	her	ears	to	shut	out	the	nerve	-	plucking
安德拉	卡住	她	双手	到	她	耳朵	到	关闭	出去	这	神经	-	拔毛

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

安德拉用手捂住耳朵，试图隔绝那令人神经紧绷的噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [blɪŋk] , [held] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	then	the	lights	blinked	,	held	steady	,	and	the	cacophony	of	the
和	然后	这	灯	眨眼	,	握住	稳定的	,	和	这	嘈杂声	的	这

[ɪˌlek'trɒnɪk] [maɪnd] [kʌt] [ɒf] .

electronic	mind	cut	off	.
电子的	头脑	切	离开	.

然后灯光闪烁了几下，稳定下来，电子世界的喧嚣戛然而止。

[lɔɪd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lloyd	opened	his	eyes	.
劳埃德	打开	他的	眼睛	.

劳埃德睁开了眼睛。

" [wel] ? " ['ændrə] [sed] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Well	?	"	Andra	said	,	going	to	him	.
"	出色地	?	"	安德拉	说	,	去	到	他	.

“怎么样？”安德拉说着，走到他身边。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] !

"	It	answered	my	question	!
"	它	回答	我的	问题	!

它解答了我的疑问！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [dɪs'gʌst] .

"	he	said	,	with	bitter	disgust	.
"	他	说	,	和	苦的	厌恶	.

他带着深深的厌恶说道。

" [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ten] [trʌŋ'keɪtɪd] ['kɒnɪk]

"	Told	me	the	population	of	the	Hive	,	told	me	it	had	ten	truncated	conic
"	讲述	我	这	人口	的	这	蜂巢	,	讲述	我	它	有	十	截断	锥

[tɪəz] ,

tiers	,
层级	,

“告诉我蜂巢的人口数量，告诉我它有十个截锥形层，

[wɪð] [ten] ['lev(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] [tɪə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] , ['ɪndəstriz] [ænd; ənd]

with	ten	levels	in	each	tier	,	gave	me	the	names	of	its	officers	,	industries	and
和	十	级别	在	每个	层级	,	给予	我	这	姓名	的	它是	警官	,	行业	和

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

每个层级有十个级别，给了我其官员、行业和简称的名称，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ɔːl'redi] [nəʊz] ! "

just	about	what	anybody	in	the	Hive	already	knows	!	"
只是	关于	什么	任何人	在	这	蜂巢	已经	知道	!	"

这几乎是蜂巢里所有人都知道的事！

" [ɔːl] [ðæt] , " ['ændrə] ['mɑːvəl] .

"	All	that	,	"	Andra	marveled	.
"	全部	那	,	"	安德拉	惊叹	.

“这一切，”安德拉惊叹道。

" [səʊ] ['kwɪkli] ? "

"	So	quickly	?	"
"	所以	迅速地	?	"

“这么快？”

" [ðə; ði] [breɪn] ['dʌznt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [wɜːdz] , ['ændrə] , " [lɔɪd] [sed] ['ruːfəli] .

"	The	Brain	doesn't	spell	it	out	in	words	,	Andra	,	"	Lloyd	said	ruefully	.
"	这	脑	不	拼写	它	出去	在	字	,	安德拉	,	"	劳埃德	说	懊悔地	.

“大脑不会用语言来解释，安德拉，”劳埃德懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

"	It	implants	the	information	instantaneously	in	your	mind	.
"	它	植入物	这	信息	瞬间	在	你的	头脑	.

“它能瞬间将信息植入你的脑海中。”

[wen] [ɪts] [ɪm'plɑːntɪd] , [ðə; ði] [breɪn] [stɒps] ['fiːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ,

When	it's	implanted	,	the	Brain	stops	feeding	your	brain	,
什么时候	它是	植入式	,	这	脑	停止	喂养	你的	脑	,

植入后，大脑会停止向大脑输送营养。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ['saɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['meməri] .

and	you	come	out	of	the	information	-	cycle	with	a	new	memory	.
和	你	来	出去	的	这	信息	-	循环	和	一个	新的	记忆	.

然后，你从信息循环中走出来，获得了新的记忆。

[ɪk'sept] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tuː; tə] [lɜːn] . "

Except	that	,	in	this	case	,	there	was	nothing	new	to	learn	.	"
除了	那	,	在	这	案件	,	那里	曾是	没有什么	新的	到	学习	.	"

只不过，在这种情况下，没有什么新东西可学。

" [ɪf] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	If	only	your	father	had	completed	his	instructions	.
"	如果	仅有的	你的	父亲	有	完全的	他的	指示	.

“要是你父亲能完成他的遗愿就好了。”

" ['lɔidz] [hændz] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hedbænd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɔndə] [ðeə(r)] [dɪ'lemə]

"	Lloyd's	hands	,	about	to	remove	the	headband	while	he	pondered	their	dilemma
"	劳埃德保险公司	双手	,	关于	到	消除	这	头巾	尽管	他	沉思	他们的	困境

, [frəʊz] [ɪn] [pleɪs] ,

,	froze	in	place	,
,	冻住了	在	地方	,

“劳埃德正要摘下头带，一边思考着他们的困境，但他的手却僵住了，动弹不得。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] .

and	he	grunted	in	sudden	wonder	.
和	他	哼哼	在	突然	想知道	.

他突然惊叹地哼了一声。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? ! "

"	You	don't	suppose	,	"	he	said	,	shakily	,	"	that	this	is	the	question	?	!	"
"	你	不	认为	,	"	他	说	,	摇摇晃晃地	,	"	那	这	是	这	问题	?	!	"

“你不会以为，”他颤抖着说，“这就是问题所在吧？！”

" ['dʌbljuː] - [wɒt] ? " ['ændrə] [ɑːskt] , ['nɜːvəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	W	-	what	?	"	Andra	asked	,	nervous	before	his	excitement	.
"	W	-	什么	?	"	安德拉	问	,	紧张的	前	他的	激动	.

“什、什么？”安德拉问道，兴奋之余有些紧张。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [nɒt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪv] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪv] !

"	What	if	the	question	should	be	,	not	what	is	the	Hive	,	but	why	is	the	Hive	!
"	什么	如果	这	问题	应该	是	,	不是	什么	是	这	蜂巢	,	但	为什么	是	这	蜂巢	!

“如果问题不是蜂巢是什么，而是蜂巢为什么存在呢？！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːspt] .

"	the	young	man	gasped	.
"	这	年轻的	男人	倒吸一口气	.

年轻人倒吸了一口气。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪvz] [ɪg'zɪstəns]

" Do you really think it could give you the reasons for the Hive's existence

" 做 你 真的 思考 它 可以 给 你 这 原因 为了 这 麻疹 存在

,

,

,

“你真的认为它能告诉你蜂巢存在的理由吗？”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] , ['evriθɪŋ] ? "

the absence of hospitals , everything ? "

这 缺席 的 医院 , 一切 ? "

没有医院，所有的一切?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [lɔɪd] , ['swɪvəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] .

" I don't know , " said Lloyd , swiveling in the chair to face the keyboard once more .

" 我 不 知道 , " 说 劳埃德 , 旋转 在 这 椅子 到 脸 这 键盘 一次 更多的 .

“我不知道，”劳埃德说着，转过身再次面对键盘。

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . . . .

" But I mean to find out . . . .

" 但 我 意思是 到 寻找 出去 . . . .

但我打算弄清楚.....

" [hiː; hi] [taɪpt] , ['keəfəli] , [ðə; ði] [wɜːdz] : [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪv] ?

" He typed , carefully , the words : Why is the Hive ?

" 他 打字 , 小心 , 这 字 : 为什么 是 这 蜂巢 ?

他仔细地打出了这句话：为什么是蜂巢?

['ændrə] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] - ['bʌt(ə)n]

Andra stood and watched , anxiously , as he depressed the starter - button

安德拉 站立 和 观看 , 焦虑地 , 作为 他 郁闷 这 起动机 - 按钮

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ə'gen] .

beside the keyboard again .

旁 这 键盘 再次 .

安德拉站在那里，焦急地看着他再次按下键盘旁边的启动按钮。

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪəri] [wɪslɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'rəʊz] [ɪn] ['mædnɪŋ]

Again the lights and the eerie whistlings of the Brain arose in maddening

再次 这 灯 和 这 怪异 口哨声 的 这 脑 出现 在 令人抓狂

[krə'ʃendəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

crescendo all about her ,

渐强 全部 关于 她 ,

灯光和大脑诡异的哨声再次在她周围疯狂地增强，达到令人抓狂的高潮。

[waɪl] [lɔɪd] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klæmpt] ['rɪdʒɪdli] [kləʊzd] , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

while Lloyd twitched and shuddered , his eyes clamped rigidly closed , in the chair .

尽管 劳埃德 抽搐 和 颤抖 , 他的 眼睛 夹紧 严格地 关闭 , 在 这 椅子 .

劳埃德坐在椅子上，身体抽搐颤抖，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [siːst] [ðeə(r)]

And then there was calm again , and silence , and the lights ceased their

和 然后 那里 曾是 冷静的 再次 , 和 沉默 , 和 这 灯 停止 他们的

[dɑːns] .

dance .

舞蹈 .

然后，一切再次恢复平静，寂静无声，灯光也停止了舞动。

[lɔɪd] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['hedbænd] [ænd; ənd] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] ['ændrə] .

Lloyd tore off the headband and spun to face Andra .

劳埃德 撕裂 离开 这 头巾 和 旋转 到 脸 安德拉 .

劳埃德扯下头带，转身面对安德拉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [geip] [ɪmbəsɪlɪkli] .

His	eyes	were	wide	with	shock	,	and	his	jaw	gaped	imbecilically	.
他的	眼睛	是	宽的	和	震惊	,	和	他的	颚	张开的	愚蠢地	.

他双眼因震惊而睁大，下巴呆滞地张开。

" [lɔɪd] !

"	Lloyd	!
"	劳埃德	!

“劳埃德！”

" ['ændrə] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ,

"	Andra	took	him	by	the	shoulders	and	shook	him	,
"	安德拉	采取	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	,

安德拉抓住他的肩膀摇晃他，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['θʌdɪŋ] ['peɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	heart	thudding	painfully	at	the	apprehension	in	her	breast	.
她	心	砰砰声	痛苦地	在	这	忧虑	在	她	胸部	.

胸中涌起的不安让她心跳加速。

" [lɔɪd] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Lloyd	,	what	is	it	!
"	劳埃德	,	什么	是	它	!

“劳埃德，怎么了！”

[wɒt] ['hæpənd] !

What	happened	!
什么	发生	!

发生了什么！

" [hiː; hi] [bliŋk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	He	blinked	,	shook	his	head	,	and	then	seemed	to	see	her	for	the
"	他	眨眼	,	摇晃	他的	头	,	和	然后	似乎	到	看	她	为了	这

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他眨了眨眼，摇了摇头，然后似乎才第一次看清她。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] , ['ændrə] !

His	mouth	worked	,	and	then	he	said	,	"	I	know	,	Andra	!
他的	嘴	工作	,	和	然后	他	说	,	"	我	知道	,	安德拉	!

他张了张嘴，然后说道：“我知道了，安德拉！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ! "

I	know	what	the	Hive	is	all	about	!	"
我	知道	什么	这	蜂巢	是	全部	关于	!	"

我知道蜂巢到底是怎么回事！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	It	must	be	terrible	,	something	terrible	,	"	she	said	,	frightened	at	his
"	它	必须	是	糟糕的	,	某物	糟糕的	,	"	她	说	,	害怕	在	他的

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

“一定很可怕，肯定发生了什么可怕的事情，”她被他强烈的反应吓到了，说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — "

"	Your	face	—	your	eyes	—	"
"	你的	脸	—	你的	眼睛	—	"

“你的脸——你的眼睛——”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nɒt] ['terəb(ə)l] .
" Not terrible .
" 不是 糟糕的 .

“还不错。”

['ɔːsəm] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['terəb(ə)l] .
Awesome , perhaps , and stunning , but not terrible .
惊人的 , 也许 , 和 令人惊叹的 , 但 不是 糟糕的 .

或许很棒，令人惊艳，但并不糟糕。

[sɪt] [daʊn] , ['ændrə] .
Sit down , Andra .
坐 向下 , 安德拉 .

坐下，安德拉。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] — [ænd; ənd] [jʊr; jər]
I'm going to tell you something that will chill you to the bones — And you're
我是 去 到 告诉 你 某物 那 将要 寒意 你 到 这 骨头 — 和 你是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
going to like what you hear .
去 到 喜欢 什么 你 听到 .

我要告诉你一些让你毛骨悚然的事情——而且你会喜欢你听到的内容。

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [brɔːt] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [ɒv; əv] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" The Presidential election of 1972 brought a landslide of votes for the
" 这 总统 选举 的 - 带来 一个 滑坡 的 投票 为了 这
[ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] , ['lestə(r)] ['mɜːrdək] .
Democratic candidate , Lester Murdock .
民主 候选人 , 莱斯特 默多克 .

1972 年总统选举中，民主党候选人莱斯特·默多克获得了压倒性的选票。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] , [niːl] [ten] [aɪk] , [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊts] ,
The Republican candidate , Neal Ten Eyck , demanded a recount of the votes ,
这 共和党人 候选人 , 尼尔 十 艾克 , 要求 一个 叙事 的 这 投票 ,

共和党候选人尼尔·滕·艾克要求重新计票。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːzə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
as was by then the custom of the loser in an election .
作为 曾是 经过 然后 这 风俗 的 这 失败者 在 一个 选举 .

当时，这已成为选举失败者的惯例。

[ten] [aɪks] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['grɑːntɪd] , [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plæŋk] [ɪn]
Ten Eyck's request was , however , not granted , due to a certain plank in
十 艾克的 要求 曾是 , 然而 , 不是 的确 , 到期的 到 一个 肯定 板 在
['mɜːrdəks] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['plætfɔːm] .
Murdock's political platform .
默多克的 政治的 平台 .

然而，由于默多克政治纲领中的某项条款，滕·艾克的请求并未获得批准。

['mɜːrdəks] [praɪm] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Murdock's prime contention was for a return to Real Democracy ,
默多克的 主要的 争论 曾是 为了 一个 返回 到 真实的 民主 ,

默多克的主要论点是回归真正的民主。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

a	thing	possible	among	such	a	widely	scattered	population	because	of	the
一个	事物	可能的	之中	这样的	一个	广泛	疏散	人口	因为	的	这

[ɪ'nɔ:məs] [əd'vɑ:nsɪz] [ɪn] [ˌɪlek'trɒnɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

enormous	advances	in	electronic	communications	.
巨大的	进展	在	电子的	通讯	.

由于电子通信的巨大进步，在人口如此分散的情况下，这件事才成为可能。

['mɜ:rdək] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəʊt] - [baɪ] - [mə'ʃi:n] [plæŋk][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

Murdock	insisted	that	his	vote	-	by	-	machine	plank	must	have	its	chance	to
默多克	坚持	那	他的	投票	-	经过	-	机器	板	必须	有	它是	机会	到

[bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

be	put	into	effect	,
是	放	进入	影响	,

默多克坚持认为，他的机器投票方案必须有机会付诸实施。

[fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ten] [aɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'kaʊnt] , [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

first	,	and	then	Ten	Eyck	could	have	his	recount	,	one	which	could	not	be
第一的	,	和	然后	十	艾克	可以	有	他的	叙事	,	一	哪个	可以	不是	是

['fɜ:ðə(r)] [ˌgeɪn'sed] .

further	gainsaid	.
更远	盖赛德	.

首先，然后滕·艾克可以重新计票，而这一结果已无可辩驳。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bɪ'haɪnd] ['mɜ:rdək] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	country	was	strongly	behind	Murdock	in	his	insistence	on	this	point	,
这	国家	曾是	强烈	在后面	默多克	在	他的	坚持	在	这	观点	,

全国上下都强烈支持默多克在这一点上的坚持。

[ɔ:l][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['voʊtərz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər'seɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [nju:z] ['eɪdʒənsiz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz]

all	the	thoughtful	voters	being	oversated	with	what	news	agencies	referred	to	as
全部	这	周到	选民	存在	过饱	和	什么	消息	机构	指	到	作为

[ðə; ði] " ['kraɪbeɪbi] " ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lu:zəz] .

the	"	crybaby	"	attitude	of	political	losers	.
这	"	爱哭鬼	"	态度	的	政治的	失败者	.

所有有思想的选民都对新闻机构所说的政治失败者的“爱哭鬼”态度感到厌倦。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ten] [aɪk] ['prəʊtest][ðə; ði][plæn] .

In	vain	did	Ten	Eyck	protest	the	plan	.
在	徒劳	做过	十	艾克	反对	这	计划	.

滕·艾克对这项计划的抗议是徒劳的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] , " [hi:; hi] [di'plɔ:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [spi:tʃ] .

"	It	will	not	be	a	recount	,	"	he	deplored	,	in	a	nationwide	television	speech	.
"	它	将要	不是	是	一个	叙事	,	"	他	令人遗憾	,	在	一个	全国	电视	演讲	.

他在全国电视讲话中遗憾地表示：“不会重新计票。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][brænd] - [nju:] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [hu:] [hæz; həz]

"	It	will	be	a	brand	-	new	election	,	involving	me	,	the	candidate	who	has
"	它	将要	是	一个	品牌	-	新的	选举	,	涉及	我	,	这	候选人	WHO	有

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,

had	no	chance	to	perform	,
有	不	机会	到	履行	,

“这将是一场全新的选举，而我，这位此前从未有机会履行职责的候选人，也将参与其中。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜ:rdək] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [hu:] [wɪl] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

and	Mr	.	Murdock	,	the	candidate	who	will	already	have	fulfilled	a	major
和	先生	.	默多克	,	这	候选人	WHO	将要	已经	有	已完成	一个	主要的

[kæm'peɪn] ['prɒmɪs] !

campaign	promise	!
活动	承诺	!

还有默多克先生，这位候选人已经兑现了一项重要的竞选承诺！

" [ten] [aɪks] [wɜːdz] [went] [ʌn'hiːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gluːmɪli] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,
" Ten Eyck's words went unheeded , as he had gloomily suspected they would ,
" 十 艾克的 字 去 无人理会 , 作为 他 有 阴郁地 怀疑 他们 会 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and all across the nation ,
和 全部 穿过 这 国家 ,

正如滕·艾克悲观地预料的那样，他的话无人理会，全国各地都是如此。

[ˌɔːtə'mætɪk] [vəʊt] - [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [mə'ʃiːn] [pə(r)]
automatic vote - machines were installed , to the amount of one machine per
自动的 投票 - 机器 是 已安装 , 到 这 数量 的 一 机器 每
['hʌndrəd] ['sɪtəznz] .
hundred citizens .
百 公民 .

安装自动投票机，每百名公民配备一台。

[wen] [ə; eɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ten] [aɪk] [rɪ'fjuːzd] ['aʊtraɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [flæʃt] [ɒn]
When a disgruntled Ten Eyck refused outright to even have his name flashed on
什么时候 一个 不满的 十 艾克 拒绝 直接 到 甚至 有 他的 姓名 闪光灯 在
[ðə; ði] ['bælət] - [skriːnz] ,
the ballot - screens ,
这 选票 - 屏幕 ,

当心怀不满的滕·艾克断然拒绝让自己的名字出现在投票屏幕上时，

['mɜːrdək] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [vəʊt] - [ɒv; əv] -
Murdock changed the initiation of the new machines to a simple Vote - of -
默多克 已更改 这 引发 的 这 新的 机器 到 一个 简单的 投票 - 的 -
['kɒnfɪdəns] ['bælət] ,
Confidence Ballot ,
信心 选票 ,

默多克将新机器的启动方式改为简单的信任投票。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['naɪnti] [pə'sent] [rɪ'tɜːn] , [ten] [pə'sent] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɔː(r)]
and received a ninety percent return , ten percent being either undecided or
和 已收到 一个 九十 百分比 返回 , 十 百分比 存在 任何一个 未决定 或者
[əb'steɪnɪŋ] .
abstaining .
禁欲 .

投票率达到 90%，10% 的人未作决定或弃权。

[ten] [aɪk] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn]
Ten Eyck , shortly afterward , resigned from politics and retired to a ranch in
十 艾克 , 不久 之后 , 辞职 从 政治 和 退休 到 一个 牧场 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˌnɔːθ'west] ,
the Pacific Northwest ,
这 太平洋 西北 ,

不久之后，滕·艾克辞去了政治职务，退休到太平洋西北地区的一个牧场居住。

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['memwɑːz] .
to write his memoirs .
到 写 他的 回忆录 .

撰写回忆录。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːm] [ɪn] [ðæt] ['eərɪə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]
A severe electrical storm in that area set fire to the house when he was just
一个 严重 电气 风暴 在 那 区域 放 火 到 这 房子 什么时候 他 曾是 只是
[ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,
short of completing his manuscript ,
短的 的 完成 他的 手稿 ,

就在他即将完成手稿的时候，当地一场严重的雷暴引发了火灾，烧毁了他的房子。

[ænd; ənd] ['evri] [lɑːst][peɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	every	last	page	was	destroyed	.
和	每一个	最后的	页	曾是	损毁	.

最后一页也被销毁了。

[ten] [aɪk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ,

Ten	Eyck	himself	was	away	at	the	time	,	and	declared	,
十	艾克	他自己	曾是	离开	在	这	时间	,	和	声明	,

当时滕·艾克本人不在，他宣称：

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [rɪ'pɔːrtərz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	an	interview	with	reporters	just	outside	the	blazing	house	to	which	he	had
在	一个	面试	和	记者	只是	外部	这	炽烈	房子	到	哪个	他	有

[rɪ'tɜːnd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,

returned	on	hearing	of	the	disaster	,
返回	在	听力	的	这	灾难	,

在得知灾难发生后，他返回了那栋仍在燃烧的房子，并在房子外接受了记者的采访。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

that	he	was	also	retiring	from	the	field	of	literature	.
那	他	曾是	还	退休	从	这	场地	的	文学	.

他还宣布退出文学界。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['faɪə(r)]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri]

News	of	the	storm	and	fire	only	became	more	support	for	a	secondary
消息	的	这	风暴	和	火	仅有的	成为	更多的	支持	为了	一个	次要

[plæŋk][ɪn] ['mɜːrdəks] ['plætfɔːm] ,

plank	in	Murdock's	platform	,
板	在	默多克的	平台	,

风暴和火灾的消息反而更加印证了默多克竞选纲领中的第二条支柱。

['weðə(r)] [kən'trəʊl] .

weather	control	.
天气	控制	.

天气控制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [muːv]

He	was	glad	of	the	opportunity	the	fire	had	given	him	to	move
他	曾是	高兴的	的	这	机会	这	火	有	给定	他	到	移动

['smuːðli] ['ɪntuː] [ðɪs] [nekst]['fæsɪt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] ,

smoothly	into	this	next	facet	of	national	development	,
顺利	进入	这	下一个	方面	的	国家的	发展	,

他很高兴这场火灾给了他一个机会，让他能够顺利地过渡到国家发展的下一个阶段。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ɪn'fɔːmd] ['njuːzmen] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [ðæt]

and	his	intimates	informed	newsmen	—	not	for	publication	—	that
和	他的	亲密	知情的	新闻记者	—	不是	为了	发布	—	那

['mɜːrdək] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['prəʊgræm] " [raɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːnɪks] [frɒm; frəm]

Murdock	was	secretly	glad	to	have	his	program	"	rise	like	a	phoenix	from
默多克	曾是	偷偷	高兴的	到	有	他的	程序	"	上升	喜欢	一个	凤凰	从

[ten] [aɪks] ['faɪə(r)] .

Ten	Eyck's	fire	.
十	艾克的	火	.

他的亲信告诉记者（但未公开），默多克暗自高兴他的节目“像凤凰一样从滕·艾克的烈火中涅槃重生”。

" [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [plæŋk] ['plætfɔːm] [pruːvd] [kwaɪt] ['trʌb(ə)lsəm] .

"	This	phase	of	his	three	-	plank	platform	proved	quite	troublesome	.
"	这	阶段	的	他的	三	-	板	平台	已证实	相当	麻烦的	.

“他三块木板搭建平台的这一阶段被证明相当麻烦。”

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] ,

The	most	learned	scientists	of	the	world	informed	him	that	weather	could	,	indeed	,
这	最多	学习	科学家	的	这	世界	知情的	他	那	天气	可以	,	的确	,

世界上最有学问的科学家告诉他，天气确实可以.....

[biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['wepənz] [ɪn][strə'tiːdʒɪk][ləʊ'kɑːlz] , [bʌt; bət][səʊ]

be	influenced	by	the	detonation	of	nuclear	weapons	in	strategic	locales	,	but	so
是	影响	经过	这	爆炸	的	核	武器	在	战略	地点	,	但	所以

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

可能会受到战略要地核武器爆炸的影响，但到目前为止，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

the	influence	was	all	to	the	bad	.
这	影响	曾是	全部	到	这	坏的	.

这种影响完全是负面的。

[ðə; ði] [θriː] [njuː] [ˌreɪdi'eɪʃn] [belts] [dɪ'veləpt] [sɪns] - [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	three	new	radiation	belts	developed	since	1961	were	doing	unexpected	things	to
这	三	新的	辐射	腰带	发达	自从	-	是	正在做	意外	事物	到

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] ,

the	balance	of	the	ionosphere	,
这	平衡	的	这	电离层	,

自1961年以来形成的三条新的辐射带对电离层的平衡产生了意想不到的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][dʒet] [striːmz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	this	in	turn	was	affecting	the	jet	streams	high	in	the	atmosphere	,
和	这	在	转动	曾是	影响	这	喷射	溪流	高的	在	这	气氛	,

而这反过来又影响了高空大气中的喷射气流。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ˌʌnprɪˌdɪktə'bɪlətɪ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [eə(r)]

with	a	consequent	unpredictability	as	to	prevailing	movements	of	large	air
和	一个	后果	不可预测性	作为	到	盛行	移动	的	大的	空气

['mæsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .

masses	over	the	globe	.
群众	超过	这	地球	.

因此，全球范围内大范围气团的移动具有不可预测性。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['præŋkɪʃ] , ['bɔːlki; 'bɔːki] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

In	short	,	the	weather	had	become	prankish	,	balky	,	and	not	a	little
在	短的	,	这	天气	有	变得	调皮	,	顽固的	,	和	不是	一个	小的

[fə'rəʊʃəs] [ɪn] [pɑːts] ,

ferocious	in	parts	,
凶猛	在	部分	,

总之，天气变得反复无常，难以捉摸，有些地方甚至相当恶劣。

[wɪð] [lɒŋgə(r)] , ['kəʊldə(r)] [w'ɪntəz] , ['mænɪk] - [dɪ'presɪv] ['sʌməz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl]

with	longer	,	colder	winters	,	manic	-	depressive	summers	,	and	a	gradual
和	更长	,	更冷	冬天	,	躁狂症	-	抑郁的	夏天	,	和	一个	逐渐地

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['siːz(ə)nz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

disappearance	of	the	spring	and	fall	seasons	altogether	.
消失	的	这	春天	和	落下	季节	共	.

冬季更长更冷，夏季躁郁症频发，春季和秋季逐渐完全消失。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['graʊndɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [rɒdz] [ɪn]['rʊərəl]['eərɪəz] ,

Ordinary	grounding	devices	,	such	as	lightning	rods	in	rural	areas	,
普通的	接地	设备	,	这样的	作为	闪电	杆	在	乡村的	区域	,

普通的接地装置，例如农村地区的避雷针，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kənˈdʌktər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [pəˈtenʃlz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp]

were	no	longer	sufficient	conductors	for	the	wild	electrical	potentials	building	up
是	不	更长	充足的	导体	为了	这	荒野	电气	潜力	建筑	向上

[ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [sɔɪl] ,

in	air	and	soil	,
在	空气	和	土壤	,

空气和土壤中不断积聚的巨大电位已不再足以作为导体。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [æktˈɪvəti][ɒv; əv] [friː] [ɪˈlektrɑːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .

because	of	the	increased	activity	of	free	electrons	in	the	atmosphere	.
因为	的	这	增加	活动	的	自由的	电子	在	这	气氛	.

由于大气中自由电子的活性增强。

[ə; eɪ][maɪld] [stɔːm] [dɪd][nɒt][ɪgˈzɪst] , [ˌeniˈmɔː(r)] .

A	mild	storm	did	not	exist	,	anymore	.
一个	温和的	风暴	做过	不是	存在	,	不再	.

轻微的暴风雪已经不复存在了。

[ðə; ði] [nɔːm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtens] [ˈblæŋkɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɔː(r)] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] ,

The	norm	had	become	intense	blankets	of	snow	,	or	torrents	of	rain	,
这	规范	有	变得	激烈的	毯子	的	雪	,	或者	种子	的	雨	,

大雪纷飞或暴雨倾盆已成常态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [raɪz][ɪn][wɪnd] [vəˈlɑːsətiz] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

and	a	continued	rise	in	wind	velocities	and	destruction	by	lightning	.
和	一个	持续	上升	在	风	速度	和	破坏	经过	闪电	.

风速持续上升，雷击造成的破坏也日益严重。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [ˈmɜːrdək] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ɒv; əv]

"	The	time	has	come	,	"	Murdock	therefore	addressed	the	nation	in	his	State	-	of
"	这	时间	有	来	,	"	默多克	所以	已解决	这	国家	在	他的	状态	-	的

- [ðə; ði] - [ˈjuːniən] [spiːtʃ] ,

-	the	-	Union	speech	,
-	这	-	联盟	演讲	,

因此，默多克在国情咨文中向全国发表讲话：“时机已到。”

" [tuː; tə] [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	to	stop	talking	about	the	weather	,	and	do	something	about	it	!
"	到	停止	说	关于	这	天气	,	和	做	某物	关于	它	!

“别再谈论天气了，去做点什么吧！”

" [wɒt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ˈduːɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] - [dɪsˈkleɪmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

"	What	he	proposed	doing	,	in	view	of	the	scientists	'	disclaimer	to	be	able
"	什么	他	建议的	正在做	,	在	看法	的	这	科学家	-	免责声明	到	是	有能力的

[tuː; tə][kənˈtrəʊl] ,

to	control	,
到	控制	,

“鉴于科学家们表示无法控制，他提出的方案是……”

[ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [kriˈʃendəu] [ˈperilz][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,

even	slightly	,	the	crescendoing	perils	of	wind	and	water	,
甚至	轻微地	,	这	渐强	危险	的	风	和	水	,

即使稍稍减弱，风和水的危险也会愈演愈烈。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

was	to	develop	a	form	of	housing	that	would	be	impervious	to	the
曾是	到	发展	一个	形式	的	住房	那	会	是	不透水的	到	这

[ˈweðə(r)] .

weather	.
天气	.

目的是开发一种不受天气影响的房屋形式。

" [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [flaɪz] [tu:; tə] [swɒt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kən'klu:dɪŋ]
" When there are too many flies to swat , " he said , in his famous concluding
" 什么时候 那里 是 也 许多 苍蝇 到 扑打 , " 他 说 , 在 他的 著名的 总结
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“当苍蝇多到拍不完的时候，”他在著名的结尾语中说道。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪndoʊskri:nz] !
" you put up windowscreens !
" 你 放 向上 窗纱 !

“你装上纱窗！”

" [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] , ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði]
" Forthwith , every physical scientist in the country began work on the
" 立即 , 每一个 身体的 科学家 在 这 国家 开始 工作 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

于是，全国所有物理学家都投入到这项研究中来。

[ðə; ði] [praɪz] ['bi:ɪŋ] — [nɒt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['med(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl]
the prize being — not the usual medal of commendation and Presidential
这 奖 存在 — 不是 这 通常 勋章 的 表彰 和 总统
['hændʃeɪk] ;
handshake ;
握手 ;

奖品并非通常的嘉奖勋章和总统握手；

['mɜ:rdək] [nju:] ['pi:p(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [tæks] - [fri:] .
Murdock knew people better than that — one million dollars , tax - free .
默多克 知道 人们 更好的 比 那 — 一 百万 美元 , 税 - 自由的 .

默多克比任何人都更了解人情世故——一百万美元，免税。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , ['lenəd] - , [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [du:'pɒnt] ,
Within six months , Leonard Surbo , a laboratory technician at DuPont ,
之内 六 几个月 , 伦纳德 - , 一个 实验室 技术员 在 杜邦 ,

六个月内，杜邦公司的实验室技术员伦纳德·苏尔博

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hi:liəm] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ['ætəmz] [ɪn] [ə; eɪ]
had discovered a method of uniting the helium and oxygen atoms in a
有 发现 一个 方法 的 联合 这 氦 和 氧 原子 在 一个
[kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] ,
continuous chain ,
连续的 链 ,

发现了一种将氦原子和氧原子连接成连续链的方法，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['su:pə(r)] - [ɪn'dju:st] ['væləns; 'veɪləns] ,
by means of super - induced valence ,
经过 方法 的 极好的 - 诱导 价 ,

通过超诱导价态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒlətri] [tu:] [ɪ'lektrɑ:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hi:liəm] ['ætəm] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
in which the solitary two electrons of the helium atom were joined into the
在 哪个 这 孤 二 电子 的 这 氦 原子 是 加入 进入 这
['maɪnəs] - [tu:] [gæps] [ɪn] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒksɪdʒən] ['ætəmz] ,
minus - two gaps in two adjoining oxygen atoms ,
减 - 二 差距 在 二 相邻的 氧 原子 ,

其中氦原子的两个孤立电子分别与两个相邻氧原子的负二电子空位结合。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gæp] [ɪn] [i:tʃ] ['ɒksɪdʒən] [rɪŋ] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [wʌn] [ɪ'lektrɒn] [frɒm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
the other gap in each oxygen ring being filled with one electron from adjoining
这 其他 差距 在 每个 氧 戒指 存在 已填 和 一 电子 从 相邻的
['hi:liəm] ['ætəmz] ,
helium atoms ,
氦 原子 ,

每个氧原子环中的另一个空隙由相邻氦原子的一个电子填充。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , ['lɪtərəli] [æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] .
and so on , literally ad infinitum .
和 所以 在 , 字面上地 广告 无穷大 .

如此往复，永无止境。

[ðɪs] [nju:] ['kɒmpaʊnd] , - , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['verɪtəbli] [ʌn'breɪkəbl] , [jet] [wei]
This new compound , Helox , was found to be veritably unbreakable , yet weighed
这 新的 化合物 , - , 曾是 成立 到 是 确实 牢不可破 , 然而 称重
[wʌn] - [sɪksθ] [les] [ðæn; ðən] [mæg'ni:ziəm] ,
one - sixth less than magnesium ,
一 - 第六 较少的 比 镁 ,

这种名为 Helox 的新化合物被发现几乎坚不可摧，但重量却比镁轻六分之一。

[ɪts] ['nɪərɪst] [streŋθ] - [plʌs] - ['laɪtnəs] [kəm'petɪtə(r)] .
its nearest strength - plus - lightness competitor .
它是 最近的 力量 - 加 - 亮度 竞争者 .

它最接近的兼具强度和轻量化的竞争对手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['hæg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [du:'pɒnt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] - , [hu:] [hæd; həd] ,
There was some haggling from DuPont as to whether Surbo , who had ,
那里 曾是 一些 讨价还价 从 杜邦 作为 到 无论 - , WHO 有 ,
['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

杜邦公司就苏尔博（毕竟他曾是杜邦公司的高管）是否应该参与谈判，

[ju:st] [ðeə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['kɒmpaʊnd] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
used their facilities in his search for the new compound , should receive the
用过的 他们的 设施 在 他的 搜索 为了 这 新的 化合物 , 应该 收到 这
['mɪljən] [d'ɒləz] .
million dollars .
百万 美元 .

他利用他们的设施寻找新的化合物，应该获得一百万美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'mi:liəreɪtɪd] ['naɪsli] [baɪ] ['prezɪdənt] ['mɜ:rdək] , [hu:] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn] [lu:; lju:]
This was ameliorated nicely by President Murdock , who promised them , in lieu
这 曾是 改善 很好 经过 总统 默多克 , WHO 承诺 他们 , 在 代替
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['mɪljən] ,
of the lost million ,
的 这 丢失的 百万 ,

默多克总统很好地缓解了这一局面，他承诺，为了弥补损失的一百万美元，将赔偿给他们。

[ðə; ði] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tu:; tə] [pʊt] - ['ɪntu:] [fʊl] - [skeɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n]
the billion - dollar government contract to put Helox into full - scale production
这 十亿 - 美元 政府 合同 到 放 - 进入 满的 - 规模 生产
, [wɪtʃ] [du:'pɒnt] ['glædli] [ək'septɪd] .
, which DuPont gladly accepted .
, 哪个 杜邦 乐意 公认 .

杜邦公司欣然接受了价值十亿美元的政府合同，该合同旨在将 Helox 投入全面生产。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['mɜ:rdəks] ['prəʊgræm] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [snæg] .
Here again Murdock's program ran into a snag .
这里 再次 默多克的 程序 跑 进入 一个 障碍物 .

默多克的计划再次遇到了阻碍。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['prəʊsesɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] - [pʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	delicate	processing	required	to	produce	Helox	put	the	final	cost	of	the
这	精美的	加工	必需的	到	生产	-	放	这	最终的	成本	的	这

['kɒmpaʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] - [pə(r)] - [aʊns] ['əʊnli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['plætɪnəm] ;

compound	at	a	rate	-	per	-	ounce	only	less	than	that	of	pure	platinum	;
化合物	在	一个	速度	-	每	-	盎司	仅有的	较少的	比	那	的	纯的	铂	;

生产 Helox 所需的精细加工工艺使得该化合物的最终成本每盎司仅比纯铂金低；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

the	average	citizen	,	indeed	,	the	above	-	average	citizen	,
这	平均的	公民	,	的确	,	这	多于	-	平均的	公民	,

普通公民，或者说，高于平均水平的公民，

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] - [prest] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɜːθ] , [let] [ə'ləʊn]

would	be	hard	-	pressed	to	afford	so	much	as	a	windowsill's	worth	,	let	alone
会	是	难的	-	按下	到	买得起	所以	很多	作为	一个	-	值得	,	让	独自的

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dwelɪŋ] .

a	complete	dwelling	.
一个	完全的	住宅	.

他们恐怕连买个窗台都困难，更别说买一套完整的房子了。

['mɜːrdək] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəri] [stɑːf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

Murdock	called	his	advisory	staff	together	for	an	emergency	session	immediately	.
默多克	称为	他的	咨询	职员	一起	为了	一个	紧急情况	会议	立即地	.

默多克立即召集顾问团队召开紧急会议。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kæm(ə)rə] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [miːlz] ['biːɪŋ] [sent] [ɪn]

They	remained	in	camera	with	the	President	for	three	days	,	meals	being	sent	in
他们	剩余	在	相机	和	这	总统	为了	三	天	,	餐	存在	发送	在

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

from	outside	.
从	外部	.

他们与总统在密室中待了三天，饭菜由外面送来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

At	the	end	of	this	time	,
在	这	结尾	的	这	时间	,

到这段时间结束时，

['mɜːrdək] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] ['stʌbl] ['flæŋkɪŋ]

Murdock	emerged	from	the	conference	room	with	a	three	-	day	stubble	flanking
默多克	出现	从	这	会议	房间	和	一个	三	-	天	茬	侧翼

[hɪz; ɪz] [best] [sək'sesf(ə)l] [smaɪl] ,

his	best	successful	smile	,
他的	最好的	成功的	微笑	,

默多克从会议室走出来，脸上留着三天没刮的胡茬，但笑容依旧灿烂而成功。

[ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn]

and	—	after	being	cleaned	up	for	public	exposition	—	appeared	once	more	on
和	—	后	存在	已清洗	向上	为了	民众	展览	—	出现	一次	更多的	在

['telɪvɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] ['kɒmən] - [wɔːl] ['prəʊgræm] .

television	with	his	radical	Common	-	Wall	Program	.
电视	和	他的	激进的	常见的	-	墙	程序	.

经过一番清理，准备公开展示后，他再次出现在电视上，提出了激进的“共同墙计划”。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [haʊs] ['niːdɪd] [fɔː(r)] [wɔːlz] .

The	gist	of	it	was	this	:	A	man	in	a	one	-	room	house	needed	four	walls	.
这	要旨	的	它	曾是	这	:	一个	男人	在	一个	一	-	房间	房子	需要	四	墙壁	.

其要点是：住在单间房子里的人需要四面墙。

[tuː] [men] , [ɪn] [tuː] [wʌn] - [ruːm] ['haʊzɪz] , ['niːdɪd] [bʌt; bət]['sev(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] [wɔːl]

Two	men	,	in	two	one	-	room	houses	,	needed	but	seven	,	if	the	common	wall
二	男人	,	在	二	一	-	房间	房屋	,	需要	但	七	,	如果	这	常见的	墙

[wɜː(r); wə(r)] [ʃeəd] .

were	shared	.
是	共享	.

两个男人，住在两间单间房子里，如果共用一面墙，只需要七个人就够了。

[fɔː(r)] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [twelv] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Four	needed	but	twelve	,	and	so	on	.
四	需要	但	十二	,	和	所以	在	.

需要四个，但实际需要十二个，以此类推。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['niːdɪd] [pə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'kriːst] , [æz; əz][mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]

Each	time	,	the	amount	needed	per	individual	decreased	,	as	more	men	were
每个	时间	,	这	数量	需要	每	个人	减少	,	作为	更多的	男人	是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['prəʊgræm] .

included	in	the	building	program	.
包括	在	这	建筑	程序	.

随着越来越多的男性参与到建筑计划中，每个人所需的数量每次都会减少。

[wɒt] ['mɜːrdək] [plænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] — [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['haʊzɪŋ]

What	Murdock	planned	,	therefore	,	was	the	erection	of	—	not	a	mere	housing
什么	默多克	计划	,	所以	,	曾是	这	勃起	的	—	不是	一个	仅仅	住房

[dɪ'veləpmənt] — [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

development	—	but	an	entire	city	of	Helox	.
发展	—	但	一个	全部的	城市	的	-	.

因此，默多克计划建造的不仅仅是一个住宅开发项目，而是一座完整的赫洛克斯城。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kləʊzd] ['juːnɪt] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [ɔːl] [mænz] [niːdz] , [self] - ['laɪtɪd] ,

It	would	be	a	closed	unit	,	one	which	would	serve	all	man's	needs	,	self	-	lighted	,
它	会	是	一个	关闭	单元	,	一	哪个	会	服务	全部	男人的	需求	,	自己	-	照明	,

[self] - ['dɑːkənɪŋ] , [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

self	-	darkening	,	air	-	conditioned	,
自己	-	变暗	,	空气	-	条件反射	,

那将是一个封闭式单元，能够满足人类的所有需求，自带照明、自动遮光和空调。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːɪst] [eə(r)] - ['wɔːtə(r)] - ['mɪnərəl] [rɪ'kleɪmɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	equipped	with	the	newest	air	-	water	-	mineral	reclaiming	devices	which	could
和	配备	和	这	最新	空气	-	水	-	矿物	回收	设备	哪个	可以

[biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fʊdˌstʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

be	used	in	the	manufacture	of	synthetic	foodstuffs	for	the	people	of	the
是	用过的	在	这	生产	的	合成的	食品	为了	这	人们	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

并配备了最新的空气-水-矿物质回收装置，可用于为城市居民生产合成食品。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l]

The	enormous	expense	of	such	an	undertaking	was	put	to	a	Congressional
这	巨大的	费用	的	这样的	一个	承诺	曾是	放	到	一个	国会

[vəʊt] , [ænd; ənd] ['raʊndli] ['viːtəu] .

vote	,	and	roundly	vetoed	.
投票	,	和	圆圆地	否决	.

这项工程耗资巨大，提交国会投票表决，结果遭到一致否决。

['mɜːrdək] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [pɑːθ] ,

Murdock	,	not	to	be	swung	from	his	determined	path	,
默多克	,	不是	到	是	摇摆	从	他的	决定	小路	,

默多克不会动摇他既定的计划，

[hæd; həd][ðə; ði] ['məʊʃn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt][vəʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , ['vaɪə][ðə; ði][vəʊt] -

had	the	motion	put	to	a	direct	vote	by	the	American	people	,	via	the	vote	-
有	这	运动	放	到	一个	直接的	投票	经过	这	美国人	人们	,	通过	这	投票	-

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

让美国人民通过投票机直接投票表决该动议。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [faɪv] [pə'sent] [vəʊt] , [ɔːl] [vəʊts] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

This	time	,	he	received	a	ninety	-	five	percent	vote	,	all	votes	in	favor	of	the	new
这	时间	,	他	已收到	一个	九十	-	五	百分比	投票	,	全部	投票	在	偏爱	的	这	新的

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['sɪti] .

indestructible	city	.
坚不可摧	城市	.

这一次，他获得了 95% 的选票，所有选票都赞成建造这座坚不可摧的新城市。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [legz][ɒv; əv]

members	of	Congress	realize	that	their	power	in	the	land	was	standing	on	legs	of
成员	的	国会	意识到	那	他们的	力量	在	这	土地	曾是	常设	在	腿	的

['dʒelətɪn] ,

gelatin	,
明胶	,

国会议员们意识到，他们在全国的权力就像是建立在不堪一击的木偶之上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]

and	an	emergency	session	was	called	,	to	determine	whether	or	not
和	一个	紧急情况	会议	曾是	称为	,	到	决定	无论	或者	不是

['mɜːrdəks] ['ækʃ(ə)nz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'piːtʃmənt] .

Murdock's	actions	called	for	impeachment	.
默多克的	行动	称为	为了	弹劾	.

于是召开了一次紧急会议，以确定默多克的行为是否构成弹劾的理由。

['mɜːrdək] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]

Murdock	attended	the	meeting	,	and	waited	until	all	the	complaints	and
默多克	参加	这	会议	,	和	等待	直到	全部	这	投诉	和

[ri,krimə'neiʃən] [hæd; həd] [biːn] [vɔɪst] .

recriminations	had	been	voiced	.
相互指责	有	到过	配音	.

默多克出席了会议，并等到所有抱怨和指责都表达完毕后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] :

And	then	he	put	it	to	the	Congress	:
和	然后	他	放	它	到	这	国会	:

然后他把这个问题提交给了国会：

[wɒt] [niːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

What	need	had	a	Real	Democracy	of	representation	at	all	,
什么	需要	有	一个	真实的	民主	的	表示	在	全部	,

究竟何须真正的民主代表制?

[wen] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd] [vəʊt] [də'rektli] [ɒn] [ɔːl] [ˌgʌvn'mentl] [prə'poʊzlz] ?

when	each	citizen	could	vote	directly	on	all	governmental	proposals	?
什么时候	每个	公民	可以	投票	直接地	在	全部	政府	提案	?

如果每个公民都能直接对所有政府提案进行投票，那会怎样?

[hiː; hi] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

He	terrified	them	at	the	thought	of	putting	such	a	proposal	to	the
他	恐惧	他们	在	这	想法	的	推杆	这样的	一个	提议	到	这

['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,

people	immediately	,
人们	立即地	,

他一想到要立即向民众提出这样的提议，就把他们吓坏了。

[wen] [ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['sɜːt(ə)n] .

when	their	removal	from	office	was	so	certain	.
什么时候	他们的	移动	从	办公室	曾是	所以	肯定	.

当时他们被免职已成定局。

[ðen] , [wen] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Then	,	when	every	face	in	the	assembly	was	pale	with	apprehension	,
然后	,	什么时候	每一个	脸	在	这	集会	曾是	苍白	和	忧虑	,

随后，当会场上每个人的脸色都因恐惧而变得苍白时，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fɑːðəli] [smaɪl] [ˌəʊvə'rəʊd] ['mɜːrdəks] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

the	familiar	fatherly	smile	overrode	Murdock's	features	,	and	he	offered	them	all	,
这	熟悉的	父爱	微笑	覆盖	默多克的	特征	,	和	他	提供	他们	全部	,

默多克脸上浮现出熟悉的慈父般的笑容，他向他们所有人问好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːm] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rɪ'taɪəmənt] [plæn] , [æt; ət] [fʊl] ['sæləri] , [fɔː(r); fə(r)]

at	the	end	of	their	term	,	a	permanent	retirement	plan	,	at	full	salary	,	for
在	这	结尾	的	他们的	学期	,	一个	永恒的	退休	计划	,	在	满的	薪水	,	为了

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

each	of	them	,
每个	的	他们	,

任期结束后，他们每人将获得一份永久退休计划，退休金按全额工资计算。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [fɜːst] - [bɔːn] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] .

and	for	their	subsequent	first	-	born	lineal	descendants	.
和	为了	他们的	随后的	第一的	-	出生	线性	后代	.

以及他们的长子后代。

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

国会，

['nəʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lik] — [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [dis'laik] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]

knowing	when	it	was	licked	—	and	not	much	disliking	the	prospect	of	eternal
会心	什么时候	它	曾是	舔过	—	和	不是	很多	不喜欢	这	前景	的	永恒

[sɪ'kjʊərətɪ] — ['vəʊtɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

security	—	voted	in	favor	of	his	plan	,
安全	—	投票	在	偏爱	的	他的	计划	,

他知道胜利在望——而且并不反感永远安稳的前景——于是投票赞成他的计划。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fər'evə(r)][tæks] - [friː] ,

with	the	one	stipulation	that	such	income	should	be	forever	tax	-	free	,
和	这	一	规定	那	这样的	收入	应该	是	永远	税	-	自由的	,

但有一个条件，那就是这类收入应该永远免税。

[ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɜːrdək] ['smaɪlɪŋli] [ə'skraɪbd] .

a	codicil	to	which	Murdock	smilingly	ascribed	.
一个	遗嘱附录	到	哪个	默多克	微笑着	归因于	.

默多克笑着承认了一份附录。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ɒn] ['mɜːrdəks] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['sɪti] .

Production	began	soon	afterwards	,	on	Murdock's	indestructible	city	.
生产	开始	很快	然后	,	在	默多克的	坚不可摧	城市	.

随后不久，在默多克坚不可摧的城市里，拍摄工作就开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv][ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ,

It	was	to	hold	a	maximum	of	ten	million	people	,
它	曾是	到	抓住	一个	最大限度	的	十	百万	人们	,

它最多可容纳一千万人，

[wʌn] ['hʌndrəd] [tɪəz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]

one	hundred	tiers	of	humanity	in	all	the	comfort	and	safety	the	mind	of	man
一	百	层级	的	人类	在	全部	这	舒适	和	安全	这	头脑	的	男人

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

could	devise	.
可以	设计	.

一百层人间，尽享人类所能构想的一切舒适与安全。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ][snæg] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['lestə(r)] ['mɜːrdək] .

And	again	,	a	snag	delayed	the	plan	of	Lester	Murdock	.
和	再次	,	一个	障碍物	延迟	这	计划	的	莱斯特	默多克	.

莱斯特·默多克的计划再次因一些小问题而延误。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wʌn] :

It	proved	,	however	,	to	be	a	minor	one	:
它	已证实	,	然而	,	到	是	一个	次要的	一	:

然而，事实证明这只是一件小事：

[wɪð] [iːtʃ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti]

With	each	Level	of	the	city	to	be	constructed	to	a	minimum	height	of	fifty
和	每个	等级	的	这	城市	到	是	建造	到	一个	最低限度	高度	的	五十

[fiːt] (['eni] ['ləʊə(r)] [wʊd] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ]) ,

feet	(	any	lower	would	impair	the	efficiency	of	the	air	-	conditioning	)	,
脚	(	任何	降低	会	妨害	这	效率	的	这	空气	-	调理	)	,

城市的每一层建筑最低高度为五十英尺（低于这个高度会影响空调的效率）。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [haɪt] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [wʌn] [maɪl] .

the	total	height	would	be	nearly	one	mile	.
这	全部的	高度	会	是	几乎	一	英里	.

总高度将接近一英里。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['gɑːstli] ['dɪstənsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wʊd] [niːd] ['speʃəli] ['hiːtɪd]

At	such	ghastly	distances	above	the	earth	,	the	workmen	would	need	specially	heated
在	这样的	阴森	距离	多于	这	地球	,	这	工人	会	需要	特别	加热

['kləʊðɪŋ] , ['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] ,

clothing	,	oxygen	equipment	,
衣服	,	氧	设备	,

在如此恐怖的高空，工人们需要特制的保暖服和氧气设备。

[suː'pɪəriə(r)] ['seɪfti] - [belts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][gɪə(r)] ,

superior	safety	-	belts	for	themselves	and	their	gear	,
优越的	安全	-	腰带	为了	他们自己	和	他们的	齿轮	,

他们为自己和装备配备了更高级的安全带。

[maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

miles	of	roads	and	parking	facilities	to	make	their	getting	to	and	from
英里	的	道路	和	停車處	设施	到	制作	他们的	获得	到	和	从

[ðə; ði][dʒɒb]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trʌb(ə)lsəm] ['diːteɪlz] ,

the	job	possible	in	a	minimum	of	wasted	time	—	A	hundred	troublesome	details	,
这	工作	可能的	在	一个	最低限度	的	浪费	时间	—	一个	百	麻烦的	细节	,

数英里的道路和停车设施，使他们能够以最少的时间往返工作地点——一百个繁琐的细节，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪm'piːd] ['prəʊgres] [trə'mendəsli] .

all	of	which	would	serve	to	impede	progress	tremendously	.
全部	的	哪个	会	服务	到	阻碍	进步	非常	.

所有这些都将极大地阻碍进步。

['mɜːrdək] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

Murdock	**,**	**after**	**much**	**thought**	**,**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**problem**	**.**
默多克	,	后	很多	想法	,	曾是	平等的	到	这	问题	.

经过一番深思熟虑，默多克认为这个问题能够解决。

[ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ten] [pɑːts] , [nəʊ] [wʌn] [pɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	**city**	**,**	**he**	**stated**	**,**	**would**	**be**	**built**	**in**	**ten**	**parts**	**,**	**no**	**one**	**part**	**,**	**therefore**	**,**
这	城市	,	他	声明	,	会	是	建造	在	十	部分	,	不	一	部分	,	所以	,

他指出，这座城市将分十个部分建造，因此，没有哪个部分是独立的。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

being	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**feet**	**high**	**.**
存在	更多的	比	五	百	脚	高的	.

高度超过五百英尺。

[ðen] , [wen] [ɔːl] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fləʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən]

Then	**,**	**when**	**all**	**sections**	**were**	**completed**	**,**	**they**	**would**	**be**	**flown**	**to**	**a**	**common**
然后	,	什么时候	全部	部分	是	完全的	,	他们	会	是	飞行	到	一个	常见的

[saɪt] , [stækt] [laɪk] ['flæpdʒæk] ,

site	**,**	**stacked**	**like**	**flapjacks**	**,**
地点	,	堆叠	喜欢	煎饼	,

然后，当所有部件都完成后，它们将被空运到一个共同的地点，像煎饼一样堆叠起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'tɜː(r)] - ['sekʃənl] [kə'nekʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

and	**the**	**necessary**	**inter**	**-**	**sectional**	**connections**	**made**	**for**	**the**	**water**	**and**
和	这	必要的	间	-	分段式	连接	制成	为了	这	水	和

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɔndits] , ['elə,vetər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

electrical	**conduits**	**,**	**elevators**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
电气	导管	,	电梯	,	和	这	喜欢	.

以及为水管、电线管道、电梯等进行的必要交叉连接。

[ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ['ɔːlməʊst] ['fiːzəb(ə)l] ,

The	**light**	**weight**	**of**	**each**	**section**	**made**	**such**	**a**	**plan**	**almost**	**feasible**	**,**
这	光	重量	的	每个	部分	制成	这样的	一个	计划	几乎	可行的	,

每个部件的重量都很轻，使得这样的方案几乎可行。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] [kəm'pliːt] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [haʊs]

except	**that**	**it**	**would**	**necessitate**	**the**	**loss**	**of**	**nearly**	**one**	**complete**	**level**	**to**	**house**
除了	那	它	会	需要	这	损失	的	几乎	一	完全的	等级	到	房子

[ðə; ði] [vɑːst] ['rɑːkɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

the	**vast**	**rockets**	**which**	**would**	**do**	**the**	**moving**	**.**
这	广阔的	火箭	哪个	会	做	这	移动	.

但这将需要占用几乎一整层楼的空间来容纳进行移动的巨型火箭。

['mɜːrdək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [kən'fɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Murdock	**and**	**his**	**staff**	**conferred**	**,**	**and**	**then**	**found**	**that**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**change**	**in**
默多克	和	他的	职员	授予	,	和	然后	成立	那	,	和	一个	轻微	改变	在

[ðə; ði] ['bluːprints] ,

the	**blueprints**	**,**
这	蓝图	,

默多克和他的幕僚商议后发现，只要稍微修改一下蓝图，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɪljən] - [pə(r)] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [haʊzd] , ['sentrəl] ['rɒkɪt] -

the	**intended**	**million**	**-**	**per**	**-**	**section**	**of**	**people**	**could**	**still**	**be**	**housed**	**,**	**central**	**rocket**	**-**
这	故意的	百万	-	每	-	部分	的	人们	可以	仍然	是	房屋	,	中央	火箭	-

['sekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] ,

section	**or**	**not**	**,**
部分	或者	不是	,

无论有没有中央火箭炮塔，每个区域预定容纳的一百万人仍然可以得到安置。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ekstrə] [fiːt] [ɒv; əv]['reɪdiəs][tuː; tə][ðə; ði][ten] - ['lev(ə)l] ['sekʃənz] .

by	the	addition	of	a	very	few	extra	feet	of	radius	to	the	ten	-	level	sections	.
经过	这	添加	的	一个	非常	很少	额外的	脚	的	半径	到	这	十	-	等级	部分	.

通过在十层楼的楼体上增加几英尺的半径来实现。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

His	plan	was	endorsed	by	the	engineers	when	it	was	found	that	such	an
他的	计划	曾是	认可	经过	这	工程师	什么时候	它	曾是	成立	那	这样的	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

extension	brought	the	overall	dimension	of	the	section	into	accordance	with	the
扩大	带来	这	全面的	方面	的	这	部分	进入	根据	和	这

['nesəsəri] [lɪft] - ['sɜːfɪs] ['eəriəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['flaɪɪŋ] ['sɪti] .

necessary	lift	-	surface	areas	for	the	proposed	flying	city	.
必要的	举起	-	表面	区域	为了	这	建议的	飞行	城市	.

他的方案得到了工程师的认可，因为他们发现这样的扩建可以使该部分的整体尺寸符合拟建飞行城市所需的升力面面积。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [wel] - [ɜːnd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

That	the	city	would	take	its	well	-	earned	place	among	the	wonders	of	the	world	,
那	这	城市	会	拿	它是出色地		-	获得	地方	之中	这	奇迹	的	这	世界	,

这座城市必将跻身世界奇迹之列，赢得其应有的地位。

['mɜːrdək] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ;

Murdock	had	no	doubt	;
默多克	有	不	怀疑	;

默多克对此毫不怀疑；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

that	he	would	still	be	in	office	at	the	time	of	its	completion	was	extremely
那	他	会	仍然	是	在	办公室	在	这	时间	的	它是	完成	曾是	极其

[ʌn'laɪkli] ,

unlikely	,
不太可能	,

他能在项目完成时仍在任的可能性极低。

[sɪns] , ['iːv(ə)n][æt; ət]['mæksɪməm] [spiːdz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

since	,	even	at	maximum	speeds	of	construction	,
自从	,	甚至	在	最大限度	速度	的	建造	,

因为即使在施工速度达到最大值时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

it	would	be	impossible	to	do	it	in	less	than	twenty	-	five	years	.
它	会	是	不可能的	到	做	它	在	较少的	比	二十	-	五	年	.

在不到二十五年的时间内不可能完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

There	was	nothing	to	do	but	put	it	to	a	vote	of	all	the	people	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	放	它	到	一个	投票	的	全部	这	人们	.

别无他法，只能交由全体人民投票表决。

['mɜːrdək] ['wɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Murdock	worded	his	proposition	,	however	,
默多克	措辞	他的	主张	,	然而	,

然而，默多克这样措辞他的提议：

[wɪð] [ðə; ði] ['kæni] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaut'ges] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]

with	the	canny	instinct	for	outguessing	human	nature	which	had	brought	him
和	这	精明	本能	为了	猜中	人类	自然	哪个	有	带来	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] :

to	his	present	estate	:
到	他的	展示	财产	:

正是凭借着洞悉人性的敏锐直觉，他才取得了如今的地位：

[waɪl] [sə'pəʊzɪdli] ['stresɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['prəʊgræm]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)]

While	**supposedly**	**stressing**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**continuing**	**Presidential**	**program**	**even**	**after**
尽管	据说	强调	这	事实	那	一个	继续	总统	程序	甚至	后

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] ,

the	**man**	**was**	**out**	**of**	**office**	**was**	**unprecedented**	**,**
这	男人	曾是	出去	的	办公室	曾是	空前的	,

虽然表面上强调的是，总统卸任后继续推行其计划是史无前例的，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	**actually**	**made**	**it**	**known**	**by**	**his**	**phrasing**	**of**	**the**	**proposition**	**that**	**such**	**an**
他	实际上	制成	它	已知	经过	他的	措辞	的	这	主张	那	这样的	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][kən'tɪndʒənt][tæks] - [baɪt][pə(r)]['sɪtɪz(ə)n]['ɪntu:] ['twenti] - [faɪv] ['peɪnləs]

extension	**would**	**divide**	**the**	**contingent**	**tax**	**-**	**bite**	**per**	**citizen**	**into**	**twenty**	**-**	**five**	**painless**
扩大	会	划分	这	队伍	税	-	咬	每	公民	进入	二十	-	五	无痛

['mɔ:sel] ,

morsels	**,**
小块	,

他实际上通过措辞表明，这样的扩展可以将每个公民可能承担的税收负担分成二十五份，让公民轻松负担。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [gʌlp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['swɒləʊ]

rather	**than**	**the**	**four**	**rather**	**large**	**gulps**	**they**	**would**	**have**	**had**	**to**	**swallow**
相当	比	这	四	相当	大的	咕咚咕咚	他们	会	有	有	到	吞

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['tenjə(r)] .

during	**his**	**tenure**	**.**
期间	他的	任期	.

而不是像他在任期间那样，他们不得不吞下四大口。

[pə'lɪtɪk(ə)l][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst]

Political	**savants**	**say**	**that**	**it**	**was**	**this**	**latter**	**point**	**which**	**strongly**	**influenced**
政治的	学者	说	那	它	曾是	这	后者	观点	哪个	强烈	影响

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [prəʊ] - [vəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	**resounding**	**pro**	**-**	**vote**	**from**	**the**	**people**	**.**
这	高亢	专业	-	投票	从	这	人们	.

政治专家表示，正是后一点对民众压倒性的赞成票产生了重大影响。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**work**	**on**	**the**	**incomparable**	**city**	**was**	**begun**	**.**
是	这	作为	它	可能	,	工作	在	这	无与伦比	城市	曾是	开始	.

无论如何，这座举世无双的城市的建设工作已经开始了。

[wʌns] [ðə; ði]['prəʊgræm][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['mɜ:rdəks]

Once	**the**	**program**	**had**	**been**	**inaugurated**	**,**	**the**	**thing**	**was**	**out**	**of**	**Murdock's**
一次	这	程序	有	到过	就职典礼	,	这	事物	曾是	出去	的	默多克的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

项目启动后，事情就超出了默多克的掌控范围。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [plæŋk][æt; ət][wʌns] .

and	**he**	**began**	**working**	**upon**	**his**	**third**	**plank**	**at**	**once**	**.**
和	他	开始	在职的	之上	他的	第三	板	在	一次	.

他立刻开始制作第三块木板。

[nju:'trælətɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] - .

Neutrality	**had**	**become**	**the**	**bugbear**	**of**	**political**	**ambition**	**by**	**1968**	**.**
中立	有	变得	这	怪物	的	政治的	志向	经过	-	.

到 1968 年，中立已经成为政治野心的眼中钉。

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] [bɜ:tʃ] ['mu:vmənt] [ɪn] - ,

The	**collapse**	**of**	**the**	**John**	**Birch**	**movement**	**in**	**1965**	**,**
这	坍塌	的	这	约翰	桦木	移动	在	-	,

1965年约翰·伯奇运动的崩溃

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd]['raɪəts] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [jɪə(r)] ,

during	the	nationwide	riots	which	sprang	up	during	that	bloody	year	,
期间	这	全国	骚乱	哪个	弹簧	向上	期间	那	血腥	年	,

在那一年爆发的全国性骚乱中，

[hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [rɪ'muːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [tuː; tə]

had	still	not	removed	one	of	the	foremost	contentions	of	that	organization	,	to
有	仍然	不是	已移除	一	的	这	首先	争论	的	那	组织	,	到

[wɪt] :

wit	:
有	:

但仍然没有消除该组织最主要的论点之一，即：

[wʌn] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][prəʊ] - [ə'merɪkən] [ɔː(r)]['ænti] .

One	must	either	be	pro	-	American	or	anti	.
一	必须	任何一个	是	专业	-	美国人	或者	反对	.

一个人要么亲美，要么反美。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	idea	of	any	citizen	being	indifferent	to	the	success	or	failure	of	a
这	主意	的	任何	公民	存在	冷漠	到	这	成功	或者	失败	的	一个

['gʌvənmənt] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

government	proposal	was	distasteful	to	the	masses	,
政府	提议	曾是	令人厌恶的	到	这	群众	,

任何公民对政府提案的成败漠不关心，这种想法令民众感到反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrdəks] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	this	feeling	grew	in	intensity	up	until	the	year	of	Murdock's	election	.
和	这	感觉	生长	在	强度	向上	直到	这	年	的	默多克的	选举	.

这种感觉在默多克当选的那一年愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ,

It	is	said	that	this	was	the	prime	factor	in	his	being	elected	,
它	是	说	那	这	曾是	这	主要的	因素	在	他的	存在	当选	,

据说这是他当选的主要原因。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] " ['wɪʃi] - ['wɒʃi] [ə'merɪkənɪzəm] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

that	he	declared	an	end	to	"	wishy	-	washy	Americanism	,	once	and	for	all
那	他	声明	一个	结尾	到	"	优柔寡断	-	洗衣机	美国主义	,	一次	和	为了	全部

" .

"	:
"	:

他宣布“优柔寡断的美国主义将彻底终结”。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['sɪti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Very	shortly	after	the	beginning	of	work	on	the	indestructible	city	,	therefore	,
非常	不久	后	这	开始	的	工作	在	这	坚不可摧	城市	,	所以	,

因此，在建造这座坚不可摧的城市开始后不久，

['mɜːrdək] [pʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] :

Murdock	put	the	following	proposition	to	a	vote	:
默多克	放	这	下列的	主张	到	一个	投票	:

默多克将以下提案付诸表决：

" [prə'pəʊzd] :

"	Proposed	:
"	建议的	:

“建议的：

[ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æpəθi] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

That **political** **apathy** **be** **put** **to** **an** **end** **by** **means** **of** **the** **removal** **of** **the** **'**

那 政治的 冷漠 是 放 到 一个 结尾 经过 方法 的 这 移动 的 这 -

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] - ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [vəʊt] ,

Undecided **'** **element** **in** **the** **national** **vote** **,**

未决定 - 元素 在 这 国家的 投票 ,

通过取消全国投票中的"未决"选项，来消除政治冷漠现象。

[baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [mɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [vəʊts] [ɪn] ['eni] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

by **demanding** **that** **each** **citizen** **miss** **no** **more** **than** **three** **votes** **in** **any** **quarter** **of**

经过 要求 那 每个 公民 错过 不 更多的 比 三 投票 在 任何 四分之一 的

[ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the **year** **,**

这 年 ,

要求每位公民在一年中的任何季度缺席投票不得超过三次，

[ɔː(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['vəʊtɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [rɪ'vəʊkt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'kleəd] , [baɪ]

or **have** **his** **voting** **privilege** **revoked** **until** **such** **time** **as** **he** **be** **declared** **,** **by**

或者 有 他的 表决 特权 撤销 直到 这样的 时间 作为 他 是 声明 , 经过

['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] ,

competent **authority** **,**

胜任的 权威 ,

或被剥夺投票权，直至由主管机关宣布其丧失投票权为止。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪvɪk] - ['maɪndɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

of **a** **more** **civic** **-** **minded** **turn** **of** **inclination** **.**

的 一个 更多的 公民 - 有思想 转动 的 倾角 .

逐渐转向更具公民意识的倾向。

" [ðɪs] [pəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðəʊz] ['fɔːməli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

" **This** **poll** **was** **not** **as** **sweeping** **a** **one** **as** **those** **formerly** **called** **for** **by** **the**

" 这 轮询 曾是 不是 作为 扫荡 一个 一 作为 那些 以前 称为 为了 经过 这

['prezɪdənt] .

President **.**

总统 .

"这次民意调查的覆盖面不如总统之前要求的那些调查那么广。"

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] ['sev(ə)nti] - [tuː; tə] - ['θɜːti] [pə'sent] , [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It **split** **at** **approximately** **seventy** **-** **to** **-** **thirty** **percent** **,** **in** **favor** **of** **the**

它 分裂 在 大约 七十 - 到 - 三十 百分比 , 在 偏爱 的 这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition **.**

主张 .

投票结果大约是七成赞成，三成反对。

[ðə; ði] ['seɪliənt] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm]

The **salient** **fact** **that** **such** **a** **vote** **was** **patently** **unfair** **to** **the** **people** **whom**

这 显著的 事实 那 这样的 一个 投票 曾是 显然 不公平 到 这 人们 谁

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] [də'rektli] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði] [ˌnɑːn'voʊ.ʧə-z] — [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['evribɒdi] .

it **would** **most** **directly** **influence** **—** **the** **nonvoters** **—** **seemed** **to** **escape** **everybody** **.**

它 会 最多 直接地 影响 — 这 非选民 — 似乎 到 逃脱 大家 .

显而易见的事实是，这种投票方式对那些将受到最直接影响的人——非投票者——显然是不公平的，但似乎每个人都忽略了这一点。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪl] ,

And **so** **the** **proposition** **became** **a** **bill** **,**

和 所以 这 主张 成为 一个 账单 ,

于是，这项提议就变成了一项法案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dju:li] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bɪ'kʌmɪŋ]

and	was	duly	appended	to	the	Constitution	of	the	United	States	,	becoming
和	曾是	正式地	附加	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	成为

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

Article	XXVIII	.
文章	二十八	.

并正式附于美国宪法，成为第二十八条。

[ɔ:l] ['vəʊtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['mɒdɪfaɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]

All	voting	machines	in	the	country	were	forthwith	modified	to	allow	only	a
全部	表决	机器	在	这	国家	是	立即	修改的	到	允许	仅有的	一个

[vəʊt] [ɒv; əv][prəʊ][ɔ:(r)][kɒn][tu:; tə][bi:; bi] ['redʒɪstəd] .

vote	of	pro	or	con	to	be	registered	.
投票	的	专业	或者	康	到	是	挂号的	.

全国所有投票机立即进行了改造，只允许记录赞成或反对的投票结果。

['mɜ:rdəks] ['prɒmɪst] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

Murdock's	promised	platform	was	on	its	way	to	completion	,
默多克的	承诺	平台	曾是	在	它是	方式	到	完成	,

默多克承诺的平台即将完工。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['set(ə)ld] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restfl] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tenjə(r)] ,

and	the	old	gentleman	settled	back	for	a	restful	remainder	of	his	tenure	,
和	这	老的	绅士	定居	后退	为了	一个	宁静	余	的	他的	任期	,

于是，这位老先生安享晚年，度过了他任期内最后的平静时光。

['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fænsi][ɪn][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

thinking	up	approaches	to	the	public	fancy	in	the	upcoming	election	of	1976	.
思维	向上	方法	到	这	民众	想要	在	这	即将到来的	选举	的	-	.

思考如何迎合1976年即将到来的选举中的公众喜好。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌbaɪsen'teniəl] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	being	the	bicentennial	anniversary	of	the	founding	of	the	country	,
这	存在	这	二百周年纪念	周年纪念日	的	这	创立	的	这	国家	,

今年是该国建国两百周年纪念，

[hi:; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪv] - [ðə; ði] - [flæg] , [rɑ:] - [rɑ:] - [rɑ:] ,

he	toyed	with	ideas	of	a	simple	wave	-	the	-	flag	,	rah	-	rah	-	rah	,
他	玩弄	和	想法	的	一个	简单的	海浪	-	这	-	旗帜	,	拉	-	拉	-	拉	,

他曾想过简单地挥舞旗帜，高喊口号，

[kɔ:n'wɒlɪs] - [tu:; tə] - ['krʊʃtʃɛf] - ['vɪktəri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ðæt] [wʊd] [stʌn] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti]

Cornwallis	-	to	-	Khruschev	-	victory	sort	of	campaign	that	would	stun	the	sensibilities
康沃利斯	-	到	-	赫鲁晓夫	-	胜利	种类	的	活动	那	会	眩晕	这	感性

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

of	the	simple	-	minded	,
的	这	简单的	-	有思想	,

一场堪比康沃利斯对赫鲁晓夫的胜利的战役，足以令头脑简单的人震惊。

[ænd; ənd][dɪm][ðə; ði] [daut] [ɒv; əv] ['kʌntri] - ['lʌvɪŋ] ['θɪŋkər] .

and	dim	the	doubts	of	country	-	loving	thinkers	.
和	暗淡	这	疑虑	的	国家	-	爱	思想家	.

并消除热爱乡村的思想家们的疑虑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

He	was	in	the	process	of	drawing	up	such	a	campaign	,
他	曾是	在	这	过程	的	绘画	向上	这样的	一个	活动	,

他当时正在筹划这样一场运动，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːk] [ɪn] [pə'renθəsiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] "

and	had	just	placed	a	question	mark	in	parentheses	after	the	words	"
和	有	只是	放置	一个	问题	标记	在	括号	后	这	字	"

['faɪəwɜːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ræli] " [wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [sə'riːbrəl] ['hemərɪdʒ]

Fireworks	at	the	Rally	"	when	his	unexpected	and	fatal	cerebral	hemorrhage
烟花	在	这	集会	"	什么时候	他的	意外	和	致命的	大脑	出血

[kɔːt] [hɪm][ɪn][mɪd] - [pen] - [strəʊk] ,

caught	him	in	mid	-	pen	-	stroke	,
捕捉	他	在	中	-	笔	-	中风	,

他刚在“集会上的烟火”这句话后面加了一个问号，就在这时，突发致命的脑出血让他停下了笔。

[ænd; ənd]['lestə(r)] ['mɜːrdək] [fel] [ded] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	Lester	Murdock	fell	dead	across	his	desk	.
和	莱斯特	默多克	跌倒	死的	穿过	他的	桌子	.

莱斯特·默多克突然倒在办公桌上，当场毙命。

['waɪli] ['kɒnəz] , [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['djuːli] [swɔːn] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ,

Wiley	Connors	,	the	Vice	President	,	after	being	duly	sworn	into	office	,
威利	康纳斯	,	这	副	总统	,	后	存在	正式地	宣誓	进入	办公室	,

副总统威利·康纳斯在正式宣誓就职后，

[skræpt] [ɔːl][ɒv; əv] ['mɜːrdəks] [plænz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['plætfɔːm]

scrapped	all	of	Murdock's	plans	and	began	building	his	own	political	platform
报废	全部	的	默多克的	计划	和	开始	建筑	他的	自己的	政治的	平台

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

for	the	election	of	1976	,
为了	这	选举	的	-	,

他放弃了默多克的所有计划，开始为1976年的选举建立自己的政治纲领。

['beəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒf] .

barely	a	year	off	.
仅仅	一个	年	离开	.

仅仅一年而已。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['əʊldə]['voʊtərz] — [ˌdʒeri'ætrɪks][wɒz; wəz]

He	thought	it	was	time	once	again	to	hit	the	older	voters	—	geriatrics	was
他	想法	它	曾是	时间	一次	再次	到	打	这	老	选民	—	老年医学	曾是

['duːɪŋ] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][lɒn'dʒevəti] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] [drʌg] ,

doing	wonders	for	longevity	since	the	new	drug	,
正在做	奇迹	为了	长寿	自从	这	新的	药品	,

他认为现在是时候再次争取老年选民的支持了——自从新药问世以来，老年医学在延长寿命方面取得了显著成效。

- , [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['æktɪv] [selz] [ɪn]['lɪvə(r)] ,

Protinose	,	made	possible	the	stimulation	of	new	growth	of	active	cells	in	liver	,
-	,	制成	可能的	这	刺激	的	新的	生长	的	积极的	细胞	在	肝	,

['kɪdniz] ,

kidneys	,
肾脏	,

蛋白糖能够刺激肝脏、肾脏等器官中活性细胞的新生长，

[ænd; ənd] ['pæŋkriəs] — [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] : [friː] ['medɪk(ə)l][keə(r)] .

and	pancreas	—	where	they	lived	:	Free	medical	care	.
和	胰腺	—	在哪里	他们	居住地	:	自由的	医疗的	关心	.

胰腺——他们居住的地方：免费医疗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

It	had	failed	in	the	past	,
它	有	失败的	在	这	过去的	,

它过去曾失败过。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [əʊld]['voʊtərz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	that	time	there	were	not	enough	old	voters	to	carry	it	.
但	在	那	时间	那里	是	不是	足够的	老的	选民	到	携带	它	.

但当时老年选民人数不够，无法通过这项法案。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð] [nəʊ] [kən'greʃən(ə)l] ['medlɪŋ] ([ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [haʊs] ['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

with	no	Congressional	meddling	(	the	Senators	and	House	members	who	were	still
和	不	国会	干预	(	这	参议员	和	房子	成员	WHO	是	仍然

[ɪn] ['ɒfɪs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)]) ,

in	office	considered	the	job	a	sinecure	)	,
在	办公室	经过考虑的	这	工作	一个	闲职	)	,

国会并未干预（当时仍在任的参议员和众议员认为这份工作是闲职），

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] - [mə'ʃiːnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [vɔɪs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	vote	-	machines	making	a	genuine	voice	-	of	-	the	-	people	possible	,
和	这	投票	-	机器	制作	一个	真的	嗓音	-	的	-	这	-	人们	可能的	,

投票机使真正实现人民之声成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði][taɪd] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [fɔːl] .

it	might	keep	the	tide	flowing	toward	the	Democratic	Party	in	the	upcoming	fall	.
它	可能	保持	这	潮	流动	朝向	这	民主	派对	在	这	即将到来的	落下	.

这或许会让民主党在即将到来的秋季选举中继续保持优势。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [lɔɪd] [bɔdʒə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ]

At	this	time	,	Lloyd	Bodger	,	who	had	been	Speakster	of	the	House	during
在	这	时间	,	劳埃德	博杰	,	WHO	有	到过	-	的	这	房子	期间

['mɜːrdəks] ['tenjə(r)] ,

Murdock's	tenure	,
默多克的	任期	,

当时，曾在默多克任期内担任下议院议长的劳埃德·博杰

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	was	now	Vice	President	of	the	country	,
和	曾是	现在	副	总统	的	这	国家	,

当时他已是该国的副总统。

[wɒz; wəz] ['strɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ][æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['daɪəgnəʊzd][æz; əz]

was	stricken	in	his	office	by	an	onslaught	of	what	was	first	diagnosed	as
曾是	受打击的	在	他的	办公室	经过	一个	猛攻	的	什么	曾是	第一的	诊断	作为

[ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['ʌlsə(r)] ,

a	perforated	ulcer	,
一个	穿孔的	溃疡	,

他在办公室里突然发病，最初被诊断为胃穿孔。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdjuːə'diːnl] ['kænsə(r)] .

but	on	the	operating	table	was	discovered	to	be	duodenal	cancer	.
但	在	这	操作	桌子	曾是	发现	到	是	十二指肠	癌症	.

但在手术台上却发现是十二指肠癌。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [meɪd] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

The	extensive	inroads	of	the	malignancy	made	its	removal	impossible	without
这	广泛的	入口	的	这	恶性肿瘤	制成	它是	移动	不可能的	没有

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

terminating	the	life	of	the	patient	,
终止	这	生活	的	这	病人	,

由于恶性肿瘤已扩散至全身，如果不结束患者的生命，就无法将其切除。

[səʊ][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .

so	a	new	method	of	treatment	was	attempted	.
所以	一个	新的	方法	的	治疗	曾是	尝试过	.

因此，人们尝试了一种新的治疗方法。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hevi] [liːd] [fɔɪl] , ['plæstɪk] - ['kəʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['reɪdiəm] ,

A	length	of	heavy	lead	foil	,	plastic	-	coated	,	and	impregnated	with	radium	,
一个	长度	的	重的	带领	挫败	,	塑料	-	涂层	,	和	受精	和	镭	,

一段厚重的铅箔，表面涂有塑料，并浸渍了镭。

[wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'festɪd] ['eəriə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	wound	about	the	infested	area	and	the	incision	was	closed	.
曾是	伤口	关于	这	受感染的	区域	和	这	切口	曾是	关闭	.

在患处周围缠上绷带，然后缝合切口。

[ɪn] ['θɪəri] , [waɪl] [ðə; ði] [liːd] [fɔɪl] ['ʃiːldɪd] - ['ɔːrgənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm] ,

In	theory	,	while	the	lead	foil	shielded	Bodger's	organs	from	the	radium	,
在	理论	,	尽管	这	带领	挫败	屏蔽	-	器官	从	这	镭	,

理论上，铅箔可以保护博杰的器官免受镭的侵害；

[ðə; ði]['reɪdiəm][kʊd; kəd] [beɪð] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [selz] [ə'ləʊn][ɪn][ɪts] ['dedli] [ˌemə'neɪʃn] .

the	radium	could	bathe	the	malignant	cells	alone	in	its	deadly	emanations	.
这	镭	可以	洗澡	这	恶性	细胞	独自的	在	它是	致命	辐射	.

镭的致命辐射可以单独照射到恶性细胞上。

[ðɪs] ['meθəd] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['θiəraiz, 'θiːə-][bʌt; bət]['nevə(r)] [traɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv]

This	method	,	heretofore	theorized	but	never	tried	,	was	the	last	hope	of
这	方法	,	此前	理论化	但	绝不	尝试	,	曾是	这	最后的	希望	的

['seɪvɪŋ] - [laɪf] .

saving	Bodger's	life	.
保存	-	生活	.

这种方法此前只是理论上的设想，从未尝试过，它是拯救博杰生命的最后希望。

[ɪn] [θriː] [wiːks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] ,

In	three	weeks	,	at	which	time	the	malignancy	should	be	gone	,
在	三	周	,	在	哪个	时间	这	恶性肿瘤	应该	是	已消失	,

三周后，届时恶性肿瘤应该会消失。

[bɔdʒə] [ˌʌndə'went] ['sɜːdʒəri] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔɪl] .

Bodger	underwent	surgery	once	more	for	the	removal	of	the	foil	.
博杰	经历了	外科手术	一次	更多的	为了	这	移动	的	这	挫败	.

博杰再次接受手术，取出锡箔纸。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [həʊpt] , [bʌt; bət][æn; ən]

The	malignancy	,	it	was	found	,	had	vanished	as	hoped	,	but	an
这	恶性肿瘤	,	它	曾是	成立	,	有	消失了	作为	希望	,	但	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

unexpected	development	had	occurred	.
意外	发展	有	发生	.

结果发现，恶性肿瘤如预期般消失了，但出现了意想不到的情况。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] ,

In	some	manner	,
在	一些	方式	,

在某种程度上，

[ðə; ði] [sel] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] - [spliːn] [ænd; ənd] ['pæŋkriəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	cell	structure	of	Bodger's	spleen	and	pancreas	had	been	affected	by	the
这	细胞	结构	的	-	脾	和	胰腺	有	到过	做作的	经过	这

[ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [selz] [ænd; ənd]['ɪnsjəlɪn] [rɪ'spektɪvli] [fɔːmd] [baɪ]

irradiation	to	the	extent	that	the	blood	cells	and	insulin	respectively	formed	by
辐射	到	这	程度	那	这	血	细胞	和	胰岛素	分别	形成	经过

[ðiːz] ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)][æb'nɔːm(ə)l] .

these	organs	were	abnormal	.
这些	器官	是	异常	.

博杰的脾脏和胰腺的细胞结构受到辐射的影响，以至于这些器官产生的血细胞和胰岛素都出现了异常。

[ðə; ði]['aɪən][ɪn][ðə; ði][ˌhiːmə'gləʊbɪn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv]

The	iron	in	the	hemoglobin	was	found	to	be	radioactive	to	the	ratio	of
这	铁	在	这	血红蛋白	曾是	成立	到	是	放射性	到	这	比率	的

[wʌn] [pɑːt] [ɪn] [faɪv] ['mɪljən] ,

one	part	in	five	million	,
一	部分	在	五	百万	,

经检测，血红蛋白中的铁具有放射性，放射性强度为五百万分之一。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

and	on	the	increase	,
和	在	这	增加	,

而且呈上升趋势，

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnsjəlɪn][wɒz; wəz] [kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːbən] ['ætəm][ɪn][ðə; ði]

while	the	insulin	was	contaminated	with	a	change	of	the	carbon	atom	in	the
尽管	这	胰岛素	曾是	污染	和	一个	改变	的	这	碳	原子	在	这

['mɒlɪkjuːl] [tuː; tə] ['kɑːbən] - - ,

molecule	to	Carbon	-	14	,
分子	到	碳	-	-	,

胰岛素分子中的碳原子被碳-14取代，从而受到污染。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'veləpmənts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] [θɔː'ræsɪk]

the	two	developments	making	a	high	concentration	of	radiation	near	the	thoracic
这	二	发展	制作	一个	高的	专注	的	辐射	靠近	这	胸椎

['kævəti] ,

cavity	,
空腔	,

这两项进展导致胸腔附近辐射浓度显著升高。

[ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

a	slight	rise	in	which	could	prove	fatal	.
一个	轻微	上升	在	哪个	可以	证明	致命的	.

轻微的升高都可能致命。

[bɔdʒə] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['daɪət] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

Bodger	was	put	on	a	special	diet	which	included	a	daily	intake	of	five	hundred
博杰	曾是	放	在	一个	特别的	饮食	哪个	包括	一个	日常的	摄入量	的	五	百

['kjuːbɪk] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ɒv; əv] ['kædmiəm] - [dʒel] ,

cubic	centimeters	of	cadmium	-	gel	,
立方体	厘米	的	镉	-	凝胶	,

博杰被安排食用一种特殊的饮食，其中包括每天摄入500立方厘米的镉凝胶。

[ðə; ði]['dɑːktərz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kædmiəm] [wʊd] [kiːp]

the	doctors	hoping	that	the	radiation	-	absorption	of	the	cadmium	would	keep
这	医生	希望	那	这	辐射	-	吸收	的	这	镉	会	保持

['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

physical	deterioration	to	a	minimum	.
身体的	恶化	到	一个	最低限度	.

医生们希望镉的辐射吸收作用能将身体机能的恶化降到最低。

[ðə; ði] [best] [prɒg'nəʊsɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gri:] [ə'pɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔdʒə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sɪks] [mɔ:(r)]

The	best	prognosis	they	could	agree	upon	for	Bodger	,	however	,	was	six	more
这	最好的	预后	他们	可以	同意	之上	为了	博杰	,	然而	,	曾是	六	更多的

[mʌnθs] [ɒv; əv] [laɪf] .

months	of	life	.
几个月	的	生活	.

然而，他们能达成共识的对博杰的最佳预后是，他还能活六个月。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['pɪəriəd] [endɪd] , [ðəʊ] , [bɔdʒə] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi] [felt] [ɪm'pru:vd] ,

Before	the	predicted	period	ended	,	though	,	Bodger	insisted	he	felt	improved	,
前	这	预测	时期	结束	,	尽管	,	博杰	坚持	他	毛毡	改进	,

然而，在预计的恢复期结束之前，博杰坚称他感觉好多了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

and	wished	to	return	to	his	job	.
和	希望	到	返回	到	他的	工作	.

他希望重返工作岗位。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [prə'vɪʒənəli] :

Permission	was	granted	provisionally	:
允许	曾是	的确	暂定	:

已临时批准：

[dʒʌst] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [bɔdʒə] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [æz; əz] [vaɪs]

Just	one	sign	of	radiation	sickness	and	Bodger	was	to	be	replaced	as	Vice
只是	一	符号	的	辐射	疾病	和	博杰	曾是	到	是	替换	作为	副

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

只要出现一丝辐射病的迹象，博杰就会被撤换副总裁的职务。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['medɪk(ə)l] [keə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'teərɪəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [left]

and	to	submit	himself	to	medical	care	in	a	sanitarium	for	the	time	left
和	到	提交	他自己	到	医疗的	关心	在	一个	疗养院	为了	这	时间	左边

[tu:; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

并承诺在余生中接受疗养院的治疗。

[bɔdʒə] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .

Bodger	agreed	to	this	,	and	was	released	.
博杰	同意	到	这	,	和	曾是	发布	.

博杰同意了，并被释放。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen]

In	six	months	'	time	,	with	the	fall	election	just	over	the	horizon	,	he	was	again
在	六	几个月	-	时间	,	和	这	落下	选举	只是	超过	这	地平线	,	他	曾是	再次

[ˌri:ig'zæmin, -eg-] ,

reexamined	,
重新审视	,

六个月后，随着秋季选举临近，他再次接受了重新审查。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [fækt] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] :

and	a	startling	fact	came	to	light	:
和	一个	令人震惊	事实	来了	到	光	:

一个惊人的事实浮出水面：

[ðə; ði] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] ['pri:viəs] [ɑ:pə'reɪʃnz] [hæd; həd] [hi:ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] ,

The	incision	from	the	two	previous	operations	had	healed	without	a	scar	,
这	切口	从	这	二	以前的	运营	有	已治愈	没有	一个	瘢痕	,

前两次手术的切口都已愈合，没有留下疤痕。

[ænd; ənd] [bɔdʒə] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæn; ðən][məʊst]

and	Bodger	was	found	to	be	in	a	better	state	of	health	than	most
和	博杰	曾是	成立	到	是	在	一个	更好的	状态	的	健康	比	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktərz] .

of	his	doctors	.
的	他的	医生	.

博杰的健康状况比他的大多数医生都要好。

[wɒt'evə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['ferɪk] [ˌemə'neɪʃn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

Whatever	property	in	the	ferric	emanations	was	able	to	cause	the	death	of
任何	财产	在	这	三价铁	辐射	曾是	有能力的	到	原因	这	死亡	的

['bɒdi] ['tɪʃuː] [wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

body	tissue	was	not	doing	it	;
身体	组织	曾是	不是	正在做	它	;

铁离子析出物中任何能够导致身体组织死亡的特性都没有发挥作用；

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [di'strɔi] ['əʊnli] [ðəʊz] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [wɪtʃ] [ɪn'hɪbɪt] ,

instead	,	it	was	destroying	only	those	chemical	compounds	which	inhibit	,
反而	,	它	曾是	摧毁	仅有的	那些	化学	化合物	哪个	抑制	,

[rɪ'tɑːd] , [ɔː(r)] [prɪ'vent] ['prɒpə(r)]['seljələ(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

retard	,	or	prevent	proper	cellular	functioning	.
减速	,	或者	防止	恰当的	细胞	功能	.

相反，它只会破坏那些抑制、延缓或阻止正常细胞功能的化学物质。

[ɪn] [ɪ'fekt] , - ['bɒdi] — [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['vækjuːm] - [ræpt] ['reɪdieɪtɪd] ['fʊdˌstʌf] — [wɒz; wəz]

In	effect	,	Bodger's	body	—	not	unlike	vacuum	-	wrapped	radiated	foodstuffs	—	was
在	影响	,	-	身体	—	不是	与此不同	真空	-	包装	辐射	食品	—	曾是

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

incorruptible	.
廉洁奉公	.

实际上，博杰的尸体——就像真空包装的辐射食品一样——是不会腐烂的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] ['əʊldə] .

He	would	never	grow	older	.
他	会	绝不	生长	老	.

他永远不会变老。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [njuːz] , [bɔdʒə] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

On	learning	this	news	,	Bodger	made	a	request	of	the	President	.
在	学习	这	消息	,	博杰	制成	一个	要求	的	这	总统	.

得知这一消息后，博杰向总统提出了请求。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['waɪli] ['kɒnəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ˌɪnkəm'pliːt] ['sɪti] -

He	wanted	Wiley	Connors	to	put	him	in	charge	of	the	still	-	incomplete	city	-
他	通缉	威利	康纳斯	到	放	他	在	收费	的	这	仍然	-	未完成	城市	-

['bɪldɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

building	project	,
建筑	项目	,

他希望威利·康纳斯让他负责尚未完工的城市建设项目。

['pɔstjuleit, -tʃə-] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪkli] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

postulating	that	an	incorruptible	man	was	the	likely	one	to	see	the
假设	那	一个	廉洁奉公	男人	曾是	这	可能	一	到	看	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kəm'plitɪd] .

project	completed	.
项目	完全的	.

由此推断，一个廉洁奉公的人最有可能完成这个项目。

[waɪl] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['kɒnəz] ['kaʊntə(r)] - ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [bɔdʒə] [biː; bi]['sekənd]
While agreeing to some extent , Connors counter - stipulated that Bodger be second
尽管 同意 到 一些 程度 , 康纳斯 柜台 - 规定的 那 博杰 是 第二
- [ɪn] - [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] ,
- in - command , and that he be forbidden ,
- 在 - 命令 , 和 那 他 是 禁止 ,

康纳斯虽然在某种程度上同意了，但他提出反条件，要求博杰担任二把手，并且禁止他.....

[baɪ] [lɔː] , [tuː; tə]['evə(r)] [teɪk] ['haɪə(r)] ['ɒfɪs] ,
by law , to ever take higher office ,
经过 法律 , 到 曾经 拿 更高 办公室 ,

根据法律规定，不得再担任更高职位。

[lest] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
lest he become overcome by the magnitude of his power in the city .
免得 他 变得 克服 经过 这 震级 的 他的 力量 在 这 城市 .

以免他被自己在城中的巨大权力所压倒。

[bɔdʒə] ['redɪli] [ə'griːd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [id] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bodger readily agreed , stating that he'd just as soon be under the head of the
博杰 容易 同意 , 声明 那 他会 只是 作为 很快 是 在下面 这 头 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

博杰欣然同意，并表示他宁愿服从市长的领导。

[sɪns] " [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [traɪz] [ə'sæsineit] [ə; eɪ] [vaɪs] ['prezɪdənt] " .
since " no one ever tries assassinating a vice president " .
自从 " 不 一 曾经 尝试 暗杀 一个 副 总统 " .

因为“从来没有人试图刺杀副总统”。

[baɪ][sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðen] , [bɔdʒə] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
By September of that year , then , Bodger was fully in charge of the city ,
经过 九月 的 那 年 , 然后 , 博杰 曾是 完全 在 收费 的 这 城市 ,

因此，到那年九月，博杰已经完全掌控了这座城市。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæd; həd] ['hjuːmərəsli] [dʌbd] " [ðə; ði] [haɪv] " , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]
which the workers had humorously dubbed " The Hive " , because of its
哪个 这 工人 有 幽默地 被誉为 " 这 蜂巢 " , 因为 的 它是
[prə'pəʊzd] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] ,
proposed final shape ,
建议的 最终的 形状 ,

工人们戏称其为“蜂巢”，因为它的最终形状酷似蜂巢。

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [selz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
multitude of inner cells , and the vast population - to - be .
民众 的 内 细胞 , 和 这 广阔的 人口 - 到 - 是 .

大量的内部细胞，以及即将诞生的庞大群体。

[ðæt] [fɔːl] , ['waɪli] ['kɒnəz] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] ,
That fall , Wiley Connors was elected by an overwhelming majority ,
那 落下 , 威利 康纳斯 曾是 当选 经过 一个 压倒 多数 ,

那年秋天，威利·康纳斯以压倒性多数当选。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] - [keə(r)][plæn]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .
and put his medical - care plan into immediate effect .
和 放 他的 医疗的 - 关心 计划 进入 即时 影响 .

并立即实施他的医疗护理计划。

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] [taɪm] - [ɒv; əv] - [kəm'pli:ʃ(ə)n] [jɪə(r)]

The	years	between	then	and	the	year	2000	,	the	time	-	of	-	completion	year
这	年	之间	然后	和	这	年	-	,	这	时间	-	的	-	完成	年

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪv] ,

for	the	Hive	,
为了	这	蜂巢	,

从那时到2000年（蜂巢竣工年份）之间的那些年，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪn] ['ɪmpɔ:t] , [bʌt; bət] [ʌn'setlɪŋ] [ɪn] [dɪ'gri:] .

were	uneventful	in	import	,	but	unsettling	in	degree	.
是	平静无事	在	进口	,	但	令人不安	在	程度	.

虽然表面上没什么大事发生，但程度上却令人不安。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] .

The	weather	was	now	the	primal	topic	of	conversation	everywhere	.
这	天气	曾是	现在	这	原始	话题	的	对话	到处	.

现在，天气成了各地人们谈论的主要话题。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [faɪv] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜ:mz] (['waɪli] ['kɒnəz] [hæd; həd] [sək'sesfəli]

During	the	intervening	five	Presidential	terms	(	Wiley	Connors	had	successfully
期间	这	介入	五	总统	条款	(	威利	康纳斯	有	成功地

[kæm'pein] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜ:m] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

campaigned	for	a	second	term	on	the	strength	of	the	popularity	of	his
竞选活动	为了	一个	第二	学期	在	这	力量	的	这	人气	的	他的

[fri:] ['medɪk(ə)l] - [keə(r)] ['prəʊgræm]) ,

free	medical	-	care	program	)	,
自由的	医疗的	-	关心	程序	)	,

在随后的五届总统任期内（威利·康纳斯凭借其免费医疗保健计划的受欢迎程度成功竞选连任），

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [klæmp] [daʊn] [ɒn] ['nju:zkɑ:st] [ɒv; əv] [stɔ:m] [dɪ'zɑ:stəs] ,

the	government	was	forced	to	clamp	down	on	newscasts	of	storm	disasters	,
这	政府	曾是	强制	到	夹钳	向下	在	新闻播报	的	风暴	灾难	,

政府被迫限制对风暴灾害的新闻报道。

[lest] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['pænɪk] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] .

lest	a	national	panic	be	started	.
免得	一个	国家的	恐慌	是	开始	.

以免引发全国恐慌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fi:zəb(ə)l] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['maɪnə(r)] ['rʊərəl] ['eərɪəz] ;

This	was	feasible	only	if	the	damage	were	to	minor	rural	areas	;
这	曾是	可行的	仅有的	如果	这	损害	是	到	次要的	乡村的	区域	;

只有当损害仅限于较小的农村地区时，这种做法才可行；

[nju:z] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kænzəs] ['sɪti] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn] - ,

news	stories	of	items	like	the	destruction	of	Kansas	City	by	lightning	,	in	1987	,
消息	故事	的	项目	喜欢	这	破坏	的	堪萨斯州	城市	经过	闪电	,	在	-	,

新闻报道中提到了诸如1987年堪萨斯城被闪电摧毁之类的事件。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'pres] .

were	impossible	to	suppress	.
是	不可能的	到	压制	.

无法压制。

[æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['nju:kliə(r)] -

As	a	direct	result	of	this	appalling	disaster	,	a	successful	international	nuclear	-
作为	一个	直接的	结果	的	这	令人震惊	灾难	,	一个	成功的	国际的	核	-

[test] [bæn] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ,

test	ban	was	agreed	upon	,
测试	禁止	曾是	同意	之上	,

由于这场骇人听闻的灾难，国际社会成功达成了禁止核试验的协议。

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['prəʊgres] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɔːtiːz] .

the	first	real	progress	in	that	area	since	the	late	nineteen	-	forties	.
这	第一的	真实的	进步	在	那	区域	自从	这	晚的	十九	-	四十年代	.

这是自 1940 年代末以来该领域取得的第一个真正进展。

['weðə(r)] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Whether	this	major	co	-	operative	decision	had	come	too	late	remained	to	be
无论	这	主要的	合作	-	操作	决定	有	来	也	晚的	剩余	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

这项重要的合作决定是否为时已晚，还有待观察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ændruː] ['bɑːrnəbi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

It	was	during	the	term	of	President	Andrew	Barnaby	,	just	before	the	election
它	曾是	期间	这	学期	的	总统	安德鲁	巴纳比	,	只是	前	这	选举

[ɒv; əv] - ,

of	2000	,
的	-	,

那是在安德鲁·巴纳比总统任期内，也就是2000年大选前夕。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

that	the	Hive	was	completed	.
那	这	蜂巢	曾是	完全的	.

蜂巢已经建成。

[ðə; ði] ['njuːzriːl] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['flaɪɪŋ] ['sɪti] - ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli]

The	newsreel	shots	of	the	ten	flying	city	-	sections	were	the	most	thoroughly
这	新闻片	镜头	的	这	十	飞行	城市	-	部分	是	这	最多	彻底

[vjuː] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræms] ,

viewed	of	any	prior	television	programs	,
已查看	的	任何	事先的	电视	程序	,

此前所有电视节目中，新闻短片中拍摄的十个飞行城市区域的镜头观看次数最多。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [muːn] - [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] ,

including	the	four	unsuccessful	moon	-	shots	in	the	attempt	,	early	in	the	eighties	,
包括	这	四	不成功	月亮	-	镜头	在	这	试图	,	早期的	在	这	八十年代	,

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['luːnə(r)] ['sɪti] .

to	build	a	lunar	city	.
到	建造	一个	月球	城市	.

其中包括上世纪八十年代初建造月球城市的四次失败的登月尝试。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['pɜːmənənt] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

The	site	of	the	city's	permanent	location	was	a	plateau	high	in	the	Rockies	,
这	地点	的	这	城市的	永恒的	地点	曾是	一个	高原	高的	在	这	落基山脉	,

该市永久选址位于落基山脉的一处高地上。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] - [baɪ] - [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [sɪ'æt(ə)l] .

at	a	point	a	few	hundred	miles	south	-	by	-	southeast	of	Seattle	.
在	一个	观点	一个	很少	百	英里	南	-	经过	-	东南	的	西雅图	.

在西雅图东南偏南几百英里处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːdʒɪst]

The	reason	for	the	choice	of	site	was	the	location	of	the	world's	largest
这	原因	为了	这	选择	的	地点	曾是	这	地点	的	这	世界的	最大

[mə'kænɪkl] [breɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

mechanical	brain	at	that	point	;
机械的	脑	在	那	观点	;

选择该地点的原因是当时世界上最大的机械大脑就位于那里；

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['fʌŋkʃən(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [kʊd; kəd] [nɒt]

the	running	of	the	million	-	and	-	one	functional	parts	of	the	Hive	could	not
这	跑步	的	这	百万	-	和	-	一	功能性	部分	的	这	蜂巢	可以	不是

[biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

be	left	to	the	uncertainties	of	a	human	agency	.
是	左边	到	这	不确定性	的	一个	人类	机构	.

蜂巢中无数个功能部件的运行不能交给人类行为的不确定性来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	have	required	the	full	time	of	a	tenth	of	the	population	of	the
它	会	有	必需的	这	满的	时间	的	一个	第十	的	这	人口	的	这

[haɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [laɪts] ,

Hive	to	keep	its	multitude	of	lights	,
蜂巢	到	保持	它是	民众	的	灯	,

要维持蜂巢中众多灯光的运转，需要占用蜂巢十分之一人口的全部时间。

['eləˌvetər] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - ['sɪstəmz] , ['sinθisaizəz] , [eə(r)] - [kən'diʃənəz] , [ænd; ənd]['paʊə(r)]

elevators	,	communication	-	systems	,	synthesizers	,	air	-	conditioners	,	and	power
电梯	,	沟通	-	系统	,	合成器	,	空气	-	护发素	,	和	力量

['juːnɪts][ɪn] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

units	in	coordinated	operation	.
单位	在	协调	手术	.

电梯、通信系统、合成器、空调和动力装置协调运行。

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , [kəm'pliːtli] .

The	job	of	running	the	Hive	was	turned	over	to	the	Brain	,	completely	.
这	工作	的	跑步	这	蜂巢	曾是	转向	超过	到	这	脑	,	完全地	.

管理蜂巢的工作完全移交给了大脑。

[ðæt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

That	any	damage	could	occur	to	the	Brain	was	impossible	,
那	任何	损害	可以	发生	到	这	脑	曾是	不可能的	,

大脑不可能受到任何损伤。

['prezɪdənt] ['bɑːrnəbi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gɑːlə] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['serɪmənɪz]

President	Barnaby	pointed	out	to	the	nation	during	the	gala	inauguration	ceremonies
总统	巴纳比	尖	出去	到	这	国家	期间	这	节日	就职典礼	仪式

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['sɪti] .

of	the	indestructible	city	.
的	这	坚不可摧	城市	.

巴纳比总统在坚不可摧的城市盛大落成典礼上向全国人民指出了这一点。

[wen] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)][wɔː(r)] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['lɪsnər]

When	the	threat	of	nuclear	war	still	hung	over	the	world	,	he	told	his	listeners
什么时候	这	威胁	的	核	战争	仍然	悬挂	超过	这	世界	,	他	讲述	他的	听众

,

,

,

当核战争的威胁仍然笼罩着世界时，他告诉听众：

[ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] ['pruːdntli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Brain	was	prudently	constructed	in	the	heart	of	the	mountain	on	which	the
这	脑	曾是	谨慎地	建造	在	这	心	的	这	山	在	哪个	这

[haɪv] [naʊ] [rests] ,

Hive	now	rests	,
蜂巢	现在	休息	,

大脑被谨慎地建造在蜂巢所在的这座山的中心地带。

[ɪts] ['entrəns] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [θɪk] , [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]
its **entrance** **being** **protected** **by** **a** **ceiling** **twenty** **-** **five** **feet** **thick** **,** **of** **concrete** **and**
它是 入口 存在 受保护 经过 一个 天花板 二十 - 五 脚 厚的 , 的 具体的 和
[liːd] ,
lead **,**
带领 ,

它的入口处有一层25英尺厚的混凝土和铅制成的天花板保护。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kləʊz] [hɜː'metɪkli] [taɪt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [blɒk] ['eni] ['paʊə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
which **could** **close** **hermetically** **tight** **and** **successfully** **block** **any** **power** **in** **possession**
哪个 可以 关闭 密封地 紧的 和 成功地 堵塞 任何 力量 在 拥有
[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
of **civilized** **man** **.**
的 文明 男人 .

它可以完全密封，成功阻挡文明人所拥有的任何力量。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] , ['niːdɪd] [nəʊ] ['meɪntənəns] ,
Further **,** **the** **Brain** **was** **self** **-** **sustaining** **,** **needed** **no** **maintenance** **,**
更远 , 这 脑 曾是 自己 - 维持 , 需要 不 维护 ,

此外，大脑能够自我维持，无需维护。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['meməri] - [selz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and **possessed** **enough** **electronic** **memory** **-** **cells** **to** **record** **a** **complete**
和 拥有 足够的 电子的 记忆 - 细胞 到 记录 一个 完全的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [tuː; tə] [kʌm] .
history **of** **mankind** **for** **a** **millennium** **to** **come** **.**
历史 的 人类 为了 一个 千年 到 来 .

并且拥有足够的电子记忆细胞，可以记录未来一千年的人类完整历史。

[ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] [kəm'plɪtɪd] ,
The **ceremonies** **completed** **,**
这 仪式 完全的 ,

仪式结束。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [bɔdʒə] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [æz; əz] [jet]
and **Lloyd** **Bodger** **installed** **as** **second** **-** **in** **-** **command** **to** **a** **city** **that** **as** **yet**
和 劳埃德 博杰 已安装 作为 第二 - 在 - 命令 到 一个 城市 那 作为 然而
[hæd; həd][nəʊ][fɜːst] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] ,
had **no** **first** **-** **in** **-** **command** **,**
有 不 第一的 - 在 - 命令 ,

于是，劳埃德·博杰被任命为这座城市的二把手，而当时这座城市还没有一把手。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : ['pɒpjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
but **one** **thing** **remained** **to** **be** **done** **:** **Populate** **the** **city** **.**
但 一 事物 剩余 到 是 完毕 : 填充 这 城市 .

但还有一件事要做：让城市有人居住。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [driːm] [ɒv; əv]['lestə(r)] ['mɜːrdək] [ræn]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snæg] :
And **here** **again** **,** **the** **dream** **of** **Lester** **Murdock** **ran** **into** **an** **unexpected** **snag** **:**
和 这里 再次 , 这 梦 的 莱斯特 默多克 跑 进入 一个 意外 障碍物 :

莱斯特·默多克的梦想再次遭遇了意想不到的阻碍：

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒspɪtəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
The **first** **million** **people** **selected** **to** **dwell** **in** **the** **Hive** **were** **hospitalized** **in** **a**
这 第一的 百万 人们 已选 到 住 在 这 蜂巢 是 住院 在 一个
[wiːks] [taɪm] ,
week's **time** **,**
本周 时间 ,

首批被选中居住在蜂巢中的一百万人，在一周内全部入院治疗。

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] ['fɔːməʊst] ['dɑːktərz]['daɪəgnəʊzd][æz; əz][ə; eɪ]

due	to	a	mass	outbreak	of	what	the	nation's	foremost	doctors	diagnosed	as	a
到期的	到	一个	大量的	暴发	的	什么	这	国家的	首先	医生	诊断	作为	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə][ænd; ənd] ['ænθrəu'fəubiə] ,

combination	of	claustrophobia	and	anthrophobia	,
组合	的	幽闭恐惧症	和	人类恐惧症	,

由于大规模爆发了一种被全国顶尖医生诊断为幽闭恐惧症和人类恐惧症混合症的症状，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]

a	sort	of	panic	at	the	thought	of	being	sealed	into	something	with	a	vast
一个	种类	的	恐慌	在	这	想法	的	存在	密封	进入	某物	和	一个	广阔的

[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

throng	of	people	.
人群	的	人们	.

想到要被封闭在一个挤满了人的地方，就感到一阵恐慌。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [bɔdʒə] [ænd; ənd] ['bɑːrnəbi] [traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪv] :

In	vain	did	Bodger	and	Barnaby	try	to	point	out	the	benefits	of	the	Hive	:
在	徒劳	做过	博杰	和	巴纳比	尝试	到	观点	出去	这	好处	的	这	蜂巢	:

博杰和巴纳比徒劳地试图指出蜂巢的好处：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [hɒt] , ['nevə(r)] [tuː] [kəʊld] , ['speɪʃəs] , ['eəri] , [braɪt] ,

It	was	never	too	hot	,	never	too	cold	,	spacious	,	airy	,	bright	,
它	曾是	绝不	也	热的	,	绝不	也	寒冷的	,	宽敞	,	轻盈的	,	明亮的	,

这里温度适宜，宽敞明亮，通风良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌʌltrə'vaɪələt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv]

and	a	strong	element	of	ultraviolet	in	the	lighting	made	the	breeding	of
和	一个	强的	元素	的	紫外线	在	这	灯光	制成	这	选育	的

[dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

disease	germs	impossible	.
疾病	细菌	不可能的	.

照明中强烈的紫外线成分使得病菌无法滋生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [etʃ'iːvmənts] ; ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]

It	was	a	paradise	of	scientific	achievements	;	anybody	should	be	happy	to
它	曾是	一个	天堂	的	科学	成就	;	任何人	应该	是	快乐的	到

[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

live	there	.
居住	那里	.

那里是科学成就的天堂；任何人都会乐意住在那里。

[bəuθ] [men] ['biːɪŋ] [pə'sweɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] , [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɜːrbəˌnaɪts]

Both	men	being	persuasive	to	the	extreme	,	another	wave	of	determined	urbanites
两个都	男人	存在	有说服力的	到	这	极端	,	其他	海浪	的	决定	城市居民

[wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪv] ,

was	installed	in	the	Hive	,
曾是	已安装	在	这	蜂巢	,

由于两人都极具说服力，又一批意志坚定的都市居民被安置在了蜂巢城。

['piːp(ə)l] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'kjuːt] ['ment(ə)l] ['bæləns] , [plʌs] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

people	specially	selected	for	their	acute	mental	balance	,	plus	an	emotional
人们	特别	已选	为了	他们的	急性	精神的	平衡	,	加	一个	情绪

['tendənsi] [tə'wɔːd] [sɪ'klʊsɪvnɪs] .

tendency	toward	seclusiveness	.
趋势	朝向	隐蔽性	.

经过特别挑选，具有敏锐的心理平衡能力和偏爱独处情感倾向的人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	result	,	while	it	took	a	month	to	develop	this	time	,	was	the	same	.
这	结果	,	尽管	它	采取	一个	月	到	发展	这	时间	,	曾是	这	相同的	.

虽然这次花了整整一个月的时间才完成，但结果还是一样。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˈbɪljən] - [ˈdɒlə(r)] [waɪt] [ˈelɪfənt] [ɒn][ɪts]
The United States apparently had a multi - billion - dollar white elephant on its
这 团结的 各州 显然 有 一个 多 - 十亿 - 美元 白色的 大象 在 它是
[hændz] .
hands .
双手 .

美国显然面临着一个价值数十亿美元的无用工程。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːrnəbi] , [ɪn][wʌn][lɑːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
Even Barnaby , in one last attempt to sway the public ,
甚至 巴纳比 , 在 一 最后的 试图 到 摇摆 这 民众 ,

就连巴纳比也做了最后的努力，试图说服公众。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['telivaiz] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərəs] [ˈsɪti] ,
taking them on a televised tour of the wonderous city ,
采取 他们 在 一个 电视 旅游 的 这 奇妙的 城市 ,

带领他们通过电视参观了这座奇妙的城市，

[wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ɒv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] -
was taken by a sudden spasm of fright , and dropped his hand -
曾是 已采取 经过 一个 突然 痉挛 的 惊吓 , 和 掉落 他的 手 -
[ˈmaɪkrəfəʊn] [frɒm; frəm] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [ˈtrembld] [ˈvaɪələntli] .
microphone from fingers that trembled violently .
麦克风 从 手指 那 颤抖 暴力 .

他突然感到一阵恐惧，颤抖着手指，手中的麦克风也随之掉落。

[hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪd] [grəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , " [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
His shouted groan to his guards , " Get me out !
他的 喊叫 呻吟 到 他的 守卫 , " 得到 我 出去 !

他向卫兵们大声呻吟道：“放我出去！”

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — !
Get me out of here — !
得到 我 出去 的 这里 — !

放我出去——！

" [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdevəsteɪtɪŋ] [ˈædvɜːs] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [saɪˈkɒlədʒi] ,
" had a devastating adverse effect on the public psychology ,
" 有 一个 毁灭性的 不利 影响 在 这 民众 心理学 ,

“对公众心理产生了毁灭性的负面影响”，

[ænd; ənd] [ˈbɑːrnəbi] — [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [bleɪm] [hɪm]
and Barnaby — smart enough to know that the unthinking public would blame him
和 巴纳比 — 聪明的 足够的 到 知道 那 这 不假思索 民众 会 责备 他
[ˈpɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrdəks] [ˈprəʊgræm] — [ˈtæktfəli] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
personally for Murdock's program — tactfully withdrew his name from the
亲自 为了 默多克的 程序 — 委婉地 退出 他的 姓名 从 这
[ˈbælət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpkʌmɪŋ] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
ballot for the upcoming election ,
选票 为了 这 即将到来的 选举 ,

巴纳比很聪明，他知道不加思考的公众会把默多克的计划归咎于他个人，于是巧妙地从即将到来的选举的选票上撤回了自己的名字。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] .
in order that his party might have a fighting chance to win .
在 命令 那 他的 派对 可能 有 一个 斗争 机会 到 赢 .

以便他的政党有获胜的希望。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haɪv] ,
The city of Helox , the magnificent Hive ,
这 城市 的 - , 这 壮丽 蜂巢 ,

赫洛克斯城，宏伟的蜂巢，

[siːmd] [duːmd] [tuː; tə][laɪ] ['ʌn'tenəntid] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .

seemed	doomed	to	lie	untenanted	high	in	the	mountains	until	the	crack	of	doom	.
似乎	注定失败	到	说谎	空置的	高的	在	这	山脉	直到	这	裂缝	的	厄运	.

似乎注定要孤零零地矗立在高山之上，直到世界末日来临。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔdʒə] — [huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪv] ,

And	then	Bodger	—	who	alone	was	unaffected	by	the	Hive	,
和	然后	博杰	—	WHO	独自的	曾是	不受影响	经过	这	蜂巢	,

还有博杰——只有他没有受到蜂巢的影响，

[pə'hæps] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪnd] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

perhaps	due	to	his	ingrained	rapport	with	things	which	were	destined	to	live
也许	到期的	到	他的	根深蒂固	关系	和	事物	哪个	是	注定	到	居住

[fər'evə(r)] — [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

forever	—	thought	of	children	.
永远	—	想法	的	孩子们	.

或许是因为他对注定永存的事物——比如孩子——有着根深蒂固的亲近感。

" [waɪ] [nɒt] ,

"	Why	not	,
"	为什么	不是	,

为什么不呢?

" [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['telikɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɑrnəbiz] [lɑːst] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	he	begged	the	American	people	in	a	telecast	which	was	Barnaby's	last	official
"	他	乞求	这	美国人	人们	在	一个	电视直播	哪个	曾是	巴纳比的	最后的	官方的

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

concession	to	the	development	of	the	Hive	,
让步	到	这	发展	的	这	蜂巢	,

“他在电视讲话中恳求美国人民，这是巴纳比对蜂巢发展做出的最后一次官方让步。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] , [ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

"	let	me	have	the	orphans	,	the	unwanted	children	of	the	nation	!
"	让	我	有	这	孤儿	,	这	不需要	孩子们	的	这	国家	!

“让我收养孤儿，收养这个国家无人照管的孩子吧！”

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [saɪ'kɒlədʒi] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [haɪv] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .

A	child's	psychology	cries	out	for	what	the	Hive	can	offer	.
一个	孩子的	心理学	哭泣	出去	为了	什么	这	蜂巢	能	提供	.

孩子的心理渴望得到“蜂巢”所能提供的。

['friːdəm] [frɒm; frəm]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [blend] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp]

Freedom	from	adult	supervision	,	the	chance	to	blend	with	a	group
自由	从	成人	监督	,	这	机会	到	混合	和	一个	团体

[kən'fɔːməti] ,

conformity	,
一致性	,

摆脱成人监管，有机会融入群体规范，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiːd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

all	the	while	having	the	secure	feelings	of	guaranteed	food	and	shelter	.
全部	这	尽管	拥有	这	安全的	情怀	的	保证	食物	和	庇护所	.

同时，他们还享有食物和住所保障带来的安全感。

" [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [vəʊt] [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	The	ensuing	Vote	was	split	almost	directly	down	the	middle	;	not	enough	to
"	这	随后	投票	曾是	分裂	几乎	直接地	向下	这	中间	;	不是	足够的	到

['kæri] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

carry	the	proposition	,
携带	这	主张	,

“随后的投票结果几乎是五五开，不足以通过该提案。”

[jet] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .
yet not enough to quell it .
然而 不是 足够的 到 荡平 它 .

但这还不足以平息它。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wen] [ə; eɪ] [mæs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtəz] [kən'vəːdʒd] [ɒn]
The difficulty became apparent when a mass gathering of educators converged on
这 困难 成为 明显 什么时候 一个 大量的 采集 的 教育工作者 收敛 在
['wɒʃɪŋtən] , ['bɪtəli] [prəʊ'testɪŋ] - [plæn] .
Washington , bitterly protesting Bodger's plan .
华盛顿 , 苦涩地 抗议 - 计划 .

当大批教育工作者聚集在华盛顿，强烈抗议博杰的计划时，困难就显现出来了。

[ðə; ði] [nʌb] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] ;
The nub was that no provision had been made for the children's minds ;
这 凸起 曾是 那 不 条款 有 到过 制成 为了 这 孩子们的 思想 ;
[nɔː(r)] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
nor , they insisted ,
也不 , 他们 坚持 ,

问题的关键在于，没有为孩子们的心理健康做出任何安排；他们还坚持认为，

[kʊd; kəd] [biː; bi] , [sɪns] [ðə; ði] [haɪvz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ædʌlts] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
could be , since the Hive's peculiar effect on adults precluded the presence of
可以 是 , 自从 这 麻疹 奇特 影响 在 成年人 排除 这 在场 的
['tiːtʃə(r)z] .
teachers .
教师 .

有可能，因为蜂巢对成年人的特殊影响使得教师无法在场。

[ænd; ənd] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] [ləʊ'kɑːl] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]
And commuting to an exterior locale for schooling was defeating the
和 通勤 到 一个 外部的 本地化 为了 学校教育 曾是 击败 这
[həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] : [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
whole scheme of the Hive : self - sufficiency .
所有的 方案 的 这 蜂巢 : 自己 - 充足性 .

而前往外部地点上学则违背了蜂巢的整个计划：自给自足。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [bɔdʒə] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,
" If that is the sole objection , " Bodger informed the leaders of this group ,
" 如果 那 是 这 唯一 异议 , " 博杰 知情的 这 领导人 的 这 团体 ,

“如果这是唯一的反对意见，”博杰尔告诉该组织的领导人，

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [iːz] .
" it can be overcome with ease .
" 它 能 是 克服 和 舒适 .

“这很容易克服。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [puːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn]
Have you all forgotten the gigantic pool of knowledge encased in the Brain
有 你 全部 被遗忘的 这 巨大 水池 的 知识 包裹 在 这 脑
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪv] ,
beneath the Hive ,
下面 这 蜂巢 ,

你们难道都忘记了蜂巢下方大脑中蕴藏的巨大知识宝库吗?

[mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn] ['kɒnsət] ?
more knowledge than any three of you possess in concert ?
更多的 知识 比 任何 三 的 你 具有 在 音乐会 ?

你们三个加起来拥有的知识比你们加起来还多?

['skuːlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] , ['tæpɪŋ] [ɪts][nɪə(r)] - ['endləs] [ˌɪnfə'meɪʃənl]

Schooling	can	be	direct	from	the	Brain	,	tapping	its	near	-	endless	informational
学校教育	能	是	直接的	从	这	脑	,	窃听	它是	靠近	-	无尽的	信息

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

教育可以直接来自大脑，利用其近乎无穷无尽的信息资源。

" [ðə; ði]['edʒukeɪtəz] , ['pɑːʃəli] [wʌn]['əʊvə(r)] , [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

"	The	educators	,	partially	won	over	,	still	insisted	that	such	a	plan	removed	the
"	这	教育工作者	,	部分	韩元	超过	,	仍然	坚持	那	这样的	一个	计划	已移除	这

['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

personal	touch	from	education	.
个人的	触碰	从	教育	.

“教育工作者们虽然部分被说服，但仍然坚持认为这样的计划会剥夺教育中的人情味。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [breɪn] [wen] [θɪŋz] [pruːvd]

The	individual	child	would	not	be	able	to	question	the	Brain	when	things	proved
这	个人	孩子	会	不是	是	有能力的	到	问题	这	脑	什么时候	事物	已证实

[tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

too	difficult	for	comprehension	,
也	难的	为了	理解	,

当事情过于复杂难以理解时，孩子将无法质疑大脑的运作机制。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - [skuːl] ['miːtɪŋz] [wɪð] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]

nor	would	there	be	opportunity	for	after	-	school	meetings	with	teachers	for
也不	会	那里	是	机会	为了	后	-	学校	会议	和	教师	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfɪkəltɪz] .

discussion	of	individual	difficulties	.
讨论	的	个人	困难	.

也不会有课后与老师会面讨论个人困难的机会。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['tiːtʃə(r)z] , " [sed] [bɔdʒə] .

"	But	we	will	have	teachers	,	"	said	Bodger	.
"	但	我们	将要	有	教师	,	"	说	博杰	.

“但我们会有老师的，”博杰说。

" ['rəʊbɒts] , [iːtʃ] [wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tæp][ðə; ði][breɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [jet] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət]

"	Robots	,	each	one	able	to	tap	the	Brain	for	information	,	yet	each	a	separate
"	机器人	,	每个	一	有能力的	到	轻敲	这	脑	为了	信息	,	然而	每个	一个	分离

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

“每个机器人都能从大脑获取信息，但每个机器人又都是一个独立的个体。”

['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn] .

able	to	cope	with	the	children	one	by	one	.
有能力的	到	应付	和	这	孩子们	一	经过	一	.

能够逐一应对孩子们。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['edʒukeɪtəz] [sed] ['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

"	If	such	a	thing	were	possible	,	the	educators	said	after	consultation	among
"	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	,	这	教育工作者	说	后	咨询	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“如果这种事情可行的话，”教育工作者们在彼此商议后说道，“

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dɔːs] [hɪz; ɪz]['prəʊgræm] .

they	would	endorse	his	program	.
他们	会	认可	他的	程序	.

他们会支持他的方案。

[bɔdʒə] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
Bodger **thanked** **them** **,**
博杰 谢谢 他们 ,

博杰向他们道谢。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pəʊld] [ðə; ði] ['skætəd] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] ['rəʊbɒts]
and **immediately** **polled** **the** **scattered** **manufacturers** **of** **simple** **household** **robots**
和 立即地 民意调查 这 疏散 制造商 的 简单的 家庭 机器人
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['edʒukeɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
to **see** **if** **such** **an** **electronic** **educator** **might** **be** **constructed** **.**
到 看 如果 这样的 一个 电子的 教育者 可能 是 建造 .

于是立即向分散的简易家用机器人制造商征询意见，看看是否可以制造出这样的电子教育者。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] , ['rəʊbətri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Until **that** **date** **,** **robotry** **was** **a** **minor** **line** **of** **business** **,**
直到 那 日期 , 机器人技术 曾是 一个 次要的 线 的 商业 ,

在此之前，机器人技术只是一个次要的业务领域。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] - [laɪn] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
there **being** **little** **demand** **for** **anything** **in** **the** **robot** **-** **line** **more** **complex** **than** **a**
那里 存在 小的 要求 为了 任何事物 在 这 机器人 - 线 更多的 复杂的 比 一个
['stɔːri] - ['telə(r)] , [ɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [flɔː(r)] - ['kliːnə(r)] ,
story **-** **teller** **,** **or** **automatic** **floor** **-** **cleaner** **,**
故事 - 出纳员 , 或者 自动的 地面 - 清洁工 ,

市场对比讲故事机器人或自动地板清洁器更复杂的机器人产品几乎没有需求。

[ɔː(r)] ['træfɪk] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
or **traffic** **-** **director** **.**
或者 交通 - 导演 .

或交通指挥员。

[bɔdʒə] , ['stresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,
Bodger **,** **stressing** **the** **great** **number** **of** **such** **creatures** **necessary** **in** **the** **Hive** **,**
博杰 , 强调 这 伟大的 数字 的 这样的 生物 必要的 在 这 蜂巢 ,

博杰强调，蜂巢中需要大量的这类生物。

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌmænju'fæktʃərəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn]
prevailed **upon** **these** **individual** **manufacturers** **to** **produce** **a** **robot** **that** **could** **combine**
最终获胜 之上 这些 个人 制造商 到 生产 一个 机器人 那 可以 结合
[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] :
all **the** **essential** **features** **of** **a** **teacher** **:**
全部 这 基本的 特征 的 一个 老师 :

说服这些制造商生产一种能够结合教师所有基本功能的机器人：

[məʊ'bɪlətɪ] , [lə'kwæsətɪ] , [ɔː'θɒrətɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
Mobility **,** **loquacity** **,** **authority** **,** **and** **impressive** **personal** **appearance** **.**
流动性 , 健谈 , 权威 , 和 感人的 个人的 外貌 .

行动灵活、能言善辩、权威十足，且拥有令人印象深刻的个人形象。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tʃiːvd] ['iːzəli] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [juːz] [ɒv; əv] [wiːlz] , ['spikər] , [æb'nɔːm(ə)l]
These **were** **achieved** **easily** **,** **by** **the** **respective** **use** **of** **wheels** **,** **speakers** **,** **abnormal**
这些 是 已达成 容易地 , 经过 这 各自 使用 的 车轮 , 演讲者 , 异常
[haɪt] ,
height **,**
高度 ,

这些目标很容易实现，分别是通过使用轮子、扬声器和异常高度等方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - " [aɪz] " , ['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] " [ɑ:mz] " , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	then	the	addition	of	telelensic	"	eyes	"	,	flexible	metal	"	arms	"	,	and	a
和	然后	这	添加	的	-	"	眼睛	"	,	灵活的	金属	"	武器	"	,	和	一个

[nɒn] - ['fʌŋkʃən(ə)l] ,

non	-	functional	,
非	-	功能性	,

然后又增加了远摄"眼睛"、柔性金属"臂"和一个不具备功能性的部件，

[bʌt; bət] [ɛs'θɛtɪkli] ['nesəsəri] " [nek] " [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] - ['beərɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [prɪ'vent]

but	esthetically	necessary	"	neck	"	beneath	the	eye	-	bearing	section	,	to	prevent
但	美学上	必要的	"	脖子	"	下面	这	眼睛	-	轴承	部分	,	到	防止

[ðə; ði]['rəʊbɒts] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['æmbjələnt] [bæŋk] - [vɔ:lts] .

the	robots	'	looking	like	ambulant	bank	-	vaults	.
这	机器人	-	寻找	喜欢	可行走的	银行	-	金库	.

但眼睛下方的"颈部"在美学上是必要的，以防止机器人看起来像移动的银行金库。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] (['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑrnəbiz] ['pɑ:ti] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:dʒɪn]

In	a	year's	time	(	during	which	Barnaby's	party	won	the	election	by	a	narrow	margin
在	一个	年	时间	(	期间	哪个	巴纳比的	派对	韩元	这	选举	经过	一个	狭窄的	利润

,

,

,

一年后（在此期间，巴纳比的政党以微弱优势赢得了选举），

['pʊtɪŋ] ['mælkəm] [freɪd] ['ɪntu:] ['ɒfɪs]) , [ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [bɪlt] , [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

putting	Malcolm	Frade	into	office	)	,	the	robots	were	duly	built	,	conveyed	to	the
推杆	马尔科姆	弗拉德	进入	办公室	)	,	这	机器人	是	正式地	建造	,	传递	到	这

[haɪv] ,

Hive	,
蜂巢	,

（将马尔科姆·弗雷德送上台），机器人按计划建造完毕，并运送到蜂巢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kən'trəʊlz][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] - ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd]

and	their	controls	coordinated	with	the	direction	-	centers	of	the	Brain	,	and
和	他们的	控制	协调	和	这	方向	-	中心	的	这	脑	,	和

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [faɪv] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] ,

a	record	five	million	children	,
一个	记录	五	百万	孩子们	,

它们的控制与大脑的指挥中心协调一致，并且有创纪录的五百万儿童，

['aɪðə(r)] ['ɔ:rfənz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['peərənts] [hu:] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] ['betə(r)][ðeə(r)]['ɔfspriŋ, 'ɔ:-] -

either	orphans	,	children	of	parents	who	thought	this	would	better	their	offsprings	'
任何一个	孤儿	,	孩子们	的	父母	WHO	想法	这	会	更好的	他们的	后代	-

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

要么是孤儿，要么是父母认为这样做能改善子女生活的孩子。

[ɔ:(r)][dʒʌst] [pleɪn] [ˌʌn'wɒntɪd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

or	just	plain	unwanted	children	,	were	brought	to	,	and	settled
或者	只是	清楚的	不需要	孩子们	,	是	带来	到	,	和	定居

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntu:]['ju:nɪts][ɒv; əv] , [ðə; ði] [haɪv] .

comfortably	into	Units	of	,	the	Hive	.
舒适地	进入	单位	的	,	这	蜂巢	.

或者仅仅是无人照管的孩子，都被带到蜂巢，并舒适地安置在蜂巢的各个单元中。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	educators	,	however	,
这	教育工作者	,	然而	,

然而，教育工作者们

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪə(r)]['traɪəl]['pɪəriəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [haɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪn] - ['lɪvɪŋ]

demanded	that	a	one	-	year	trial	period	be	given	the	Hive	as	an	in	-	living
要求	那	一个	一	-	年	审判	时期	是	给定	这	蜂巢	作为	一个	在	-	活的

[skuːl] ['sɪstəm] ,

school	system	,
学校	系统	,

要求对"蜂巢"作为寄宿制学校系统进行为期一年的试行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [iːtʃ] [biː; bi] ['testɪd] [æt; ət][ðə; ði]

at	the	end	of	which	time	the	children	would	each	be	tested	at	the
在	这	结尾	的	哪个	时间	这	孩子们	会	每个	是	测试	在	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrənt] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] -

educational	level	of	their	current	ages	to	determine	whether	or	not	Bodger's
教育	等级	的	他们的	当前的	年龄	到	决定	无论	或者	不是	-

['prəʊgræm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

program	was	a	success	.
程序	曾是	一个	成功	.

最后，将对孩子们进行与其当前年龄相符的教育水平测试，以确定博杰的计划是否成功。

[wen] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] - ['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	year	was	half	-	over	,	however	,
什么时候	这	年	曾是	一半	-	超过	,	然而	,

然而，当一年过半时，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['nesəsəri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ə'brʌpt] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	new	and	extremely	necessary	scientific	discovery	made	abrupt	mockery	of	the
一个	新的	和	极其	必要的	科学	发现	制成	突然	嘲讽	的	这

['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

very	existence	of	the	Hive	.
非常	存在	的	这	蜂巢	.

一项全新且极其必要的科学发现，彻底嘲弄了蜂巢的存在本身。

[ə; eɪ] ['sɪmpli] - ['dʒenəˌreɪtɪd] [prə'tektɪv] [fɔːs] - [fiːld] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [æt; ət]

A	simply	-	generated	protective	force	-	field	was	invented	by	the	technical	staff	at
一个	简单地	-	生成的	保护的	力量	-	场地	曾是	发明	经过	这	技术的	职员	在

['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz] ,

General	Motors	,
一般的	电机	,

通用汽车公司的技术人员发明了一种简单的防护力场。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - , [wɪnd] - ,

one	which	would	enable	every	person	in	the	world	to	own	a	weather	-	,	wind	-	,
一	哪个	会	使能够	每一个	人	在	这	世界	到	自己的	一个	天气	-	,	风	-	,

一个可以让世界上每个人都拥有天气、风力、

[bɒm] - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] - [els] - [pruːf] [həʊm] .

bomb	-	or	anything	-	else	-	proof	home	.
炸弹	-	或者	任何事物	-	别的	-	证明	家	.

防炸弹或其他任何攻击的房屋。

- [stɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'stedi] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['feɪljə(r)][æt; ət] ['tenənt] [ðə; ði]

Helox	stocks	,	which	had	been	unsteady	since	the	first	failure	at	tenanting	the
-	股票	,	哪个	有	到过	不稳定	自从	这	第一的	失败	在	租户	这

[haɪv] , [nəʊz] - [daɪvd] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

Hive	,	nose	-	dived	into	oblivion	,
蜂巢	,	鼻子	-	潜水	进入	遗忘	,

自首次租下蜂巢失败以来，Helox的股票一直不稳定，如今更是暴跌至谷底。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

and	wiped	out	the	fortunes	of	a	great	many	people	.
和	擦拭	出去	这	财富	的	一个	伟大的	许多	人们	.

并使许多人的财产化为乌有。

['æŋgri] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

Angry	**and**	**vengeful**	**meetings**	**were**	**held**	**shortly**	**afterward**	**,**	**across**	**the**	**nation**	**,**
生气的	和	复仇的	会议	是	握住	不久	之后	,	穿过	这	国家	,

此后不久，全国各地都举行了充满愤怒和复仇意味的集会。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [vəʊt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] " ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]

and	**a**	**national**	**vote**	**was**	**called**	**for**	**to**	**determine**	**whether**	**"**	**our**	**children**
和	一个	国家的	投票	曾是	称为	为了	到	决定	无论	"	我们的	孩子们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] ['verɪtəb(ə)l] ['prɪznər] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [hu:z] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi]

should	**be**	**held**	**veritable**	**prisoners**	**in**	**a**	**structure**	**whose**	**uses**	**are**	**already**
应该	是	握住	真正的	囚犯	在	一个	结构	谁	用途	是	已经

[ɑ:'keɪɪk] !

archaic	**!**
古老的	!

于是，举行了全国投票，以决定“我们的孩子是否应该被囚禁在一个用途已经过时的建筑中！”

" [wen] ['prezɪdənt] [freɪd] , [æn; ən] [ˌʌnik'saitəbl, -ek-] [mæn] ,

"	**When**	**President**	**Frade**	**,**	**an**	**unexcitable**	**man**	**,**
"	什么时候	总统	弗拉德	,	一个	不激动	男人	,

“当弗雷德总统——一个情绪不激动的人——

['lɒdʒɪkli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hu:z] ['feɪljə(r)]

logically	**refused**	**to**	**take**	**action**	**against**	**a**	**government**	**project**	**whose**	**failure**
逻辑上	拒绝	到	拿	行动	反对	一个	政府	项目	谁	失败

[mait] [kəm'pli:tli] [ˌʌndə'maɪn] [æn; ən] [ɔ:l'redi] ['ʃeɪki] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

might	**completely**	**undermine**	**an**	**already**	**shaky**	**confidence**	**in**	**his**	**,**
可能	完全地	破坏	一个	已经	摇晃	信心	在	他的	,

他理所当然地拒绝采取行动反对一个政府项目，因为该项目的失败可能会彻底动摇他本已摇摇欲坠的信心。

[ɔ:(r)] ['eni] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [mɒbz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] ,

or	**any**	**,**	**administration**	**,**	**mobs**	**were**	**formed**	**,**
或者	任何	,	行政	,	怪物	是	形成	,

或者任何政府，暴民都已形成，

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [kən'və:dʒd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

and	**great**	**numbers**	**of**	**people**	**converged**	**from**	**all**	**points**	**of**	**the**	**continental**
和	伟大的	数字	的	人们	收敛	从	全部	积分	的	这	大陆

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪv] .

United	**States**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**Hive**	**.**
团结的	各州	到	放	一个	停止	到	这	蜂巢	.

来自美国大陆各地的大量民众聚集起来，阻止蜂巢的行动。

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

The	**leaders**	**of**	**the**	**growing**	**army**	**of**	**angry**	**citizens**	**had**	**more**	**sense**	**than**	**to**
这	领导人	的	这	生长	军队	的	生气的	公民	有	更多的	感觉	比	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [haɪv] [ɪt'self] ;

attack	**the**	**Hive**	**itself**	**;**
攻击	这	蜂巢	本身	;

日益壮大的愤怒公民大军的领导人明智地没有直接攻击蜂巢；

- , [ʌn'pɒpjələ(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ju:z] ['næʃnəli] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]

Helox	**,**	**unpopular**	**or**	**not**	**,**	**was**	**already**	**in**	**use**	**nationally**	**in**	**an**	**expensive**	**series**	**of**
-	,	不受欢迎的	或者	不是	,	曾是	已经	在	使用	全国范围内	在	一个	昂贵的	系列	的

['æʃtreɪz] ,

ashtrays	**,**
烟灰缸	,

无论是否受欢迎，Helox 都已在全国范围内用于一系列昂贵的烟灰缸中。

['pɒkɪt] [kɒmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

pocket	**combs**	**,**	**and**	**other**	**small**	**items**	**,**	**and**	**was**	**known**	**,**	**by**	**general**	**experience**	**,**
口袋	梳子	,	和	其他	小的	项目	,	和	曾是	已知	,	经过	一般的	经验	,

口袋梳子和其他小物件，并且根据普遍经验所知，

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [kleɪmd] [baɪ] [ɪts] [prə'pəʊnənts] .

to	**be**	**as**	**indestructible**	**as**	**had**	**been**	**claimed**	**by**	**its**	**proponents**	**.**
到	是	作为	坚不可摧	作为	有	到过	声称	经过	它是	支持者	.

真如其支持者所宣称的那样坚不可摧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第6/7页

[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] , [ɪn'sted] , [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒts] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	would	strike	,	instead	,	at	the	robots	who	taught	the	children	.
他们	会	罢工	,	反而	,	在	这	机器人	WHO	教授	这	孩子们	.

相反，他们会攻击那些教孩子们的机器人。

" [wen] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [bʌst] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] - ['raʊzə(r)] [kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'prɒmptjuː]

"	When	they're	all	gone	bust	,	"	one	of	the	rabble	-	rousers	cried	to	his	impromptu
"	什么时候	它们是	全部	已消失	摔碎	,	"	一	的	这	乌合之众	-	起褴褛者	哭	到	他的	即兴

[kən'stɪtʃuənsi] ,

constituency	,
选区	,

“等他们都破产了，”其中一个煽动者向他临时召集的支持者们喊道。

" - [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði][kidz][gəʊ] .

"	Bodger'll	have	to	let	the	kids	go	.
"	-	有	到	让	这	孩子们	去	.

“博杰不得不放孩子们走。”

[hiː; hi][kænt] [kiːp] - [ɪm][ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] !

He	can't	keep	'	em	there	if	they	don't	get	no	learning	!
他	不能	保持	-	呃	那里	如果	他们	不	得到	不	学习	!

如果他们得不到任何学习机会，他就没办法把他们留在那里！

" [ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][haɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] ,

"	The	lowest	level	of	the	Hive	,	of	course	,	was	readily	accessible	,
"	这	最低	等级	的	这	蜂巢	,	的	课程	,	曾是	容易	可访问	,

“蜂巢的最底层当然很容易进入。”

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][eə(r)] - [lɒk] [taɪp] ['entrənsiz] ,

by	a	multitude	of	air	-	lock	type	entrances	,
经过	一个	民众	的	空气	-	锁	类型	入口	,

通过众多气闸式入口，

[ɔː(r)] ['pɑːpjuleɪtɪŋ] [ɪts][vɑːst][ɪn'tɪəriə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn'kredəb(ə)l] [leŋθs] [ɒv; əv] [taɪm] .

or	populating	its	vast	interior	would	have	taken	incredible	lengths	of	time	.
或者	人口	它是	广阔的	内部的	会	有	已采取	极好的	长度	的	时间	.

或者说，要让它广袤的内部充满生物，需要极其漫长的时间。

[bɔdʒə] , [ə'ləːt] [baɪ] [freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [mɒbz] ([ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə]

Bodger	,	alerted	by	Frade	of	the	oncoming	mobs	(	aside	from	a	direct	line	to
博杰	,	已发出警报	经过	弗拉德	的	这	即将到来的	怪物	(	旁边	从	一个	直接的	线	到

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

博杰从弗雷德那里得知暴徒即将到来（除了有一条直通华盛顿的线路之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [haɪv] ['inmeits] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld]) ,

there	was	no	contact	between	Hive	inmates	and	the	outer	world	)	,
那里	曾是	不	接触	之间	蜂巢	囚犯	和	这	外	世界	)	,

蜂巢居民与外界没有任何联系），

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tuː; tə][kən'trəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli]

who	were	too	great	in	number	for	the	militia	to	control	without	actually
WHO	是	也	伟大的	在	数字	为了	这	民兵	到	控制	没有	实际上

[di'strɔi] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] ,

destroying	the	misguided	people	,
摧毁	这	错误的	人们	,

人数太多，民兵无法在不彻底消灭这些误入歧途的人的情况下控制他们。

[begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɪlətri] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , - ,

begged	for	the	use	of	a	strictly	military	weapon	of	the	time	,	Feargas	,
乞求	为了	这	使用	的	一个	严格	军队	武器	的	这	时间	,	-	,

恳求使用当时严格意义上的军用武器——恐惧毒气。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mɒbz] [ə'weɪ] .

to	drive	the	mobs	away	.
到	驾驶	这	怪物	离开	.

驱散暴徒。

[freɪd] ,

Frade	,
弗拉德	,

弗雷德，

['biːɪŋ] ['djuːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [best] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði]

being	dubious	as	to	the	advisability	of	giving	the	nation's	best	weapon	into	the
存在	可疑	作为	到	这	建议性	的	给予	这	国家的	最好的	武器	进入	这

[hændz][ɒv; əv][səʊ] ['despərət] [ə; eɪ][mæn] ,

hands	of	so	desperate	a	man	,
双手	的	所以	绝望的	一个	男人	,

考虑到将国家最好的武器交给这样一个走投无路的人是否明智，我对此表示怀疑。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][gæs][biː; bi] [ɪn'stɔːld] , [ɪn'sted] , ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðəm'selvz] ,

insisted	that	the	gas	be	installed	,	instead	,	into	the	robots	themselves	,
坚持	那	这	气体	是	已安装	,	反而	,	进入	这	机器人	他们自己	,

他坚持认为，应该将气体直接注入机器人内部。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [juːz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [breɪn] , [nɒt] - .

to	put	its	use	at	the	discretion	of	the	mechanical	Brain	,	not	Bodger's	.
到	放	它是	使用	在	这	审慎	的	这	机械的	脑	,	不是	-	.

将其使用权交由机械大脑决定，而不是交由博杰决定。

[bɔdʒə] ['pliːdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] , [waɪl] ['sæljət(ə)ri] , [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

Bodger	pleaded	that	such	a	move	,	while	salutary	,	would	take	too	much	time	.
博杰	恳求	那	这样的	一个	移动	,	尽管	有益的	,	会	拿	也	很多	时间	.

博杰辩称，这样的举措虽然有益，但会耗费太多时间。

[mɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['riːdʒən][æt; ət]

Mobs	were	already	reported	within	a	few	miles	of	the	mountain	region	at
怪物	是	已经	据报道	之内	一个	很少	英里	的	这	山	地区	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪv] [stʊd] .

which	the	Hive	stood	.
哪个	这	蜂巢	站立	.

据报道，在蜂巢所在的山区几英里范围内已经出现了暴徒。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['pærətruːps] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][gæs][biː; bi] [drɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪv]

He	demanded	that	paratroops	armed	with	the	gas	be	dropped	near	the	Hive
他	要求	那	伞兵	武装	和	这	气体	是	掉落	靠近	这	蜂巢

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他要求立即将携带毒气的伞兵空投到蜂巢附近。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['despərət] [steps] .

or	he	would	take	desperate	steps	.
或者	他	会	拿	绝望的	步骤	.

否则他会采取孤注一掷的措施。

[freɪd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃeɪki]

Frade	refused	to	contemplate	such	a	deployment	of	troops	in	such	shaky
弗拉德	拒绝	到	沉思	这样的	一个	部署	的	军队	在	这样的	摇晃

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [taɪmz] .

international	times	.
国际的	时代	.

弗拉德拒绝考虑在当前国际局势动荡的情况下部署军队。

[ˌɔːltə'keiʃən] [ɪn][ðə; ði] [ən] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn] ['bɪtənəs] ,

Altercations	in	the	UN	were	rising	in	bitterness	,
争吵	在	这	联合国	是	上升	在	苦味	,

联合国内部的争执愈演愈烈，愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ɪts] [gɑːd] .

and	the	country	had	to	be	constantly	on	its	guard	.
和	这	国家	有	到	是	不断地	在	它是	警卫	.

因此，国家必须时刻保持警惕。

[ɪts] ['mɪlətri] ['mænpaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] "

Its	military	manpower	must	be	used	in	defense	of	its	shores	,	not	for	such	"
它是	军队	人手	必须	是	用过的	在	防御	的	它是	海岸	,	不是	为了	这样的	"

['peti] [ˌɪntrə'mjʊərəl] ['skwɔbl] " .

petty	intramural	squabbles	"	.
小气	室内	争吵	"	.

它的军事人力必须用于保卫自己的海岸线，而不是用于这种“琐碎的内部争吵”。

[freɪd] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [bɔdʒə] [pʊt][hɪz; ɪz] ['sinθisaizəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

Frade	further	suggested	that	Bodger	put	his	synthesizers	to	work	on	the	manufacture
弗拉德	更远	建议	那	博杰	放	他的	合成器	到	工作	在	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ;

of	the	gas	;
的	这	气体	;

弗雷德进一步建议博杰利用他的合成器来制造这种气体；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] ,

he	could	not	be	bothered	further	with	the	problem	,
他	可以	不是	是	烦恼	更远	和	这	问题	,

他再也不想理会这个问题了。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'djuː][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ən] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

being	already	overdue	to	attend	a	meeting	of	the	UN	General	Assembly	,
存在	已经	逾期	到	出席	一个	会议	的	这	联合国	一般的	集会	,

由于已经逾期未出席联合国大会会议，

[tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst]

to	speak	words	of	encouragement	against	the	dangerous	rumblings	in	the	Far	East
到	说话	字	的	鼓励	反对	这	危险的	隆隆声	在	这	远的	东方

.

:

.

向远东地区危险的动乱发出鼓励的话语。

[bɔdʒə] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] , [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [fəʊn] .

Bodger	,	insisting	on	his	rights	,	found	himself	speaking	into	a	dead	phone	.
博杰	,	坚持	在	他的	权利	,	成立	他自己	请讲	进入	一个	死的	电话	.

博杰坚持自己的权利，却发现自己对着一部没电的电话说话。

[ˌɑːr 'iː] - ['daɪəlɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [in'reidʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left]

Re	-	dialling	brought	the	enraging	information	that	the	President	had	already	left
关于	-	拨号	带来	这	令人愤怒的	信息	那	这	总统	有	已经	左边

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	White	House	and	was	not	available	for	the	rest	of	the	afternoon	.
这	白色的	房子	和	曾是	不是	可用的	为了	这	休息	的	这	下午	.

重新拨号后，得到的却是令人愤怒的消息：总统已经离开白宫，下午剩余时间都无法联系。

[bɔdʒə] [ɪ'miːdiətli] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

Bodger	immediately	left	his	office	in	the	top	level	of	the	Hive	and	descended
博杰	立即地	左边	他的	办公室	在	这	顶部	等级	的	这	蜂巢	和	下降

[də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] - ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [sʌb] - ['lev(ə)l] [wʌn] ,

directly	to	the	barracks	of	the	robot	-	teachers	in	Sub	-	Level	One	,
直接地	到	这	兵营	的	这	机器人	-	教师	在	子	-	等级	一	,

博杰立即离开位于蜂巢顶层的办公室，直接下到位于地下一层的机器人教师营房。

[ðens] [θruː] [ðə; ði] [liːd] - ['kɒŋkriːt] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] - [kən'trəʊl] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]

thence	through	the	lead	-	concrete	level	to	the	Brain	-	control	chamber	,	where	he
因此	通过	这	带领	-	具体的	等级	到	这	脑	-	控制	房间	,	在哪里	他

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] ,

put	his	problem	,
放	他的	问题	,

然后穿过铅混凝土层到达脑控室，在那里他倾诉了自己的问题。

['vaɪə] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kəʊdɪŋ] - ['kiːbɔːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] .

via	the	automatic	coding	-	keyboard	,	to	the	Brain	itself	.
通过	这	自动的	编码	-	键盘	,	到	这	脑	本身	.

通过自动编码键盘，传输到大脑本身。

[ɪts] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] : [ə; eɪ] [step] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] - [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [p'aʊəz]

Its	answer	came	immediately	:	A	step	-	up	of	the	robots	'	disciplinary	powers
它是	回答	来了	立即地	:	一个	步	-	向上	的	这	机器人	-	纪律处分	权力

.

:

.

它立即给出了答案：加强机器人的惩戒权力。

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [swɪtʃ] ,

In	lieu	of	a	hickory	switch	,
在	代替	的	一个	山胡桃木	转变	,

用山核桃木条代替

[ɔː(r)] ['jɑːdstɪk] — ['aɪðə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['menəs] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] ['met(ə)l] [hændz] — [ðə; ði]

or	yardstick	—	either	one	a	decided	menace	to	life	in	powerful	metal	hands	—	the
或者	尺度	—	任何一个	一	一个	决定	威胁	到	生活	在	强大的	金属	双手	—	这

['rəʊbɒt] - ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [maɪld] ['sɒnɪk] - [biːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dʒɒg] [ðə; ði] [məʊst]

robot	-	teachers	were	equipped	with	mild	sonic	-	beams	which	could	jog	the	most
机器人	-	教师	是	配备	和	温和的	音速	-	光束	哪个	可以	慢跑	这	最多

['tɔːpɪd] ['stjuːd(ə)nt] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

torpid	student	into	instant	and	quaking	attention	,
迟钝	学生	进入	立即的	和	震动	注意力	,

或者说是标尺——两者都是强大的金属手中对生命构成严重威胁的工具——机器人教师配备了温和的声波束，可以瞬间让最迟钝的学生集中注意力，并且浑身颤抖。

[baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)l] - ['spæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

by	creating	a	powerful	muscle	-	spasm	throughout	the	body	.
经过	创建	一个	强大的	肌肉	-	痉挛	自始至终	这	身体	.

通过引起全身强烈的肌肉痉挛。

[ðiːz] ['vaɪbrətəri] [flə'dʒelə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] - [taɪm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]
These vibratory flagella had a maximum - time limit of one - fifth of a second
这些 振动 鞭毛 有 一个 最大限度 - 时间 限制 的 一 - 第五 的 一个 第二
;
;
;

这些振动鞭毛的最大持续时间限制为五分之一秒；

[lɒŋgə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːm] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
longer playing of the beam would be dangerous in the extreme .
更长 玩耍 的 这 光束 会 是 危险的 在 这 极端 .

长时间使用光束会极其危险。

[ðə; ði] [breɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
The Brain suggested that , for the duration of the emergency ,
这 脑 建议 那 , 为了 这 期间 的 这 紧急情况 ,

大脑建议，在紧急情况持续期间，

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːm] .
the robots be given full scope of this beam .
这 机器人 是 给定 满的 范围 的 这 光束 .

让机器人充分感知这束光束。

[bɔdʒə] [ə'griːd] [kən'dɪʃənəli] : [waɪl] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['rəʊbɒts] [held] [ɒf] [ðə; ði] [mɒbz] [wɪð] [ðə; ði]
Bodger agreed conditionally : While a phalanx of robots held off the mobs with the
博杰 同意 有条件地 : 尽管 一个 方阵 的 机器人 握住 离开 这 怪物 和 这
[biːm] ,
beam ,
光束 ,

博杰有条件地同意了：当一队机器人用光束阻挡住暴徒时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] - ['nɒzlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the remainder of them should be equipped with Feargas nozzles and the
这 余 的 他们 应该 是 配备 和 - 喷嘴 和 这
['njuːli] [dɪ'veləpt] [fɔːs] - [fiːld] ,
newly developed force - field ,
新 发达 力量 - 场地 ,

其余部分应配备恐惧气体喷嘴和新开发的力场。

[tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ænti] - [haɪv] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
to preclude any further incidents of anti - Hive movements from cropping up this
到 排除 任何 更远 事件 的 反对 - 蜂巢 移动 从 裁剪 向上 这
[wei] .
way .
方式 .

以防止再次发生类似的反蜂巢运动。

[ðə; ði] [breɪn] ['ɪnstəntli] [rɪ'vəʊkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] - ['ɔːdərs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɒnɪk] - [biːmz] ,
The Brain instantly revoked limitation - orders regarding the sonic - beams ,
这 脑 即刻 撤销 局限性 - 订单 关于 这 音速 - 光束 ,

大脑立即撤销了对声波束的限制令。

[set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði]
set in motion the manufacturing and synthesizing forces which would produce the
放 在 运动 这 制造业 和 合成 力量 哪个 会 生产 这
[fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [dʒets] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rəʊbɒts] [nɒt] [sent] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt]
field and the gas jets on the bodies of those robots not sent to participate
场地 和 这 气体 喷气式飞机 在 这 身体 的 那些 机器人 不是 发送 到 参加
[ɪn] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] ,
in the oncoming battle outside the Hive ,
在 这 即将到来的 战斗 外部 这 蜂巢 ,

启动制造和合成力量，从而在那些未被派往蜂巢外参加即将到来的战斗的机器人身上产生力场和气体喷射。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['fælæŋks][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and then , when the single phalanx had gone out to meet the approaching
和 然后 , 什么时候 这 单身的 方阵 有 已消失 出去 到 见面 这 接近
[mæs] [ɒv; əv]['æŋgri][hjuː'mænəti] ,
mass of angry humanity ,
大量的 的 生气的 人类 ,

然后，当这支单方阵冲出去迎击逼近的愤怒人群时，

[siːld] ['əʊvə(r)] ['evri] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] [wɪð] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] -
sealed over every entrance to the Hive with tight - fitting partitions of pure Helox
密封 超过 每一个 入口 到 这 蜂巢 和 紧的 - 配件 分区 的 纯的 -
.
:
.

蜂巢的每个入口都用纯 Helox 制成的紧密隔板密封起来。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['gləʊb(ə)l] [hɒ'stɪləti] [riːtʃt] [ɪts] [piːk]
That this should have been the same day on which global hostility reached its peak
那 这 应该 有 到过 这 相同的 天 在 哪个 全球的 敌意 达到 它是 顶峰
[wɒz; wəz] [ˌʌnfɔː'siːəbl] ;
was unforeseeable ;
曾是 不可预见的 ;

全球敌对情绪在同一天达到顶峰，这是始料未及的；

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] — ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the fact remains , however , that — forty - five minutes after the sealing of the
这 事实 遗迹 , 然而 , 那 — 四十 - 五 分钟 后 这 密封 的 这
[haɪv] ,
Hive ,
蜂巢 ,

然而，事实仍然是——在蜂巢被密封45分钟后，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][mɒbz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] - ['flæʃɪŋ] ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
at a time when the mobs and the beam - flashing robots were just
在 一个 时间 什么时候 这 怪物 和 这 光束 - 闪烁 机器人 是 只是
['miːtɪŋ] [ɪn]['bruːt(ə)l]['kɒnflɪkt] — [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['njuːkliə(r)][wɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] ['aʊərz] [dju'reɪʃn]
meeting in brutal conflict — an international nuclear war of one hour's duration
会议 在 野蛮 冲突 — 一个 国际的 核 战争 的 一 小时 期间
[brəʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,

就在暴民和发出光束的机器人展开残酷冲突之际——一场持续一小时的国际核战争爆发了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
and at the end of that time ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 ,

到那时，

[ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,
the only life remaining on the face of the Earth was that within the Hive ,
这 仅有的 生活 其余的 在 这 脸 的 这 地球 曾是 那 之内 这 蜂巢 ,

地球上唯一幸存的生命就存在于蜂巢之中。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [sməʊk] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [fleɪmz] [ɒv; əv]
the rest of the planet being bathed in smoke , fire , and the cold flames of
这 休息 的 这 行星 存在 洗澡 在 抽烟 , 火 , 和 这 寒冷的 火焰 的
['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
deadly radiation .
致命 辐射 .

地球其他地区则笼罩在烟雾、火焰和致命辐射的冰冷火焰之中。

[wen] [bɔdʒə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [θru:]

When	Bodger	had	returned	to	his	office	to	view	the	battle	outside	through
什么时候	博杰	有	返回	到	他的	办公室	到	看法	这	战斗	外部	通过

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['telɪskri:n] ,

his	private	telescreen	,
他的	私人的	电视屏幕	,

当博杰回到办公室，通过他的私人电视屏幕观看外面的战斗时，

[weə(r)] ['rəʊbɒts][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [met] , [ɒn][ðə; ði] [skɔ:tʃt] ['plætəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

where	robots	and	mankind	had	met	,	on	the	scorched	plateau	outside	the	city
在哪里	机器人	和	人类	有	遇见	,	在	这	烧焦的	高原	外部	这	城市

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

在城墙外那片焦灼的高原上，机器人与人类相遇了。

[kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [fju:] ['rændəm] [maʊndz] [ɒv; əv]['məʊltən][slæg][ænd; ənd]

could	only	be	discerned	a	pitifully	few	random	mounds	of	molten	slag	and
可以	仅有的	是	辨别	一个	可怜地	很少	随机的	土堆	的	熔融的	矿渣	和

['sməʊldərɪŋ] ['sɪndəz] .

smoldering	cinders	.
闷烧	煤渣	.

只能勉强辨认出几堆零星散落的熔渣和冒着烟的煤渣。

[ðə; ði] [breɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kɪts] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [si:n]

The	Brain	,	seeing	the	devastation	through	the	same	circuits	that	brought	the	scene
这	脑	,	看到	这	毁灭	通过	这	相同的	电路	那	带来	这	场景

[tu:; tə] - [aɪz] ,

to	Bodger's	eyes	,
到	-	眼睛	,

大脑通过与博杰看到这一幕时相同的神经回路，看到了这场灾难。

[nju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['prezɪdənt] [freɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləkɔ:st] ,

knew	at	once	that	President	Frade	must	have	perished	in	the	holocaust	,
知道	在	一次	那	总统	弗拉德	必须	有	遇难	在	这	大屠杀	,

他立刻意识到弗拉德总统一定在大屠杀中遇难了。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

which	meant	that	the	Hive	no	longer	possessed	a	first	-	in	-	command	to	act	as
哪个	意思是	那	这	蜂巢	不	更长	拥有	一个	第一的	-	在	-	命令	到	行为	作为

[ə; eɪ] ['bæləns] [ə'genst] - [ru:l] .

a	balance	against	Bodger's	rule	.
一个	平衡	反对	-	规则	.

这意味着蜂巢不再拥有能够制衡博杰统治的最高指挥官。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [skri:nz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'lekʃ(ə)n]

It	flashed	on	the	proposition	screens	a	demand	for	an	immediate	election
它	闪光灯	在	这	主张	屏幕	一个	要求	为了	一个	即时	选举

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['prezɪdənt] ,

of	a	new	President	,
的	一个	新的	总统	,

屏幕上闪现出一条要求立即选举新总统的诉求。

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

to	be	selected	from	the	inmates	of	the	Hive	.
到	是	已选	从	这	囚犯	的	这	蜂巢	.

从蜂巢的居民中选拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [went] [blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [breɪnz] ['sɜ:kɪts] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] :

And	the	screens	went	blank	as	the	Brain's	circuits	rejected	the	proposal	:
和	这	屏幕	去	空白的	作为	这	大脑的	电路	拒绝	这	提议	:

屏幕随即变黑，因为大脑回路拒绝了这个提议：

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][haɪv][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

No	one	in	the	Hive	was	the	necessary	thirty	-	five	years	of	age	.
不	一	在	这	蜂巢	曾是	这	必要的	三十	-	五	年	的	年龄	.

蜂巢里没有一个人年满三十五岁。

[ðə; ði][breɪn] , ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ɪts][əʊn] ['sɜːkɪts] , [ðen] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,

The	Brain	,	arguing	with	its	own	circuits	,	then	declared	that	,
这	脑	,	争论	和	它是自己的		电路	,	然后	声明	那	,

大脑在与自身回路争论时，宣称：

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][weɪt][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

to	obviate	any	longer	wait	than	necessary	for	a	President	,
到	避免	任何	更长	等待	比	必要的	为了	一个	总统	,

为了避免总统选举出现不必要的长时间等待，

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnmeɪt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk]

the	first	inmate	to	achieve	the	age	of	thirty	-	five	would	be	elected	by	automatic
这	第一的	囚犯	到	达到	这	年龄	的	三十	-	五	会	是	当选	经过	自动的

[dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

default	of	the	others	.
默认	的	这	其他的	.

第一个年满 35 岁的囚犯将自动当选，其他囚犯将自动被排除在外。

[bɔdʒə] , ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Bodger	,	trying	in	vain	to	give	orders	to	the	Brain	from	his	office	,
博杰	,	尝试	在	徒劳	到	给	订单	到	这	脑	从	他的	办公室	,

博杰试图从他的办公室向大脑下达命令，但徒劳无功。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪft][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðæt][ðə; ði] [greɪt] [liːd] - ['kɒŋkriːt] ['bæriə(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] ,

descended	in	the	lift	to	discover	that	the	great	lead	-	concrete	barrier	was	closed	,
下降	在	这	举起	到	发现	那	这	伟大的	带领	-	具体的	障碍	曾是	关闭	,

乘电梯下去后发现，巨大的铅混凝土屏障已经关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] - [kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]['eni]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

and	the	Brain	-	control	chamber	was	out	of	reach	of	any	human	agency	.
和	这	脑	-	控制	房间	曾是	出去	的	抵达	的	任何	人类	机构	.

而脑控室则完全超出了任何人类机构的控制范围。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,

He	,	and	the	five	million	children	in	the	Hive	,
他	,	和	这	五	百万	孩子们	在	这	蜂巢	,

他和蜂巢里的五百万孩子，

[wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tenθ] [jɪə(r)] —

were	its	prisoners	for	—	the	eldest	children	admitted	being	in	their	tenth	year	—
是	它是	囚犯	为了	—	这	长子	孩子们	承认	存在	在	他们的	第十	年	—

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	quarter	of	a	century	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	.

他们被囚禁了——最大的孩子承认当时已经十岁了——长达四分之一世纪。

[leɪt] [ɪn] - , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 12th , [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] , ['frɛdrɪk] ['stæntən][wɒz; wəz]

Late	in	2026	,	on	November	12th	,	his	thirty	-	fifth	birthday	,	Fredric	Stanton	was
晚的	在	-	,	在	十一月	12th	,	他的	三十	-	第五	生日	,	弗雷德里克	斯坦顿	曾是

[ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv] .

elected	President	of	the	Hive	.
当选	总统	的	这	蜂巢	.

2026 年末，11 月 12 日，弗雷德里克·斯坦顿在他 35 岁生日那天，当选为蜂巢总统。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [haɪvz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][ten] ['mɪljən] [mɑːk] ,

By	now	,	the	Hive's	population	was	nearly	at	the	ten	million	mark	,
经过	现在	,	这	麻疹	人口	曾是	几乎	在	这	十	百万	标记	,

到那时，蜂巢的人口已经接近一千万了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mæriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [leɪt] [tiːnz] .

most	of	the	children	marrying	in	their	late	teens	.
最多	的	这	孩子们	结婚	在	他们的	晚的	青少年	.

大多数孩子在十几岁末期结婚。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋz] ['prɒpəli] [pə'fɔːmd] ,

In	order	to	have	the	weddings	properly	performed	,
在	命令	到	有	这	婚礼	适当地	执行	,

为了使婚礼能够顺利举行，

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [sent] [kruːz] [ɒv; əv]['rəʊbɒts][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɒkɪt] ['endʒɪnz] [ɒn]

the	Brain	had	sent	crews	of	robots	to	modify	the	ancient	rocket	engines	on
这	脑	有	发送	船员	的	机器人	到	调整	这	古老的	火箭	发动机	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃə)n] ,

the	fifth	level	of	each	section	,
这	第五	等级	的	每个	部分	,

大脑曾派遣机器人小组对每个区域第五层的古代火箭发动机进行改造。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst]['temp(ə)l] ,

turning	the	firing	chamber	into	a	vast	temple	,
转弯	这	射击	房间	进入	一个	广阔的	寺庙	,

将火刑室改造成一座巨大的神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [θrʌst] - [tjuːbz] ['ɪntuː] [lɒŋ] [ɑː'keɪdz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	enormous	thrust	-	tubes	into	long	arcades	by	means	of	which	the
和	这	巨大的	推力	-	管子	进入	长的	街机	经过	方法	的	哪个	这

['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sektə(r)][kʊd; kəd]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv] .

inmates	of	each	sector	could	enter	and	leave	.
囚犯	的	每个	行业	可以	进入	和	离开	.

巨大的推进管道通向长长的拱廊，每个区域的囚犯都可以通过这些管道进出。

[ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['tiːtʃə(r)] , ['mɔdld] [ɒn][ðə; ði] [breɪnz] ['ɪnbɪlt] ['meməriz]

A	modification	of	the	robot	-	teacher	,	modeled	on	the	Brain's	inbuilt	memories
一个	修改	的	这	机器人	-	老师	,	建模	在	这	大脑的	内置	回忆

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['haɪərɑːkɪz] ,

of	church	hierarchies	,
的	教会	层级结构	,

一种改良的机器人教师，其模型模仿大脑内置的教会等级制度记忆。

[wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['deɪɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l] ,

was	built	into	the	base	of	the	central	dais	of	each	temple	,
曾是	建造	进入	这	根据	的	这	中央	台	的	每个	寺庙	,

建于每座寺庙中央台座的基座内。

[ə; eɪ][plæn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - [niːd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv]

a	plan	further	designed	to	combine	the	citizens	'	need	to	worship	with	their	love
一个	计划	更远	设计	到	结合	这	公民	-	需要	到	崇拜	和	他们的	爱

[ɒv; əv] ['kʌntri] ,

of	country	,
的	国家	,

该计划旨在将公民的宗教信仰需求与爱国情怀结合起来。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['triːz(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'mɒrəl] , [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪ'moʊʃnz] .

thereby	making	treason	not	only	illegal	,	but	immoral	,	in	the	people's	emotions	.
从而	制作	叛国罪	不是	仅有的	非法的	,	但	不道德	,	在	这	人们的	情绪	.

从而使叛国行为不仅在人民心中是非法的，而且是不道德的。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['stæntənz] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [sʌb] - ['lev(ə)l] [geip] [waɪd] [wʌns]

On	the	day	of	Stanton's	inauguration	,	the	secondary	sub	-	level	gaped	wide	once
在	这	天	的	斯坦顿的	就职典礼	,	这	次要	子	-	等级	张开的	宽的	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

斯坦顿就职当天，地下二层再次出现大裂缝。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['setʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]

permitting	the	new	President	to	familiarize	himself	with	the	entire	setup	of	the
允许	这	新的	总统	到	熟悉	他自己	和	这	全部的	设置	的	这

[haɪv] .

Hive	.
蜂巢	.

允许新任总统熟悉整个蜂巢的布局。

[lɔɪd] [bɔdʒə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [dɪd] [nɒt]['prəʊtest] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Lloyd	Bodger	,	being	a	sensible	man	,	did	not	protest	this	election	.
劳埃德	博杰	,	存在	一个	明智的	男人	,	做过	不是	反对	这	选举	.

劳埃德·博杰是个明智的人，他没有对这次选举提出抗议。

[hɪz; ɪz] ['twentɪ] - [faɪv] [jɪə(r)] ['ɪmpətənsɪ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] ['nɪəlɪ] ['mædən] [hɪm] ,

His	twenty	-	five	year	impotency	to	command	had	nearly	maddened	him	,
他的	二十	-	五	年	阳痿	到	命令	有	几乎	疯狂的	他	,

二十五年的无能为力几乎让他发疯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['əʊnlɪ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

and	he	saw	that	only	so	long	as	there	was	a	President	would	he	have
和	他	锯	那	仅有的	所以	长的	作为	那里	曾是	一个	总统	会	他	有

['eni] [seɪ] - [səʊ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

any	say	-	so	whatsoever	in	matters	of	government	in	the	Hive	.
任何	说	-	所以	任何	在	事情	的	政府	在	这	蜂巢	.

他意识到，只要有总统在，他就能在蜂巢的政府事务中拥有任何发言权。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['stæntənz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] ,

Some	of	Stanton's	propositions	,	in	the	subsequent	four	years	of	his	first	term	,
一些	的	斯坦顿的	命题	,	在	这	随后的	四	年	的	他的	第一的	学期	,

在斯坦顿第一个任期接下来的四年里，他提出了一些建议：

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] - ['laɪkɪŋ] ,

were	not	to	Bodger's	liking	,
是	不是	到	-	喜欢	,

博杰并不喜欢这样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] ([ə; eɪ] ['stæntən]

but	he	was	unable	to	fight	against	the	Vote	of	the	Kinsmen	(	a	Stanton
但	他	曾是	无法	到	斗争	反对	这	投票	的	这	亲属	(	一个	斯坦顿

- [sə'dʒestid] ['taɪt(ə)l] ,

-	suggested	title	,
-	建议	标题	,

但他无力对抗亲属投票（斯坦顿建议的标题，

[sɪns] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [held] [mɔː(r)]['juːnətɪ][ðæn; ðən] ['sɪmplɪ] " ['sɪtɪz(ə)n] " , [ænd; ənd]

since	the	flavor	of	the	word	held	more	unity	than	simply	"	citizen	"	,	and
自从	这	味道	的	这	单词	握住	更多的	统一	比	简单地	"	公民	"	,	和

[wɒz; wəz] [ə'næləgəs] ,

was	analogous	,
曾是	类似的	,

因为这个词的含义比简单的"公民"更具统一性，而且意思也更相近，

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] - [nɪt] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪvz] ['inmeits]) ,

besides	**,**	**to**	**the**	**close**	**-**	**knit**	**status**	**of**	**the**	**Hive's**	**inmates**	**)**	**,**
除了	,	到	这	关闭	-	针织	地位	的	这	麻疹	囚犯	)	,

此外，也与蜂巢居民之间紧密的联系有关)，

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪʃəli] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɪntuː][prəʊ] - [vəʊts] [baɪ] ['stæntənz]

especially	**when**	**such**	**Votes**	**were**	**initially**	**stimulated**	**into**	**pro**	**-**	**votes**	**by**	**Stanton's**
尤其	什么时候	这样的	投票	是	最初	刺激	进入	专业	-	投票	经过	斯坦顿的

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - .

control	**of**	**the**	**Temple**	**Speaksters**	**.**
控制	的	这	寺庙	-	.

尤其是当斯坦顿控制圣殿传道者，从而刺激这些投票最终变成赞成票的时候。

[baɪ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

By	**now**	**,**	**of**	**course**	**,**
经过	现在	,	的	课程	,

当然，到现在为止，

['meməri] [ɒv; əv][laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['fæntæzəm] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

memory	**of**	**life**	**outside**	**the**	**Hive**	**was**	**a**	**dim**	**phantasm**	**to**	**most**	**of**	**the**
记忆	的	生活	外部	这	蜂巢	曾是	一个	暗淡	幻影	到	最多	的	这

['inmeits] ,

inmates	**,**
囚犯	,

对大多数蜂巢居民来说，蜂巢外的生活记忆就像一片模糊的幻影。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**idea**	**of**	**living**	**anywhere**	**else**	**would**	**have**	**appalled**	**them**	**.**
和	这	主意	的	活的	任何地方	别的	会	有	震惊	他们	.

而想到要住在其他任何地方，他们都会感到恐惧。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ['leɪbə(r)] , [pə'trəʊld] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]['suːpə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænti] -

The	**robots**	**did**	**all**	**the**	**heavy**	**labor**	**,**	**patrolled**	**the**	**streets**	**in**	**super**	**-**	**efficient**	**anti**	**-**
这	机器人	做过	全部	这	重的	劳动	,	巡逻	这	街道	在	极好的	-	高效的	反对	-

[kraɪm] [kæm'peɪnz] ,

crime	**campaigns**	**,**
犯罪	竞选活动	,

机器人承担了所有繁重的体力劳动，并在街头高效巡逻打击犯罪。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] — ['vaɪə][ðə; ði][breɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fækt] -

and	**possessed**	**enough**	**knowledge**	**—**	**via**	**the**	**Brain**	**—**	**to**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**fact**	**-**
和	拥有	足够的	知识	—	通过	这	脑	—	到	制作	一个	很多	的	事实	-

['lɜːnɪŋ] [suː'pɜːfluəs] .

learning	**superfluous**	**.**
学习	多余	.

并且通过大脑获得了足够的知识，使得许多事实学习变得多余。

[ðə; ði][wʌn][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

The	**one**	**insuperable**	**problem**	**was**	**population**	**.**
这	一	不可逾越	问题	曾是	人口	.

唯一无法克服的问题是人口。

['stæntən] [njuː] [ðæt] [ten] ['mɪljən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [breɪn] - [kən'trəʊld] [haɪv]

Stanton	**knew**	**that**	**ten**	**million**	**was**	**the**	**ultimate**	**amount**	**the**	**Brain**	**-**	**controlled**	**Hive**
斯坦顿	知道	那	十	百万	曾是	这	最终的	数量	这	脑	-	受控	蜂巢

[kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

could	**care**	**for**	**with**	**maximum**	**efficiency**	**.**
可以	关心	为了	和	最大限度	效率	.

斯坦顿知道，一千万是脑控蜂巢能够以最高效率照顾的极限数量。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] - [kən'trəʊld] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [meɪd] ['nɔːm(ə)l] [laɪf] - [ɪk'spektənsi] [fɑː(r)]

Yet	the	disease	-	controlled	nature	of	the	Hive	made	normal	life	-	expectancy	far
然而	这	疾病	-	受控	自然	的	这	蜂巢	制成	普通的	生活	-	预期	远的

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

higher	than	at	any	time	in	man's	history	.
更高	比	在	任何	时间	在	男人的	历史	.

然而，由于蜂巢对疾病的控制，人类的正常预期寿命比人类历史上任何时期都要高得多。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	had	to	be	done	.
某物	有	到	是	完毕	.

必须采取行动。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , ['stæntən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [breɪn] .

To	this	end	,	Stanton	did	not	wish	to	consult	the	Brain	.
到	这	结尾	,	斯坦顿	做过	不是	希望	到	咨询	这	脑	.

为此，斯坦顿不愿咨询大脑。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ɪts] ['gɔːdɪən] - [nɒt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] ['prɔːbləmz] .

He	knew	too	well	its	Gordian	-	knot	methods	of	solving	problems	.
他	知道	也	出色地	它是	戈尔迪安	-	结	方法	的	解决	问题	.

他太了解这种解决问题的繁琐方法了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪmplɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,

It	might	simply	make	it	law	that	no	one	be	allowed	to	live	beyond	a	certain	age	,
它	可能	简单地	制作	它	法律	那	不	一	是	允许	到	居住	超过	一个	肯定	年龄	,

它可能会直接立法规定，任何人不得活过某个特定年龄。

[ænd; ənd] ['stæntən] [wɒz; wəz] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bɔdʒə] — [ðə; ði]['əʊldɪst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

and	Stanton	was	—	save	for	Bodger	—	the	oldest	person	in	the	Hive	.
和	斯坦顿	曾是	—	节省	为了	博杰	—	这	最老	人	在	这	蜂巢	.

除了博杰之外，斯坦顿是蜂巢中最年长的人。

[səʊ][hiː; hi] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] ,

So	he	swallowed	his	natural	distrust	of	the	second	-	in	-	command	,
所以	他	吞咽	他的	自然的	怀疑	的	这	第二	-	在	-	命令	,

于是，他压下了对二把手的天然不信任感。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	asked	his	help	in	finding	a	means	to	control	the	situation	.
和	问	他的	帮助	在	寻找	一个	方法	到	控制	这	情况	.

并请求他帮忙寻找控制局势的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sentrəl] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

There	was	,	at	that	time	,	a	central	hospital	in	the	Hive	,
那里	曾是	,	在	那	时间	,	一个	中央	医院	在	这	蜂巢	,

当时，蜂巢城内有一家中心医院。

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːst] ['levə)lz] .

located	on	the	fiftieth	and	fifty	-	first	levels	.
位于	在	这	第五十	和	五十	-	第一的	级别	.

位于第五十层和第五十一层。

[bɔdʒə] ,

Bodger	,
博杰	,

博杰，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

not	wishing	to	formulate	a	law	that	might	be	detrimental	to	any	particular
不是	祝	到	制定	一个	法律	那	可能	是	有害的	到	任何	特别的

[kɪnzmænz] ['steɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,

Kinsman's	status	in	the	Hive	,
亲属的	地位	在	这	蜂巢	,

不愿制定任何可能损害任何特定亲族在蜂巢中地位的法律，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] " [ʌn'nætʃrəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [æn; ən]

decided	that	the	best	method	of	"	unnatural	selection	"	should	be	one	involving	an
决定	那	这	最好的	方法	的	"	不自然	选择	"	应该	是	一	涉及	一个

['eərɪə] [ɒv; əv] [tʃɑːns] :

area	of	chance	:
区域	的	机会	:

决定最佳的“非自然选择”方法应该是涉及偶然性的方法：

[sɪk] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [njuː] ['hɑːspɪtlz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] (

Sick	or	injured	people	would	be	taken	to	new	hospitals	built	outside	the	Hive	(
生病的	或者	受伤	人们	会	是	已采取	到	新的	医院	建造	外部	这	蜂巢	(

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən]) .

ostensibly	to	obviate	the	dangers	of	contagion	)	.
表面上	到	避免	这	危险	的	传染	)	.

生病或受伤的人将被送往蜂巢外新建的医院（表面上是为了避免传染的危险）。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dedli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [sʌtʃ]

The	radiation	count	was	still	deadly	enough	out	there	to	destroy	any	such
这	辐射	数数	曾是	仍然	致命	足够的	出去	那里	到	破坏	任何	这样的

[ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['θɜːti] [j'iəz] ,

unfortunates	for	the	next	thirty	years	,
不幸的	为了	这	下一个	三十	年	,

那里的辐射浓度仍然高得惊人，足以在接下来的三十年里摧毁任何不幸遭遇辐射的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [ðɪs] .

but	the	Kinsmen	need	not	be	told	this	.
但	这	亲属	需要	不是	是	讲述	这	.

但无需告知亲属们这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kruːəl] ,

It	was	cruel	,
它	曾是	残忍的	,

这太残忍了。

[bʌt; bət] — [ʌn'tɪl] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'gen] ['pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]

but	—	until	life	outside	the	Hive	was	once	again	possible	—	it	was	the	only
但	—	直到	生活	外部	这	蜂巢	曾是	一次	再次	可能的	—	它	曾是	这	仅有的

[wei] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] [ðə; ði] [haɪv] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] .

way	of	preserving	the	lives	of	the	ten	million	the	Hive	could	accommodate	.
方式	的	保存	这	生活	的	这	十	百万	这	蜂巢	可以	容纳	.

但是——直到蜂巢之外的生活再次成为可能——这是保护蜂巢能够容纳的一千万人的生命的唯一方法。

" [ɪts] ['mɜːdərəs] , " [bɔdʒə] [təʊld] ['stæntən] , " [ænd; ənd] [ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː]

"	It's	murderous	,	"	Bodger	told	Stanton	,	"	and	I	hate	being	the	man	to	set	it
"	它是	杀人犯	,	"	博杰	讲述	斯坦顿	,	"	和	我	恨	存在	这	男人	到	放	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

“这太残忍了，”博杰告诉斯坦顿，“我恨自己是策划这件事的人。”

[bʌt; bət] — [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

But	—	I'm	like	the	captain	of	a	ship	,
但	—	我是	喜欢	这	队长	的	一个	船	,

但是——我就像一艘船的船长，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['reskjuː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

having	to	destroy	the	lives	of	some	in	order	to	make	rescue	possible	for
拥有	到	破坏	这	生活	的	一些	在	命令	到	制作	救援	可能的	为了

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

为了营救一些人，不得不牺牲另一些人的生命。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] — [ðəʊ] [aɪ][əb'hɔː(r)] [ðɪs] ['kruːəl] [miːnz] — [aɪ][kæn; kən] [siː]

It	must	be	done	,	and	—	though	I	abhor	this	cruel	means	—	I	can	see
它	必须	是	完毕	,	和	—	尽管	我	痛恨	这	残忍的	方法	—	我	能	看

[nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

no	other	way	.
不	其他	方式	.

这件事必须要做，虽然我憎恶这种残酷的手段，但我看不到其他办法。

" [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] [θriː]

"	The	measure	was	put	into	effect	,	and	worked	well	for	a	span	of	three
"	这	措施	曾是	放	进入	影响	,	和	工作	出色地	为了	一个	跨度	的	三

[jˈiəz] .

years	.
年	.

“该措施实施后，在三年内运行良好。”

[ðen] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][nɒn] - [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

Then	certain	members	of	the	populace	began	to	question	the	non	-	return	of
然后	肯定	成员	的	这	民众	开始	到	问题	这	非	-	返回	的

['hɒspɪtəlaɪzd] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd]['stæntən] ,

hospitalized	Kinsmen	,	and	Stanton	,
住院	亲属	,	和	斯坦顿	,

随后，部分民众开始质疑住院的金斯曼和斯坦顿为何没有返回家中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [bɔdʒə] , [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [bɪl] ,

after	a	hot	argument	with	Bodger	,	put	through	his	Readjustment	Bill	,
后	一个	热的	争论	和	博杰	,	放	通过	他的	调整	账单	,

在与博杰激烈争吵后，他提交了调整法案。

[prəu'kleim] [ðæt] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪv] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn]

proclaiming	that	any	act	of	treason	against	the	Hive	would	result	in	hospitalization
宣告	那	任何	行为	的	叛国罪	反对	这	蜂巢	会	结果	在	住院治疗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)] ,

for	the	agitator	,
为了	这	搅拌器	,

宣称任何对蜂巢的叛国行为都将导致煽动者被送进医院，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [maɪt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['vælјuːz] .

in	which	psychotherapy	might	restore	his	sense	of	values	.
在	哪个	心理治疗	可能	恢复	他的	感觉	的	值	.

心理治疗或许能帮助他恢复价值观。

[ɪn] [ʃɔːt] : ['eniwʌn] [huː] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] .

In	short	:	Anyone	who	said	a	word	against	the	hospitals	would	be	sent	there	.
在	短的	:	任何人	WHO	说	一个	单词	反对	这	医院	会	是	发送	那里	.

简而言之：任何胆敢说医院坏话的人都会被送到那里。

['əʊpən] [rɪ'zɪstəns] [siːst] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

Open	resistance	ceased	the	same	day	the	bill	was	passed	.
打开	反抗	停止	这	相同的	天	这	账单	曾是	通过了	.

公开抵抗运动在法案通过当天就停止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [bɔdʒə] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiz] , ['æktʃuəli] ,

It	was	shortly	after	this	time	that	Bodger	—	in	his	nineties	,	actually	,
它	曾是	不久	后	这	时间	那	博杰	—	在	他的	九十年代	,	实际上	,

就在不久之后，博杰——实际上，他当时已经九十多岁了——

[bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ['fɔːti] - [jɪə(r)] - [əʊld] —

but	possessing	the	health	and	appearance	of	a	greying	forty	-	year	-	old	—
但	拥有	这	健康	和	外貌	的	一个	灰白	四十	-	年	-	老的	—

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,

fell	in	love	with	his	personal	secretary	,
跌倒	在	爱	和	他的	个人的	秘书	,

但他拥有四十岁左右的健康状况和容貌——头发花白——却爱上了自己的私人秘书。

[mɪs] [pəˈtrɪʃə] ['ɑːrlənd] ,

Miss	Patricia	Arland	,
错过	帕特里夏	阿兰	,

帕特里夏·阿兰小姐

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['serəməni] [bɪˈfɔː(r)] ['prezɪdənt] ['stæntən] —

and	was	married	to	her	in	a	private	ceremony	before	President	Stanton	—
和	曾是	已婚	到	她	在	一个	私人的	仪式	前	总统	斯坦顿	—

[bɔdʒə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] - ,

Bodger	did	not	like	the	Speaksters	,
博杰	做过	不是	喜欢	这	-	,

博杰与她举行了一场私人婚礼，斯坦顿总统也出席了——博杰不喜欢那些“议长派”。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli]['stæntən] - ['vaɪə] - [məˈʃiːn] ,

which	were	,	after	all	,	only	Stanton	-	via	-	machine	,
哪个	是	,	后	全部	,	仅有的	斯坦顿	-	通过	-	机器	,

毕竟，那只不过是机器制造的斯坦顿而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] " [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['rəʊbɒt] " — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪrz]

and	had	insisted	on	eliminating	"	the	middle	-	robot	"	—	and	in	a	year's
和	有	坚持	在	消除	"	这	中间	-	机器人	"	—	和	在	一个	年

[taɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ][sʌn] ,

time	she	bore	him	a	son	,
时间	她	钻孔	他	一个	儿子	,

她坚持要除掉“中间的机器人”——一年后，她为他生了一个儿子。

[lɔɪd] [bɔdʒə] , ['dʒuːniə(r)] , [ɪn] - ['praɪvət] ['juːnɪt] ,

Lloyd	Bodger	,	Junior	,	in	Bodger's	private	Unit	,
劳埃德	博杰	,	初级	,	在	-	私人的	单元	,

小劳埃德·博杰，在博杰的私人单位

[sɪns] [hiː; hi] ['steɪtɪd] (['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['benɪfɪt]) [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [əˈraɪvd]

since	he	stated	(	solely	for	the	Kinsmen's	benefit	)	that	the	child	had	arrived
自从	他	声明	(	仅	为了	这	-	益处	)	那	这	孩子	有	到达的

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

因为他（仅仅为了亲属们的利益）声称孩子是意外到来的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [məˈtɜːnəti]

and	his	wife	had	been	unable	to	make	the	trip	to	the	outlying	maternity
和	他的	妻子	有	到过	无法	到	制作	这	旅行	到	这	边远	产科

[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] ['hɑːspɪtlz] .

wing	of	the	exterior	hospitals	.
翼	的	这	外部的	医院	.

他的妻子无法前往位于偏远地区的医院产科病房。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
For **obvious** **reasons** **,**
为了 明显的 原因 ,

原因显而易见，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]
it **had** **been** **impossible** **to** **have** **a** **maternity** **hospital** **in** **which** **all** **the** **patients**
它 有 到过 不可能的 到 有 一个 产科 医院 在 哪个 全部 这 患者
['perɪʃt] ;
perished **;**
遇难 ;

不可能出现一家妇产医院里所有病人都死亡的情况；

[ðə; ði] " [wɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dʒenjuɪnli]
the **"** **wing** **"** **of** **the** **main** **hospital** **was** **,** **in** **actuality** **,** **the** **only** **genuinely**
这 " 翼 " 的 这 主要的 医院 曾是 , 在 现实 , 这 仅有的 真的
['fʌŋkʃənɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðæt] ['strʌktʃə(r)] ,
functioning **part** **of** **that** **structure** **,**
功能 部分 的 那 结构 ,

事实上，主医院的“侧翼”是整个建筑中唯一真正发挥作用的部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːld] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] - ['ræmpənt] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
and **was** **sealed** **off** **against** **the** **still** **-** **rampant** **radiation** **.**
和 曾是 密封 离开 反对 这 仍然 - 猖獗 辐射 .

并被完全密封起来，以抵御仍然猖獗的辐射。

([ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][rəʊ'bɒtɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .)
(**The** **entire** **staff** **there** **was** **robotic** **,** **of** **course** **.** **)**
(这 全部的 职员 那里 曾是 机器人 , 的 课程 .)

（当然，那里的所有员工都像机器人一样。）

[bɔdʒə] [haʊ'evə(r)] ,
Bodger **however** **,**
博杰 然而 ,

然而，博杰

[dɪd] [nɒt] [trʌst] ['stæntən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tʃaɪld][ɪn]
did **not** **trust** **Stanton** **to** **the** **extent** **of** **leaving** **his** **wife** **and** **forthcoming** **child** **in**
做过 不是 相信 斯坦顿 到 这 程度 的 离开 他的 妻子 和 即将推出 孩子 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['stæntənz] [mə'tælɪk] ['mɪnjənz] ,
the **hands** **of** **Stanton's** **metallic** **minions** **,**
这 双手 的 斯坦顿的 金属 小黄人 ,

他根本不信任斯坦顿，甚至将妻子和即将出生的孩子托付给了斯坦顿的金属爪牙。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][beə(r)][ðeə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld][æt; ət][həʊm] ,
hence **his** **decision** **to** **have** **his** **wife** **bear** **their** **first** **-** **born** **child** **at** **home** **,**
因此 他的 决定 到 有 他的 妻子 熊 他们的 第一的 - 出生 孩子 在 家 ,

因此他决定让妻子在家分娩他们的第一个孩子。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] — [djuː][tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] — [kɒst]
a **decision** **that** **—** **due** **to** **lack** **of** **proper** **medical** **equipment** **in** **the** **Unit** **—** **cost**
一个 决定 那 — 到期的 到 缺少 的 恰当的 医疗的 设备 在 这 单元 — 成本
[hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her **her** **life** **.**
她 她 生活 .

由于该单位缺乏合适的医疗设备，这一决定夺去了她的生命。

[bɔdʒə] , [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'ræʃnəli] , [bleɪmd] ['stæntən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Bodger **,** **not** **quite** **irrationally** **,** **blamed** **Stanton** **for** **the** **loss** **of** **his** **wife** **,**
博杰 , 不是 相当 非理性地 , 被指责 斯坦顿 为了 这 损失 的 他的 妻子 ,

博杰并非完全没有道理地将妻子的去世归咎于斯坦顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌðens'fɔːθ] — ['nevə(r)][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs] — ['sʌndəd] [ə'brʌptli]

and	their	relationship	thenceforth	—	never	on	a	good	basis	—	sundered	abruptly
和	他们的	关系	此后	—	绝不	在	一个	好的	基础	—	分离	突然

['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɪktli] - ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

into	a	strictly	-	business	proposition	.
进入	一个	严格	-	商业	主张	.

从此以后，他们的关系——原本就不好——突然破裂，变成了纯粹的商业关系。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [bɔdʒə] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	heart	had	gone	out	of	Bodger	,	however	,	with	the	death	of	his	wife	,
这	心	有	已消失	出去	的	博杰	,	然而	,	和	这	死亡	的	他的	妻子	,

然而，随着妻子的去世，博杰的心也随之消沉了。

[ænd; ənd]['stæntən] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['lætɪtjuːd][ðæn; ðən] [id]

and	Stanton	found	he	could	allow	the	old	man	much	more	latitude	than	he'd
和	斯坦顿	成立	他	可以	允许	这	老的	男人	很多	更多的	纬度	比	他会

[hæv; həv] ['fɔːməli] [deəd] ,

have	formerly	dared	,
有	以前	敢于	,

斯坦顿发现，他可以给予这位老人比以前敢做的更大的自由度。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri]

even	to	the	extent	of	allowing	him	the	newly	created	job	of	Secondary
甚至	到	这	程度	的	允许	他	这	新	创建	工作	的	次要

- ,

Speakster	,
-	,

甚至还让他担任了新设立的副议长一职。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hʌmdrʌm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [tɑːsk][aʊt][ɒv; əv] ['stæntənz] [hændz] .

to	take	the	more	humdrum	phases	of	that	task	out	of	Stanton's	hands	.
到	拿	这	更多的	平淡无奇	阶段	的	那	任务	出去	的	斯坦顿的	双手	.

把这项任务中比较枯燥乏味的环节从斯坦顿手中转移出去。

['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['stæntənz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)]['prəʊtest]

Other	of	Stanton's	bills	were	proposed	and	adopted	without	any	more	protest
其他	的	斯坦顿的	账单	是	建议的	和	已采用	没有	任何	更多的	反对

[frɒm; frəm] [bɔdʒə] ,

from	Bodger	,
从	博杰	,

斯坦顿提出的其他法案均被提出并获得通过，博杰没有再提出任何异议。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

who	devoted	himself	almost	entirely	to	the	upbringing	of	his	son	.
WHO	奉献	他自己	几乎	完全	到	这	教养	的	他的	儿子	.

他几乎将全部精力都投入到儿子的抚养中。

[ðə; ði][drɑːft] [bɪl] ([tuː; tə][help] [faɪt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][wɔː(r)]) , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [baɪ] - ['twenti] - [faɪv]

The	draft	bill	(	to	help	fight	an	imaginary	war	)	,	the	marriage	-	by	-	twenty	-	five
这	草稿	账单	(	到	帮助	斗争	一个	假想	战争	)	,	这	婚姻	-	经过	-	二十	-	五

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

征兵法案（旨在帮助打赢一场虚构的战争）、25岁前结婚法案

[ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] - ['eərɪəz] [bɪl] — [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] , [ænd; ənd]

the	designated	-	areas	bill	—	These	and	others	were	put	to	a	Vote	,	and
这	指定的	-	区域	账单	—	这些	和	其他的	是	放	到	一个	投票	,	和

['ɔːlweɪz] ['kærid] .

always	carried	.
总是	携带	.

指定区域法案——这些法案以及其他一些法案都付诸表决，并且总是获得通过。

['stæntən] [wɒz; wəz][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

Stanton	**was**	**supreme**	**ruler**	**of**	**the**	**Hive**	**.**
斯坦顿	曾是	最高	统治者	的	这	蜂巢	.

斯坦顿是蜂巢的最高统治者。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'li:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] [frʌ'streɪʃ(ə)n]

The	**one**	**thing**	**he**	**could**	**not**	**delete**	**from**	**the**	**Brain**	**—**	**to**	**his**	**eternal**	**frustration**
这	一	事物	他	可以	不是	删除	从	这	脑	—	到	他的	永恒	挫折

— [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔ:(r)] - [jɪə(r)]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] .

—	**was**	**the**	**four**	**-**	**year**	**tenure**	**of**	**the**	**Presidential**	**office**	**.**
—	曾是	这	四	-	年	任期	的	这	总统	办公室	.

令他永远感到沮丧的是，他唯一无法从大脑中删除的东西，就是那四年的总统任期。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [sweɪ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [tu:] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)]

Nor	**could**	**he**	**sway**	**the**	**Brain's**	**insistence**	**on**	**a**	**maximum**	**of**	**two**	**terms**	**for**
也不	可以	他	摇摆	这	大脑的	坚持	在	一个	最大限度	的	二	条款	为了

[ə; eɪ][mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

他也未能改变大脑坚持的男性总统最多只能连任两届的立场。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	**only**	**hope**	**for**	**him**	**lay**	**in**	**the**	**Brain's**	**utter**	**disregard**	**of**	**time**	**,**
这	仅有的	希望	为了	他	躺	在	这	大脑的	说出	漠视	的	时间	,

他唯一的希望在于大脑对时间的全然漠视。

[ə; eɪ]['fæktə(r)][hɑ:d][tu:; tə] [ru:t] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] ['taɪmləs] .

a	**factor**	**hard**	**to**	**root**	**out**	**in**	**a**	**thinking**	**apparatus**	**which**	**was**	**virtually**	**timeless**	**.**
一个	因素	难的	到	根	出去	在	一个	思维	设备	哪个	曾是	几乎	永恒	.

这是一个很难在一个几乎永恒的思维机制中根除的因素。

['stæntən] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] ,

Stanton	**therefore**	**declared**	**that**	**henceforth**	**,**
斯坦顿	所以	声明	那	今后	,

因此，斯坦顿宣布，从今以后，

[ə; eɪ] " [ˌprezɪ'denʃl] [jɪə(r)] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][faɪv] [trɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'raʊnd]

a	**"**	**Presidential**	**year**	**"**	**should**	**be**	**a**	**total**	**of**	**five**	**trips**	**of**	**the**	**Earth**	**around**
一个	"	总统	年	"	应该	是	一个	全部的	的	五	旅行	的	这	地球	大约

[ðə; ði][sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

“总统年”应该相当于地球绕太阳公转五圈。

[ðə; ði][breɪn] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ðɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

The	**Brain**	**,**	**not**	**seeing**	**what**	**possible**	**difference**	**this**	**could**	**make**	**,**
这	脑	,	不是	看到	什么	可能的	不同之处	这	可以	制作	,

大脑看不到这可能造成什么影响，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] , ['rætɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

so	**long**	**as**	**the**	**letter**	**of**	**Article**	**XXII**	**was**	**observed**	**,**	**ratified**	**his**	**proposition**
所以	长的	作为	这	信	的	文章	二十二	曾是	观察到	,	已批准	他的	主张

,

,

,

只要遵守第二十二条的规定，就批准他的提议。

[ænd; ənd] ['stæntən] — [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [hæd; həd][ə; eɪ]['kəʊzi] ['twenti] - [jɪə(r)] [tɜːm]

and	Stanton	—	on	his	second	election	—	had	a	cozy	twenty	-	year	term
和	斯坦顿	—	在	他的	第二	选举	—	有	一个	舒适	二十	-	年	学期

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stretching	out	before	him	.
伸展	出去	前	他	.

斯坦顿第二次当选，就拥有了长达二十年的轻松任期。

[ɪn] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] , ['sʌmhaʊ] ,

In	that	space	of	time	,	he	hoped	to	circumvent	,	somehow	,
在	那	空间	的	时间	,	他	希望	到	规避	,	不知何故	,

在那段时间里，他希望能够以某种方式绕过……

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] [tɜːm] .

the	inflexible	attitude	of	the	Brain	toward	the	hope	of	his	third	term	.
这	不灵活的	态度	的	这	脑	朝向	这	希望	的	他的	第三	学期	.

大脑对第三个任期的希望抱有毫不妥协的态度。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] ['æktʃuəl] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːm] ,

By	the	tenth	actual	year	of	his	second	term	,
经过	这	第十	实际的	年	的	他的	第二	学期	,

到他第二个任期实际的第十年，

[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][hæd; həd] [dɪ'kriːst] ['greɪtli] ([ðə; ði] ['maʊntənəs] ['eəriəz][hæd; həd] [biːn]

radiation	in	the	area	had	decreased	greatly	(	the	mountainous	areas	had	been
辐射	在	这	区域	有	减少	非常	(	这	多山	区域	有	到过

[liːst] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['njuːkliə(r)][wɔː(r)]) ,

least	affected	by	the	nuclear	war	)	,
至少	做作的	经过	这	核	战争	)	,

该地区的辐射量已大幅下降（山区受核战争的影响最小）。

[ænd; ənd] ['stæntən] [driːmd] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪv] - ['lɪvɪŋ] [ðæt] [maɪt] [stem] [ðə; ði]

and	Stanton	dreamed	up	an	innovation	to	Hive	-	living	that	might	stem	the
和	斯坦顿	梦见	向上	一个	创新	到	蜂巢	-	活的	那	可能	干	这

[senst] - [bʌt; bət] - [nɒt] - [əʊ'vɜːt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

sensed	-	but	-	not	-	overt	atmosphere	of	discontent	among	the	Kinsmen	toward	the
感觉到的	-	但	-	不是	-	公开	气氛	的	不满	之中	这	亲属	朝向	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] :

administration	:
行政	:

斯坦顿构想了一种蜂巢式生活的创新，或许可以遏制亲族们对管理层那种虽未公开表达但却能感受到的不满情绪：

- .

Tourgyros	.
-	.

图尔吉罗斯。

[ðiːz] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪnzmən] ['sɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

These	flying	ships	would	take	the	Kinsmen	soaring	out	of	the	Hive	,
这些	飞行	船舶	会	拿	这	亲属	翱翔	出去	的	这	蜂巢	,

这些飞行器将载着族人飞出蜂巢，

['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn]

flying	above	a	carefully	prepared	route	that	would	show	them	nothing	but	green
飞行	多于	一个	小心	准备	路线	那	会	展示	他们	没有什么	但	绿色的

['væliz] , [bluː] [skaɪz] ,

valleys	,	blue	skies	,
山谷	,	蓝色的	天空	,

飞机飞越一条精心规划的航线，沿途只会看到绿色的山谷和蓝色的天空。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] " [meɪn]['hɒspɪt(ə)l] " ,

and	of	course	the	"	main	hospital	"	,
和	的	课程	这	"	主要的	医院	"	,

当然还有“总医院”，

[frɒm; frəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðeə(r)] ['nəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti]

from	high	enough	in	the	air	to	preclude	their	noting	it	was	an	empty
从	高的	足够的	在	这	空气	到	排除	他们的	注意到	它	曾是	一个	空的

[ʃel] .

shell	.
壳	.

从足够高的空中，他们无法注意到那只是一个空壳。

(['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

(	Patients	had	not	been	taken	there	to	die	for	years	,
(	患者	有	不是	到过	已采取	那里	到	死	为了	年	,

（多年来，那里并没有病人被送到那里等死，）

[sɪns] [ðə; ði] [sləʊ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed]

since	the	slow	lessening	of	radiation	had	become	apparent	;	they	were	fed
自从	这	慢的	减少	的	辐射	有	变得	明显	;	他们	是	美联储

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'rʌptɪŋ] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] ,

directly	to	the	disrupting	incinerators	,
直接地	到	这	扰乱	焚烧炉	,

由于辐射逐渐减弱的迹象已经显现，它们被直接送往破坏性焚烧炉。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sinθisaizəz] .)

to	provide	fodder	for	the	synthesizers	.	)
到	提供	饲料	为了	这	合成器	.	)

为合成器提供原料。）

[ðɪs] [skweltʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ruːmə(r)] - ['mʌŋgə(r)] ,

This	squelched	quite	a	large	number	of	rumor	-	mongers	,
这	被压制	相当	一个	大的	数字	的	谣言	-	贩卖者	,

这有效地遏制了大量谣言散布者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪv] [bʌzd] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

and	the	Hive	buzzed	with	peaceful	tranquility	for	nearly	a	decade	,
和	这	蜂巢	嗡嗡作响	和	和平	宁静	为了	几乎	一个	十年	,

蜂巢在近十年的时间里一直保持着宁静祥和的状态。

[sɪns] [ðə; ði] [haɪv] - [reɪzd] ['kɪnzmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən]

since	the	Hive	-	raised	Kinsmen	found	themselves	just	as	uneasy	in	the	wide	-	open
自从	这	蜂巢	-	提高	亲属	成立	他们自己	只是	作为	不安	在	这	宽的	-	打开

[ˌaʊt'dɔːz] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seld] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

outdoors	as	their	forebears	had	been	in	the	celled	confines	of	the	Hive	.
户外	作为	他们的	祖先	有	到过	在	这	细胞	限制	的	这	蜂巢	.

因为在蜂巢中长大的族人发现自己在广阔的户外感到不安，就像他们的祖先在蜂巢的封闭空间里感到不安一样。

[ðen] , [ɪn] - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] - ['θɜːti] [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] ['sekənd]

Then	,	in	2026	,	between	the	hours	of	five	and	six	-	thirty	P	.	M	.	on	the	second
然后	,	在	-	,	之间	这	小时	的	五	和	六	-	三十	P	.	M	.	在	这	第二

[deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

day	of	June	,
天	的	六月	,

然后，在2026年6月2日下午5点到6点半之间，

[æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] : [ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

an	untoward	event	occurred	:	All	power	to	the	Hive	was	cut	off	for	that
一个	不愉快的	事件	发生	:	全部	力量	到	这	蜂巢	曾是	切	离开	为了	那

['kruːʃ(ə)l] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ,

crucial	hour	-	and	-	a	-	half	,
至关重要的	小时	-	和	-	一个	-	一半	,

发生了一件意外：蜂巢的所有电力在那关键的一个半小时内被切断了。

[djuː] [tuː; tə] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['frɛdrɪk] ['stæntən] .

due	to	an	error	on	the	part	of	Fredric	Stanton	.
到期的	到	一个	错误	在	这	部分	的	弗雷德里克	斯坦顿	.

由于弗雷德里克·斯坦顿的失误。

[ɪn] [ðə; ði] [breɪn] - [kən'trəʊl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

In	the	Brain	-	control	chamber	,
在	这	脑	-	控制	房间	,

在脑控舱中，

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

just	after	asking	the	Brain	itself	to	solve	the	problem	of	the	means	by	which
只是	后	问	这	脑	本身	到	解决	这	问题	的	这	方法	经过	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌriːɪ'lekt] ([ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'djuːst] ['ɑːftə(r)]

he	could	be	reelected	(	a	device	to	which	he	found	himself	reduced	after
他	可以	是	再次当选	(	一个	设备	到	哪个	他	成立	他自己	减少	后

['nɪəli] [tuː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] ['fjuːtaɪl] ['skiːmɪŋ]) ,

nearly	two	decades	of	futile	scheming	)	,
几乎	二	几十年	的	徒劳	心计	)	,

就在他请求大脑解决他如何才能再次当选的问题之后（经过近二十年的徒劳谋划，他最终发现自己只能依靠这种方法），

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] ,

he	slipped	from	the	chair	before	the	control	panel	,
他	滑倒了	从	这	椅子	前	这	控制	控制板	,

他从控制面板前的椅子上滑了下来，

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [enˌsefelə'græfɪk] ['met(ə)l] [bænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	tore	loose	the	wiring	leading	to	the	encephalographic	metal	band	upon	his
和	撕裂	松动的	这	接线	领导	到	这	脑电图	金属	乐队	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

他扯断了连接头部脑电图金属带的电线。

[ðə; ði] [breɪn] , ['sendɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

The	Brain	,	sending	information	to	a	point	to	which	it	was	no	longer
这	脑	,	发送	信息	到	一个	观点	到	哪个	它	曾是	不	更长

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	,

大脑向一个已经与其断开连接的点发送信息。

[krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪ'næptɪk; sɪ'næptɪk] ['sɪndrəʊm] [ɪn] [ɪt'self] ,

created	a	synaptic	syndrome	in	itself	,
创建	一个	突触	综合征	在	本身	,

它本身就产生了一种突触综合征，

[ænd; ənd] [fleəd] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈevri] [ˈsɜːkɪt] - [ˈbreɪkə(r)][ɪn][ɪts][ˈkjuːbɪk] [maɪlz]

and	flared	with	enough	power	to	throw	every	circuit	-	breaker	in	its	cubic	miles
和	喇叭口	和	足够的	力量	到	扔	每一个	电路	-	断路器	在	它是	立方体	英里

[ɒv; əv][ˈwaɪərɪŋ] .

of	wiring	.
的	接线	.

爆发出的威力足以跳闸其数立方英里长的线路中的所有断路器。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ðɪ][ˈrəʊbɒts] [siːst] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ðə; ðɪ] [lɪfts] [dʒæmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Instantly	,	the	robots	ceased	walking	the	streets	,	the	lifts	jammed	to	a	halt	,
即刻	,	这	机器人	停止	步行	这	街道	,	这	电梯	卡住	到	一个	停止	,

瞬间，机器人停止了在街上行走，电梯也停止了运行。

[ænd; ənd] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [ˈflikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] , [nɒt] [ˈpaʊə(r)] -

and	Light	-	of	-	Day	flickered	and	went	out	,	being	replaced	by	,	not	power	-
和	光	-	的	-	天	闪烁	和	去	出去	,	存在	替换	经过	,	不是	力量	-

[ˈdʒenəˌreɪtɪd] [ʌltræblæk] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][ɪnˈtɜː(r)] - [haɪv] [ˈdɑːknəs] .

generated	Ultrablack	,	but	simple	inter	-	Hive	darkness	.
生成的	超黑	,	但	简单的	间	-	蜂巢	黑暗	.

“白昼之光”闪烁了几下便消失了，取而代之的不是能量产生的超黑，而是简单的蜂巢间黑暗。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈpɪəriəd][wɒz; wəz] [ˈkruːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [ˈkɔːrbi] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

The	reason	that	period	was	crucial	was	that	Jacob	Corby	was	just	at	that
这	原因	那	时期	曾是	至关重要的	曾是	那	雅各布	科尔比	曾是	只是	在	那

[ˈməʊmənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈsɪnəreɪtə(r)] [ʃuːt] .

moment	about	to	be	dropped	into	the	maw	of	the	incinerator	chute	.
片刻	关于	到	是	掉落	进入	这	嘴	的	这	焚烧炉	滑槽	.

那段时间之所以至关重要，是因为雅各布·科比当时正要被扔进焚化炉的滑槽里。

[wen] [ˈblæknəs] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrəʊbɒt] - [ˈkæptəz] [went] [slæk] - [ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [lɪmp] ,

When	blackness	fell	,	and	his	robot	-	captors	went	slack	-	jointed	and	limp	,
什么时候	黑	跌倒	,	和	他的	机器人	-	俘虏者	去	松弛	-	关节	和	跛行	,

当黑暗降临，他的机器人俘虏们关节松弛、四肢无力时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmblɪŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] ,

he	made	his	stumbling	way	back	to	his	Unit	,
他	制成	他的	踉跄	方式	后退	到	他的	单元	,

他跌跌撞撞地回到了自己的部队。

[təʊld][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈændrə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɒf(ə)n] - [ˈruːməd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪv] ,

told	his	daughter	Andra	the	truth	of	the	often	-	rumored	situation	in	the	Hive	,
讲述	他的	女儿	安德拉	这	真相	的	这	经常	-	传闻	情况	在	这	蜂巢	,

他把蜂巢里经常流传的传闻真相告诉了女儿安德拉。

[ðen] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːfɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [əˈgen]

then	fled	for	the	life	he	knew	would	be	forfeit	if	he	were	caught	again
然后	逃亡	为了	这	生活	他	知道	会	是	丧失	如果	他	是	捕捉	再次

[wen] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [rɪˈtɜːnd] .

when	Light	-	of	-	Day	returned	.
什么时候	光	-	的	-	天	返回	.

然后他逃亡了，因为他知道如果“白昼之光”再次出现时他再次被抓，他的性命将不保。

[ðə; ðɪ] [lɪfts] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [tenz] [ɒv; əv][ˈlev(ə)lz][tuː; tə] [dɪˈsend] [ɒn] [fʊt] ,

The	lifts	being	useless	,	he	had	many	tens	of	levels	to	descend	on	foot	,
这	电梯	存在	无用	,	他	有	许多	十	的	级别	到	下降	在	脚	,

由于电梯无法使用，他不得不步行下几十层楼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] - [ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪv] ,

in	his	attempt	to	reach	the	entrance	-	level	of	the	Hive	,
在	他的	试图	到	抵达	这	入口	-	等级	的	这	蜂巢	,

为了达到蜂巢的入门级水平，

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [siːld] ['entrənsiz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsɪm'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [breɪnz] [ʌn'presɪdentɪd]
hoping **the** **sealed** **entrances** **would** **be** **disempowered** **by** **the** **Brain's** **unprecedented**
希望 这 密封 入口 会 是 权力被剥夺 经过 这 大脑的 空前的
['feɪljə(r)] .
failure **.**
失败 .

希望由于大脑前所未有的失败，封闭的入口会失去作用。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
since **he** **was** **already** **a** **sick** **man** **when** **he** **had** **been** **"** **taken** **for**
自从 他 曾是 已经 一个 生病的 男人 什么时候 他 有 到过 " 已采取 为了
[ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
hospitalization **"** **in** **the** **first** **place** **,**
住院治疗 " 在 这 第一的 地方 ,

因为他当初被"送去住院"时就已经是个病人了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [aʊt] [θriː] ['lev(ə)lz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
his **heart** **gave** **out** **three** **levels** **short** **of** **his** **goal** **,**
他的 心 给予 出去 三 级别 短的 的 他的 目标 ,

他的心脏在距离目标还差三级的时候停止了跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] - [ɒv; əv] - [deɪ] [brɔːt] ['rəʊbɒts][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə]
and **the** **restoration** **of** **Light** **-** **of** **-** **Day** **brought** **robots** **to** **his** **side** **to**
和 这 恢复 的 光 - 的 - 天 带来 机器人 到 他的 边 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)]['feɪljə(r)][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
complete **the** **job** **which** **the** **power** **failure** **had** **interrupted** **.**
完全的 这 工作 哪个 这 力量 失败 有 中断 .

而"白昼之光"的恢复带来了机器人，帮助他完成了因停电而中断的工作。

[bʌt; bət]['ændrə] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .
But **Andra** **knew** **the** **truth** **,** **knew** **it** **for** **a** **fact** **.**
但 安德拉 知道 这 真相 , 知道 它 为了 一个 事实 .

但安德拉知道真相，她对此确信无疑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
And **in** **her** **career** **as** **an** **actress** **,** **she** **had** **fallen** **in** **with** **people** **of**
和 在 她 职业 作为 一个 演员 , 她 有 倒下 在 和 人们 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːtɪstri] ,
imagination **and** **artistry** **,**
想像力 和 艺术性 ,

在她作为演员的职业生涯中，她结识了许多富有想象力和艺术天赋的人。

['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
people **who** **could** **envision** **and** **believe** **the** **terrible** **truth** **she** **had** **to** **tell** **.**
人们 WHO 可以 设想 和 相信 这 糟糕的 真相 她 有 到 告诉 .

能够想象并相信她所要讲述的可怕真相的人。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - ['gæðəd] [bænd] ,
Together **with** **her** **newly** **-** **gathered** **band** **,**
一起 和 她 新 - 聚集 乐队 ,

与她新组建的乐队一起，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .
she **determined** **to** **do** **something** **to** **wake** **the** **Kinsmen** **up** **to** **their** **danger** **.**
她 决定 到 做 某物 到 唤醒 这 亲属 向上 到 他们的 危险 .

她决心采取行动，唤醒族人意识到他们面临的危险。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['frɛdrɪk] ['stæntən] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] ['rɒbət]

This	information	was	received	by	Fredric	Stanton	through	the	agency	of	Robert
这	信息	曾是	已收到	经过	弗雷德里克	斯坦顿	通过	这	机构	的	罗伯特

[lɛnɪk] ,

Lennick	,
伦尼克	,

弗雷德里克·斯坦顿是通过罗伯特·伦尼克的渠道获得了这一信息。

[ðə; ði][fi'ɒnseɪ; fi'ɑ:nseɪ][ɒv; əv]['ændrə] ['kɔ:rbi] .

the	fiance	of	Andra	Corby	.
这	未婚夫	的	安德拉	科尔比	.

安德拉·科比的未婚夫。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'strʌktɪd] [lɛnɪk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æz; əz][æn; ən] [ə'pærənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	President	instructed	Lennick	to	continue	as	an	apparent	member	of	the
这	总统	指示	伦尼克	到	继续	作为	一个	明显	成员	的	这

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

总统指示伦尼克继续以运动成员的身份公开露面。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] — [nɒt][æt; ət][ɪts] [wi:k] [ɪn'sepʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [felt]

that	it	might	be	destroyed	—	not	at	its	weak	inception	—	but	when	it	felt
那	它	可能	是	损毁	—	不是	在	它是	虚弱的	盗梦空间	—	但	什么时候	它	毛毡

[məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] [sək'ses] .

most	assured	of	success	.
最多	保证	的	成功	.

它可能在最有把握成功的时候，而不是在它脆弱的萌芽阶段被摧毁。

[ðæt] , [felt] ['stæntən] , [wʊd] [ˌʌndə'maɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [æt; ət]

That	,	felt	Stanton	,	would	undermine	for	a	long	time	any	subsequent	attempts	at
那	,	毛毡	斯坦顿	,	会	破坏	为了	一个	长的	时间	任何	随后的	尝试	在

[wel] - [θɔ:t] - [aʊt] [rɪ'vəʊlt] .

well	-	thought	-	out	revolt	.
出色地	-	想法	-	出去	反叛	.

斯坦顿认为，这将会在很长一段时间内削弱任何后续经过深思熟虑的反抗尝试。

[ɪm'prɒmptju:] [ri'vəult, -'vɔ:lt][wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tu:; tə][kən'trəʊl] .

Impromptu	revolts	were	easy	to	control	.
即兴	叛乱	是	简单的	到	控制	.

突发性叛乱很容易控制。

[ðen] ['ændrə] ['kɔ:rbi] [hɜ:'self] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɪndʒəri]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ɪts]

Then	Andra	Corby	herself	received	an	injury	suitable	for	the	demand	of	its
然后	安德拉	科尔比	她自己	已收到	一个	受伤	合适的	为了	这	要求	的	它是

[ɪ'mi:diət] ['tri:tmənt] ,

immediate	treatment	,
即时	治疗	,

随后，安德拉·科比本人也受了伤，需要立即治疗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] .

and	was	taken	into	custody	.
和	曾是	已采取	进入	保管	.

并被拘留。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] [baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊbɒts][kʊd; kəd][nɒt]

She	escaped	from	custody	by	using	a	corridor	through	which	the	robots	could	not
她	逃脱	从	保管	经过	使用	一个	走廊	通过	哪个	这	机器人	可以	不是

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

她利用一条机器人无法追踪的走廊逃脱了拘留。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp][baɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt][skwɒd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðæt]['kɒrɪdɔː(r)] ,

This	situation	was	cleared	up	by	use	of	a	robot	squad	to	widen	that	corridor	,
这	情况	曾是	已清除	向上	经过	使用	的	一个	机器人	队	到	扩大	那	走廊	,

通过使用机器人小队拓宽走廊，这种情况得以解决。

[bʌt; bət]['ændrə] ['kɔːrbi] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

but	Andra	Corby	is	still	at	large	.
但	安德拉	科尔比	是	仍然	在	大的	.

但安德拉·科比仍然在逃。

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][drɑːft] - [eɪdʒ] [vəʊt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔɪd]

Results	of	the	fifteen	-	year	-	old	draft	-	age	Vote	showed	that	the	son	of	Lloyd
结果	的	这	十五	-	年	-	老的	草稿	-	年龄	投票	显示	那	这	儿子	的	劳埃德

[bɔdʒə] , [lɔɪd] [bɔdʒə] ,

Bodger	,	Lloyd	Bodger	,
博杰	,	劳埃德	博杰	,

十五岁征兵投票结果显示，劳埃德·博杰的儿子劳埃德·博杰

['dʒuːniə(r)] [sɪ'lektɪd] [kɒn][ɪn][ðə; ði] [vəʊt] .

Junior	selected	con	in	the	Vote	.
初级	已选	康	在	这	投票	.

初级组在投票中被选中。

['prezɪdənt] ['stæntən] [wɒz; wəz][səʊ] [əd'vaɪzd] . . . .

President	Stanton	was	so	advised	.	.	.	.
总统	斯坦顿	曾是	所以	建议	.	.	.	.

斯坦顿总统采纳了这一建议……

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " ['ændrə] [sed] , [wen] [lɔɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	You	haven't	told	me	everything	,	"	Andra	said	,	when	Lloyd	had	finished	.
"	你	还没有	讲述	我	一切	,	"	安德拉	说	,	什么时候	劳埃德	有	完成的	.

“你还没有把所有事情都告诉我，”劳埃德说完后，安德拉说道。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['stæntənz] ['kwɪəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	What	,	for	instance	,	was	the	Brain's	answer	to	Stanton's	query	about	a
"	什么	,	为了	实例	,	曾是	这	大脑的	回答	到	斯坦顿的	询问	关于	一个

[θɜːd] [tɜːm] ?

third	term	?
第三	学期	?

“例如，对于斯坦顿提出的关于第三个术语的问题，大脑的回答是什么？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [ðæt] [hed] - ['hɑːnɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] .

He	must	have	asked	it	again	,	when	that	head	-	harness	thing	was	repaired	.
他	必须	有	问	它	再次	,	什么时候	那	头	-	马具	事物	曾是	已修复	.

. . . "

: : : "

. . . "

等那个头套修好之后，他肯定又问了一遍……

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [lɔɪd] [sed] .

"	There's	no	record	of	his	having	asked	it	again	,	"	Lloyd	said	.
"	有	不	记录	的	他的	拥有	问	它	再次	,	"	劳埃德	说	.

“没有记录表明他再次提出过这个问题，”劳埃德说。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌns] ,

"	For	some	reason	,	he	only	asked	it	the	once	,
"	为了	一些	原因	,	他	仅有的	问	它	这	一次	,

“不知何故，他只问了一次。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði]

and	when	the	Brain	overloaded	and	cut	its	own	power	,	he	didn't	get	the
和	什么时候	这	脑	过载	和	切	它是自己的		力量	,	他	没有	得到	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

当大脑过载并切断自身电源时，他并没有得到答案。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['θɪəraɪz] , [ðeə(r)] .

I	can	only	theorize	,	there	.
我	能	仅有的	理论化	,	那里	.

我只能进行推测了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

Perhaps	he	thought	that	the	sudden	surge	of	electrical	power	was	intended
也许	他	想法	那	这	突然	涌	的	电气	力量	曾是	故意的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

或许他认为这突如其来的电力是冲着他来的。

[tuː; tə] [fraɪ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . .

to	fry	his	brains	inside	his	head	,	and	was	afraid	to	ask	it	again	.	.	.
到	炒	他的	大脑	里面	他的	头	,	和	曾是	害怕的	到	问	它	再次	.	.	.

他恨不得把脑浆都烧进脑袋里，而且不敢再问一遍.....

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

Or	perhaps	he	got	the	answer	,
或者	也许	他	得到	这	回答	,

或许他已经找到了答案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['meməri] - [selz] ,

but	the	overload	on	the	Brain	erased	the	information	from	its	memory	-	cells	,
但	这	超载	在	这	脑	已擦除	这	信息	从	它是	记忆	-	细胞	,

[ˌæksɪ'dentəli] . "

accidentally	.	"
偶然	.	"

但是，大脑负荷过重却意外地抹去了记忆细胞中的信息。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

"	And	what	about	your	father	?
"	和	什么	关于	你的	父亲	?

那你父亲呢?

" ['ændrə] [pə'sistid] .

"	Andra	persisted	.
"	安德拉	持续	.

安德拉坚持了下来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [breɪn] [kɔːlz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

"	For	a	man	the	Brain	calls	indestructible	,	he	looked	awfully	sick	a	few
"	为了	一个	男人	这	脑	呼叫	坚不可摧	,	他	看起来	非常	生病的	一个	很少

['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

minutes	ago	.
分钟	前	.

“对于一个被大脑称为不可摧毁的人来说，几分钟前他看起来病得很重。”

" [lɔɪd] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Lloyd	nodded	thoughtfully	.
"	劳埃德	点头	深思熟虑	.

劳埃德若有所思地点了点头。

" [ðə; ði] [breɪn] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	The	Brain	didn't	tell	me	anything	about	that	.
"	这	脑	没有	告诉	我	任何事物	关于	那	.

“大脑没有告诉我任何关于这方面的事情。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['snæpə(r)] [biːm] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɒg] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['stɔːlwət] ['sɪstəm] , ['nɔːm(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,

But	a	Snapper	Beam	should	jog	even	the	most	stalwart	system	,	normal	or	not	,
但	一个	鲷鱼	光束	应该	慢跑	甚至	这	最多	坚定的	系统	,	普通的	或者	不是	,

['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

shouldn't	it	?
不应该	它	?

但是，即使是最坚固的系统，无论正常与否，也应该会被“鲷鱼光束”震慑住，不是吗?

" ['ændrə] [ʃrʌg] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Andra	shrugged	,	giving	it	up	.
"	安德拉	耸了耸肩	,	给予	它	向上	.

安德拉耸了耸肩，放弃了。

" ['ɒbviəsli] , [bəuθ] ['ɑːnsəz] [laɪ] [wɪð] [bəuθ] [men] .

"	Obviously	,	both	answers	lie	with	both	men	.
"	明显地	,	两个都	答案	说谎	和	两个都	男人	.

“显然，这两个答案都掌握在他们两人手中。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['stæntən]

If	we	want	them	,	we'll	have	to	ask	your	father	and	President	Stanton
如果	我们	想	他们	,	出色地	有	到	问	你的	父亲	和	总统	斯坦顿

.

:
.

如果我们想要它们，就得去问问你父亲和斯坦顿总统。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'fjuːʒn] :

But	you	have	not	explained	away	the	most	vital	part	of	my	confusion	:
但	你	有	不是	解释	离开	这	最多	必不可少的	部分	的	我的	困惑	:

但你并没有解释清楚我困惑中最关键的部分：

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] — [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ]

When	you	began	to	tell	me	the	background	of	the	Hive	—	What	made	you	so
什么时候	你	开始	到	告诉	我	这	背景	的	这	蜂巢	—	什么	制成	你	所以

['sɜːt(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ? !

certain	I'd	like	what	you	said	?	!
肯定	ID	喜欢	什么	你	说	?	!

当你开始向我讲述蜂巢的背景时——你凭什么如此肯定我会喜欢你所说的？！

[aɪ] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɒg'nəʊsɪs] [ðeə(r)] , [lɔɪd] .

I	can't	agree	with	your	prognosis	there	,	Lloyd	.
我	不能	同意	和	你的	预后	那里	,	劳埃德	.

劳埃德，我不能同意你的预测。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] ['tʃɪlɪŋ] ! "

The	whole	thing's	chilling	!	"
这	所有的	事物	令人不寒而栗	!	"

整件事令人不寒而栗!

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] , ['ændrə] ?

"	But	don't	you	see	what	we've	learned	,	Andra	?
"	但	不	你	看	什么	我们已经	学习	,	安德拉	?

“但是安德拉，你难道没看到我们学到了什么吗？”

" [lɔɪd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Lloyd	said	excitedly	.
"	劳埃德	说	兴奋地	.

劳埃德兴奋地说。

" [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['sɪti] , [ɪts] [ten] .

"	The	Hive	is	not	one	city	,	it's	ten	.
"	这	蜂巢	是	不是	一	城市	,	它是	十	.

“蜂巢不是一个城市，而是十个城市。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['eni] [tɪə(r)] ,

And	,	while	it	takes	a	large	portion	of	the	people	to	run	the	equipment	in	any	tier	,
和	,	尽管	它	需要	一个	大的	部分	的	这	人们	到	跑步	这	设备	在	任何	层级	,

而且，无论哪个层级，操作这些设备都需要很大一部分人，

[ðə; ði] ['sɪti] — [ɔː(r)] ['sɪtɪz] — [kæn; kən][biː; bi] [rʌn] [baɪ] ['piːp(ə)l] !

the	city	—	or	cities	—	can	be	run	by	people	!
这	城市	—	或者	城市	—	能	是	跑步	经过	人们	!

城市（或多个城市）可以由人来管理!

[ðə; ði] [breɪn] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , ['ændrə] .

The	Brain	isn't	necessary	,	Andra	.
这	脑	不是	必要的	,	安德拉	.

安德拉，大脑并非必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [gɒn] . . . . "

And	the	radiation	outside	the	Hive	is	gone	.	.	.	.	"
和	这	辐射	外部	这	蜂巢	是	已消失	.	.	.	.	"

蜂巢外的辐射也消失了.....

" [juː; jʊ] [miːn] — " ['ændrə] [sed] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	You	mean	—	"	Andra	said	,	catching	the	fire	of	his	enthusiasm	,
"	你	意思是	—	"	安德拉	说	,	捕捉	这	火	的	他的	热情	,

“你的意思是——”安德拉说道，也被他的热情所感染。

" [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [saɪts] .

"	A	reconstruction	of	the	rockets	in	place	of	the	Temple	-	sites	.
"	一个	重建	的	这	火箭	在	地方	的	这	寺庙	-	网站	.

“在圣殿遗址上重建火箭。”

[ten] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [self] - [sə'steɪnɪŋ] ['sɪtɪz] , [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !

Ten	indestructible	self	-	sustaining	cities	,	to	fly	to	various	parts	of	the	world	,	and	start	civilization	over	again	!
十	坚不可摧	自己	-	维持	城市	,	到	飞	到	各种各样的	部分	的	这	世界	,	和	开始	文明	超过	再次	!

十座坚不可摧、自给自足的城市，飞往世界各地，重新开始文明!

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['eθnɪk] ['bækˌgraʊnd] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌɪntə'sɪti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — ! "

But	this	time	with	the	same	ethnic	backgrounds	,	a	common	language	,	intercity	communications	—	!	"
但	这	时间	和	这	相同的	种族的	背景	,	一个	常见的	语言	,	城际	通讯	—	!	"

但这一次，他们拥有相同的民族背景、共同的语言，还能进行城际交流——!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['maitənt] [hæv; həv] [biːn] ['lestə(r)] ['mɜːrdəks] [plæn][ɔːl] [ə'lɒŋ] , " [lɔɪd] [sed] .

"	It	makes	me	wonder	if	that	mightn't	have	been	Lester	Murdock's	plan	all	along	,	"	Lloyd	said	.
"	它	制作	我	想知道	如果	那	可能不会	有	到过	莱斯特	默多克的	计划	全部	沿着	,	"	劳埃德	说	.

“这让我不禁怀疑，这会不会一直是莱斯特·默多克的计划，”劳埃德说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] ,

"	He	may	have	foreseen	the	coming	disaster	,
"	他	可能	有	预见	这	未来	灾难	,

他或许预见到了即将到来的灾难，

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [mænˈkaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [stɑːt] [ðæn; ðən] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp][frɒm; frəm]

and	wanted	mankind	to	have	a	better	start	than	working	itself	up	from
和	通缉	人类	到	有	一个	更好的	开始	比	在职的	本身	向上	从

[ðə; ði] [keɪvz] [əˈgen] . "

the	caves	again	.	"
这	洞穴	再次	.	"

他希望人类能够有一个比从洞穴里重新爬出来更好的开端。

" [bʌt; bət] [lɔɪd] — !

"	But	Lloyd	—	!
"	但	劳埃德	—	!

但是劳埃德——!

" [ˈændrə] [sed] , [əˈbrʌptli] [ˈwʌrid] .

"	Andra	said	,	abruptly	worried	.
"	安德拉	说	,	突然	担心	.

安德拉突然担忧地说。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ?

"	Can	it	be	done	?
"	能	它	是	完毕	?

“这能做到吗？”

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] — [huː] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈnesəsəri]

To	run	the	cities	,	reconstruct	the	rockets	—	Who	in	the	Hive	has	the	necessary
到	跑步	这	城市	,	重建	这	火箭	—	WHO	在	这	蜂巢	有	这	必要的

['nɒlɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

要管理城市，重建火箭——蜂巢中谁拥有必要的知识?

" [lɔɪd] [fraʊnd] .

"	Lloyd	frowned	.
"	劳埃德	皱眉	.

劳埃德皱起了眉头。

" [ðə; ði] [breɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] . . .

"	The	Brain	,	of	course	,	but	—	That	would	make	it	necessary	,	wouldn't	it	.	.	.
"	这	脑	,	的	课程	,	但	—	那	会	制作	它	必要的	,	不会	它	.	.	.

? "

?	"
?	"

“当然是大脑，但是——那岂不是说它就成了必需品吗……？”

" [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ˈnesəsəri] , [lɔɪd] , " ['ændrə] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] ,

"	If	the	Brain	is	necessary	,	Lloyd	,	"	Andra	said	,	staring	at	him	in	bewilderment	,
"	如果	这	脑	是	必要的	,	劳埃德	,	"	安德拉	说	,	凝视	在	他	在	困惑	,

“如果需要大脑的话，劳埃德，”安德拉困惑地盯着他说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ten] ['sɪtɪz] [kænt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

"	then	the	ten	cities	can't	leave	it	,	can	they	?
"	然后	这	十	城市	不能	离开	它	,	能	他们	?

那么这十座城市就不能离开它，对吧?

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . . . .

It	doesn't	make	sense	.	.	.	.
它	不	制作	感觉	.	.	.	.

这说不通……

" [lɔɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

"	Lloyd	turned	and	stared	at	the	control	panel	.
"	劳埃德	转向	和	凝视	在	这	控制	控制板	.

劳埃德转过身，盯着控制面板。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , ['ændrə] .

"	The	only	thing	to	do	is	ask	it	,	Andra	.
"	这	仅有的	事物	到	做	是	问	它	,	安德拉	.

“唯一的办法就是问问她，安德拉。”

" [hiː; hi][sæt][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

"	He	sat	once	more	in	the	chair	and	adjusted	the	metal	band	about	his	skull	,
"	他	卫星	一次	更多的	在	这	椅子	和	调整	这	金属	乐队	关于	他的	颅骨	,

他再次坐回椅子上，调整了一下头上的金属箍。

[ðen] [taɪpt] ['keəfəli] : [ɪz][ðə; ði][breɪn] ['nesəsəri] ?

then	typed	carefully	:	Is	the	Brain	necessary	?
然后	打字	小心	:	是	这	脑	必要的	?

然后仔细地打出：大脑是必要的吗?

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [hʌm] [ɒv; əv]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]

This	time	,	however	,	there	came	no	hum	of	power	from	the	circuits	about	the
这	时间	,	然而	,	那里	来了	不	哼	的	力量	从	这	电路	关于	这

[kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] .

control	chamber	.
控制	房间	.

然而这一次，控制室周围的电路却没有发出任何嗡嗡的电力声。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['lɔɪdz] ['kwɪəri][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['dʒɒgd] [ʌp]

Instead	,	the	roll	of	paper	on	which	Lloyd's	query	had	been	written	jogged	up
反而	,	这	卷	的	纸	在	哪个	劳埃德保险公司	询问	有	到过	书面	慢跑	向上

[tuː] ['speɪsɪz] ,

two	spaces	,
二	空间	,

相反，写着劳埃德询问的那卷纸向上移动了两个空格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [taɪpt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['niːtli] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] . . . .

and	the	keys	typed	the	answer	neatly	,	just	under	the	question	.	.	.	.
和	这	钥匙	打字	这	回答	整齐地	,	只是	在下面	这	问题	.	.	.	.

键盘整齐地敲出了答案，就在问题下方.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['blɜːrɪŋ] [taɪp] - ['feɪsɪz] [speld] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

For	a	time	,	the	blurring	type	-	faces	spelled	out	,	and	stopped	.
为了	一个	时间	,	这	模糊	类型	-	面孔	拼写	出去	,	和	停止	.

有一段时间，模糊的字体拼出了几个字，然后就停止了。

[lɔɪd] [lʊkt] [æt; ət]['ændrə] , [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hedbænd] , [liːnd] ['fɔːwəd]

Lloyd	looked	at	Andra	,	then	removed	the	uncomfortable	headband	,	leaned	forward
劳埃德	看起来	在	安德拉	,	然后	已移除	这	不舒服	头巾	,	倾斜	向前

[ænd; ənd] [taɪpt] [ə'gen] .

and	typed	again	.
和	打字	再次	.

劳埃德看了安德拉一眼，然后摘下那条不舒服的头带，向前倾身继续打字。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] ['nesəsəri] ?

Why	is	the	Brain	necessary	?
为什么	是	这	脑	必要的	?

大脑为何必不可少?

[ðə; ði] ['kiːbɔːd] [hʌmd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp] .

The	keyboard	hummed	,	and	replied	,	To	bridge	the	gap	.
这	键盘	哼唱	,	和	回复	,	到	桥	这	差距	.

键盘嗡嗡作响，回答道：弥合差距。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði][gæp] ?
How long is the gap ?
如何 长的 是 这 差距 ?

这段距离有多长?

[lɔɪd] [taɪpt] .
Lloyd typed .
劳埃德 打字 .

劳埃德打字道。

[tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] .
Till the Earth is safe , it replied .
直到 这 地球 是 安全的 , 它 回复 .

“直到地球安全为止,”它回答道。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [seɪf] ?
When will the Earth be safe ?
什么时候 将要 这 地球 是 安全的 ?

地球何时才能安全?

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɔːl'redi] [seɪf] .
The Earth is already safe .
这 地球 是 已经 安全的 .

地球已经安全了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [seɪf] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [breɪn] [pə'sɪst] ?
If the Earth is safe , why does the Brain persist ?
如果 这 地球 是 安全的 , 为什么 做 这 脑 坚持 ?

如果地球是安全的，为什么大脑还会存在?

[tuː; tə] [sɜːv] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] .
To serve Man until he has knowledge .
到 服务 男人 直到 他 有 知识 .

为人类服务，直到他获得知识。

[wen] [wɪl] [mæn][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ?
When will Man have knowledge ?
什么时候 将要 男人 有 知识 ?

人类何时才能拥有知识?

[wen] [mæn][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [haɪv] .
When Man can control the Hive .
什么时候 男人 能 控制 这 蜂巢 .

当人类能够控制蜂巢时。

[haʊ] [kæn; kən][mæn] [lɜːn] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [haɪv] ?
How can Man learn to control the Hive ?
如何 能 男人 学习 到 控制 这 蜂巢 ?

人类如何才能学会控制蜂巢?

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][plæn] .
By studying the Plan .
经过 学习 这 计划 .

通过研究该计划。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][plæn] ?
Where is the Plan ?
在哪里 是 这 计划 ?

计划在哪里?

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtuːtl] [ænd; ənd] [laʊd] - [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

there	was	a	return	of	the	tootling	and	loud	tweetling	throughout	the
那里	曾是	一个	返回	的	这	嘟嘟	和	大声	-	自始至终	这

['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

vastness	of	the	Brain	,
广袤无垠	的	这	脑	,

整个大脑广袤的空间里又响起了嘟嘟声和响亮的鸣叫声。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrtʃt] [θruː] [ɪts] ['evri] ['meməri] ['sɜːkɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði]

as	it	searched	through	its	every	memory	circuit	before	quieting	and	typing	the
作为	它	搜索	通过	它是	每一个	记忆	电路	前	安静	和	打字	这

['sɒlətri] [wɜːd] : [nʌl] .

solitary	word	:	Null	.
孤	单词	:	无效的	.

它搜索了它的每一个内存回路，然后安静下来，输入了唯一的单词：Null。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [nɒt] [əˈplɪkəb(ə)l] ? " ['ændrə] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɔɪdz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

"	The	question's	not	applicable	?	"	Andra	said	,	leaning	over	Lloyd's	shoulder	to
"	这	问题	不是	适用的	?	"	安德拉	说	,	倾斜	超过	劳埃德保险公司	肩膀	到

[riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

read	the	paper	.
读	这	纸	.

“这个问题不适用吗？”安德拉说着，俯身越过劳埃德的肩膀去看报纸。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ! "

"	It	must	be	!	"
"	它	必须	是	!	"

“一定是这样！”

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] !

Let	me	think	!
让	我	思考	!

让我想想！

" [lɔɪd] [snæpt] , ['ɪrɪtəbli] .

"	Lloyd	snapped	,	irritably	.
"	劳埃德	啪啪	,	易怒地	.

劳埃德烦躁地吼道。

" [ðə; ði] [wɜːd] - [nʌl] - [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] . . . .

"	The	word	'	null	'	can	also	mean	it	doesn't	have	the	knowledge	.	.	.	.
"	这	单词	-	无效的	-	能	还	意思是	它	不	有	这	知识	.	.	.	.

“‘null’这个词也可以表示它缺乏相关知识……”

[let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] — " [hiː; hi] [taɪpt] ['sləʊli] : [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [plæn] [kæn; kən]

Let	me	try	another	question	—	"	He	typed	slowly	:	Who	knows	where	the	Plan	can
让	我	尝试	其他	问题	—	"	他	打字	缓慢地	:	WHO	知道	在哪里	这	计划	能

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

让我再问一个问题——”他慢慢地打字道：谁知道哪里能找到这个计划？

['sekənd(ə)ri] - .

Secondary	Speakster	.
次要	-	.

副发言人。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][plæn][ɪz] !
" We've got to go and ask him where the Plan is !
" 我们已经 得到 到 去 和 问 他 在哪里 这 计划 是 !

“我们得去问问他，计划在哪里！”

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" She clutched at his arm .
" 她 紧握 在 他的 手臂 .

她紧紧抓住他的手臂。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [lɔɪd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
" Lloyd said , " I have to find out one more thing .
" 劳埃德 说 , " 我 有 到 寻找 出去 一 更多的 事物 .

劳埃德说：“我还要弄清楚一件事。”

" ['ændrə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [lɔɪd] [taɪpt] : [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['rəʊbɒts][biː; bi] [meɪd]
" Andra stood waiting impatiently while Lloyd typed : How can the robots be made
" 安德拉 站立 等待 不耐烦地 尽管 劳埃德 打字 : 如何 能 这 机器人 是 制成
[ɪn'ɒpərəbl] ?
inoperable ?
无法操作 ?

安德拉焦急地站在那里等待，而劳埃德则打字道：如何使机器人无法运行?

[ðeɪ] ['kænɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [pə'sist, -'zist] .
They cannot so long as the Brain persists .
他们 不能 所以 长的 作为 这 脑 持续 .

只要大脑存在，他们就无法做到。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [lɔɪd] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [taɪpt] : [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['əʊnli] [pə'sɪst] [tɪl] [mæn][hæz; həz]
" Lloyd muttered , and typed : If the Brain will only persist till Man has
" 劳埃德 低声说道 , 和 打字 : 如果 这 脑 将要 仅有的 坚持 直到 男人 有
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

劳埃德嘟囔着，打字道：如果大脑能够持续存在到人类拥有知识为止，

[wɪl] [ðə; ði] [breɪn] [let] [mæn] ['stʌdi] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['nɒlɪdʒ] ?
will the Brain let Man study the Plan that will give him knowledge ?
将要 这 脑 让 男人 学习 这 计划 那 将要 给 他 知识 ?

大脑会允许人类研究能赋予人类知识的计划吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prɪ'vent] [mæn][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
It must prevent Man from getting knowledge .
它 必须 防止 男人 从 获得 知识 .

它必须阻止人类获取知识。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wen] [mæn][hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [daɪ] .

When	Man	has	knowledge	,	the	Brain	will	die	.
什么时候	男人	有	知识	,	这	脑	将要	死	.

当人类拥有知识时，大脑就会死亡。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [breɪn] [fɪə(r)] [deθ] ?

Why	does	the	Brain	fear	death	?
为什么	做	这	脑	害怕	死亡	?

为什么大脑会惧怕死亡?

[ðə; ði] [breɪn] [dʌz] [nɒt] [fɪə(r)] [deθ] .

The	Brain	does	not	fear	death	.
这	脑	做	不是	害怕	死亡	.

大脑并不惧怕死亡。

[ðen] [waɪ] [wɪl] [ðə; ði] [breɪn] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [daɪ] ?

Then	why	will	the	Brain	refuse	to	die	?
然后	为什么	将要	这	脑	拒绝	到	死	?

那么，大脑为何会拒绝死亡?

['praɪm(ə)l] - [hæz; həz] [səʊ] [dɪ'kri:d] .

Primal	Speakster	has	so	decreed	.
原始	-	有	所以	颁布	.

原始先知已如此颁布。

" ['stæntən] !

"	Stanton	!
"	斯坦顿	!

“斯坦顿!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] — !

I	might	have	guessed	it	—	!
我	可能	有	猜对了	它	—	!

我可能已经猜到了——!

" [lɔɪd] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Lloyd	exploded	.
"	劳埃德	爆炸了	.

劳埃德爆发了。

[hi:; hi] [taɪpt] [ə'gen] , ['fjʊəriəsli] : [haʊ] [kæn; kən]['praɪm(ə)l] - [tel] [ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [ə'laʊ]

He	typed	again	,	furiously	:	How	can	Primal	Speakster	tell	the	Brain	to	allow
他	打字	再次	,	愤怒地	:	如何	能	原始	-	告诉	这	脑	到	允许

[mæn][tu:; tə][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ?

Man	to	have	knowledge	?
男人	到	有	知识	?

他再次愤怒地打字：原始说话者如何才能告诉大脑允许人类拥有知识?

[baɪ] [ˌkaʊntə'mɑ:nd] .

By	countermand	.
经过	撤销	.

通过撤销。

[haʊ] [ɪz] [ˌkaʊntə'mɑ:nd] [meɪd] ?

How	is	countermand	made	?
如何	是	撤销	制成	?

如何撤销禁令?

[baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ] [vɔɪs] .

By	Voteplate	,	and	by	voice	.
经过	-	,	和	经过	嗓音	.

通过投票表决和语音投票。

[huːz] [vɔɪs] ?
Whose voice ?
谁 嗓音 ?

谁的声音?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l] - .
The voice of Primal Speakster .
这 嗓音 的 原始 - .

原始演说家的声音。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ?
Is this the only way in which countermand can be made ?
是 这 这 仅有的 方式 在 哪个 撤销 能 是 制成 ?

这是撤销决定的唯一方法吗?

['praɪm(ə)l] - [hæz; həz][səʊ] [dɪ'kriːd] .
Primal Speakster has so decreed .
原始 - 有 所以 颁布 .

原始先知已如此颁布。

[lɔɪd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][lɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kiːbɔːd] .
Lloyd stood up and slammed the lid over the keyboard .
劳埃德 站立 向上 和 猛烈抨击 这 盖 超过 这 键盘 .

劳埃德站起身，猛地把键盘盖扣了上去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [met] - , [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊfl] .
His eyes , when they met Andra's , were woeful .
他的 眼睛 , 什么时候 他们 遇见 - , 是 悲惨的 .

当他的目光与安德拉的目光相遇时，他的眼神充满了悲伤。

" [wɪr] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][baɪnd] .
" We're really in a bind .
" 是 真的 在 一个 绑定 .

“我们真的陷入困境了。”

[aɪ][hæv; həv] ['stæntənz] - , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['stæntən] [hɪm'self] .
I have Stanton's Voteplate , but it's no good to me without Stanton himself .
我 有 斯坦顿的 - , 但 它是 不 好的 到 我 没有 斯坦顿 他自己 .

我有斯坦顿的选票，但如果没有斯坦顿本人，它对我来说毫无用处。

[ðə; ði]['klevə(r)] , ['skiːmɪŋ] ['mɒnstə(r)] ! "
The clever , scheming monster ! "
这 聪明的 , 心计 怪物 ! "

这个狡猾阴险的怪物!

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][dəʊnt][deə(r)] [kɪl] [hɪm] , ['iːv(ə)n] !
" That means we don't dare kill him , even !
" 那 方法 我们 不 敢 杀 他 , 甚至 !

“那岂不是说我们连杀他都不敢！”

" ['ændrə] ['riːəlaɪzd] [ə'laʊd] .
" Andra realized aloud .
" 安德拉 已实现 大声 .

安德拉大声说道。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['rəʊbɒts] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt]
" Or the Brain and robots will keep us from ever putting the Plan into effect
" 或者 这 脑 和 机器人 将要 保持 我们 从 曾经 推杆 这 计划 进入 影响

,
,
,

“否则，大脑和机器人将阻止我们实施这项计划。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
even if we find it . "
甚至 如果 我们 寻找 它 . "

即使我们找到了它。

" [nəʊ] , " [lɔɪd] [sed] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] .
" No , " Lloyd said grimly , " it doesn't mean that .
" 不 , " 劳埃德 说 阴沉地 , " 它 不 意思是 那 .

“不，”劳埃德神情严肃地说，“那不是那个意思。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] , ['ændrə] ; [ðə; ði] [breɪn] ['rekəgnaɪzɪz] [ræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'dentəti] .
You heard the wording , Andra ; the Brain recognizes rank before identity .
你 听到 这 措辞 , 安德拉 ; 这 脑 认可 秩 前 身份 .

安德拉，你听到了这句话；大脑会先识别等级，再识别身份。

['praɪm(ə)l] - [kæn; kən] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Primal Speakster can countermand it .
原始 - 能 撤销 它 .

原始演说家可以否决它。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] — [ɪf] ['stæntən] [daɪz] — [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn]['ɪntuː]
Which means that — if Stanton dies — a new election would bring a new man into
哪个 方法 那 — 如果 斯坦顿 死亡 — 一个 新的 选举 会 带来 一个 新的 男人 进入
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

这意味着——如果斯坦顿去世——新的选举将产生一位新的领导人。

[ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['meməraɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ,
The Brain will memorize his voice at his first public speech ,
这 脑 将要 记住 他的 嗓音 在 他的 第一的 民众 演讲 ,

大脑会在他第一次公开演讲时记住他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌkaʊntə'mɑːnd] ['stæntənz] ['ɔːdərs] . "
and then he can countermand Stanton's orders . "
和 然后 他 能 撤销 斯坦顿的 订单 . "

然后他就可以推翻斯坦顿的命令了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kɪl] ['stæntən] ?
" Then it is safe to kill Stanton ?
" 然后 它 是 安全的 到 杀 斯坦顿 ?

那么杀死斯坦顿就安全了吗?

" ['ændrə] [ɑːskt] .
" Andra asked .
" 安德拉 问 .

安德拉问道。

[lɔɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lædə(r)] .
Lloyd turned and started toward the ladder .
劳埃德 转向 和 开始 朝向 这 梯子 .

劳埃德转身走向梯子。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪf] ; [ɪts] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .
" It's more than safe ; it's an absolute necessity .
" 它是 更多的 比 安全的 ; 它是 一个 绝对 必要性 .

“这不仅仅是安全，而是绝对必要的。”

['stæntənz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['wɒrənt] .
Stanton's orders to the Brain are his own death warrant .
斯坦顿的 订单 到 这 脑 是 他的 自己的 死亡 保证 .

斯坦顿向大脑下达的命令，就是他自己的死亡判决书。

" [greɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)]

"	Grace	watched	the	perspiring	face	of	the	man	on	the	bed	and	dug	her
"	优雅	观看	这	出汗	脸	的	这	男人	在	这	床	和	挖	她

['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] ,

fingers	into	her	palms	,
手指	进入	她	棕榈树	,

格蕾丝看着床上男人满是汗水的脸，不由自主地用手指深深地掐进掌心。

['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]

suffering	in	unison	with	him	as	he	twitched	and	contorted	the	muscles	of
痛苦	在	齐声	和	他	作为	他	抽搐	和	扭曲的	这	肌肉	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

看着他面部肌肉抽搐扭曲，我也感同身受地承受着痛苦。

[ðeə(r)] [guːn] ['eskɔːt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɔdʒə] [hæd; həd] [nɒt]

Their	Goon	escort	had	departed	,	many	minutes	before	,	and	Bodger	had	not
他们的	呆子	护送	有	已离开	,	许多	分钟	前	,	和	博杰	有	不是

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

他们的恶棍护卫早在几分钟前就离开了，而博杰还没有醒来。

[greɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

Grace	had	looked	in	vain	for	something	resembling	medicine	.
优雅	有	看起来	在	徒劳	为了	某物	类似	药品	.

格蕾丝徒劳地寻找着类似药品的东西。

[nʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

None	was	to	be	seen	in	his	bathroom	,	in	his	bureau	drawers	,
没有任何	曾是	到	是	已见	在	他的	浴室	,	在	他的	局	抽屉	,

他的浴室里、梳妆台的抽屉里，一个也没找到。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] — [ʃɪd] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)] ['həʊpfəli] ,

in	his	closet	—	she'd	checked	the	contents	of	the	leather	case	there	hopefully	,
在	他的	壁橱	—	棚	已检查	这	内容	的	这	皮革	案件	那里	希望	,

她满怀希望地查看了皮箱里的东西，发现它就在他的衣橱里。

[ðen] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʃɪd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

then	had	dropped	the	puzzling	device	she'd	found	inside	it	back	with	disappointment
然后	有	掉落	这	令人费解	设备	棚	成立	里面	它	后退	和	失望

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] — [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv]

and	dismay	—	nor	was	there	anything	but	the	usual	apportionment	of
和	沮丧	—	也不	曾是	那里	任何事物	但	这	通常	分配	的

['fʊdˌstʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

foodstuffs	in	the	kitchen	.
食品	在	这	厨房	.

然后，她失望又沮丧地把在里面发现的那个令人费解的装置扔了回去——厨房里除了通常的食物配比之外，什么也没有。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] . . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [preə(r)] [ðæn; ðən] ['æktʃuəl]

"	Wake	up	,	Mr	.	Bodger	.	.	.	.	"	she	said	,	more	as	a	frantic	prayer	than	actual
"	唤醒	向上	,	先生	.	博杰	.	.	.	.	"	她	说	,	更多的	作为	一个	疯狂的	祷告	比	实际的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“醒醒吧，博杰先生……”她说道，与其说是呼唤，不如说是焦急的祈祷。

" [pliːz] [weɪk] [ʌp] !
" **Please** **wake** **up** **!**
" 请 唤醒 向上 !

请醒醒!

" [bɔdʒə] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈsɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈkəʊmə] ,
" **Bodger** **just** **lay** **there** **,** **however** **,** **moaning** **softly** **in** **his** **inexplicable** **coma** **,**
" 博杰 只是 躺 那里 , 然而 , 呻吟 轻轻 在 他的 无法解释的 昏迷 ,

然而，博杰只是躺在那里，在他莫名其妙的昏迷中发出轻微的呻吟声。

[ðə; ði][sɔːlt] [swet] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvələt]
the **salt** **sweat** **pouring** **from** **his** **face** **and** **neck** **and** **staining** **the** **coverlet**
这 盐 汗 浇注 从 他的 脸 和 脖子 和 染色 这 床单
[bɪˈniːθ] [hɪm] .
beneath **him** **.**
下面 他 .

咸涩的汗水从他的脸颊和脖颈流淌下来，浸湿了他身下的被子。

[greɪs] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ,
Grace **bent** **forward** **and** **loosened** **his** **collar** **,**
优雅 弯曲 向前 和 松动 他的 衣领 ,

格蕾丝俯身向前，松开了他的衣领。

[ðen] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
then **went** **back** **into** **the** **bathroom** **for** **a** **towel** **to** **wipe** **some** **of** **the**
然后 去 后退 进入 这 浴室 为了 一个 毛巾 到 擦拭 一些 的 这
[ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] .
moisture **from** **his** **skin** **.**
水分 从 他的 皮肤 .

然后他又回到浴室拿毛巾擦掉皮肤上的一些水分。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [əˈgen] , [ˈtaʊəl] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
On **her** **way** **out** **again** **,** **towel** **in** **hand** **,** **she** **saw** **a** **glitter** **of** **something** **in** **the**
在 她 方式 出去 再次 , 毛巾 在 手 , 她 锯 一个 闪光 的 某物 在 这
[sɪŋk] ,
sink **,**
下沉 ,

她再次出门时，手里拿着毛巾，看到水槽里闪着光。

[ænd; ənd] [went] [ˈkləuzə(r)] .
and **went** **closer** **.**
和 去 更近 .

然后走近了。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)][ˈtʌmblə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , [glint] [ˈʃɑːpli] .
The **broken** **remains** **of** **a** **water** **tumbler** **lay** **there** **,** **glinting** **sharply** **.**
这 破碎的 遗迹 的 一个 水 不倒翁 躺 那里 , 闪闪发光 尖锐地 .

破碎的水杯残骸躺在那里，闪着刺眼的光芒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgʌmi] [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒægɪd] [ʃɑːdz] [ðeə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ]
Something **gummy** **had** **dried** **and** **clung** **to** **the** **jagged** **shards** **there** **,** **something**
某物 软糖 有 干燥 和 紧紧抓住 到 这 锯齿状 碎片 那里 , 某物
[ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈwʌznt] [ˈwɔːtə(r)] .
that **certainly** **wasn't** **water** **.**
那 当然 不是 水 .

一些黏糊糊的东西干涸后粘在了那些尖锐的碎片上，那肯定不是水。

[greɪs] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Grace **frowned** **,** **and** **looked** **about** **her** **at** **the** **tiled** **walls** **of** **the** **room** **.**
优雅 皱眉 , 和 看起来 关于 她 在 这 瓷砖 墙壁 的 这 房间 .

格蕾丝皱起眉头，环顾四周，看着房间里铺着瓷砖的墙壁。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

If	that	was	Bodger's	medicine	on	the	broken	glass	—	then	he	had	taken
如果	那	曾是	-	药品	在	这	破碎的	玻璃	—	然后	他	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

it	here	,	in	the	bathroom	,
它	这里	,	在	这	浴室	,

如果那是博杰涂在碎玻璃上的药——那么他是在这里，在浴室里服用的。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

she	reasoned	.
她	有理智的	.

她推断道。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [spɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	this	were	his	accustomed	spot	to	take	it	—	The	medicine	should	be
如果	这	是	他的	习惯	点	到	拿	它	—	这	药品	应该	是

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] , ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

near	at	hand	,	shouldn't	it	?
靠近	在	手	,	不应该	它	?

如果这是他习惯服药的地方——药应该就在手边，对吧?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

She	could	see	no	point	in	his	carrying	it	all	the	way	in	here	from	some	other
她	可以	看	不	观点	在	他的	携带	它	全部	这	方式	在	这里	从	一些	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

part	of	the	Unit	.
部分	的	这	单元	.

她不明白他为什么要从部队的其他地方把它带到这里来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [taɪlz] ,

She	looked	more	closely	at	the	surfaces	of	the	individual	tiles	,
她	看起来	更多的	密切	在	这	表面	的	这	个人	瓷砖	,

她仔细观察了每一块瓷砖的表面，

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sk'weəz] [wɒz; wəz]

noting	with	discouragement	that	the	binding	compound	between	the	squares	was
注意到	和	沮丧	那	这	结合	化合物	之间	这	正方形	曾是

['sɒlɪdlɪ] [ʌn'brəʊkən] ;

solidly	unbroken	;
稳固地	未破	;

沮丧地发现方块之间的粘合剂仍然牢固地没有断裂；

[nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ðeə(r)] . . . .

no	hope	for	a	secret	panel	there	.	.	.	.
不	希望	为了	一个	秘密	控制板	那里	.	.	.	.

那里肯定没有秘密小组.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrə(r)] — !

But	the	mirror	—	!
但	这	镜子	—	!

但是镜子——!

['ɪnset] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] ['rektæŋgl] , [ɪts] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Inset	in	a	polished	metal	rectangle	,	its	edges	were	out	of	sight	.
插入	在	一个	抛光	金属	长方形	,	它是	边缘	是	出去	的	视线	.

它镶嵌在一个抛光金属矩形框内，边缘完全看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

It	might	not	be	as	securely	in	place	as	it	seemed	.
它	可能	不是	是	作为	安全地	在	地方	作为	它	似乎	.

它可能不像看起来那么牢固。

[greɪs] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['fɜːmli] [ə'genst] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔː(r)]
Grace **placed** **her** **fingers** **firmly** **against** **its** **surface** **and** **tried** **to** **slide** **it** **up** **or**
优雅 放置 她 手指 牢牢 反对 它是 表面 和 尝试 到 滑动 它 向上 或者
[daʊn] [ɔː(r)] ['saɪdwədz] .
down **or** **sidewards** **.**
向下 或者 横向 .

格蕾丝将手指牢牢地按在它的表面，试图上下或左右滑动它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [held] .
It **shifted** **a** **minute** **fraction** **of** **an** **inch** **,** **and** **held** **.**
它 转移 一个 分钟 分数 的 一个 英寸 , 和 握住 .

它移动了不到一英寸，然后就保持住了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪəli] [ment] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ;
But **that** **merely** **meant** **a** **lock** **of** **some** **kind** **;**
但 那 仅仅 意思是 一个 锁 的 一些 种类 ;

但这仅仅意味着某种锁；

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnset] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['kɒmpaʊnd]
even **a** **slight** **shifting** **showed** **that** **it** **was** **not** **inset** **into** **the** **binding** **compound**
甚至 一个 轻微 转变 显示 那 它 曾是 不是 插入 进入 这 结合 化合物
[æz; əz] [ðə; ði] [taɪlz] [wɜː(r); wə(r)] .
as **the** **tiles** **were** **.**
作为 这 瓷砖 是 .

即使是轻微的移动也表明它不像瓷砖那样嵌入粘合剂中。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [leɪ] [wɪð] [bɔdʒə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [mjuːzd]
The **secret** **of** **unlocking** **the** **mirror** **lay** **with** **Bodger** **,** **however** **,** **and** **—** **she** **mused**
这 秘密 的 解锁 这 镜子 躺 和 博杰 , 然而 , 和 — 她 沉思
['ruːfəli] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,
ruefully **—** **if** **he** **were** **awake** **,**
懊悔地 — 如果 他 是 醒 ,

然而，打开镜子的秘密掌握在博杰手中，她懊恼地想，如果他醒着的话，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
she **wouldn't** **need** **to** **know** **the** **secret** **.**
她 不会 需要 到 知道 这 秘密 .

她不需要知道这个秘密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði]
She **looked** **through** **the** **open** **doorway** **at** **the** **tortured** **form** **of** **the** **man** **on** **the**
她 看起来 通过 这 打开 门口 在 这 受折磨 形式 的 这 男人 在 这
[bed] ,
bed **,**
床 ,

她透过敞开的门，看到床上男人痛苦不堪的身影。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **made** **her** **decision** **.**
和 制成 她 决定 .

她做出了决定。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi] [held] ['taɪtli] [ə'baʊt] [wʌn] [fɪst] ,
Wrapping **the** **towel** **she** **held** **tightly** **about** **one** **fist** **,**
包装 这 毛巾 她 握住 紧紧 关于 一 拳头 ,

她将毛巾紧紧地裹在身上，大概握在一个拳头大小。

[ʃiː; ʃi] ['hæməd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
she **hammered** **and** **punched** **at** **the** **surface** **of** **the** **mirror** **.**
她 锤击 和 拳击 在 这 表面 的 这 镜子 .

她用锤子和拳头猛击镜子表面。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bləʊ] [sent] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kreɪz] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] ,

The	**fifth**	**blow**	**sent**	**an**	**erratic**	**craze**	**through**	**the**	**glass**	**,**
这	第五	吹	发送	一个	不稳定的	狂热	通过	这	玻璃	,

第五击打在玻璃上激起了一阵狂乱的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [bɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['frægmənts] ,

and	**the**	**sixth**	**burst**	**it**	**into**	**a**	**shower**	**of**	**gleaming**	**fragments**	**,**
和	这	第六	爆裂	它	进入	一个	淋浴	的	闪闪发光	片段	,

第六次爆炸将其炸成无数闪闪发光的碎片。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪdli] [raʊnd] [həʊl] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊəl] ,

leaving	**a**	**raggedly**	**round**	**hole**	**when**	**she**	**withdrew**	**her**	**hand**	**from**	**the**	**towel**	**,**
离开	一个	破烂地	圆形的	洞	什么时候	她	退出	她	手	从	这	毛巾	,

当她把手从毛巾里抽出来时，留下了一个参差不齐的圆形洞。

[ðen] [tʌg] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɪt'self] [fri:] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [snægd] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊkən]

then	**tugged**	**the**	**towel**	**itself**	**free**	**from**	**where**	**it**	**had**	**snagged**	**on**	**the**	**broken**
然后	拉扯	这	毛巾	本身	自由的	从	在哪里	它	有	被钩住	在	这	破碎的

[endz] .

ends	**.**
结束	.

然后他猛地把毛巾从断裂的末端钩住的地方拽了出来。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] , [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dʒɑ:(r)] [ʃəʊd] ,

Behind	**the**	**gaping**	**hole**	**,**	**the**	**side**	**of**	**a**	**glass**	**jar**	**showed**	**,**
在后面	这	张开的	洞	,	这	边	的	一个	玻璃	罐	显示	,

在巨大的洞口后面，露出了一个玻璃罐的侧面。

[ænd; ənd] [greɪs] [ri:tʃt] ['dʒɪndʒəli] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ti:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

and	**Grace**	**reached**	**gingerly**	**through**	**the**	**sharp**	**teeth**	**of**	**the**	**opening**	**and**
和	优雅	达到	小心翼翼地	通过	这	锋利的	牙齿	的	这	开幕	和

[wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

withdrew	**it**	**.**
退出	它	.

格蕾丝小心翼翼地伸出手，穿过尖锐的开口，把它抽了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [hens] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['prɒpə(r)] ['dəʊsɪdʒ] .

There	**was**	**no**	**label**	**on**	**the**	**bottle**	**,**	**hence**	**no**	**information**	**regarding**	**proper**	**dosage**	**.**
那里	曾是	不	标签	在	这	瓶子	,	因此	不	信息	关于	恰当的	剂量	.

瓶子上没有标签，因此无法获取正确的用量信息。

[greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

Grace	**would**	**have**	**to**	**guess**	**at**	**that**	**.**
优雅	会	有	到	猜测	在	那	.

格蕾丝得猜猜看。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] .

Very	**little**	**of**	**the**	**powder**	**remained**	**in**	**the**	**jar**	**.**
非常	小的	的	这	粉末	剩余	在	这	罐	.

罐子里只剩下很少的粉末了。

[greɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kæp] .

Grace	**made**	**a**	**decision**	**and**	**removed**	**the**	**cap**	**.**
优雅	制成	一个	决定	和	已移除	这	帽	.

格蕾丝做出了决定，摘下了帽子。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ðə; ði] [tæp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

She	**ran**	**the**	**tap**	**for**	**a**	**moment**	**,**
她	跑	这	轻敲	为了	一个	片刻	,

她打开水龙头一会儿，

[ðen] [let] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊdərz] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] .

then	let	a	volume	of	water	equal	to	the	powder's	run	into	the	jar	.
然后	让	一个	体积	的	水	平等的	到	这	粉末的	跑步	进入	这	罐	.

然后让与粉末体积相同的水流入罐中。

[ʃi:; ʃi] [slɒʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [θɪk] ['sʌbstəns] ,

She	sloshed	it	about	a	bit	,	saw	that	it	was	dissolving	into	a	greyish	thick	substance	,
她	醉醺醺的	它	关于	一个	少量	,	锯	那	它	曾是	溶解	进入	一个	灰蒙蒙的	厚的	物质	,

她晃动了几下，发现它正在溶解成一种灰蒙蒙的粘稠物质。

[ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [bɔdʒə] .

then	brought	it	back	to	Bodger	.
然后	带来	它	后退	到	博杰	.

然后把它带回给了博杰。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Lifting	his	head	with	one	hand	,	she	tilted	the	jar	to	his	lips	,
举重	他的	头	和	一	手	,	她	斜	这	罐	到	他的	嘴唇	,

她用一只手抬起他的头，将罐子送到他嘴边。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪskəs] ['lɪkwɪd] ['drɪbl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	let	a	small	amount	of	the	viscous	liquid	dribble	into	his	mouth	.
和	让	一个	小的	数量	的	这	粘稠的	液体	运球	进入	他的	嘴	.

然后让少量粘稠的液体滴入他的口中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tʃəʊkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ,

When	she	saw	he	was	swallowing	it	without	choking	,	she	gave	him	a	little	more	,
什么时候	她	锯	他	曾是	吞咽	它	没有	窒息	,	她	给予	他	一个	小的	更多的	,

当她看到他吞咽时没有噎到，她又给了他一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] , ['fi:dɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [sləʊ] ['dəʊsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [gɒn] .

and	then	again	some	more	,	feeding	him	the	solution	in	slow	doses	until	it	was	all	gone	.
和	然后	再次	一些	更多的	,	喂养	他	这	解决方案	在	慢的	剂量	直到	它	曾是	全部	已消失	.

然后又喂了一些，慢慢地给他喂溶液，直到全部喂完。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] [dʒɑ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['naɪtstænd] ,

Then	she	laid	his	head	back	upon	the	coverlet	and	put	the	empty	jar	on	the	nightstand	,
然后	她	铺设	他的	头	后退	之上	这	床单	和	放	这	空的	罐	在	这	床头柜	,

然后她把他的头重新放回被子上，把空罐子放在床头柜上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɒf] .

and	took	up	her	anxious	vigil	where	she	had	left	off	.
和	采取	向上	她	焦虑的	守夜	在哪里	她	有	左边	离开	.

她又开始焦急地守候起来，就像之前那样。

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [səʊ] ,

After	five	minutes	or	so	,
后	五	分钟	或者	所以	,

大约五分钟后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ˈɪntuː] - [ˈsæləʊ] [tʃiːks] ,

she	was	pleased	to	see	a	slow	return	of	color	into	Bodger's	sallow	cheeks	,
她	曾是	高兴	到	看	一个	慢的	返回	的	颜色	进入	-	黄褐色	脸颊	,

她很高兴地看到博杰蜡黄的脸颊慢慢恢复了红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈleɪbəd] .

and	his	breathing	became	less	labored	.
和	他的	呼吸	成为	较少的	辛勤劳作	.

他的呼吸也变得不那么费力了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtaʊəl] ,

She	hurried	to	the	bathroom	for	another	towel	,
她	慌忙	到	这	浴室	为了	其他	毛巾	,

她赶紧跑到浴室去拿另一条毛巾。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈdæbɪŋ] [ðə; ði] [ˈwetnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [nek]

and	returned	and	started	dabbing	the	wetness	from	his	forehead	,	neck
和	返回	和	开始	dabbing	这	潮湿	从	他的	前额	,	脖子

[ænd; ənd] [ˈtemplz] .

and	temples	.
和	寺庙	.

然后他回来，开始擦拭额头、脖子和太阳穴上的湿润液体。

- [ˈaɪlɪdz] [ˈkrɪŋk(ə)ld][ʌp] [taɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈflik] [ðem; ðəm][weɪd][ˈəʊpən]

Bodger's	eyelids	crinkled	up	tight	,	suddenly	,	and	then	he	flicked	them	wide	open
-	眼睑	皱巴巴的	向上	紧的	,	突然	,	和	然后	他	轻弹	他们	宽的	打开

.

:

.

博杰的眼皮突然紧紧地皱了起来，然后他猛地睁开了眼睛。

" [greɪs] — ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Grace	—	?	"	he	said	.
"	优雅	—	?	"	他	说	.

“格蕾丝——？”他说道。

" [wɒt] —

"	What	—
"	什么	—

“什么-

" [ˈmeməri] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] , [ˈsteərɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	Memory	returned	to	him	,	then	,	and	he	sat	up	,	staring	wildly	about	him	.
"	记忆	返回	到	他	,	然后	,	和	他	卫星	向上	,	凝视	疯狂地	关于	他	.

“这时，他的记忆回来了，他坐了起来，茫然地环顾四周。”

" [wɛrz] [ˈstæntən] ?

"	Where's	Stanton	?
"	在哪里?	斯坦顿	?

斯坦顿在哪儿?

[wɛrz] [lɔɪd] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs]

Where's	Lloyd	?	"	he	demanded	,	his	voice	still	showing	his	siege	of	weakness
在哪里?	劳埃德	?	"	他	要求	,	他的	嗓音	仍然	显示	他的	围城	的	弱点

.

:

.

“劳埃德在哪儿？”他问道，声音里仍然透着虚弱无力。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么？

" [greɪs] [təʊld] [hɪm] ['swɪftli] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
" Grace told him swiftly all she knew ,
" 优雅 讲述 他 迅速地 全部 她 知道 ,

格蕾丝迅速地把她所知道的一切都告诉了他，

[ænd; ənd] [bɔdʒə] ['faɪnəli] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and Bodger finally sank back on the bed with a sigh .
和 博杰 最后 沉没 后退 在 这 床 和 一个 叹 .

博杰叹了口气，最终瘫倒在床上。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [aɪm] [glæd] ['lɔidz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] .
" I'm glad Lloyd's gone to the Brain .
" 我是 高兴的 劳埃德保险公司 已消失 到 这 脑 .

“我很高兴劳埃德去了大脑。”

[ɪts] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
It's time it happened .
它是 时间 它 发生 .

是时候发生了。

[naʊ] , ['meɪbi] — [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [piːs] . "
Now , maybe — I can find some peace . "
现在 , 或许 — 我 能 寻找 一些 和平 . "

现在，或许我能找到一些平静了。

" [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] , " [greɪs] [sed] .
" You'll be all right , Mr . Bodger , " Grace said .
" 你会 是 全部 正确的 , 先生 . 博杰 , " 优雅 说 .

“你会没事的，博杰先生，”格蕾丝说。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ɔːl'redi] .
" I gave you your medicine already .
" 我 给予 你 你的 药品 已经 .

我已经给你吃药了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
I had to break your mirror to get at it , I'm sorry to say .
我 有 到 休息 你的 镜子 到 得到 在 它 , 我是 对不起 到 说 .

很抱歉，我不得不打破你的镜子才能拿到它。

" [bɔdʒə] [smaɪld] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bodger smiled wearily , and shook his head .
" 博杰 微笑 疲劳 , 和 摇晃 他的 头 .

博杰疲惫地笑了笑，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
" It doesn't matter anymore .
" 它 不 事情 不再 .

“这已经不重要了。”

[ðə; ði] ['siːkrəsi] , [aɪ] [miːn] .
The secrecy , I mean .
这 保密 , 我 意思是 .

我是指保密性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] , ['enihaʊ] .
It was the last dose of the medicine , anyhow .
它 曾是 这 最后的 剂量 的 这 药品 , 无论如何 .

反正这是最后一剂药了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][luːz][kən'trəʊl] , [aɪv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

The	next	time	I	lose	control	,	I've	had	it	.	"
这	下一个	时间	我	失去	控制	, 我已经		有	它	.	"

下次我再失控，我就真的受够了。

" [aɪ][doʊnt]['fɒləʊ][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] , " [greɪs][sed] ,

"	I	don't	follow	you	,	Mr	.	Bodger	,	"	Grace	said	,
"	我	不	跟随	你	,	先生	.	博杰	,	"	优雅	说	,

“我不明白你的意思，博杰先生，”格蕾丝说。

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['riːəli] ['biːɪŋ][kəʊ'hɪərənt] .

a	part	of	her	mind	wondering	if	he	were	really	being	coherent	.
一个	部分	的	她	头脑	好奇	如果	他	是	真的	存在	相干	.

她内心深处有个声音在想，他说话是否真的条理清晰。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['snæpə(r)] [biːm] .

"	You	were	hit	with	a	Snapper	Beam	.
"	你	是	打	和	一个	鲷鱼	光束	.

“你被鲷鱼光束击中了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər][nɒt] [ded] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	don't	know	why	you're	not	dead	right	this	minute	.
我	不	知道	为什么	你是	不是	死的	正确的	这	分钟	.

我不知道你为什么现在还没死。

" [bɔdʒə] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [grɪnd] .

"	Bodger	cocked	an	eyebrow	at	her	,	then	grinned	.
"	博杰	上膛	一个	眉	在	她	,	然后	咧嘴一笑	.

博杰朝她挑了挑眉，然后咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['snæpə(r)][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kwaɪt]

"	You	think	the	Snapper	did	this	to	me	?	"	he	said	,	and	when	she	quite
"	你	思考	这	鲷鱼	做过	这	到	我	?	"	他	说	,	和	什么时候	她	相当

['nætʃ(ə)rəli] [n'ɒdɪd] ,

naturally	nodded	,
自然	点头	,

“你觉得是那只鲷鱼害的吗？”他问道，她很自然地点了点头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlməʊst][ə'mjuːzd] .

he	shook	his	head	,	almost	amused	.
他	摇晃	他的	头	,	几乎	觉得好笑	.

他摇了摇头，带着几分戏谑。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , [greɪs] ,

"	You're	wrong	,	Grace	,
"	你是	错误的	,	优雅	,

“你错了，格蕾丝，

[aɪl] [əd'mɪt][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['stæntən] [prest] [ðə; ði][stʌd] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]

I'll	admit	I	didn't	know	until	Stanton	pressed	the	stud	that	I	was	immune	to
患病的	承认	我	没有	知道	直到	斯坦顿	按下	这	钉子	那	我	曾是	免疫	到

[ðə; ði] [biːm] ,

the	beam	,
这	光束	,

我承认，直到斯坦顿按下螺柱，我才知道自己不受光束的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [biːm] [strʌk] [ˌem 'iː] .

but	I	knew	it	the	instant	the	beam	struck	me	.
但	我	知道	它	这	立即的	这	光束	击	我	.

但光束击中我的那一刻，我就知道了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [greɪs] .
Nothing happened , Grace .
没有什么 发生 , 优雅 .

什么事都没发生，格蕾丝。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgl] [ə'genst] [maɪ][rɪbz] , ['ɔːlməʊst]['tɪk(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts]['təʊt(ə)l] [riˈækʃn] .
It tingled against my ribs , almost tickled , but that was its total reaction .
它 刺痛 反对 我的 肋骨 , 几乎 挠痒 , 但 那 曾是 它是 全部的 反应 .

它贴着我的肋骨，让我感到一阵酥麻，几乎有点痒，但这也就是它的全部反应了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ɪ'mjuːnəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
As soon as I realized my immunity , of course ,
作为 很快 作为 我 已实现 我的 免疫 , 的 课程 ,

当然，当我意识到自己有免疫力之后，

[aɪ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][let] ['stæntən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][seɪ][hiː; hi] ['riːəli] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd]
I stepped forward and let Stanton have it — You say he really got a good
我 步 向前 和 让 斯坦顿 有 它 — 你 说 他 真的 得到 一个 好的
[kræk] ?
crack ?
裂缝 ?

我走上前去，对斯坦顿说："你说他真的挨了一顿狠揍？"

" [wen] [greɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] ,
" When Grace assured him the President had fallen like a stone ,
" 什么时候 优雅 保证 他 这 总统 有 倒下 喜欢 一个 石头 ,

"当格蕾丝向他保证总统已经像石头一样倒下时，

- [feɪs] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] .
Bodger's face creased in a contented smile .
- 脸 褶皱 在 一个 满足 微笑 .

博杰脸上露出了满足的笑容。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði][tɑː(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ; [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" I always thought I could beat the tar out of him ; now I know it . . . .
" 我 总是 想法 我 可以 打 这 焦油 出去 的 他 ; 现在 我 知道 它 . . . .

"我一直以为我能把他揍得落花流水；现在我知道了……"

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [greɪs] — [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [feld] [ˌem 'iː] .
But as I was saying , Grace — That isn't what felled me .
但 作为 我 曾是 说 , 优雅 — 那 不是 什么 倒下 我 .

但正如我刚才所说，格蕾丝——这并不是让我倒下的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['tempə(r)] .
It was my temper .
它 曾是 我的 脾气 .

是我的脾气作祟。

[wen'evə(r)] [aɪ][get] ['riːəli] [wɜːkt] [ʌp] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['seldəm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,
Whenever I get really worked up — which has been seldom , over the years ,
每当 我 得到 真的 工作 向上 — 哪个 有 到过 很少 , 超过 这 年 ,

每当我情绪真正激动起来的时候——这些年来这种情况很少发生——

[sɪns] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒel] — [ðæt] [wɒz; wəz]['kædmiəm] - [dʒel][ɪn] [ðæt]

since	I	had	only	a	short	supply	of	the	gel	—	that	was	cadmium	-	gel	in	that
自从	我	有	仅有的	一个	短的	供应	的	这	凝胶	—	那	曾是	镉	-	凝胶	在	那

[dʒɑː(r)] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts][ɒn][maɪ'self] .

jar	—	to	bring	me	out	of	it	—	I	bring	one	of	these	fits	on	myself	.
罐	—	到	带来	我	出去	的	它	—	我	带来	一	的	这些	适合	在	我	.

由于我只有少量凝胶（罐子里的是镉凝胶）来让我摆脱这种状态，所以我自己引发了这种发作。

" [wen] [greɪs] [stɪl] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [kən'vɪnst] , [bɔdʒə] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'tɒp] [hɜːz] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	When	Grace	still	looked	uneasily	convinced	,	Bodger	laid	his	hand	atop	hers	on	the
"	什么时候	优雅	仍然	看起来	不安地	确信	,	博杰	铺设	他的	手	顶部	她的	在	这

['kʌvələt] ,

coverlet	,
床单	,

“格蕾丝看起来仍然有些犹豫不决，但最终还是相信了，博杰便把手放在她放在被子上的手上，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] ; [lɔɪd] ,

and	said	,	"	There's	too	much	detail	to	it	to	explain	fully	;	Lloyd	,
和	说	,	"	有	也	很多	细节	到	它	到	解释	完全	;	劳埃德	,

他说：“细节太多，无法完全解释清楚；劳埃德，

[ɪf] [hiːz] [kwɪzd] [ðə; ðɪ] [breɪn] [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm] , [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn] .

if	he's	quizzed	the	Brain	as	I	told	him	,	will	fill	you	in	.
如果	他是	提问	这	脑	作为	我	讲述	他	,	将要	充满	你	在	.

如果他按照我说的去询问了大脑，我会告诉你结果。

[ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] ,

The	fact	of	the	matter	is	—	and	you	can	believe	this	or	not	,
这	事实	的	这	事情	是	—	和	你	能	相信	这	或者	不是	,

事实是——信不信由你，

[greɪs] — [maɪ] [ɪn'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

Grace	—	my	insides	are	rotten	with	radiation	.
优雅	—	我的	内部	是	烂	和	辐射	.

格蕾丝——我的身体内部因辐射而腐烂了。

[ðə; ðɪ]['aɪən][ɪn][maɪ] [blʌd] , [ðə; ðɪ]['ɪnsjəlɪn] , [ðə; ðɪ] [lɪmf] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['haɪli] - .

The	iron	in	my	blood	,	the	insulin	,	the	lymph	—	everything	is	highly	Roentgenic	.
这	铁	在	我的	血	,	这	胰岛素	,	这	淋巴	—	一切	是	高度	-	.

我血液中的铁、胰岛素、淋巴液——一切都具有很强的伦琴效应。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ən'les] [aɪ][get] [rail] ,

And	it's	perfectly	safe	unless	I	get	riled	,
和	它是	完美	安全的	除非	我	得到	激怒	,

只要我不被激怒，一切都很安全。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'driːnəlz] [stɑːt] [maɪ] ['sɪstəm] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .

and	my	adrenals	start	my	system	spoiling	for	a	fight	.
和	我的	肾上腺	开始	我的	系统	破坏	为了	一个	斗争	.

我的肾上腺素开始刺激我的身体，让我做好战斗的准备。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [fləʊ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltənt] ['tenʃ(ə)n] — [wel] ,

The	increased	flow	of	everything	,	the	resultant	tension	—	Well	,
这	增加	流动	的	一切	,	这	结果	紧张	—	出色地	,

万物流动加剧，由此产生的紧张局势——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ðɪ] ['dedli] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ['kʌvə(r)][mɔː(r)] [graʊnd] ,

it	lets	the	deadly	parts	of	my	system	cover	more	ground	,
它	让我们	这	致命	部分	的	我的	系统	覆盖	更多的	地面	,

它让我体内那些致命的部分能够覆盖更大的范围。

[ɪ'reɪdieɪt] [mɔː(r)] [selz] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [selz] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn]

irradiate	**more**	**cells**	**at**	**a**	**higher**	**rate**	**than**	**the**	**cells**	**can**	**throw**	**the**	**radiation**
照射	更多的	细胞	在	一个	更高	速度	比	这	细胞	能	扔	这	辐射

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

以高于细胞抵抗辐射能力的速率照射更多细胞，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][ðə; ði][dʒel][daʊn] — [ɪts] ['prɪti] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [stʌf] [tuː; tə]

and	**even**	**by**	**the**	**time**	**I**	**get**	**the**	**gel**	**down**	**—**	**it's**	**pretty**	**nauseating**	**stuff**	**to**
和	甚至	经过	这	时间	我	得到	这	凝胶	向下	—	它是	漂亮的	令人作呕	东西	到

[teɪk] — [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnədz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .

take	**—**	**another**	**few**	**inches**	**of**	**my**	**innards**	**are**	**poisoned**	**.**
拿	—	其他	很少	英寸	的	我的	内脏	是	中毒	.

即使等我把凝胶咽下去——这东西吃起来非常恶心——我的内脏又有几英寸的组织中毒了。

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gets][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

If	**enough**	**of**	**me**	**gets**	**it**	**—**	**I**	**have**	**had**	**it**	**.**	**"**
如果	足够的	的	我	获得	它	—	我	有	有	它	.	"

如果足够多的人感染了——我就受够了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kɑːm] ?

"	**How**	**can**	**you**	**be**	**so**	**calm**	**?**
"	如何	能	你	是	所以	冷静的	?

你怎么能这么冷静?

" [bɔdʒə] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [kwaɪt] ['fɒndli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	**Bodger**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**quite**	**fondly**	**,**	**and**	**patted**	**her**	**hand**	**.**
"	博杰	微笑	在	她	,	相当	深情地	,	和	轻拍	她	手	.

博杰对她露出了非常慈爱的微笑，并拍了拍她的手。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][əʊld] , [greɪs] .

"	**Because**	**I'm**	**old**	**,**	**Grace**	**.**
"	因为	我是	老的	,	优雅	.

因为我老了，格蕾丝。

['əʊldə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [sə'spekt] .

Older	**than**	**you**	**might**	**suspect**	**.**
老年人	比	你	可能	怀疑	.

比你想象的要年长。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haɪv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I've	**lived**	**in**	**the**	**Hive**	**for**	**more**	**years**	**than**	**I**	**care**	**to**	**think**	**about**	**.**
我已经	居住地	在	这	蜂巢	为了	更多的	年	比	我	关心	到	思考	关于	.

我在蜂巢里住了好多年，久到我都不愿意去想具体多少年了。

[ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv][nɒt][səʊ] ['meni] [j'iəz] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪts]

The	**Hive**	**is**	**good**	**,**	**but**	**as**	**of**	**not**	**so**	**many**	**years**	**back**	**,**	**it**	**has**	**served**	**its**
这	蜂巢	是	好的	,	但	作为	的	不是	所以	许多	年	后退	,	它	有	服务	它是

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

蜂巢很好，但就在几年前，它已经完成了它的使命。

['lɪs(ə)n] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][duː; də]['pɔɪz(ə)n][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [reɪdʒ] ,

Listen	**—**	**If**	**anything**	**goes**	**wrong**	**,**	**and**	**I**	**do**	**poison**	**myself**	**with**	**my**	**own**	**rage**	**,**
听	—	如果	任何事物	去	错误的	,	和	我	做	毒	我	和	我的	自己的	愤怒	,

听着——如果出了什么差错，而我又被自己的愤怒所毒害，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . "

there's	**something**	**you**	**should**	**know**	**.**	**"**
有	某物	你	应该	知道	.	"

有件事你应该知道。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] — "

"	Please	,	Mr	.	Bodger	,	I'm	sure	you'll	be	fine	if	you	just	—	"
"	请	,	先生	.	博杰	,	我是	当然	你会	是	美好的	如果	你	只是	—	"

“拜托了，博杰先生，我相信只要你——”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	he	interrupted	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	他	中断	.

“我不太确定，”他打断道。

" [ænd; ənd] [lɔɪd] [wɪl] [niːd] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

"	And	Lloyd	will	need	one	point	of	information	that	only	I	can	give	him	.
"	和	劳埃德	将要	需要	一	观点	的	信息	那	仅有的	我	能	给	他	.

“而劳埃德需要一点信息，只有我能告诉他。”

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

I'll	tell	it	to	you	,	just	in	case	.
患病的	告诉	它	到	你	,	只是	在	案件	.

我还是告诉你吧，以防万一。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd][tuː; tə] [stɒp] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kleɪməz] [frɒm; frəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	held	up	his	hand	to	stop	any	further	disclaimers	from	Grace	,	and	said	,
"	他	握住	向上	他的	手	到	停止	任何	更远	免责声明	从	优雅	,	和	说	,

他举起手阻止格蕾丝再做任何否认，然后说道：

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [meɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .

"	Tell	him	that	the	Plan	is	in	the	hospital	,	the	main	hospital	.
"	告诉	他	那	这	计划	是	在	这	医院	,	这	主要的	医院	.

告诉他，计划在医院里，在主医院里。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

I	put	it	there	for	safekeeping	a	long	,	long	time	ago	.
我	放	它	那里	为了	保管	一个	长的	,	长的	时间	前	.

很久很久以前，我把它放在那里妥善保管。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	would	become	radioactive	,	of	course	,
它	会	变得	放射性	,	的	课程	,

当然，它会变得具有放射性。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['enihaʊ]

but	the	Plan	was	useless	until	all	radiation	outside	the	Hive	was	gone	,	anyhow
但	这	计划	曾是	无用	直到	全部	辐射	外部	这	蜂巢	曾是	已消失	,	无论如何

.

:

.

但无论如何，在蜂巢外的所有辐射消失之前，这个计划都是毫无用处的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌreɪdi'eɪʃn] [prɪ'zɜːvz] [θɪŋz] ; [aɪm] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

Besides	,	radiation	preserves	things	;	I'm	proof	of	that	.
除了	,	辐射	果酱	事物	;	我是	证明	的	那	.

此外，辐射还能保存物质；我就是最好的证明。

[tel] [hɪm] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪˌstreɪtərz] ['ɒfɪs] .

Tell	him	it's	in	the	safe	in	the	administrator's	office	.
告诉	他	它是	在	这	安全的	在	这	管理员的	办公室	.

告诉他东西在管理员办公室的保险箱里。

[ðə; ði] [ˌkɑmbə'neɪʃənz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lɔidz] - ['nʌmbə(r)] .

The	combination's	the	same	as	Lloyd's	Voteplate	number	.
这	组合	这	相同的	作为	劳埃德保险公司	-	数字	.

该组合与劳埃德银行的投票车牌号码相同。

[ai] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] . "

I	saw	to	that	when	it	was	issued	.	"
我	锯	到	那	什么时候	它	曾是	发布	.	"

我当时就注意到了这件事。

" ['mɪstə(r)] . [bɔdʒə] — !

"	Mr	.	Bodger	—	!
"	先生	.	博杰	—	!

“博杰先生——!

" [greɪs] [sed] , ['nɪəli] [ɪn] [tɪəz] .

"	Grace	said	,	nearly	in	tears	.
"	优雅	说	,	几乎	在	眼泪	.

格蕾丝说着，几乎要哭出来了。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] !

"	I	don't	understand	any	of	this	!
"	我	不	理解	任何	的	这	!

“我完全不明白！”

[wɒt] [plæn] ! ?

What	Plan	!	?
什么	计划	!	?

什么计划！？

[wɒt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] ! ?

What	radiation	outside	the	Hive	!	?
什么	辐射	外部	这	蜂巢	!	?

蜂巢外的辐射是什么？！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被编程的人(The programmed people)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] — "
It doesn't make sense — "
它 不 制作 感觉 — "

这说不通——

" [lɔɪd] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] . "
" Lloyd will understand . "
" 劳埃德 将要 理解 . "

“劳埃德会理解的。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [ˌeni'mɔː(r)] . .
" But even if he does , " she said , " he doesn't have his Voteplate anymore . .
" 但 甚至 如果 他 做 , " 她 说 , " 他 不 有 他的 - 不再 . .
. . "
. . "
. . "

“但即便他真的这么做了，”她说，“他也没有投票牌了……”

" ['dʌznt] ? " [bɔdʒə] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
" Doesn't ? " Bodger said , frowning , then his face cleared .
" 不 ? " 博杰 说 , 皱眉 , 然后 他的 脸 已清除 .

“不是吗？”博杰皱着眉头说，然后他的表情又恢复了平静。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][baɪ] [hɑːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Even so , he must know the number by heart , I should think .
" 甚至 所以 , 他 必须 知道 这 数字 经过 心 , 我 应该 思考 .

“即便如此，我想他一定对这个数字了如指掌。”

['eniweɪ] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . . . .
Anyway , it's in the files in my office . . . .
反正 , 它是 在 这 文件 在 我的 办公室 . . . .

总之，文件在我办公室的档案里……

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] — [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
But I don't quite understand — Why doesn't he have it ?
但 我 不 相当 理解 — 为什么 不 他 有 它 ?

但我不太明白——为什么他没有?

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [pɑːst] [aʊt] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
He had it when I passed out , didn't he ? "
他 有 它 什么时候 我 通过了 出去 , 没有 他 ? "

我昏倒的时候他身上带着，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [guːnz] , [hiː; hi] [tʊk] ['stæntənz] ,
" Yes , but in order to command the Goons , he took Stanton's ,
" 是的 , 但 在 命令 到 命令 这 恶棍 , 他 采取 斯坦顿的 ,

“是的，但为了指挥恶棍团伙，他夺取了斯坦顿的……”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['stæntənz] ['pɒkɪt] ,
and left his own in Stanton's pocket ,
和 左边 他的 自己的 在 斯坦顿的 口袋 ,

他把自己的钱留在了斯坦顿的口袋里。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [pleɪts] [ɪf]

probably	to	avoid	having	to	answer	questions	about	possession	of	two	plates	if
大概	到	避免	拥有	到	回答	问题	关于	拥有	的	二	盘子	如果

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . . "

he	was	searched	or	something	.	.	.	.	"
他	曾是	搜索	或者	某物	.	.	.	.	"

大概是为了避免被搜查时不得不回答关于他拥有两块车牌的问题吧.....

" ['stæntənz] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪt] ? !

"	Stanton's	got	the	plate	?	!
"	斯坦顿的	得到	这	盘子	?	!

“斯坦顿拿到盘了？！”

" [bɔdʒə] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Bodger	said	,	sitting	up	.
"	博杰	说	,	坐着	向上	.

博杰说着，坐了起来。

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] — !

"	If	he	knew	its	significance	—	!
"	如果	他	知道	它是	意义	—	!

如果他知道这件事的意义——！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wʌri] .

"	He	shook	his	head	,	trying	to	disabuse	himself	of	a	nagging	worry	.
"	他	摇晃	他的	头	,	尝试	到	解除虐待	他自己	的	一个	唠叨	担心	.

他摇了摇头，试图驱散心中挥之不去的担忧。

" [hiː; hi] [kænt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	He	can't	,	of	course	.
"	他	不能	,	的	课程	.

他当然不能。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːkwəd] , [hɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	awkward	,	him	having	it	.
但	它是	尴尬的	,	他	拥有	它	.

但他有这个东西，感觉很尴尬。

[lɔɪd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Lloyd	will	have	to	get	it	back	,
劳埃德	将要	有	到	得到	它	后退	,

劳埃德必须把它找回来。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kænt] [kiː] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

or	he	can't	key	the	dial	of	the	safe	with	it	.
或者	他	不能	钥匙	这	拨号	的	这	安全的	和	它	.

或者他无法用它打开保险箱的拨盘。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] [ðə; ði] [bed] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	He	swung	his	legs	off	the	bed	,	suddenly	,	and	stood	up	.
"	他	摇摆	他的	腿	离开	这	床	,	突然	,	和	站立	向上	.

他突然把腿从床上甩下来，站了起来。

[greɪs] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wen] [hiː; hi] [sweɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Grace	grabbed	his	arm	when	he	swayed	a	bit	,
优雅	抓住	他的	手臂	什么时候	他	摇摆	一个	少量	,

当他身体摇晃了一下时，格蕾丝抓住了他的胳膊。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

but	then	he	steadied	himself	and	shrugged	her	off	.
但	然后	他	稳定	他自己	和	耸了耸肩	她	离开	.

但他随即稳住心神，甩开了她。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm all right , " he said .
" 我是 全部 正确的 , " 他 说 .

“我没事，”他说。

" [ai][dʒʌst][doʊnt][laɪk] ['stæntənz] ['hævɪŋ] [ðæt] [pleɪt] . "
" I just don't like Stanton's having that plate . "
" 我 只是 不 喜欢 斯坦顿的 拥有 那 盘子 . "

“我就是不喜欢斯坦顿有那个盘子。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?
" Does it matter so much ?
" 做 它 事情 所以 很多 ?

“这真的那么重要吗？”

" [greɪs] [ɑːskt] .
" Grace asked .
" 优雅 问 .

格蕾丝问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [lɔɪd] [fə'gɒt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
" Even if Lloyd forgot the number ,
" 甚至 如果 劳埃德 忘了 这 数字 ,

“即使劳埃德忘记了号码，

[ɔː(r)][ðə; ði] [faɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪt] [meɪd] [ʌp] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
or the files were lost and he couldn't get a new plate made up — Surely
或者 这 文件 是 丢失的 和 他 不能 得到 一个 新的 盘子 制成 向上 — 一定
[ðə; ði] [seɪf] [kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː] ?
the safe can be broken into ?
这 安全的 能 是 破碎的 进入 ?

或者文件丢失了，他无法制作新的铭牌——保险箱肯定可以撬开吧?

" [bɔdʒə] [n'ɒdɪd] .
" Bodger nodded .
" 博杰 点头 .

博杰点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" Of course it can .
" 的 课程 它 能 .

当然可以。

[bʌt; bət] ['stæntən] , [wɪð] ['lɔidz] [pleɪt] , [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
But Stanton , with Lloyd's plate , wouldn't need to take so much time .
但 斯坦顿 , 和 劳埃德保险公司 盘子 , 不会 需要 到 拿 所以 很多 时间 .

但是，有了劳埃德的车牌，斯坦顿就不需要花费那么多时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][plæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And he could destroy The Plan in a very few minutes .
和 他 可以 破坏 这 计划 在 一个 非常 很少 分钟 .

他可以在短短几分钟内摧毁这个计划。

" [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" He went toward the door to the corridor .
" 他 去 朝向 这 门 到 这 走廊 .

他朝走廊的门走去。

" [aɪl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [aɪv] [tʃekt] [ɒn] [hɪm] , [greɪs] .
" I'll feel much better when I've checked on him , Grace .
" 患病的 感觉 很多 更好的 什么时候我已经 已检查 在 他 , 优雅 .

“格蕾丝，等我去看望过他之后，我就会安心多了。”

" [greɪs] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Grace hesitated , then ran after him .
" 优雅 犹豫了一下 , 然后 跑 后 他 .

格蕾丝犹豫了一下，然后追了上去。

" [lɔɪd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Lloyd wants me to stay with you .
" 劳埃德 想要 我 到 停留 和 你 .

劳埃德想让我留下来陪你。

[jʊr; jər] [stɪl] [nɒt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['siːʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You're still not over your seizure , you know . "
你是 仍然 不是 超过 你的 发作 , 你 知道 . "

你知道，你还没从癫痫发作中恢复过来呢。

" ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['stæntənz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['kɑːmə(r)] , " [bɔdʒə] [sed] ,
" Worrying about Stanton's not going to make me any calmer , " Bodger said ,
" 令人担忧 关于 斯坦顿的 不是 去 到 制作 我 任何 更平静 , " 博杰 说 ,
['stʌbənli] .
stubbornly .
固执地 .

“担心斯坦顿并不会让我更平静，”博杰固执地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" If you insist , come along .
" 如果 你 坚持 , 来 沿着 .

“如果你坚持，那就一起来吧。”

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He entered the living room and crossed to the door .
" 他 进入 这 活的 房间 和 交叉 到 这 门 .

他走进客厅，走到门口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɒks] ['ɪnset] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
Beside the door was a small metal box inset into the wall .
旁 这 门 曾是 一个 小的 金属 盒子 插入 进入 这 墙 .

门旁边墙上嵌着一个小型金属盒子。

[bɔdʒə] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Bodger opened the lid of this and touched a button .
博杰 打开 这 盖 的 这 和 感动 一个 按钮 .

博杰打开盖子，按了一下按钮。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , " ['ɔːdərs] . "
From a speaker in the box , a voice said , hollow and efficient , " Orders . "
从 一个 扬声器 在 这 盒子 , 一个 嗓音 说 , 空洞的 和 高效的 , " 订单 . "

从箱子里的扬声器中传来一个空洞而干脆的声音：“命令。”

" [ə; eɪ] [guːn] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd(ə)ri] - [bɔdʒə] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ['hɔː.tən] , [æt; ət]
" A Goon escort for Secondary Speakster Bodger and Miss Grace Horton , at
['juːnɪt][biː] , ['hʌndrəd] - ['lev(ə)l] . "
Unit B , Hundred - Level . "
单元 B , 百 - 等级 . "

“在百层B单元，为中学发言人博杰和格蕾丝·霍顿小姐安排了一名恶棍护送。”

" [ˌdestɪ'neɪʃn] . "
" Destination . "
" 目的地 . "

“目的地。”

" ['juːnɪt] — " [bɔdʒə] [lʊkt] [æt; ət] [greɪs] .
" Unit — " Bodger looked at Grace .
" 单元 — " 博杰 看起来 在 优雅 .

“单位——”博杰看向格蕾丝。

" [em] - - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" M - 13 , " she reminded him .
" M - - , " 她 提醒 他 .

“M-13，”她提醒他。

" [ɒn] ['naɪnti] - [θriː] . "
" On ninety - three . "
" 在 九十 - 三 . "

“关于九十三。”

" ['juːnɪt][em] - - , ['naɪnti] - [θriː] ['levə(ə)l] . "
" Unit M - 13 , Ninety - Three Level . "
" 单元 M - - , 九十 - 三 等级 . "

“M-13单元，93层。”

" ['ɔːdərs] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" [ɔːl] ['ɔːdərs] [kən'veɪd] .
" All orders conveyed .
" 全部 订单 传递 .

所有命令均已传达。

" [fræŋk] , ['hɒvərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] ['pʌzlmənt] [ˌaʊt'saɪd] ['juːnɪt][ə; eɪ] ,
" Frank , hovering at that moment in puzzlement outside Unit A ,
" 坦率 , 悬停 在 那 片刻 在 困惑 外部 单元 一个 ,

“弗兰克当时困惑地徘徊在A单元外，

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['ændrə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ,
wherein he had expected to find Andra and the others beginning a revolt ,
其中 他 有 预期的 到 寻找 安德拉 和 这 其他的 开始 一个 反叛 ,

他原本以为会在那里看到安德拉等人开始发动叛乱，

[sɔː] — [θruː] [ðə; ði] [ʌltræblæk] - [nɪ'geɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][prɒp] - ['guːnz] ['kæθəʊd] [skriːn] —
saw — through the Ultrablack - negating picture on the prop - Goon's cathode screen —
锯 — 通过 这 超黑 - 否定 图片 在 这 支柱 - 暴徒 阴极 屏幕 —
[ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪə(r)] [wen] [bɔdʒə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːnɪt]
the rectangle of light appear when Bodger opened the front door of his own unit
这 长方形 的 光 出现 什么时候 博杰 打开 这 正面 门 的 他的 自己的 单元
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [greɪs] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['eskɔːt] .
across the street while he and Grace awaited their escort .
穿过 这 街道 尽管 他 和 优雅 等待中 他们的 护送 .

透过道具“恶棍”阴极屏幕上的超黑否定图像，可以看到，当博杰和格蕾丝在街对面的公寓门口等待护送时，博杰打开了公寓的前门，这时出现了一道矩形光。

- [ænd; ənd] ['stæntənz] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ʌltræblæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Bodger's and Stanton's Units were not subject to Ultrablack , of course ,
- 和 斯坦顿的 单位 是 不是 主题 到 超黑 , 的 课程 ,
[ɪn'tɪrɪərli] .
interiorly .
内部 .

当然，博杰和斯坦顿的工厂内部并没有采用 Ultrablack 技术。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ['dɑːknəs] [ɪn] ['stæntənz] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [fræŋk] [ɪn]

It	had	been	the	unforeseen	darkness	in	Stanton's	windows	that	had	left	Frank	in
它	有	到过	这	意外	黑暗	在	斯坦顿的	视窗	那	有	左边	坦率	在

[ɪ'məʊbaɪl] ['pʌzlmənt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːnɪt] .

immobile	puzzlement	on	the	walk	before	the	Unit	.
不动	困惑	在	这	走	前	这	单元	.

斯坦顿家窗户里突如其来的黑暗让弗兰克在部队面前的散步中陷入了困惑和不知所措。

['siːɪŋ] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Seeing	Bodger	and	Grace	in	the	doorway	,
看到	博杰	和	优雅	在	这	门口	,

看到博杰和格蕾丝站在门口，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] ['viːəkl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] [weɪ] ,

he	turned	the	wheels	of	his	ponderous	vehicle	and	rolled	their	way	,
他	转向	这	车轮	的	他的	沉重的	车辆	和	滚动	他们的	方式	,

他转动着笨重车辆的车轮，缓缓驶向目的地。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] - ['weərəbaʊts] .

hoping	for	information	as	to	Andra's	whereabouts	.
希望	为了	信息	作为	到	-	下落	.

希望能得到有关安德拉下落的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːsəm] ,

He	had	just	come	within	a	few	feet	of	the	twosome	,
他	有	只是	来	之内	一个	很少	脚	的	这	两人	,

他刚刚走到离那两人几英尺远的地方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['pæn(ə)l] [wen] [bɔdʒə] [spəʊk] ,

and	was	about	to	climb	out	the	back	panel	when	Bodger	spoke	,
和	曾是	关于	到	爬	出去	这	后退	控制板	什么时候	博杰	辐	,

正当他准备从后挡板爬出去时，博杰开口说话了。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [prɒp] - [guːn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

hearing	the	sound	of	the	arriving	prop	-	Goon	and	thinking	it	was	his
听力	这	声音	的	这	抵达	支柱	-	呆子	和	思维	它	曾是	他的

[rɪ'kwestɪd] ['eskɔːt] .

requested	escort	.
请求	护送	.

听到道具恶棍到来的声音，以为是他要求的护送人员。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	waiting	for	?
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

We're	in	a	hurry	.
是	在	一个	匆忙	.

我们时间很紧。

" [bɔdʒə] [spəʊk] ['blaɪndli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .

"	Bodger	spoke	blindly	,	unable	to	penetrate	the	black	pall	beyond	his	doorway	.
"	博杰	辐	盲目地	,	无法	到	穿透	这	黑色的	灵柩	超过	他的	门口	.

“博杰说话时一片茫然，无法穿透门外那片漆黑的阴霾。

[fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] .

Frank	hesitated	,	then	decided	not	to	reveal	himself	as	yet	.
坦率	犹豫了一下	,	然后	决定	不是	到	揭示	他自己	作为	然而	.

弗兰克犹豫了一下，然后决定暂时不暴露身份。

[æz; əz] ['təʊnləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [bɔdʒə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['fɔːmjələ] .

As	tonelessly	as	possible	,	he	spoke	to	Bodger	in	the	required	formula	.
作为	无声地	作为	可能的	,	他	辐	到	博杰	在	这	必需的	公式	.

他用尽可能平淡的语气，按照既定的模式与博杰交谈。

" ['ɔːdərs] . "

"	Orders	.	"
"	订单	.	"

“命令。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [bɔdʒə] [snæpt] ,

"	You	have	your	orders	,	"	Bodger	snapped	,
"	你	有	你的	订单	,	"	博杰	啪啪	,

“你已经接到命令了，”博杰厉声说道。

[tuː] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] — [hiː; hi] [ə'sjuːmd]

too	keyed	up	to	note	any	deviation	in	the	accustomed	path	of	the	—	he	assumed
也	按键	向上	到	笔记	任何	偏差	在	这	习惯	小路	的	这	—	他	假定

— [rəʊ'bɒtɪk] [vɔɪs] .

—	robotic	voice	.
—	机器人	嗓音	.

他太过紧张，以至于没有注意到那——他认为——机械的声音的惯常轨迹有任何偏差。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪs] ['hɔːrtənz] ['juːnɪt][æt; ət] [wʌns] .

"	Take	us	to	Miss	Horton's	Unit	at	once	.
"	拿	我们	到	错过	霍顿	单元	在	一次	.

“立刻带我们去霍顿小姐的病房。”

" [fræŋk] , [bɪ'liːvɪŋ] ['stæntən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Frank	,	believing	Stanton	was	still	there	,	had	a	chill	of	apprehension	.
"	坦率	,	相信	斯坦顿	曾是	仍然	那里	,	有	一个	寒意	的	忧虑	.

弗兰克认为斯坦顿还在那里，心中不禁涌起一阵恐惧。

[ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - , [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

This	man	,	the	Secondary	Speakster	-	,	might	not	be	on	the	side	of	revolt	;	after	all	,
这	男人	,	这	次要	-	-	,	可能	不是	是	在	这	边	的	反叛	;	后	全部	,

这位副发言人可能并不站在反抗的一方；毕竟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?

why	should	he	be	?
为什么	应该	他	是	?

他为什么要这样?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , ['ændrə][wɒz; wəz] [ded] ,

For	all	he	knew	,	Andra	was	dead	,
为了	全部	他	知道	,	安德拉	曾是	死的	,

在他看来，安德拉可能已经死了。

[ænd; ənd] [bɔdʒə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	Bodger	was	now	on	his	way	back	to	release	the	President	.
和	博杰	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	发布	这	总统	.

博杰现在正赶回去释放总统。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɒkɪŋ] [hɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][blaɪnd] , [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	whole	business	of	socking	him	might	have	been	a	blind	,	to	win	her
这	所有的	商业	的	袜子	他	可能	有	到过	一个	瞎的	,	到	赢	她

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

她打他的整个举动可能都是为了博取她的信任，而故意装傻充愣。

[ænd; ənd] [wɜːm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] ['membəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	worm	the	names	of	the	movement's	members	from	her	.
和	蠕虫	这	姓名	的	这	运动的	成员	从	她	.

从她口中套取该运动成员的姓名。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	hear	me	?
"	做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [bɔdʒə] [sed] , [ɔːl'ðəʊ] [fræŋks] ['wʌrid] [pɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['beəli] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dju'reɪʃn] .

"	Bodger	said	,	although	Frank's	worried	pause	had	been	barely	a	moment's	duration	.
"	博杰	说	,	虽然	弗兰克的	担心	暂停	有	到过	仅仅	一个	瞬间	期间	.

“博杰说道，尽管弗兰克担忧的停顿只持续了片刻。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

"	Take	us	at	once	.
"	拿	我们	在	一次	.

“立刻带走我们。”

[ɔːl] ['ɔːdərs] [kən'veɪd] .

All	orders	conveyed	.
全部	订单	传递	.

所有指令均已传达。

" [fræŋk] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['rəʊbɒt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd]

"	Frank	manipulated	the	arm	of	the	hollow	robot	up	into	the	doorway	,	and
"	坦率	操纵	这	手臂	的	这	空洞的	机器人	向上	进入	这	门口	,	和

[bɔdʒə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bodger	,	seeing	it	,
博杰	,	看到	它	,

弗兰克操纵着空心机器人的手臂伸进门口，博杰看到后，

[tʊk] [həʊld] .

took	hold	.
采取	抓住	.

扎根了。

[greɪs] [tʊk] - ['ʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] , [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ]

Grace	took	Bodger's	other	hand	,	and	then	Frank	,	needing	time	to	think	the	thing
优雅	采取	-	其他	手	,	和	然后	坦率	,	需要	时间	到	思考	这	事物

[aʊt] ,

out	,
出去	,

格蕾丝握住了博杰的另一只手，然后弗兰克也握住了他的手，他需要时间好好想想。

[tɜːnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɪft]

turned	the	bulk	of	his	machine	about	slowly	and	began	to	roll	toward	the	lift
转向	这	大部分	的	他的	机器	关于	缓慢地	和	开始	到	卷	朝向	这	举起

.

:
.

他缓缓地调转了机器的大部分方向，开始向电梯方向滚动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɔdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔː.tən] [gɜːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv]

He	thought	of	getting	Bodger	and	the	Horton	girl	out	in	the	toils	of
他	想法	的	获得	博杰	和	这	霍顿	女孩	出去	在	这	辛勤劳作	的

[ʌltræblæk] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dezət] [ðem; ðəm] ,

Ultrablack	and	then	suddenly	deserting	them	,
超黑	和	然后	突然	逃兵	他们	,

他原本打算把博杰和霍顿家的女孩从超黑组织那里救出来，然后突然抛弃他们。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [maɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] [wɒt] [ɪd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

but	hesitated	to	try	it	;	they	might	,	after	all	,	be	what	he'd	begun	to	believe
但	犹豫了一下	到	尝试	它	;	他们	可能	,	后	全部	,	是	什么	他会	开始	到	相信

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :

they	were	:
他们	是	:

但他犹豫着不敢尝试；毕竟，他们或许真的像他开始相信的那样：

[ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

sympathetic	with	the	movement	.
交感神经	和	这	移动	.

同情这场运动。

[ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]['juːnɪt] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n]['ænti] - [haɪv] [ɪn]

Their	reasons	for	the	return	to	the	girl's	Unit	might	be	even	Anti	-	Hive	in
他们的	原因	为了	这	返回	到	这	女孩们	单元	可能	是	甚至	反对	-	蜂巢	在

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他们返回女孩所在部队的原因甚至可能是反蜂巢性质的。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] ['muːvɪŋ] , [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [lɪft] ,

Frank	did	not	know	what	to	do	,	so	he	simply	kept	moving	,	got	aboard	the	lift	,
坦率	做过	不是	知道	什么	到	做	,	所以	他	简单地	保留	移动	,	得到	船上	这	举起	,

弗兰克不知道该怎么办，于是他干脆继续往前走，上了电梯。

[ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θriː] ['bʌt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [greɪs] ['hɔː.tən] [wɜː(r); wə(r)]

and	thumbed	the	ninety	-	three	button	after	Bodger	and	Grace	Horton	were
和	拇指	这	九十	-	三	按钮	后	博杰	和	优雅	霍顿	是

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] .

safely	within	the	gates	.
安全	之内	这	大门	.

在博杰和格蕾丝·霍顿安全进入大门后，他按下了93号按钮。

[ðə; ði] [lɪft] [drɒpt] ['smuːðli] ['sev(ə)n]['lev(ə)lz] , [ðen] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ]

The	lift	dropped	smoothly	seven	levels	,	then	halted	,	and	the	gate	swung
这	举起	掉落	顺利	七	级别	,	然后	停止	,	和	这	门	摇摆

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['əʊpən] .

automatically	open	.
自动地	打开	.

电梯平稳下降了七层，然后停了下来，大门自动打开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['feɪspleɪt] , [stʊd] ['frɛdrɪk] ['stæntən] ,

And	there	,	his	eyes	hidden	behind	a	peculiar	faceplate	,	stood	Fredric	Stanton	,
和	那里	,	他的	眼睛	隐	在后面	一个	奇特	面板	,	站立	弗雷德里克	斯坦顿	,

弗雷德里克·斯坦顿就站在那里，他的眼睛藏在一块奇特的面罩后面。

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['rɒbət] [lɛnɪk] .

hand	in	hand	with	Robert	Lennick	.
手	在	手	和	罗伯特	伦尼克	.

与罗伯特·伦尼克携手并进。

" [bɔdʒə] !

"	Bodger	!
"	博杰	!

“博杰！”

" ['stæntən] [ɪk'spləʊdɪd] , ['siːɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['fɪltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs'piːs] .

"	Stanton	exploded	,	seeing	him	through	the	filter	of	his	facepiece	.
"	斯坦顿	爆炸了	,	看到	他	通过	这	筛选	的	他的	面罩	.

“斯坦顿透过面罩的滤镜看到他时，勃然大怒。”

[bɔdʒə] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪft] ,

Bodger	**,**	**hearing**	**the**	**voice**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**drew**	**back**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**lift**	**,**
博杰	,	听力	这	嗓音	在	这	黑暗	,	画	后退	进入	一个	角落	的	这	举起	,

博杰听到黑暗中的声音，便退到电梯角落里去。

['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] , ['fju:taɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

staring	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	**futilely**	**,**	**for**	**the**	**other**	**man**	**,**
凝视	宽的	-	眼睛	,	徒劳地	,	为了	这	其他	男人	,

她睁大眼睛，徒劳地凝视着另一个人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][slɪm] ['bɒdi][ɒv; əv] [greɪs] ['hɔ:.tən] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

trying	**to**	**hide**	**the**	**slim**	**body**	**of**	**Grace**	**Horton**	**behind**	**him**	**,**
尝试	到	隐藏	这	苗条的	身体	的	优雅	霍顿	在后面	他	,

他试图将格蕾丝·霍顿苗条的身材藏在身后。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pi:t] [ɒv; əv] ['stæntənz] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði]['snæpə(r)] [bi:m] .

fearing	**a**	**repeat**	**of**	**Stanton's**	**attack**	**with**	**the**	**Snapper**	**Beam**	**.**
害怕	一个	重复	的	斯坦顿的	攻击	和	这	鲷鱼	光束	.

担心斯坦顿用"鲷鱼光束"发动的袭击会重演。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ! ?

"	**Where**	**is**	**he**	**!**	**?**
"	在哪里	是	他	!	?

"他在哪里！？"

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðæt] [ˌdɪsɪm'bɒdid] , ['menəsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	**she**	**gasped**	**,**	**terrified**	**by**	**that**	**disembodied**	**,**	**menacing**	**voice**	**in**	**the**	**blackness**	**.**
"	她	倒吸一口气	,	恐惧	经过	那	无形的	,	威胁	嗓音	在	这	黑	.

她倒吸一口凉气，被黑暗中那虚无缥缈、令人毛骨悚然的声音吓坏了。

['stæntən] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪft] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['bɒdi]

Stanton	**,**	**secure**	**in**	**his**	**invisibility**	**,**	**stepped**	**into**	**the**	**lift**	**,**	**ignoring**	**the**	**metal**	**body**
斯坦顿	,	安全的	在	他的	隐形	,	步	进入	这	举起	,	忽略	这	金属	身体

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gu:n] ,

of	**the**	**supposed**	**Goon**	**,**
的	这	据称	呆子	,

斯坦顿隐身成功，径直走进电梯，完全无视了那个假扮恶棍的金属身躯。

[ænd; ənd] [slæpt] [bɔdʒə] ['vɪʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

and	**slapped**	**Bodger**	**viciously**	**across**	**the**	**face**	**.**
和	被掌掴	博杰	恶毒地	穿过	这	脸	.

然后狠狠地扇了博杰一巴掌。

[waɪl] [bɔdʒə] [tʃəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə]

While	**Bodger**	**choked**	**at**	**the**	**unexpected**	**blow**	**,**	**and**	**brought**	**his**	**hand**	**up**	**to**
尽管	博杰	窒息	在	这	意外	吹	,	和	带来	他的	手	向上	到

[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [maʊθ] ,

his	**injured**	**mouth**	**,**
他的	受伤	嘴	,

博杰被这突如其来的打击呛了一下，抬手捂住了受伤的嘴巴。

[fræŋk] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Frank	**realized**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**doubt**	**where**	**the**	**sympathies**	**of**	**the**
坦率	已实现	那里	曾是	不	更长	一个	怀疑	在哪里	这	同情	的	这

['sekənd(ə)ri] - [leɪ] ,

Secondary	**Speakster**	**lay**	**,**
次要	-	躺	,

弗兰克意识到，中学发言人的立场已经毋庸置疑了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][prɒp] - [gu:n] ,

and	**with**	**one**	**swing**	**of**	**the**	**jointed**	**metal**	**arm**	**of**	**the**	**prop**	**-**	**Goon**	**,**
和	和	一	摇摆	的	这	关节	金属	手臂	的	这	支柱	-	呆子	,

随着道具恶棍的金属关节臂一挥，

[hiː; hi] [nɒkt] ['stæntən] [ʌn'kɒnʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

he	knocked	Stanton	unconscious	with	a	blow	to	the	base	of	the	skull	.
他	敲门	斯坦顿	无意识	和	一个	吹	到	这	根据	的	这	颅骨	.

他一拳击中斯坦顿的后脑勺，将他打晕了。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [greɪs] [ʃril] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [bɔdʒə] .

"	Grace	shrilled	,	clinging	to	Bodger	.
"	优雅	尖锐的	,	依恋	到	博杰	.

“格蕾丝尖叫着，紧紧抓住博杰。”

[lɛnɪk] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [grəup] ['fɔːwəd] [ɪn]['pænɪk] , ['kɔːlɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['stæntən]

Lennick	,	deprived	of	his	guide	,	groped	forward	in	panic	,	calling	,	"	Mr	.	Stanton
伦尼克	,	被剥夺的	的	他的	指导	,	摸索	向前	在	恐慌	,	呼叫	,	"	先生	.	斯坦顿

— !

—	!
—	!

伦尼克失去了向导，惊慌失措地摸索着向前走去，喊道：“斯坦顿先生——！”

" [fræŋk] [spʌn] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [ɑːm] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [lɛnɪk]

"	Frank	spun	the	controls	,	and	the	metal	arm	swung	up	and	clasped	Lennick
"	坦率	旋转	这	控制	,	和	这	金属	手臂	摇摆	向上	和	紧握	伦尼克

['vɪʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

viciously	about	the	throat	,
恶毒地	关于	这	喉	,

弗兰克转动控制装置，金属臂猛地抬起，狠狠地掐住了伦尼克的喉咙。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] ['bɒdi] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

lifting	his	kicking	body	clear	off	the	floor	.
举重	他的	踢	身体	清除	离开	这	地面	.

他踢腿的动作将他整个身体抬离地面。

" [bɔdʒə] — !

"	Bodger	—	!
"	博杰	—	!

“博杰——！

" [fræŋk] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Frank	called	out	,
"	坦率	称为	出去	,

弗兰克喊道：

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['terə(r)] [ðæt] ['flikə] [ɪn] - [kən'dʒestɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

enjoying	the	icy	terror	that	flickered	in	Lennick's	congested	face	at	the	sound	of
享受	这	冰冷的	恐怖	那	闪烁	在	-	拥堵	脸	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

听到他的声音，伦尼克充血的脸上闪过一丝冰冷的恐惧，他很享受这种感觉。

" ['stæntənz] [aʊt] [kəʊld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	Stanton's	out	cold	at	your	feet	.
"	斯坦顿的	出去	寒冷的	在	你的	脚	.

“斯坦顿昏倒在你脚边了。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs'piːs] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɪð] .

He	has	some	sort	of	facepiece	he	can	see	with	.
他	有	一些	种类	的	面罩	他	能	看	和	.

他戴着某种可以用来看东西的面罩。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] !
Put **it** **on** **!**
放 它 在 !

穿上!

" [bɔdʒə] , ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ˌnevəðə'les] [dɪd]
" Bodger , utterly bewildered as to the sudden turn of events , nevertheless did
" 博杰 , 完全地 困惑 作为 到 这 突然 转动 的 活动 , 尽管如此 做过
[æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] ,
as directed ,
作为 指导 ,

博杰对事态的突然转变感到十分困惑，但还是按照指示做了。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɪltə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and straightened up adjusting the filter over his eyes .
和 拉直 向上 调整 这 筛选 超过 他的 眼睛 .

他直起身子，调整了一下遮住眼睛的滤镜。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪzli] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] [lɛnɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒp] - [guːn] , [hiː; hi] [stept]
When he saw the grisly tableau of Lennick and the prop - Goon , he stepped
什么时候 他 锯 这 可怕的 画面 的 伦尼克 和 这 支柱 - 呆子 , 他 步
[bæk] , [ə'geɪp] [wɪð] [ʃɒk] .
back , agape with shock .
后退 , 博爱 和 震惊 .

当他看到伦尼克和道具恶棍那可怕的一幕时，他震惊得目瞪口呆，后退了一步。

[frænk] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] [bɪ'fɔː(r)] - ['riːlɪŋ] [maɪnd] [kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊ'hɪərəntli] .
Frank answered his query before Bodger's reeling mind could formulate it coherently .
坦率 回答 他的 询问 前 - 卷轴 头脑 可以 制定 它 连贯地 .

弗兰克抢在博杰还没来得及理清思路之前，回答了他的问题。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvi] [prɒp] .
" This is a movie prop .
" 这 是 一个 电影 支柱 .

这是电影道具。

[aɪm] [frænk] [ʃɔːn] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] - ['muːvmənt] , [bɔdʒə] .
I'm Frank Shawn , a member of Andra's movement , Bodger .
我是 坦率 肖恩 , 一个 成员 的 - 移动 , 博杰 .

我是弗兰克·肖恩，安德拉运动"博杰"的成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rigl] [wɜːm] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ɪz] [ðə; ði] [gai] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
And this wriggling worm in my hands is the guy who tried to undo all of us !
和 这 扭动 蠕虫 在 我的 双手 是 这 盖伊 WHO 尝试 到 撤销 全部 的 我们 !
"
"
"

而我手里这条蠕动的虫子，就是那个试图毁灭我们所有人的家伙!

" [frænk] . . . [pliːz] . . . . " [lɛnɪk] ['gɜːg(ə)ld] ,
" Frank . . . please . . . . " Lennick gurgled ,
" 坦率 . . . 请 . . . . " 伦尼克 咕噜咕噜 ,

"弗兰克……求你了……"伦尼克咕哝道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dis'tend] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔː(r)] ['veɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [hændz] [ðæt]
his eyes distending while his hands tore vainly at the heavy metal hands that
他的 眼睛 膨胀 尽管 他的 双手 撕裂 徒劳地 在 这 重的 金属 双手 那
[wɜː(r); wə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .
were tightening about his windpipe .
是 收紧 关于 他的 气管 .

他双眼圆睁，双手徒劳地撕扯着紧紧勒住他气管的沉重金属手。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , " [bɔdʒə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Let him go , " Bodger said impatiently .
" 让 他 去 , " 博杰 说 不耐烦地 .

“放了他吧，”博杰不耐烦地说。

" [hiː; hi] [kænt] [get] [fɑː(r)] [ɪn] [ʌltræblæk] , ['enihaʊ] !
" He can't get far in Ultrablack , anyhow !
" 他 不能 得到 远的 在 超黑 , 无论如何 !

“反正他在《Ultrablack》里也走不远！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [lɔɪd] , [maɪ] [sʌn] .
We've got to get to Lloyd , my son .
我们已经 得到 到 得到 到 劳埃德 , 我的 儿子 .

我们得去找我儿子劳埃德。

[hiːz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪn] , [naʊ] .
He's down at the Brain , now .
他是 向下 在 这 脑 , 现在 .

他现在在大脑那边。

[wɪð] ['stæntən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [friː] [ðə; ði] [haɪv] [fər'evə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] !
With Stanton in our power , we can free the Hive forever in an hour's time !
和 斯坦顿 在 我们的 力量 , 我们 能 自由的 这 蜂巢 永远 在 一个 小时 时间 !

只要我们能控制斯坦顿，我们就能在短短一小时内永远解放蜂巢！

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [frend] , ['rɒbət] [lɛnɪk] ,
" Frank looked at the face of his erstwhile friend , Robert Lennick ,
" 坦率 看起来 在 这 脸 的 他的 昔日 朋友 , 罗伯特 伦尼克 ,

弗兰克看着他昔日的朋友罗伯特·伦尼克的脸，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] .
and suddenly had no more stomach for murder .
和 突然 有 不 更多的 胃 为了 谋杀 .

突然间，他再也杀不下去了。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] ,
He let go ,
他 让 去 ,

他放手了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɛnɪk] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
and as Lennick dropped to the floor of the lift and started to double
和 作为 伦尼克 掉落 到 这 地面 的 这 举起 和 开始 到 双倍的
['əʊvə(r)] , [gʌlp] [eə(r)] ,
over , gulping air ,
超过 , 吞咽 空气 ,

伦尼克跌倒在电梯地板上，开始弯下腰，大口喘着气。

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒp] - [guːn] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɑːk] [ðæt] [swɔt] [hɪm]
Frank sent the left arm of the prop - Goon up in an arc that swatted him
坦率 发送 这 左边 手臂 的 这 支柱 - 呆子 向上 在 一个 弧 那 拍打 他
['bækwədz] ['ɒntə] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
backwards onto the street outside the gate .
向后 到 这 街道 外部 这 门 .

弗兰克挥动道具恶棍的左臂，划出一道弧线，将他击退到大门外的街道上。

[lɛnɪk] ['skræmb(ə)ld] ['blaɪndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skriːmɪŋ] , " [fræŋk] !
Lennick scrambled blindly to his feet , screaming , " Frank !
伦尼克 打乱 盲目地 到 他的 脚 , 尖叫 , " 坦率 !

伦尼克慌忙站起身，大喊：“弗兰克！”

[doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [fræŋk] !
Don't leave me , Frank !
不 离开 我 , 坦率 !

别离开我，弗兰克!

" [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [ˌmisˈdʒʌdʒ] [hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [kræʃt] [hed] - [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ]
" He dashed forward , misjudged his angle , and crashed head - on into a
" 他 虚线 向前 , 判断失误 他的 角度 , 和 崩溃了 头 - 在 进入 一个
['bɪldɪŋ] [wɔːl] .
building wall .
建筑 墙 .

“他向前猛冲，但角度判断失误，一头撞上了建筑物的墙壁。”

[fræŋk] [θʌm] [ðə; ði][lɪft] - ['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌb] - ['levə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [geɪt]
Frank thumbed the lift - button for Sub - Level One , and let the closing gate
坦率 拇指 这 举起 - 按钮 为了 子 - 等级 一 , 和 让 这 结束 门
[blɒt] [lɛnɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
blot Lennick from his sight .
印迹 伦尼克 从 他的 视线 .

弗兰克按下通往地下一层的电梯按钮，让缓缓关闭的电梯门遮蔽了伦尼克的视线。

[ðə; ði][lɪft][brˈgæn][tuː; tə][drɒp] , ['swɪftli] .
The lift began to drop , swiftly .
这 举起 开始 到 降低 , 迅速地 .

电梯开始迅速下降。

[lɛnɪk] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] ['ædld] ['sensɪz] [rɪˈtɜːnd] ,
Lennick , after lying painfully on the ground until his addled senses returned ,
伦尼克 , 后 说谎 痛苦地 在 这 地面 直到 他的 糊涂的 感官 返回 ,

伦尼克痛苦地躺在地上，直到意识恢复清醒后，

[gɒt] [ʌp] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['grɒdʒɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
got up on hands and knees , groggily shaking his head .
得到 向上 在 双手 和 膝盖 , 昏昏沉沉地 摇晃 他的 头 .

他用手和膝盖撑起身子，摇摇头，神情恍惚。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [hɜːd] ['rəʊlɪŋ] [wiːlz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
Then , in the darkness , he heard rolling wheels , coming nearer .
然后 , 在 这 黑暗 , 他 听到 滚动 车轮 , 未来 更近 .

然后，在黑暗中，他听到车轮滚动的声音，越来越近。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [viə] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

"	The	rumbling	veered	in	his	direction	at	once	,
"	这	隆隆声	转向	在	他的	方向	在	一次	,

隆隆声立刻转向了他所在的方向，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['guːnz] [ʌn'siːn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	then	a	Goon's	unseen	arms	were	lifting	him	to	his	feet	.
和	然后	一个	暴徒	看不见	武器	是	举重	他	到	他的	脚	.

然后，一个恶棍看不见的手臂把他扶了起来。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] — !

"	The	President	—	!
"	这	总统	—	!

总统——！

" [lɛnɪk] [kraɪd] .

"	Lennick	cried	.
"	伦尼克	哭	.

伦尼克哭了。

" [hiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] !

"	He's	in	danger	!
"	他是	在	危险	!

他有危险！

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːn] ['flætli] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ɪn][nəʊ]

"	A	moment's	hesitance	,	and	the	Goon	flatly	replied	,	"	The	President	is	in	no
"	一个	瞬间	犹豫	,	和	这	呆子	断然	回复	,	"	这	总统	是	在	不

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

略作犹豫，恶棍断然回答道："总统没有危险。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , ['ʌndə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['eskɔːt]

He	has	been	taken	to	the	Brain	at	his	own	request	,	under	competent	escort
他	有	到过	已采取	到	这	脑	在	他的	自己的	要求	,	在下面	胜任的	护送

.

:

.

他应本人要求，在专业护送下被送往大脑中心。

" [lɛnɪk] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [sed] , " [hɪz; ɪz] [pleɪt] !

"	Lennick	,	suddenly	divining	what	must	be	the	case	,	said	,	"	His	plate	!
"	伦尼克	,	突然	占卜	什么	必须	是	这	案件	,	说	,	"	他的	盘子	!

伦尼克突然明白了是怎么回事，说道："他的盘子！

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "

Someone	must	have	his	plate	,	then	,	because	—	"
某人	必须	有	他的	盘子	,	然后	,	因为	—	"

那么，肯定有人拿了他的盘子，因为——"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] , " [ðə; ði] [guːn] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .

"	You	are	bleeding	,	"	the	Goon	said	dispassionately	.
"	你	是	出血	,	"	这	呆子	说	冷静地	.

"你流血了，"恶棍冷漠地说。

[bɑbz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wins] [æt; ət][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [peɪn][ðeə(r)]

Bob's	fingers	came	up	to	his	face	and	he	winced	at	the	smarting	pain	their
鲍勃的	手指	来了	向上	到	他的	脸	和	他	畏缩	在	这	刺痛	疼痛	他们的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɔːl] .

exploration	produced	at	the	point	where	he	had	struck	the	building	wall	.
勘探	生产	在	这	观点	在哪里	他	有	击	这	建筑	墙	.

鲍勃的手指摸到脸颊，撞到墙壁的地方传来一阵刺痛，他疼得龇牙咧嘴。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" It's nothing , " he said , impatiently .
" 它是 没有什么 , " 他 说 , 不耐烦地 .

“没什么，”他不耐烦地说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] — "
" We've got to — "
" 我们已经 得到 到 — "

我们必须——

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [wʌns] ,
" We will take you for hospitalization at once ,
" 我们 将要 拿 你 为了 住院治疗 在 一次 ,

“我们会立即送你去医院。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːn] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] .
" said the voice of the Goon in the blackness .
" 说 这 嗓音 的 这 呆子 在 这 黑 .

“黑暗中传来恶棍的声音。”

" [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] ?
" Hospitalization ?
" 住院治疗 ?

住院治疗?

" [bɒb] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .
" Bob said , irritably .
" 鲍勃 说 , 易怒地 .

鲍勃不耐烦地说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [gaɪz] [ˌʌndə'stænd] ?
" Don't you guys understand ?
" 不 你 伙计们 理解 ?

你们难道不明白吗?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] — " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ɪn] .
The President — " And then it sank in .
这 总统 — " 和 然后 它 沉没 在 .

总统——”然后他才意识到这一点。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] [kænt] !
" You can't !
" 你 不能 !

“你不能！”

[aɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] !
I'm on your side !
我是 在 你的 边 !

我站在你这边!

" ['ʌðə(r)] [sets] [ɒv; əv] ['hevi] [wiːlz] [rəʊld] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['met(ə)l] ['fɪŋgəz] [kləʊzd]
" Other sets of heavy wheels rolled nearer , and inflexible metal fingers closed
" 其他 套 的 重的 车轮 滚动 更近 , 和 不灵活的 金属 手指 关闭
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
over his arms .
超过 他的 武器 .

“其他几组沉重的轮子滚滚向前，坚硬的金属手指合拢住了他的手臂。

[ðə; ði] [guːnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] ['pɒndərəsli] [ɒf] , [wɪð] [bɒb] ['fɜːmli] [ɪn] [ðeə(r)] [grɑːsp] .
The Goons began to roll ponderously off , with Bob firmly in their grasp .
这 恶棍 开始 到 卷 沉重地 离开 , 和 鲍勃 牢牢 在 他们的 抓牢 .

恶棍们开始笨拙地滚下山去，鲍勃则被他们牢牢地抓在手里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃriːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [ʃuːt] [ɪn'veləpt] [hɪm] .
He was still shrieking when the mouth of the incinerator chute enveloped him .
他 曾是 仍然 尖叫 什么时候 这 嘴 的 这 焚烧炉 滑槽 被包裹 他 .

他还在尖叫时，焚化炉的漏斗口就把他吞没了。

[lɔɪd] [ænd; ənd] ['ændrə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɪft] [æt; ət] [sʌb] - ['lev(ə)l] [wʌn] ,
Lloyd and Andra were awaiting the lift at Sub - Level one ,
劳埃德 和 安德拉 是 等待中 这 举起 在 子 - 等级 一 ,

劳埃德和安德拉在地下一层等电梯。

['gaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [baɪ] [ðə; ði] [guːn] [huː] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl]
guided in the blackness by the Goon who had led them to the control
引导 在 这 黑 经过 这 呆子 WHO 有 引领 他们 到 这 控制
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

在黑暗中，他们被带他们来到控制室的恶棍指引着。

[wen] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] .
when Bodger and the others arrived .
什么时候 博杰 和 这 其他的 到达的 .

博杰和其他人到达时。

['stæntən] , ['əʊnli] ['semi] - ['kɒnʃəs] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒp] -
Stanton , only semi - conscious , was being held upright in the arms of the prop -
斯坦顿 , 仅有的 半 - 有意识的 , 曾是 存在 握住 直立 在 这 武器 的 这 支柱 -
[guːn] ,
Goon ,
呆子 ,

斯坦顿当时只有半昏迷状态，被道具恶棍扶着直立着。

[lest] [ə; eɪ] ['riːəl] [guːn] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] " ['triːtmənt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,
lest a real Goon pick him up for " treatment " because of his bruises ,
免得 一个 真实的 呆子 挑选 他 向上 为了 " 治疗 " 因为 的 他的 瘀伤 ,

免得被真正的恶棍因为他身上的瘀伤而抓去“治疗”。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [kə'nektɪd] ,
one on the back of his head where Frank had connected ,
一 在 这 后退 的 他的 头 在哪里 坦率 有 连接 ,

他后脑勺上有一处伤痕，那是弗兰克击中的地方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedəli] [dɑːkə] ['pɜːp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [weə(r)] - ['nɒkaʊt] [pʌntʃ]
the other glowing a steadily darker purple on his jaw where Bodger's knockout punch
这 其他 发光 一个 稳步 较暗 紫色的 在 他的 颚 在哪里 - 昏死 冲床
[hæd; həd] ['lændɪd] ['ɜːlɪə(r)] .
had landed earlier .
有 登陆 早些时候 .

另一处则在他下巴上，也就是博杰之前击倒他的那一拳打中的地方，泛着越来越深的紫色光芒。

[lɔɪd] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['tenənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪft]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [dru:] [bæk]

Lloyd	,	sensing	the	tenancy	of	the	lift	even	in	the	blackness	,	drew	back
劳埃德	,	传感	这	租约	的	这	举起	甚至	在	这	黑	,	画	后退

[ˌæprɪ'hensɪvli] ,

apprehensively	,
忧心忡忡地	,

即使在黑暗中，劳埃德也感觉到电梯里有人居住，不禁忧心忡忡地后退了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ə'ʃʊərəns] .

and	then	his	father's	voice	was	speaking	to	him	in	assurance	.
和	然后	他的	父亲的	嗓音	曾是	请讲	到	他	在	保证	.

然后，他父亲的声音响起，安慰着他。

" [wɒt'evə(r)] ['ɔ:dərs] [ju:v] ['gɪv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] , [sʌn] , [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Whatever	orders	you've	given	your	guide	,	son	,	take	them	back	.
"	任何	订单	你已经	给定	你的	指导	,	儿子	,	拿	他们	后退	.

“孩子，不管你给你的向导下了什么命令，都收回去。”

[wɪv] [gɒt][ju:; jʊ] - [nəʊ] - [hu:] , [ænd; ənd] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] .

We've	got	you	-	know	-	who	,	and	we're	taking	him	to	the	Brain	with	us	.
我们已经	得到	你	-	知道	-	WHO	,	和	是	采取	他	到	这	脑	和	我们	.

我们抓住了那个人，我们要把他带到大脑去。

" - ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['dʒɔɪəsli] ['əʊvə(r)] ['lɔidz] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

"	Andra's	fingers	closed	joyously	over	Lloyd's	own	at	the	words	,
"	-	手指	关闭	欣喜地	超过	劳埃德保险公司	自己的	在	这	字	,

听到这些话，安德拉欣喜地将手指紧紧握在劳埃德的手中。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fri:] [ænd; ənd] [slɪpt] ['stæntənz] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gaɪdz]

but	he	pulled	his	fingers	free	and	slipped	Stanton's	Voteplate	into	his	guide's
但	他	拉	他的	手指	自由的	和	滑倒了	斯坦顿的	-	进入	他的	指南

[tʃest] - [slɒt] .

chest	-	slot	.
胸部	-	投币口	.

但他挣脱了手指，将斯坦顿的投票牌塞进了向导的胸前口袋里。

" [lɑ:st]['ɔ:də(r)][ˌkauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gu:n] .

"	Last	order	countermanded	,	"	he	said	to	the	Goon	.
"	最后的	命令	撤销	,	"	他	说	到	这	呆子	.

“最后一条命令被取消了，”他对恶棍说。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	We	have	no	further	need	of	you	.
"	我们	有	不	更远	需要	的	你	.

我们不再需要你了。

[ɔ:l] ['ɔ:dərs] [kən'veɪd] .

All	orders	conveyed	.
全部	订单	传递	.

所有指令均已传达。

" [ðə; ði] [gu:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [pleɪt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	Goon	removed	the	plate	,	handed	it	to	him	,	and	wheeled	off	into	the
"	这	呆子	已移除	这	盘子	,	递交	它	到	他	,	和	带轮子的	离开	进入	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

“恶棍取下盘子，递给他，然后推着车消失在黑暗中。”

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ðen] .
" he spoke , then .
" 他 辐 , 然后 .

然后他开口说话了。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] !
" I found out so much , from the Brain !
" 我 成立 出去 所以 很多 , 从 这 脑 !

“我从大脑中学到了很多东西！”

[ðə; ði] [plæn] — [fɔː(r); fə(r)] [riˈæktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ten] [ˈsɪtɪz] — [ðə; ði] [breɪn] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] . "
The Plan — for reactivating the ten cities — The Brain said you knew where it was . "
这 计划 — 为了 重新激活 这 十 城市 — 这 脑 说 你 知道 在哪里 它 曾是 . "

“大脑说，‘重启十座城市的计划’你知道它在哪里。”

" [greɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [sed] [bɔdʒə] .
" Grace will tell you , son , " said Bodger .
" 优雅 将要 告诉 你 , 儿子 , " 说 博杰 .

“格蕾丝会告诉你的，孩子，”博杰说。

" [ˈmiːntaɪm] — " [hiː; hi] [prest] [ˈlɔɪdz] [əʊn] - [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] " — [teɪk] [ðɪs] ,
" Meantime — " he pressed Lloyd's own Voteplate into his hand " — take this ,
" 与此同时 — " 他 按下 劳埃德保险公司 自己的 - 进入 他的 手 " — 拿 这 ,
[jʊl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
you'll need it .
你会 需要 它 .

“与此同时——”他把劳埃德自己的投票牌塞到他手里，“拿着这个，你会需要的。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈstæntənz] .
And give me Stanton's .
和 给 我 斯坦顿的 .

给我来点斯坦顿的。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] .
I'm taking him down to the Brain .
我是 采取 他 向下 到 这 脑 .

我要把他带到大脑那里去。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I may have to break his arm for him ,
我 可能 有 到 休息 他的 手臂 为了 他 ,

我可能得替他打断他的胳膊。

[bʌt; bət] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [guːnz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪm] [θruː] . "
but he's going to call off the Goons before I'm through . "
但 他是 去 到 称呼 离开 这 恶棍 前 我是 通过 . "

但在我结束之前，他就会叫停“恶棍帮”的行动。

" [ˈmɪstə(r)] . [bɔdʒə] — " [fræŋk] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈstæntənz] [pri'empt, ˌpriː-] [ˈsnæpə(r)] [ænd; ənd]
" Mr . Bodger — " Frank said , taking out Stanton's preempted Snapper and
" 先生 . 博杰 — " 坦率 说 , 采取 出去 斯坦顿的 抢占 鲷鱼 和
[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
holding it forward into the darkness .
保持 它 向前 进入 这 黑暗 .

“博杰先生——”弗兰克说着，掏出斯坦顿抢先一步抢走的Snapper鱼叉，把它举到黑暗中。

" [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈsweɪʒ(ə)n] .
" This may come in handy for persuasion .
" 这 可能 来 在 便利 为了 劝说 .

“这或许对说服他人有所帮助。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəuvə'tæks] [jɔː'self] .

There's	no	need	your	overtaxing	yourself	.
有	不	需要	你的	过度征税	你自己	.

你没必要让自己过度劳累。

" [bɔdʒə] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Bodger	reached	out	and	took	it	from	him	.
"	博杰	达到	出去	和	采取	它	从	他	.

博杰伸手从他手中拿走了它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃɔːn] .

"	Thank	you	,	Shawn	.
"	感谢	你	,	肖恩	.

谢谢你，肖恩。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːks] .

Rest	assured	I'll	be	only	too	glad	to	use	it	on	him	if	he	balks	.
休息	保证	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	使用	它	在	他	如果	他	阻挠	.

如果他拒绝，我绝对乐意对他使用这招。

" [bɔdʒə] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [fræŋk] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][prɒp] - [guːn] .

"	Bodger	motioned	to	Frank	,	still	in	the	prop	-	Goon	.
"	博杰	示意	到	坦率	,	仍然	在	这	支柱	-	呆子	.

博杰向弗兰克示意，弗兰克仍然坐在道具“恶棍”里。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [hɪm] [ə'weɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	See	if	you	can	shake	him	awake	,	or	something	.
"	看	如果	你	能	摇	他	醒	,	或者	某物	.

“看看能不能把他摇醒，或者做点别的办法。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] [fʊt] ,

I	don't	know	how	he	can	get	down	the	ladder	except	on	foot	,
我	不	知道	如何	他	能	得到	向下	这	梯子	除了	在	脚	,

我不知道他除了步行之外还能怎么下梯子。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

much	as	I'd	like	to	drop	him	into	the	chamber	,
很多	作为	ID	喜欢	到	降低	他	进入	这	房间	,

尽管我很想把他扔进弹膛，

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz]['rɒt(ə)n] [nek] .

if	I	thought	it	wouldn't	break	his	rotten	neck	.
如果	我	想法	它	不会	休息	他的	烂	脖子	.

如果我认为这样做不会弄断他那腐烂的脖子。

" [fræŋk] [dɪd][səʊ] , ['glædli] , [waɪl] [greɪs] , ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [lɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Frank	did	so	,	gladly	,	while	Grace	,	fumbling	for	and	finding	Lloyd	in	the
"	坦率	做过	所以	,	乐意	,	尽管	优雅	,	笨拙	为了	和	寻找	劳埃德	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

弗兰克欣然照做，而格蕾丝则在黑暗中摸索着找到了劳埃德。

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

clung	to	him	in	joy	and	relief	.
紧紧抓住	到	他	在	喜悦	和	宽慰	.

欣喜若狂，如释重负地紧紧抱住他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

He	found	himself	liking	it	,	and	slipped	his	arms	around	her	to	enjoy
他	成立	他自己	喜欢	它	,	和	滑倒了	他的	武器	大约	她	到	享受

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .

it	the	better	.
它	这	更好的	.

他发现自己很喜欢这样，于是搂住她，以便更好地享受。

" [fræŋk] — " ['ændrə] [sed] , ['sləʊli] , [hɜːt] .

"	Frank	—	"	Andra	said	,	slowly	,	hurt	.
"	坦率	—	"	安德拉	说	,	缓慢地	,	伤害	.

“弗兰克——”安德拉缓慢而受伤地说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] , [ðæt] [bɒb] — [bɑbz] [ɪn] ['stæntənz] [peɪ] . "

"	We	found	out	,	from	the	Brain	,	that	Bob	—	Bob's	in	Stanton's	pay	.	"
"	我们	成立	出去	,	从	这	脑	,	那	鲍勃	—	鲍勃的	在	斯坦顿的	支付	.	"

“我们从‘大脑’那里得知，鲍勃——鲍勃是斯坦顿的走狗。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , ['ændi] , " [frænk] [sed] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - .

"	We	found	out	,	too	,	Andy	,	"	Frank	said	from	inside	the	pseudorobot	.
"	我们	成立	出去	,	也	,	安迪	,	"	坦率	说	从	里面	这	-	.

“我们也发现了，安迪，”弗兰克从伪机器人内部说道。

" [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] .

"	The	hard	way	.
"	这	难的	方式	.

“走最艰难的路。”

[wiː; wi] [left] [hɪm] [ɪn] [ʌltræblæk] [ɒn] ['naɪnti] - [θriː] .

We	left	him	in	Ultrablack	on	ninety	-	three	.
我们	左边	他	在	超黑	在	九十	-	三	.

我们把他留在了 Ultrablack 93 号。

[ðə; ði] [laʊs] [hæd; həd] [friːd] ['stæntən] , [ænd; ənd] — "

The	louse	had	freed	Stanton	,	and	—	"
这	虱	有	自由	斯坦顿	,	和	—	"

虱子放走了斯坦顿，然后——”

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [bɔdʒə] [sed] .

"	He's	coming	to	,	"	Bodger	said	.
"	他是	未来	到	,	"	博杰	说	.

“他快醒过来了，”博杰说。

[ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][hændz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑːmz] ,

In	the	agitated	shaking	of	the	metal	hands	that	supported	him	by	the	upper	arms	,
在	这	激动	摇晃	的	这	金属	双手	那	有	他	经过	这	上	武器	,

支撑着他上臂的金属手剧烈地颤抖着，

['stæntən] [blɪŋk] ['waɪldli][æt; ət] [ʌltræblæk] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [aʊt] , " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Stanton	blinked	wildly	at	Ultrablack	,	and	choked	out	,	"	Let	me	go	!
斯坦顿	眨眼	疯狂地	在	超黑	,	和	窒息	出去	,	"	让	我	去	!

斯坦顿疯狂地眨着眼睛看着超黑，哽咽着说：“放开我！”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ! "

I	demand	that	you	release	me	!	"
我	要求	那	你	发布	我	!	"

我要求你放了我！

" [jʊr; jər] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['eniθɪŋ] , " [bɔdʒə] [sed] ['sɒftli] .

"	You're	no	longer	in	a	position	to	demand	anything	,	"	Bodger	said	softly	.
"	你是	不	更长	在	一个	位置	到	要求	任何事物	,	"	博杰	说	轻轻	.

“你已经没有资格提出任何要求了，”博杰轻声说道。

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['skɪni] ['kɑːkəs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['snæpə(r)] .

"	I	have	your	skinny	carcass	covered	with	a	Snapper	.
"	我	有	你的	瘦骨嶙峋的	尸体	涵盖	和	一个	鲷鱼	.

“我用一条鲷鱼盖住了你那瘦骨嶙峋的尸体。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks] . "

You	may	as	well	relax	.	"
你	可能	作为	出色地	放松	.	"

你最好放松一下。

" [bɔdʒə] . . . .

"	Bodger	.	.	.	.
"	博杰	.	.	.	.

“博杰.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" ['stæntən] [sed] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][prɒp] - ['guːnz] [hændz] .

"	Stanton	said	,	no	longer	fighting	the	grip	of	the	prop	-	Goon's	hands	.
"	斯坦顿	说	,	不	更长	斗争	这	紧握	的	这	支柱	-	暴徒	双手	.

斯坦顿说，他不再挣扎于道具恶棍的手上。

" [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

"	Take	you	to	the	Brain	.
"	拿	你	到	这	脑	.

带你进入大脑。

[meɪk] [juː; jʊ] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [guːnz] . "

Make	you	countermand	all	your	orders	regarding	the	Goons	.	"
制作	你	撤销	全部	你的	订单	关于	这	恶棍	.	"

责令你撤销所有关于恶棍们的命令。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] ? " ['stæntən] [sed] , ['weərəli] .

"	And	if	I	don't	?	"	Stanton	said	,	warily	.
"	和	如果	我	不	?	"	斯坦顿	说	,	谨慎地	.

“如果我不这么做呢？”斯坦顿警惕地问道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] ? "

"	What	will	you	do	if	I	refuse	?	"
"	什么	将要	你	做	如果	我	拒绝	?	"

如果我拒绝，你会怎么办?

" [kɪl] [juː; jʊ] , " [bɔdʒə] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ræŋ] [truː] .

"	Kill	you	,	"	Bodger	said	,	and	his	tone	rang	true	.
"	杀	你	,	"	博杰	说	,	和	他的	语气	响铃	真的	.

“杀了你,”博杰说道，他的语气听起来很认真。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɪti] ;

"	I	don't	want	to	do	it	that	way	,	of	course	—	not	for	reasons	of	pity	;
"	我	不	想	到	做	它	那	方式	,	的	课程	—	不是	为了	原因	的	遗憾	;

“我当然不想那样做——不是出于怜悯;

['hev(ə)n] [nəʊz] [juː; jʊ] [niːd] ['kɪlɪŋ] , [fred] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fɑːstə(r)] [ðɪs] [wei] .

heaven	knows	you	need	killing	,	Fred	—	but	because	it's	faster	this	way	.
天堂	知道	你	需要	杀	,	弗雷德	—	但	因为	它是	快点	这	方式	.

天知道你该死，弗雷德——但因为这样更快。

[wɪð] [juː; jʊ] [ded] , [wɪd] ['sɪmpli] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [njuː] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

With	you	dead	,	we'd	simply	elect	a	new	President	,	and	then	he	could
和	你	死的	，我们会		简单地	选	一个	新的	总统	，	和	然后	他	可以

[ˌkaʊntə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

countermand	your	orders	.
撤销	你的	订单	.

你死了之后，我们只要选出一位新总统，他就可以推翻你的命令。

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [deɪz] , [ðəʊ] , [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌltræblæk] [juː; jʊ][hæd; həd] [mædʒ] ['benɪˌdɪkt]

That	could	take	days	,	though	,	days	of	the	Ultrablack	you	had	Madge	Benedict
那	可以	拿	天	，	尽管	，	天	的	这	超黑	你	有	玛吉	本尼迪克特

['ɪnstɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

instigate	in	this	emergency	.
唆	在	这	紧急情况	.

但那可能需要好几天时间，好几天时间，就像你在这场紧急情况下让玛吉·本尼迪克特发起的“超黑”行动一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn][ə; eɪ]

It	would	be	too	tedious	convincing	the	Kinsmen	to	Vote	in	the	dark	on	a
它	会	是	也	乏味	令人信服的	这	亲属	到	投票	在	这	黑暗的	在	一个

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] . "

proposition	they	couldn't	see	.	"
主张	他们	不能	看	.	"

要说服族人们在完全不知情的情况下就一项他们看不到的提案进行投票，那太麻烦了。

" [aɪ] — " ['stæntən] [sed] ['blæŋkli] , " [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [fɔːs] [mædʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [laɪt] - [ɒv; əv] -

"	I	—	"	Stanton	said	blankly	,	"	I	thought	you'd	force	Madge	to	turn	on	Light	-	of	-
"	我	—	"	斯坦顿	说	茫然地	，	"	我	想法	你会	力量	玛吉	到	转动	在	光	-	的	-

[deɪ] . "

Day	.	"
天	.	"

“我——”斯坦顿茫然地说，“我以为你会强迫玛吉打开‘白昼之光’。”

" [wiː; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [lɔɪd] [mɪ'steɪkənli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdəʊ] , " [bɔdʒə]

"	We	would	,	but	Lloyd	mistakenly	ordered	her	held	incommunicado	,	"	Bodger
"	我们	会	，	但	劳埃德	错误地	订购	她	握住	失联	，	"	博杰

[sed] ['taɪədli] .

said	tiredly	.
说	疲惫地	.

“我们本来想这么做，但是劳埃德误下令将她单独监禁，”博杰疲惫地说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pet] ['freɪzɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [deθ]

"	He	didn't	know	that	was	another	of	your	pet	phrases	synonymous	with	death
"	他	没有	知道	那	曾是	其他	的	你的	宠物	短语	同义词	和	死亡

. "

.	"
.	"

“他不知道那是你另一个常用的、与死亡同义的短语。”

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [lɔɪd] [məʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	Lloyd	moaned	in	the	darkness	.
"	劳埃德	呻吟	在	这	黑暗	.

劳埃德在黑暗中呻吟。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] — "

"	I	didn't	dream	—	"
"	我	没有	梦	—	"

“我没有做梦——”

" [mædʒ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜː'self] , ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] ['stæntən] , [sʌn] , " [bɔdʒə] [sed]
" Madge brought it on herself , working hand in glove with Stanton , son , " Bodger said
" 玛吉 带来 它 在 她自己 , 在职的 手 在 手套 和 斯坦顿 , 儿子 , " 博杰 说
. : .

“这是玛吉咎由自取，她和斯坦顿的儿子沆瀣一气，”博杰说。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" You did not know .
" 你 做过 不是 知道 .

你不知道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['əʊnli] ['stæntən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði]
The point is , only Stanton or his personal Secretary could have called off the
这 观点 是 , 仅有的 斯坦顿 或者 他的 个人的 秘书 可以 有 称为 离开 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

关键是，只有斯坦顿或他的私人秘书才能取消这场紧急状态。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [tʌf] [wɪð] [hɪm] . "
So now we have to get tough with him . "
所以 现在 我们 有 到 得到 艰难的 和 他 . "

所以现在我们必须对他采取强硬措施。

" [bɔdʒə] . . . .
" Bodger . . . .
" 博杰 . . . .

“博杰……

" ['stæntən] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
" Stanton straightened up , his face grim in defeat .
" 斯坦顿 拉直 向上 , 他的 脸 严峻 在 击败 .

斯坦顿挺直了身子，脸上满是失败的神情。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] : [ɪf] [ai][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðə; ði] [guːnz] ,
" I have to know : If I do as you ask , countermand the Goons ,
" 我 有 到 知道 : 如果 我 做 作为 你 问 , 撤销 这 恶棍 ,

“我必须知道：如果我按照你的要求去做，撤销暴徒的命令，

[kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ʌltræblæk] — [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftəwədz] ? "
call off the Ultrablack — What will happen to me , afterwards ? "
称呼 离开 这 超黑 — 什么 将要 发生 到 我 , 然后 ? "

取消Ultrablack项目——之后我会怎么样?

" [ai] [kænt] [seɪ] , [fred] , " [bɔdʒə] [rɪ'plaɪd] ['flætli] .
" I can't say , Fred , " Bodger replied flatly .
" 我 不能 说 , 弗雷德 , " 博杰 回复 断然 .

“我不能说，弗雷德，”博杰冷冷地回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vəʊt] . "
" We'll have it put to a general Vote . "
" 出色地 有 它 放 到 一个 一般的 投票 . "

“我们将提交全民公投。”

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" I see , " said the President ,
" 我 看 , " 说 这 总统 ,

“我明白了，”总统说道。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] [wʊd] [biː; bi] ,

knowing	full	well	what	the	result	of	such	a	Vote	would	be	,
会心	满的	出色地	什么	这	结果	的	这样的	一个	投票	会	是	,

他非常清楚这样的投票结果会是什么，

[wɪð] [ðə; ði] [haɪv] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊzd] ['tretʃəri] .

with	the	Hive	enraged	against	his	exposed	treachery	.
和	这	蜂巢	愤怒	反对	他的	裸露	背信弃义	.

蜂巢族对他的背叛行为感到无比愤怒。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɒfə(r)] ? "

"	Is	it	your	best	offer	?	"
"	是	它	你的	最好的	提供	?	"

这是你们的最终报价吗?

" [maɪ] ['əʊnli] , " [sed] [bɔdʒə] .

"	My	only	,	"	said	Bodger	.
"	我的	仅有的	,	"	说	博杰	.

“我唯一的，”博杰说。

" [lets] [gəʊ] , [fred] .

"	Let's	go	,	Fred	.
"	我们来吧	去	,	弗雷德	.

“走吧，弗雷德。”

" [hiː; hi] [prɔd] ['stæntənz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['snæpə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	He	prodded	Stanton's	back	with	the	Snapper	,	and	the	President	began	to
"	他	催促	斯坦顿的	后退	和	这	鲷鱼	,	和	这	总统	开始	到

[muːv] ['fɔːwəd] ,

move	forward	,
移动	向前	,

“他用响尾蛇戳了戳斯坦顿的背，总统开始向前走去。”

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - ['tʃeɪmbə(r)]

holding	his	head	high	,	toward	the	staircase	leading	to	the	control	-	chamber
保持	他的	头	高的	,	朝向	这	楼梯	领导	到	这	控制	-	房间

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他昂首挺胸，朝着通往控制室入口的楼梯走去。

[frænk] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒp] - [guːn] ,

Frank	opened	the	panel	at	the	rear	of	the	prop	-	Goon	,
坦率	打开	这	控制板	在	这	后部	的	这	支柱	-	呆子	,

弗兰克打开了道具车“恶棍”后部的控制面板，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ændrə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	called	for	Andra	to	join	him	inside	it	,
和	称为	为了	安德拉	到	加入	他	里面	它	,

他叫安德拉跟他一起进去，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [lɔɪd] [ænd; ənd] [greɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] , ['vaɪə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,

then	he	took	Lloyd	and	Grace	by	the	arms	,	via	the	controls	,
然后	他	采取	劳埃德	和	优雅	经过	这	武器	,	通过	这	控制	,

然后他通过操控装置抓住了劳埃德和格蕾丝的手臂。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['blaɪndnəs] ['ɑːftə(r)] [bɔdʒə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)]

and	guided	them	through	the	black	blindness	after	Bodger	and	his	prisoner
和	引导	他们	通过	这	黑色的	失明	后	博杰	和	他的	囚犯

.

.
.

在博杰和他的囚犯之后，他引导他们走出了黑暗的盲区。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] — ['riːəli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɪə(r)] - [kʌt] ['segmənt] [ɒv; əv]

At	the	head	of	the	staircase	—	really	no	more	than	a	tier	-	cut	segment	of
在	这	头	的	这	楼梯	—	真的	不	更多的	比	一个	层级	-	切	部分	的

[ðə; ði] [liːd] - ['kɒŋkriːt] [sʌb] - ['lev(ə)l] [tuː] ,

the	lead	-	concrete	Sub	-	Level	Two	,
这	带领	-	具体的	子	-	等级	二	,

楼梯顶端——实际上只不过是二层地下一层铅混凝土结构的一部分，被切割成阶梯状——

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ˌʌndə'kʌt] [left] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] - [θɪk]

over	which	the	correspondingly	undercut	left	wall	of	the	twenty	-	five	-	foot	-	thick
超过	哪个	这	相应地	底切	左边	墙	的	这	二十	-	五	-	脚	-	厚的

['lev(ə)l][kʊd; kəd][slaɪd] — [fræŋk][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

level	could	slide	—	Frank	had	to	come	to	a	halt	,
等级	可以	滑动	—	坦率	有	到	来	到	一个	停止	,

弗兰克不得不停下来，因为25英尺厚的水平面左侧墙壁（相应位置有凹槽）可能会滑过这个凹槽。

[hɪz; ɪz][prɒp] - [guːn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɪk'stendəb(ə)l][kɔgz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [tredz] [ænd; ənd]

his	prop	-	Goon	not	being	equipped	with	extendable	cogs	to	fit	the	treads	and
他的	支柱	-	呆子	不是	存在	配备	和	可扩展	齿轮	到	合身	这	踏板	和

['raizəz] ,

risers	,
立管	,

他的道具“恶棍”没有配备可伸缩齿轮来适配踏板和立板，

[æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [guːnz] - [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] .

as	the	real	Goons	'	wheels	were	.
作为	这	真实的	恶棍	-	车轮	是	.

就像真正的恶棍们的车轮一样。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [lɔɪd] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

"	I'm	going	down	there	with	him	,	"	Lloyd	said	,	starting	down	into	blackness	.
"	我是	去	向下	那里	和	他	,	"	劳埃德	说	,	开始	向下	进入	黑	.

“我要和他一起下去，”劳埃德说着，开始向下走去，消失在黑暗中。

" [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

"	No	,	"	his	father's	voice	came	from	the	level	below	.
"	不	,	"	他的	父亲的	嗓音	来了	从	这	等级	以下	.

“不，”他父亲的声音从楼下传来。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ'self] , [lɔɪd] .

"	I'll	handle	this	myself	,	Lloyd	.
"	患病的	处理	这	我	,	劳埃德	.

“我会亲自处理这件事，劳埃德。”

[ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] .

I	can	see	my	way	and	you	can't	.
我	能	看	我的	方式	和	你	不能	.

我能看清我的路，而你却看不到。

" [lɔɪd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

"	Lloyd	stood	undecided	on	the	brink	of	the	staircase	,
"	劳埃德	站立	未决定	在	这	边缘	的	这	楼梯	,

劳埃德犹豫地站在楼梯边缘，

[ðen] [greɪs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [bæk] .

then	Grace	found	his	arm	in	the	dark	and	drew	him	back	.
然后	优雅	成立	他的	手臂	在	这	黑暗的	和	画	他	后退	.

然后格蕾丝在黑暗中摸到了他的手臂，把他拉了回来。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	to	talk	to	you	about	your	father	,	Lloyd	,	"	she	said	,
"	我	想	到	讲话	到	你	关于	你的	父亲	,	劳埃德	,	"	她	说	,

“我想和你谈谈你的父亲，劳埃德，”她说。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

when	he	was	again	at	her	side	.
什么时候	他	曾是	再次	在	她	边	.

当他再次回到她身边时。

" [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] . . . .

"	He	said	some	strange	things	,	up	in	the	Unit	.	.	.	.
"	他	说	一些	奇怪的	事物	,	向上	在	这	单元	.	.	.	.

“他在部队里说了一些奇怪的话……

" [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði]['snæpə(r)] [eɪmd] ['ʌpwəd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

"	Descending	the	ladder	below	his	prisoner	,	the	Snapper	aimed	upward	always	at
"	下降	这	梯子	以下	他的	囚犯	,	这	鲷鱼	旨在	向上	总是	在

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['stæntənz] [spaɪn] ,

the	base	of	Stanton's	spine	,
这	根据	的	斯坦顿的	脊柱	,

“斯纳珀顺着囚犯身下的梯子往下走，始终瞄准斯坦顿的脊柱底部。”

[bɔdʒə] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [net] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)]

Bodger	reached	the	cable	-	net	flooring	,	and	gestured	the	President	to	the	chair
博杰	达到	这	电缆	-	网	地板	,	和	做手势	这	总统	到	这	椅子

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kənˈtrəʊl]['pæn(ə)l] .

before	the	control	panel	.
前	这	控制	控制板	.

博杰走到电缆网地板前，示意总统到控制面板前的椅子上坐下。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] - .

"	Here	,	"	he	said	,	returning	the	other's	Voteplate	.
"	这里	,	"	他	说	,	返回	这	其他的	-	.

“给你，”他一边说着，一边把对方的投票盘还给了对方。

" [jʊl] [niːd] [ðɪs] .

"	You'll	need	this	.
"	你会	需要	这	.

你会需要这个。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈtempt] [æt; ət] ['trɪkəri] [ɒn]

But	I	don't	have	to	tell	you	the	penalty	for	one	attempt	at	trickery	on
但	我	不	有	到	告诉	你	这	惩罚	为了	一	试图	在	诡计	在

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

your	part	.
你的	部分	.

但我无需赘述你试图欺骗他人会受到怎样的惩罚。

" ['stæntən] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl]['pæn(ə)l] .

"	Stanton	took	the	card	silently	,	and	slid	it	into	a	slot	on	the	control	panel	.
"	斯坦顿	采取	这	卡片	默默	,	和	滑行	它	进入	一个	投币口	在	这	控制	控制板	.

斯坦顿默默地拿起卡，把它滑入控制面板上的插槽中。

[ə; eɪ]['met(ə)l][skweə(r)][slɪd] [bæk] , [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['maɪkrəfəʊn] .

A	metal	square	slid	back	,	exposing	a	hand	-	microphone	.
一个	金属	正方形	滑行	后退	,	暴露	一个	手	-	麦克风	.

一块金属方块向后滑开，露出一个手持麦克风。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	took	it	in	his	hand	,	and	spoke	into	it	.
他	采取	它	在	他的	手	,	和	辐	进入	它	.

他把它拿在手里，对着它说话。

" ['praɪm(ə)l] - [ɪn][kənˈtrəʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Primal	Speakster	in	control	,	"	he	said	.
"	原始	-	在	控制	,	"	他	说	.

“原始演说家掌控一切，”他说。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
All about the two men ,
全部 关于 这 二 男人 ,

关于这两个男人的一切

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ˈflikə] [ðen] [ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held]
the lights of the Brain flickered then a speaker in the cavity which had held
这 灯 的 这 脑 闪烁 然后 一个 扬声器 在 这 空腔 哪个 有 握住
[ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] [sed] ,
the microphone said ,
这 麦克风 说 ,

大脑的灯光闪烁了一下，然后放置麦克风的腔体内的扬声器响了起来：

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [flæt] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , " [ˈɔːdərs] .
in the cold , flat tones of the Brain , " Orders .
在 这 寒冷的 , 平坦的 音调 的 这 脑 , " 订单 .

大脑发出冰冷、平淡的“命令”。

" [ˈstæntən] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [bɔdʒə] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Stanton glanced up at Bodger , and smiled .
" 斯坦顿 瞥了一眼 向上 在 博杰 , 和 微笑 .

斯坦顿抬头看了博杰一眼，笑了笑。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔdʒə] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
And suddenly Bodger was afraid .
和 突然 博杰 曾是 害怕的 .

突然，博杰感到害怕了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mænz] [aɪz] , [naʊ] , [ˈəʊnli] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
There was no hint of fear in the other man's eyes , now , only confidence and
那里 曾是 不 暗示 的 害怕 在 这 其他 男人的 眼睛 , 现在 , 仅有的 信心 和
[ˈterəb(ə)l] [ˈmenəs] .
terrible menace .
糟糕的 威胁 .

对方眼中没有一丝恐惧，只有自信和可怕的威胁。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈrəʊbɒt] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] [sʌb] - [ˈlev(ə)l] [wʌn] ,
" There is a false robot , two men and two women with it , on Sub - Level One ,
" 那里 是 一个 错误的 机器人 , 二 男人 和 二 女性 和 它 , 在 子 - 等级 一 ,

“在地下一层有一个假机器人，还有两男两女陪同它，

" [sed] [ˈstæntən] , [waɪl] [bɔdʒə] [ˈgɒgəld] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" said Stanton , while Bodger goggled in surprise .
" 说 斯坦顿 , 尽管 博杰 戴护目镜 在 惊喜 .

斯坦顿说道，博杰惊讶地瞪大了眼睛。

" [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ! "
" Destroy them ! "
" 破坏 他们 ! "

“消灭他们！”

" [ˈɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .
" Orders , " said the Brain .
" 订单 , " 说 这 脑 .

“命令，”大脑说道。

" [ˈstæntən] !
" Stanton !
" 斯坦顿 !

“斯坦顿！

" [bɔdʒə] [reɪdʒd] , ['snæpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [pə'ræləsɪs] .

"	Bodger	raged	,	snapping	out	of	his	stunned	paralysis	.
"	博杰	愤怒	,	啪啪	出去	的	他的	目瞪口呆	麻痹	.

博杰猛然惊醒，从震惊的麻木状态中恢复过来，怒吼道。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snæpə(r)] [klɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] ,

He	depressed	the	stud	of	the	Snapper	clear	into	the	hilt	of	the	weapon	,
他	郁闷	这	钉子	的	这	鲷鱼	清除	进入	这	剑柄	的	这	武器	,

他将“鲷鱼”手枪的枪托完全插入了枪柄中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['æktɪveɪtɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

trying	to	prevent	the	activating	words	from	being	spoken	by	the	President	.
尝试	到	防止	这	激活	字	从	存在	说	经过	这	总统	.

试图阻止总统说出那些启动词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

There	was	a	fractional	hum	of	power	,
那里	曾是	一个	分数	哼	的	力量	,

有微弱的电源嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [fɔːk] [ɒv; əv] [hɒt] [bluː] [laɪt] [liːpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒnɪk] [prə'truːʒn] [ɒn]

and	then	a	searing	fork	of	hot	blue	light	leaped	from	a	conic	protrusion	on
和	然后	一个	灼烧	叉	的	热的	蓝色的	光	跳跃	从	一个	锥	突出	在

[ðə; ði] [breɪnz] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] ['məʊltən] ['met(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

the	Brain's	inner	surface	and	turned	the	weapon	to	molten	metal	in	his	fingers	.
这	大脑的	内	表面	和	转向	这	武器	到	熔融的	金属	在	他的	手指	.

然后一道灼热的蓝色光束从大脑内表面的圆锥形突起中跃出，将他指间的武器变成了熔化的金属。

[bɔdʒə] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] , [hɪz; ɪz] [rɔː] , ['blɪstəd] [hænd] ['nɪəli] ['draɪvɪŋ]

Bodger	fell	to	the	flooring	,	crying	out	in	pain	,	his	raw	,	blistered	hand	nearly	driving
博杰	跌倒	到	这	地板	,	哭泣	出去	在	疼痛	,	他的	生的	,	起泡的	手	几乎	驾驶

[hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

him	unconscious	.
他	无意识	.

博杰倒在地上，痛苦地叫喊起来，他那布满水泡的红肿手几乎让他昏了过去。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] , " ['stæntən] [ə'drest] [ðə; ði] [mjuːl] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

"	You	should	have	known	,	"	Stanton	addressed	the	mewling	figure	on	the	ground
"	你	应该	有	已知	,	"	斯坦顿	已解决	这	喵喵叫	数字	在	这	地面

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

near	his	chair	,
靠近	他的	椅子	,

“你应该早就知道的，”斯坦顿对着椅子旁地上呜咽的身影说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒnɪk] [biːm] ['kænɒt] [biː; bi] ['faɪəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [breɪn] ;

"	that	a	sonic	beam	cannot	be	fired	inside	the	Brain	;
"	那	一个	音速	光束	不能	是	被解雇	里面	这	脑	;

“声波束无法射入大脑内部；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

it	would	shatter	some	of	the	delicate	balances	necessary	for	its	functioning	.
它	会	破碎	一些	的	这	精美的	余额	必要的	为了	它是	功能	.

这将破坏其正常运转所必需的一些微妙平衡。

[ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ɪt'self] . "

The	Brain	has	to	safeguard	itself	.	"
这	脑	有	到	保障	本身	.	"

大脑必须保护自己。

" ['stæntən] — !

"	Stanton	—	!
"	斯坦顿	—	!

“斯坦顿——！

" [bɔdʒə] [grəʊn] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪrd] [hænd] .

"	Bodger	groaned	,	gritting	his	teeth	against	the	agony	of	his	seared	hand	.
"	博杰	呻吟	,	磨牙	他的	牙齿	反对	这	痛苦	的	他的	烤	手	.

博杰呻吟着，咬紧牙关忍受着手部灼痛的剧痛。

" [doʊnt] ! . . .

"	Don't	!	.	.	.
"	不	!	.	.	.

“不！ ...

[pliːz] . . . . "

Please	.	.	.	.	"
请	.	.	.	.	"

请....”

" ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

"	Danger	,	"	said	the	dispassionate	voice	of	the	Brain	.
"	危险	,	"	说	这	冷静	嗓音	的	这	脑	.

“危险，”大脑冷漠的声音说道。

['stæntən] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kɒn'kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Stanton	spun	to	face	the	concavity	of	the	speaker	.
斯坦顿	旋转	到	脸	这	凹	的	这	扬声器	.

斯坦顿转身面向扬声器的凹面。

" [wɒt] — ? " [hiː; hi] [bləːt] , ['bæfld] .

"	What	—	?	"	he	blurted	,	baffled	.
"	什么	—	?	"	他	脱口而出	,	困惑	.

“什么——？”他困惑地脱口而出。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪm] ['rʌmb(ə)l] , [haɪ] [ə'bʌv] ,

And	then	he	heard	the	dim	rumble	,	high	above	,
和	然后	他	听到	这	暗淡	隆隆	,	高的	多于	,

然后他听到头顶上方传来一阵低沉的隆隆声，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [liːd] - ['kɒŋkriːt] [sʌb] - ['levə(ə)l] [tuː] [slɪd] [rɪ'lentləsli] [kləʊzd] .

as	the	entire	lead	-	concrete	Sub	-	Level	Two	slid	relentlessly	closed	.
作为	这	全部的	带领	-	具体的	子	-	等级	二	滑行	毫不留情	关闭	.

随着整个铅混凝土二层地下空间无情地滑落关闭。

['stæntən] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

Stanton	jumped	from	the	chair	and	looked	up	from	the	base	of	the	ladder	,
斯坦顿	跳了起来	从	这	椅子	和	看起来	向上	从	这	根据	的	这	梯子	,

斯坦顿从椅子上跳起来，从梯子底部抬头望去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

to	see	if	his	ears	had	told	him	the	truth	.
到	看	如果	他的	耳朵	有	讲述	他	这	真相	.

看看他的耳朵是否听对了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] - [kləʊzd] ['met(ə)l] [lɪd] ,

All	that	was	visible	at	the	head	of	the	hundred	-	foot	ladder	was	the	bottom	of	the	now	-	closed	metal	lid	,
全部	那	曾是	可见的	在	这	头	的	这	百	-	脚	梯子	曾是	这	底部	的	这	现在	-	关闭	金属	盖	,

从百英尺高的梯子顶端只能看到已经关闭的金属盖的底部。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][nekst]['lev(ə)l][hæd; həd] [muːvd] .

over	which	the	entire	next	level	had	moved	.
超过	哪个	这	全部的	下一个	等级	有	已搬	.

整个下一层都转移到了上面。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [waɪt] - [feɪst] , [tuː; tə] [bɔdʒə] .

He	turned	,	white	-	faced	,	to	Bodger	.
他	转向	,	白色的	-	面对	,	到	博杰	.

他脸色苍白地转向博杰。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "

"	What's	happening	?	"
"	是什么	发生	?	"

“发生了什么事？”

" ['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][breɪn] .

"	Danger	,	"	repeated	the	Brain	.
"	危险	,	"	重复	这	脑	.

“危险，”大脑重复道。

['stæntən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] .

Stanton	rushed	to	the	side	of	the	fallen	man	.
斯坦顿	匆忙	到	这	边	的	这	倒下	男人	.

斯坦顿冲到倒地男子身边。

" [bɔdʒə] !

"	Bodger	!
"	博杰	!

“博杰！”

" [hiː; hi] [ʃriːk] , ['lɪftɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

"	he	shrieked	,	lifting	him	by	the	shoulders	and	shaking	him	.
"	他	尖叫	,	举重	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	.

他尖叫着，抓住他的肩膀把他举起来摇晃。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ! ? "

"	What's	happening	!	?	"
"	是什么	发生	!	?	"

“发生了什么事！？”

" [aɪ] [ges] — " [bɔdʒə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['taɪədli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kruːəl] [bɜːnz] , " — [aɪ] ['mʌstv] [gɒt]

"	I	guess	—	"	Bodger	said	,	smiling	tiredly	despite	the	cruel	burns	,	"	—	I	must've	got
"	我	猜测	—	"	博杰	说	,	微笑	疲惫地	尽管	这	残忍的	烧伤	,	"	—	我	肯定有	得到

[mæd] , [fred] .

mad	,	Fred	.
疯狂的	,	弗雷德	.

“我想——”博杰说着，尽管身上有严重的烧伤，仍然疲惫地笑着，“——我一定是生气了，弗雷德。”

[maɪ] ['ɪnədz] , [ɔː(r)][dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

My	innards	,	or	don't	you	know	about	them	?	"
我的	内脏	,	或者	不	你	知道	关于	他们	?	"

我的内脏，难道你一无所知吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪnədz] !

"	I	know	all	about	your	radiating	innards	!
"	我	知道	全部	关于	你的	散热	内脏	!

“我知道你体内散发着光芒的内脏的一切！”

" ['stæntən] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Stanton	exploded	.
"	斯坦顿	爆炸了	.

斯坦顿爆发了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ["kʊd(ə)nt] ['trɪgə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] [prə'tektɪv] ['levə(l)] !
" But they couldn't trigger the Brain's protective level !
" 但 他们 不能 扳机 这 大脑的 保护的 等级 !

但他们无法触发大脑的保护机制!

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !

这不可能!

[juːv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — "
You've been here before — "
你已经 到过 这里 前 — "

你以前来过这里——

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] . . .
" I was never . . .
" 我 曾是 绝不 . . .

我从未.....

[ðɪs] [ə'raʊzd] . . . [bɪ'fɔː(r)] , [fred] , " [bɔdʒə] [sed] ['wiːkli] .
this aroused . . . before , Fred , " Bodger said weakly .
这 被唤醒 . . . 前 , 弗雷德 , " 博杰 说 弱 .

“这激起了.....之前，弗雷德，”博杰无力地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [aɪ] . . . [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
" And now , for the first time , I . . . know the answer to something I
" 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 我 . . . 知道 这 回答 到 某物 我
['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
never knew before .
绝不 知道 前 .

“而现在，我第一次.....知道了我以前从未知道过的答案。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" He took a breath , gathered together all his strength , and lifted his face
" 他 采取 一个 气息 , 聚集 一起 全部 他的 力量 , 和 抬起 他的 脸
[nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ,
near the other man's ,
靠近 这 其他 男人的 ,

他深吸一口气，鼓起全部力气，抬起头靠近对方。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
still smiling .
仍然 微笑 .

依然面带微笑。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði][breɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [tɜːm] , [wʌns] — [doʊnt]['ɑːgjuː] , [fred] ,
" You asked the Brain about a third term , once — Don't argue , Fred ,
" 你 问 这 脑 关于 一个 第三 学期 , 一次 — 不 争论 , 弗雷德 ,

“你曾经问过大脑关于第三个术语的问题——别争了，弗雷德，

[ɪts] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['meməri] [ɪn][ɪts] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
it's on record — and yet there is no memory in its circuits of a reply .
它是 在 记录 — 和 然而 那里 是 不 记忆 在 它是 电路 的 一个 回复 .

这件事有记录在案——然而，它的记忆回路中却没有任何回复的痕迹。

[tel] [ˌem 'iː] , [fred] . . . .
Tell me , Fred . . . .
告诉 我 , 弗雷德 . . . .

告诉我，弗雷德.....

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] [rɪ'plaɪ] ?
What was its reply ?
什么 曾是 它是 回复 ?

它的回复是什么?

" [wen] ['stæntən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] , [bɔdʒə] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" When Stanton did not respond , Bodger said , " I think I can tell you .
" 什么时候 斯坦顿 做过 不是 回应 , 博杰 说 , " 我 思考 我 能 告诉 你 .

“当斯坦顿没有回应时，博杰说：‘我想我可以告诉你。

['keɪɒs] .
Chaos .
混乱 .

混乱。

[nɔɪz] .
Noise .
噪音 .

噪音。

[ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ðæt] [nɒkt] [ju:; jʊ] [klɪə(r)] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk]
A riot of sound and fury that knocked you clear off your chair and broke
一个 暴动 的 声音 和 愤怒 那 敲门 你 清除 离开 你的 椅子 和 打破
[ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ju:; jʊ] .
the circuit before it destroyed you .
这 电路 前 它 损毁 你 .

一阵震耳欲聋的巨响，把你从椅子上震下来，在你被摧毁之前就把电路弄断了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [breɪn] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Because the Brain knew , of course .
因为 这 脑 知道 , 的 课程 .

因为大脑当然知道。

[ɪts] [smɑ:t] , [fred] .
It's smart , Fred .
它是 聪明的 , 弗雷德 .

这很聪明，弗雷德。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wɪð] ['betə(r)] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hju:mən] [maɪnd] .
It can predict with better accuracy than a human mind .
它 能 预测 和 更好的 准确性 比 一个 人类 头脑 .

它的预测准确率比人脑更高。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r'sɔ:] , ['ɑ:ftə(r)] [kˈɒɹlˌeɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [ɪts] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
It foresaw , after correlating all the facts at its disposal ,
它 预见 , 后 相关性 全部 这 事实 在 它是 处理 ,

在权衡了所有掌握的事实之后，它预见到了这一点：

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .
what would be the result of your attempt at being elected a third time .
什么 会 是 这 结果 的 你的 试图 在 存在 当选 一个 第三 时间 .

如果你尝试第三次竞选连任，结果会是什么?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] . . . [tel] [ju:; jʊ] . . . .
And it tried to . . . tell you . . . .
和 它 尝试 到 . . . 告诉 你 . . . .

它试图……告诉你……

" [bɔdʒə] ['fɔ:ltəd] , [went] [greɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'wəʊvən] ['keɪblz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Bodger faltered , went grey , and lay back upon the interwoven cables with his
" 博杰 犹豫不决 , 去 灰色的 , 和 躺 后退 之上 这 交织 电缆 和 他的
[aɪz] [kləʊzd] .
eyes closed .
眼睛 关闭 .

“博杰步履蹒跚，脸色苍白，闭着眼睛仰躺在交织的电缆上。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
His lips were still working , though , and he finished ,
他的 嘴唇 是 仍然 在职的 , 尽管 , 和 他 完成的 ,

他的嘴唇还在动，他终于说完了。

" . . . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] . . . [breɪn] ['dʌznt] [spi:k] . . . [ɪn] [wɜ:dz] . . . [dʒʌst]
" . . . the result . . . except that the . . . Brain doesn't speak . . . in words . . . just
" . . . 这 结果 . . . 除了 那 这 . . . 脑 不 说话 . . . 在 字 . . . 只是
['kɒnsepts] . . . [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsept] [ɪn'kʌmpəs] . . .
concepts . . . and its concept encompassed . . .
概念 . . . 和 它是 概念 包括 . . .

“……结果……只是……大脑不说话……用语言……只用概念……而它的概念包含了……”

[ɪts] [əʊn] . . . .
its own . . . .
它是自己的 . . . .

它自己的……

" [hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['lɪmpli] .
" His head rolled to one side , limply .
" 他的 头 滚动 到 一 边 , 软弱无力 .

他的头无力地垂向一边。

" ['deɪndʒə(r)] , " [krəuk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
" Danger , " croaked the voice of the Brain .
" 危险 , " 呱呱叫 这 嗓音 的 这 脑 .

“危险！”大脑发出沙哑的声音。

" [ɪts] [wɒt] ?
" Its what ?
" 它是 什么 ?

“是什么？”

[ɪts] [əʊn] [wɒt] ? !
Its own what ? !
它是自己的 什么 ? !

它自己的什么？！

" ['stæntən] [jeld] , [græbɪŋ] - [hed] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪələntli]
" Stanton yelled , grabbing Bodger's head by the hair and banging it violently
" 斯坦顿 大喊 , 抓取 - 头 经过 这 头发 和 砰砰作响 它 暴力
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .
upon the flooring .
之上 这 地板 .

斯坦顿大叫一声，抓住博杰的头发，猛地将他的头撞向地板。

[bɔdʒə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] , [kɔ:f] ['peɪnfəli] , [ðen] [saɪd] , [æz; əz] [wʌn] [hu:] [nems] [ə; eɪ]
Bodger , his eyes rolling , coughed painfully , then sighed , as one who names a
博杰 , 他的 眼睛 滚动 , 咳嗽 痛苦地 , 然后 叹了口气 , 作为 一 WHO 姓名 一个
[lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [frend] , " . . . [deθ] . "
long - awaited friend , " . . . death . "
长的 - 等待中 朋友 , " . . . 死亡 . "

博杰翻了个白眼，痛苦地咳嗽了一声，然后叹了口气，就像在向一位期盼已久的朋友说出名字一样，“……死亡。”

" ['deɪndʒə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .

"	Danger	!	"	said	the	Brain	.
"	危险	!	"	说	这	脑	.

“危险！”大脑说道。

[ə; eɪ][waɪld] ['tu:tl] [bɪ'gæn][ɪn][ɪts] [depθs] [æz; əz][ɪts]['met(ə)l][maɪnd] [traɪd] [tu:; tə][speə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪts]

A	wild	tootling	began	in	its	depths	as	its	metal	mind	tried	to	spare	it	its
一个	荒野	嘟嘟	开始	在	它是	深度	作为	它是	金属	头脑	尝试	到	空闲的	它	它是

['terəb(ə)l] [feɪt] .

terrible	fate	.
糟糕的	命运	.

它体内深处发出一阵狂野的鸣叫，它金属般的意识试图阻止它遭受可怕的命运。

" [wɒt] ['deɪndʒə(r)] ?

"	What	danger	?
"	什么	危险	?

什么危险?

" ['stæntən] [rɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l]

"	Stanton	roared	into	the	microphone	,	leaping	to	the	chair	before	the	control	panel
"	斯坦顿	咆哮	进入	这	麦克风	,	跳跃	到	这	椅子	前	这	控制	控制板

.

:
.

斯坦顿对着麦克风咆哮，跳到控制面板前的椅子上。

" [tel] [ˌem 'i:] !

"	Tell	me	!
"	告诉	我	!

“告诉我!

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ! "

I'll	find	a	way	out	!	"
患病的	寻找	一个	方式	出去	!	"

我一定会找到出路的!

" ['deɪndʒə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .

"	Danger	!	"	said	the	Brain	.
"	危险	!	"	说	这	脑	.

“危险！”大脑说道。

" ['deɪndʒə(r)] !

"	Danger	!
"	危险	!

“危险!

['deɪndʒə(r)] !

Danger	!
危险	!

危险!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['blu:ɪʃ] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [naʊ] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	wild	bluish	light	playing	on	the	face	of	the	panel	,	now	,	and
"	那里	曾是	一个	荒野	蓝蓝色	光	玩耍	在	这	脸	的	这	控制板	,	现在	,	和

['stæntən] [nju:] ,

Stanton	knew	,
斯坦顿	知道	,

“面板表面闪烁着狂野的蓝光，斯坦顿明白了。”

['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] .

suddenly	,	that	it	was	not	of	the	Brain	itself	.
突然	,	那	它	曾是	不是	的	这	脑	本身	.

突然间，他意识到这并非大脑本身所致。

[hiː; hi] [tɜːnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['saɪkɪk] ['ɪnsaɪt] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] ['riːəlaɪz][baɪ][hɪz; ɪz]

some	hideous	psychic	insight	telling	him	what	he	could	not	as	yet	realize	by	his
一些	可怕	精神	洞察力	讲述	他	什么	他	可以	不是	作为	然而	意识到	经过	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

某种可怕的心灵感应告诉他一些他感官尚无法感知的事情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔɪd] [bɔdʒə] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	looked	at	the	body	of	Lloyd	Bodger	on	the	floor	.
和	看起来	在	这	身体	的	劳埃德	博杰	在	这	地面	.

然后他看向躺在地上的劳埃德·博杰的尸体。

[veɪns] [ænd; ənd] ['ɑːtəɹiz] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['niːɒn] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

Veins	and	arteries	shone	like	a	network	of	neon	lights	through	the	flesh	,
静脉	和	动脉	闪耀	喜欢	一个	网络	的	氖	灯	通过	这	肉	,

血管如同霓虹灯网般在血肉中闪闪发光。

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [gləʊ] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .

a	pulsing	glow	that	rose	in	its	intensity	by	the	second	.
一个	脉动	辉光	那	玫瑰	在	它是	强度	经过	这	第二	.

一束脉动的光芒，亮度每秒都在增强。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] [ə'pɪəd] [θruː] - ['sməʊldərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [skriːn]

The	internal	organs	appeared	through	Bodger's	smoldering	clothing	as	on	the	screen
这	内部的	器官	出现	通过	-	闷烧	衣服	作为	在	这	屏幕

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʊərəˌskəʊp] ,

of	a	fluoroscope	,
的	一个	透视	,

透过博杰冒着烟的衣服，可以看到他体内的器官，就像在透视屏幕上看到一样。

[iːtʃ] [ə'laɪt] [wɪð] [self] - [ɪn'dʒendə] ['helfaɪə(r)] .

each	alight	with	self	-	engendered	hellfire	.
每个	点燃	和	自己	-	产生的	地狱之火	.

每一处都燃起了自己亲手点燃的地狱之火。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [hɒt] ['tʌŋstən] [θruː] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] [lɪdz] ,

Bodger's	eyes	were	glowing	like	hot	tungsten	through	his	transparent	lids	,
-	眼睛	是	发光	喜欢	热的	钨	通过	他的	透明的	盖子	,

博杰的眼睛透过透明的眼睑闪闪发光，如同炽热的钨丝一般。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['sʌnraɪz] .

his	teeth	were	bared	in	a	smile	brighter	than	sunrise	.
他的	牙齿	是	裸露	在	一个	微笑	更亮	比	日出	.

他露出一口洁白的牙齿，笑容比日出还要灿烂。

[hɪz; ɪz] ['evri] [bəʊn] , [bɪt][ɒv; əv] ['kɑːtɪlɪdʒ] ,

His	every	bone	,	bit	of	cartilage	,
他的	每一个	骨	,	少量	的	软骨	,

他的每一根骨头，每一小块软骨，

[nɜːv] ['gæŋgliən] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['faɪbə(r)] [spɑːrkt] [laɪk] [kəʊl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beləʊz] ,

nerve	ganglion	and	muscle	fibre	sparked	like	coals	beneath	a	blacksmith's	bellows	,
神经	神经节	和	肌肉	纤维	引发	喜欢	煤炭	下面	一个	铁匠	风箱	,

神经节和肌肉纤维像铁匠风箱下的煤炭一样迸发出火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪˈdjuːzə] - [wɪg][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ]

and	**the**	**hairs**	**of**	**his**	**head**	**were**	**a**	**Medusa**	**-**	**wig**	**of**	**burning**	**,**	**writhing**
和	这	头发	的	他的	头	是	一个	美杜莎	-	假发	的	燃烧	,	扭动

[ˈwaɪə(r)] .

wire	**.**
金属丝	.

他的头发就像一顶燃烧着、扭动着的铁丝制成的美杜莎假发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [mæs] .

And	**then**	**he**	**reached**	**his**	**critical**	**mass**	**.**
和	然后	他	达到	他的	批判的	大量的	.

然后，他达到了临界质量。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神